

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读英语教育”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 书籍制作中的个人回忆录及一(personal Reminiscences In Book Making,) 000001

2. 书籍制作中的个人回忆录及一(personal Reminiscences In Book Making,) 000002

3. 书籍制作中的个人回忆录及一(personal Reminiscences In Book Making,) 000003

4. 书籍制作中的个人回忆录及一(personal Reminiscences In Book Making,) 000004

5. 书籍制作中的个人回忆录及一(personal Reminiscences In Book Making,) 000005

6. 书籍制作中的个人回忆录及一(personal Reminiscences In Book Making,) 000006

7. 书籍制作中的个人回忆录及一(personal Reminiscences In Book Making,) 000007

8. 书籍制作中的个人回忆录及一(personal Reminiscences In Book Making,) 000008

9. 书籍制作中的个人回忆录及一(personal Reminiscences In Book Making,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

书籍制作中的个人回忆录及一(Personal Reminiscences in Book Making,)

第1/9页

[ɑːr] . [em] . [bəˈlæntaɪn]
R . M . Ballantyne
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [ˈpɜːrsən(ə)] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ɪn] [bʊk] [ˈmeɪkɪŋ]
" **Personal Reminiscences in Book Making**
" 个人的 回忆录 在 书 制作

《书籍制作中的个人回忆录》

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter One** .
" 章 一 .

“第一章。

[ˈɪnɪdənts] [ɪn] [bʊk] [ˈmeɪkɪŋ] — [ɪntrəˈdʌktəri] .
Incidents in Book Making — Introductory .
事件 在 书 制作 — 引言 .

书籍制作中的事件——引言。

[bʊk] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪz] [mɪksɪd] [ʌp] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəˌkəltɪz] .
Book making is mixed up , more or less , with difficulties .
书 制作 是 混合 向上 , 更多的 或者较少的 , 和 困难 .

出版业或多或少都充满了各种困难。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] ; [ɔːf(ə)n] [əˈmjuːzɪŋ] ; [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈluːkrətɪv] ; [ˈfriːkwəntli]
It is sometimes disappointing ; often amusing ; occasionally lucrative ; frequently
它 是 有时 令人失望 ; 经常 有趣 ; 偶尔 利润丰厚 ; 频繁地

[ɪkˈspensɪv] , [ænd; ɐnd] [ɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪkər] .
expensive , and always interesting — at least to the maker .
昂贵的 , 和 总是 有趣的 — 在 至少 到 这 制造商 .

它有时令人失望；常常令人愉悦；偶尔有利可图；经常价格昂贵，但总是很有趣——至少对创作者而言如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [ˈmeɪkɪŋ] [wɪt] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
Of course I do not refer to that sort of book making which is connected with
的 课程 我 做 不是 参考 到 那 种类 的 书 制作 哪个 是 连接 和

[ðə; ði] [tuː] [ˈprevalənt] [ænd; ɐnd] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈɡæmblɪŋ] ,
the too prevalent and disgraceful practice of gambling ,
这 也 流行 和 可耻 实践 的 赌博 ,

当然，我指的并非那种与盛行且令人不齿的赌博行为相关的博彩活动。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈbʊks] — [ɪˈspeʃəli] [ˈstɔːri] - [ˈbʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
but to the making of literary books — especially story - books for the young .
但 到 这 制作 的 文学 图书 — 尤其 故事 - 图书 为了 这 年轻的 .

但却是创作文学书籍——尤其是为年轻人创作的故事书。

[fɔːr; fər][ˈoʊvər] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
For over eight - and - thirty years I have had the pleasure of making
为了 超过 八 - 和 - 三十 年 我 有 有 这 乐趣 的 制作
[sʌt] [bʊks] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt]
such books and of gathering the material for them in many and distant
这样的 图书 和 的 采集 这 材料 为了 他们 在 许多 和 遥远
[lændz] .
lands .
土地 .

三十多年来，我一直很荣幸能够制作这类书籍，并在许多遥远的国度收集相关资料。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈpʌblɪk] [hæv; həv]
During that period a considerable number of the juvenile public have
期间 那 时期 一个 大量 数字 的 这 少年 民众 有
[əkˈseptɪd] [em ˈiː][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪdz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n] ,
accepted me as one of their guides in the world of Fiction ,
公认 我 作为 一 的 他们的 指南 在 这 世界 的 小说 ,
在那段时间里，相当多的青少年读者将我视为他们进入虚构世界的向导之一。

[ænd; ənd] [θruː] [ˈmeni] [siːnz] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ænd; ənd][moʊst][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈriːdʒənz]
and through many scenes in the wildest and most out - of - the - way regions
和 通过 许多 场景 在 这 最狂野的 和 最多 出去 - 的 - 这 - 方式 地区
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʌndərf(ə)] [wɜːrld] .
of our wonderful world .
的 我们的 精彩的 世界 .
并通过我们这个美好世界中最荒凉、最偏远地区的许多场景进行拍摄。

[ˈfʊrli] , [ðen] ,
Surely , then ,
一定 , 然后 ,

那么，肯定如此。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [səˈpoʊz] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hoʊp] — [ðæt] [ə; eɪ]
it is not presumptuous in me to suppose — at least to hope — that a
它 是 不是 放肆 在 我 到 认为 — 在 至少 到 希望 — 那 一个
[ˈræmblɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] ,
rambling account of some of the curious incidents which have occurred ,
漫无边际 帐户 的 一些 的 这 好奇的 事件 哪个 有 发生 ,
我并非妄自揣测——至少希望如此——对一些已发生的奇特事件的漫谈，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊk] [ˈmeɪkɪŋ] ,
now and then , in connection with my book making ,
现在 和 然后 , 在 联系 和 我的 书 制作 ,
有时，这与我的书籍制作有关，

[wɪl] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
will interest the young people of the present day .
将要 兴趣 这 年轻的 人们 的 这 展示 天 .
会引起当代年轻人的兴趣。

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [entərˈteɪn] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [huː]
Indeed I entertain a hope that some even of the old boys and girls who
的确 我 招待 一个 希望 那 一些 甚至 的 这 老的 男孩们 和 女孩们 WHO
[kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] [meɪ] [pərtˈæns] [dɪˈraɪv] [sʌm; səm]
condescended to follow me in the days gone by may perchance derive some
居高临下的 到 跟随 我 在 这 天 已消失 经过 可能 或许 派生 一些
[əˈmjuzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,
事实上，我真心希望，当年那些屈尊追随我的老学员们，或许能从中获得一些乐趣。

[ɪf] [nɑ:t][ˈpra:fɪt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][pəˈru:z(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] [remɪˈnɪsnɪz] .

if not profit , from a perusal of these reminiscences .
如果 不是 利润 , 从 一个 仔细阅读 的 这些 回忆录 .

即使不从中获利, 阅读这些回忆录也能有所收获。

[ðə; ðɪ] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] [ˈlenkθənɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][emˈli:] , [ðæt] [naɪt] , “ [ɪn] [wɪt]
The shadows of life are lengthening , and , for me , that night , “ in which
这 阴影 的 生活 是 延长 , 和 , 为了 我 , 那 夜晚 , “ 在 哪个
[noʊ][mæn][kæn; kən][wɜ:rk] ,
no man can work ,
不 男人 能 工作 ,

生命的阴影正在拉长, 对我而言, 那个夜晚, “无人能在其中工作”,

” [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][fa:r] [ɔ:f] .

” may not be far off .
” 可能 不是 是 远的 离开 .

或许不会太远。

[brɪfɔ:r] [aɪˈti:][ɪz] [tu:;] [leɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [jet] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləmp] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ]
Before it is too late , and while yet the flame of the lamp burns with
前 它 是 也 晚的 , 和 尽管 然而 这 火焰 的 这 灯 烧伤 和
[səˈfɪ(ə)nt] [ˈklɪrnəs] ,
sufficient clearness ,
充足的 清晰度 ,

趁现在还来得及, 趁着灯火还足够明亮的时候,

[aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðouz] [fɔ:r; fər] [hu:m] , [baɪ][ˈgɑ:dz] [ˈblesɪŋ] ,
I would fain have a personal chat with those for whom , by God's blessing ,
我 会 欣然 有 一个 个人的 聊天 和 那些 为了 谁 , 经过 神的 祝福 ,
我非常希望能与那些蒙受上帝祝福的人进行一次私人谈话,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][ˈkertər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
I have been permitted to cater so long .
我 有 到过 允许 到 迎合 所以 长的 .

我获准从事餐饮服务已经很久了。

[bʌt; bət] [fɪr] [nɑ:t] , [dɪr] [ˈri:dər] , [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ɪnˈflɪkt] [ɑ:n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ɔ:təbaɪˈɑ:grəfi] .
But fear not , dear reader , that I shall inflict on you a complete autobiography .
但 害怕 不是 , 亲爱的 读者 , 那 我 将 造成 在 你 一个 完全的 自传 .

但亲爱的读者, 请不要担心, 我将向您完整地讲述我的自传。

[aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [kleɪm] [əˈten](ə)n] [tu:; tə]
It is only the great ones of the earth who are entitled to claim attention to
它 是 仅有的 这 伟大的 一个 的 这 地球 WHO 是 标题 到 宣称 注意力 到
[ðə; ðɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈperəntɪdʒ] [ænd; ənd] [sku:l] - [deɪz] ,
the record of birth and parentage and school - days ,
这 记录 的 出生 和 亲子关系 和 学校 - 天 ,

只有世上的伟人才有资格要求人们关注他们的出生、身世和求学经历。

[etˈsetərə] .
etcetera .
等等 .

等等。

[tu:; tə] [treɪs] [maɪ] [ˈænsɛstri] [bæk] [θru:] “ [ðə; ðɪ] [ˈkɒŋkərəz] ” [tu:; tə][ˈædəm] , [wʊd] [bi:; bi]
To trace my ancestry back through “ the Conquerors ” to Adam , would be
到 痕迹 我的 祖先 后退 通过 “ 这 征服者 ” 到 亚当 , 会 是
[prɪˈzʌmptjuəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
presumptuous as well as impossible .
放肆 作为 出色地 作为 不可能的 .

要追溯我的祖先, 通过“征服者”一直到亚当, 既狂妄又不可能。

[ˌnevərðə'les] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈæspərənts][tuː; tə] ['lɪtərəri] [feɪm] ,
Nevertheless , **for the sake of aspirants to literary fame** ,
尽管如此 , 为了这清酒的有志者到文学名声 ,
然而, 为了那些渴望在文学界成名的人,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [hɪr] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
it may be worth while to tell here how one of the rank and file of the
它可能 是 值得 尽管 到 告诉 这里 如何 一 的 这 秩 和 文件 的 这
[ˈmɑːdərətli] [sək'sesf(ə)l] ['brʌðərhʊd] [wʌz; wəz][led][tuː; tə] ['ɔːθərɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] [ænd; ənd]
moderately successful Brotherhood was led to Authorship as a profession and
中等程度 成功的 兄弟情 曾是 引领 到 作者身份 作为 一个 职业 和
[haʊ] [hiː; hi] ['fɑːləʊd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
how he followed it out .
如何 他 随后 它 出去 .

这里或许值得讲述一下, 一个在小有成就的兄弟会中默默无闻的成员是如何走上写作这条道路的, 以及他是如何坚持下去的。

[aɪ] [seɪ] “ [led] ” [əd'vaɪzədli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [wət'evər] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv]
I say “ led ” advisedly , because I made no effort whatever to adopt this line of
我 说 “ 引领 ” 谨慎地 , 因为 我 制成 不 努力 任何 到 采纳 这 线 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
我特意用了“引导”这个词, 因为我根本没有努力去选择这种生活方式。

[ænd; ənd][ˈnevər] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ['twenti] -
and never even dreamed of it as a possibility until I was over twenty -
和 绝不 甚至 梦见 的 它 作为 一个 可能性 直到 我 曾是 超过 二十 -
[eɪt] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
eight years of age .
八 年 的 年龄 .
直到我二十八岁多的时候, 我才想到这有可能发生。

[let] [em 'i:] [kə'mens] , [ðen] ,
Let me commence , then ,
让 我 开始 , 然后 ,
那么, 让我开始吧。

[baɪ][æt; ət][wʌns] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hedər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [wen] [gɑːd] — [ɔːl]
by at once taking a header into the middle of that period when God — all
经过 在 一次 采取 一个 标题 进入 这 中间 的 那 时期 什么时候 上帝 一 全部
[ʌn'hoʊn] [tuː; tə] ,
unknown to ,
未知 到 ,
通过立即采取头球攻势, 进入上帝——所有人都不知道——的那个时期,

[ænd; ənd] [ʌn'rekəɡnaɪzd] [baɪ] ,
and unrecognised by ,
和 未被识别 经过 ,
且未被认可,

[maɪ'self] — [wʌz; wəz] ['fəːnɪʃɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['weɪpənz]
myself — was furnishing me with some of the material and weapons
我 一 曾是 家具 我 和 一些 的 这 材料 和 武器
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .
for the future battle of life .
为了 这 未来 战斗 的 生活 .
我自己——是在为我提供未来人生战斗所需的一些材料和武器。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði]
One day my dear father was reading in the newspapers some account of the
一天 我的 亲爱的 父亲 曾是 阅读 在 这 报纸 一些 帐户 的 这
[dis'kʌvərɪz] [ʌv; əv] ['diːs] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [nɔːrθ] -
discoveries of Dease and Simpson in the neighbourhood of the famous North -
发现 的 迪斯 和 辛普森 在 这 邻里 的 这 著名的 北 -
[west] ['pæsɪdʒ] .
west Passage .
西方 通道 .

有一天，我亲爱的父亲在报纸上读到有关迪斯和辛普森在著名的西北航道附近发现的报道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'plekst] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
Looking at me over his spectacles with the perplexed air of a man who
寻找 在 我 超过 他的 眼镜 和 这 困惑 空气 的 一个 男人 WHO
[hæz; hæz][æn; ən][ʼaɪd(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] [sɪks'tiːn] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][laɪf] ,
has an idle son of sixteen to start in the race of life ,
有 一个 闲置的 儿子 的 十六 到 开始 在 这 种族 的 生活 ,
他透过眼镜看着我，脸上带着困惑的神情，就像一个父亲要引导一个游手好闲的十六岁儿子踏上人生赛跑一样。

[hiː; hi] [sed] —
he said —
他 说 —

他说——

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ʼɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni]
“ How would you like to go into the service of the Hudson's Bay Company
” 如何 会 你 喜欢 到 去 进入 这 服务 的 这 哈德逊的 湾 公司
[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['pæsɪdʒ] ?
and discover the North - west Passage ?
和 发现 这 北 - 西方 通道 ?

“你愿意加入哈德逊湾公司，去发现西北航道吗？”

” — [ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
” — or words to that effect .
” — 或者 字 到 那 影响 .

——或者类似的意思。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðər] , ” [sed] [aɪ] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
“ All right , father , ” said I — or something of that sort .
” 全部 正确的 , 父亲 , ” 说 我 — 或者 某物 的 那 种类 .

“好的，父亲，”我说——或者类似的话。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
I was at that age , and in that frame of mind ,
我 曾是 在 那 年龄 , 和 在 那 框架 的 头脑 ,
我当时正值那个年纪，也是那种心态。

[wɪtʃ] [rɪ'gɑːrdz] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [prɪ'zʌmpj(ə)n] [ænd; ənd] [prə'faʊnd]
which regards difficulties with consummate presumption and profound
哪个 问候 困难 和 完善 假定 和 深刻的
[ɪnɪk'spɪriəns] .
inexperience .
缺乏经验 .

这体现了对困难的十足的自负和对经验的严重缺乏。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [poʊl][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , [ɔːr][ðə; ði] [saʊθ] - [poʊl] ,
If the discovery of the North - pole had been suggested , or the South - pole ,
如果 这 发现 的 这 北 - 极 有 到过 建议 , 或者 这 南 - 极 ,
如果有人提出发现北极点，或者南极点，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [təˈrestriəl] [pəʊl] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
or any other terrestrial pole that happened to exist at the time ,
或者 任何 其他 陆地 极 那 发生 到 存在 在 这 时间 ,
或者当时恰好存在的任何其他陆地极点 ,

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈredi] [tuː; tə] “ [rʌʃ] [ɪn] ” [wer] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfræŋklɪn] [maɪt] “ [fɪr] [tuː; tə] [tred] !
I was quite ready to “ rush in ” where even a Franklin might “ fear to tread !
我 曾是 相当 准备好 到 “ 匆忙 在 ” 在哪里 甚至 一个 富兰克林 可能 “ 害怕 到 踏 !
我当时已经做好了“冲进去”的准备，即使是富兰克林也可能“不敢踏足”的地方！

” [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] ,
” This incident was but a slight one ,
” 这 事件 曾是 但 一个 轻微 一 ,
“这只是一起小事件，

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪndʒ] [ɑːn] [wɪt] [tɜːrnd] [maɪ][ˈfjuːtʃər] [kəˈrɪr] .
yet it was the little hinge on which turned my future career .
然而 它 曾是 这 小的 合页 在 哪个 转向 我的 未来 职业 .
然而，正是这个小小的转折点，改变了我未来的职业生涯。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈleɪn] — [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [wʌt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪnʃɪps] , [ɪˈspeʃəli]
We had a relation — I won't say what , because distant relationships , especially
我们 有 一个 关系 — 我 惯于 说 什么 , 因为 遥远 关系 , 尤其
[ɪf] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] ,
if complicated ,
如果 复杂的 ,
我们之间有过一段关系——我不会说是什么关系，因为疏远的关系，尤其是复杂的关系，

[ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [bɪˈjɑːnd] [maɪ][ˈment(ə)l][græsp] — [huː] [wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
are utterly beyond my mental grasp — who was high up in the service of the
是 完全地 超过 我的 精神的 抓牢 — WHO 曾是 高的 向上 在 这 服务 的 这
[ˈhʌdsənz] [beɪ] [fɜːr] [ˈkʌmpəni] .
Hudson's Bay Fur Company .
哈德逊的 湾 毛皮 公司 .
完全超出了我的理解范围——谁曾在哈德逊湾皮毛公司担任要职。

[θruː] [ɪˈeɪn][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv] - [paʊndz] [fɔːr; fər]
Through Iain I became a clerk in the service with a salary of 20 pounds for
通过 伊恩 我 成为 一个 职员 在 这 服务 和 一个 薪水 的 - 磅 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] .
the first year .
这 第一的 年 .
通过伊恩，我成为了一名勤务员，第一年的薪水是 20 英镑。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [spuːn] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , [aɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən]
Having been born without a silver spoon in my mouth , I regarded this as an
拥有 到过 出生 没有 一个 银 勺子 在 我的 嘴 , 我 认为 这 作为 一个
[ˈædɪkwət] ,
adequate ,
足够的 ,
我生来就没有含着金汤匙，所以我认为这已经足够了。

[ðəʊ] [naːt][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] , [prəˈvɪz(ə)n] .
though not a princely , provision .
尽管 不是 一个 王子 , 条款 .
虽然不是王子的馈赠。

[ɪn] [du:] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [ˈwɪldərnəs] [wɪtʃ]
In due time I found myself in the heart of that vast North American wilderness which
在 到期的 时间 我 成立 我 在 这 心 的 那 广阔的 北 美国人 荒野 哪个
[ɪz][ˈveriəsli,væriəsli] [noʊn] [æz; əz] [ˈru:pərts] [lænd] ,
is variously known as Rupert's Land ,
是 各种各样的 已知 作为 鲁珀特的 土地 ,

不久之后，我发现自己置身于那片广袤的北美荒野的中心地带，这片荒野也被称为鲁珀特地。

[ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔ:r'west] ,
the Territories of the Hudson's Bay Company , and the Great Nor'west ,
这 领土 的 这 哈德逊的 湾 公司 , 和 这 伟大的 西北 ,
哈德逊湾公司领地和大西北地区

[ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊt,moust] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
many hundreds of miles north of the outmost verge of Canadian civilisation .
许多 数百 的 英里 北 的 这 最外层 边缘 的 加拿大 文明 .
位于加拿大文明最北端数百英里之外。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [rʌf] [ges] [meɪ] [bi:; bi]
I am not learned in the matter of statistics , but if a rough guess may be
我 是 不是 学习 在 这 事情 的 统计数据 , 但 如果 一个 粗糙的 猜测 可能 是
[ə'laʊd] ,
allowed ,
允许 ,

我并不精通统计学，但如果允许我粗略估计一下的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:ˌpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒənz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ]
I should say that the population of some of the regions in which I and my
我 应该 说 那 这 人口 的 一些 的 这 地区 在 哪个 我 和 我的
[ˈfju:] [ˈfeləʊ] - [kɫɑ:ks] [ˈvedʒətetɪd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ˈfɪftɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [skwer]
few fellow - clerks vegetated might have been about fifty to the hundred square
很少 同伴 - 职员 植被 可能 有 到过 关于 五十 到 这 百 正方形
[maɪlz] — [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ˈri:dʒənz] [ə'raʊnd] .
miles — with uninhabited regions around .
英里 — 和 无人 地区 大约 .

我应该说，我和我的几个同事居住的一些地区的人口可能只有五十到一百平方英里——周围还有无人居住的地区。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][ˈlaɪbrɛ,ri:z] , [ˈmægəzɪnz] , [ɔ:r] [ˈnju:z,peɪpəz] [aʊt] [ðer; ðər] .
Of course we had no libraries , magazines , or newspapers out there .
的 课程 我们 有 不 图书馆 , 杂志 , 或者 报纸 出去 那里 .
当然，那时候既没有图书馆，也没有杂志或报纸。

[ɪn'di:d] [wi:; wi][hæd; həd][ˈɔ:lmoust][noʊ] [bʊks] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [streɪ] [faɪl][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
Indeed we had almost no books at all , only a stray file or two of American
的确 我们 有 几乎 不 图书 在 全部 , 仅有的 一个 流浪 文件 或者 二 的 美国人
[ˈnju:z,peɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

事实上，我们几乎没有任何书籍，只有零星的一两份美国报纸。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz]
one of which made me acquainted with some of the works of Dickens
— 的 哪个 制成 我 熟人 和 一些 的 这 作品 的 狄更斯
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlevər] .
and of Lever .
和 的 杠杆 .

其中一人让我接触到了狄更斯和利弗的一些作品。

[waɪl] [ɪn] [ðoʊz] ['nɔːrðərn] [waɪldz][aɪ][ˈɔːlsoʊ][met] — [æz; əz][wɪð; wɪθ] [dɪr] [oʊld] [frendz] — [sʌm; səm]
While in those northern wilds I also met — as with dear old friends — some
尽管 在 那些 北方 荒野 我 还 遇见 — 作为 和 亲爱的 老的 朋友们 — 一些
[streɪ] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbəz-zɪz] ['edɪnbərə] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
stray copies of Chambers's Edinburgh Journal ,
流浪 副本 的 钱伯斯 爱丁堡 杂志 ,
在北方荒野中, 我还像见到亲爱的老朋友一样, 偶然发现了几份散落的《钱伯斯爱丁堡杂志》。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['penɪ] ['mæɡəzɪːn] .
and the Penny Magazine .
和 这 一分钱 杂志 .
还有《便士杂志》。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][meɪl] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] — [wʌns][baɪ][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['sʌməɹ] ,
We had a mail twice in the year — once by the Hudson's Bay ship in summer ,
我们 有 一个 邮件 两次 在 这 年 — 一次 经过 这 哈德逊的 湾 船 在 夏天 ,
我们一年收到两次邮件——一次是夏天由哈德逊湾公司的船送来的,

[ænd; ænd][wʌns] [θruː] [ðə; ði] ['trækləs] ['wɪldərnəs] [baɪ] [sledʒ] [ænd; ænd] [snəʊ] - [ʃuː] [ɪn] ['wɪntəɹ] .
and once through the trackless wilderness by sledge and snow - shoe in winter .
和 一次 通过 这 无轨 荒野 经过 雪橇 和 雪 - 鞋 在 冬天 .
冬天, 还曾乘坐雪橇和雪鞋穿越过人迹罕至的荒野。

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃəɹ] [dɪd][nəːt] [sə'dʒest] [ɔːr]
It will easily be understood that surroundings of such a nature did not suggest or
它 将要 容易地 是 理解 那 周围环境 的 这样的 一个 自然 做过 不是 建议 或者
[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] ['lɪtərəɹi] [kə'rɪɹ] .
encourage a literary career .
鼓励 一个 文学 职业 .
不难理解, 这样的环境并不会让人产生或鼓励从事文学事业的想法。

[maɪ] ['kɒmreɪdʒ] [ænd; ænd][aɪ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtəɹ] [pɑːrt][ʌv; əv] ['aʊəɹ; ɑːr] [taɪm] [ɪn][fɜːr] - ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
My comrades and I spent the greater part of our time in fur - trading with
我的 同志们 和 我 花费 这 更大的 部分 的 我们的 时间 在 毛皮 - 贸易 和
[ðə; ði] [red] ['ɪndiəns] ;
the Red Indians ;
这 红色的 印度人 ;
我和我的同伴们大部分时间都花在了与印第安人进行毛皮交易上;

[ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] - [wɜːrk] , [ænd; ænd][ɪn] [mʌtʃ] [kə'huːɪŋ] , ['boʊtɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] ,
doing a little office - work , and in much canoeing , boating , fishing , shooting ,
正在做 一个 小的 办公室 - 工作 , 和 在 很多 划独木舟 , 划船 , 钓鱼 , 射击 ,
['wɪʃɪŋ] , [ænd; ænd] ['skaɪlɑːrkɪŋ] .
wishing , and skylarking .
祝 , 和 欢笑 .
做一些办公室工作, 以及进行大量的划独木舟、划船、钓鱼、射击、许愿和嬉戏。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['dʒɔːli] ” [laɪf] , [noʊ] [daʊt] , [waɪl] [aɪ 'tiː] ['læstɪd] , [bʌt; bət][nəːt] ['elɪveɪtɪŋ] !
It was a “ jolly ” life , no doubt , while it lasted , but not elevating !
它 曾是 一个 “ 快乐的 ” 生活 , 不 怀疑 , 尽管 它 持续 , 但 不是 提升 !
毫无疑问, 那段日子过得很“快乐”, 但却并不令人振奋!

[wiː; wi][dɪd][nəːt] [drɪŋk] .
We did not drink .
我们 做过 不是 喝 .
我们没有喝酒。

[ˈhæpɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌælkəˈhɔːlɪk][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][aʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr]
Happily there was nothing alcoholic to be had out there for love or
快乐地 那里 曾是 没有什么 酗酒者 到 是 有 出去 那里 为了 爱 或者
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

幸运的是，无论花多少钱都买不到任何酒精饮料。

[bʌt; bət][wiː; wi] [smoʊkt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [kənˈsʊmɪdli] , [ˈmɔːrniŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] .
But we smoked , more or less consumedly , morning , noon , and night .
但 我们 熏制 , 更多的 或者 较少的 消耗 , 早晨 , 中午 , 和 夜晚 .

但我们几乎从早到晚都在抽烟，几乎是吸个不停。

[brɪfɔːr] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [brɪˈgæn] ; [ˈæftər] [ˈsʌpər] [aɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] ; [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt]
Before breakfast the smoking began ; after supper it went on ; far into the night
前 早餐 这 吸烟 开始 ; 后 晚餐 它 去 在 ; 远的 进入 这 夜晚
[aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] .
it continued .
它 持续 .

早餐前就开始抽烟；晚餐后继续抽烟；一直抽到深夜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][ˈiːv(ə)n] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪps] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] [ænd; ənd]
Some of us even went to sleep with the pipes in our mouths and
一些 的 我们 甚至 去 到 睡觉 和 这 管道 在 我们的 嘴 和
[draːpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪləuz] .
dropped them on our pillows .
掉落 他们 在 我们的 枕头 .

我们当中有些人甚至含着烟斗睡觉，结果烟斗掉在了枕头上。

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪməˈtʃʊr] [eɪdʒ] ,
Being of such an immature age ,
存在 的 这样的 一个 不成熟 年龄 ,

由于年龄尚小，

[aɪ] [ˈleɪbəd] [ˈʌndər][ðə; ði][naːt] [ʌnˈkɑːmən] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [tuː; tə] [smoʊk] [lʊkt] [ˈmænli] ,
I laboured under the not uncommon delusion that to smoke looked manly ,
我 辛勤劳作 在下面 这 不是 罕见 错觉 那 到 抽烟 看起来 男子气概 ,

我曾深陷于一种并不罕见的错误观念中，认为抽烟显得男子气概十足。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə] [əˈkɑːmədɪt] [maɪˈself] [tuː; tə][maɪ] [səˈraʊndɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪ]
and therefore did my best to accommodate myself to my surroundings , but I
和 所以 做过 我的 最好的 到 容纳 我 到 我的 周围环境 , 但 我
[feɪld] [ˈsɪgnəli] ,
failed signally ,
失败的 发出信号 ,

因此，我尽力适应环境，但却彻底失败了。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˌɪnkəˈpæsəti][fɔːr; fər][təˈbækəʊs] - [ˈsmoʊkɪŋ] .
having been gifted with a blessed incapacity for tobacco - smoking .
拥有 到过 天才 和 一个 蒙福 无能力 为了 烟草 - 吸烟 .

天生对烟草过敏。

[ðɪs] [əˈflɪktɪd] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
This afflicted me somewhat at the time , but ever since I have been
这 受苦的 我 有些 在 这 时间 , 但 曾经 自从 我 有 到过
[ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈθæŋkfl] .
unmistakably thankful .
毫无疑问 感恩 .

这件事当时让我有些难过，但从那以后，我一直心存感激。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['wa:ndərɪŋ] .
But this is wandering .
但 这 是 漫游 .

但这只是漫无目的的游荡。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
To return .
到 返回 .

返回。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv] [eɪt] [mʌnθs] - [du'reɪn] [ænd; ənd][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət]
With a winter of eight months' duration and temperature sometimes at
和 一个 冬天 的 八 几个月 - 期间 和 温度 有时 在
- [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ][ʌv; əv] ['færənhaɪt] ,
50 below zero of Fahrenheit ,
- 以下 零 的 华氏度 ,
冬季长达八个月，气温有时会低至零下50华氏度。

['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [taɪm] [ə'keɪz(ə)nəli] [hʌŋ] ['hevi]
little to do and nothing particular to think of , time occasionally hung heavy
小的 到 做 和 没有什么 特别的 到 思考 的 , 时间 偶尔 悬挂 重的
[ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][hændz] .
on our hands .
在 我们的 双手 .
没什么事可做，也没什么特别想的事情，时间有时难熬得让人喘不过气来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:; tə] ['laɪtn] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
With a view to lighten it a little ,
和 一个 看法 到 减轻 它 一个 小的 ,
为了稍微减轻一些负担，

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [raɪt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] ['letərz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [hu:m] [aɪ]
I began to write long and elaborate letters to a loving mother whom I
我 开始 到 写 长的 和 精心制作的 信件 到 一个 爱 母亲 谁 我
[hæd; həd] [left] [brɪ'haɪnd][em 'i:][ɪn] ['skɔ:tlənd] .
had left behind me in Scotland .
有 左边 在后面 我 在 苏格兰 .
我开始给留在苏格兰的慈母写长长的、内容详尽的信件。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ði:z] ['letərz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'spætʃ] ['oʊnli] [twɑ:z] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wɪz; wəz]
The fact that these letters could be despatched only twice in the year was
这 事实 那 这些 信件 可以 是 已派送 仅有的 两次 在 这 年 曾是
[ɪmə'tɪriəl] .
immaterial .
无关紧要 .
这些信件一年只能寄送两次这一事实无关紧要。

[wen'evər] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hoʊm] - ['sɪknəs] , [ænd; ənd][æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvɪz] ,
Whenever I felt a touch of home - sickness , and at frequent intervals ,
每当 我 毛毡 一个 触碰 的 家 - 疾病 , 和 在 频繁 间隔 ,
每当我感到一丝思乡之情，而且这种感觉经常发生，

[aɪ][gɑ:t][aʊt][maɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] - [saɪzd] ['næroʊ] - [ru:ld] [ɪm'pɪriəl] ['peɪpər] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]
I got out my sheet of the largest - sized narrow - ruled imperial paper — I think it
我 得到 出去 我的 床单 的 这 最大 - 尺寸 狭窄的 - 裁决 帝国 纸 — 我 思考 它
[wɪz; wəz] [kɔ:ld] “ [ɪm'pɪriəl] ” — [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntu:]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] “ [hoʊm] .
was called “ imperial ” — and entered into spiritual intercourse with “ Home .
曾是 称为 “ 帝国 ” — 和 进入 进入 精神 交往 和 “ 家 .
我拿出最大尺寸的窄行距帝国纸——我想它就叫“帝国纸”——然后与“家”进行了精神交流。

” [tuː; tə] [ðɪs] [lɔːŋ] - [ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [wətˈlevər] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fəˈsɪləti] [ɪn]
“ To this long - letter writing I attribute whatever small amount of facility in
 ” 到 这 长的 - 信 写作 我 属性 任何 小的 数量 的 设施 在
 [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [əˈkwaɪrd] .
composition I may have acquired .
 作品 我 可能 有 获得 .
 “我所掌握的一点点写作技巧，都归功于写长信。”

[jet] [nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈstɔːri] - [ˈraɪtɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈlɪtərəri]
Yet not the faintest idea of story - writing crossed the clear sky of my unliterary
 然而 不是 这 最微弱 主意 的 故事 - 写作 交叉 这 清除 天空 的 我的 非文学性的
 [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
 想像力 .
 然而，我那缺乏文学素养的清澈想象力中，却丝毫没有闪过创作故事的念头。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
I am not conscious of having had , at that time ,
 我 是 不是 有意识的 的 拥有 有 , 在 那 时间 ,
 我当时并没有意识到自己拥有.....

[ə; eɪ] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] — [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] !
a love for writing in any form — very much the reverse !
 一个 爱 为了 写作 在 任何 形式 — 非常 很多 这 撤销 !
 对任何形式的写作都充满热爱——恰恰相反！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [roʊˈmæntɪk] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][laɪf] — [moʊst] [jʊθs] [duː][soʊ]
Of course I passed through a highly romantic period of life — most youths do so
 的 课程 我 通过了 通过 一个 高度 浪漫的 时期 的 生活 — 最多 青年 做 所以
 — [ænd; ənd] [waɪ] [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈtæk(ə)l][ə; eɪ][ˈpoʊəm] .
— and while in that condition I made a desperate attempt to tackle a poem .
 — 和 尽管 在 那 状况 我 制成 一个 绝望的 试图 到 处理 一个 诗 .
 当然，我也经历过一段充满浪漫情怀的时期——大多数年轻人都会经历——在这种状态下，我曾孤注一掷地尝试写一首诗。

[moʊst] [jʊθs] [duː] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] !
Most youths do that also !
 最多 青年 做 那 还 !
 大多数年轻人也这样做！

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈlaɪnz][ræn] [ðʌs] : —
The first two lines ran thus : —
 这 第一的 二 线条 跑 因此 : —
 前两行是这样写的：—

” [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv] [ˈhʌdʰsənz] [beɪ] ,
“ Close by the shores of Hudson's Bay ,
 ” 关闭 经过 这 海岸 的 哈德逊的 湾 ,
 “靠近哈德逊湾海岸，

[wer] [ˈɑːrktɪk] [ˈwɪntɜːz] — [stɜːrɪn][ænd; ənd] [greɪ] —
Where Arctic winters — stern and grey —
 在哪里 北极 冬天 — 船尾 和 灰色的 —
 北极的冬天——严酷而阴沉——

” [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gləʊtɪd] [lɔːŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkʌplət] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdeləbli] [stæmpt]
“ I must have gloated long over this couplet , for it was indelibly stamped
 ” 我 必须 有 沾沾自喜 长的 超过 这 对联 , 为了 它 曾是 不可磨灭地 盖章
 [əˈpɑːn][maɪ] [ˈmeməri] ,
upon my memory ,
 之上 我的 记忆 ,
 “我一定对这首对联念念不忘了很久，因为它深深地印在了我的脑海里。”

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [freɪ] [tuː; tə] - [deɪ][æz; əz] [wen] [ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər] [pend] .
and is as fresh to - day as when the lines were penned .
和 是 作为 新鲜的 到 - 天 作为 什么时候 这 线条 是 撰写 .

时至今日，这些文字依然像当初写下时那样鲜活。

[ðɪs] [maɪ][fɜːrst] [ˈlɪtəreri] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə] [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
This my first literary effort was carried to somewhere about the middle of the
这 我的 第一的 文学 努力 曾是 携带 到 某处 关于 这 中间 的 这
[fɜːrst][ˈkæntoʊ] .
first canto .
第一的 坎托 .

我的第一次文学创作尝试，大概写到了第一章的中段。

[aɪˈtiː] [stʌk] [ðer; ðər] — [aɪ][eɪˈem] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][seɪ] — [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][ˈsmoʊkɪŋ] , [ˈnevər] [went]
It stuck there — I am thankful to say — and , like the smoking , never went
它 卡住 那里 — 我 是 感恩 到 说 — 和 , 喜欢 这 吸烟 , 绝不 去
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 .

值得庆幸的是，它就此止步——而且，就像吸烟一样，再也没有进一步发展下去。

[ˈruːpərts] [lænd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ]
Rupert's Land , at that time , was little known and very seldom visited by
鲁珀特的 土地 , 在 那 时间 , 曾是 小的 已知 和 非常 很少 到访 经过
[ˈaʊtˈsaɪdər] .
outsiders .
局外人 .

当时的鲁珀特地鲜为人知，很少有外人到访。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [aɪ] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][aɪˈtiː] , [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
During several years I wandered to and fro in it , meeting with a few
期间 一些 年 我 漫步 到 和 弗 在 它 , 会议 和 一个 很少
[ˈsævɪdʒɪz] ,
savages ,
野蛮人 ,

有好几年时间，我在这片区域里来回游荡，遇到了一些野蛮人。

[fjuːər] [waɪt] [men] — [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] — [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
fewer white men — servants of the Company — and becoming acquainted with
更少 白色的 男人 — 仆人的 这 公司 — 和 成为 熟人 和
[moʊdʒ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈæptli] [staɪld] “ [ðə; ði] [greɪt] [loʊn] [lænd] .
modes of life and thought in what has been aptly styled “ The Great Lone Land .
模式 的 生活 和 想法 在 什么 有 到过 恰当地 风格 “ 这 伟大的 孤独 土地 .

白人男性（公司仆人）人数减少，并逐渐熟悉了被恰当地称为“大孤地”的这片土地上的生活方式和思想。

” [ˈhɪrɪŋ] [soʊ][ˈseldəm] [frʌm; frəm][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] , [θɪŋz] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː]
” **Hearing so seldom from or of the outside world , things pertaining to it**
” 听力 所以 很少 从 或者 的 这 外部 世界 , 事物 相关的 到 它
[gruː] [dɪm][ænd; ənd] [ˈʃædʊvi] ,
grew dim and shadowy ,
生长 暗淡 和 阴暗的 ,

“由于很少听到外界的消息，也很少听到外界的消息，与外界有关的事情变得模糊不清。”

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [luːz] [ˈɪntrəst] .
and began to lose interest .
和 开始 到 失去 兴趣 .

并开始失去兴趣。

[ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
In these circumstances ,
在 这些 情况 ,

在这种情况下，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [aɪ] [nu:] [fʊl] [wel] [maɪ] ['mʌðəz] [soul] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]
if it had not been that I knew full well my mother's soul was ready to
如果 它 有 不是 到过 那 我 知道 满的 出色地 我的 母亲的 灵魂 曾是 准备好 到
[rɪ'si:v] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [aʊt] - [pɔ:ɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] ,
receive any amount of out - pourings of which I was capable ,
收到 任何 数量 的 出去 - 倾倒 的 哪个 我 曾是 有能力的 ,
如果不是因为我深知母亲的灵魂已经准备好接受我所能倾注的任何情感,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [pen] .
I should have almost forgotten how to use the pen .
我 应该 有 几乎 被遗忘的 如何 到 使用 这 笔 .
我几乎都忘了怎么用这支笔了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [maɪ] [fɜ:rst] [bʊk] ,
It was in circumstances such as I have described that I began my first book ,
它 曾是 在 情况 这样的 作为 我 有 描述 那 我 开始 我的 第一的 书 ,
正是在类似我所描述的情况下, 我开始创作我的第一本书。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] - [bʊk] ,
but it was not a story - book ,
但 它 曾是 不是 一个 故事 - 书 ,
但这并非故事书,

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['evər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] [æt; ət] [ɔ:l] .
and I had no idea that it would ever become a printed book at all .
和 我 有 不 主意 那 它 会 曾经 变得 一个 打印 书 在 全部 .
我当时完全没想到它竟然会变成一本印刷成书的书。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]
It was merely a free - and - easy record of personal adventure and
它 曾是 仅仅 一个 自由的 - 和 - 简单的 记录 的 个人的 冒险 和
['evri] - [deɪ] [laɪf] , ['rɪt(ə)n] ,
every - day life , written ,
每一个 - 天 生活 , 书面 ,
这仅仅是一部轻松随意的个人冒险和日常生活记录, 作者写道:

[laɪk] [ɔ:l] [els] [ðæt] [aɪ] [pend] ,
like all else that I penned ,
喜欢 全部 别的 那 我 撰写 ,
就像我写的其他所有东西一样,

[ˈsoʊli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌn'krɪtɪkl] [aɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] !
solely for the uncritical eye of that long - suffering and too indulgent mother !
仅 为了 这 不加批判的 眼睛 的 那 长的 - 痛苦 和 也 放纵的 母亲 !
仅仅是为了满足那位饱受折磨、过于溺爱孩子的母亲那不加批判的眼光!

[aɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [əd'vænst] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
I had reached the advanced age of twenty - two at the time ,
我 有 达到 这 先进的 年龄 的 二十 - 二 在 这 时间 ,
当时我已经二十二岁了, 算是高龄了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊtpoʊst] ,
and had been sent to take charge of an outpost ,
和 有 到过 发送 到 拿 收费 的 一个 前哨 ,
并被派去负责一个前哨站,

[ɑ:n] [ðə; ði] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ['nɔ:rðərn] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [seɪnt] ['lɔ:rəns] , [neɪmd] ['sev(ə)n]
on the uninhabited northern shores of the gulf of Saint Lawrence , named Seven
在 这 无人 北方 海岸 的 这 海湾 的 圣 劳伦斯 , 命名 七
[ˈaɪləndz] .
Islands .
岛屿 .
在圣劳伦斯湾无人居住的北部海岸, 有一个名为七岛的岛屿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] , [ˈdesələt] , [ˈlɪt(ə)] - [noʊn] [spɑːt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
It was a dreary , desolate , little - known spot , at that time .
它 曾是 一个 凄凉 , 荒凉 , 小的 - 已知 点 , 在 那 时间 .

当时, 那是一个阴森、荒凉、鲜为人知的地方。

[ðə; ðɪ] [ɡʌlf] , [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [ɪˈstæblɪmənt] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [brɔːd] .
The gulf , just opposite the establishment , was about fifty miles broad .
这 海湾 , 只是 对面的 这 建立 , 曾是 关于 五十 英里 广阔 .

与该机构隔海相望的海湾宽约五十英里。

[ðə; ðɪ] [ˈɪps] [wɪt] [pæst] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ɪnˈvɪzəb(ə)] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɑːn] [əˈkaʊnt]
The ships which passed up and down it were invisible , not only on account

[ʌv; əv] [ˈdɪstəns] ,
of distance ,
的 距离 ,

往来穿梭的船只都看不见, 不仅仅是因为距离遥远。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] [ˈaɪləndz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [beɪ] [ˈklɪmɪŋ] [bɪˈtwiːn]
but because of seven islands at the mouth of the bay coming between

[ðem; ðəm] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtpoʊst] .

them and the outpost .
他们 和 这 前哨 .

但由于海湾入口处的七个岛屿挡在他们和前哨站之间。

[maɪ] [nekst] [ˈneɪbə] , [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [poʊst] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ɡʌlf] , [wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ]
My next neighbour , in command of a similar post up the gulf , was , if I

[rɪˈmembər] [ˈraɪtli] ,
remember rightly ,
记住 没错 ,

如果我没记错的话, 我的下一位邻居, 负责海湾上游一个类似的岗位, 是.....

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)ntɪ] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
about seventy miles distant .
关于 七十 英里 遥远 .

大约七十英里远。

[ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [haʊs] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɡʌlf] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈeɪtɪ] [maɪlz] [ɔːf] ,
The nearest house down the gulf was about eighty miles off ,

海湾下游最近的房子大约在八十英里之外。

[ænd; ænd] [bɪˈhaɪnd] [juːˈes] [leɪ] [ðə; ðɪ] [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈfɒrɪsts] , [wɪð; wɪθ] [swɒmps] , [leɪks] , [ˈpreəriːz] , [ænd; ænd]
and behind us lay the virgin forests , with swamps , lakes , prairies , and

[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

我们身后是原始森林, 其间点缀着沼泽、湖泊、草原和山脉。

[ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [breɪk] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntɪnənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] .
stretching away without break right across the continent to the Pacific Ocean .

绵延不绝, 横跨整个大陆, 一直延伸到太平洋。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊtpoʊst] — [wɪt] , [ɪn] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈkærəˈneɪd] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈflægstæf] ,
The outpost — which , in virtue of a ship's carronade and a flagstaff ,

这个前哨站——凭借一门舰载卡隆炮和一根旗杆——

[wʌz; wəz] [ə'keɪz(ə)nəli] [stɑɪld] [ə; eɪ] " [fɔːrt] " — [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['wɒd(ə)n] ['bɪldɪŋz] .
was occasionally styled a “ fort ” — consisted of four wooden buildings .
曾是 偶尔 风格 一个 “ 堡 ” — 由.....组成 的 四 木制的 建筑物 .
有时被称为“堡垒”——由四座木制建筑组成。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] — [ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'rændə] — [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['rezɪdənsɪ] .
One of these — the largest , with a verandah — was the Residency .
— 的 这些 — 这 最大 , 和 一个 阳台 — 曾是 这 住院医师 .
其中一栋——也是最大的一栋，带有一个阳台——是官邸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːfjuːt] [ɪn] [rɪr] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .
There was an offshoot in rear which served as a kitchen .
那里 曾是 一个 分支 在 后部 哪个 服务 作为 一个 厨房 .
后部有一个侧翼，用作厨房。

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər] [gʊdʒ] [hweə'wɪð] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [treɪd] [wɪð; wɪθ]
The other houses were a store for goods wherewith to carry on trade with
这 其他 房屋 是 一个 店铺 为了 商品 以及 到 携带 在 贸易 和
[ðə; ðɪ]['ɪndiəns] ,
the Indians ,
这 印度人 ,
其他房屋是用来存放与印第安人进行贸易的货物的仓库。

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] .
a stable , and a workshop .
一个 稳定的 , 和 一个 车间 .
一个马厩和一个工作室。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] — [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] —
The whole population of the establishment — indeed of the surrounding district —
这 所有的 人口 的 这 建立 — 的确 的 这 周围 区 —
[kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][wʌn][mæn] — [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [hɔːrs] !
consisted of myself and one man — also a horse !
由.....组成 的 我 和 — 男人 — 还 一个 马 !
整个机构——实际上包括周围地区——的人口只有我和一个人，还有一匹马！

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] , [aɪ] [dwelt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rezɪdənsɪ] ,
The horse occupied the stable , I dwelt in the Residency ,
这 马 占领 这 稳定的 , 我 居住 在 这 住院医师 ,
马住在马厩里，我住在官邸里。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'leɪf(ə)n] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
the rest of the population lived in the kitchen .
这 休息 的 这 人口 居住地 在 这 厨房 .
其余的人都住在厨房里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [ˈlðər] [faɪv] [men] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [bʌt; bət] [ðɪːz]
There were , indeed , other five men belonging to the establishment , but these
那里 是 , 的确 , 其他 五 男人 属于 到 这 建立 , 但 这些
[dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [ɪts] [ˌdesə'leɪʃn] ,
did not affect its desolation ,
做过 不是 影响 它是 荒凉 ,
事实上，该机构还有其他五名成员，但他们的存在并没有改变机构的荒凉状况。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ['netɪŋ] ['sæmən] [æt; ət][ə; eɪ]['rɪvər] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] [æt; ət]
for they were away netting salmon at a river about twenty miles distant at
为了 他们 是 离开 网 三文鱼 在 一个 河 关于 二十 英里 遥远 在
[ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [raɪt] [ʌv; əv] .
the time I write of .
这 时间 我 写 的 .
因为我写这篇文章的时候，他们正在大约二十英里外的一条河里捕捞鲑鱼。

[maɪ] “ [ˈfraɪdeɪ] ” — [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] - [kəˈneɪdiən] — [ˈbi:ɪŋ] [kʊk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmæn] -
My “ Friday ” — who was a French - Canadian — being cook , as well as man -
我的 “ 星期五 ” — WHO 曾是 一个 法语 - 加拿大 — 存在 厨师 , 作为 出色地 作为 男人 -
[ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] ,
of - all - work ,
的 - 全部 - 工作 ,

我的“星期五”——他是一位法裔加拿大人——既是厨师，也是万事通。

[faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][ɪn] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
found a little occupation in attending to the duties of his office ,
成立 一个 小的 职业 在 参加 到 这 职责 的 他的 办公室 ,
他从履行公务中找到了一些消遣，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔ:rtənət] [ˈgʌvərnər] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tu:; tə][du:] [ɪkˈsept] [əˈweɪt] [ðə; ðɪ]
but the unfortunate Governor had nothing whatever to do except await the
但 这 不幸 州长 有 没有什么 任何 到 做 除了 等待 这
[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈɪndiənz] ,
arrival of Indians ,
到达 的 印度人 ,

但这位不幸的总督除了等待印第安人的到来之外，别无他事可做。

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [du:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
who were not due at that time .
WHO 是 不是 到期的 在 那 时间 .

当时并非预产期的人。

[ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The horse was a bad one , without a saddle , and in possession of a
这 马 曾是 一个 坏的 一 , 没有 一个 鞍 , 和 在 拥有 的 一个
[prəˈhaʊnst] [ˈbækboʊn] .
pronounced backbone .
发音 骨干 .

这匹马很不好，没有马鞍，而且脊椎骨突出。

[maɪ] “ [ˈfraɪdeɪ] ” [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsoʊʃəb(ə)l] .
My “ Friday ” was not sociable .
我的 “ 星期五 ” 曾是 不是 善于交际的 .

我的“星期五”并不热闹。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [bʊks] , [noʊ] [ˈnju:zˌpeɪpəz] , [noʊ] [ˈmæɡəzɪnz] [ɔ:r][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ˈeni]
I had no books , no newspapers , no magazines or literature of any
我 有 不 图书 , 不 报纸 , 不 杂志 或者 文学 的 任何
[kaɪnd] , [noʊ] [geɪm] [tu:; tə] [ʃu:t] ,
kind , no game to shoot ,
种类 , 不 游戏 到 射击 ,

我没有书，没有报纸，没有杂志或任何文学作品，也没有猎物可以打猎。

[noʊ][boʊt] [hweəˈwɪð] [tu:; tə] [ˈpra:sɪkju:t] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ] ,
no boat wherewith to prosecute fishing in the bay ,
不 船 以及 到 起诉 钓鱼 在 这 湾 ,

没有船可以在海湾捕鱼，

[ænd; ənd][noʊ][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][fɔ:r; fər] [wi:ks] , [ɪf] [nɑ:t] [mʌnθs] ,
and no prospect of seeing any one to speak to for weeks , if not months ,
和 不 前景 的 看到 任何 一 到 说话 到 为了 周 , 如果 不是 几个月 ,
[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

而且在接下来的几周甚至几个月内，都没有可能见到任何人交谈。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , [ænd; ənd] , [baɪ][greɪt] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,
But I had pen and ink , and , by great good fortune ,
但 我 有 笔 和 墨水 , 和 , 经过 伟大的 好的 财富 ,
但我有笔和墨水, 而且非常幸运的是,

[wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][blæŋk][ˈpeɪpər] [bʊk] ['fɒli] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
was in possession of a blank paper book fully an inch thick .
曾是 在 拥有 的 一个 空白的 纸 书 完全 一个 英寸 厚的 .
手里拿着一本厚达一英寸的空白笔记本。

[wen] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [æftər] , [ə; eɪ][ˈprɪntər] - ['kʌz(ə)n] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskript] , ['ɔ:fərd]
When , two or three years after , a printer - cousin , seeing the manuscript , offered
什么时候 , 二 或者 三 年 后 , 一个 打印机 - 表哥 , 看到 这 手稿 , 提供
[tu:; tə][prɪnt][aɪ 'ti:] ,
to print it ,
到 打印 它 ,
两三年后, 一位从事印刷行业的表亲看到了这份手稿, 并主动提出要帮他印刷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['blækwʊd] , [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
and the well - known Blackwood , of Edinburgh , seeing the book ,
和 这 出色地 - 已知 黑木 , 的 爱丁堡 , 看到 这 书 ,
还有爱丁堡著名的布莱克伍德, 他看到了这本书,

['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][dɪd] ['pʌblɪʃ] [aɪ 'ti:] — [maɪ][æm'biʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ]
offered to publish it — and did publish it — my ambition was still so
提供 到 发布 它 — 和 做过 发布 它 — 我的 志向 曾是 仍然 所以
[æbsə'lu:tli] [ə'sli:p] [ðæt][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'gen] [pʊt] [pen][tu:; tə][ˈpeɪpər][ɪn] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['jɪrz]
absolutely asleep that I did not again put pen to paper in that way for eight years
绝对地 睡着了 那 我 做过 不是 再次 放 笔 到 纸 在 那 方式 为了 八 年
[ðer'æftər] ,
thereafter ,
此后 ,

我提出要出版这本书——而且也确实出版了——但我的雄心壮志仍然完全沉睡着, 以至于此后八年我都没有再以这种方式提笔写作。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [ðer'tu:] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðɪs] [fɜ:rst] [bʊk] —
although I might have been encouraged thereto by the fact that this first book —
虽然 我 可能 有 到过 鼓励 到 经过 这 事实 那 这 第一的 书 —
[neɪmd] ['hʌdsənz] [beɪ] — [bɪ'saɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɜ:r(ə)l] [sək'ses] ,
named Hudson's Bay — besides being a commercial success ,
命名 哈德逊的 湾 — 除了 存在 一个 商业的 成功 ,
尽管我可能受到了鼓舞, 因为我的第一本书——名为《哈德逊湾》——除了取得了商业上的成功之外,

[rɪ'si:vɪd] ['feɪvərəbl] ['noʊtɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .
received favourable notice from the press .
已收到 有利 注意 从 这 按 .
获得了媒体的好评。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [maɪ] ['lɪtəreri] [pæθ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ʌp] .
It was not until the year 1854 that my literary path was opened up .
它 曾是 不是 直到 这 年 - 那 我的 文学 小路 曾是 打开 向上 .
直到 1854 年, 我的文学之路才得以开启。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtənər][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜ:rm][ʌv; əv] ['tɒməs] ['kɑ:nstəbl]
At that time I was a partner in the late publishing firm of Thomas Constable
在 那 时间 我 曾是 一个 伙伴 在 这 晚的 出版 公司 的 托马斯 警官
[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .
and Company of Edinburgh .
和 公司 的 爱丁堡 .
当时我是已故的爱丁堡托马斯·康斯特布尔出版公司的合伙人。

[ˈhæpənɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [ˈwɪljəm] [ˈnelsn] , [ˈpʌblɪʃər] ,
Happening one day to meet with the late William Nelson , publisher ,
发生 一 天 到 见面 和 这 晚的 威廉 纳尔逊 , 出版商 ,
有一天, 我碰巧遇到了已故的出版商威廉·纳尔逊,

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə]
I was asked by him how I should like the idea of taking to
我 曾是 问 经过 他 如何 我 应该 喜欢 这 主意 的 采取 到
[ˈlɪtərəʃən; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
literature as a profession .
文学 作为 一个 职业 .

他问我, 如果以文学为职业, 我感觉如何。

[maɪ] [ˈænsər] [aɪ] [fərˈget] .
My answer I forget .
我的 回答 我 忘记 .

我忘了我的答案。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [veɪɡ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət]
It must have been vague , for I had never thought of the subject at
它 必须 有 到过 模糊的 , 为了 我 有 绝不 想法 的 这 主题 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

它一定很模糊, 因为我之前从未想过这个问题。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ?
" Well , " said he , " what would you think of trying to write a story ?
" 出色地 , " 说 他 , " 什么 会 你 思考 的 尝试 到 写 一个 故事 ?
"那么,"他说, "你觉得尝试写个故事怎么样? "

" [ˈsʌmwʌt] [əˈmjuːzd] , [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
" Somewhat amused , I replied that I did not know what to think ,
" 有些 觉得好笑 , 我 回复 那 我 做过 不是 知道 什么 到 思考 ,
我有些好笑地回答说, 我不知道该怎么想。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [traɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] .
but I would try if he wished me to do so .
但 我 会 尝试 如果 他 希望 我 到 做 所以 .

但如果他希望我这样做, 我会尽力而为。

" [duː][soʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ænd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] , " — [ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt]
" Do so , " said he , " and go to work at once , " — or words to that
" 做 所以 , " 说 他 , " 和 去 到 工作 在 一次 , " — 或者 字 到 那
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

“照办,"他说, "立刻去工作。"—或者类似的话。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk][æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] [roʊt] [maɪ][fɜːrst] [ˈstɔːri] , [ɔːr] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
I went to work at once , and wrote my first story , or work of fiction .
我 去 到 工作 在 一次 , 和 写道 我的 第一的 故事 , 或者 工作 的 小说 .

我立刻开始工作, 写下了我的第一个故事, 或者说是一部虚构作品。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsnəʊfleɪks] [ænd; ænd] [ˈsʌnbɪːmz] ; [ɔːr] ,
It was published in 1855 under the name of Snowflakes and Sunbeams ; or ,
它 曾是 已发布 在 - 在下面 这 姓名 的 雪花 和 阳光 ; 或者 ,
[ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] - [ˈtreɪdərz] .
The Young Fur - traders .
这 年轻的 毛皮 - 交易员 .

它于 1855 年以《雪花与阳光; 或, 年轻的皮毛商人》为名出版。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][wʌz; wəz] [draːpt] ,
Afterwards the first part of the title was dropped ,
然后 这 第一的 部分 的 这 标题 曾是 掉落 ,
之后标题的第一部分被去掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] - [ˈtreɪdərz] .
and the book is now known as The Young Fur - traders .
和 这 书 是 现在 已知 作为 这 年轻的 毛皮 - 交易员 .
这本书现在被称为《年轻的皮毛商人》。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈstoːri] - [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [fəʊk] .
From that day to this I have lived by making story - books for young folk .
从 那 天 到 这 我 有 居住地 经过 制作 故事 - 图书 为了 年轻的 民间 .
从那天起，我一直以创作儿童故事书为生。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]
From what I have said it will be seen that I have never aimed at the
从 什么 我 有 说 它 将要 是 已见 那 我 有 绝不 旨在 在 这
[əˈtʃiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈziʃ(ə)n] ,
achieving of this position ,
实现 的 这 位置 ,
从我刚才所说的话可以看出，我从未刻意追求过这个职位。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] — [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈraɪv]
and I hope that it is not presumptuous in me to think — and to derive
和 我 希望 那 它 是 不是 放肆 在 我 到 思考 — 和 到 派生
[mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] — [ðæt] [gɔːd][led][em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [pæθ] [əˈbːŋ]
much comfort from the thought — that God led me into the particular path along
很多 舒适 从 这 想法 — 那 上帝 引领 我 进入 这 特别的 小路 沿着
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
which I have walked for so many years .
哪个 我 有 步行 为了 所以 许多 年 .
我希望，认为上帝引领我走上我多年来一直走的这条道路，并因此获得莫大的安慰，这种想法并非狂妄自大。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][ˈstoːri] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [leɪd][ɪn] [ðoʊz] [ˈbækwʊdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
The scene of my first story was naturally laid in those backwoods with which I
这 场景 的 我的 第一的 故事 曾是 自然 铺设 在 那些 偏远地区 和 哪个 我
[wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] ,
was familiar ,
曾是 熟悉的 ,
我的第一个故事的背景自然设定在我熟悉的那些偏僻乡村。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstoːri] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][maɪ]
and the story itself was founded on the adventures and experiences of my
和 这 故事 本身 曾是 创立 在 这 冒险 和 经历 的 我的
[kəmˈpænjənz] [ænd; ənd][maɪˈself] .
companions and myself .
同伴 和 我 .
故事本身就是根据我和我的同伴们的冒险经历而创作的。

[wen] [ə; eɪ][ˈsekənd] [bʊk] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][em ˈiː] , [aɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːdʒənz] ,
When a second book was required of me , I stuck to the same regions ,
什么时候 一个 第二 书 曾是 必需的 的 我 , 我 卡住 到 这 相同的 地区 ,
当需要我写第二本书时，我依然选择了相同的地区。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][loʊˈkæləti] .
but changed the locality .
但 已更改 这 地点 .
但改变了地点。

[waɪl] [ˈkæstɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ˈsʌbdʒekt] , [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt]
While casting about in my mind for a suitable subject , I happened to meet
尽管 铸件 关于 在 我的 头脑 为了 一个 合适的 主题 , 我 发生 到 见面
[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ,
with an old ,
和 一个 老的 ,

当我苦苦思索合适的题材时，我偶然遇到了一位老人，

[rɪˈtaɪərd] “ [nɔːˈwestə(r)] ” [huː] [hæd; həd] [spɛnt] [æn; ən] [ədˈventʃərəs] [laɪf] [ɪn] [ˈruːpərts] [lænd] .
retired “ Nor’wester ” who had spent an adventurous life in Rupert’s Land .
退休 ” 西北风 ” WHO 有 花费 一个 冒险的 生活 在 鲁珀特的 土地 .
一位退休的“西北风号”船员，曾在鲁珀特地度过了充满冒险的一生。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈduːtiz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [æn; ən][ˈaʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Among other duties he had been sent to establish an outpost of the
之中 其他 职责 他 有 到过 发送 到 建立 一个 前哨 的 这
[ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ʌŋˈ^eivə, -ˈ^ɑː-] [beɪ] ,
Hudson’s Bay Company at Ungava Bay ,
哈德逊的 湾 公司 在 昂加瓦 湾 ,

除其他任务外，他还被派往昂加瓦湾建立哈德逊湾公司的前哨站。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdrɪrɪ] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈriːdʒən] .
one of the most dreary parts of a desolate region .
一 的 这 最多 凄凉 部分 的 一个 荒凉 地区 .

这是荒凉地区中最令人沮丧的部分之一。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
On hearing what I wanted , he sat down and wrote a long narrative of his
在 听力 什么 我 通缉 , 他 卫星 向下 和 写道 一个 长的 叙述 的 他的
[prəˈsiːdɪŋz] [ðer; ðər] ,
proceedings there ,
诉讼程序 那里 ,

听完我的请求后，他坐下来，详细地记述了当时的经过。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪˈspouz(ə)l] , [ænd; ænd] [ðʌs] [ˈfɜːrniʃt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n]
which he placed at my disposal , and thus furnished me with the foundation
哪个 他 放置 在 我的 处理 , 和 因此 提供 我 和 这 基础
[ʌv; əv][ʌŋˈ^eivə, -ˈ^ɑː-] ,
of Ungava ,
的 昂加瓦 ,

他将这些资源交由我支配，从而为我奠定了昂加瓦的基础。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈeskɪmoʊ] - [lænd] .
a tale of Eskimo - Land .
一个 故事 的 爱斯基摩人 - 土地 .

一个关于爱斯基摩人土地的故事。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ˈteðər] ,
But now I had reached the end of my tether ,
但 现在 我 有 达到 这 结尾 的 我的 系绳 ,

但现在我已经忍无可忍了。

[ænd; ænd] [wen] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈstɔːrɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [siːk] [nuː] [fiːldz]
and when a third story was wanted I was compelled to seek new fields
和 什么时候 一个 第三 故事 曾是 通缉 我 曾是 被迫 到 寻找 新的 字段
[ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] .
of adventure in the books of travellers .
的 冒险 在 这 图书 的 旅行者 .

当需要第三个故事时，我不得不从旅行者的书籍中寻找新的冒险领域。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — ['æftər][ðə; ði]
Regarding the Southern seas as the most romantic part of the world — after the
关于 这 南方 海域 作为 这 最多 浪漫的 部分 的 这 世界 — 后 这
['bækwʊdz] !
backwoods !
偏远地区 !

认为南方的海洋是世界上最浪漫的地方——仅次于偏远的森林！

— [aɪ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðoʊz] [wɔːrm] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][daɪv]
— I mentally and spiritually plunged into those warm waters , and the dive
— 我 精神上 和 精神层面 暴跌 进入 那些 温暖的 水 , 和 这 潜水
[rɪ'zʌltrɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrəl] ['aɪlənd] .
resulted in The Coral Island .
结果 在 这 珊瑚 岛 .

—我的精神和心灵都沉浸在了那片温暖的海水中，而这次潜水最终成就了《珊瑚岛》。

[aɪ 'tiː] [naʊ] [brɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [kwɑɪt]
It now began to be borne in upon me that there was something not quite
它 现在 开始 到 是 出生 在 之上 我 那 那里 曾是 某物 不是 相当
[sætɪs'fæktəri] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
satisfactory in describing ,
令人满意的 在 描述 ,

我渐渐意识到，这种描述似乎并不完全令人满意。

[eks'peɪfɪeɪtɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['enədʒaɪz] [ɪn] , ['rɪːdʒənz] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] ['nevər] [siːn] .
expatiating on , and energising in , regions which one has never seen .
详述 在 , 和 充满活力 在 , 地区 哪个 一 有 绝不 已见 .
[fəːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['kɜrfəli] [ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]
it was needful to be always carefully on the watch to avoid falling into
它 曾是 需要 到 是 总是 小心 在 这 手表 到 避免 坠落 进入
[mɪ'steɪks] [dʒɪːə'græfɪk(ə)l] ,
mistakes geographical ,
错误 地理 ,

必须时刻保持警惕，避免在地理方面犯错。

[tɑːpə'græfɪk(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .
topographical , natural - historical , and otherwise .
地形 , 自然的 - 历史 , 和 否则 .
[fɔːr; fər] [ɪnstəns] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,
For instance , despite the utmost care of which I was capable ,
为了 实例 , 尽管 这 极致 关心 的 哪个 我 曾是 有能力的 ,
[waɪl] ['stʌdiɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrəl] ['aɪlənd] ,
while studying up for The Coral Island ,
尽管 学习 向上 为了 这 珊瑚 岛 ,

例如，尽管我尽了最大的努力，

在为《珊瑚岛》做准备时，

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blʌndər] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [fruːt] .
I fell into a blunder through ignorance in regard to a familiar fruit .
我 跌倒 进入 一个 错误 通过 无知 在 看待 到 一个 熟悉的 水果 .

由于对一种常见的水果缺乏了解，我犯了一个错误。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈkɒʊkɒʊ] - [nʌts] [gruː] [ɑːn][ðer; ðər] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
I was under the impression that cocoa - nuts grew on their trees in the same
我 曾是 在下面 这 印象 那 可可 - 坚果 生长 在 他们的 树木 在 这 相同的
[fɔːrm][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][juːˈes] [ɪn][ˈgrəʊsəz] - [ˈwɪndəʊz]
form as that in which they are usually presented to us in grocers' windows
形式 作为 那 在 哪个 他们 是 通常 呈现 到 我们 在 杂货商 - 视窗
— [ˈneɪmli] ,
— **namely** ,
— 即 ,

我一直以为，可可树上长出的可可豆和我们在杂货店橱窗里看到的可可豆是一样的——也就是说，
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪst] [wɪð; wɪθ] [θriː] [spɑːts] , [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋkiːz] [feɪs]
about the size of a large fist with three spots , suggestive of a monkey's face
关于 这 尺寸 的 一个 大的 拳头 和 三 地点 , 暗示性的 的 一个 猴子的 脸
,
,
,
,

大小约如拳头，上面有三个斑点，形似猴脸。
[æt; ət][wʌn] [end] .
at one end .
在 一 结尾 .

在一端。
[ˈlɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtrʌstwɜːrði] [bʊks] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][steɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ðə; ði]
Learning from trustworthy books that at a certain stage of development the
学习 从 值得信赖的 图书 那 在 一个 肯定 阶段 的 发展 这
[nʌt] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈbevərɪdʒ] [laɪk] [ˌleməˈneɪd] ,
nut contains a delicious beverage like lemonade ,
坚果 包含 一个 可口的 饮料 喜欢 柠檬水 ,
从可靠的书籍中得知，坚果在发育的某个阶段会释放出类似柠檬水的美味饮料。

[aɪ] [sent] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhɪrəʊz] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nʌt] ,
I sent one of my heroes up a tree for a nut ,
我 发送 一 的 我的 英雄 向上 一个 树 为了 一个 坚果 ,
我派我的一位英雄爬上树去摘坚果，

[θruː] [ðə; ði] [fel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpennaɪf] [ænd; ænd][dræŋk]
through the shell of which he bored a hole with a penknife and drank
通过 这 壳 的 哪个 他 无聊的 一个 洞 和 一个 小刀 和 喝
[ðə; ði] “ [ˌleməˈneɪd] ” !
the “ lemonade ” !
这 “ 柠檬水 ” !
他用小刀在贝壳上钻了个洞，然后喝了“柠檬水”！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ˈbrʌðər] — [huː]
It was not till long after the story was published that my own brother — who
它 曾是 不是 直到 长的 后 这 故事 曾是 已发布 那 我的 自己的 兄弟 — WHO
[hæd; həd] [ˈvɔɪdʒd] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈsiːz] — [roʊt] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
had voyaged in Southern seas — wrote to draw my attention to the fact that
有 航行 在 南方 海域 — 写道 到 画 我的 注意力 到 这 事实 那
[ðə; ði][ˈkɒʊkɒʊ] - [nʌt] [ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [hed] ,
the cocoa - nut is nearly as large as a man's head ,
这 可可 - 坚果 是 几乎 作为 大的 作为 一个 男人的 头 ,

故事发表很久之后，我那曾在南方海域航行过的哥哥才写信提醒我，可可果几乎和人的头一样大。
[ænd; ænd][ɪts] [ˈaʊtər] [hʌsk] [ˈoʊvər][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,
and its outer husk over an inch thick ,
和 它是 外 外壳 超过 一个 英寸 厚的 ,
它的外壳厚达一英寸多，

[sɒʊ] [ðæt] [noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈpennaɪf] [kʊd; kəd] [bɔ:ɾ] [tu:; tə][ɪts] [ɪnˈtɪriər] ！
so that no ordinary penknife could bore to its interior ！
所以 那 不 普通的 小刀 可以 钻孔 到 它是 内部的 ！
因此，普通的折叠刀无法钻透它的内部！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] ，[ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv]
Of course I should have known this , and , perhaps , should be ashamed of
的 课程 我 应该 有 已知 这 ， 和 ， 也许 ， 应该 是 羞愧 的
[maɪ] [ˈɪgnərəns] — [bʌt; bət] ,
my ignorance — but ,
我的 无知 — 但 ，
我当然应该知道这一点，或许还应该为自己的无知感到羞愧——但是，

[ˈsʌmhəʊ] ，[aɪm][nɑ:t] ！
somehow , I'm not ！
不知何故 ，我是 不是 ！
不知为何，我却不是！

[aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ，[ænd; ənd] [ˈʌðər] [slɪps] ,
I admit that this was a slip , but such , and other slips ,
我 承认 那 这 曾是 一个 滑 ， 但 这样的 ， 和 其他 滑倒 ，
我承认这是个失误，但诸如此类的失误，以及其他失误，

[ˈhɑ:rdli] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][nɑ:t][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] ，
hardly justify the remark that some people have not hesitated to make ,
几乎 证明合法 这 评论 那 一些 人们 有 不是 犹豫了一下 到 制作 ，
[ˈneɪmli] ，
namely ,
即 ，
这很难为某些人毫不犹豫地提出的评论辩护，即：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə] [dɾɔ:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bəʊ; boʊ] .
that I have a tendency to draw the long bow .
那 我 有 一个 趋势 到 画 这 长的 弓 ．
我倾向于拉长弓。

[aɪ] [fi:l] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsensətɪv] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ，[fɔ:ɾ; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈleɪbəɾd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:]
I feel almost sensitive on this point , for I have always laboured to be true
我 感觉 几乎 敏感的 在 这 观点 ， 为了 我 有 总是 辛勤劳作 到 是 真的
[tu:; tə][fækt] ,
to fact ,
到 事实 ，
在这一点上，我几乎感到很敏感，因为我一直努力做到实事求是。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈneɪtʃər] ，[ˈi:v(ə)n][ɪn][maɪ][ˈwaɪldɪst] [ˈflaɪts] [ʌv; əv] [ˈfænsɪ] .
and to nature , even in my wildest flights of fancy .
和 到 自然 ， 甚至 在 我的 最狂野的 航班 的 想要 ．
即使在我最天马行空的幻想中，我也向大自然致敬。

[ðɪs] [rɪˈmaɪndz] [em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [meɪd] [tu:; tə][maɪˈself] [wʌns] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə]
This reminds me of the remark made to myself once by a lady in reference to
这 提醒 我 的 这 评论 制成 到 我 一次 经过 一个 女士 在 参考 到
[ðɪs] [seɪm] [ˈkɔ:rəl] [ˈaɪlənd] .
this same Coral Island .
这 相同的 珊瑚 岛 ．
这让我想起一位女士曾经对我说的关于这个珊瑚岛的话。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ˈmɪstər] [bəˈlæntaɪn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [wɪtʃ] [aɪ] [ˈriːəli] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə]
“ **There is one thing , Mr Ballantyne , ” she said , “ which I really find it hard to**
“ 那里 是 一 事物 , 先生 巴兰坦 , ” 她 说 , “ 哪个 我 真的 寻找 它 难的 到
[brˈliːv] .
believe .
相信 .

“巴兰坦先生，有一件事，”她说，“我真的很难相信。”

[juː; jʊ] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [θriː] [bɔɪz] [daɪv][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [klɪr] [puːl] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] ,
You make one of your three boys dive into a clear pool , go to the bottom ,
你 制作 一 的 你的 三 男孩们 潜水 进入 一个 清除 水池 , 去 到 这 底部 ,
你让你的三个儿子中的一个跳进一个清澈的游泳池，潜到池底，

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [lʊk] [ʌp][ænd; ʌnd] [wɪŋk] [ænd; ʌnd] [læf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
and then , turning on his back , look up and wink and laugh at the other
和 然后 , 转弯 在 他的 后退 , 看 向上 和 眨眼 和 笑 在 这 其他
[tuː] . “
two . ”
二 . ”

然后，他翻过身，仰头看着另外两人，眨了眨眼，哈哈大笑起来。

“ [noʊ] , [noʊ] , [pɪˈtɜːkɪn] [dɪd][nɑːt] - [læf] , -

“ **No , no , Peterkin did not ' laugh , '**
“ 不 , 不 , 彼得金 做过 不是 - 笑 , -

“不，不，彼得金并没有‘笑’。”

“ [sed] [aɪ] [rɪˈmɑːnstrətɪvli] .

“ **said I remonstratively** .
“ 说 我 抗议地 .

“我抗议道。”

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [smaɪl] . ”

“ **Well , then , you make him smile .** ”
“ 出色地 , 然后 , 你 制作 他 微笑 . ”

“那好，你让他笑了。”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈsmaɪlɪŋ]

“ **Ah , that is true , but there is a vast difference between laughing and smiling**
“ 啊 , 那 是 真的 , 但 那里 是 一个 广阔的 不同之处 之间 笑 和 微笑

[ˈʌndər] [ˈwɔːtər] .

under water .
在下面 水 .

“啊，没错，但是水下大笑和水下微笑之间有很大的区别。”

[bʌt; bət][ɪz][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈsɪŋɡjələr] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstoːri] [wɪtʃ] [aɪ]

But is it not singular that you should doubt the only incident in the story which I
但 是 它 不是 单数 那 你 应该 怀疑 这 仅有的 事件 在 这 故事 哪个 我

[ˈpɜːrsənəli] [ˈverɪfaɪd] ?

personally verified ?
亲自 已验证 ?

但是，你竟然怀疑故事中唯一一件我亲自核实过的事件，这难道不奇怪吗？

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈlɑːdʒɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsiːsaɪd] [waɪl] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ˈstoːri] , [ænd; ʌnd] ,

I happened to be in lodgings at the seaside while writing that story , and ,
我 发生 到 是 在 住宿 在 这 海滨 尽管 写作 那 故事 , 和 ,

我写那篇故事的时候正好住在海边的旅馆里，而且，

[ˈæftər] [ˈpenɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [juː; jʊ][rɪˈfɜːr][tuː; tə] , [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] , [pʊld] [ɔːf][maɪ]
after penning the passage you refer to , I went down to the shore , pulled off my
后 书写 这 通道 你 参考 到 , 我 去 向下 到 这 支撑 , 拉 离开 我的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

写完你提到的那段文字后，我走到岸边，脱掉了衣服。

[daɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [tɜːrnd] [ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd]
dived to the bottom , turned on my back , and , looking up , I smiled and
潜水 到 这 底部 , 转向 在 我的 后退 , 和 , 寻找 向上 , 我 微笑 和
[wɪŋkt] .
winked .
眨眼 .

我潜到水底，翻身仰面，抬头望去，微笑着眨了眨眼。

” [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [læft] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [kwɑɪt] [ʃʊr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]
” **The lady laughed , but I have never been quite sure , from the tone of**
” 这 女士 笑了 , 但 我 有 绝不 到过 相当 当然 , 从 这 语气 的
[ðæt] [læf] ,
that laugh ,
那 笑 ,

“那位女士笑了，但我始终无法从她的笑声中确定，

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ɔːr][ʌv; əv] [ʌnbɪˈliːf] .
whether it was a laugh of conviction or of unbelief .
无论 它 曾是 一个 笑 的 定罪 或者 的 不信 .

无论是充满信念的笑声，还是难以置信的笑声。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [maɪ] [fer] [ˈfrɛndz] [ˈment(ə)l] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
It is not improbable that my fair friend's mental constitution may have been
它 是 不是 不太可能 那 我的 公平的 朋友们 精神的 宪法 可能 有 到过
[ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [ˈseɪlər]
somewhat similar to that of the old woman who declined to believe her sailor
有些 相似的 到 那 的 这 老的 女士 WHO 拒绝 到 相信 她 水手
- [ˈgrænsən] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈflaɪɪŋ] - [fɪʃ] ,
- **grandson when he told her he had seen flying - fish** ,
- 孙子 什么时候 他 讲述 她 他 有 已见 飞行 - 鱼 ,

我这位美丽朋友的精神状态很可能与那位不相信她当水手的孙子说见过飞鱼的老妇人有些相似。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz][vəˈræsəti] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz]
but at once recognised his veracity when he said he had seen the remains
但 在 一次 已确认 他的 真实性 什么时候 他 说 他 有 已见 这 遗迹
[ʌv; əv] [ˈfɛə,rouz] [ˈtʃæriət] - [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] .
of Pharaoh's chariot - wheels on the shores of the Red Sea .
的 法老的 战车 - 车轮 在 这 海岸 的 这 红色的 海 .

但当他说在红海沿岸看到了法老战车轮子的残骸时，他立刻相信了他的话。

[ˈrekəɡnaɪz] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] ,
Recognising , then , the difficulties of my position ,
识别 , 然后 , 这 困难 的 我的 位置 ,

因此，我意识到自己处境的困难，

[aɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] — [wen] [ˈpɑːsəb(ə)l] — [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]
I formed the resolution always to visit — when possible — the scenes in which my
我 形成 这 解决 总是 到 访问 — 什么时候 可能的 — 这 场景 在 哪个 我的
[ˈstoːrɪz] [wɜːr; wər][leɪd] ,
stories were laid ,
故事 是 铺设 ,

我下定决心，只要有可能，一定要去探访我故事发生的场景。

[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [huː] , [ˈlʌndər] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪ(ə)n] , [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][drə'mætɪs]
converse with the people who , under modification , were to form the dramatis
交谈 和 这 人们 WHO , 在下面 修改 , 是 到 形式 这 戏剧
[pər'souni] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz] ,
personae of the tales ,
人物 的 这 故事 ,
与那些经过修改后将成为故事中人物的人们交谈,

[ænd; ənd] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [tuː; tə][əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [leɪ] [ɪn][maɪ]
and , generally , to obtain information in each case , as far as lay in my
和 , 一般来说 , 到 获得 信息 在 每个 案件 , 作为 远的 作为 躺 在 我的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
一般来说, 我会尽我所能, 在每起案件中获取信息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] .
from the fountain - head .
从 这 喷泉 - 头 .
从源头。

[ðʌs] , [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] , [aɪ] [went] [tuː; tə] ['ræmz,gɪt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]
Thus , when about to begin The Lifeboat , I went to Ramsgate , and , for
因此 , 什么时候 关于 到 开始 这 救生艇 , 我 去 到 拉姆斯盖特 , 和 , 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,
因此, 在开始创作《救生艇》之前, 我去了拉姆斯盖特, 并在那里待了一段时间。

[wʌz; wəz][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːrmən] , [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['kɑːksn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmz,gɪt]
was hand and glove with Jarman , the heroic coxswain of the Ramsgate
曾是 手 和 手套 和 贾曼 , 这 英勇 舵手 的 这 拉姆斯盖特
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
他与拉姆斯盖特号上的英雄舵手贾曼形影不离。

[ə; eɪ]['laɪən] - [laɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz]['laɪən] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,
a lion - like as well as lion - hearted man ,
一个 狮子 - 喜欢 作为 出色地 作为 狮子 - 心地 男人 ,
一个既有狮子般的体魄, 又有狮子般勇敢的心的人,

[huː] ['reskju:d] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['gʊdwin] [sændz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr]
who rescued hundreds of lives from the fatal Goodwin Sands during his career
WHO 获救 数百 的 生活 从 这 致命的 古德温 桑兹 期间 他的 职业
.
:
.
在他的职业生涯中, 他从致命的古德温沙洲中救出了数百人的生命。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [wen] ['getɪŋ] [ʌp] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
In like manner , when getting up information for The Lighthouse ,
在 喜欢 方式 , 什么时候 获得 向上 信息 为了 这 灯塔 ,
同样地, 在为《灯塔》收集信息时,

[aɪ] [əb'teɪnd] [pər'mɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [laɪts] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
I obtained permission from the Commissioners of Northern Lights to visit the
我 获得 允许 从 这 委员 的 北方 灯 到 访问 这
[bel] [rɑːk] ['laɪthaʊs] ,
Bell Rock Lighthouse ,
钟 岩石 灯塔 ,
我已获得北极光委员会的许可, 可以参观贝尔岩灯塔。

[wer] [aɪ] ['hɒbnɒbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ['ki:pəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪlər] - [ɪn] - [ðə; ði] - [si:]
where I hobnobbed with the three keepers of that celebrated pillar - in - the - sea
在哪里 我 觥筹交错 和 这 三 守门员的 那 著名 支柱 - 在 - 这 - 海
[fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] ,
for three weeks ,
为了 三 周 ,

我与那座著名的海上巨柱的三位守护者相处了三个星期，

[ænd; ənd] [ri:d] ['sti:vənsənz] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði]
and read Stevenson's graphic account of the building of the structure in the
和 读 史蒂文森的 形象的 帐户 的 这 建筑 的 这 结构 在 这
[ˈlaɪbrəri] , [ɔ:r] ['vɪzɪtɜ:z] [ru:m] ,
library , or visitor's room ,
图书馆 , 或者 访客 房间 ,

然后阅读史蒂文森在图书馆或访客室里对这座建筑建造过程的图文描述。

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['læntərn] .
just under the lantern .
只是 在下面 这 灯笼 .

就在灯笼下方。

[aɪ][wʌz; wəz] [æbsəlu:tli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðər; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðʊʊz] [θri:] [wi:ks] , [fɔ:r; fər]['bəʊts] ['seldəm]
I was absolutely a prisoner there during those three weeks , for boats seldom
我 曾是 绝对地 一个 囚犯 那里 期间 那些 三 周 , 为了 船 很少
[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rɔ:k] ,
visited the rock ,
到访 这 岩石 ,

那三个星期我完全被困在那里，因为很少有船只到访那块礁石。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ni:d] ['skersli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ʃɪps] [kept] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wei] .
and it need scarcely be said that ships kept well out of our way .
和 它 需要 几乎 是 说 那 船舶 保留 出色地 出去 的 我们的 方式 .

毋庸置疑，其他船只都尽量避开我们。

[baɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðər; ðər] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [geɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
By good fortune there came on a pretty stiff gale at the time ,
经过 好的 财富 那里 来了 在 一个 漂亮的 僵硬的 大风 在 这 时间 ,

幸运的是，当时正好刮起了一阵强风。

[ænd; ənd] ['sti:vənsənz] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] ['waɪndz]
and Stevenson's thrilling narrative was read to the tune of whistling winds
和 史蒂文森的 惊险 叙述 曾是 读 到 这 调 的 吹口哨 风

[ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] ['si:z] ,
and roaring seas ,
和 咆哮 海域 ,

史蒂文森扣人心弦的叙述伴随着呼啸的风声和咆哮的海浪声被朗读出来。

['meni] [ʌv; əv] [wɪt] [sent][ðə; ði] [spreɪ] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['læntərn][ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
many of which sent the spray right up to the lantern and caused the building ,
许多 的 哪个 发送 这 喷 正确的 向上 到 这 灯笼 和 导致 这 建筑 ,

其中许多喷溅物直接喷到灯笼上，导致建筑物受损。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [tu:; tə] ['kwɪvər] [tu:; tə] [ɪts] [faʊn'deɪ(ə)n] .
more than once , to quiver to its foundation .
更多的 比 一次 , 到 颤动 到 它是 基础 .

不止一次，颤抖着回到它的根基。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [aɪ] [kəˈrɪrd] [θruː] [ðə; ði] [ˈstriːts] [ʌv; əv]
In order to do justice to Fighting the Flames I careered through the streets of
在 命令 到 做 正义 到 斗争 这 火焰 我 职业生涯 通过 这 街道 的
[ˈlʌndən] [ɑːn][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪnz] ,
London on fire - engines ,
伦敦 在 火 - 发动机 ,
为了不辜负《扑灭火焰》这部影片，我驾驶着消防车在伦敦街头飞驰。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [piː] - [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˈleðər] [ˈhelmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsælvɪdʒ] [kɔːr] ; — [ðɪs]
clad in a pea - jacket and a black leather helmet of the Salvage Corps ; — this
覆膜 在 一个 豌豆 - 夹克 和 一个 黑色的 皮革 头盔 的 这 打捞 兵团 ; — 这
,
.
,
他身穿呢子大衣，头戴打捞队的黑色皮头盔；——这，

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][em ˈiː][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈkɔːrdn] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] — [ðoʊ] [nɑːt]
to enable me to pass the cordon of police without question — though not
到 使能够 我 到 经过 这 警戒线 的 警察 没有 问题 — 尽管 不是
[wɪˈðəʊt] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] ,
without recognition ,
没有 认出 ,
使我能够毫无疑问地通过警察警戒线——尽管并非不被认出，

[æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈpærənt] [tuː; tə][em ˈiː][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪzɪn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfaɪər][baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪərmən]
as was made apparent to me on one occasion at a fire by a fireman
作为 曾是 制成 明显 到 我 在 一 场合 在 一个 火 经过 一个 消防队员
[ˈwɪspərəɪŋ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] ,
whispering confidentially ,
耳语 保密 ,
有一次在火灾现场，一位消防员低声私下告诉我一些事情，这让我很清楚地意识到这一点。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ! ”
“ **I know what you are , sir , you're a hamitoor !** ”
“ 我 知道 什么 你 是 , 先生 , 你是 一个 - ! ”
“我知道你是什么人，先生，你是个哈密图尔人！ ”
“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈslʌbdʒekt] .
“ **Right you are ,** ” **said I , and moved away in order to change the subject .**
“ 正确的 你 是 , ” 说 我 , 和 已搬 离开 在 命令 到 改变 这 主题 .
“你说得对，”我说，然后走开了，想换个话题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɪkˈspɪəriəns] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðɪs] [ˈɡæləpɪŋ] [ɑːn][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪnz]
It was a glorious experience , by the way , this galloping on fire - engines
它 曾是 一个 辉煌 经验 , 经过 这 方式 , 这 疾驰 在 火 - 发动机
[θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈstriːts] .
through the crowded streets .
通过 这 挤 街道 .
顺便说一句，乘坐消防车在拥挤的街道上飞驰，真是一次令人难忘的经历。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] — [ˈpɑːsəbli] [ðæt] [ʌv; əv][wɔːr]
It had in it much of the excitement of the chase — possibly that of war
它 有 在 它 很多 的 这 激动 的 这 追赶 — 可能 那 的 战争
— [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][end][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] ,
— **with the noble end in view of saving ,**
— 和 这 高贵 结尾 在 看法 的 保存 ,
它充满了追逐的刺激——或许还有战争的刺激——而最终目的是为了拯救生命，这是一项崇高的任务。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] , [laɪf] !
instead of destroying , life !
反而 的 摧毁 , 生活 !
而不是毁灭生命！

[sʌtʃ] ['teriŋ] [ə'ɒ:ŋ] [æt; ət] ['hedɒ:ŋ] [spi:d] ; [sʌtʃ] [waɪld] ['rɔ:riŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəməŋ][tu:; tə] [klɪr]
Such tearing along at headlong speed ; such wild roaring of the firemen to clear
这样的 撕裂 沿着 在 一头扎 速度 ; 这样的 荒野 咆哮 的 这 消防员 到 清除
[ðə; ði] [wei] ;
the way ;
这 方式 ;

如此迅猛地向前冲去；消防员们发出如此狂野的咆哮，试图开辟道路；

[sʌtʃ] ['fræntɪk] ['dæʃɪŋ] [ə'saɪd][ʌv; əv][kæbz] , [kɑ:rts] , - ['bʌsɪz] , [ænd; ənd] [pə'destriənz] ;
such frantic dashing aside of cabs , carts , ' buses , and pedestrians ;
这样的 疯狂的 帅气 旁边 的 出租车 , 购物车 , - 公交车 , 和 行人 ;

出租车、手推车、公共汽车和行人疯狂地向两侧躲避；

[sʌtʃ] ['rekləs] ['kɜ:riɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
such reckless courage on the part of the men ,
这样的 鲁莽 勇气 在 这 部分 的 这 男人 ,

这些人展现了如此鲁莽的勇气，

[ænd; ənd][vɑ:'kæni:k] [spaʊtiŋz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fairz] !
and volcanic spoutings on the part of the fires !
和 火山 喷水口 在 这 部分 的 这 火灾 !

以及火势蔓延时喷出的火山喷发！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] ['liŋgə] .
But I must not linger .
但 我 必须 不是 萦绕 .

但我不能久留。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [ɪn'taɪsɪŋ] .
The memory of it is too enticing .
这 记忆 的 它 是 也 诱人的 .

那段回忆太诱人了。

[di:p] [daʊn] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə] ['kɔ:rnwa:l] , [wer] , ['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
Deep Down took me to Cornwall , where , over two hundred fathoms beneath the
深的 向下 采取 我 到 康沃尔郡 , 在哪里 , 超过 二 百 英寻 下面 这
[gri:n] [tɜ:rf] ,
green turf ,
绿色的 草皮 ,

《深渊之下》带我来到了康沃尔郡，在那里，在绿色草皮下两百多英寻的地方，

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [aʊt] [ʌndər] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and more than half - a - mile out under the bed of the sea ,
和 更多的 比 一半 - 一个 - 英里 出去 在下面 这 床 的 这 海 ,

在海底以下超过半英里处，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['maɪnəɹz][æt; ət] [wɜ:rk] ['wɪniŋ] ['kɑ:pər] [ænd; ənd][tɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] ,
I saw the sturdy miners at work winning copper and tin from the solid rock ,
我 锯 这 结实的 矿工 在 工作 获胜 铜 和 锡 从 这 坚硬的 岩石 ,

我亲眼看到身强力壮的矿工们从坚硬的岩石中开采铜和锡。

[ænd; ənd] [ə'kwaird] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪf] , ['sʌfəriŋz] , [ænd; ənd] [tɔɪlz] .
and acquired some knowledge of their life , sufferings , and toils .
和 获得 一些 知识 的 他们的 生活 , 苦难 , 和 辛勤劳作 .

并对他们的生活、苦难和辛劳有了一些了解。

[ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkiŋz] [aɪ] [[ɑ:t] ['tɑ:rmɪgən] , [kɔ:t] ['sæməŋ] ,
In the land of the Vikings I shot ptarmigan , caught salmon ,
在 这 土地 的 这 维京人 我 射击 雷鸟 , 捕捉 三文鱼 ,

在维京人的土地上，我射杀了雷鸟，捕捞了鲑鱼。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] ['ɜ:lɪŋ] [ðə; ði][boʊld] .

and gathered material for Erling the Bold .

和 聚集 材料 为了 厄林 这 大胆的 .

并收集了《勇敢的厄林》的素材。

[ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn][æ'l'dʒɪrz] [meɪd] [em 'li:] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪrət] ['sɪti] .

A winter in Algiers made me familiar with the Pirate City .

一个 冬天 在 阿尔及尔 制成 我 熟悉的 和 这 海盗 城市 .

在阿尔及尔度过的一个冬天让我熟悉了这座海盗之城。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rtɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌl] ['laɪtʃɪp] [ɔ:f][ðə; ði]

I enjoyed a fortnight with the hearty inhabitants of the Gull Lightship off the

我 享受 一个 两星期 和 这 爽朗 居民 的 这 鸥 灯船 离开 这

['gʊdwin] [sændz] ,

Goodwin Sands ,

古德温 桑兹 ,

我在古德温沙洲附近的海鸥灯船上，与热情好客的居民们度过了愉快的两周。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ðə; ði] ['flaʊtɪŋ] [laɪt] ; [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp]

from which resulted The Floating Light ; and went to the Cape of Good Hope

从 哪个 结果 这 漂浮的 光 ; 和 去 到 这 岬 的 好的 希望

, ,

由此诞生了《漂浮的灯光》；并前往好望角。

[ænd; ənd][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləni] ,

and up into the interior of the Colony ,

和 向上 进入 这 内部的 的 这 殖民地 ,

并深入殖民地内部，

[tu:; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd][hoʊld] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ]

to spy out the land and hold intercourse with The Settler and the Savage

到 间谍 出去 这 土地 和 抓住 交往 和 这 定居者 和 这 野蛮的

— [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] ,

— although I am bound to confess that ,

— 虽然 我 是 边界 到 承认 那 ,

窥探这片土地，并与定居者和野蛮人进行交流——尽管我不得不承认，

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] , [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][wɪð; wɪθ][maɪn] [aɪz] .

with regard to the latter , I talked to him only with mine eyes .

和 看待 到 这 后者 , 我 谈话 到 他 仅有的 和 矿 眼睛 .

至于后者，我只用眼神和他交流。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [went] [ə'flaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] ,

I also went afloat for a short time with the fishermen of the North Sea ,

我 还 去 漂浮 为了 一个 短的 时间 和 这 渔民 的 这 北 海 ,

我还曾短暂地和北海的渔民一起出海捕鱼。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['trɔ:lər] .

in order to be able to do justice to The Young Trawler .

在 命令 到 是 有能力的 到 做 正义 到 这 年轻的 拖网渔船 .

为了能够公正地评价《年轻的拖网渔船》。

[tu:; tə] [ə'raɪv] [sti:l] ['kloʊzər][æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['erərz] ,

To arrive still closer at the truth , and to avoid errors ,

到 到达 仍然 更近 在 这 真相 , 和 到 避免 错误 ,

为了更接近真理，避免错误，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [səb'mɪt] [maɪ] [pru:f] - [ʃi:ts] , [wen] ['pa:səb(ə)l] ,

I have always endeavoured to submit my proof - sheets , when possible ,

我 有 总是 努力 到 提交 我的 证明 - 纸张 , 什么时候 可能的 ,

我一直尽力在可能的情况下提交校样。

[tuː; tə][ˈɛkspɜːrts][ænd; ənd][mən] [huː] [nuː] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wel] .
to experts and men who knew the subject well .
到 专家 和 男人 WHO 知道 这 主题 出色地 :

对专家和精通此领域的人士而言。

[ðʌs] , [ˈkæptɪn] [ɔː] , [leɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈfaɪər] [brɪˈgeɪd] ,
Thus , Captain Shaw , late Chief of the London Fire Brigade ,
因此 , 队长 肖 , 晚的 首席 的 这 伦敦 火 旅 ,
因此, 已故伦敦消防队队长肖上尉

[ˈkaɪndli] [riːd] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
kindly read the proofs of Fighting the Flames ,
亲切地 读 这 证明 的 斗争 这 火焰 ,
请查阅《浴火重生》的校样。

[ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [maɪ] [ˈgetɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][reɪlz] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl] , [ænd; ənd][sɜːr] [ˈɑːrθər]
and prevented my getting off the rails in matters of detail , and Sir Arthur
和 阻止 我的 获得 离开 这 铁轨 在 事情 的 细节 , 和 先生 亚瑟
[ˈblækwud] ,
Blackwood ,
黑木 ,
并阻止我在细节问题上偏离正轨, 还有亚瑟·布莱克伍德爵士,

[faɪˈnænj(ə)l] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][pəʊst] [ˈɑːfɪs] ,
financial secretary to the General Post Office ,
金融的 秘书 到 这 一般的 邮政 办公室 ,
总邮政局财务秘书

[əˈblaɪdʒɪŋli] [dɪd][em ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪvər] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][pəʊst] [heɪst] .
obligingly did me the same favour in regard to Post Haste .
乐意地 做过 我 这 相同的 偏爱 在 看待 到 邮政 匆忙 :
在 Post Haste 这件事上, 他也欣然帮了我同样的忙。

[ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt][aɪ] [ˈfrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈflɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
In conclusion , there are some things that I shrink from flaunting in the eyes
在 结论 , 那里 是 一些 事物 那 我 收缩 从 炫耀 在 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
of the public .
的 这 民众 :
总之, 有些东西我不好意思在公众面前炫耀。

[ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
Personal religion is one of these .
个人的 宗教 是 一 的 这些 :
个人宗教信仰就是其中之一。

[ˌnevərðəʼles] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [brɪˈfɔːr]
Nevertheless , there are a few words which I feel constrained to write before
尽管如此 , 那里 是 一个 很少 字 哪个 我 感觉 受限 到 写 前
[ˈkloʊzɪŋ] [ðɪs] [ˈtʃæptər] .
closing this chapter .
结束 这 章 :
然而, 在结束这一章之前, 我还有一些话觉得不得不说。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][sɪks] [ˈjɪrz] [ðæt][aɪ] [spent] [ɪn] [ˈruːpərts] [lænd][aɪ][wʌz; wəz] “ [wɪˈðəʊt] [gɑːd] .
During all the six years that I spent in Rupert's Land I was “ without God .
期间 全部 这 六 年 那 我 花费 在 鲁珀特的 土地 我 曾是 “ 没有 上帝 :
在鲁珀特地度过的六年里, 我一直“没有上帝”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [em ˈiː][ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] , [ˈgɑːdɪŋ] [em ˈiː] ,
” **He was around me and within me , guarding me** ,
” 他 曾是 大约 我 和 之内 我 , 守护 我 ,
“他就在我身边, 也在我心中, 守护着我。”

[bi'stəʊɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [helθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][aɪ][kʊd; kəd] ['fʊli]
bestowing upon me the physical and mental health by which alone I could fully
授予 之上 我 这 身体的 和 精神的 健康 经过 哪个 独自的 我 可以 完全
[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
enjoy a life in the wilderness ,
享受 一个 生活 在 这 荒野 ,
它赐予我身心健康，唯有如此，我才能充分享受荒野生活。

[ænd; ənd] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][maɪ]
and furnishing me with much of the material that was to serve as my
和 家具 我 和 很多 的 这 材料 那 曾是 到 服务 作为 我的
[sta:k] - [ɪn] - [treɪd] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] ;
stock - in - trade during my subsequent career ;
库存 - 在 - 贸易 期间 我的 随后的 职业 ;
并为我提供了许多素材，这些素材在我后来的职业生涯中成为了我的制胜法宝；

[jet] — [aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [jeɪm] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ɔ:r] [ker] [fɔ:r; fər] ,
yet — I confess it with shame — I did not recognise or think of , or care for ,
然而 — 我 承认 它 和 耻辱 — 我 做过 不是 认出 或者 思考 的 , 或者 关心 为了 ,
[hɪm; ɪm] .
Him :
他 :

然而——我羞愧地承认——我当时并没有认出他，也没有想到他，更没有关心他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ðæt] [hi:; hi] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [si:]
It was not until after I had returned home that He opened my eyes to see
它 曾是 不是 直到 后 我 有 返回 家 那 他 打开 我的 眼睛 到 看
[maɪ'self][ə; eɪ][b:st] [soʊl] ,
myself a lost soul ,
我 一个 丢失的 灵魂 ,
直到我回到家之后，祂才让我看清自己是一个迷失的灵魂。

[ænd; ənd][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] — “ [ɡɑ:d][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ” — [æn; ən][ɔ:l] - [sə'fɪ(ə)nt] [rɪ'di:mər] , [ˈeɪb(ə)l]
and Jesus Christ — “ God with us ” — an all - sufficient Redeemer , able
和 耶稣 基督 — “ 上帝 和 我们 ” — 一个 全部 - 充足的 救世主 , 有能力的
[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm][sɪn] ,
and willing to save me from sin ,
和 愿意的 到 节省 我 从 罪 ,
耶稣基督——“神与我们同在”——一位全能的救赎主，能够并且愿意拯救我脱离罪恶，

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [seɪv] [ɔ:l] ['sɪnərz] — [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [tʃi:f] .
as He is to save all sinners — even the chief .
作为 他 是 到 节省 全部 罪人 — 甚至 这 首席 :
祂必拯救所有罪人——甚至包括罪魁祸首。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] .
More than this I will not say .
更多的 比 这 我 将要 不是 说 :

除此之外，我不会再多说了。

[les] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][maɪ] [kri'eɪtər] .
Less I could not say , without being unfaithful to my Creator .
较少的 我 可以 不是 说 , 没有 存在 不忠 到 我的 创作者 :
我不能说得更少，否则就是背叛我的造物主。

[ˈtʃæptər] [tu:] .
Chapter Two .
章 二 :

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [bel] [rɑ:k] ['laɪthaʊs] .
Life in the Bell Rock Lighthouse .
生活 在 这 钟 岩石 灯塔 ;

贝尔岩灯塔的生活。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [bʊks] [wʌz; wəz]
One of my most interesting experiences in hunting up materials for books was
— 的 我的 最多 有趣的 经历 在 打猎 向上 材料 为了 图书 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [bel] [rɑ:k] ['laɪthaʊs] ;
at the Bell Rock Lighthouse ;
在 这 钟 岩石 灯塔 ;

我在寻找书籍素材的过程中，最有趣的经历之一是在贝尔岩灯塔；

['ɪntrəstɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɪntərkɔ:rs]
interesting because of the novelty of the situation , the pleasant intercourse
有趣的 因为 的 这 新奇 的 这 情况 , 这 令人愉快的 交往
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:pəz] ,
with the keepers ,
和 这 守门员 ,

有趣的是，这种情况很新颖，而且与饲养员的互动也很愉快。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [brɔ:t] ['ʌndər] [maɪ][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
and the grandeur of the subjects brought under my observation .
和 这 宏伟 的 这 主题 带来 在下面 我的 观察 .

以及我所观察的对象所展现的宏伟壮丽。

[ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ['prez(ə)nt] , [ɪn][ðer; ðər] [kən'strʌk](ə)n] ,
The lighthouses of this kingdom present , in their construction ,
这 灯塔 的 这 王国 展示 , 在 他们的 建造 ,

这个王国的灯塔在建造过程中呈现出以下特点：

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [oʊvər'kʌm] ['ɔ:lməʊst]
a remarkable evidence of the capacity of man to overcome almost
一个 卓越 证据 的 这 容量 的 男人 到 克服 几乎
[ɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,
insurmountable difficulties ,
不可逾越 困难 ,

这是人类克服几乎无法克服的困难的非凡能力的有力证明。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mɑ:rʌləs] [pəʊər] [ʌv; əv] [ə'dæptɪŋ] [mi:nz] [tu:; tə]['ɛndz] .
and his marvellous power of adapting means to ends .
和 他的 奇妙 力量 的 适应 方法 到 结束 .

以及他运用手段达成目的的惊人能力。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][stænd] [fɔ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ][grænd]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['sentənəlz] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [ʌnəb'tru:sɪv]
They also stand forth as a grand army of sentinels , who , with unobtrusive
他们 还 站立 前进 作为 一个 盛大 军队 的 哨兵 , WHO , 和 不引人注目
[ˌregju'lærəti] ,
regularity ,
规律性 ,

他们也像一支庞大的哨兵队伍一样挺身而出，他们以不引人注意的规律性，

[oʊpən][ðer; ðər] ['brɪliənt] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [di:p] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] — [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə]
open their brilliant eyes on the great deep , night after night — from year to
打开 他们的 杰出的 眼睛 在 这 伟大的 深的 , 夜晚 后 夜晚 — 从 年 到
[jɪr] — [frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] ,
year — from age to age ,
年 — 从 年龄 到 年龄 ,

他们睁开明亮的双眼，凝视着浩瀚的深海，夜复一夜，年复一年，世世代代，

[ænd; ənd] [geɪz] — ['ɑ:rgəs] - [laɪk] — [ɔ:l] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [ɔ:z] , [tu:; tə] [gɑ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪpɪŋ]
and gaze — Argus - like — all around our shores , to guard our shipping
和 目光 — 阿格斯 - 喜欢 — 全部 大约 我们的 海岸 , 到 警卫 我们的 船运
[frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
from the dangers of the sea ,
从 这 危险 的 这 海 ,
像阿尔戈斯一样环顾我们的海岸线，守护我们的船只免受海上危险的侵袭。

[pər'hæps][aɪ][fʊd; jəd] ['ræðər] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [koust] ,
perhaps I should rather say from the dangers of the coast ,
也许 我 应该 相当 说 从 这 危险 的 这 海岸 ,
或许我应该说，是为了躲避海岸的危险。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wel] - [noʊn] [tu:; tə][moʊst] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlər] [rɪ'gɑ:rdz] “ [blu:]
for it must be well - known to most people that the sailor regards “ blue
为了 它 必须 是 出色地 - 已知 到 最多 人们 那 这 水手 问候 “ 蓝色的
['wɔ:tər] ” [æz; əz][hɪz; ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [hoʊm] ,
water ” as his safe and native home ,
水 ” 作为 他的 安全的 和 本国的 家 ,
因为大多数人都知道，水手们把“蔚蓝的大海”视为自己安全而宁静的家园。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [hi:; hi] ['entərz] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]
and that it is only when he enters the green and shallow waters of the
和 那 它 是 仅有的什么时候 他 进入 这 绿色的 和 浅的 水的 这
[koust] [ðæt] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][,oʊvər'klaʊdz][hɪz; ɪz] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] ['spɪrɪt] .
coast that a measure of anxiety overclouds his free - and - easy spirit .
海岸 那 一个 措施 的 焦虑 云层过高 他的 自由的 - 和 - 简单的 精神 .
只有当他进入海岸碧绿浅滩时，一丝焦虑才会笼罩他自由自在的心情。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wen] [hi:; hi] [drɔ:z] [nɪr] [tu:; tə][pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['deɪndʒəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [sə'raʊnd]
It is when he draws near to port that the chief dangers of his career surround
它 是 什么时候 他 平局 靠近 到 港口 那 这 首席 危险 的 他的 职业 环绕
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当他接近港口时，他职业生涯中的主要危险就随之而来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪz] [wɑ:tft] [fɔ:r; fər] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [heɪld]
and it is then that the lighthouse is watched for anxiously , and hailed
和 它 是 然后 那 这 灯塔 是 观看 为了 焦虑地 , 和 赞誉
[wɪð; wɪθ][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
with satisfaction .
和 满意 .
于是，人们开始焦急地等待灯塔的到来，并欣喜地欢呼雀跃。

[ðɪ:z] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [skers] [ni:d] [kən'fɜ:rmə'tɔ:ri] [pru:f] .
These observations scarce need confirmatory proof .
这些 观察 稀少 需要 确认 证明 .
这些观察结果几乎不需要进一步的证据证实。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ðæt] ['ænjuəli] [si:k] [ænd; ənd] [li:v] ['aʊər; ɑ:r][pɔ:rts]
Of all the vessels , great and small , that annually seek and leave our ports
的 全部 这 船只 , 伟大的 和 小的 , 那 每年 寻找 和 离开 我们的 端口
,
:
,
每年进出我们港口的所有船只，无论大小，

[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [miːt] [ðer; ðər] [duːm] , [ænd; ənd] , [dɪˈspɑːt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaɪthaʊsɪz] , [ˈbiːkənz]
a large proportion meet their doom , and , despite all our lighthouses , beacons
一个 大的 部分 见面 他们的 厄运 , 和 , 尽管 全部 我们的 灯塔 , 信标
, [ænd; ənd] [ˈbuːiːz] ,
, and buoys ,
, 和 浮标 ,
很大一部分人最终难逃厄运, 尽管我们有了所有的灯塔、航标和浮标,

[leɪ] [ðer; ðər] [ˈtɪmbəz] [ænd; ənd] [ˈkɑːgəʊz] [ɪn] [ˈfrægmənts] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .
lay their timbers and cargoes in fragments , on our shores .
躺 他们的 木材 和 货物 在 片段 , 在 我们的 海岸 .
他们将木材和货物零零散散地堆放在我们的海岸上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [fækt] ,
This is a significant fact ,
这 是 一个 重要的 事实 ,
这是一个重要的事实。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðʊʊz] [lɔːst] [ʃɪps] [biː; bi] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈfrækʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
for if those lost ships be — as they are — a mere fraction of our
为了 如果 那些 丢失的 船舶 是 — 作为 他们 是 — 一个 仅仅 分数 的 我们的
[ˈkɑːmərs] ,
commerce ,
商业 ,
因为如果那些失踪的船只——正如它们实际所显示的那样——仅仅占我们商业活动的一小部分,

[haʊ] [ɡreɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [fliːt] , [haʊ] [væst][ðə; ði] [welθ] ,
how great must be the fleet , how vast the wealth ,
如何 伟大的 必须 是 这 舰队 , 如何 广阔的 这 财富 ,
这支舰队该有多么庞大, 这笔财富该有多么惊人!

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaɪthaʊsɪz] [ɡaɪd] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː][pɔːrt] [ˈevri] [jɪr] ?
that our lighthouses guide safely into port every year ?
那 我们的 灯塔 指导 安全 进入 港口 每一个 年 ?
我们的灯塔每年都指引着人们安全进港吗?

[ɪf] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [koʊst] - [laɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [naɪt] ,
If all our coast - lights were to be extinguished for only a single night ,
如果全部 我们的 海岸 - 灯 是 到 是 熄灭 为了 仅有的 一个 单身的 夜晚 ,
如果我们所有的海岸灯仅仅熄灭一晚,

[ðə; ði] [lɔːs] [ˈʌv; əv] [ˈprɔːpərti] [ænd; ənd] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ˈterəb(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [kənˈsepʃ(ə)n] .
the loss of property and life would be terrible beyond conception .
这 损失 的 财产 和 生活 会 是 糟糕的 超过 概念 .
财产和生命的损失将难以想象。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˈhæpən] ,
But such an event can never happen ,
但 这样的 一个 事件 能 绝不 发生 ,
但这样的事情绝不可能发生。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [koʊst] - [laɪts] [əˈraɪz] [iːtʃ] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌnset] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈregjʊˈlærəti][ˈʌv; əv]
for our coast - lights arise each evening at sunset with the regularity of
为了 我们的 海岸 - 灯 出现 每个 晚上 在 日落 和 这 规律性 的
[ðə; ði] [sʌn] [hɪmˈself] .
the sun himself .
这 太阳 他自己 .
因为我们海岸的灯光每天傍晚日落时分都会像太阳一样准时升起。

[laɪk] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ðeɪ] [bɜ:rst] [aʊt] [wen] ['dɑ:rkənəs] [br'gɪnz] [tu:; tə] [bru:d] [ə'pɑ:n][lənd][ænd; ənd] [si:]
Like the stars , they burst out when darkness begins to brood upon land and sea
喜欢 这 明星 , 他们 爆裂 出去 什么时候 黑暗 开始 到 幼虫 之上 土地 和 海
[laɪk] [ðem; ðəm] ,
like them ,
喜欢 他们 ,

就像星星一样，当黑暗开始笼罩陆地和海洋时，它们就会迸发出光芒。

[tu:] , [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['æspekt][ɑ:r; ər] ['verɪd] .
too , their action and aspect are varied .
也 , 他们的 行动 和 方面 是 多种多样 .

此外，他们的行为和表现形式也各不相同。

[sʌm; səm] , [æt; ət] [greɪt] [haɪts] , [ɪn][ɪk'spoʊzd] ['pleɪsɪz] , [bleɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['stedi] [laɪk][stɑ:rz]
Some , at great heights , in exposed places , blaze bright and steady like stars
一些 , 在 伟大的 高度 , 在 裸露 地方 , 火焰 明亮的 和 稳定的 喜欢 明星
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mæɡnɪtu:d] .
of the first magnitude .
的 这 第一的 震级 .

有些星星长在高处，位于开阔地带，像一等星一样明亮而稳定地闪耀着。

[ʌðər] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [laɪts] , ['twɪŋk(ə)l][laɪk][ðə; ði] ['lesər] [stɑ:rz] — [naʊ] ['veɪlɪŋ] ,
Others , in the form of revolving lights , twinkle like the lesser stars — now veiling ,
其他的 , 在 这 形式 的 旋转 灯 , 闪烁 喜欢 这 较少 明星 — 现在 面纱 ,
另一些则以旋转灯光的形式出现，像较小的星星一样闪烁——现在正遮蔽着，

[naʊ] ['flæʃɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [bi:mz] .
now flashing forth their beams .
现在 闪烁 前进 他们的 光束 .

现在它们正闪烁着光束。

[wʌn] [set][ʌv; əv] [laɪts] [ʃaɪn] ['ru:bi] - [red] [laɪk][mɑ:rz] ; [ə'nʌðər] [set][ɑ:r; ər] [waɪt] , [laɪk] ['vi:nəs] ;
One set of lights shine ruby - red like Mars ; another set are white , like Venus ;
— 放 的 灯 闪耀 红宝石 - 红色的 喜欢 火星 ; 其他 放 是 白色的 , 喜欢 金星 ;
其中一组灯光发出像火星一样的红宝石般的光芒；另一组灯光则发出像金星一样的白色光芒；

[waɪl] [ðoʊz] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [pɪr] - ['hedz] [ænd; ənd][æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rbər] [maʊðz] [ɑ:r; ər] [ɡri:n] ;
while those on our pier - heads and at our harbour mouths are green ;
尽管 那些 在 我们的 码头 - 头部 和 在 我们的 港口 嘴 是 绿色的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

而我们码头顶端和港口入口处的树木则是绿色的；而且，

[ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ɪnstənsɪz] , [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] , [ðeɪ] [ʃaɪn] , ([baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] ['prɪzəmz]) ,
in one or two instances , if not more , they shine , (by means of reflecting prisms) ,
在 — 或者 二 实例 , 如果 不是 更多的 , 他们 闪耀 , (经过 方法 的 反思 棱镜) ,
在某些情况下，它们会发光（通过反射棱镜）。

[wɪð; wɪθ] ['bɔ:roud] [laɪt] [laɪk][ðə; ði] [mu:n] ; [bʌt; bət][ɔ:l] — ['weðər] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [ɔ:r] [fɪkst] , [lɑ:rdʒ][ɔ:r]
with borrowed light like the moon ; but all — whether revolving or fixed , large or
和 借来的 光 喜欢 这 月亮 ; 但 全部 — 无论 旋转 或者 固定的 , 大的 或者
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

借着月光；但所有——无论旋转的还是固定的，大的还是小的，

[red] [ɔ:r] [waɪt] [ɔ:r] [ɡri:n] — [bi:m] [fɔ:rθ] , [laɪk] [ɡʊd] ['eɪndʒəlz] ,
red or white or green — beam forth , like good angels ,
红色的或者 白色的 或者 绿色的 — 光束 前进 , 喜欢 好的 天使 ,

红色、白色或绿色——像善良的天使一样闪耀光芒吧！

[ˈɔːfəriŋ] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmærɪnər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪˈɑːnd] [ˈsiːz] ;
offering **welcome** **and** **guidance** **to** **the** **mariner** **approaching** **from** **beyond** **seas** ;
提供 欢迎 和 指导 到 这 水手 接近 从 超过 海域 ;
向来自远海的航海者提供欢迎和指引；

[wɪð; wɪθ][gɑːd] - [laɪk] [ɪmˌpɑːrɪˈæləti] [ˈfedɪŋ] [ðer; ðər] [ˈreɪdiəns] [ɑːn] [frend] [ænd; ənd][foʊ] ,
with **God** - **like** **impartiality** **shedding** **their** **radiance** **on** **friend** **and** **foe** ,
和 上帝 - 喜欢 公正性 脱落 他们的 辐射 在 朋友 和 敌人 ,
他们以神一般的公正，将光辉洒向朋友和敌人。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɜːrkl] — [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtjæplət] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdaɪəmənds] , [ˈruːbiz] ,
and **encircling** **—** **as** **with** **a** **chaplet** **of** **living** **diamonds** , **rubies** ,
和 包围 — 作为 和 一个 花冠 的 活的 钻石 , 红宝石 ,
并环绕——如同用一串活生生的钻石、红宝石串成的花环，

[ænd; ənd] [ˈemərəldz] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaɪli] [ˈfeɪvəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and **emeralds** **—** **our** **highly** **favoured** **little** **islands** **of** **the** **sea** .
和 祖母绿 — 我们的 高度 受青睐 小的 岛屿 的 这 海 .
还有翡翠——我们无比珍爱的海上小岛。

[ˈlaɪthaʊsɪz] [meɪ] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈklæsɪz] , [ˈneɪmli] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [stænd][ɑːn] [klaɪfs] ,
Lighthouses **may** **be** **divided** **into** **two** **classes** , **namely** , **those** **which** **stand** **on** **cliffs** ,
灯塔 可能 是 分割 进入 二 课程 , 即 , 那些 哪个 站立 在 悬崖 ,
[ænd; ənd] [ˈelsweɪ] ,
and **elsewhere** ,
和 别处 ,
灯塔可以分为两类，即建在悬崖上的灯塔和建在其他地方的灯塔。

[ˈsʌmwʌt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
somewhat **above** **the** **influence** **of** **the** **waves** ,
有些 多于 这 影响 的 这 波浪 ,
略高于波浪的影响范围，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪlt] [ɑːn] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈrɑːks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈberli] [ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,
and **those** **built** **on** **outlying** **rocks** **which** **are** **barely** **visible** **at** **high** **tide** ,
和 那些 建造 在 边远 岩石 哪个 是 仅仅 可见的 在 高的 潮 ,
以及那些建在离岸岩石上的建筑，这些岩石在高潮时几乎看不见。

[ɔːr][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪkˈsept] [æt; ət] [loʊ] - [ˈwɔːtər] .
or **invisible** **altogether** **except** **at** **low** - **water** .
或者 无形的 共 除了 在 低的 - 水 .
或者除了在低水位时完全看不见。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˈfɔːrlənd] [laɪts] [ɪn] [kent] , [ðə; ði] - [ɪn] [ˌæbəˈdiːnʃə(r)] ,
The **North** **and** **South** **Foreland** **lights** **in** **Kent** , **the** **Girdleness** **in** **Aberdeenshire** ,
这 北 和 南 福兰 灯 在 肯特 , 这 - 在 阿伯丁郡 ,

[ænd; ənd] [ɪŋkaɪθ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
and **Inchkeith** **in** **the** **Forth** ,
和 因奇基思 在 这 第四 ,
肯特郡的北福兰岬角灯塔和南福兰岬角灯塔、阿伯丁郡的吉尔德尔尼斯灯塔以及福斯湾的因奇基思灯塔

[ɑːr; ər][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
are **examples** **of** **the** **former** .
是 示例 的 这 以前的 .
这些都是前者的例子。

[ðə; ði] [ˈɛdɪstoʊn] , [bel] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ˌskɛrɪˈvɔːr] , [ɑːr; ər] [wel] - [noʊn] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
The **Eddystone** , **Bell** **Rock** , **and** **Skerryvore** , **are** **well** - **known** **examples** **of** **the**
这 埃迪斯通 , 钟 岩石 , 和 斯克里沃 , 是 出色地 - 已知 示例 的 这
[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ,
埃迪斯通、贝尔岩和斯克里沃都是后者的著名例子。

[ˈɔːlsou][ðə; ði] [wɒlf] [rɑːk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈləndz] [end] .
also the Wolf Rock off the Land's End .
还 这 狼 岩石 离开 这 土地的 结尾 .

还有位于兰兹角附近的狼岩。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] — [ˈneɪmli] [ðə; ði] [bel] [rɑːk] — [aɪ] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ɡʊd]
In one of the latter — namely the Bell Rock — I obtained permission , a good
在 一 的 这 后者 — 即 这 钟 岩石 — 我 获得 允许 , 一个 好的
[ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡʊʊ] ,
many years ago ,
许多 年 前 ,

很多年前, 我获得了其中一个地点——即钟岩——的许可。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [laɪts] , [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [fɔːr; fər] [ˈlɪtərəri]
from the Commissioners of Northern Lights , to spend a fortnight for literary
从 这 委员 的 北方 灯 , 到 花费 一个 两星期 为了 文学
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] — [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprɪznd] ,
purposes — to be imprisoned ,
目的 — 到 是 被监禁 ,

奉北极光委员会之命, 为文学目的而待上两周——将被监禁,

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɪriəd] .
in fact , for that period .
在 事实 , 为了 那 时期 .

事实上, 在那段时间里, 确实如此。

[ðɪs] [ˈlaɪthaʊs] [kəmˈbainz] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ɔːl]
This lighthouse combines within itself more or less of the elements of all
这 灯塔 组合 之内 本身 更多的 或者较少的 的 这 元素 的 全部
[ˈlaɪthaʊsɪz] .
lighthouses .
灯塔 .

这座灯塔或多或少融合了所有灯塔的要素。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The principles on which it was built are much the same with those of
这 原则 在 哪个 它 曾是 建造 是 很多 这 相同的 和 那些 的
[ˌskɛrɪˈvɔːr] .
Skerryvore .
斯克里沃 .

它的建造原理与 Skerryvore 的建造原理大致相同。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)l] [rɑːk] ,
It is founded on a tidal rock ,
它 是 创立 在 一个 潮汐 岩石 ,

它建在一块潮汐岩上,

[ɪz][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] “ [fetʃ] ” [ænd; ænd] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpən] [siː] ,
is exposed to the full “ fetch ” and fury of an open sea ,
是 裸露 到 这 满的 “ 拿来 ” 和 愤怒 的 一个 打开 海 ,

完全暴露在公海的狂风暴雨之中

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə]
and it has stood for the greater part of a century exposed to
和 它 有 站立 为了 这 更大的 部分 的 一个 世纪 裸露 到
[ˌɪnkənˈsiːvəblɪ] [ænd; ænd] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈkɜːrɪŋ] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ænd] [weɪv] — [nɑːt] ,
inconceivable and constantly recurring violence of wind and wave — not ,
不可思议 和 不断地 再次发生的 暴力 的 风 和 海浪 — 不是 ,

近一个世纪以来, 它一直屹立不倒, 饱受难以想象且反复出现的狂风巨浪的侵袭——不是,

[ɪn'diːd] , [ʌn'feɪkən] , [bʌt; bət] [ɔːltə'geðər] [ʌn'dæmɪdʒd] .
indeed , **unshaken** , **but** **altogether** **undamaged** .

的确 , 坚定不移 , 但 共 未受损 .

确实, 它纹丝不动, 但完全毫发无损。

[ðə; ði] [bel] [rɑːk] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] , [ɔːf][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd]
The Bell Rock lies on the east of Scotland , off the mouths of the Forth and
这 钟 岩石 谎言 在 这 东方 的 苏格兰 , 离开 这 嘴 的 这 第四 和
[teɪ] ,
Tay ,
泰 ,

贝尔岩位于苏格兰东部, 在福斯河和泰河的入海口附近。

- [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːfəθ(r)] [koʊst] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [lənd] .
12 miles from the Forfarshire coast , which is the nearest land .
- 英里 从 这 福法郡 海岸 , 哪个 是 这 最近的 土地 .

距离最近的陆地——福弗郡海岸 12 英里。

[ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [æt; ət] [loʊ] - [taɪd] .
Its foundation is always under water except for an hour or two at low - tide .
它是 基础 是 总是 在下面 水 除了 为了 一个 小时 或者 二 在 低的 - 潮 .

除了低潮时的一两个小时外, 它的地基始终被淹没。

[æt; ət] [haɪ] [taɪdz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] - [ɔːr] - [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [əˈbʌv] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ledʒ]
At high tides there are about 12 or 16 feet of water above the highest ledge
在 高的 潮汐 那里 是 关于 - 或者 - 脚 的 水 多于 这 最高 壁架

[ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [rɑːk] ,
of the Bell Rock ,
的 这 钟 岩石 ,

涨潮时, 贝尔岩最高岩架上方大约有 12 到 16 英尺深的水。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsændstoʊn] [ˈrɪdʒɪz] .
which consists of a series of sandstone ridges .
哪个 由 的 一个 系列 的 砂岩 山脊 .

它由一系列砂岩山脊组成。

[ðiːz] , [æt; ət][ˈɔːrd(ə)neri] [loʊ] - [taɪdz] , [ɑːr; ər] [ʌn'kʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [brɪ'twiːn] -
These , at ordinary low - tides , are uncovered to the extent of between 100
这些 , 在 普通的 低的 - 潮汐 , 是 裸露 到 这 程度 的 之间 -

[ænd; ənd] - [jaːdz] .
and 200 yards .
和 - 码 .

在普通的低潮时, 这些地方会被淹没 100 到 200 码。

[æt; ət] [niːp] [taɪdz][ðə; ði] [rɑːk] [[oʊz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blæk] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [siː] - [wiːd] [gʌmz] [əˈbʌv]
At neap tides the rock shows only a few black teeth with sea - weed gums above
在 低潮 潮汐 这 岩石 演出 仅有的 一个 很少 黑色的 牙齿 和 海 - 杂草 牙龈 多于

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
the surface .
这 表面 .

小潮时, 岩石表面只露出几颗黑色的牙齿状岩石, 上面覆盖着海藻状的牙龈。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˈlaɪthaʊs] .
There is a boat which attends upon this lighthouse .
那里 是 一个 船 哪个 参加 之上 这 灯塔 .

有一艘船专门负责照看这座灯塔。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][aɪ][left] [ɑ:'brəʊθ][ɪn][aɪ 'ti:] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [brɪfɔ:r] ['deɪbreɪk]
On the occasion of my visit I left Arbroath in it one morning before daybreak
在这场合的我的访问我左边阿布罗斯在它一早晨前拂晓
[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rɑ:k] [ə'baʊt] [da:n] .
and reached the Rock about dawn .
和达到这岩石关于黎明 .

那次访问期间，我于一天清晨天还没亮就从阿布罗斯出发，大约黎明时分到达了岩石。

[wi:; wi][kæst] [ˈæŋkər] [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] — [na:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:; tə][lənd] , [fɔ:r; fər][æz; əz] [jet] [ðer; ðər]
We cast anchor on arriving — not being able to land , for as yet there
我们投掷锚在抵达—不是存在有能力的到土地，为了作为然而那里
[wʌz; wəz][noʊ][lənd] !
was no land !
曾是 不 土地 !

我们到达目的地后抛锚——却无法登陆，因为当时还没有陆地！

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:nd] !
The lighthouse rose out of the sea like a bulrush out of a pond !
这灯塔玫瑰出去的海喜欢一个芦苇出去的一个池塘！
灯塔从海中拔地而起，宛如芦苇从池塘中生长出来！

[noʊ] [faʊn'deɪ(ə)n] [rɑ:k] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] ,
No foundation rock was visible ,
不基础岩石曾是可见的，
没有看到地基岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [nɑ:kt]
and the water played about the tower in a fashion that would have knocked
和这水玩关于这塔在一个时尚那会有敲门
[ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [hæd; həd][wi:; wi] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['entrəns] - [dɔ:r] .
our boat to pieces had we ventured to approach the entrance - door .
我们的船到件有我们冒险到方法这入口-门 .

水流在塔楼周围拍打，如果我们冒险靠近入口，我们的船肯定会被冲得粉碎。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [foʊm] .
In a short time the crest of the rock began to show above the foam .
在一个短的时间这波峰的这岩石开始到展示多于这泡沫 .
不久，岩脊便从泡沫中显露出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][ɔ:r][noʊ] [wɪnd] ,
There was little or no wind ,
那里曾是小的或者不风，
几乎没有风。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ka:m] ['oʊʃ(ə)n] [roʊld] [ɪn][ə'pɑ:n] [ði:z] ['rɑ:ks] ,
but the ordinary swell of the calm ocean rolled in upon these rocks ,
但这普通的膨胀的这冷静的海洋滚动在之上这些岩石，
但平静海面上的寻常涌浪还是拍打着这些岩石。

[ænd; ənd][bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
and burst upon them in such a way that the tower seemed to rise out of
和爆裂之上他们在这样的方式那这塔似乎到上升出去
[ə; eɪ][ˈkɔ:ldrən][ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [mɪlk] .
a caldron of boiling milk .
一个甑的沸腾牛奶 .

然后猛然向他们袭来，仿佛那座塔是从一锅沸腾的牛奶中升起的。

[æt; ət][læst][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] ['ki:pəz] ['mu:vɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][ˈsɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] .
At last we saw the three keepers moving amid the surges .
在最后的我们锯这三守门员移动之中这涌动 .
最后我们看到了三名守门员在汹涌的波涛中移动。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][æən; ən][ˈaɪərn][ˈplætfɔːrm] , [wɪt] , [ˈbiːɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ˈoʊpən] ,
They walked on an iron platform , which , being light and open ,
他们 步行 在 一个 铁 平台 , 哪个 , 存在 光 和 打开 ,
他们走在一个铁平台上, 这个平台轻便且开放,

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪvz] , [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪnˈvɪzəb(ə)] .
and only a few feet above the waves , was nearly invisible .
和 仅有的 一个 很少 脚 多于 这 波浪 , 曾是 几乎 无形的 .
它离海面只有几英尺高, 几乎看不见。

[wen] [ðə; ði][taɪd] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts] [ˈloʊɪst] [eb] ,
When the tide was near its lowest ebb ,
什么时候 这 潮 曾是 靠近 它是 最低 落潮 ,
当潮水接近最低点时,

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [smuːð] [ˈwɔːtər] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
so that there was a piece of smooth water under the lee of the rock ,
所以 那 那里 曾是 一个 片 的 光滑的 水 在下面 这 李 的 这 岩石 ,
因此, 在岩石的背风面下方, 有一片平静的水面。

[wiː; wi] [ˈhɔɪstɪd] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] “ [twin] ” [boʊt] .
we hoisted out our little “ twin ” boat .
我们 吊起 出去 我们的 小的 “ 双 ” 船 .
我们把我们的“小双胞胎”船吊了出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kənˈtraɪvəns] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [kʌt] [əˈkrɔːs] [əˈmɪdʃɪps] ,
This was a curious contrivance , being simply a small boat cut across amidships ,
这 曾是 一个 好奇的 装置 , 存在 简单地 一个 小的 船 切 穿过 船体中部 ,
这是一种奇特的装置, 其实就是一艘小船从船体中部横切开来而已。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] [tuː] [pɑːrts] [wɪt] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [ˈsɔːsəz] ,
so as to form two parts which fitted into each other like saucers ,
所以 作为 到 形式 二 部分 哪个 适配 进入 每个 其他 喜欢 碟子 ,
从而形成两个可以像碟子一样相互套接的部分,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈrendəd] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈkærid] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [boʊt] .
and were thus rendered small enough to be easily carried in the larger boat .
和 是 因此 渲染 小的 足够的 到 是 容易地 携带 在 这 更大的 船 .
因此, 它们被缩小到足以轻松地装进大船上。

[wen] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
When about to be used ,
什么时候 关于 到 是 用过的 ,

即将使用时,

[ðə; ði] [twinz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðer; ðər] [stəːnz] [brɔːt] [təˈgeðər] [ænd; ənd]
the twins are put into the water and their sterns brought together and
这 双胞胎 是 放 进入 这 水 和 他们的 船尾 带来 一起 和
[skruːd] [taɪt] .
screwed tight .
螺丝 紧的 .

这对双胞胎被放入水中, 船尾靠在一起, 用螺丝拧紧。

[ðʌs] [wʌn][ˈlɪt(ə)] [boʊt] , [[ɑːrp] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ɪz] [fɔːrmd] .
Thus one little boat , sharp at each end , is formed .
因此 一 小的 船 , 锋利的 在 每个 结尾 , 是 形成 .
就这样, 一艘两端尖锐的小船就形成了。

[ɪmˈbɑːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [rəʊd] [brɪtwiːn] [ˈtæŋɡ(ə)] - [ˈkʌvəd] [ˈrɪdʒɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɔːt] -
Embarking in this we rowed between tangle - covered ridges up to the wrought -
启程 在 这 我们 划船 之间 纠纷 - 涵盖 山脊 向上 到 这 锻 -
[ˈaɪərn] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] .
iron landing - place .
铁 降落 - 地方 .

我们划着小船，穿过布满藤蔓的山脊，到达了锻铁码头。

[ðə; ðɪ] [ˈkiːpəz] [lʊkt] [səpˈpraɪzd] [æz; əz] [wiː; wi] [druː] [nɪr] .
The keepers looked surprised as we drew near .
这 守门员 看起来 惊讶 作为 我们 画 靠近 .
当我们靠近时，守门员们看起来很惊讶。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [nɑːt] “ [ˈkɑːmən] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ” [aʊt]
It was evident that visitors were not “ common objects of the shore “ out
它 曾是 明显 那 访客 是 不是 ” 常见的 对象 的 这 支撑 ” 出去
[ðer; ðər] !
there !
那里 !
很明显，游客在那里并不是“岸边常见的物体”！

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ˈkiːpəz] .
There were three keepers .
那里 是 三 守门员 .
当时有三名守门员。

[wʌŋ] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [θɪn] ; [ʌv; əv] [greɪv] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd]
One , the chief , was very tall , dark , and thin ; of grave temperament and
— , 这 首席 , 曾是 非常 高的 , 黑暗的 , 和 薄的 ; 的 严重 气质 和
[sɪˈdeɪt] [miːn] .
sedate mien .
稳重 面容 .
其中一人是首领，身材高大，皮肤黝黑，体型偏瘦；性情严肃，举止沉稳。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈflɔːrɪd] , [ˈhɑːrtɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈenərdʒi] .
Another was a florid , hearty young fellow , full of fire and energy .
其他 曾是 一个 佛罗里达 , 爽朗 年轻的 同伴 , 满的 的 火 和 活力 .
另一位是一位面色红润、热情洋溢的年轻人，充满活力和激情。

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] , [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [pləˈsɪdəti] [ænd; ənd] [ɡʊd] -
The third was a stout , short , thick - set man , with placidity and good -
这 第三 曾是 一个 肥硕 , 短的 , 厚的 - 放 男人 , 和 平静 和 好的 -
[ˈhjuːməɪ] [enθəˈrəʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fæt] [ˈkaʊntənəns] .
humour enthroned on his fat countenance .
幽默 登基 在 他的 胖的 面容 .
第三个人身材矮胖，体格健壮，肥胖的脸上总是带着平静和幽默的神情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [mæn] .
He was a first - rate man .
他 曾是 一个 第一的 - 速度 男人 .
他是个一流人物。

[aɪ] [æɪ; jəl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [staʊt] ; [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] , [jʌŋ] .
I shall call him Stout ; his comrade , Young .
我 将 称呼 他 肥硕 ; 他的 同志 , 年轻的 .
我称他为斯托特；他的同伴，我称他为杨。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [meɪ] [əˈprəʊpriətli] [biː; bi] [neɪmd] [lɔːŋ] .
The chief may appropriately be named Long .
这 首席 可能 适当 是 命名 长的 .
酋长或许可以取名为朗。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhɜːrɪd][ˌɪntrəˈdʌk(ə)n][æt; ət][fɜːrst] ,
There was no time for more than a hurried introduction at first ,
那里 曾是 不 时间 为了 更多的 比 一个 慌忙 介绍 在 第一的 ,
起初, 双方只是匆匆做了个简单的自我介绍, 根本没有时间进行更详细的介绍。

[fɔːr; fər][ðə; ði][freʃ][ˈwɔːtər] - [kæsk][ænd; ɛnd][ˈfɔːrtnaɪtli][əˈlaʊəns][ʌv; əv][freʃ][prəˈvɪʒnz][hæd; həd]
for the fresh water - casks and fortnightly allowance of fresh provisions had
为了 这 新鲜的 水 - 酒桶 和 半月刊 津贴 的 新鲜的 条款 有
[tuː; tə][biː; bi][ˈhɔɪstɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtaʊər] ,
to be hoisted into the tower ,
到 是 吊起 进入 这 塔 ,
因为需要将淡水桶和每两周一次的新鲜食物运送到塔楼里。

[ðə; ði][ˈempti][kæsk][gɑːt][aʊt] , [ænd; ɛnd][ðə; ði][boʊt][riːˈləʊdɪd][ænd; ɛnd][dɪˈspætʃ] ,
the empty casks got out , and the boat reloaded and despatched ,
这 空的 酒桶 得到 出去 , 和 这 船 重新加载 和 已派送 ,
空木桶被运走后, 船重新装载货物并驶离。

[brɪˈfɔːr][ðə; ði][taɪd] — [ɔːlˈredi][ˈraɪzɪŋ] — [ʃʊd; ʃəd][trænsˈfɔːrm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrbər][ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld]
before the tide — already rising — should transform the little harbour into a wild
前 这 潮 — 已经 上升 — 应该 转换 这 小的 港口 进入 一个 荒野
[ˈwɜːrɪpuːl] .
whirlpool .
漩涡 .
在潮水上涨之前, 这个小港口将会变成一个狂野的漩涡。

[ɪn][ˈlɪt(ə)] [mɔːr][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][gɔːn] ,
In little more than an hour the boat was gone ,
在 小的 更多的 比 一个 小时 这 船 曾是 已消失 ,
仅仅一个多小时后, 船就消失了。

[ænd; ɛnd][aɪ][prəˈsiːdɪd][tuː; tə][meɪk][maɪˈself][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ][nuː][ˈfrendz] .
and I proceeded to make myself at home with my new friends .
和 我 继续 到 制作 我 在 家 和 我的 新的 朋友们 .
于是, 我便开始和新朋友们相处融洽。

[ˈprɑːbəbli][ˈevri][wʌn][noʊz][ðæt][ðə; ði][bel][rɑːk][ɪz][ðə; ði][ɪntʃ][keɪp][rɑːk] ,
Probably every one knows that the Bell Rock is the Inch Cape Rock ,
大概 每一个 — 知道 那 这 钟 岩石 是 这 英寸 岬 岩石 ,
几乎每个人都知道, 贝尔岩就是英奇角岩。

[ɪˈmɔrtəlaɪzd][baɪ][ˈsauði, ˈsʌði][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][ʌv; əv] “ [sɜːr][rælf; reɪf][ðə; ði][ˈroʊvər] ,
immortalised by Southey in his poem of “ Sir Ralph the Rover ,
永垂不朽 经过 骚塞 在 他的 诗 的 “ 先生 拉尔夫 这 路虎 ,
骚塞在他的诗作《浪子拉尔夫爵士》中使他永垂不朽。

“ [ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][telz][haʊ][ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən][taɪm] —
“ in which he tells how that , in the olden time —
” 在 哪个 他 讲述 如何 那 , 在 这 古老的 时间 —
他在文中讲述了古代的种种——

“ [ðə; ði][ˈæbət][ʌv; əv] -
“ The Abbot of Aberbrothock
” 这 方丈 的 -
阿伯布罗索克修道院院长

[hæd; həd][pleɪst][ə; eɪ][bel][ɑːn][ðə; ði][ɪntʃ][keɪp][rɑːk] .
Had placed a bell on the Inch Cape Rock .
有 放置 一个 钟 在 这 英寸 岬 岩石 .
在英奇角岩上放置了一口钟。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['bu:ɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm][,aɪ 'ti:] ['fləʊtɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ]

On a buoy in the storm it floated and swung
在 一个 浮标 在 这 风暴 它 漂浮 和 摇摆

它在暴风雨中的浮标上漂浮摇摆。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [ɪts] ['wɔ:rnɪŋ] [rʌŋ] .

And over the waves its warning rung .
和 超过 这 波浪 它是 警告 梯子 .

警钟响彻海面。

" [ə; eɪ] ['paɪrət] [neɪmɪd] " [sɜ:r][rælf; reɪf][ðə; ði]ˈroʊvər " [keɪm] [ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði]
" A pirate named " Sir Ralph the Rover " came there one day and cut away the
" 一个 海盗 命名 " 先生 拉尔夫 这 路虎 " 来了 那里 一 天 和 切 离开 这

[bel] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['frɑ:lɪk] .

bell in a wicked frolic .
钟 在 一个 邪恶 嬉戏 .

“有一天，一个名叫“浪子拉尔夫爵士”的海盗来到这里，在一次邪恶的嬉戏中割断了钟。

[lɔ:n] ['jɪrɪz] ['æftər] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑ:rgəʊ][ʌv; əv] [ɪl] - [ˈgɑ:tn] [welθ] , [rɪ'trɪbjətɪv]
Long years after , returning with a rich cargo of ill - gotten wealth , retributive
长的 年 后 , 返回 和 一个 富有的 货物 的 患病的 - 获得 财富 , 报复性的

[ˈdʒʌstɪs] [ˌoʊvər'tʊk] [sɜ:r][rælf; reɪf] ,

justice overtook Sir Ralph ,
正义 超越 先生 拉尔夫 ,

多年以后，拉尔夫爵士带着一大笔不义之财凯旋而归，最终遭到了报应。

[kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)] [tu:; tə] [straɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪntʃ] [keɪp] [rɑ:k] — [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ]
caused his vessel to strike on the Inch Cape Rock — for want of the warning
导致 他的 血管 到 罢工 在 这 英寸 岬 岩石 — 为了 想 的 这 警告

[bel] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [tu:; tə]
bell which he had cut away — and sent him and his belongings to
钟 哪个 他 有 切 离开 — 和 发送 他 和 他的 财物 到

[ðə; ði] ['bɑ:təm] .

the bottom .
这 底部 .

由于他割掉了警钟，导致他的船撞上了英奇角礁石，他和他的财物一起沉入了海底。

['weðər] [ðɪs] ['ledʒənd][bi:; bi] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] ,

Whether this legend be true or not ,
无论 这 传奇 是 真的 或者 不是 ,

无论这个传说是真是假，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['ʃɪpɪŋ] ,

there is no doubt that the Rock had been so dangerous to shipping ,
那里 是 不 怀疑 那 这 岩石 有 到过 所以 危险的 到 船运 ,

毫无疑问，这块巨石对航运构成了极大的威胁。

[ðæt] ['si:mən] [ˈɔ:f(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [fɜ:rθ] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [teɪ] [ɪn][bəd] ['weðər] [fɔ:r; fər] [fɪr]
that seamen often avoided the firths of Forth and Tay in bad weather for fear
那 海员 经常 避免 这 峡湾 的 第四 和 泰 在 坏的 天气 为了 害怕

[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,

of it ,
的 它 ,

水手们常常因为害怕而避开福斯湾和泰湾，尤其是在恶劣天气下。

[ænd; ənd] ['meni] ['kæptɪnz] , [ɪn][ðer; ðər][æŋ'zærəti][tu:; tə] [ki:p] [klɪr] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,

and many captains , in their anxiety to keep clear of it ,
和 许多 队长 , 在 他们的 焦虑 到 保持 清除 的 它 ,

许多船长为了避开它，

[ræn][ðer; ðər][ˈves(ə)lz][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbəɪŋ][ˈkoʊsts][ænd; ənd][ˈperɪʃt]
ran their vessels in the neighbouring coasts and perished .

跑 他们的 船只 在 这 邻接 海岸 和 遇难 .

他们的船只驶向邻近海岸，结果全部遇难。

[əˈnʌðər][pru:f][ðæt][ˈnu:mərəs][reks][tʊk][pleɪs][ðer; ðər][leɪ][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][ˈfɪʃərmən]
Another proof that numerous wrecks took place there lay in the fact that the fishermen

其他 证明 那 很多的 残骸 采取 地方 那里 躺在 这 事实 那 这 渔民

[wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][rɔːk][ˈæftər][ˈevri][geɪl]
were wont to visit the rock after every gale ,

是 惯于 到 访问 这 岩石 后 每一个 大风 ,

另一个证明那里曾发生过多次沉船事故的证据是，渔民们习惯在每次风暴过后都去那块岩石上查看情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʊːrpəs][ʌv; əv][ˈgæðərɪŋ][ˈrekɪdʒ]
for the purpose of gathering wreckage .

为了 这 目的 的 采集 残骸 .

为了收集残骸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈzɔːlvd][ˌðerfɔːr][əˈbaʊt][ðə; ði][bɪˈɡɪnɪŋ][ʌv; əv][ðɪs][ˈsentʃəri]
It was resolved , therefore , about the beginning of this century ,

它 曾是 已解决 , 所以 , 关于 这 开始 的 这 世纪 ,

因此，大约在本世纪初，这个问题得到了解决。

[tuː; tə][rˈrekt][ə; eɪ][ˈlaɪthaʊs][ɑːn][ðə; ði][ɪntˈkeɪp][rɔːk][ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪstər][rɑːbərt][ˈstiːvnsn]
to erect a lighthouse on the Inchcape Rock , and to Mr Robert Stevenson ,

到 直立 一个 灯塔 在 这 英奇凯普 岩石 , 和 到 先生 罗伯特 史蒂文森 ,

在因奇凯普岩上建造一座灯塔，并致罗伯特·史蒂文森先生：

[ˌendʒɪˈnɪr][æt; ət][ðæt][taɪm][tuː; tə][ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][ˈnɔːrðərn][laɪts][wʌz; wəz][əˈsaɪnd][ðə; ði][tæsk]
Engineer at that time to the Board of Northern Lights , was assigned the task

工程师 在 那 时间 到 这 木板 的 北方 灯 , 曾是 分配 这 任务

[ʌv; əv][ˈbɪldɪŋ][aɪˈtiː]
of building it .

的 建筑 它 .

当时北方之光委员会的一名工程师被指派负责建造它。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ˈɔːgəst]-[ænd; ənd][ˈfɪnɪʃt][aɪˈtiː][ɪn][ˈfebruəri]-
He began the work in August 1807 , and finished it in February 1811 .

他 开始 这 工作 在 八月 - , 和 完成的 它 在 二月 - .

他于 1807 年 8 月开始这项工作，并于 1811 年 2 月完成。

[aɪ][bɪˈɡæən][maɪ][ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði][bel][rɔːk][ˈlaɪthaʊs][wɪð; wɪθ][ˈbrekfəst]
I began my sojourn in the Bell Rock Lighthouse with breakfast .

我 开始 我的 旅居 在 这 钟 岩石 灯塔 和 早餐 .

我在贝尔岩灯塔享用早餐，开始了我的旅程。

[ɑːn][əˈsendɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][aɪ][faʊnd][staʊt][prɪˈpeərɪŋ][aɪˈtiː]
On ascending to the kitchen I found Stout preparing it .

在 上升 到 这 厨房 我 成立 肥硕 准备 它 .

我上到厨房时，发现斯托特正在准备这道菜。

[ˈmɪstər][lɔːŋ][ðə; ði][tʃɪːf][ˈɔːfərd][wɪð; wɪθ][ˈdelɪkət][ˌhɑːsprɪˈtæləti][tuː; tə][ˈkæəri][maɪ][miːlz][ʌp]
Mr Long , the chief , offered , with delicate hospitality , to carry my meals up

先生 长的 , 这 首席 , 提供 , 和 精美的 热情好客 , 到 携带 我的 餐 向上

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri]
to the library ,

到 这 图书馆 ,

院长朗先生热情周到地提出要帮我把饭菜送到图书馆。

[soʊ][ðæt][aɪ][maɪt][fiːst][ɪn][ˈdɪɡnɪfaɪd][ˈsɑːlətuːd][bʌt; bət][aɪ][dɪˈklaɪnd][ðə; ði][ˈɑːnər]
so that I might feast in dignified solitude , but I declined the honour ,

所以 那 我 可能 盛宴 在 凝重 孤独 , 但 我 拒绝 这 荣誉 ,

这样我就可以独自一人体面地享用盛宴，但我婉拒了这份殊荣。

[pri'fæ:ɪŋ] [tu:; tə] ['frætənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
preferring to fraternise with the men in the kitchen .
偏好 到 联谊 和 这 男人 在 这 厨房 :

更喜欢和厨房里的男人们打成一片。

['brekfəst] ['oʊvə] ,
Breakfast over ,
早餐 超过 ,

早餐结束了。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [,em 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['taʊə] — ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] —
they showed me through the tower — pointed out and explained everything —
他们 显示 我 通过 这 塔 — 尖 出去 和 解释 一切 —
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] — [ɪn] [wɪtʃ] [læst] [aɪ] ['æftəwərdz] [ri:d] ['mɪstə]
especially the lantern and the library — in which last I afterwards read Mr
尤其 这 灯笼 和 这 图书馆 — 在 哪个 最后的 我 然后 读 先生
['sti:vənsənz] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑ:ljəm] [a:n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [rɑ:k] ;
Stevenson's interesting volume on the building of the Bell Rock ;
史蒂文森的 有趣的 体积 在 这 建筑 的 这 钟 岩石 ;

他们带我参观了塔楼——指出并解释了一切——特别是灯笼和图书馆——后来我在图书馆里读了史蒂文森先生关于建造钟岩的有趣著作；

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ə'prəʊpriətli] [staɪld] [ðə; ði] ['rɒbɪnsn] ['kru:səʊ] [ʌv; əv]
a book which has been most appropriately styled the Robinson Crusoe of
一个 书 哪个 有 到过 最多 适当 风格 这 罗宾逊 克鲁索 的
[,endʒɪ'nɪrɪŋ] ['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
Engineering literature :
工程 文学 :

这本书被恰如其分地称为工程学界的《鲁滨逊漂流记》。

[a:n] [rɪ'tʊ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entrəns] - [dɔ:r] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lænd] !
On returning to the entrance - door , I found that there was now no land !
在 返回 到 这 入口 - 门 , 我 成立 那 那里 曾是 现在 不 土地 !
回到入口处, 我发现土地已经消失了!

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] ['rɪzn] .
The tide had risen .
这 潮 有 升起 :

潮水上涨了。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['pɪlə] [ɪn] [ðə; ði] [si:] .
The lighthouse was a mere pillar in the sea .
这 灯塔 曾是 一个 仅仅 支柱 在 这 海 :

灯塔只不过是大海中的一根柱子。

" ['wɔ:tə] ,
" **Water** ,
" 水 ,

“水,

['wɔ:tə] ['evriwɪə] " — ['nʌθɪŋ] [els] ['vɪzəb(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [koʊst] [ʌv; əv] ['fɔ:fəʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
water everywhere " — nothing else visible save the distant coast of Forfarshire like a
水 到处 " — 没有什么 别的 可见的 节省 这 遥远 海岸 的 福法郡 喜欢 一个
[feɪnt] [blu:] [laɪn] [a:n] [ðə; ði] [hə'reɪz(ə)n] .
faint blue line on the horizon .
头晕的 蓝色的 线 在 这 地平线 :

“到处都是水”——除了远处福法郡的海岸线像地平线上一条淡淡的蓝线之外, 什么也看不见。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðə; ði][taɪd] [ə'gen] [fel] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz]
But in the evening the tide again fell , and , the moment the rock was
但 在 这 晚上 这 潮 再次 跌倒 , 和 , 这 片刻 这 岩石 曾是
[ʌn'kʌvəd] , [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] .
uncovered , we descended .
裸露 , 我们 下降 .

但到了晚上，潮水再次退去，岩石一露出水面，我们就下了下去。

[ðen] ['mɪstər] [lɔ:ŋ] [ʃoʊd] [em 'i:][ðə; ði] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɑ:k] ,
Then Mr Long showed me the various points of interest about the rock ,
然后 先生 长的 显示 我 这 各种各样的 积分 的 兴趣 关于 这 岩石 ,
[lɒŋ] [ʃəʊd] [em 'i:][ðə; ði] [vəriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
然后，龙先生向我介绍了这块岩石的各个亮点。

[ænd; ənd] [staʊt] [vɒlən'tiəd] ['æni:k,dʊʊts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [kə'ɒbə'reɪtɪd]
and Stout volunteered anecdotes connected with these , and Young corroborated
和 肥硕 自愿 轶事 连接 和 这些 , 和 年轻的 证实
[ænd; ənd] [ɪk'spəʊndɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪn'θu:ziæzəm] .
and expounded everything with intense enthusiasm .
和 阐述 一切 和 激烈的 热情 .

斯托特主动讲述了一些与这些有关的故事，而杨则以极大的热情证实并阐述了所有事情。

['eɪdəntli] [jʌŋ] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [rer] [ɑ:pər'tu:nəti] [maɪ]['vɪzɪt] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ]
Evidently Young rejoiced in the rare opportunity my visit afforded him of breaking
显然 年轻的 欣喜若狂 在 这 稀有的 机会 我的 访问 提供 他 的 打破
[ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [bel] [rɑ:k] .
the monotony of life on the Bell Rock .
这 单调 的 生活 在 这 钟 岩石 .

显然，我的来访给杨带来了难得的机会，让他得以打破贝尔岩上单调乏味的生活，他为此感到非常高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd][bɜ:rd] ,
He was like a caged bird ,
他 曾是 喜欢 一个 笼中 鸟 ,
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd] [bɜ:rd] ,
他就像一只笼中鸟，

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ['veri] ['fɔ:rsəbli][baɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , “
and on one occasion expressed his sentiments very forcibly by saying to me , “
和 在 一 场合 表达 他的 情感 非常 强制 经过 说 到 我 , “
[oʊ] , [sɜ:r] ,
Oh , sir ,
哦 , 先生 ,

有一次，他非常强烈地表达了自己的感受，对我说：“哦，先生，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd]['hevər] [kʌm] [du:n] !
I sometimes wish I could jump up and never come doon !
我 有时 希望 我 可以 跳 向上 和 绝不 来 杜恩 !
[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd]['hevər] [kʌm] [du:n] !
我有时真希望自己能跳起来永远不要下来！

” [æz; əz][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [staʊt] , [ðeɪ] [hæd; həd][gɔ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['laɪthaʊsɪz] [ænd; ənd]
” As for Long and Stout , they had got used to lighthouses and
” 作为 为了 长的 和 肥硕 , 他们 有 得到 用过的 到 灯塔 和
[mə'nɑ:təni] .
monotony .
单调 .

至于朗和斯托特，他们已经习惯了灯塔和单调的生活。

[ðə; ði]['plæsɪd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [træŋ'kwɪləti]
The placid countenance of each was a sure index of the profound tranquillity
这 平静 面容 的 每个 曾是 一个 当然 指数 的 这 深刻的 宁静
[wɪðɪn] !
within !
之内 !

他们平静的面容，无疑是内心深处宁静的最好证明！

[smɔ:l] [ðoo] [ai 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz][ə; ei] ['veri] [wɜ:rlɪd][ɪn] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdənts]
Small though it was , the rock was a very world in itself to the residents
小的 尽管 它 曾是 , 这 岩石 曾是一个 非常 世界 在 本身 到 这 居民
— ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] “ [pɔ:rts] ,
— crowded with “ ports ,
— 挤 和 “ 端口 ,
虽然面积不大, 但对于岛上的居民来说, 这块岩石本身就是一个世界——到处都是“港口”。

” [ænd; ənd] “ [hwo:vz] ” [ænd; ənd] “ [ledʒ] , ” [wɪtʃ] [hæd; həd] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] -
” and “ wharves ” and “ ledges , “ which had reference to the building -
” 和 ” 码头 ” 和 ” 壁架 , ” 哪个 有 参考 到 这 建筑 -
[taɪm] .
time .
时间 .
以及“码头”和“岩架”, 这些都与建造时期有关。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] “ [sɜ:r][rælf; reɪf][ðə; ði] ['roʊvɜ:z] [ledʒ] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['æbəts] [ledʒ] , ” [ænd; ənd]
There were “ Sir Ralph the Rover's ledge , “ and “ the Abbot's ledge , “ and
那里 是 ” 先生 拉尔夫 这 漫游车的 壁架 , ” 和 ” 这 方丈的 壁架 , ” 和
” [ðə; ði] [ɛndʒə'ni:rz] [ledʒ] ,
“ the Engineer's ledge ,
” 这 工程师的 壁架 ,
还有“漫游者拉尔夫爵士的岩架”、“修道院长的岩架”和“工程师的岩架”。

” [ænd; ənd] “ ['kʌnɪŋ,hæmz] [ledʒ] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['smɪθs] [ledʒ] , ” [et'setərə] .
” and “ Cunningham's ledge , “ and “ the Smith's ledge , “ etcetera .
” 和 ” 坎宁安的 壁架 , ” 和 ” 这 史密斯 壁架 , ” 等等 .
以及“坎宁安岩架”、“史密斯岩架”等等。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] “ [pɔ:rt] ['sti:vnsn] , ” [ænd; ənd] “ [pɔ:rt] [boɪl] , ” [ænd; ənd] “ [pɔ:rt] ['hæmɪltən] ,
Then there were “ Port Stevenson , “ and “ Port Boyle , “ and “ Port Hamilton ,
然后 那里 是 ” 港口 史蒂文森 , ” 和 ” 港口 博伊尔 , ” 和 ” 港口 汉密尔顿 ,
然后还有“史蒂文森港”、“博伊尔港”和“汉密尔顿港”。

” [ænd; ənd] ['meni] [ʌðər] — [i:tʃ] [pɔ:rt] ['bi:ɪŋ] [ə; ei] [mɪr] [hoʊl] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; ei] [boʊt] [ɔ:r]
” and many others — each port being a mere hole capable of holding a boat or
” 和 许多 其他的 — 每个 港口 存在 一个 仅仅 洞 有能力的 的 保持 一个 船 或者
[tu:] .
two .
二 .
以及许多其他港口——每个港口都只是一个只能容纳一两艘船的小洞。

[br'sɑ:dz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] “ [træks] , ” ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [ði:z] [pɔ:rts] — [sʌtʃ] [æz; əz] “
Besides which there were “ tracks , “ leading to these ports — such as “
除了 哪个 那里 是 ” 轨道 , ” 领导 到 这些 端口 — 这样的 作为 ”
['wɪlsənz] [træk] , ” [ænd; ənd] “ [træk] ,
Wilson's track , “ and “ Macurich's track ,
威尔逊的 追踪 , ” 和 ” - 追踪 ,
除此之外, 还有通往这些港口的“航道”, 例如“威尔逊航道”和“麦库里奇航道”。

” [ænd; ənd] “ [træk] .
” and “ Gloag's track .
” 和 ” - 追踪 .
”和“Gloag 的轨迹。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] “ ['hoʊps] [wɔ:rf] , ” [ænd; ənd] “ [reɪz] [wɔ:rf] , ” [ænd; ənd] “ ['wa:ts]
” And then there were “ Hope's Wharf , “ and “ Rae's Wharf , “ and “ Watt's
” 和 然后 那里 是 ” 希望 码头 , ” 和 ” 雷的 码头 , ” 和 ” 瓦特的
[ri:tʃ] ,
Reach ,
抵达 ,
然后还有“希望码头”、“雷氏码头”和“瓦特之滨”,

“ [ænd; ənd] “ [ˈskɔːrzbɪ] [pɔɪnt] , “ [waɪl] , [əˈmʌŋ] [ˈhuːməɾəs] [ˈaʊtlaiŋ] [gruːps] [ʌv; əv] ,
“ **and** “ **Scoresby Point** , “ **while** , **among numerous outlying groups of rocklets** ,
“ 和 “ 斯科斯比 观点 , “ 尽管 , 之中 很多的 边远 团体 的 小岩 ,
[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] “ [ˈrɔɪəl] [ˈbɜːroʊ] ,
there were the “ Royal Burghs ,
“ 那里 “ 是 这 “ 皇家 自治市镇 ,
“ 和 “ 斯科斯比角 ” , 而在众多外围的小岩群中 , 还有 “ 皇家自治镇 ” ,

“ [ðə; ði] “ [kraʊn] [ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] ,
“ **the “ Crown Lawyers** ,
“ 这 “ 王冠 律师 ,
“ 皇家律师 ,

“ [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈmæɪɾaɪm] [ˈʃerəfs] “ — [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəstɪŋ]
“ **and the “ Maritime Sheriffs “ — each and all teeming with interesting**
“ 和 这 “ 海上 警长 “ — 每个 和 全部 繁盛 和 有趣的
[əˌsoʊsɪˈeɪfɪnz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
associations to those who know the Story of the Rock ,
“ 协会 “ 到 那些 WHO 知道 这 故事 的 这 岩石 ,
“ 以及 “ 海上警长 ” —— 对于了解岩石故事的人来说 , 每一个名字都充满了有趣的联想。

— [ɔːl] [kəmˈpriːhended] [wɪðɪn] [æn; ən] [ˈerɪə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] — [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer]
— **all comprehended within an area of a few hundred yards — the whole affair**
— 全部 理解 之内 一个 区域 的 一个 很少 百 码 — 这 所有的 事务
[ˈbiːɪŋ] [waɪpt] [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd] [ˈregjələri] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [baɪ] [ˈevri] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd] .
being wiped entirely and regularly off the face of nature by every rising tide .
“ 存在 擦拭 完全 和 经常 离开 这 脸 的 自然 经过 每一个 上升 潮 ” .
—— 所有这些都发生在几百码的范围内 —— 而每一次涨潮都会将整个自然界彻底抹去。

[kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ˌreɪz] [wɔːrf] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] ,
Close beside Rae's Wharf , on which we stood ,
“ 关闭 旁 雷的 码头 ” , “ 在 哪个 我们 站立 ” ,
“ 就在我站立的雷氏码头旁边 ,

[ˈmɪstər] [lɔːŋ] [ʃoʊd] [em ˈiː][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
Mr Long showed me the holes in which had been fixed the ends of the great
“ 先生 长的 显示 我 这 孔 在 哪个 有 到过 固定的 这 结束 的 这 伟大的
[biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːkən] .
beams of the beacon .
“ 光束 的 这 信标 ” .
“ 朗先生向我展示了灯塔大梁末端固定的孔洞。

[ðə; ði] [ˈbiːkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kənˈsɪdəɾəb(ə)] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [em ˈiː] .
The beacon was a point of considerable interest to me .
“ 这 信标 曾是 一个 观点 的 大量 兴趣 到 我 ” .
“ 灯塔引起了我的极大兴趣。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rɑːk] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ˈriːdər] , [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] ,
If you had seen the rock as I saw it , reader , in a storm ,
“ 如果 你 有 已见 这 岩石 作为 我 锯 它 ” , “ 读者 ” , “ 在 一个 风暴 ” ,
“ 读者朋友 , 如果你像我一样在暴风雨中看到了那块岩石 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] ,
with the water boiling all over and round it for more than a mile ,
“ 和 这 水 沸腾 全部 超过 和 圆形的 它 为了 更多的 比 一个 英里 ” ,
“ 水在周围一英里多的范围内沸腾 ,

[laɪk] [ˈsiːðɪŋ] [mɪlk] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈbiːkən] [bɪlt] [ðer; ðər]
like seething milk — and if you had reflected that the first beacon built there
喜欢 沸腾 牛奶 — 和 如果 你 有 反映 那 这 第一的 信标 建造 那里
[wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] ,
was carried away in a gale ,
曾是 携带 离开 在 一个 大风 ,
就像沸腾的牛奶——如果你曾想过，那里建造的第一座灯塔是被狂风吹走的，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [entərˈteɪnd] [ˈveri] [ɪgˈzɔːltɪd] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː]
you would have entertained very exalted ideas of the courage of the men who
你 会 有 娱乐 非常 崇高 想法 的 这 勇气 的 这 男人 WHO
[bɪlt] [ðə; ði] [bel] [rɑːk] [ˈlaɪthaʊs] .
built the Bell Rock lighthouse .
建造 这 钟 岩石 灯塔 .
你一定会对建造贝尔岩灯塔的那些人的勇气抱有非常崇高的看法。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] ,
While the tower was building ,
尽管 这 塔 曾是 建筑 ,
在塔楼建造期间，

[ˈmɪstər] [ˈstiːvnsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ɪkˈspoʊzd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn]
Mr Stevenson and his men were exposed for many days and nights in
先生 史蒂文森 和 他的 男人 是 裸露 为了 许多 天 和 夜晚 在
[ðɪs] [ˈbiːkən] — [ðɪs] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] - [biːmz] ,
this beacon — this erection of timber - beams ,
这 信标 — 这 勃起 的 木材 - 光束 ,
史蒂文森先生和他的部下在这根木梁搭建的灯塔里暴露了许多天数日夜，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈpɪdʒɪn] - [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [taːp] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] .
with a mere pigeon - house on the top of it for a dwelling .
和 一个 仅仅 鸽子 - 房子 在 这 顶部 的 它 为了 一个 住宅 .
屋顶上只有一个简陋的鸽舍作为住所。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbiːkən] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ðə; ði] [men] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeərɔs] [ˈfloʊtɪŋ] [laɪt] ;
Before the beacon was built , the men lived in the Pharos floating light ;
前 这 信标 曾是 建造 , 这 男人 居住地 在 这 法罗斯 漂浮的 光 ;
在灯塔建成之前，人们居住在法罗斯浮光中；

[ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [muəd] [naːt] [faːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] .
a vessel which was moored not far from the Rock .
一个 血管 哪个 曾是 系泊 不是 远的 从 这 岩石 .
一艘停泊在离岩不远的地方的船。

[ˈevri] [deɪ] — [ˈweðər] [pəˈmɪtɪŋ] — [ðeɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] , [ˈlændɪd] , [ænd; ənd] [wɜːrkt]
Every day — weather permitting — they rowed to the rock , landed , and worked
每一个 天 — 天气 允许 — 他们 划船 到 这 岩石 , 登陆 , 和 工作
[fɔːr; fər] [wʌn] , [tuː] , [ʊːr] [θriː] [ˈaʊərz] ,
for one , two , or three hours ,
为了 一 , 二 , 或者 三 小时 ,
每天，只要天气允许，他们就划船到岩石边，上岸后工作一到三个小时。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] [aʊt] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
when they were drowned out , so to speak , and obliged to return to
什么时候 他们 是 溺水 出去 , 所以 到 说话 , 和 有义务 到 返回 到
[ðer; ðər] [ˈfloʊtɪŋ] [hoʊm] .
their floating home .
他们的 漂浮的 家 .
当他们的声音被淹没，不得不返回他们的水上家园时。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] .
Sometimes the landing was easy .
有时 这 降落 曾是 简单的 .

有时着陆很轻松。

[mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] .
More frequently it was difficult .
更多的 频繁地 它 曾是 难的 .

更多时候，这很困难。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] .
Occasionally it was impossible .
偶尔 它 曾是 不可能的 .

有时这是不可能的。

[wen] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
When a landing was accomplished , they used to set to work without delay .
什么时候 一个 降落 曾是 完成 , 他们 用过的 到 放 到 工作 没有 延迟 .

着陆完成后，他们会立即开始工作。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
There was no time to lose .
那里 曾是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

[sʌm; səm] [bɔːrd] [ˈhoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər] [ˈhoʊld] - [ˈfæsts] ; [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] [ˈtʃɪz(ə)l] ,
Some bored holes in the rock for hold - fasts ; others , with pick and chisel ,
一些 无聊的 孔 在 这 岩石 为了 抓住 - 斋戒 ; 其他的 , 和 挑选 和 凿 ,
[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] - [pɪt] .
cut out the foundation - pit .
切 出去 这 基础 - 坑 .

一些人在岩石上钻孔作为固定装置；另一些人则用镐和凿子挖出地基坑。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] .
Then the courses began to be laid .
然后 这 课程 开始 到 是 铺设 .

然后课程开始铺设。

[ɑːn] [iːtʃ] [əˈkeɪzn] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbeləʊz] , [laɪt] [hɪz; ɪz]
On each occasion of landing the smith had to set up his bellows , light his
在 每个 场合 的 降落 这 史密斯 有 到 放 向上 他的 风箱 , 光 他的
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

每次靠岸，铁匠都必须架起风箱，点燃炉火。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [ˈhɑːt] [heɪst] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊl] [[ɑːp] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈænvɪl] , [hæd; həd] [tuː; tə]
and work in hot haste ; because his whole shop , except the anvil , had to
和 工作 在 热的 匆忙 ; 因为 他的 所有的 店铺 , 除了 这 砧 , 有 到
[biː; bi] [ˈteɪkən] [daʊn] ,
be taken down ,
是 已采取 向下 ,

他加快了工作速度；因为除了铁砧之外，他整个店铺都必须拆掉。

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [ˈevri] [taɪd] !
and carried away every tide !
和 携带 离开 每一个 潮 !

被每一次潮水带走！

[ˈfriːkwəntli] , [ɪn] [faɪn] [ˈweðər] ,
Frequently , in fine weather ,
频繁地 , 在 美好的 天气 ,

经常在晴朗天气里，

[ðɪs] [ˈentərpraɪzɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈvʌlkən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ˈtɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed]
this enterprising son of Vulcan might have been seen toiling with his head
这 进取 儿子 的 火神 可能 有 到过 已见 辛勤劳作 和 他的 头
[ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [spɑːrks] ,
enveloped in volumes of smoke and sparks ,
被包裹 在 卷 的 抽烟 和 火花 ,
人们或许会看到这位雄心勃勃的火神之子，在浓烟和火花中辛勤劳作。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [wɪt] [ˈgrædʒuəli] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [niːz]
and his feet in the water , which gradually rose to his ankles and knees
和 他的 脚 在 这 水 , 哪个 逐步地 玫瑰 到 他的 脚踝 和 膝盖
[ʌnˈtɪl] ,
until ,
直到 ,
他的双脚浸在水中，水位逐渐上升到他的脚踝和膝盖，直到

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] “ [hɪs] , ” [aɪ ˈtiː] [ɪksˈtɪŋwɪft] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbər]
with a sudden “ hiss , ” it extinguished his fire and ended his labours
和 一个 突然 “ 嘶 , ” 它 熄灭 他的 火 和 结束 他的 劳动
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
for the day .
为了 这 天 .
突然一声“嘶嘶”声，火苗熄灭了，他一天的劳作也结束了。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbeloʊz] [ænd; ənd] [tuːlz] ,
Then he was forced to pack up his bellows and tools ,
然后 他 曾是 强制 到 盒 向上 他的 风箱 和 工具 ,
然后他被迫收拾好风箱和工具。
[ænd; ənd] [diˈkæmp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
and decamp with the rest of the men .
和 撤离 和 这 休息 的 这 男人 .
然后和其余的人一起逃走了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rɔːt] [ɪn] [kɑːm] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [stɔːrm] ; [ˈɔːlweɪz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɪn] [ˈwɔːtər] .
Sometimes they wrought in calm , sometimes in storm ; always , more or less , in water .
有时 他们 锻 在 冷静的 , 有时 在 风暴 ; 总是 , 更多的 或者较少的 , 在 水 .
有时他们在平静中劳作，有时他们在暴风雨中劳作；但总是或多或少在水中劳作。

[θriː] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [fer] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
Three hours was considered a fair day's work .
三 小时 曾是 经过考虑的 一个 公平的 天 工作 .
三个小时被认为是一天合理的工作时间。
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [wɜːrk] “ [ˈdʌb(ə)l] [taɪdz] ” [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [meɪd]
When they had the good fortune to work “ double tides ” in a day , they made
什么时候 他们 有 这 好的 财富 到 工作 “ 双倍的 潮汐 ” 在 一个 天 , 他们 制成
[faɪv] ,
five ,
五 ,
当他们幸运地一天能赶上“双倍潮汐”时，他们就能挣到五块钱。

[ɔːr] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] , [ˈaʊərz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [rer] [əˈkɜːrəns] .
or five - and - a - half , hours ; but this was of rare occurrence .
或者 五 - 和 - 一个 - 一半 , 小时 ; 但 这 曾是 的 稀有的 发生 .
或者五个半小时；但这很少发生。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [mɑ:rk][ðer; ðəŋ] , [sɜ:r] , [ɑ:n] ['smɪθs] [ledʒ] ? ” [sed] ['mɪstər] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][em 'i:][wʌn]
“ **You see that mark there , sir , on Smith's Ledge ?** ” **said Mr Long to me one**
“ 你 看 那 标记 那里 , 先生 , 在 史密斯 壁架 ? ” 说 先生 长的 到 我 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“先生，您看到史密斯岩架上的那个标记了吗？”有一天，朗先生对我说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][fɔ:rdʒ] [stʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ledʒ] [brɪ'a:nd] ,
“ **that was the place where the forge stood ; and the ledge beyond ,**
“ 那 曾是 这 地方 在哪里 这 锻造 站立 ; 和 这 壁架 超过 ,
“那里就是锻炉所在的地方；再往后就是岩架，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][bɪt][ʌv; əv]['aɪərn][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ɪz][ðə; ði] - [ləst] [hoʊp] ,
with the old bit of iron on it , is the ' Last Hope ,
和 这 老的 少量 的 铁 在 它 , 是 这 - 最后的 希望 ,
上面那块老旧的铁片，就是“最后的希望”。

- [wer] ['mɪstər] ['sti:vnsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər][soʊ] ['hɪrli] [lɔ:st] .
' where Mr Stevenson and his men were so nearly lost .
- 在哪里 先生 史蒂文森 和 他的 男人 是 所以 几乎 丢失的 .
史蒂文森先生和他的部下差点就在那里失踪了。

“ [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [em 'i:][ðə; ði] ['fa:lʊərɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,
“ **Then he went on to tell me the following incident ,**
“ 然后 他 去 在 到 告诉 我 这 下列的 事件 ,
然后他接着跟我讲了下面这件事，

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['næroʊ] [ɪs'keɪps] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldərz] .
as illustrating one of the many narrow escapes made by the builders .
作为 图示 一 的 这 许多 狭窄的 逃脱 制成 经过 这 建筑商 .
这展现了建筑工人多次死里逃生的经历之一。

[wʌn] [deɪ] , [su:n] ['æftər][ðə; ði] [men][hæd; həd] [kə'menst] [wɜ:rk] , [aɪ 'ti:][brɪ'gæn][tu:; tə] [bloʊ] [hɑ:rd] ,
One day , soon after the men had commenced work , it began to blow hard ,
一 天 , 很快 后 这 男人 有 开始 工作 , 它 开始 到 吹 难的 ,
一天，男人们开始干活不久，就刮起了大风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [brɪ'bɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] ['ves(ə)l] , [neɪmd] [ðə; ði] “
and the crew of the boat belonging to the attending vessel , named the “
和 这 全体人员 的 这 船 属于 到 这 参加 血管 , 命名 这 “
['smɪ:tən] ,
Smeaton ,
斯米顿 ,

以及隶属于随行船只的名为“斯米顿”号的小艇上的船员

“ [fɪərɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mu:rɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] , [went] [ɔ:fɪ][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .
“ **fearing that her moorings might be insufficient , went off to examine them .**
“ 害怕 那 她 系泊 可能 是 不足的 , 去 离开 到 检查 他们 .
她担心自己的系泊绳可能不够牢固，于是去检查了一下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
This was wrong .
这 曾是 错误的 .
这是错误的。

[ðə; ði] ['wɜ:kmen] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [wɜ:r; wər] [sə'fɪntli] ['nu:mərəs] [tu:; tə] [kəm'pli:tli] [fɪl] [θri:] ['boʊts] .
The workmen on the rock were sufficiently numerous to completely fill three boats .
这 工人 在 这 岩石 是 足够 很多的 到 完全地 充满 三 船 .
岩石上的工人数量足够多，可以装满三艘船。

书籍制作中的个人回忆录及一(Personal Reminiscences in Book Making,)

第2/9页

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪsk] ,
For one of these to leave the rock was to run a great risk ,

为了 一 的 这些 到 离开 这 岩石 曾是 到 跑步 一个 伟大的 风险 ,

他们之中有人离开这块岩石，将面临极大的风险。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] .
as the event proved .

作为 这 事件 已证实 .

正如事件所证明的那样。

[ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] " ['smiːtən] , " [hɜːr; hər]['keɪbəlz]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][fiː; fi]
Almost as soon as they reached the " Smeaton , " her cables parted and she

几乎 作为 很快 作为 他们 达到 这 " 斯米顿 , " 她 电缆 分手了 和 她

[went] [ə'drɪft] ,
went adrift ,

去 漂流 ,

他们刚一靠近“斯米顿”号，船上的缆绳就断了，她开始漂流。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwərd] , [ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [seɪl][wʌz; wəz]
carrying the boat with her away to leeward , and although sail was

携带 这 船 和 她 离开 到 背风面 , 和 虽然 帆 曾是

[ɪnstəntli] [meɪd] ,
instantly made ,

即刻 制成 ,

她带着小船向下风处驶去，虽然帆立刻就升了起来，

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [rɑːk] [ə'ɡenst] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd] .
they found it impossible to regain the rock against wind and tide .

他们 成立 它 不可能的 到 恢复 这 岩石 反对 风 和 潮 .

他们发现，在风浪的作用下，他们根本无法夺回那块岩石。

['mɪstər] ['stiːvnsn] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] , (['bɪzi] [æz; əz]
Mr Stevenson observed this with the deepest anxiety , but the men , (busy as

先生 史蒂文森 观察到 这 和 这 最深处 焦虑 , 但 这 男人 , (忙碌的 作为

[biːz] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɑːk]) ,
bees about the rock) ,

蜜蜂 关于 这 岩石) ,

史蒂文森先生对此深感忧虑，但那些人（像蜜蜂一样在岩石周围忙碌着），

[wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .
were not aware of it at first .

是 不是 意识到的 的 它 在 第一的 .

起初我们并不知情。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz]['terəb(ə)] .
The situation was terrible .

这 情况 曾是 糟糕的 .

情况非常糟糕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] - [tuː] [men] [left] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [wəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [biː; bi]
There were thirty - two men left on a rock which would in a short time be
那里 是 三十 - 二 男人 左边 在 一个 岩石 哪个 会 在 一个 短的 时间 是
[ˌoʊvəˈfloʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [fɪftiːn] [fiːt] [baɪ][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siː] ,
overflowed to a depth of twelve or fifteen feet by a stormy sea ,
溢出 到 一个 深度 的 十二 或者 十五 脚 经过 一个 暴风雨 海 ;
当时有三十二个人被困在一块礁石上，不久之后，汹涌的海浪就会淹没这块礁石，水深达十二到十五英尺。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [tuː] ['boʊts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .
and only two boats in which to remove them .
和 仅有的 二 船 在 哪个 到 消除 他们 .
只有两艘船可以用来把它们运走。

[ðɪːz] [tuː] ['boʊts] , [ɪf] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌn] ,
These two boats , if loaded to the gunwales ,
这些 二 船 , 如果 已加载 到 这 舷缘 ;
这两艘船如果装满货物到舷边，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [held] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
could have held only a few more than the half of them .
可以 有 握住 仅有的 一个 很少 更多的 比 这 一半 的 他们 .
最多只能容纳其中一半多一点。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['hæmərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænvɪl][wɜːr; wər]
While the sound of the numerous hammers and the ring of the anvil were
尽管 这 声音 的 这 很多的 锤子 和 这 戒指 的 这 砧 是
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,
耳边传来无数锤子敲击的声音和铁砧碰撞的叮当声，

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ] ['hoʊpləs] ;
the situation did not appear so hopeless ;
这 情况 做过 不是 出现 所以 绝望 ;
情况似乎并没有那么绝望；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [wɜːr; wər] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm]
but soon the men at the lowest part of the foundation were driven from
但 很快 这 男人 在 这 最低 部分 的 这 基础 是 驱动 从
[wɜːrk][baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ;
work by the rising tide ;
工作 经过 这 上升 潮 ;
但很快，地基最底层的工人们就被上涨的潮水赶走了；

[ðen] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] - ['faɪər][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
then the forge - fire was extinguished ,
然后 这 锻造 - 火 曾是 熄灭 ,
然后锻炉的火被熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['dʒen(ə)rəli] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [meɪk] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['boʊts] [fɔːr; fər]
and the men generally began to make towards their respective boats for
和 这 男人 一般来说 开始 到 制作 向 他们的 各自 船 为了
[ðer; ðər]['dʒækɪts][ænd; ənd][draɪ] [saːks] .
their jackets and dry socks .
他们的 夹克 和 干燥 袜子 .
于是男人们纷纷走向各自的船，去拿外套和干袜子。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈboʊts][wʌz; wəz] [gɔːn] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]
When it was discovered that one of the three boats was gone not a word
什么时候 它 曾是 发现 那 一 的 这 三 船 曾是 已消失 不是 一个 单词
[wʌz; wəz] [ˈʌtəd] ,
was uttered ,
曾是 说出 ,

当发现三艘船中少了一艘时，没有人出声。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈeɪdɪənt] [pərˈpleksəti] .
but the men looked at each other in evident perplexity .
但 这 男人 看起来 在 每个 其他 在 明显 困惑 .

但两人面面相觑，一脸困惑。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
They seemed to realise their position at once .
他们 似乎 到 意识到 他们的 位置 在 一次 .

他们似乎立刻意识到了自己的处境。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [bənd][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ˈperiʃ] ,
In a few minutes some of that band must inevitably be left to perish ,
在 一个 很少 分钟 一些 的 那 乐队 必须 不可避免地 是 左边 到 沦 ,

几分钟后，乐队中的一些成员必然会丧命。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæbsənt] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈves(ə)l] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ]
for the absent boat and vessel were seen drifting farther and farther away
为了 这 缺席的 船 和 血管 是 已见 漂流 更远 和 更远 离开
[tuː; tə] [ˈliːwərd] .
to leeward .
到 背风面 .

因为人们看到那艘失踪的船只正向背风处越漂越远。

[ˈmɪstər] [ˈstiːvnsn] [nuː] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [wer] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
Mr Stevenson knew that in such a case , where life and death were in the
先生 史蒂文森 知道 那 在 这样的 一个 案件 , 在哪里 生活 和 死亡 是 在 这
[ˈbæləns] ,
balance ,
平衡 ,

史蒂文森先生知道，在这种生死攸关的情况下，

[ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] [fɔːr; fər] [ˈpresɪdəns] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] .
a desperate struggle among the men for precedence would be certain .
一个 绝望的 斗争 之中 这 男人 为了 优先权 会 是 肯定 .

男人们之间争夺主导权的激烈斗争是必然的。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪk,mən] [hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ][ðer; ðər]
Indeed he afterwards learned that the pickmen had resolved to stick by their
的确 他 然后 学习 那 这 皮克曼 有 已解决 到 戳 经过 他们的
[boʊt] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈhæzərdz] .
boat against all hazards .
船 反对 全部 危险 .

后来他才知道，这些拾荒者决心无论发生什么危险都要坚守他们的船边。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈves(ə)l]
While they were thus gazing in silence at each other and at the distant vessel
尽管 他们 是 因此 凝视 在 沉默 在 每个 其他 和 在 这 遥远 血管
,
.
,

他们就这样默默地互相凝视着，也凝视着远处的船只。

[ðer; ðər] ['entəpraɪzɪŋ] ['liːdə] [hæd; həd] [bɪn] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best]
their enterprising leader had been casting about in his mind as to the best
他们的 进取 领导者 有 到过 铸件 关于 在 他的 头脑 作为 到 这 最好的
[ˈmeθəd] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
method of at least attempting the deliverance of his men ,
方法 的 在 至少 尝试 这 解救 的 他的 男人 ,
他们那位富有进取心的领袖一直在苦苦思索, 怎样才能至少尝试解救他的部下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] , [æz; əz][ə; eɪ][fər'loːrɪn] [hoʊp] ,
and he finally turned round to propose , as a forlorn hope ,
和 他 最后 转向 圆形的 到 提出 , 作为 一个 绝望 希望 ,
他最终转身, 怀着渺茫的希望, 向对方求婚。

[ðæt] [ɔːl] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [striːp] [ɔːf][ðer; ðər] ['ʌpər] ['kloʊðɪŋ] ,
that all hands should strip off their upper clothing ,
那 全部 双手 应该 条 离开 他们的 上 衣服 ,
所有工人都要脱掉上衣,

[ðæt] ['evri] [ʌn'nesəsəri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bəʊts] ,
that every unnecessary article should be removed from the boats ,
那 每一个 不必要 文章 应该 是 已移除 从 这 船 ,
船上所有不必要的物品都应该移除。

[ðæt] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː] [iːtʃ] ,
that a specified number should get into each ,
那 一个 指定的 数字 应该 得到 进入 每个 ,
每个类别中应有指定数量的参与者,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['ɡʌn] ,
and that the remainder should hang on by the gunwales ,
和 那 这 余 应该 悬挂 在 经过 这 舷缘 ,
其余的人则应抓住舷缘。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] ['dræɡd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rəʊd] ['kɔːʃəsli] [təːrdz]
and thus be dragged through the water while they were rowed cautiously towards
和 因此 是 拖拽 通过 这 水 尽管 他们 是 划船 谨慎地 向
[ðə; ði] “ ['smiːtən] ” !
the “ Smeaton ” !
这 “ 斯米顿 ” !
因此, 当他们被小心翼翼地划向“斯米顿”号时, 他们便被拖着在水中行进!

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] [pɑːrtɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
But when he tried to speak his mouth was so parched that his tongue
但 什么时候 他 尝试 到 说话 他的 嘴 曾是 所以 干渴 那 他的 舌头
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ʌtərəns] !
refused utterance !
拒绝 发声 !
但当他试图说话时, 他的嘴巴却干裂得说不出话来!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] , ([æz; əz][hiː; hi] [sez] [hɪm'self]) ,
and then he discovered , (as he says himself) ,
和 然后 他 发现 , (作为 他 说道 他自己) ,
然后他发现 (正如他自己所说),
“ [ðæt] [sə'laɪvə][ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪt'self] !
“ **that saliva is as necessary to speech as the tongue itself !**
“ 那 唾液 是 作为 必要的 到 演讲 作为 这 舌头 本身 !
“唾液对于说话来说, 就像舌头本身一样必不可少! ”

” [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] , [hiː; hi] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] [siː] - [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [faʊnd]
” Turning to a pool , he moistened his lips with sea - water , and found
” 转弯 到 一个 水池 , 他 湿润 他的 嘴唇 和 海 - 水 , 和 成立
[ɪmiːdiət] [rɪˈliːf] .
immediate relief .
即时 宽慰 .

他走到水池边，用海水润了润嘴唇，立刻感到一阵舒畅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [ˈʃaʊtɪd] “ [ə; eɪ] [boʊt] !
He was again about to speak when some one shouted “ a boat !
他 曾是 再次 关于 到 说话 什么时候 一些 一 喊叫 ” 一个 船 !
[ðə; ði] [heɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [təːrdz]
他正要再次开口说话，这时有人喊道：“一艘船！ ”

[ə; eɪ] [boʊt] !
a boat !
一个 船 !
[ðə; ði] [heɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [təːrdz]
一艘船！

” [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] [wʌz; wəz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [təːrdz]
” and , sure enough , a large boat was seen through the haze making towards
” 和 , 当然 足够的 , 一个 大的 船 曾是 已见 通过 这 阴霾 制作 向
[ðə; ði] [rɑːk] .
the rock .
这 岩石 .

“果然，透过薄雾，可以看到一艘大船正朝着岩石驶去。”

[ðɪs] [ˈtaɪmli] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] [ˈspɪŋk] , [ðə; ði] [bel] [rɑːk] [ˈpaɪlət] ,
This timely visitor was James Spink , the Bell Rock pilot ,
这 及时 游客 曾是 詹姆斯 斯平克 , 这 钟 岩石 飞行员 ,
[ðə; ði] [rɑːk]
这位及时的访客是贝尔岩号的飞行员詹姆斯·斯平克。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [ɪkˈspres] [frʌm; frəm] [ɑːˈbrəʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] .
who had come off express from Arbroath with letters .
WHO 有 来 离开 表达 从 阿布罗斯 和 信件 .
[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][wʌn] ,
他们从阿布罗斯乘坐特快列车抵达，并带来了信件。

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][wʌn] ,
His visit was altogether an unusual one ,
他的 访问 曾是 共 一个 异常 一 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtruːli] [ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʌnˈkwestʃənəbli] [priˈventɪd] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ðæt]
他的来访十分不同寻常。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtruːli] [ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʌnˈkwestʃənəbli] [priˈventɪd] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ðæt]
and his truly providential appearance unquestionably prevented loss of life on that
和 他的 真的 天意 外貌 毫无疑问 阻止 损失 的 生活 在 那
[ˈkrɪtɪk(ə)l] [əˈkeɪʒn] .
critical occasion .
批判的 场合 .

他的出现真是天意，无疑阻止了那次危急时刻的生命损失。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [ˈspesɪmən] — [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd]
This is one specimen — selected from innumerable instances of danger and
这 是 一 标本 — 已选 从 无数 实例 的 危险 和
[rɪsk] — [wɪtʃ] [meɪ] [ɡɪv] [wʌn][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [bɪld]
risk — which may give one some idea of what is encountered by those who build
风险 — 哪个 可能 给 一 一些 主意 的 什么 是 遭遇 经过 那些 WHO 建造
[sʌtʃ] [ˈlaɪthaʊsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [rɑːk] .
such lighthouses as the Bell Rock .
这样的 灯塔 作为 这 钟 岩石 .

这是从无数危险和风险的例子中挑选出来的一个例子，它或许能让人对建造像贝尔岩灯塔这样的灯塔的人们所遇到的情况有所了解。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈræmbəlz][ɑːn][ðə; ði][rɑːk][wɜːr; wər][ˌnesəˈserəli][ʌv; əv][ɔːrt][duˈreɪʃn] .
Our rambles on the rock were necessarily of short duration .
我们的漫谈在这岩石是一定的短的 期间 .
我们在岩石上的漫步时间必然很短暂。

[wiː; wi][juːst][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrweɪ][ˈwɒtʃɪŋ][ðə; ði][rɪˈtriːtɪŋ][ˈweɪvz] , [ænd; ənd] ,
We used to stand in the doorway watching the retreating waves , and ,
我们用过的 到 站立 在 这 门口 观看 这 撤退 波浪 , 和 ,
我们过去常常站在门口，看着退去的波浪，

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][reɪlz][wɜːr; wər][ʌnˈklʌvəd] ,
the moment the rails were uncovered ,
这 片刻 这 铁轨 是 裸露 ,
铁轨被揭开的那一刻，

[wiː; wi][ˈhɜːrɪd][daʊn][ðə; ði][ˈlædər] — [ɔːl][ʌv; əv][juːˈes][bent][ɑːn][ˈgetɪŋ][æz; əz][mʌtʃ][ˈeksərsaɪz][æz; əz]
we hurried down the ladder — all of us bent on getting as much exercise as
我们 慌忙 向下 这 梯子 — 全部 的 我们 弯曲 在 获得 作为 很多 锻炼 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l][ɑːn][lənd] !
possible on land !
可能的 在 土地 !
我们匆匆走下梯子——我们都一心想在陆地上尽可能多地锻炼身体！

[wiː; wi][ˈmɑːtʃt][ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][faɪl] , [ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][ˈnæroʊ][ˈreɪlz] ,
We marched in single file , up and down the narrow rails ,
我们 行军 在 单身的 文件 , 向上 和 向下 这 狭窄的 铁轨 ,
我们排成一行，沿着狭窄的铁轨来回行进。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][rɑːk][wʌz; wəz][ʌnˈklʌvəd] — [ðen][wiː; wi][ˈræmbəld][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈslɪpəri][ˈledʒ] .
until the rock was uncovered — then we rambled over the slippery ledges .
直到 这 岩石 曾是 裸露 — 然后 我们 漫无目的地闲聊 超过 这 滑 壁架 .
直到岩石露出地面——然后我们才沿着湿滑的岩架艰难地走过去。

[ˈsʌmtaɪmz][wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ˈaʊər] — [ˈsʌmtaɪmz][tuː] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][θriː][ˈaʊərz] , [əˈkɔːrdɪŋ]
Sometimes we had one hour — sometimes two , or even three hours , according
有时 我们 有 — 小时 — 有时 二 , 或者 甚至 三 小时 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði][stet] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪdz] .
to the state of the tides .
到 这 状态 的 这 潮汐 .
有时我们只有一小时，有时两小时，甚至三小时，这取决于潮汐情况。

[ðen][ðə; ði][rɪˈtɜːrɪŋ][ˈweɪvz][ˈdroʊv][juːˈes][ˈɡrædʒuəli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɑːks][tuː; tə][ðə; ði][reɪlz] ,
Then the returning waves drove us gradually from the rocks to the rails ,
然后 这 返回 波浪 驾驶 我们 逐步地 从 这 岩石 到 这 铁轨 ,
然后，回涌的海浪逐渐将我们从岩石上推到铁轨上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][reɪlz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlædər] — [ænd; ənd][soʊ][bæk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪthaʊs] .
from the rails to the ladder — and so back into the lighthouse .
从 这 铁轨 到 这 梯子 — 和 所以 后退 进入 这 灯塔 .
从铁轨到梯子——就这样回到了灯塔里。

[əˈmʌŋ][ˈʌðər][θɪŋz][ðæt][ɪmˈprest][ˌemˈiː][ˈdiːpli][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡrændʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪvz]
Among other things that impressed me deeply was the grandeur of the waves
之中 其他 事物 那 印象深刻 我 深 曾是 这 宏伟 的 这 波浪
[æt; ət][ðə; ði][bel][rɑːk] .
at the Bell Rock .
在 这 钟 岩石 .
令我印象深刻的还有贝尔岩 (Bell Rock) 的壮丽海浪。

[wʌn] [ɪn'dʒɔɪz] [æn; ən] [ˌɑ:pərtu:nəti] [ðer; ðər] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ænd; ənd] ['kʌlə] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n]
One enjoys an opportunity there of studying the form and colour of ocean
— 享受 — 一个 — 机会 — 那里 — 的 — 学习 — 这 — 形式 — 和 — 颜色 — 的 — 海洋
['bɪləʊz] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɑ:n] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] [ʃɔ:r] ,
billows which cannot be obtained on any ordinary shore ,
— 波澜 — 哪个 — 不能 — 是 — 获得 — 在 — 任何 — 普通的 — 支撑 — ,
在那里, 人们有机会观察海浪的形状和颜色, 这是在任何普通海岸都无法获得的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [di:p] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
because , the water being deep alongside the Rock ,
— 因为 — , — 这 — 水 — 存在 — 深的 — 旁边 — 这 — 岩石 — ,
因为岩石旁的水很深,
[ðɪ:z] [weɪvz] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ʌn'brʊʊkən] [mæg'nɪfɪsns] .
these waves come up to it in all their unbroken magnificence .
— 这些 — 波浪 — 来 — 向上 — 到 — 它 — 在 — 全部 — 他们的 — 未破 — 壮丽 — .
这些波浪以其无比壮丽的气势涌来。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [laɪk]
I tried to paint them , but found it difficult , owing to the fact that , like
我 — 尝试 — 到 — 画 — 他们 — , — 但 — 成立 — 它 — 难的 — , — 欠款 — 到 — 这 — 事实 — 那 — , 喜欢
[rɪ'fræktəri] ['tʃɪldrən] ,
refractory children ,
— 耐火 — 孩子们 — ,
我试着给它们上色, 但发现很难, 因为它们就像不听话的孩子一样,

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [stænd] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪntɪd] !
they would not stand still to be painted !
他们 — 会 — 不是 — 站立 — 仍然 — 到 — 是 — 绘 — !
它们根本不肯乖乖地站着让人涂色!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn] ['stɔ:rmi] ['weðər] [ðæt] [ðɪ:z] [weɪvz] [ə'rouz] .
It was not only in stormy weather that these waves arose .
— 它 — 曾是 — 不是 — 仅有的 — 在 — 暴风雨 — 天气 — 那 — 这些 — 波浪 — 出现 — .
这些巨浪并非只在暴风雨天气中才会出现。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] , [wen] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ʌndʒələɪtɪŋ]
I have seen them during a dead calm , when the sea was like undulating
我 — 有 — 已见 — 他们 — 期间 — 一个 — 死的 — 冷静的 — , 什么时候 — 这 — 海 — 曾是 — 喜欢 — 起伏的
[glæs] .
glass .
— 玻璃 — .
我曾在风平浪静的时候见过它们, 那时大海就像波光粼粼的玻璃。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪl] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:]
No doubt the cause of them was a gale in some distant part of the sea
不 — 怀疑 — 这 — 原因 — 的 — 他们 — 曾是 — 一个 — 大风 — 在 — 一些 — 遥远 — 部分 — 的 — 这 — 海
— [ɪn'dʒʊs] [ə; eɪ] ['hevi] [graʊnd] - [swel] ;
— **inducing a heavy ground - swell** ;
— — 诱导 — 一个 — 重的 — 地面 — - 膨胀 — ;
毫无疑问, 造成这些现象的原因是远海某处刮起了狂风, 引发了巨大的涌浪;

[bʌt; bət] , [bi:; bi] [ðə; ði] [kɔ:z] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] ,
but , be the cause what it might ,
— 但 — , — 是 — 这 — 原因 — 什么 — 它 — 可能 — ,
但是, 无论原因是什么,

[ðɪ:z] [mə'dʒestɪk] ['rəʊləz] ['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
these majestic rollers often came in without a breath of air to help them ,
— 这些 — 雄伟 — 滚筒 — 经常 — 来了 — 在 — 没有 — 一个 — 气息 — 的 — 空气 — 到 — 帮助 — 他们 — ,
这些雄伟的巨浪经常在没有空气帮助的情况下翻滚而来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [laɪt] - [ɡriːn] [ˈkrɪst(ə)] [saɪdz] .
and with the sun glittering on their light - green crystal sides .
和 和 这 太阳 闪闪发光 在 他们的 光 - 绿色的 水晶 侧面 .

阳光洒在它们浅绿色的晶莹剔透的表面上，闪闪发光。

[ðer; ðər][ædˈvæns] [siːmd] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [əˈmɪd][ðə; ði] [diːp] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]
Their advance seemed slow and solemn amid the deep silence , which made them
他们的 进步 似乎 慢的 和 庄严 之中 这 深的 沉默 , 哪个 制成 他们
[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] .
all the more impressive .
全部 这 更多的 感人的 .

在寂静无声中，他们的步伐显得缓慢而庄严，这反而让他们更加令人印象深刻。

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [weɪv] [wʌz; wəz][soʊ][ˈɡrædʒuəl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [ˌaɪˈtiː][brɪˈɡæn]
The rise of each wave was so gradual that you could not tell where it began
这 上升 的 每个 海浪 曾是 所以 逐渐地 那 你 可以 不是 告诉 在哪里 它 开始
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [siː] .
in the distant sea .
在 这 遥远 海 .

每一波波浪的上升都非常缓慢，以至于你无法分辨它从远处的大海中哪里开始。

[æz; əz][aɪˈtiː] [druː] [nɪr] , [aɪˈtiː] [tʊk] [ˈdefɪnət] [fɔːrm][ænd; ənd] [sweld] [ˈʌpwərdz] ,
As it drew near , it took definite form and swelled upwards ,
作为 它 画 靠近 , 它 采取 定 形式 和 肿胀 向上 ,
[ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wer] [ˌaɪˈtiː][brɪˈɡæn]
随着距离的拉近，它逐渐成形，并向上膨胀起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [keɪm] [ɑːn][laɪk][ə; eɪ][wɔːl] [ʌv; əv] [glæs] — [ˈprɑːbəbli] [ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [haɪ] —
and at last came on like a wall of glass — probably ten or twelve feet high —
和 在 最后的 来了 在 喜欢 一个 墙 的 玻璃 — 大概 十 或者 十二 脚 高的 —
[soʊ] [haɪ] ,
so high ,
所以 高的 ,

最后，它像一堵玻璃墙一样耸立过来——大概有十到十二英尺高——如此之高，

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
at all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][aɪˈtiː][frʌm; frəm][maɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [rɑːk] .
that I felt as if looking up at it from my position on the low rock .
那 我 毛毡 作为 如果 寻找 向上 在 它 从 我的 位置 在 这 低的 岩石 .
[ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][aɪˈtiː][frʌm; frəm][maɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [rɑːk] .
我自己感觉像是站在低矮的岩石上仰望着它。

[wen] [kloʊz][æt; ət][hænd][ɪts] [ɡriːn] [edʒ] [lɪpt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] —
When close at hand its green edge lipped over and became fringed with white —
什么时候 关闭 在 手 它是 绿色的 边缘 嘴唇 超过 和 成为 流苏 和 白色的 —
[ðen] [aɪˈtiː] [bent] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [oʊˈbiːs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [rɑːk] [ænd; ənd] [brʊk]
then it bent forward with a profound obeisance to the Bell Rock and broke
然后 它 弯曲 向前 和 一个 深刻的 服从 到 这 钟 岩石 和 打破

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrænd] [ɪˈvəːbəreɪtɪŋ] [rɔːr] ,
the silence with a grand reverberating roar ,
这 沉默 和 一个 盛大 回响 吼 ,

当它靠近时，绿色的边缘翻卷起来，边缘泛起白色——然后它向前俯身，向钟岩致以深深的敬意，并发出一声响亮的轰鸣，打破了寂静。

[æz; əz][aɪˈtiː] [fel] [ɪn][ə; eɪ][ˈruːɪn][ʌv; əv] [foʊm] [ænd; ənd] [ɹʌft] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ˈveri] [fiːt] !
as it fell in a ruin of foam and rushed up to my very feet !
作为 它 跌倒 在 一个 废墟 的 泡沫 和 匆忙 向上 到 我的 非常 脚 !

它化作一片泡沫坠落，然后迅速冲到我的脚边！

[wen] [ðoʊz] [weɪvz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði][ˈkænvəs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [spreɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
When those waves began to paint the canvas with their own spray and change
什么时候 那些 波浪 开始 到 画 这 帆布 和 他们的 自己的 喷 和 改变
[ðə; ði][ɔɪl][ˈɪntu:;][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈkʌlər] ,
the oil into a water - colour ,
这 油 进入 一个 水 - 颜色 ,

当那些海浪开始用它们自己的浪花在画布上作画，并将油彩变成水彩时，

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [wer] ['mɪstər] [lɔ:ŋ] , ([ə; eɪ] ['di:pli]
I was constrained to retire to the lighthouse , where Mr Long , (a deeply
我 曾是 受限 到 退休 到 这 灯塔 , 在哪里 先生 长的 , (一个 深
[ˈɪntrəstɪd] ['stu:d(ə)nt]) ,
interested student) ,
感兴趣的 学生) ,
[ˈɪntrəstɪd] ['stu:d(ə)nt]) ,
我被迫退隐到灯塔，在那里，朗先生（一位非常感兴趣的学生）

[wɑ:tʃt] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [kən'tɪnju: d] [maɪ] ['stʌdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
watched me as I continued my studies from the doorway .
观看 我 作为 我 持续 我的 研究 从 这 门口 .
[ˈɪntrəstɪd] ['stu:d(ə)nt]) ,
我从门口看着他们继续学习。

['mɪstər] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'kwəɪərɪŋ][maɪnd][ænd; ənd] ['kloʊsli] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:l] [ðæt] [went] [ɑ:n] [ə'raʊnd]
Mr Long had an inquiring mind and closely observed all that went on around
先生 长的 有 一个 查询 头脑 和 密切 观察到 全部 那 去 在 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

龙先生求知欲很强，他仔细观察着周围发生的一切。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Among other things , he introduced me to a friend of his ,
之中 其他 事物 , 他 介绍 我 到 一个 朋友 的 他的 ,
[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [ˈpæd(ə)l] .
a species of fish which he called a “ Paddle .
一个 物种 的 鱼 哪个 他 称为 一个 “ 桨 .
[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [ˈpæd(ə)l] .
他称一种鱼为“桨鱼”。

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [ˈpæd(ə)l] .
a species of fish which he called a “ Paddle .
一个 物种 的 鱼 哪个 他 称为 一个 “ 桨 .
[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [ˈpæd(ə)l] .
他称一种鱼为“桨鱼”。

” [staʊt] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sʌkər] ,
” Stout called it a sucker ,
” 肥硕 称为 它 一个 傻瓜 ,
[ˈstɑ:ʊt] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sʌkər] ,
斯托特称它是个骗局，

[ɪn][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɑ:n][ɪts] [breɪst] [wer'baɪ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['fæsn] [ɪt'self] [tu:; tə][ə; eɪ]
in virtue of an arrangement on its breast whereby it could fasten itself to a
在 美德 的 一个 安排 在 它是 胸部 由此 它 可以 系 本身 到 一个
[rɑ:k] [ænd; ənd][hoʊld][ɑ:n] .
rock and hold on .
岩石 和 抓住 在 :

由于其胸部有某种结构，可以使其附着在岩石上并保持不动。

[ðɪs] [fɪʃ] [dwelt] [ɪn][pɔ:rt] ['hæmɪltən] , [nɪr] [sɜ:r][rælf; reɪf][ðə; ði] ['roʊvɜ:z] [ledʒ] ,
This fish dwelt in Port Hamilton , near Sir Ralph the Rover's ledge ,
这 鱼 居住 在 港口 汉密尔顿 , 靠近 先生 拉尔夫 这 漫游车的 壁架 ,
[ðɪs] [fɪʃ] [dwelt] [ɪn][pɔ:rt] ['hæmɪltən] , [nɪr] [sɜ:r][rælf; reɪf][ðə; ði] ['roʊvɜ:z] [ledʒ] ,
这种鱼生活在汉密尔顿港，靠近流浪者拉尔夫爵士的岩架附近。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [æt; ət] [loʊ] - [taɪd] .
and could be visited at low - tide .
和 可以 是 到访 在 低的 - 潮 .
[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [æt; ət] [loʊ] - [taɪd] .
退潮时可以参观。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ɡeɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [spɑːn] ,
He happened to be engaged at that time in watching his wife's spawn ,
他 发生 到 是 已订婚的 在 那 时间 在 观看 他的 妻子的 生成 ,
当时他正好在照看妻子生产。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'dʒɒst] [tuː; tə][let] [ɡoʊ][hɪz; ɪz][hʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] !
and could not be induced to let go his hold of the rock on any account !
和 可以 不是 是 诱导 到 让 去 他的 抓住 的 这 岩石 在 任何 帐户 !
无论如何也无法让他松开那块石头!

['mɪstər] [lɔːŋ] [pʊld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['prɪti] ['fɔːrsəbli] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'fekt] ,
Mr Long pulled at him pretty forcibly once or twice , but with no effect ,
先生 长的 拉 在 他 漂亮的 强制 一次 或者 两次 , 但 和 不 影响 ,
朗先生用力拉了他一两次, 但没有效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'laɪrmd] !
and the fish did not seem in the least alarmed !
和 这 鱼 做过 不是 似乎 在 这 至少 惊慌 !
而鱼儿们似乎丝毫没有受到惊吓!

[waɪl] ['mɪstər][ˈpæd(ə)][dɪd][ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [ˈmɪsɪz][ˈpæd(ə)] [rəʊmd] [ðə; ði] [siː] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
While Mr Paddle did duty in the nursery , Mrs Paddle roamed the sea at large .
尽管 先生 桨 做过 责任 在 这 苗圃 , 太太 桨 漫游 这 海 在 大的 .
当帕德尔先生在育婴室值班时, 帕德尔太太则在大海上自由自在地游荡。

[ə'pærəntli] ['wɪmənɪz] [raɪts] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːɡres] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] !
Apparently women's rights have made some progress in that quarter !
显然 女性的 权利 有 制成 一些 进步 在 那 四分之一 !
显然, 女性权利在这一领域取得了一些进展!

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][baɪ] [staʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] - ['wa:tʃɪz] .
It was supposed by Stout that she took the night - watches .
它 曾是 据称 经过 肥硕 那 她 采取 这 夜晚 - 手表 .
斯托特认为她负责夜间巡逻。

['mɪstər] [jʌŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːmɪ'seriət] —
Mr Young inclined to the opinion that she attended to the commissariat —
先生 年轻的 倾斜 到 这 观点 那 她 参加 到 这 粮食 —
[wʌz; wəz] [aʊt] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ɪn][fækt] ,
was out marketing in fact ,
曾是 出去 营销 在 事实 ,
杨先生倾向于认为她是在负责后勤工作——实际上她是在外出做市场推广。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
and brought food to her husband .
和 带来 食物 到 她 丈夫 .
她给丈夫带了食物。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['fæməli] ['friːkwəntli] ,
All that I can say on the matter is , that I visited the family frequently ,
全部 那 我 能 说 在 这 事情 是 , 那 我 到访 这 家庭 频繁地 ,
关于此事, 我只能说, 我经常去看望这个家庭。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːðər] “ [ɑːn][ˈduːti] , ” [bʌt; bət][ˈoʊnli] [wʌns] [faʊnd] ['mɪsɪz][ˈpæd(ə)l][æt; ət]
and always saw the father “ on duty , ” but only once found Mrs Paddle at
和 总是 锯 这 父亲 “ 在 责任 , ” 但 仅有的 一次 成立 太太 桨 在
[hoʊm] !
home !
家 !
总是看到父亲“在值班”, 但只见过一次帕德尔太太在家!

[ðə; ði] ['teɪmənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .

The tameness of this kind of fish is very remarkable .
这 驯服 的 这 种类 的 鱼 是 非常 卓越 .

这种鱼的性情非常温顺。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [ə'laʊd] [em 'i:][tu:; tə][pʊt][maɪ][hænd]

One day I saw a large one in a pool which actually allowed me to put my hand
— 天 我 锯 一个 大的 — 在 一个 水池 哪个 实际上 允许 我 到 放 我的 手

[ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɪft] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [aʊt] !

under him and lift him gently out !
在下面 他 和 举起 他 轻轻地 出去 !

有一天，我看到水池里有一只很大的水獭，我竟然能把手伸到它下面，轻轻地把它捞出来！

[ʼsʌd(ə)nli] [,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [peɪnt] [hɪm; ɪm] !

Suddenly it occurred to me that I might paint him !
突然 它 发生 到 我 那 我 可能 画 他 !

我突然想到我可以画他！

[ðə; ði] ['pælət] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hænd] , [soʊ][aɪ][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .

The palette chanced to be at hand , so I began at once .
这 调色板 偶然 到 是 在 手 , 所以 我 开始 在 一次 .

碰巧调色盘就在手边，所以我立刻就开始了。

[ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][pæd(ə)] [geɪv] [ə; eɪ][flɑ:p][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]

In about two minutes the paddle gave a flop of discomfort as he lay on the
在 关于 二 分钟 这 桨 给予 一个 失败 的 不适 作为 他 躺 在 这

[rɑ:k] ;

rock ;
岩石 ;

大约两分钟后，他躺在岩石上，桨发出了一声不舒服的啪嗒声；

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [pu:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] ,

I therefore put him into a small pool for a minute or so to let him ,
我 所以 放 他 进入 一个 小的 水池 为了 一个 分钟 或者 所以 到 让 他 ,

因此，我把他放到一个小水池里待了一分钟左右，让他.....

[bri:ð] , [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪtɪŋ] ,

breathe , then took him out and had a second sitting ,
呼吸 , 然后 采取 他 出去 和 有 一个 第二 坐着 ,

深呼吸后，把他抱出来进行了第二次治疗。

[æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [rest][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [rɪ'freʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] .

after which he had another rest and a little refreshment in the pool .
后 哪个 他 有 其他 休息 和 一个 小的 清爽 在 这 水池 .

之后，他在泳池里休息了一会儿，稍微放松了一下。

[ðʌs] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɔ:trət] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

Thus in about ten minutes , I had his portrait , and put him back into his
因此 在 关于 十 分钟 , 我 有 他的 肖像 , 和 放 他 后退 进入 他的

[neɪtɪv] ['elɪmənt] .

native element .
本国的 元素 .

就这样，大约十分钟后，我完成了他的肖像画，并将他放回了他原本的环境中。

[aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd]

I am inclined to think that this is the only fish in the sea that has had
我 是 倾斜 到 思考 那 这 是 这 仅有的 鱼 在 这 海 那 有 有

[hɪz; ɪz] ['pɔ:trət] ['teɪkən][ænd; ənd] [rɪ'tʜ:rnd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] ,

his portrait taken and returned to tell the tale to his admiring ,
他的 肖像 已采取 和 返回 到 告诉 这 故事 到 他的 钦佩 ,

我倾向于认为，这是大海里唯一一条被拍了肖像照，然后回来向仰慕他的人讲述这段故事的鱼。

[pər'hæps] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] , [frendz] !
perhaps unbelieving , friends !
也许 不信者 , 朋友们 !

朋友们，你们或许难以置信！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['læntərn] .
Of course one of the most interesting points in the lighthouse was the lantern .
的 课程 一 的 这 最多 有趣的 积分 在 这 灯塔 曾是 这 灯笼 .

当然，灯塔里最吸引人的地方之一就是灯笼。

[aɪ] ['fri:kwəntli] [sæt][ɪn][,aɪ 'ti:] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɑ:n]['du:ti] ,
I frequently sat in it at night with the man on duty ,
我 频繁地 卫星 在 它 在 夜晚 和 这 男人 在 责任 ,

我经常晚上和值班的男人一起坐在里面，

[hu:] [ɪk'spaʊndɪd] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [æpə'rætəs] [tu:; tə][em 'i:] , [ɔ:r] “ [spʌn] [jɑ:nz] .
who expounded the lighting apparatus to me , or “ spun yarns .
WHO 阐述 这 灯光 设备 到 我 , 或者 “ 旋转 纱线 .

谁向我讲解了照明装置，或者说“编故事”。

” [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ][ʌv; əv][maɪ]['soʊdʒz:rn][ɑ:n][ðə; ði] [bel] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv]
” The fifth day of my sojourn on the Bell Rock was marked by an event of
” 这 第五 天 的 我的 旅居 在 这 钟 岩石 曾是 标记 经过 一个 事件 的

[greɪt] ['ɪntrəst] ,
great interest ,
伟大的 兴趣 ,

“我在贝尔岩逗留的第五天发生了一件非常有趣的事情，

— [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt][wɪð; wɪθ] ['letərz] [ænd; ənd] ['nju:z,peɪpəz] .
— the arrival of a fishing - boat with letters and newspapers .
— 这 到达 的 一个 钓鱼 - 船 和 信件 和 报纸 .

——一艘渔船载着信件和报纸抵达。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] [ðæt] [taɪm][tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ]
I had begun by that time to feel some degree of longing to hear something
我 有 开始 经过 那 时间 到 感觉 一些 程度 的 渴望 到 听到 某物

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtə] [wɜ:rld] ,
about the outer world ,
关于 这 外 世界 ,

那时我已经开始有些渴望了解外面的世界了。

[ðoo] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [felt] ['loʊnli] [baɪ] ['eni] [mi:nz] — [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['plez(ə)nt]
though I had not felt lonely by any means — my companions were too pleasant
尽管 我 有 不是 毛毡 孤独 经过 任何 方法 — 我的 同伴 是 也 令人愉快的

[tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [ðæt] .
to admit of that .
到 承认 的 那 .

虽然我丝毫没有感到孤独——我的同伴们太可爱了，根本不会承认这一点。

[əʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)][wɜ:rld] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['tælənt] !
Our little world contained a large amount of talent !
我们的 小的 世界 包含 一个 大的 数量 的 天赋 !

我们的小世界里蕴藏着大量的人才！

[ˈmɪstər] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [beɪs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ɡʊd] [ju:z][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
Mr Long had a magnificent bass voice and made good use of it .
先生 长的 有 一个 壮丽 低音 嗓音 和 制成 好的 使用 的 它 .

朗先生拥有一副浑厚的男低音，并且很好地利用了这一点。

[ðen] , [jʌŋ] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] , ([nɑ:t][soʊ] [ˈbædli]) , [ænd; ənd] [sæŋ] [ˈtenər] — [nɑ:t] [kwɑɪ] [soʊ]
Then , Young played the violin , (not so badly) , and sang tenor — not quite so
然后 , 年轻的 玩 这 小提琴 ; (不是 所以 糟糕) ; 和 唱 男高音 — 不是 相当 所以
[wel] ;
well ;
出色地 ;

然后, 杨拉了小提琴 (还不错), 唱了男高音——唱得不太好;

[bɪˈsaɪdz] [wɪt] [hi; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [əˈkɔ:rdiən] .
besides which he played the accordion .
除了 哪个 他 玩 这 手风琴 .

除此之外, 他还会演奏手风琴。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpɜ:rfɪkt] .
His instrument , however , was not perfect .
他的 乐器 , 然而 , 曾是 不是 完美的 .

然而, 他的乐器并不完美。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [noʊts] [wʊd] [nɑ:t] [saʊnd] ,
One of the bass notes would not sound ,
— 的 这 低音 笔记 会 不是 声音 ,

其中一个低音音符发不出来,

[ænd; ənd][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪbəl] [noʊts] [kʊd; kəd][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [bi; bi] [ˈsaɪlənst] !
and one of the treble notes could not by any means be silenced !
和 — 的 这 高音 笔记 可以 不是 经过 任何 方法 是 沉默 !

其中一个高音无论如何也无法被消除!

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] , [sʌm; səm] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] ; [bʌt; bət][wi; wi]
Between the two , some damage was done to the harmony ; but we
之间 这 二 , 一些 损害 曾是 完毕 到 这 和谐 ; 但 我们

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [pərˈtɪkjələr] .
were not particular .
是 不是 特别的 .

两人之间确实对和谐造成了一些损害; 但我们并不在意。

[æz; əz][tu; tə] [staʊt] — [hi; hi][kʊd; kəd] [ˈhi:ðər] [sɪŋ] [nɔ:r] [pleɪ] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
As to Stout — he could neither sing nor play , but he was a splendid
作为 到 肥硕 — 他 可以 两者都不 唱歌 也不 玩 , 但 他 曾是 一个 灿烂
[ˈlɪsənər] !
listener !
听众 !

至于斯托特——他既不会唱歌也不会演奏, 但他是一位出色的听众!

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈhju:mər] [feɪs] ,
and the sight of his good - humoured face ,
和 这 视线 的 他的 好的 - 幽默 脸 ,

还有他那和蔼可亲的脸庞,

[ˈsmɑɪlɪŋ] [θru:] [klaʊdz] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] [smoʊk] [æz; əz][hi; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] ,
smiling through clouds of tobacco smoke as he sat by the kitchen fire ,
微笑 通过 云 的 烟草 抽烟 作为 他 卫星 经过 这 厨房 火 ,

他坐在厨房的火炉旁, 透过缭绕的烟雾露出微笑。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪtˈself] [səˈfɪ(ə)nt] [tu; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ju: ˈes] .
was of itself sufficient to encourage us .
曾是 的 本身 充足的 到 鼓励 我们 .

这本身就足以鼓舞我们。

[bʌt; bət] [staʊt] [kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][ədˈmaɪər] .
But Stout could do more than listen and admire .
但 肥硕 可以 做 更多的 比 听 和 钦佩 .

但斯托特能做的不仅仅是聆听和欣赏。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['dɔ:ɪŋ] [maɪ]['vɪzɪt] .
He was cook to the establishment during my visit .
他 曾是 厨师 到 这 建立 期间 我的 访问 .

我到访期间，他是这家店的厨师。

[ðə; ði][men] [tʊk] [ðɪs] ['du:ti][baɪ][tɜ:rnz] — [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] — [ænd; ənd] [staʊt] [ɪk'selɪd]
The men took this duty by turns — each for a fortnight — and Stout excelled
这 男人 采取 这 责任 经过 转弯 — 每个 为了 一个 两星期 — 和 肥硕 表现出色
[ðə; ði] [ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

这些人轮流承担这项任务——每人两周——而斯托特表现得比其他人更出色。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [swi:t] ['mju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ti:] -
It was he who knew how to extract sweet music from the tea -
它 曾是 他 WHO 知道 如何 到 提炼 甜的 音乐 从 这 茶 -
['ket(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] !
kettle and the frying - pan !
壶 和 这 煎炸 - 平底锅 !

是他懂得如何从茶壶和煎锅里榨出美妙的音乐！

[bʌt; bət] [staʊts] [fɔ:rt] [wʌz; wəz] ['bʌtərd] [təʊst] !
But Stout's forte was buttered toast !
但 烈性黑啤 长处 曾是 涂黄油的 吐司 ！

但斯托特的强项是涂黄油的吐司！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [æn; ən] [ə'dept] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:r'meɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌkʃəri] .
He was quite an adept at the formation of this luxury .
他 曾是 相当 一个 熟练 在 这 形成 的 这 奢华 .

他非常擅长打造这种奢华体验。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] ,
If I remember rightly ,
如果 我 记住 没错 ,

如果我没记错的话，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər][lɒʊf] [ðæt] [staʊt] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd] ['təʊstɪd] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]
it was an entire loaf that Stout cut up and toasted each morning for
它 曾是 一个 全部的 面包 那 肥硕 切 向上 和 烤过的 每个 早晨 为了
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

斯托特每天早上都会把一整个面包切成小块，烤着吃。

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['tri:tment] .
He knew nothing of delicate treatment .
他 知道 没有什么 的 精美的 治疗 .

他对温柔的对待方式一窍不通。

['evri] [slaɪs][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] !
Every slice was an inch thick at the least !
每一个 片 曾是 一个 英寸 厚的 在 这 至少 ！

每一片至少有一英寸厚！

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .
It was quite a study to see him go to work .
它 曾是 相当 一个 学习 到 看 他 去 到 工作 .

看着他去上班，真是一件很有意思的事。

[hi:; hi] ['nevər] [sɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] .
He never sawed with the knife .
他 绝不 锯 和 这 刀 .

他从来不用刀锯东西。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [hænd] [ænd; ənd] [ɑ:rm] , [wʌn] [swi:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪd] [səˈfaɪst] [fɔ:r; fər] [wʌn]
Having a powerful hand and arm , one sweep of the blade sufficed for one
拥有 一个 强大的 手 和 手臂 , 一 扫 的 这 刀刃 足够了 为了 一
[slaɪs] ,
slice ,
片 ,

他手劲大, 手臂有力, 刀刃一挥便可切下一刀。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [loʊf] [brɪʃɔ:r] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [təʊst] .
and he cut up the whole loaf before beginning to toast .
和 他 切 向上 这 所有的 面包 前 开始 到 吐司 :

他先把整个面包切成小块, 然后才开始烤。

[ðen] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wel] [prɪˈperd] .
Then , he always had the fire well prepared .
然后 , 他 总是 有 这 火 出色地 准备 :

然后, 他总是把火准备得很充分。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:ɪ] [ˈɔ:ltərnət] [straɪps] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑ:n] [staʊts] [təʊst] ;
You never saw alternate stripes of black and white on Stout's toast ;
你 绝不 锯 备用 条纹 的 黑色的 和 白色的 在 烈性黑啤 吐司 ;

你从没在斯托特啤酒的吐司上见过黑白相间的条纹;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [leɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [æz; əz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [leɪd] [tɑ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and he laid on the butter as he might have laid tar on the side of a
和 他 铺设 在 这 黄油 作为 他 可能 有 铺设 焦油 在 这 边 的 一个
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

他把黄油铺在墙上, 就像在船舷上涂抹焦油一样。

[θɪk] [ænd; ənd] [ˈhevi] .
thick and heavy .
厚的 和 重的 :

厚重。

[hi:; hi] [ˈnevər] [skreɪpt] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [wʌn] [pɑ:rt] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [əˈnʌðər] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈnevər]
He never scraped it off one part to put it on another — and he never
他 绝不 刮擦 它 离开 一 部分 到 放 它 在 其他 一 和 他 绝不

[pɪkt] [ðə; ði] [lʌmps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊlz] .
picked the lumps out of the holes .
挑选 这 肿块 出去 的 这 孔 :

他从不把东西从一个地方刮下来放到另一个地方——也从不把孔里的疙瘩挑出来。

[ˈtru:li] , [staʊt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdʒi:niəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
Truly , Stout was quite a genius in this matter .
真的 , 肥硕 曾是 相当 一个 天才 在 这 事情 :

的确, 斯托特在这方面堪称天才。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [hu:] [brɔ:t] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈletərz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈlændɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər]
The fisherman who brought off our letters could not have landed if the weather
这 渔夫 WHO 带来 离开 我们的 信件 可以 不是 有 登陆 如果 这 天气

[hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [faɪn] .
had not been fine .
有 不是 到过 美好的 :

如果天气不好, 那位带回我们信件的渔夫是不可能靠岸的。

[pʊr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[ˈæftər][aɪ][left] ,
after I left ,
后 我 左边 ,

我离开之后，

[hiː; hi][bɔːst][hɪz; ɪz][boʊt][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɪns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][tuː] [fəˈmɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel]
he lost his boat in consequence of being on too familiar terms with the Bell
他 丢失的 他的 船 在 结果 的 存在 在 也 熟悉的 条款 和 这 钟
[rɑːk] .
Rock .
岩石 .

由于他对贝尔岩太过熟悉，所以失去了他的船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [rɑːk] ,
He was in the habit of fishing near the rock ,
他 曾是 在 这 习惯 的 钓鱼 靠近 这 岩石 ,
他习惯在岩石附近钓鱼。

[ænd; ʌnd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ræn][ɪn][æt; ət][loʊ] - [ˈwɔːtər][tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkiːpəz] .
and occasionally ran in at low - water to smoke a pipe with the keepers .
和 偶尔 跑 在 在 低的 - 水 到 抽烟 一个 管道 和 这 守门员 .
偶尔会在退潮时跑进去和管理员们一起抽烟斗。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [steɪd] [tuː] [bɔːŋ] .
One morning he stayed too long .
一 早晨 他 入住 也 长的 .

一天早上，他待得太久了。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɡriːn] [ˈbɪləʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] [buːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪŋ]
The large green billows which had been falling with solemn boom on the outlying
这 大的 绿色的 波澜 哪个 有 到过 坠落 和 庄严 繁荣 在 这 边远
[ˈrɑːks] [bɪˈɡæən][tuː; tə][lɪp][ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] [wer] [hɪz; ɪz][boʊt] [leɪ] — [pɔːrt] [ˈstiːvnsn] .
rocks began to lip over into the pool where his boat lay — Port Stevenson .
岩石 开始 到 唇 超过 进入 这 水池 在哪里 他的 船 躺 — 港口 史蒂文森 .

巨大的绿色波浪，之前一直沉重地拍打在外围的岩石上，现在开始翻入他的船停泊的水池中——波特史蒂文森。

[ɪmˈbɑːkɪŋ] [ɪn] [heɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɔːf] .
Embarking in haste with his comrade he pushed off .
启程 在 匆忙 和 他的 同志 他 推动 离开 .

他与同伴匆匆出发。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [trəˈmɛndəs] [weɪv] , [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər] [ˈsmɪθs]
Just then there came a tremendous wave , the crest of which toppled over Smith's
只是 然后 那里 来了 一个 巨大的 海浪 , 这 波峰 的 哪个 倾覆 超过 史密斯
[ledʒ] ,
Ledge ,
壁架 ,

就在这时，一个巨浪袭来，浪尖猛地冲垮了史密斯礁。

[fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ʌnd][sæŋk][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
fell into the boat , and sank it like a stone .
跌倒 进入 这 船 , 和 沉没 它 喜欢 一个 石头 .

掉进船里，把船像石头一样压沉了。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkiːpəz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][boʊt][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [dɪˈstrɔɪd] .
The men were saved by the keepers , but their boat was totally destroyed .
这 男人 是 已保存 经过 这 守门员 , 但 他们的 船 曾是 完全 损毁 .

这些人被管理员救了下来，但他们的船完全损毁了。

[ðeɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
They never saw a fragment of it again .
他们 绝不 锯 一个 分段 的 它 再次 .

他们再也没见过它的一丝一毫。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:məntəri] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [r'nu:mərəb(ə)l] [reks] [ðæt] [hæv; həv][t'eɪkən] [pleɪs]
What a commentary this was on the innumerable wrecks that have taken place
什么 一个 评论 这 曾是 在 这 无数 残骸 那 有 已采取 地方
[ɑ:n][ðə; ði] [ɪntʃ] [keɪp] [rɑ:k] [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] !
on the Inch Cape Rock in days gone by !
在 这 英寸 岬 岩石 在 天 已消失 经过 !

这真是对过去发生在英奇角岩上的无数沉船事故的一种绝妙评论！

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈstɔ:rmɪ] [naɪt] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rɪ:əlaɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
Sometimes , on a dark stormy night , I used to try to realise something of this
有时 , 在 一个 黑暗的 暴风雨 夜晚 , 我 用过的 到 尝试 到 意识到 某物 的 这
.
.
.

有时，在漆黑的暴风雨之夜，我常常试图领悟其中的一些道理。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] ,
Turning my back on the lighthouse I tried to forget it ,
转弯 我的 后退 在 这 灯塔 我 尝试 到 忘记 它 ,
.
.
.
我背对着灯塔，试图忘记它。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli]
and imagine what must have been the feelings of those who had actually
和 想象 什么 必须 有 到过 这 情怀 的 那些 WHO 有 实际上
[stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ledʒ] ,
stood there and been driven inch by inch to the higher ledges ,
站立 那里 和 到过 驱动 英寸 经过 英寸 到 这 更高 壁架 ,
.
.
.
想象一下那些真正站在那里，被一步步驱赶到更高处边缘的人们，当时的心情该是怎样的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [du:m] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
with the certain knowledge that their doom was fixed , and without the
和 这 肯定 知识 那 他们的 厄运 曾是 固定的 , 和 没有 这
[ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ,
comfort and assurance that ,
舒适 和 保证 那 ,
.
.
.
他们确信自己的命运已定，却没有任何安慰和保障，

[bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] , [stʊd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][rɛfju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:rm] !
behind them , stood a strong tower of refuge from the storm !
在后面 他们 , 站立 一个 强的 塔 的 避难所 从 这 风暴 !
.
.
.
在他们身后，耸立着一座坚固的避难塔，可以抵御风暴！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] ,
I was fortunate , during my stay ,
我 曾是 幸运 , 期间 我的 停留 ,
.
.
.
我很幸运，在我逗留期间，

[ɪn] [ˈhævɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [və'reɪətɪ][ʌv; əv] [ˈweðər] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [kɑ:m][tu:; tə][ə; eɪ]
in having experience of every variety of weather — from a dead calm to a
在 拥有 经验 的 每一个 种类 的 天气 — 从 一个 死的 冷静的 到 一个
[ˈregjələr] [geɪl] .
regular gale .
常规的 大风 .
.
.
.

经历过各种各样的天气——从风平浪静到狂风大作。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [keɪm] [ɑ:n] ,
It was towards the end of my visit that the gale came on ,
它 曾是 向 这 结尾 的 我的 访问 那 这 大风 来了 在 ,
.
.
.
临近行程结束时，狂风骤起。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈlæstɪd] [tu:] [deɪz] .

and it lasted two days .

和 它 持续 二 天 .

持续了两天。

[noʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kæn; kən] [kənˈveɪ] [æŋ; ən] [ˈædɪkwət] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n]

No language can convey an adequate idea of the sublimity of the scene

不 语言 能 传达 一个 足够的 主意 的 这 崇高 的 这 场景

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:ðɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [weɪdʒd] [ˈfjʊəriəs] [wɔ:r][ˈoʊvər][ðə; ði]

and the sense of power in the seething waves that waged furious war over the

和 这 感觉 的 力量 在 这 沸腾 波浪 那 发动 狂怒 战争 超过 这

[rɑ:k] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðæt] [geɪl] .

Rock during the height of that gale .

岩石 期间 这 高度 的 那 大风 .

任何语言都无法充分表达当时的壮丽景象，也无法表达狂风怒号时，汹涌的波涛在巨岩上肆虐的强大力量。

[ðə; ði] [spreɪ] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊz] , (- [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtaʊər]) ,

The spray rose above the kitchen windows , (70 feet on the tower) ,

这 喷 玫瑰 多于 这 厨房 视窗 , (- 脚 在 这 塔) ,

水雾喷涌到厨房窗户上方（塔顶高达70英尺），

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɑ:lɪd] [ˈmæsɪz] [æz; əz][tu;; tə][ˈdɑ:rkən][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,

in such solid masses as to darken the room in passing ,

在 这样的 坚硬的 群众 作为 到 变暗 这 房间 在 通过 ,

如此厚重的团块，以至于经过时会遮蔽房间的光线。

[ænd; ənd] [twɑɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [strʌk] [baɪ] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz]

and twice during the storm we were struck by waves with such force as

和 两次 期间 这 风暴 我们 是 击 经过 波浪 和 这样的 力量 作为

[tu;; tə] [ˈeɪk] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [tu;; tə][ɪts] [faʊnˈdeɪ](ə)n] .

to shake the tower to its foundation .

到 摇 这 塔 到 它是 基础 .

暴风雨期间，我们两次遭到巨浪袭击，巨浪的威力之大，甚至将塔楼从地基上震了下来。

[ðɪs] [stɔ:rm] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] “ [rɪˈli:f] [boʊt] ” [ə; eɪ] [deɪ] .

This storm delayed the “ Relief boat ” a day .

这 风暴 延迟 这 “ 宽慰 船 ” 一个 天 .

这场风暴使“救援船”延误了一天。

[nekst] [deɪ] , [haʊˈevər] , [aɪˈti:] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˌb:ŋˈsaɪd] — [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,

Next day , however , it succeeded in getting alongside — and at length ,

下一个 天 , 然而 , 它 成功了 在 获得 旁边 — 和 在 长度 ,

然而，第二天，它就成功地并入了轨道——最终，

[ˈæftər][ə; eɪ][moʊst] [əˈgri:əb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsoʊdʒɜ:rŋ][ʌv; əv] [tu:] [wi:ks] ,

after a most agreeable and interesting sojourn of two weeks ,

后 一个 最多 同意 和 有趣的 旅居 的 二 周 ,

经过两周愉快而有趣的旅程后，

[aɪ][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [ˈki:pəz] [wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [beɪd] [əˈdu:] [tu;; tə]

I parted from the hospitable keepers with sincere regret and bade adieu to

我 分手了 从 这 好客 守门员 和 真诚 后悔 和 巴德 再见 到

[ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [skɪl] ,

a lighthouse which is not only a monument of engineering skill ,

一个 灯塔 哪个 是 不是 仅有的 一个 纪念碑 的 工程 技能 ,

我怀着真挚的遗憾告别了热情好客的守塔人，并向这座不仅是工程技术丰碑的灯塔道别。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]
but a source of safety to the shipping , and of confidence to the
但 一个 来源 的 安全 到 这 船运 , 和 的 信心 到 这
[ˈmæɪnəz] [ˈfriːkwəntɪŋ] [ðiːz] [ˈwɔːtərz] .
mariners frequenting these waters .
水手们 经常 这些 水 .

但它为航运提供了安全保障，也为经常出入这些水域的水手提供了信心。

[ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] [men] [ʌnd] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntʃ] [keɪp] [rɑːk] [wɪð; wɪθ]
In former days men shunned the dreaded neighbourhood of the Inch Cape Rock with
在 以前的 天 男人 被排斥 这 令人恐惧的 邻里 的 这 英寸 岬 岩石 和
[ˈæŋkʃəs] [ker] .
anxious care .
焦虑的 关心 .

过去，男人们都小心翼翼地避开令人恐惧的因奇角岩附近地区。

[naʊ] , [ðeɪ] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðæt] : —
Now , they look out for that : —
现在 , 他们 看 出去 为了 那 : —

现在，他们注意这一点：——

“ [ˈrʌdi] [dʒem][ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒfəl] [laɪt]
“ **Ruddy gem of changeful light**
“ 红润 宝石 的 变化 光

“变幻光芒的红宝石”

[baʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌski] [braʊ] [ʌv; əv] [naɪt] , —
Bound on the dusky brow of night , —
边界 在 这 昏暗 眉头 的 夜晚 , —

被束缚在夜幕的昏暗边缘，——

“ [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪfti] .
“ **And make for it with perfect safety .**
“ 和 制作 为了 它 和 完美的 安全 .

“并且以绝对安全的方式完成。”

[ɪn] [taɪm] [pæst][ˈhjuːmən][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈʃɪps] ,
In time past human lives , and noble ships ,
在 时间 过去的 人类 生活 , 和 高贵 船舶 ,

在过去的时光里，人类的生命和高贵的船只，

[ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [wɜːr; wər][lɔːst][ɑːn][ðə; ði] [bel] [rɑːk] [ˈevri] [jɪr] .
and costly merchandise were lost on the Bell Rock every year .
和 昂贵 商品 是 丢失的 在 这 钟 岩石 每一个 年 .

每年都有大量贵重物品在贝尔岩上丢失。

[naʊ] , [dɪˈzæstər][tuː; tə] [ˈʃɪpɪŋ] [ðər; ðər][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] ;
Now , disaster to shipping there is not even dreamed of ;
现在 , 灾难 到 船运 那里 是 不是 甚至 梦见 的 ;

如今，那里的航运业甚至连想象都不敢想象会遭遇灾难；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] , (
and one of the most notable proofs of the value of the lighthouse , (
和 一 的 这 最多 值得注意的 证明 的 这 价值 的 这 灯塔 , (

[ænd; ənd] , [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] ,
and , indirectly ,
和 , 间接 ,

而灯塔价值最显著的证明之一，（以及间接证明）

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈlaɪthaʊsɪz]) , [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] ,
of all other lighthouses) , lies in the fact ,
的 全部 其他 灯塔) , 谎言 在 这 事实 ,

与其他所有灯塔相比)，关键在于：

[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [rek] [hæz; həz] [əˈkɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [bel] [rɑ:k] [sɪns] [ðæt] [ɔ:ˈspiʃəs] [i:ˈvniŋ]
that not a single wreck has occurred on the Bell Rock since that auspicious evening
那 不是 一个 单身的 破坏 有 发生 在 这 钟 岩石 自从 那 吉祥 晚上
[ɪn] - [wen] [ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈpɪlər] [ˈoʊpənd] [ɪts] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
in 1811 when the sturdy pillar opened its eyes for the first time ,
在 - 什么时候 这 结实的 支柱 打开 它是 眼睛 为了 这 第一的 时间 ,
自1811年那个吉祥的夜晚, 这根坚固的石柱第一次“睁开双眼”以来, 贝尔岩上再也没有发生过任何沉船事故。

[ænd; ənd] [θru:] [ɪts] [braɪt] [bi:mz] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] .
and threw its bright beams far and wide over the North Sea .
和 扔 它是 明亮的 光束 远的 和 宽的 超过 这 北 海 .
并将明亮的光束投向北海的各个角落。

[ˈtʃæptər] [θri:] .
Chapter Three .
章 三 .
第三章

[naɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪˈgeɪd] .
Nights with the Fire Brigade .
夜晚 和 这 火 旅 .
与消防队共度的夜晚。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [laɪvz; lɪvz] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
There are few lives , we should think ,
那里 是 很少 生活 , 我们 应该 思考 ,
我们应该想想, 生命是有限的。

[mɔ:r] [ˈtraɪɪŋ] [ɔ:r] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
more trying or more full of curious adventure and thrilling incident than that of
更多的 尝试 或者 更多的 满的 的 好奇的 冒险 和 惊险 事件 比 那 的
[ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈfaɪərmən] .
a London fireman .
一个 伦敦 消防队员 .
比伦敦消防员的工作更艰苦, 或者说充满奇遇和惊险事件。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] .
He must always be on the alert .
他 必须 总是 是 在 这 警报 .
他必须时刻保持警惕。

[noʊ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] [kæn; kən][hi:; hi][ˈevər] [kaʊnt] [ɑ:n][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
No hour of the day or night can he ever count on as being his own ,
不 小时 的 这 天 或者 夜晚 能 他 曾经 数数 在 作为 存在 他的 自己的 ,
他一天24小时, 无论白天黑夜, 都无法指望拥有属于自己的时间。

[ənˈles] [ɑ:n] [ðoʊz] [əˈkeɪzənz] [wen] [hi:; hi] [əbˈteɪnz] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] , [wɪt] [aɪ] [səˈpoʊz] [ɑ:r; ər]
unless on those occasions when he obtains leave of absence , which I suppose are
除非 在 那些 场合 什么时候 他 获得 离开 的 缺席 , 哪个 我 认为 是
[nɑ:t] [ˈfri:kwənt] .
not frequent .
不是 频繁 .
除非他获得休假, 我想这种情况并不常见。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˈæbsəˈlu:tli] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
If he does not absolutely sleep in his clothes ,
如果 他 做 不是 绝对地 睡觉 在 他的 衣服 ,
如果他不是完全穿着衣服睡觉,

[hi:; hi] [sli:ps] [br'said] [ðem; ðəm] — [ə'reindʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][dʒʌmp][ɪntu:]
he sleeps beside them — arranged in such a way that he can jump into
他睡觉旁他们—安排在这样的一个方式那他他能跳进入
[ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
them at a moment's notice .
他们在—一个瞬间注意 .
他睡在它们旁边——摆放的位置让他可以随时跳进去。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [kʌmz] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [prɪ'limɪneri] [jɔ:nɪŋ] ;
When the summons comes there must be no preliminary yawning ;
什么时候这传票来那里必须是不初步的打哈欠 ;
接到传票时，绝不能打哈欠；
[noʊ][sɔ:ft] [træn'zi](ə)n [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [dri:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ri'æləti] .
no soft transition from the land of dreams to the world of reality .
不 柔软的 过渡 从 这 土地 的 梦境 到 这 世界 的 现实 .
从梦境之地到现实世界，没有丝毫的过渡。

[hi:; hi][dʒʌmps][ɪntu:][hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɪtʃ] [stænd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['redi] , [pulz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
He jumps into his boots which stand invitingly ready , pulls on his trousers ,
他 跳跃 进入 他的 靴子 哪个 站立 热情地 准备好 , 拉 在 他的 裤子 ,
他跳进那双随时可以穿上的靴子，然后套上裤子。
[ˈbʌtnz] [hɪz; ɪz] ['breɪsɪz] [waɪl] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
buttons his braces while descending to the street ,
按钮 他的 牙套 尽管 下降 到 这 街道 ,
他一边系着背带扣一边走到街上。

[ænd; ænd][mʌst; məst][bi:; bi] [bræs] - ['helmitɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ænd] [ə'wei] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri]['dræɡən]
and must be brass - helmeted on the engine and away like a fiery dragon
和 必须 是 黄铜 - 戴头盔 在 这 引擎 和 离开 喜欢 一个 火热 龙
- [ɡɔ:n] - [mæd] [wɪ'dɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][kɔ:l] ,
- gone - mad within three minutes of “ the call ,
- 已消失 - 疯狂的 之内 三 分钟 的 “ 这 称呼 ,
必须在接到呼叫后的三分钟内，像一条发狂的火龙一样，骑上引擎，像戴着黄铜头盔一样飞驰而去。

” [ɔ:r] [ðərə'baʊts] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [faɪn] .
” or thereabouts , if he is to escape a fine .
” 或者 大约 , 如果 他 是 到 逃脱 一个 美好的 .
如果他想避免罚款，那就得说“差不多是这样”。
[mɔ:ˈrɒʊvər] , [ðə; ði] ['lʌndən] ['faɪərmən][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [feɪs] [deθ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]
Moreover , the London fireman must be prepared to face death at any moment
而且 , 这 伦敦 消防队员 必须 是 准备 到 脸 死亡 在 任何 片刻
.
.
.

此外，伦敦消防员必须随时做好面对死亡的准备。
[wen] [ðə; ði][kɔ:l] [kʌmz] [hi:; hi] ['nevər] [noʊz] ['weðər] [hi:; hi][ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t]
When the call comes he never knows whether he is turning out to something not
什么时候 这 称呼 来 他 绝不 知道 无论 他 是 转弯 出去 到 某物 不是
[mʌtʃ] [mɔ:ˈr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] “ [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,
much more serious than “ a chimney ,
很多 更多的 严肃的 比 “ 一个 烟囱 ,
当电话响起时，他永远不知道自己最终会变成什么比“烟囱”更严重的事情。

” [ɔːr][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdevəstetɪŋ] [kɒnfləɡˈreɪnɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd][ɪn] [wɪt] [ˈmeni]
“ **or to one of those devastating conflagrations on the river - side in which many**
” 或者 到 一 的 那些 毁灭性的 大火 在 这 河 - 边 在 哪个 许多
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ɑːr; ər] [swept] [əˈweɪ] ,
thousand pounds worth of property are swept away ,
千 磅 值得 的 财产 是 扫荡 离开 ,
”或者像河边那些毁灭性的大火一样，烧毁价值数千英镑的财产。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and his life may go along with them .
和 他的 生活 可能 去 沿着 和 他们 .
他的生命或许也会随之消逝。

[fɑːr] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɔːr][ˈseɪlər][ɪz][hiː; hi][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [ɑːn]
Far more frequently than the soldier or sailor is he liable to be ordered on
远的 更多的 频繁地 比 这 士兵 或者 水手 是 他 容易 到 是 订购 在
[ə; eɪ][ˈduːti] [wɪt] [jæl; ʒəl][tɜːrɪn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fərˈlɔːrɪn] [hoʊp] ,
a duty which shall turn out to be a forlorn hope ,
一个 责任 哪个 将 转动 出去 到 是 一个 绝望 希望 ,
与士兵或水手相比，他被命令执行最终证明是徒劳无功的任务的几率要高得多。

[ænd; ənd][nɑːt] [les] [ˈplʌkəli] [dʌz] [hiː; hi] [əˈbeɪ] .
and not less pluckily does he obey .
和 不是 较少的 勇敢地 做 他 服从 .
他毫不犹豫地服从了命令。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈrespɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
There is no respite for him .
那里 是 不 喘息 为了 他 .
他没有丝毫喘息之机。

[ðə; ði] [fiːld] [wɪt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [brɪˈgeɪd] [ˈkʌvəz] [ɪz][soʊ][væst] [ðæt] [ðə; ði][ˌlaɪəˈbɪləti][tuː; tə][biː; bi] [sent]
The field which the London Brigade covers is so vast that the liability to be sent
这 场地 哪个 这 伦敦 旅 封面 是 所以 广阔的 那 这 责任 到 是 发送
[ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n][ɪz] [kənˈtɪnjuəs] — [ˈtʃiːfli] ,
into action is continuous — chiefly ,
进入 行动 是 连续的 — 主要 ,
伦敦旅负责的区域非常广阔，因此随时可能被派往战场——主要是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] [naɪt] .
of course , at night .
的 课程 , 在 夜晚 .
当然是在晚上。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈkɑːmli] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] “ [ˈbræsɪz] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] ,
At one moment he may be calmly polishing up the “ brasses ” of his engine ,
在 一 片刻 他 可能 是 平静地 抛光 向上 这 “ 黄铜 ” 的 他的 引擎 ,
前一刻他可能正在平静地擦拭发动机上的黄铜部件，

[ɔːr] [ˈskaɪˌlɑːrkiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] , [ɔːr] [sɪˈdentli] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔːr] [snuːzɪŋ] [ɪn][bed] ,
or skylarking with his comrades , or sedately reading a book , or snoozing in bed ,
或者 欢笑 和 他的 同志们 , 或者 平静地 阅读 一个 书 , 或者 想睡 在 床 ,
或者和同伴们嬉戏玩闹，或者安静地读书，或者在床上打盹。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈbætlɪŋ] [ˈfɜːsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfleɪmz] .
and the next he may be battling fiercely with the flames .
和 这 下一个 他 可能 是 战斗 激烈地 和 这 火焰 .
下一刻，他可能正在与熊熊烈火搏斗。

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈlaɪfbɔʊt] [ˈhɪroʊz] , [huː] [meɪ] [sliːp] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈwɔːtərz] [ɪz][kɑːm] ,
Unlike the lifeboat heroes , who may sleep when the world of waters is calm ,
与众不同 这 救生艇 英雄 , WHO 可能 睡觉 什么时候 这 世界 的 水 是 冷静的 ,
与那些在平静水域中可以安然入睡的救生艇英雄们不同，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈevər][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ；
he must be ever on the watch ；
他 必须 是 曾经 在 这 手表 ；
他必须时刻保持警惕；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪz][ə; ei] [ˈlə:kiŋ] [foʊ] — [laɪk][ðə; ði] [red] [ˈɪndiən] [hu:] [pəʊnsɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] [wen]
for his enemy is a lurking foe — like the Red Indian who pounces on you when
为了 他的 敌人 是 一个 潜伏 敌人 — 喜欢 这 红色的 印度 WHO 猛扑 在 你 什么时候
[ju:; jʊ] [li:st] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] ,
you least expect him ,
你 至少 预计 他 ,
因为他的敌人是潜伏的敌人——就像印第安人会在你最意想不到的时候扑向你一样。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ˈʌtər] [hɪz; ɪz] - [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [di:mz] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [sɪˈkjər] .
and does not utter his warwhoop until he deems his victory secure .
和 做 不是 说出 他的 - 直到 他 认为 他的 胜利 安全的 .
只有当他确信胜利在望时，才会发出战吼。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][spɑ:rk] [ˈsmoʊldər] [waɪl] [ðə; ði][ˈfaɪərmən][ɑ:n] [gɑ:rd] , [ˈbu:tɪd] [ænd; ənd] [ˈbeltɪd] , [ki:ps]
The little spark smoulders while the fireman on guard , booted and belted , keeps
这 小的 火花 闷烧 尽管 这 消防队员 在 警卫 , 已启动 和 系带 , 保持
[wɑ:tʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n] .
watch at his station .
手表 在 他的 车站 .
小火星仍在闷烧，而站岗的消防员穿着靴子，系着腰带，坚守岗位。

[aɪˈti:] [kri:ps] [waɪl] [hi:; hi] [weɪts] ,
It creeps while he waits ,
它 令人毛骨悚然 尽管 他 等待 ,
他在等待的时候悄悄潜入。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [ˈenədʒɪz] [hæv; həv] [geɪnd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] [dʌz] [aɪˈti:][bɜ:rst] [fɔ:rθ]
and not until its energies have gained considerable force does it burst forth
和 不是 直到 它是 能量 有 获得 大量 力量 做 它 爆裂 前进
[wɪð; wɪθ][ə; ei][grænd] [rɔ:r] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [fɪrs] [dɪˈfaɪəns] .
with a grand roar and bid him fierce defiance .
和 一个 盛大 吼 和 出价 他 凶猛的 蔑视 .
直到它的能量积聚了相当大的力量，它才发出一声巨大的咆哮，向他发出猛烈的反抗。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [ˈkɒŋkəd] [ɪn][wʌn][ˈkwɔ:rtər][aɪˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [li:ps] [ʌp][ɪn] [əˈnʌðər] ,
Even when conquered in one quarter it often leaps up in another ,
甚至 什么时候 征服 在 一 四分之一 它 经常 跳跃 向上 在 其他 ,
即使在一个地区被征服，它也常常会在另一个地区迅速崛起。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪərmən] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [twɑɪs] [ɔ:r] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
so that the fireman sometimes returns from the field twice or thrice in the same
所以 那 这 消防队员 有时 返回 从 这 场地 两次 或者 三次 在 这 相同的
[naɪt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz][ɪn] [fɔ:rs] [ˈels,wer] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [mʌst; məst]
night to find that the enemy is in force elsewhere and that the fight must
夜晚 到 寻找 那 这 敌人 是 在 力量 别处 和 那 这 斗争 必须
[bi:; bi] [rɪˈzju:md] .
be resumed .
是 恢复 .
因此，消防员有时一夜之间要从战场返回两三次，发现敌人在其他地方兵力强大，战斗必须重新开始。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [ˈgæðər] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər][maɪ] [bʊk]
In the spring of 1867 I went to London to gather material for my book
在 这 春天 的 - 我 去 到 伦敦 到 收集 材料 为了 我的 书
[ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
Fighting the Flames ,
斗争 这 火焰 ,
1867年春天，我前往伦敦收集资料，为我的著作《与烈焰搏斗》做准备。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [pəˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ɔ:] — [ðen] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə] [brɪˈgeɪd] —
and was kindly permitted by Captain Shaw — then Chief of the Fire Brigade —
和 曾是 亲切地 允许 经过 队长 肖 — 然后 首席 的 这 火 旅 —
[tu:; tə][spend][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [west] - [end] [ˈsteɪʃənz] ,
to spend a couple of weeks at one of the principal west - end stations ,
到 花费 一个 夫妻 的 周 在 一 的 这 主要的 西方 - 结尾 车站 ,
并得到了时任消防队长肖恩的友好允许, 在西区的一个主要消防站待了几个星期。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][men][tu:; tə][faɪz] .
and accompany the men to fires .
和 陪伴 这 男人 到 火灾 :
并陪同男人们去救火。

[maɪ][fɜ:rst] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɜ:rɪŋ] .
My first experience was somewhat stirring .
我的 第一的 经验 曾是 有些 搅拌 :
我的第一次经历有些令人激动。

[maɪ][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:ˈvniŋ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ʌp] [ɔ:l]
My plan was to go to the station late in the evening and remain up all
我的 计划 曾是 到 去 到 这 车站 晚的 在 这 晚上 和 保持 向上全部
[naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ɑ:n] [gɑ:rd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][faɪz] .
night with the men on guard waiting for fires .
夜晚 和 这 男人 在 警卫 等待 为了 火灾 :
我的计划是晚上很晚才到车站, 然后和站岗的士兵们一起熬夜, 等待火灾发生。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] , [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dʌsk] ,
One day , in the afternoon , when it was growing dusk ,
一 天 , 在 这 下午 , 什么时候 它 曾是 生长 黄昏 ,
一天下午, 暮色渐浓的时候,

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
and before I had made my first visit to the station ,
和 前 我 有 制成 我的 第一的 访问 到 这 车站 ,
在我第一次去车站之前,

[ə; eɪ] [brɔ:d] - [ˈʃoʊldərd] [ˈdʒoʊviəl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [blu:] [koʊt] , [ˈbelɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a broad - shouldered jovial - looking fellow in blue coat , belted , and with a
一个 广阔 - 肩部 欢乐的 - 寻找 同伴 在 蓝色的 外套 , 系带 , 和 和 一个
[ˈseɪlɜ:z] [kæp] ,
sailor's cap ,
水手的 帽 ,
一个肩膀宽阔、面容和蔼的男子, 身穿蓝色外套, 系着腰带, 头戴水手帽。

[kɔ:ld] [ɑ:n][em ˈi:][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tu:; tə] " [si:] [ə; eɪ] - [u:z] [æz; əz] - [æd] [bɪn]
called on me and asked if I should like to " see a ' ouse as ' ad bin
称为 在 我 和 问 如果 我 应该 喜欢 到 " 看 一个 - 房子 作为 - 广告 垃圾桶
[bləʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][gæs] .
blowed up with gas .
吹 向上 和 气体 :
他打电话给我, 问我想不想“看看用煤气把房子和垃圾箱炸成什么样”。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
" Of course I was only too glad to follow him .
" 的 课程 我 曾是 仅有的 也 高兴的 到 跟随 他 :
“我当然非常乐意跟随他。”

[hi:; hi] [kənˈdʌktɪd] [em ˈi:][tu:; tə][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈmænʃ(ə)n][ɪn] [ˈbeɪwɔ:tər] ,
He conducted me to an elegant mansion in Bayswater ,
他 实施 我 到 一个 优雅的 大厦 在 贝斯沃特 ,
他带我来到贝斯沃特的一座优雅的豪宅,

[ænd; ənd] [tʃæt] ['plezntli] [æz; əz][wi;; wi] [went] [ə'ɒ:n] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['nɔ:tɪk(ə)l] [təʊnz] ,
and chatted pleasantly as we went along in somewhat nautical tones ,
和 聊天 愉快 作为 我们 去 沿着 在 有些 航海 音调 ,
我们一路愉快地交谈着, 语气带着些许航海腔。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [mæn] .
for he had been a man - of - war's man .
为了 他 有 到过 一个 男人 - 的 - 战争的 男人 .
因为他曾是一名军人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
His name was Flaxmore .
他的 姓名 曾是 - .
他的名字叫弗莱克斯莫尔。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [brɪ'geɪd] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [sti:l] [ɑ:r; ər] ,
I may remark here that the men of the London brigade were , and still are ,
我 可能 评论 这里 那 这 男人 的 这 伦敦 旅 是 , 和 仍然是 是 ,
我在此要指出, 伦敦旅的士兵过去是, 现在仍然是,

[aɪ] [bɪ'li:v] , [t'ʃu:zn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['si:mən] .
I believe , chosen from among seamen .
我 相信 , 选定 从 之中 海员 .
我认为, 他是从海员中挑选出来的。

" [ju;; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , " [sed] - , [ɪn][eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
" You see , sir , " said Flaxmore , in explanation of this fact ,
" 你 看 , 先生 , " 说 - , 在 解释 的 这 事实 ,
“您看, 先生,”弗莱克斯莫尔解释道,

" ['seɪləz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu;; tə][bi;; bi][moʊst]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeə(r)]
" sailors are found to be most suitable for the brigade because they're
" 水手们 是 成立 到 是 最多 合适的 为了 这 旅 因为 它们是
[ə'kʌstəmd] [tu;; tə][strikt] ['disəplɪn] ,
accustomed to strict discipline ,
习惯 到 严格的 纪律 ,
“水手们被认为最适合担任旅级单位的职务, 因为他们习惯了严格的纪律。”

— [tu;; tə][tɜ:rn] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] , [ɪn][ɔ:l] ['weðəz] , [ænd; ənd][tu;; tə] ['klaɪmɪŋ] [ɪn]
— to turn out suddenly at all hours , in all weathers , and to climbing in
— 到 转动 出去 突然 在 全部 小时 , 在 全部 天气 , 和 到 攀登 在
[deɪndʒərəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
dangerous circumstances .
危险的 情况 .
—随时准备在任何时间、任何天气条件下突然出发, 并在危险情况下攀登。

" [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
" Arrived at the mansion ,
" 到达的 在 这 大厦 ,
到达豪宅后,

[wi;; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][aʊt'saɪd] [lʊkt] [ɔ:l] [raɪt] [ɪk'sept] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər]
we found that the outside looked all right except that most of the windows were
我们 成立 那 这 外部 看起来 全部 正确的 除了 那 最多 的 这 视窗 是
['brʊkən] .
broken .
破碎的 .
我们发现, 除了大部分窗户都破损之外, 房子外观看起来还不错。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [haʊ'evər] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ə'pɪrəns] .
The interior , however , presented a sad and curious appearance .
这 内部的 , 然而 , 呈现 一个 伤心 和 好奇的 外貌 .
然而, 内部却呈现出一种凄凉而怪异的景象。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [dʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [staɪl] , [ænd; ənd][ɪts] ['gɪldɪd]
The house had been recently done up in the most expensive style , and its gilded
这 房子 有 到过 最近 完毕 向上 在 这 最多 昂贵的 风格 , 和 它是 镀金
[ˈkɔ:nɪsɪz] ,
cornices ,
檐口 ,

这栋房子最近按照最昂贵的风格进行了装修，其镀金的檐口，

[ˈpeɪntɪd] [pəl'æstɜːz][ænd; ənd] [ˈʌðər] ['ɔrnəmənts] ,
painted pilasters and other ornaments ,
绘 壁柱 和 其他 装饰品 ,
彩绘壁柱和其他装饰物，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læθ] [ænd; ənd]['plæstər][ʌv; əv] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
with the lath and plaster of walls and ceilings had been blown into the
和 这 板条 和 石膏 的 墙壁 和 天花板 有 到过 吹 进入 这
[ru:mz; rʊmz][ɪn]['daɪər][kən'fju:z(ə)n] .
rooms in dire confusion .
房间 在 可怕的 困惑 .

墙壁和天花板的木条和灰泥被狂风吹散到房间里，一片混乱。

“ [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] [smæʃ] [hɪr] , [sɜ:r] , ” [sed] - ,
“ **Bin a pretty considerable smash here , sir , ” said Flaxmore ,**
“ 垃圾桶 一个 漂亮的 大量 粉碎 这里 , 先生 , ” 说 - ,
“先生，这真是一次相当大的成功，”弗莱克斯莫尔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪ:niəl] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['kaʊntənəns] .
with a genial smile on his broad countenance .
和 一个 和蔼可亲 微笑 在 他的 广阔 面容 .
他宽阔的脸上带着和蔼的笑容。

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
I admitted the fact , and asked how it happened .
我 承认 这 事实 , 和 问 如何 它 发生 .
我承认了这件事，并询问事情是如何发生的。

“ [wel] , [sɜ:r] , [juː; jʊ] [si:] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] - - [smel] [ʌv; əv][gæs][ɪn][ðə; ði] -
“ **Well , sir , you see , ” said he , “ there was an ' orrid smell of gas in the '**
“ 出色地 , 先生 , 你 看 , ” 说 他 , “ 那里 曾是 一个 - - 闻 的 气体 在 这 -
[uːz] ,
ouse ,
房子 ,

“是这样的，先生，”他说，“房子里有一股难闻的煤气味，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gæs][mæn][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
an ' the missus she sent for a gas man to find out where it was ,
一个 - 这 太太 她 发送 为了 一个 气体 男人 到 寻找 出去 在哪里 它 曾是 ,
于是我太太叫了煤气厂的工人去查煤气炉在哪儿。

[ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and , would you believe it , sir , they went to look for it with a
和 , 会 你 相信 它 , 先生 , 他们 去 到 看 为了 它 和 一个
['kænd(ə)l] !
candle !
蜡烛 !

先生，您相信吗？他们竟然拿着蜡烛去找它！

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌbərd] .
Sure enough they found it too , in a small cupboard .
当然 足够的 他们 成立 它 也 , 在 一个 小的 橱柜 .
果然，他们在一个小橱柜里找到了它。

[ðə; ði][gæs][hæd; həd] [bɪn] - - , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] , [bʌt; bət] ['kudnt] [ɡɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [ðer; ðər]
The gas had been escapin ' , it had , but couldn't git out o ' that there
这 气体 有 到过 - - , 它 有 , 但 不能 git 出去 o - 那 那里
['kʌbərd] ,
cupboard ,
橱柜 ,

煤气一直在泄漏，真的，但是没办法从那个橱柜里漏出来。

- [kɔ:z] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] ,
' cause the door was a tight fit ,
- 原因 这 门 曾是 一个 紧的 合身 ,

因为门很紧，

[soʊ][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [wei] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] - [u:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [læθ] [ænd; ənd]['plæstər]
so it had made its way all over the ' ouse between the lath and plaster
所以 它 有 制成 它是 方式 全部 超过 这 - 房子 之间 这 板条 和 石膏
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] .
and the walls .
和 这 墙壁 .

所以它已经渗透到房子的各个角落，从木板条和灰泥之间到墙壁里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evər][aɪ 'ti:] [kɔ:t] [laɪt] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:] [bləʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['ɪntu:] [smæʃ] —
As soon as ever it caught light , sir , it blowed the whole place into smash —
作为 很快 作为 曾经 它 捕捉 光 , 先生 , 它 吹 这 所有的 地方 进入 粉碎 —
[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .
as you see .
作为 你 看 .

先生，它一着火，就把整个地方炸成了废墟——正如您所看到的。

[aɪ 'ti:] [bləʊd] [ðə; ði][gæs][mæn] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ; ([æn; ən] - [hɪm; ɪm] [raɪt] !)
It blowed the gas man flat on his back ; (an ' sarved him right !)
它 吹 这 气体 男人 平坦的 在 他的 后退 ; (一个 - 上菜 他 正确的 !)
[aɪ 'ti:] [bləʊd] [ðə; ði] [mɪsɪz] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
it blowed the missus through the doorway ,
它 吹 这 太太 通过 这 门口 ,
[aɪ 'ti:] [bləʊd] [ðə; ði] [mɪsɪz] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:rweɪ] ,
it blowed the missus through the doorway ,
它 吹 这 太太 通过 这 门口 ,

它把煤气厂工人掀翻在地；（活该！）

[aɪ 'ti:] [bləʊd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
it blowed the missus through the doorway ,
它 吹 这 太太 通过 这 门口 ,

它把老婆吹出了门口。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [bləʊd] [ðə; ði] [kʊk] — ([æz; əz][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪn] - [aʊt'saɪd]) — [raɪt] [daʊn]
an ' it blowed the cook — (as was on the landin ' outside) — right down
一个 - 它 吹 这 厨师 — (作为 曾是 在 这 着陆 - 外部) — 正确的 向下

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] , [aɪ 'ti:]
the kitchen stairs , it
这 厨房 楼梯 , 它

它把厨师——（当时他正站在外面的楼梯平台上）——直接吹下了厨房楼梯。

[dɪd] ; — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [mʌtʃ] [hɜ:rt] , [sɜ:r] , [ðeɪ] ['wɔznt] , [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ]
did ; — but there was none of ' em much hurt , sir , they wasn't , beyond a
做过 ; — 但 那里 曾是 没有任何 的 - 呃 很多 伤害 , 先生 , 他们 不是 , 超过 一个
[bru:z] [ɔ:r] [tu:] !
bruise or two !
挫伤 或者 二 !

确实如此；——但是先生，他们都没受什么重伤，除了擦破一两处皮外，没什么大碍！

" ['æftər] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [haʊs] , - [prə'pəʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz]
" **After examining this house , Flaxmore proposed that I should go and see his**
" 后 检查 这 房子 , - 建议的 那 我 应该 去 和 看 他的
[endʒɪn] .
engine .
引擎 .

“在考察了这栋房子之后，弗莱克斯莫尔建议我去看看他的引擎。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][praʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈendʒɪn] , [ˈeɪdəntli] ,
He was proud of his engine , evidently ,
他 曾是 自豪的 的 他的 引擎 , 显然 ,
显然, 他为自己的引擎感到自豪。

[ænd; ənd][spʊk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] !
and spoke of it as a man might speak of his wife !
和 辐 的 它 作为 一个 男人 可能 说话 的 他的 妻子 !
谈论这件事, 就像男人谈论自己的妻子一样!

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] - [bʌs] [kɔːld] [aʊt] —
On our way to the station the driver of a passing ' bus called out —
在 我们的 方式 到 这 车站 这 司机 的 一个 通过 - 公共汽车 称为 出去 —
在我们去车站的路上, 一辆路过的公交车司机喊道——

[ˈfaɪərmən] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn] [nuː] [bɑːnd] [stri:t] .
“ Fireman , there's a fire in New Bond Street .
“ 消防队员 , 有 一个 火 在 新的 纽带 街道 .
“消防员, 新邦德街发生火灾了。”

[ˈwʌn] [wɜːrd] - [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ One word Flaxmore exchanged with the driver , and then , turning to me ,
“ 一 单词 - 交换 和 这 司机 , 和 然后 , 转弯 到 我 ,
[sed] , “ [kʌm] [ɑːn] ,
said , “ Come on ,
说 , “ 来 在 ,

弗莱克斯莫尔和司机说了一句话, 然后转向我说: “走吧,
[sɜːr] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] !
sir , I'll give you a ride !
先生 , 患病的 给 你 一个 骑 !

先生, 我送您一程!
[ɔːf] [wiː; wi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
“ Off we went at a run , and burst into the station .
“ 离开 我们 去 在 一个 跑步 , 和 爆裂 进入 这 车站 .

我们拔腿就跑, 冲进了车站。
[get] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ˈdʒɪm] , “ [kraɪd] - , ([hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈendʒɪn]) .
“ Get her out , Jim , “ cried Flaxmore , (her being the engine) .
“ 得到 她 出去 , 吉姆 , “ 哭 - , (她 存在 这 引擎) .

“把她弄出来, 吉姆,”弗莱克斯莫尔喊道(她指的是那台发动机)。
[ˈdʒɪm] , [ðə; ði][mæn][ɑːn][ˈduːti] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhelmit] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Jim , the man on duty , put on his helmet without saying a word ,
吉姆 , 这 男人 在 责任 , 放 在 他的 头盔 没有 说 一个 单词 ,
值班的吉姆一言不发地戴上了头盔。

[ænd; ənd] [hɔːld] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
and hauled out the fire - engine , while a comrade ran for the horses ,
和 拖拽 出去 这 火 - 引擎 , 尽管 一个 同志 跑 为了 这 马匹 ,
他把消防车拉了出来, 而他的一个同伴则跑去牵马。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][men] .
and another called up the men .
和 其他 称为 向上 这 男人 .
另一人则打电话给那些人。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [br'saɪd] ['sev(ə)n][men][ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [bræs]
In five minutes more I was seated beside seven men in blue uniforms and brass
在 五 分钟 更多的 我 曾是 坐着 旁 七 男人 在 蓝色的 制服 和 黄铜
[ˈhelmtɪz] ,
helmets ,
头盔 ,

五分钟后，我坐在了七个身穿蓝色制服、头戴黄铜头盔的男人旁边。

[ˈdæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] !
dashing through the streets of London at full gallop !
帅气 通过 这 街道 的 伦敦 在 满的 驰骋 !
全速穿过伦敦的街道！

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['lʌndən] [ˈfaɪər] - ['endʒɪn] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪər][hæv; həv][noʊ]
those who have never seen a London fire - engine go to a fire have no
那些 WHO 有 绝不 已见 一个 伦敦 火 - 引擎 去 到 一个 火 有 不
[kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] — [mʌt] [les] [hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz]
conception of what it is — much less have they any conception of what it is
概念 的 什么 它 是 — 很多 较少的 有 他们 任何 概念 的 什么 它 是
[tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] !
to ride on the engine !
到 骑 在 这 引擎 !

那些从未见过伦敦消防车出警的人，根本无法想象那是什么感觉——更不用说乘坐消防车是什么感觉了！

[tuː; tə] [ðoʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [teɪm] [ɪ'nʌf] — [aɪ] ['kænə:t]
To those accustomed to it , no doubt , it may be tame enough — I cannot
到 那些 习惯 到 它 , 不 怀疑 , 它 可能 是 驯服 足够的 — 我 不能
[tel] ;
tell ;
告诉 ;

对于习惯了的人来说，这无疑可能已经足够温和了——我无法断言；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [maʊnt] [æn; ən] ['endʒɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd] [dæʃ] [θruː]
but to those who mount an engine for the first time and dash through
但 到 那些 WHO 山 一个 引擎 为了 这 第一的 时间 和 短跑 通过
[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊfeəz] [æt; ət][ə; eɪ][waɪld] ['teərɪŋ] ['gæləp] ;
the crowded thoroughfares at a wild tearing gallop ;
这 挤 干道 在 一个 荒野 撕裂 驰骋 ;
但是对于那些第一次骑上引擎，在拥挤的街道上狂奔疾驰的人来说；

[aɪ 'tiː][ɪz] ['prɔːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [draɪv] [kən'siːvəb(ə)] .
it is probably the most exciting drive conceivable .
它 是 大概 这 最多 激动人心 驾驶 可以想象的 .
这可能是你能想象到的最刺激的驾驶体验。

[aɪ 'tiː] [biːts] ['stiːplɪtʃɪs] !
It beats steeplechasing !
它 节拍 障碍赛 !
这比障碍赛跑强多了！

[aɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] — [soʊ] ['despəɾət] [ænd; ənd] ['rekləs] [ɪz][aɪ 'tiː] .
It feels like driving to destruction — so desperate and reckless is it .
它 感觉 喜欢 驾驶 到 破坏 — 所以 绝望的 和 鲁莽 是 它 .
感觉就像是在开向毁灭的道路——如此绝望和鲁莽。

[ænd; ʌnd] [jet] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['rekləs] [ɪn] [ðə; ði] [strikt] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] ;
And yet , it is not reckless in the strict sense of that word ;
和 然而 , 它 是 不是 鲁莽 在 这 严格的 感觉 的 那 单词 ;
然而, 从严格意义上讲, 它并不鲁莽;

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stɜ:rn] [ni:d] - [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
for there is a stern need - be in the case .
为了 那里 是 一个 船尾 需要 - 是 在 这 案件 .
因为这件事确实有其迫切的需要。

['evri] ['moʊmənt] , ([nɑ:t] [tu:; tə] ['men] (ə)n ['mɪnɪts] [ɔ:r] ['aʊəz]) ,
Every moment , (not to mention minutes or hours) ,
每一个 片刻 , (不是 到 提到 分钟 或者 小时) ,
每一刻 (更不用说分钟或小时了),

[ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm 'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] ,
is of the utmost importance in the progress of a fire ,
是 的 这 极致 重要性 在 这 进步 的 一个 火 ,
在火灾蔓延过程中, 这一点至关重要。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ 'ti:] [gets] [ðə; ði] ['mæstəri] [ænd; ʌnd] [bə:sts] ['ɪntu:] [fleɪmz] [aɪ 'ti:] ['flæɪz] [tu:; tə] [ɪts] [wɜ:rk] ,
for when it gets the mastery and bursts into flames it flashes to its work ,
为了 什么时候 它 获得 这 精通 和 爆发 进入 火焰 它 闪光灯 到 它是 工作 ,
当它掌握了要领并迸发出火焰时, 它便会闪耀到它的工作中。

[ænd; ʌnd] [kəm'pli:ts] [aɪ 'ti:] ['kwɪkli] .
and completes it quickly .
和 完成 它 迅速地 .
并迅速完成。

[æt; ət] [sʌt] [taɪmz] [wʌn] ['moʊmənt] ['weɪstɪd] [meɪ] [ɪn 'vɑ:lɪv] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]
At such times one moment wasted may involve the loss of thousands of
在 这样的 时代 一 片刻 浪费 可能 涉及 这 损失 的 数千 的
[paʊndz] , [eɪ] ,
pounds , ay ,
磅 , 哎 ,
在这样的时刻, 浪费一瞬间都可能意味着损失数千英镑, 是的。

[ænd; ʌnd] [ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪvz; lɪvz] ['ɔ:lsəʊ] .
and of human lives also .
和 的 人类 生活 还 .
也包括人的生命。

[ðɪs] [ɪz] [wel] - [noʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] [prə'fe(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] .
This is well - known to those whose profession it is to fight the flames .
这 是 出色地 - 已知 到 那些 谁 职业 它 是 到 斗争 这 火焰 .
对于那些以灭火为职业的人来说, 这一点是众所周知的。

[hens] [ðə; ði] ['ju:niən] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [mæd] [despə'reɪn] , [wɪð; wɪθ] [ku:l] , ['kwaiət] [self] - [pə'zeɪn] [ɪn]
Hence the union of apparent mad desperation , with cool , quiet self - possession in
因此 这 联盟 的 明显 疯狂的 绝望 , 和 凉爽的 , 安静的 自己 - 拥有 在
[ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] .
their proceedings .
他们的 诉讼程序 .
因此, 他们表面上表现出疯狂的绝望, 但在行动中却表现得冷静、沉着、镇定。

[wen] ['faɪəmə'n] [kæn; kən] [wɜ:rk] [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [du:] [soʊ] .
When firemen can work in silence they do so .
什么时候 消防员 能 工作 在 沉默 他们 做 所以 .
消防员如果可以安静地工作, 他们就会这样做。

[nʊʊ] [ʌn'hesəseri] [wɜ:rd][ɪz] [ʼʌtəd] , [nʊʊ] [vɔɪs] [ɪz] [ʼni:dləsli] [reɪzd] ; [bʌt; bət] , [wen] [ə'keɪʒn]
No unnecessary word is uttered , no voice is needlessly raised ; but , when occasion
不 不必要 单词 是 说出 , 不 噪音 是 不必要的 提高 ; 但 , 什么时候 场合
[rɪ'kwairz] [aɪ 'ti:] ,
requires it ,
需要 它 ,

不说任何多余的话, 不无故提高音量; 但是, 当情况需要时,

[ðer; ðər] [kɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] [rʌʃ] , [ə'mɪd][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [ʼʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkju'leɪʃn]
their course is a tumultuous rush , amid a storm of shouting and gesticulation
他们的 课程 是 一个 动荡的 匆忙 , 之中 一个 风暴 的 喊叫 和 手势
!
!
!

他们的行程是一场混乱的冲刺, 伴随着喧闹的叫喊声和手势!

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .
So was it on the present occasion .
所以 曾是 它 在 这 展示 场合 .

这次的情况也是如此。

[hæd; həd][ðə; ði]['faɪər] [bɪn] [ʼdɪstənt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [kə'mens] [ðer; ðər]['gæləp]
Had the fire been distant , they would have had to commence their gallop
有 这 火 到过 遥远 , 他们 会 有 有 到 开始 他们的 驰骋
[ʼsʌmwʌt] [ʼli:ʒərli] ,
somewhat leisurely ,
有些 悠闲 ,

如果火势较远, 他们就不得不放慢速度, 悠闲地开始策马奔腾。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ʼbreɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʼhɔ:rsɪz] ;
for fear of breaking down the horses ;
为了 害怕 的 打破 向下 这 马匹 ;

怕伤到马匹;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] — [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʼkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] — [soʊ]
but it was not far off — not much more than a couple of miles — so
但 它 曾是 不是 远的 离开 — 不是 很多 更多的 比 一个 夫妻 的 英里 — 所以
[ðeɪ] [dæʃt] [raʊnd] [ðə; ði][ʼkɔ:rnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [stri:t] [ænd; ənd] [swept] [ʼɪntu:][ðə; ði] [ʼedʒ,wər]
they dashed round the corner of their own street and swept into the Edgware
他们 虚线 圆形的 这 角落 的 他们的 自己的 街道 和 扫荡 进入 这 边缘软件
[roʊd] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
Road at full speed .
路 在 满的 速度 .

但目的地并不远——也就几英里左右——于是他们冲过自家街道的拐角, 全速驶入埃奇韦尔路。

[hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼprɑ:gres] [br'gæn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ʼθɜ:ruʊfər] [wʌz; wəz]
Here the noise of our progress began , for the great thoroughfare was
这里 这 噪音 的 我们的 进步 开始 , 为了 这 伟大的 通道 曾是
[ʼkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ʼvi:ək(ə)lɪz][ænd; ənd] [pə'destriənz] .
crowded with vehicles and pedestrians .
挤 和 车辆 和 行人 .

这时, 我们行进的喧嚣声开始响起, 因为这条大路挤满了车辆和行人。

[tu:; tə] [pæs] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɪ'ðəʊt] [ʼkʌmɪŋ] [ʼɪntu:] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ʼeniθɪŋ] [rɪ'kwairəd]
To pass through such a crowd without coming into collision with anything required
到 经过 通过 这样的 一个 人群 没有 未来 进入 碰撞 和 任何事物 必需的
[nɑ:t][ʼoʊnli][ʼdekst(ə)rəs] [ʼdraɪvɪŋ] ,
not only dexterous driving ,
不是 仅有的 轻巧 驾驶 ,

要在这样的人群中安全通过而不与任何东西发生碰撞, 不仅需要娴熟的驾驶技术,

[bʌt; bət] ['rendəd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ʌp]
but rendered it necessary that two of the men on the engine should stand up
但渲染它必要的那二的这男人在这引擎应该站立向上
[ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn'ses(ə)ntli] [æz; əz][wi:: wi] [wɜ:r] [ə'bi:ŋ] ,
and shout incessantly as we whirled along ,
和喊不已作为我们旋转沿着 ,
但这导致火车上的两名男子不得不站起来, 在我们飞驰而过时不停地喊叫。

['klɪrɪŋ] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] .
clearing everything out of our way .
清理一切出去 的 我们的 方式 :
清除一切障碍。

[ðə; ði] [men] [si:md] [tu:: tə] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsn] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n]
The men seemed to shout with the memory of the boatswain strong upon
这男人似乎到喊和这记忆 的 这 水手长 强的 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
男人们似乎因为想起水手长而大声喊叫起来。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [təʊnz] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [ænd; ənd] ['grʌfɪst] [beɪs] - [ki:] .
for their tones were pitched in the deepest and gruffest bass - key .
为了 他们的 音调 是 投球 在 这 最深处 和 最粗鲁 低音 - 钥匙 :
因为他们的音调是最低沉、最粗犷的低音调。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] ,
Sometimes there was a lull for a moment ,
有时 那里 曾是 一个 麻痹 为了 一个 片刻 ,
有时会有短暂的平静,

[æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [klɪr] [speɪs] [ʌv; əv] - [jɑ:dz] [ɔ:r][soʊ] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ;
as a comparatively clear space of 100 yards or so lay before us ;
作为 一个 比较 清除 空间 的 - 码 或者 所以 躺 前 我们 ;
眼前是一片相对开阔的空地, 大约有100码长;

[ðen] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [laɪk][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['stu:pɪd][ɔ:r] [def] ['kæbmən]
then their voices rose like the roaring of the gale as a stupid or deaf cabman
然后 他们的 声音 玫瑰 喜欢 这 咆哮 的 这 大风 作为 一个 愚蠢的 或者 聋 出租车司机
[gɑ:t][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] ,
got in our way ,
得到 在 我们的 方式 ,
然后, 当一个愚蠢或耳聋的出租车司机挡住我们的路时, 他们的声音就像狂风的咆哮一样高亢起来。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ple'θɑ:rɪk] - [bʌs] ['θretnd] [tu:: tə] [ɪntə'rʌpt] [ʼaʊər; ɑ:r] ['fjʊriəs] [kə'rɪr] .
or a plethoric ' bus threatened to interrupt our furious career .
或者 一个 过剩的 - 公共汽车 威胁 到 打断 我们的 狂怒 职业 :
或者说, 一大堆“公共汽车威胁要中断我们疯狂的职业生涯”。

[ðə; ði] [krɔ:s] [stri:ts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dɪfəkəltɪz] [met] [ju: 'es] .
The cross streets were the points where the chief difficulties met us .
这 叉 街道 是 这 积分 在哪里 这 首席 困难 遇见 我们 :
十字路口是我们遇到的主要困难所在。

[ðer; ðər][kæb] - [ænd; ənd][væn] - ['draɪvər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ɔ:r] [krɔ:st] [ðə; ði] [greɪt] ['θɜ:roʊfer] ,
There cab - and van - drivers turned into or crossed the great thoroughfare ,
那里 出租车 - 和 货车 - 司机 转向 进入 或者 交叉 这 伟大的 通道 ,
出租车和货车司机在那里拐进了这条大路, 或者横穿了这条大路。

[ɔ:l] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərbəʊlt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] ['mi:tiər] ,
all ignorant of the thunderbolt that was rushing on like a fiery meteor ,
全部 无知 的 这 霹雳 那 曾是 匆忙 在 喜欢 一个 火热 流星 ,
他们全然不知那道如同流星般疾驰而来的雷霆。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['læntərnz] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt] [brɪʔɔ:r] ,
with its lanterns casting a glare of light before ,
和 它是 灯笼 铸件 一个 强光 的 光 前 ,
灯笼在前方投射出耀眼的光芒,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmits] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] [tʃæriə'tɪr] ['flæʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['reiz] [frʌm; frəm] [stri:t] -
and the helmets of the stern charioteers flashing back the rays from street -
和 这 头盔 的 这 船尾 战车御者 闪烁 后退 这 射线 从 街道 -
[læmps][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
lamps and windows .
灯 和 视窗 .

而神情严肃的战车御者的头盔则反射着路灯和窗户的光线。
[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vi:ək(ə)lz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt]
At the corner of one of the streets the crowd of vehicles was so great
在 这 角落 的 一 的 这 街道 这 人群 的 车辆 曾是 所以 伟大的
[ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [brɪ'ɡæn][tu:; tə] ['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][reɪnz] ,
that the driver of the engine began to tighten his reins ,
那 这 司机 的 这 引擎 开始 到 拧紧 他的 缰绳 ,
其中一条街的拐角处, 车辆拥挤不堪, 以至于火车司机开始收紧缰绳。

[waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [rɔ:r] .
while Flaxmore and his comrades raised a furious roar .
尽管 - 和 他的 同志们 提高 一个 狂怒 吼 .
弗拉克斯莫尔和他的同伴们发出了一声愤怒的咆哮。

[kæbz] , - ['bʌsɪz] , [ænd; ənd] [pə'destriənz] ['skætərd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] ['mænər] ;
Cabs , ' buses , and pedestrians scattered right and left in a marvellous manner ;
出租车 , - 公交车 , 和 行人 疏散 正确的 和 左边 在 一个 奇妙 方式 ;
[ðə; ði]['draɪvər] ['slækənd] [hɪz; ɪz][reɪnz] ,
the driver slackened his reins ,
这 司机 松弛 他的 缰绳 ,
出租车、公共汽车和行人以一种奇妙的方式左右穿梭; 司机放松了缰绳。

[krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [stretʃt] [aʊt] [ə'ɡen] .
cracked his whip , and the horses stretched out again .
裂纹 他的 鞭 , 和 这 马匹 拉伸 出去 再次 .
他挥动鞭子, 马儿们又伸展开来。

“ [ðer; ðər] , [aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [laɪt] , ” [əb'zɜ:rvd] - , [æz; əz][wɪ; wi] [tɔ:r] [ə'lɔ:n] ['ɑ:ksfərd] [stri:t]
“ There , it shows a light , ” observed Flaxmore , as we tore along Oxford Street
“ 那里 , 它 演出 一个 光 , ” 观察到 - , 作为 我们 撕裂 沿着 牛津 街道
.
:
.
“那里有光亮,”弗莱克斯莫尔一边说着, 一边和我们沿着牛津街飞驰。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['stu:pɪd]['kæbmən] [blɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [wei] .
At that moment a stupid cabman blocked up the way .
在 那 片刻 一个 愚蠢的 出租车司机 已屏蔽 向上 这 方式 .
就在这时, 一个愚蠢的出租车司机挡住了去路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['faɪəmə'n] , [æt; ət][wʌnz] !
There was a terrific shout from all the firemen , at once !
那里 曾是 一个 了不起 喊 从 全部 这 消防员 , 在 一次 !
所有消防员同时发出一声震耳欲聋的呐喊!

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɔ:t] [hɪr] .
but the man did not hear .
但 这 男人 做过 不是 听到 .
但他没有听到。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈdraɪvər] [əˈtemptɪd] [bəʊθ][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrɪn] [əˈsaɪd] ; [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]
Our driver attempted both to pull up and to turn aside ; the first was
我们的 司机 尝试过 两个都 到 拉 向上 和 到 转动 旁边 ; 这 第一的 曾是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
impossible ,
不可能的 ,

我们的司机试图停车和转向，但停车是不可能的。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [ɪˈfektɪvli] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [klɪrd] [ðə; ði][kæb][bʌt; bət] [meɪd]
the latter he did so effectively that he not only cleared the cab but made
这 后者 他 做过 所以 有效地 那 他 不是 仅有的 已清除 这 出租车 但 制成
[streɪt] [æt; ət][ə; eɪ][læmp] - [poʊst][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] !
straight at a lamp - post on the other side !
直的 在 一个 灯 - 邮政 在 这 其他 边 !
后者他做得非常出色，不仅顺利通过了驾驶室，还径直撞向了另一侧的路灯柱！

[ə; eɪ] [kraʊʃ] [siːmd] [ɪnˈevɪtəb(ə)] , [bʌt; bət]
A crash seemed inevitable , but
一个 碰撞 似乎 不可避免的 , 但
一场车祸似乎不可避免，但是

- , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [siːzd] [ðə; ði][reɪn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swʌŋ]
Flaxmore , observing the danger , seized the rein next to him and swung
- , 观察 这 危险 , 查获 这 缰绳 下一个 到 他 和 摇摆
[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [raʊnd] .
the horses round .
这 马匹 圆形的 .

弗拉克斯莫尔察觉到危险，抓住身旁的缰绳，调转马头。

[wiː; wi] [fluː] [pæst] , [dʒʌst] [ˈfeɪvɪŋ] [ðə; ði][læmp] - [poʊst] ,
We flew past , just shaving the lamp - post ,
我们 飞翔 过去的 , 只是 剃须 这 灯 - 邮政 ,
我们飞驰而过，几乎擦着路灯杆而过。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and in three minutes more pulled up at a house which was blazing in the
和 在 三 分钟 更多的 拉 向上 在 一个 房子 哪个 曾是 炽烈 在 这
[ˈʌpər] [flɔːrɪz] .
upper floors .
上 楼层 .
三分钟后，他们来到一栋楼前，发现楼上已经燃起了熊熊大火。

[θriː] [ˈendʒɪnz] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
Three engines were already at work on it .
三 发动机 是 已经 在 工作 在 它 .
当时已经有三台发动机在运转了。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][æt; ət][wʌns] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [haʊs] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm]
Flaxmore and his men at once entered the burning house , which by that time
- 和 他的 男人 在 一次 进入 这 燃烧 房子 , 哪个 经过 那 时间
[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈgʌtɪd] .
was nearly gutted .
曾是 几乎 掏空 .
弗莱克斯莫尔和他的手下立即冲进了燃烧的房子，那时房子几乎已经被烧毁了。

[aɪ] [stʊd] [aʊtˈsaɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət] [suːn] [brˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ]
I stood outside looking on , but soon became anxious to know what was doing
我 站立 外部 寻找 在 , 但 很快 成为 焦虑的 到 知道 什么 曾是 正在做
[ɪnˈsaɪd] ,
inside ,
里面 ,
我站在外面看着，但很快就迫切地想知道里面发生了什么事。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['entər] .
and attempted to enter .
和 尝试过 到 进入 .

并试图进入。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [stɔːpt] [em 'iː] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [keɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] -
A policeman stopped me , but at that moment Flaxmore came out like a half -
一个 警察 停止 我 , 但 在 那 片刻 - 来了 出去 喜欢 一个 一半 -
[draʊnd] [ræt] ,
drowned rat ,
溺水 鼠 ,

一个警察拦住了我，但就在这时，弗拉克斯莫尔像只半溺水的老鼠一样跳了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [brɪk] - [dʌst] [ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] .
his face streaked with brick - dust and charcoal .
他的 脸 条纹 和 砖 - 灰尘 和 木炭 .

他脸上沾满了砖粉和木炭。

['siːɪŋ] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hiː; hi] [led] [em 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Seeing what I wanted he led me into the house ,
看到 什么 我 通缉 他 引领 我 进入 这 房子 ,
他看出我的意图后，便领我进了屋。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ʃaʊər] - [bæθ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ɪm'pruːv] [maɪ] [kəʊt] [ɔːr] [hæt] !
and immediately I found myself in a hot shower - bath which did not improve my coat or hat !
和 立即地 我 成立 我 在 一个 热的 淋浴 - 洗澡 哪个 做过 不是 提升 我的 外套 或者 帽子 !

我立刻发现自己置身于一个热水淋浴中，但这并没有改善我的外套和帽子！

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['æŋklz] [ɪn] [hɑːt] ['wɔːtər] !
At the same time I stepped up to the ankles in hot water !
在 这 相同的 时间 我 步 向上 到 这 脚踝 在 热的 水 !

与此同时，我踏入了齐脚踝深的热水中！

[tʌnz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pɔːd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ] [θriː] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
Tons of water were being poured on the house by three powerful engines , and this ,
吨 的 水 是 存在 倾倒 在 这 房子 经过 三 强大的 发动机 , 和 这 ,

三台大功率水泵正向房子倾泻大量的水，而这，

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] ['hiːtɪd] [mə'tɪriəl] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] [wɔːrm] .
in passing through so much heated material had become comfortably warm .
在 通过 通过 所以 很多 加热 材料 有 变得 舒适地 温暖的 .

穿过这么多加热的物质后，身体变得温暖舒适。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ɑːn] ['entərɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] ['kætərækt] !
The first thing I saw on entering was a foaming cataract !
这 第一的 事物 我 锯 在 进入 曾是 一个 起泡 白内障 !

我一进去就看到一个冒着泡沫的白内障！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['sterkɜːs] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [rʌʃt] , ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [fɔːlən] ['brɪkwɜːrk] [ænd; ənd] ,
This was the staircase , down which the water rushed , breaking over masses of fallen brickwork and débris ,
这 曾是 这 楼梯 , 向下 哪个 这 水 匆忙 , 打破 超过 群众 的 倒下 砖砌体 和 碎片 ,

这就是楼梯，洪水从这里奔涌而下，冲垮了大量倒塌的砖块和瓦砾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['gʊdli] ['haɪlənd] [bɜ:rn] !
with a noise like a goodly Highland burn !
和 一个 噪音 喜欢 一个 很好 高地 烧伤 ！

发出像苏格兰高地烈火般噼啪作响的声音！

[ʌp] [ðɪs] [wi:; wi] [weɪdɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] ,
Up this we waded , but could get no further than the room above ,
向上 这 我们 涉水 , 但 可以 得到 不 更远 比 这 房间 多于 ,
我们趟水而上, 但始终无法到达比上面房间更远的地方。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] [stər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] .
as the upper stair had fallen in .
作为 这 上 楼梯 有 倒下 在 .

因为上面的楼梯塌了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'send] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ru:f] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər]
I was about to descend in order to try to reach the roof by some other way ,
我 曾是 关于 到 下降 在 命令 到 尝试 到 抵达 这 屋顶 经过 一些 其他
方式 ,

我当时正准备下去, 想办法从其他途径到达屋顶。

[wen] [ə; eɪ]['faɪərmən] [kɔ:t] [em 'i:][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] , [ɪks'kleɪmɪŋ] — “ [hoʊld][ɑ:n] , [sɜ:r] !
when a fireman caught me by the collar , exclaiming — “ Hold on , sir !
什么时候 一个 消防队员 捕捉 我 经过 这 衣领 , 惊呼 — “ 抓住 在 , 先生 !

这时, 一名消防员抓住我的衣领, 喊道: “先生, 坚持住! ”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['sterkəs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][fɔ:l] .
“ He thought the staircase was about to fall .
“ 他 想法 这 楼梯 曾是 关于 到 落下 .

他觉得楼梯快要塌了。

“ [boʊlt] [naʊ] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , [rɪ'li:sɪŋ] [em 'i:] .
“ Bolt now , sir , “ he added , releasing me .
“ 螺栓 现在 , 先生 , “ 他 额外 , 发布 我 .

“先生, 现在走吧,”他一边说着, 一边放开了我。

[aɪ]['boʊltɪd] , [ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I bolted , and was out in the street in a moment ,
我 螺栓连接 , 和 曾是 出去 在 这 街道 在 一个 片刻 ,

我拔腿就跑, 瞬间就到了街上。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪəmə'n] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [ə'raɪvd] , [ænd; ɛnd][wɜ:r; wər]
where I found that some of the firemen who had first arrived , and were
在哪里 我 成立 那 一些 的 这 消防员 WHO 有 第一的 到达的 , 和 是
[mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
much exhausted ,
很多 筋疲力尽的 ,

我发现一些最先到达现场的消防员已经筋疲力尽,

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ] .
were being served with a glass of brandy .
是 存在 服务 和 一个 玻璃 的 白兰地 .

他们被递上了一杯白兰地。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ti:'toʊtlər] [maɪt] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['spɪrɪts] ,
If there were any case in which a teetotaller might be justified in taking spirits ,
如果 那里 是 任何 案件 在 哪个 一个 滴酒不沾者 可能 是 合理的 在 采取 烈酒 ,
如果说有什么情况下, 一个滴酒不沾的人可以有理由饮用烈酒的话,

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] , [aɪ] [θɪŋk] ,
it would be , I think ,
它 会 是 , 我 思考 ,

我想应该是这样。

[wen] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [ˈtɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [əˈmɪd][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər]
when exhausted by toiling for hours amid the heat and smoke and danger
什么时候 筋疲力尽的 经过 辛勤劳作 为了 小时 之中 这 热 和 抽烟 和 危险
[ʌ; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] — [ˌnevərðəˈles] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfaɪəmən][ðər; ðər][wɜːr; wər]
of a fire — nevertheless I found that several of the firemen there were
的 一个 火 — 尽管如此 我 成立 那 一些 的 这 消防员 那里 是
[tiːˈtɒʊtlər] .
teetotalers .
滴酒不沾者 .

尽管在火灾现场的高温、浓烟和危险中连续工作数小时已经筋疲力尽，但我发现那里有好几名消防员都是滴酒不沾的。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌaʊt] [ʌ; əv] [ˈlæftər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
There was a shout of laughter at this moment ,
那里 曾是 一个 喊 的 笑声 在 这 片刻 ,
这时，人群中爆发出一阵哄笑。

[ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][ˈfaɪəmən] [ˈhævɪŋ] [ækˌsɪˈdentəli] [tɜːrɪnd] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɔːr] [dɪˈlɪvəri]
occasioned by one of the firemen having accidentally turned the branch or delivery
引发 经过 一 的 这 消防员 拥有 偶然 转向 这 分支 或者 送货
[paɪp] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [drentʃt] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðəm; ðəm] .
pipe full on the faces of the crowd and drenched some of them .
管道 满的 在 这 面孔 的 这 人群 和 湿透了 一些 的 他们 .
事故原因是其中一名消防员不小心将消防水枪或输水管对准了人群的脸，导致一些人被淋湿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [tɪr] [wen] [əˈnʌðər] [ˈfaɪərmən][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv]
This was followed by a loud cheer when another fireman was seen to have
这 曾是 随后 经过 一个 大声 欢呼 什么时候 其他 消防队员 曾是 已见 到 有
[ˈklæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈplaɪ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [ɪˈfekt] .
clambered to the roof whence he could apply the water with better effect .
攀爬 到 这 屋顶 何处 他 可以 申请 这 水 和 更好的 影响 .

随后，当人们看到另一名消防员爬上屋顶，从那里可以更有效地用水灭火时，现场响起了一阵热烈的欢呼声。

[æt; ət][læst][ðər; ðər] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] .
At last their efforts were crowned with success .
在 最后的 他们的 努力 是 加冕 和 成功 .
他们的努力最终获得了成功。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,
Before midnight the fire was extinguished ,
前 午夜 这 火 曾是 熄灭 ,
午夜前，大火被扑灭了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpædɪŋtən] [ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈliːʒərli] [peɪs] .
and we drove back to the Paddington Station at a more leisurely pace .
和 我们 驾驶 后退 到 这 帕丁顿 车站 在 一个 更多的 悠闲 步伐 .
然后我们以更悠闲的速度开车返回帕丁顿车站。

[ðʌs] [ˈendɪd] [maɪ][fɜːrst] [ɪksˈspɪəriəns] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈfaɪər] .
Thus ended my first experience of a London fire .
因此 结束 我的 第一的 经验 的 一个 伦敦 火 .
至此，我的第一次伦敦火灾经历就结束了。

[ˈæksədənts] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [bɪˈliːvd] , [ɑːr; ər][ʌ; əv] [ˈfriːkwənt] [əˈkɜːrəns] .
Accidents , as may be easily believed , are of frequent occurrence .
事故 , 作为 可能 是 容易地 相信 , 是 的 频繁 发生 .
事故频发，这一点很容易让人相信。

[ˈæksədənts] .
Accidents .
事故 .

事故。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪˈtwiːn] [ˈfɔːrti][tuː; tə] [ˈfifti] [ə; eɪ] [jɪr] .
There were between forty to fifty a year .
那里 是 之间 四十 到 五十 一个 年 .

每年大约有四十到五十起。

[ɪn] - [ðei] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
In 1865 they were as follows : —
在 - 他们 是 作为 跟随 : —

1865年的情况如下： —

[kʌts] [ænd; ənd] [ˈlæsərəɪtɪd] [ˈwuːndz] -
Cuts and Lacerated Wounds 12
削减 和 撕裂 伤口 -

割伤和撕裂伤 12

[kənˈtuːʒn] -
Contusions 15
挫伤 -

挫伤 15

[ˈfræktʃərz] [tuːˈtuː]
Fractures 2
骨折 2

骨折 2

[spreɪnz] [naɪn]
Sprains 9
扭伤 9

扭伤 9

[bɜːrn] [ænd; ənd][skɔːldz][θriː]
Burns and Scalds 3
烧伤 和 烫伤 3

烧伤和烫伤 3

[ˈɪndʒəri][tuː; tə] [aɪz] -
Injury to Eyes 546
受伤 到 眼睛 -

眼部损伤 546

[maɪ] [frend] - [hɪmˈself] [met][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] .
My friend Flaxmore himself met with an accident not long afterwards .
我的 朋友 - 他自己 遇见 和 一个 事故 不是 长的 然后 .

我的朋友弗莱克斯莫尔不久后也遭遇了意外。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ðɪ][ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt]
He slipped off the roof of a house and fell on his back from a height
他 滑倒了 离开 这 屋顶 的 一个 房子 和 跌倒 在 他的 后退 从 一个 高度

[ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [fiːt] .
of about fifteen feet .
的 关于 十五 脚 .

他从屋顶上滑落，从大约十五英尺高的地方摔了下来，背部着地。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [mæn] , [ðə; ðɪ][fɔːl][təʊld] [sɪˈvɪrli] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Being a heavy man , the fall told severely on him .
存在 一个 重的 男人 , 这 落下 讲述 严重 在 他 .

他体型较大，摔下来后受了很重的伤。

[fɜːr; fər] [əˈbaʊt] [tu:] [wiːks] [aɪ] [went] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [iːvniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒənt] [stri:t] [ˈsteɪ](ə)n] **For about two weeks I went almost every evening to the Regent Street Station**
为了 关于 二 周 我 去 几乎 每一个 晚上 到 这 摄政 街道 车站
[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , **and spent the night with the men ,**
和 花费 这 夜晚 和 这 男人 ,
大约两周的时间里, 我几乎每天晚上都去摄政街车站, 和那些男人们一起过夜。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əˈkʌmpəniŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][fairz] . **in the hope of accompanying them to fires .**
在 这 希望 的 随同 他们 到 火灾 .
希望能陪同他们一起去救火。

[ðə; ði] “ [ˈlɑːbi] ” — [æz; əz][ðə; ði] [wa:tʃ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][wʌz; wəz] [neɪmd] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] **The “ lobby ” — as the watch room of the station was named — was a**
这 “ 大厅 ” — 作为 这 手表 房间 的 这 车站 曾是 命名 — 曾是 一个
[smɔːl] [wʌn] , **small one ,**
小的 — ,
这个车站值班室被称为“大厅”, 它很小。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bræs] [ˈhelmits] [ænd; ənd] [ˈhætʃɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] **round the walls of which the brass helmets and hatchets of the men were**
圆形的 这 墙壁 的 哪个 这 黄铜 头盔 和 斧头 的 这 男人 是
[hʌŋ] . **hung .**
悬挂 .
墙上挂满了士兵们的黄铜头盔和斧头。

[hɪr] , [iːtʃ] [naɪt] , [tu:] [men] [slept] [ɑːn] [tu:] [ˈtres(ə)] - [bedz] . **Here , each night , two men slept on two trestle - beds .**
这里 , 每个 夜晚 , 二 男人 睡着了 在 二 支架 - 床 .
这里每晚都有两名男子睡在两张简易床上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ˈkwɪpt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhelmits] . **They were fully equipped , with the exception of their helmets .**
他们 是 完全 配备 , 和 这 例外 的 他们的 头盔 .
除了头盔, 他们装备齐全。

[ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [slept] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɑːdz] [ʌv; əv] **Their comrades slept at their own homes , which were within a few yards of**
他们的 同志们 睡着了 在 他们的 自己的 房屋 , 哪个 是 之内 一个 很少 码 的
[ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] . **the station .**
这 车站 .
他们的战友们睡在自己家中, 这些家离车站只有几码远。

[ðə; ði] [ˈfɜːrniʃ(ə)r] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈlɑːbi] ” [wʌz; wəz] [ˈskænti] — [ə; eɪ] [desk] , [ə; eɪ] [ˈbʊkkeɪs] , [tu:] [tʃerz] , **The furniture of the “ lobby ” was scanty — a desk , a bookcase , two chairs ,**
这 家具 的 这 “ 大厅 ” 曾是 稀少 — 一个 桌子 , 一个 书柜 , 二 椅子 ,
[ə; eɪ] [klɑːk] , [æn; ən][əˈlɑːrm] - [bel] , **a clock , an alarm - bell ,**
一个 钟 , 一个 警报 - 钟 ,
“大厅”里的家具很少——一张桌子、一个书柜、两把椅子、一个钟、一个闹钟。

[ænd; ənd] [fɜːr] [telɪˈgræfɪk] [ˈɪnstroʊmənts] [kəmˈpraɪzd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] . **and four telegraphic instruments comprised it all .**
和 四 电报 仪器 包括 它 全部 .
所有这一切都由四台电报机组成。

[ðɪːz] [læst] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈtelɪgræfs] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
These last formed part of a network of telegraphs which extended from the
这些 最后的 形成 部分 的 一个 网络 的 电报 哪个 扩展 从 这
[ˈsentrəl] [ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈsteɪjənz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
central station to nearly all the other stations in London .
中央 车站 到 几乎 全部 这 其他 车站 在 伦敦 .

最后这些构成了一个电报网络的一部分，该网络从中央车站延伸到伦敦几乎所有其他车站。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtelɪgræf] [ə; eɪ] “ [kɔːl] ” [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] — [aɪ] . [iː] . [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪz] [əˈnaʊnst] [tuː; tə]
By means of the telegraph a “ call ” is given — i . e . a fire is announced to
经过 方法 的 这 电报 一个 “ 称呼 ” 是 给定 — 我 . e . 一个 火 是 宣布 到
[ðə; ðɪ][ˈfaɪəmən][ɔːl][ˈoʊvər] [ˈlʌndən] ,
the firemen all over London ,
这 消防员 全部 超过 伦敦 ,
通过电报发出“呼叫”——即向伦敦各地的消防员通报火灾情况。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
if need be , in a very few minutes .
如果 需要 是 , 在 一个 非常 很少 分钟 .
如有需要，几分钟内即可完成。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][kɑːnfləˈɡreɪ(ə)n][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌnz]
Those who are nearest to the scene of conflagration hasten to it at once
那些 WHO 是 最近的 到 这 场景 的 大火 趋 到 它 在 一次
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈendʒɪnz] ,
with their engines ,
和 他们的 发动机 ,
离火灾现场最近的人立即驾驶着引擎赶往现场。

[waɪl] [iːtʃ] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ɔːr] [ˈdɪstənt] [ˈsteɪ(ə)n] [sendz] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [fʊt] .
while each outlying or distant station sends forward a man on foot .
尽管 每个 边远 或者 遥远 车站 发送 向前 一个 男人 在 脚 .
而每个偏远或较远的站点都会派出一名步行人员前往。

[ðɪːz] [men] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][wʌn][baɪ][wʌn] , [rɪˈliːv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][fɜːrst] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
These men , coming up one by one , relieve those who have first hastened to the
这些 男人 , 未来 向上 — 经过 — , 缓解 那些 WHO 有 第一的 加快 到 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .
这些人一个接一个地上来，接替那些先冲到火堆旁的人。

“ [kɔːlz] , ” [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːlweɪz] [sent][baɪ] [ˈtelɪgræf] .
“ Calls , ” however , are not always sent by telegraph .
“ 呼叫 , ” 然而 , 是 不是 总是 发送 经过 电报 .
然而，“呼叫”并不总是通过电报发送的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [rɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈlɑːrm] - [bel] ,
Sometimes a furious ring comes to the alarm - bell ,
有时 一个 狂怒 戒指 来 到 这 警报 - 钟 ,
有时，警铃会发出刺耳的响声。

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈrʌʃɪz] [ɪn] [ˈʃaʊtɪŋ] “ [ˈfaɪər] !
and a man or a boy rushes in shouting “ fire !
和 一个 男人 或者 一个 男生 冲刺 在 喊叫 “ 火 !
一个男人或男孩冲进来大喊“着火了！ ”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
“ with all his might .
“ 和 全部 他的 可能 .

“竭尽全力。”

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [ˈdʒen(ə)rəl] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , — [ˈsʌmtaɪmz] [hæf] [mæd] .
People are generally much excited in such circumstances , — sometimes half mad .
人们 是 一般来说 很多 兴奋的 在 这样的 情况 , — 有时 一半 疯狂的 .
在这种情况下, 人们通常会非常兴奋, 有时甚至近乎疯狂。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] “ [kɔ:l] ” [ɪn] [sʌtʃ] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] **In one case a man came with a “ call ” in such perturbation of mind that he**
在 一 案件 一个 男人 来了 和 一个 “ 称呼 ” 在 这样的 扰动 的 头脑 那 他
[kʊd; kəd] [nɔ:t] [tel] [wer] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] !
could not tell where the fire was at all for nearly five minutes !
可以 不是 告诉 在哪里 这 火 曾是 在 全部 为了 几乎 五 分钟 !
有一次, 一名男子接到“求助电话”时, 神情非常慌乱, 以至于近五分钟都无法判断火情在哪里!

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [tu:] [men] [rʌft] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
On another occasion two men rushed in with a call at the same moment ,
在 其他 场合 二 男人 匆忙 在 和 一个 称呼 在 这 相同的 片刻 ,
另一次, 两名男子同时冲进来打电话。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [wɜ:r; wər] [ˈstʌtərər] .
and both were stutterers .
和 两个都 是 口吃者 .
他们俩都有口吃。

[maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ˈstʌtəd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
My own opinion is that one stuttered by nature and the other from agitation .
我的 自己的 观点 是 那 一 结巴 经过 自然 和 这 其他 从 搅动 .
我个人认为, 一个是天生口吃, 另一个是因激动而口吃。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [hæf] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Be that as it may , they were both half mad with excitement .
是 那 作为 它 可能 , 他们 是 两个都 一半 疯狂的 和 激动 .
尽管如此, 他们俩都兴奋得近乎疯狂。

“ [ef] – [ef] – [ef] – [ˈfaɪər] ! ” [rɔ:rd] [wʌn] .
“ F – f – f – fire ! ” roared one .
“ F – f – f – 火 ! ” 咆哮 一 .
“着火了! ”其中一人吼道。

“ [ef] – [ef] – [ef] – [ˈfaɪər] ! ” [jeld] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ F – f – f – fire ! ” yelled the other .
“ F – f – f – 火 ! ” 大喊 这 其他 .
“着火了! ”另一个人喊道。

“ [wer] [ə'weɪ] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [ˈfaɪərmən] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈkwaɪətli] [ˈbʌklɪd] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n]
“ Where away ? ” asked a fireman as he quietly buckled his belt and put on
“ 在哪里 离开 ? ” 问 一个 消防队员 作为 他 悄悄 弯曲 他的 腰带 和 放 在
[hɪz; ɪz] [ˈhelmt] .
his helmet .
他的 头盔 .
“要去哪儿? ”一名消防员一边默默地系好安全带, 一边戴上头盔问道。

“ [bi:] – [bi:] – [ˈbrɒmtən] ! ” — “ [bi:] – [bi:] – [ˈbeɪwɔ:tər] ! ” [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [bəʊθ] [æt; ət]
“ B – B – Brompton ! ” — “ B – B – Bayswater ! ” burst from them both at
“ B – B – 布朗普顿 ! ” — “ B – B – 贝斯沃特 ! ” 爆裂 从 他们 两个都 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
the same moment .
这 相同的 片刻 .
“B-B-布朗普顿! ”——“B-B-贝斯沃特! ”两人同时喊道。

[ðen] [wʌn] [kraɪd] , “ [aɪ] — [aɪ][es] – [es] – [seɪ] ['brɒmtən] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fʌʊtɪd] , “ [aɪ] — **Then one cried , “ I — I s – s – say Brompton , “ and the other shouted , “ I —**
然后 — 哭 , “ 我 — 我 s – s – 说 布朗普顿 , “ 和 这 其他 喊叫 , “ 我 —
[aɪ][es] – [seɪ] ['beɪ,wɔ:tər] . ”
I s – say Bayswater . ”
我 s – 说 贝斯沃特 . ”

然后，一个喊道：“我——我说布朗普顿！”另一个喊道：“我——我说贝斯沃特！”

“ [wʌt] [stri:t] ? ” [æskt] [ðə; ði]['faɪərmən] .
“ What street ? ” asked the fireman .
“ 什么 街道 ? ” 问 这 消防队员 .

“哪条街？”消防员问道。

“ ['dʌblju:] – ['dʌblju:] – ['wɔ:ltən] [stri:t] , ” [kraɪd] [wʌn] .
“ W – W – Walton Street , “ cried one .
“ W – W – 沃尔顿 街道 , “ 哭 — .

“沃尔顿街！”有人喊道。

“ [en] – [noʊ] — [pi:] – [pi:] – ['ɔ:rkestər] ['terəs] , ” [rɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ N – No — P – P – orchester Terrace , “ roared the other ,
“ N – 不 — P – P – 管弦乐队 阳台 , “ 咆哮 这 其他 ,

“不——不——管弦乐露台,”另一个人吼道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ðə; ði]['wɔ:ltən] [stri:t] [mæn][hɪt][ðə; ði] ['pɔ:rtʃestər] ['terəs] [mæn] [bɪ'twi:n]
and at the word the Walton Street man hit the Porchester Terrace man between
和 在 这 单词 这 沃尔顿 街道 男人 打 这 门廊 阳台 男人 之间
[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
the eyes and knocked him down .
这 眼睛 和 敲门 他 向下 .

话音刚落，沃尔顿街的男子就一拳击中波切斯特露台男子的眉心，将他击倒在地。

[ə; eɪ]['regjələr] ['skʌf(ə)l] [ɪn'sju:d] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði]['faɪəməŋ][gɑ:t] [aʊt] [tu:] ['endʒɪnz] —
A regular scuffle ensued , in the midst of which the firemen got out two engines —
一个 常规的 扭打 随后 , 在 这 中间 的 哪个 这 消防员 得到 出去 二 发动机 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

随后双方爆发了激烈的冲突，冲突中消防员们调出了两辆消防车——然后，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [s'tʌtərər] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] , [went] [ɔ:f] [fʊl] [swɪŋ] , [wʌn][tu:; tə] ['brɒmtən] , [ðə; ði]
before the stutterers were separated , went off full swing , one to Brompton , the
前 这 口吃者 是 分开 , 去 离开 满的 摇摆 , 一 到 布朗普顿 , 这
['ʌðər] [tu:; tə] ['beɪ,wɔ:tər] ,
other to Bayswater ,
其他 到 贝斯沃特 ,

在两个口吃患者被分开之前，他们就全速出发了，一个去了布朗普顿，另一个去了贝斯沃特。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gest] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn] [ri'æləti] [tu:] [fairz] !
and found that , as they had guessed , there were in reality two fires !
和 成立 那 , 作为 他们 有 猜对了 , 那里 是 在 现实 二 火灾 !

结果发现，正如他们所猜测的那样，实际上发生了两起火灾！

[wʌn] ['naɪts] [ɪk'spiəriəns] [ɪn][ðə; ði] “ ['lɑ:bi] ” [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['spesɪməŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪrmənz] [wɜ:rk] .
One night's experience in the “ lobby ” will give a specimen of the fireman's work .
— 夜晚 经验 在 这 “ 大厅 ” 将要 给 一个 标本 的 这 消防员的 工作 .

在“大厅”待上一晚，就能了解消防员的工作内容。

[aɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] .
I had spent the greater part of the night there without anything turning up .
我 有 花费 这 更大的 部分 的 这 夜晚 那里 没有 任何事物 转弯 向上 .

我在那里待了大半夜，但一无所获。

[ə'baʊt] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men][ɑ:n]['du:ti] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər]['tres(ə)] - [bedz]
About three in the morning the two men on duty lay down on their trestle - beds
关于 三 在 这 早晨 这 二 男人 在 责任 躺 向下 在 他们的 支架 - 床
[tu:; tə] [sli:p] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

凌晨三点左右，两名值班男子躺在他们的简易床上睡觉。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [desk] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ri:s(ə)nt][fairz] .
and I sat at the desk reading the reports of recent fires .
和 我 卫星 在 这 桌子 阅读 这 报告 的 最近的 火灾 .

我坐在桌前，阅读着最近发生的火灾报告。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] — [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wɜ:r; wər] [hʌʃt] — [ðə; ði]
The place was very quiet — the sounds of the great city were hushed — the
这 地方 曾是 非常 安静的 — 这 声音 的 这 伟大的 城市 是 静静地 — 这
[naɪt] [wʌz; wəz][kɑ:m] ,
night was calm ,
夜晚 曾是 冷静的 ,

这里非常安静——大城市的喧嚣都消失了——夜晚很平静。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:ft] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɜ:z] [ænd; ənd][ðə; ði]
and nothing was heard but the soft breathing of the sleepers and the
和 没有什么 曾是 听到 但 这 柔软的 呼吸 的 这 卧铺 和 这
['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪər] .
ticking of the clock as I sat there waiting for a fire .
滴答 的 这 钟 作为 我 卫星 那里 等待 为了 一个 火 .

除了熟睡者轻微的呼吸声和时钟的滴答声，什么也听不到。我坐在那里等待着生火。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ni:dlz] [ænd; ənd] , ([aɪ][eɪ 'em][hæf] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ]
I often looked at the telegraph needles and , (I am half ashamed to say
我 经常 看起来 在 这 电报 针 和 , (我 是 一半 羞愧 到 说
[aɪ 'ti:]) ,
it) ,
它) ,

我经常看电报指针，（说出来我有点不好意思），

[lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es] “ [ə; eɪ][kɔ:l] .
longed for them to move and give us “ a call .
渴望 为了 他们 到 移动 和 给 我们 “ 一个 称呼 .

盼望他们搬走，给我们打个电话。

“ [æt; ət][læst] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [dr'sper] , [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)] ['telɪgræf] [bel] [ræŋ] .
” At last , when I had begun to despair , the sharp little telegraph bell rang .
” 在 最后的 , 什么时候 我 有 开始 到 绝望 , 这 锋利的 小的 电报 钟 响铃 .

“最后，当我开始感到绝望的时候，那尖锐的小电报铃声响了起来。”

[ʌp] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] — [ʌp] ['stɑ:rtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɜ:z] [tu:] ,
Up I started in some excitement — up started one of the sleepers too ,
向上 我 开始 在 一些 激动 — 向上 开始 — 的 这 卧铺 也 ,

我兴奋地坐了起来——其中一个睡着的人也坐了起来。

[kwɔɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [wət'evər] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
quite as quickly as I did , but without any excitement whatever — he was
相当 作为 迅速地 作为 我 做过 , 但 没有 任何 激动 任何 — 他 曾是
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ə'la:mz] !
accustomed to alarms !
习惯 到 警报 !

他和我一样迅速地做到了，但却丝毫没有激动之情——他早已习惯了警报！

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [wɪð; wɪθ] [ˈsliːpi] [aɪz] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] ,
Reading the telegraph with sleepy eyes he said , with a yawn ,
阅读 这 电报 和 困 眼睛 他 说 , 和 一个 打哈欠 ,
他睡眠惺忪地看着电报, 打了个哈欠说道:

“ [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃɪmbli] .
“ **it's only a stop for a chimbley .**
“ 它是 仅有的 一个 停止 为了 一个 烟囱 .
“这只是去买烟囱的中途停留点。”

“ [hiː; hi] [lei] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [weɪt] .
“ **He lay down again to sleep , and I sat down again to read and wait .**
“ 他 躺 向下 再次 到 睡觉 , 和 我 卫星 向下 再次 到 读 和 等待 .
他又躺下睡觉了, 我又坐下来看书等他。

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] .
Soon after the foreman came down - stairs to have a smoke and a chat .
很快 后 这 领班 来了 向下 - 楼梯 到 有 一个 抽烟 和 一个 聊天 .
不久之后, 工头下楼来抽烟聊天。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈænɪk.dooʔts] [wɪtʃ] [hiː; hi][tuːld][em ˈiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Among the many anecdotes which he told me was one which had a little
之中 这 许多 轶事 哪个 他 讲述 我 曾是 一 哪个 有 一个 小的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)][ɪn][aɪ ˈtiː] .
of the horrible in it .
的 这 可怕 在 它 .
他给我讲的许多轶事中, 有一个故事有点可怕。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsemətəri] ,
He said he was once called to a fire in a cemetery ,
他 说 他 曾是 一次 称为 到 一个 火 在 一个 公墓 ,
他说他曾被叫去扑灭过一场墓地火灾。

[wer] [ˈwɜːkmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːdʌst]
where workmen had been employed in filling some of the vaults with sawdust
在哪里 工人 有 到过 受雇 在 填充 一些 的 这 金库 和 锯末
[ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] .
and closing them up .
和 结束 他们 向上 .
工人们曾被雇佣用锯末填满一些地窖并将其封闭起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] ,
They had been smoking down there and had set fire to the sawdust ,
他们 有 到过 吸烟 向下 那里 和 有 放 火 到 这 锯末 ,
他们在下面抽烟, 把锯末点着了。

[wɪtʃ] [set] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːfɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪəmən] [əˈraɪvd] [ðɪːz] [wɜːr; wər]
which set light to the coffins , and when the firemen arrived these were
哪个 放 光 到 这 棺材 , 和 什么时候 这 消防员 到达的 这些 是
[ˈbɜːrɪŋ] [ˈfɪrsli] ,
burning fiercely ,
燃烧 激烈地 ,
火焰引燃了棺材, 消防员赶到时, 棺材已经熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] — [ˌnevərðəˈles] [wʌn][ʌv; əv]
and the stench and smoke were almost overpowering — nevertheless one of
和 这 恶臭 和 抽烟 是 几乎 压倒性的 — 尽管如此 一 的
[ðə; ði] [men] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] ,
the men ran down the stair of the vaults ,
这 男人 跑 向下 这 楼梯 的 这 金库 ,
恶臭和浓烟几乎令人窒息——尽管如此, 其中一个人还是跑下了地窖的楼梯。

[bʌt; bət] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [fel] .
but slipped his foot and fell .
但 滑倒了 他的 脚 和 跌倒 。

但他脚下一滑，摔倒了。

[nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊst] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːləŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
Next moment he rushed up with a face like a ghost , having fallen , he said ,
下一个 片刻 他 匆忙 向上 和 一个 脸 喜欢 一个 鬼 , 拥有 倒下 , 他 说 ,
下一刻，他脸色苍白得像鬼一样冲了过来，说自己摔倒了。

[brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈkɔːfɪnz] !
between two coffins !
之间 二 棺材 ！

夹在两口棺材之间！

[ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi] [əˈɡen] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,
Quickly recovering from his fright he again descended with his comrades ,
迅速地 恢复中 从 他的 惊吓 他 再次 下降 和 他的 同志们 ,
他很快从惊吓中恢复过来，再次和同伴们一起下去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and they soon managed to extinguish the fire .
和 他们 很快 管理 到 熄灭 这 火 。

他们很快就扑灭了火。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [went] [ɔːf][tuː; tə][bed][ˈæftər][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnɪdənt] [ænd; ənd] [left]
The foreman went off to bed after relating this pleasant little incident and left
这 领班 去 离开 到 床 后 相关 这 令人愉快的 小的 事件 和 左边
[em ˈiː][tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
me to meditate on it .
我 到 幽思 在 它 。

工头讲完这件愉快的小事后就睡觉了，留下我独自思考这件事。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [wiːlz] [strʌk] [maɪ] [ɪr] .
Presently a sound of distant wheels struck my ear .
目前 一个 声音 的 遥远 车轮 击 我的 耳朵 。

这时，远处传来车轮的声音。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [peɪs] .
On they came at a rattling pace .
在 他们 来了 在 一个 嘎嘎作响 步伐 。

他们以雷鸣般的速度向前走来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ][kæb] [dæʃt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ˈɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði]
In a few minutes a cab dashed round the corner and drew up sharply at the
在 一个 很少 分钟 一个 出租车 虚线 圆形的 这 角落 和 画 向上 尖锐地 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 。

几分钟后，一辆出租车从街角疾驰而来，猛地停在了门口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [kɪkt] , [waɪ] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [ˈfjʊəriəsli] .
which was severely kicked , while the bell was rung furiously .
哪个 曾是 严重 踢 , 尽管 这 钟 曾是 梯子 愤怒地 。

它被狠狠地踢了一脚，同时铃声被疯狂地摇响。

[ʌp]
Up
向上

向上

[dʒʌmpt] [ðə; ði] ['sli:pə-z] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] [ə; eɪ]['kæbmən] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [pə'li:smən] ,
jumped the sleepers again and in rushed a cabman , backed by a policeman ,
跳了起来 这 卧铺 再次 和 在 匆忙 一个 出租车司机 , 支持的 经过 一个 警察 ,
他再次跳下卧铺, 一名出租车司机冲了进来, 后面跟着一名警察。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " ['faɪər] .
with the usual shout of " fire .
和 这 通常 喊 的 " 火 .
伴随着一声熟悉的“着火了”。

" [ðen] ['fa:loʊd] " ['kwestʃən] [bri:f] [ænd; ənd] [kwɪk] [rɪ'plai] " — " [ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [greɪt] ['pɔ:rtlənd] [stri:t]
" Then followed " question brief and quick reply " — " a fire in Great Portland Street
" 然后 随后 " 问题 简短的 和 快的 回复 " — " 一个 火 在 伟大的 波特兰 街道
[kloʊz] [æt; ət][hænd] . "
close at hand . "
关闭 在 手 . "
“随后, 对方提出了一个简短而迅速的提问并作出了快速回答——“附近的波特兰大街发生了火灾。”

" [get] [hɜ:r; hær] [aʊt] , [bɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rdər] .
" Get her out , Bill , " was the order .
" 得到 她 出去 , 账单 , " 曾是 这 命令 .
“把她弄出去, 比尔,”这是命令。

[bɪl] ['dɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ʃed] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ʌp][ðə; ði]['draɪvər][ɪn] ['pæsɪŋ] .
Bill darted to the engine - shed and knocked up the driver in passing .
账单 飞镖 到 这 引擎 - 棚 和 敲门 向上 这 司机 在 通过 .
比尔冲到机车库, 顺便勾搭上了司机。

[hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [mæn][ræn][frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
He got out the horses while the other man ran from house to house of the
他 得到 出去 这 马匹 尽管 这 其他 男人 跑 从 房子 到 房子 的 这
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈfaɪəmən] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [rɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈbelz] .
neighbouring firemen giving a double ring to their bells .
邻接 消防员 给予 一个 双倍的 戒指 到 他们的 铃铛 .
他把马牵了出来, 而另一个人则挨家挨户地跑去通知邻近的消防员, 同时按响了他们的警铃。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [hɔ:rst] [wʌn][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men]
Before the engine was horsed one and another and another of the men
前 这 引擎 曾是 马 一 和 其他 和 其他 的 这 男人
['dɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ,
darted into the station ,
飞镖 进入 这 车站 ,
火车还没开动, 几个男人就一个接一个地冲进了车站。

[dɒnd] [hɪz; ɪz] ['helmt] , [ænd; ənd] ['bʌklɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][æks] ; [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [spræŋ] [tu:; tə][ðər; ðər]
donned his helmet , and buckled on his axe ; then they all sprang to their
穿戴 他的 头盔 , 和 弯曲 在 他的 斧头 ; 然后 他们 全部 弹簧 到 他们的
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,
他戴上头盔, 系上斧头; 然后他们都跳到各自的位置上。

[ðə; ði] [wɪp] [krækt] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [wi:; wi] [went] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp]['oʊnli] [eɪt] ['mɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði]
the whip cracked , and off we went at full gallop only eight minutes after the
这 鞭 裂纹 , 和 离开 我们 去 在 满的 驰骋 仅有的 八 分钟 后 这
[ə'lɑ:rm] - [bel] [ræŋ] .
alarm - bell rang .
警报 - 钟 响铃 .
鞭子啪啪一声响起, 警铃响起仅仅八分钟后, 我们就策马狂奔而去。

[wiː; wi] [spʌn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [spɑːrks] [brˈhaɪnd] [juː ˈes] ,
We spun through the streets like a rocket with a tail of sparks behind us ,
我们 旋转 通过 这 街道 喜欢 一个 火箭 和 一个 尾巴 的 火花 在后面 我们 ,
我们像火箭一样在街道上飞驰, 身后拖着一串火花。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] [brɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] .
for the fire of the engine had been lighted before starting .
为了 这 火 的 这 引擎 有 到过 照明 前 开始 .
因为发动机的火在启动前就已经点燃了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊnli] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt]
On reaching the fire it was found to be only smouldering in the basement
在 到达 这 火 它 曾是 成立 到 是 仅有的 闷烧 在 这 地下室
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,
到达火场后发现, 火势仅在房屋地下室阴燃。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈendʒɪn] [wɜːr; wər] [ˈswɔːrmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈsɜːrtʃɪŋ]
and the men of another engine were swarming through the place searching
和 这 男人 的 其他 引擎 是 蜂拥而至 通过 这 地方 搜索
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
for the seat of it .
为了 这 座位 的 它 .
另一辆机车的乘务员们正蜂拥而至, 在车厢里四处寻找机车的座位。

[aɪ] [went] [ɪn] [wið; wiθ] [ˈaʊər; ɑːr] [men] ,
I went in with our men ,
我 去 在 和 我们的 男人 ,
我和我们的人一起进去了,
[ænd; ænd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [juːz] !
and the first thing I saw was a coffin lying ready for use !
和 这 第一的 事物 我 锯 曾是 一个 棺材 说谎 准备好 为了 使用 !
我首先看到的是一口摆放在那里、随时可以使用的棺材!

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [led] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈvɔːltɪd] [ˈselər] , [ænd; ænd] [hɪr] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
The foreman led me down into a vaulted cellar , and here , strange to say ,
这 领班 引领 我 向下 进入 一个 拱形 地窖 , 和 这里 , 奇怪的 到 说 ,
工头领我下到拱形地窖, 在这里, 说来也奇怪,
[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪnz] !
I found myself in the midst of coffins !
我 成立 我 在 这 中间 的 棺材 !
我发现自己身处棺材堆中!

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [rɪlɑɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːrd] .
It seemed like the realisation of the story I had just heard .
它 似乎 喜欢 这 实现 的 这 故事 我 有 只是 听到 .
这就像是我刚才听到的故事变成了现实。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ænd] [reɪndʒd] [raʊnd]
There were not fewer than thirty of them on the floor and ranged round
那里 是 不是 更少 比 三十 的 他们 在 这 地面 和 范围 圆形的
[ðə; ði] [wɔːlz] .
the walls .
这 墙壁 .
地上至少有三十个, 墙边也散落着许多。

[ˈhæpɪli] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈtenənt] .
Happily , however , they were not tenanted .
快乐地 , 然而 , 他们 是 不是 已出租 .
幸运的是, 这些房子没有租客。

[ɪn][fækt][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərˌteɪkərz] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈlʊkɪŋ]
In fact the fire had occurred in an undertaker's workshop , and , in looking
在 事实 这 火 有 发生 在 一个 殡仪馆的 车间 , 和 , 在 寻找
[θru:] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
through the premises ,
通过 这 前提 ,

事实上，火灾发生在一家殡仪馆的作坊里，在查看房屋内部时，

[aɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n] [ˈsevrəl] [ˈkɔ:fɪnz] [leɪd] [aʊt] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈɪmi:diət] [ju:z] .
I came upon several coffins laid out ready for immediate use .
我 来了 之上 一些 棺材 铺设 出去 准备好 为了 即时 使用 .

我发现好几口棺材已经摆放好，随时可以使用。

[tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪmˈprest] [em ˈi:] [mʌtʃ] .
Two of these impressed me much .
二 的 这些 印象深刻 我 很多 .

其中两位给我留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
They lay side by side .
他们 躺 边 经过 边 .

它们并排躺着。

[wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [pleɪn] [blæk] [wʊd] — [ə; eɪ] [ˈpɔ:pərz] [ˈkɔ:fɪn] [ˈeɪvɪdəntli] .
One was of plain black wood — a pauper's coffin evidently .
— 曾是 的 清楚的 黑色的 木头 — 一个 贫民的 棺材 显然 .

其中一口棺材是普通的黑色木制的——显然是穷人的棺材。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [klɔ:θ] [ænd; ənd][ɡɪlt] [ˈɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
The other was covered with fine cloth and gilt ornaments , and lined with
这 其他 曾是 涵盖 和 美好的 布 和 镀金 装饰品 , 和 衬里 和
[pædɪd] [waɪt] [ˈsætn] !
padded white satin !
带衬垫 白色的 缎 !

另一只则用精美的布料和镀金装饰覆盖，内衬白色缎子！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˈmɔ:rəl] [rɪˈflekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][læst]
I was making some moral reflections on the curious difference between the last
我 曾是 制作 一些 道德 反思 在 这 好奇的 不同之处 之间 这 最后的
[ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,
resting - place of the rich man and the poor ,
休息 - 地方 的 这 富有的 男人 和 这 贫穷的 ,

我当时正在思考富人和穷人最终安息之地之间这种奇特差异的一些道德问题。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəməŋ] [hu:] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][pʊt]
when I was interrupted by the firemen who had discovered the fire and put
什么时候 我 曾是 中断 经过 这 消防员 WHO 有 发现 这 火 和 放
[aɪ ˈti:] [aʊt] ,
it out ,
它 出去 ,

这时，发现火情并扑灭火灾的消防员打断了我。

[soʊ][wi:; wi] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
so we jumped on the engine once more , and galloped back to the station .
所以 我们 跳了起来 在 这 引擎 一次 更多的 , 和 疾驰 后退 到 这 车站 .

于是我们再次跳上火车，飞奔回了车站。

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [went] [ɔːf] [ˈɪmiːdiətli] [tuː; tə][bed] ; [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [haust] ; [ðə; ði]
Most of the men went off immediately to bed ; the engine was housed ; the
最多的 这 男人 去 离开 立即地 到 床 ; 这 引擎 曾是 房屋 ; 这
[ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈsteɪblɪd] ;
horses were stabled ;
马匹 是 稳定 ;
大部分男人立即去睡觉了；发动机被安置在屋内；马匹被安置在马厩里；

[ðə; ði][men] [ɑːn] [gɑːrd] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhelmits] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈtres(ə)] -
the men on guard hung up their helmets and lay down again on their trestle -
这 男人 在 警卫 悬挂 向上 他们的 头盔 和 躺 向下 再次 在 他们的 支架 -
[bedz] ;
beds ;
床 ;
站岗的士兵们挂起头盔，重新躺回他们的木床上；

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [beɪd] [ˌem ˈiː] “ [gʊd] - [naɪt] ,
the foreman bade me “ good - night ,
这 领班 巴德 我 “ 好的 - 夜晚 ;
工头向我道了声“晚安”，

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [diːp]
“ **and I was left once more in a silence that was broken only by the deep**
“ 和 我 曾是 左边 一次 更多的 在 一个 沉默 那 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 深的
[ˈbriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] — [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
breathing of the sleepers and the ticking of the clock — scarcely able to
呼吸 的 这 卧铺 和 这 滴答 的 这 钟 — 几乎 有能力的 到
[brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈʌʊər] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈvɪvɪd]
believe that the stirring events of the previous hour were other than a vivid
相信 那 这 搅拌 活动 的 这 以前的 小时 是 其他 比 一个 生动
[driːm] .
dream .
梦 .

于是，我又一次陷入了寂静之中，只有熟睡者的深呼吸和时钟的滴答声打破了这片寂静——我几乎不敢相信前一个小时发生的激动人心的事件不是一场生动的梦。

[ɔːl][ˈoʊvər] [ˈlʌndən] , [æt; ət] [ɔːrt] [ˈdɪstənsɪz] [əˈpɑːrt] ,
All over London , at short distances apart ,
全部 超过 伦敦 , 在 短的 距离 除 ,
在伦敦各地，相距很近的地方，

[ˈfaɪər] - [ɪsˈkeɪps] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈrɪrɪŋ] [ðer; ðər][tɔːl] [ˈhedz] [ɪn] [rɪˈsesɪz] [ænd; ənd][ˈkɔːrnərz] [fɔːrmd]
fire - escapes may be seen rearing their tall heads in recesses and corners formed
火 - 逃脱 可能 是 已见 饲养 他们的 高的 头部 在 凹陷处 和 角落 形成
[baɪ][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] .
by the angles in churches or other public buildings .
经过 这 角度 在 教堂 或者 其他 民众 建筑物 .
在教堂或其他公共建筑的角落和凹陷处，可以看到高高的防火梯。

[iːtʃ] [naɪt] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [striːts] , [wer] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər]
Each night these are brought out to the streets , where they stand in readiness for
每个 夜晚 这些 是 带来 出去 到 这 街道 , 在哪里 他们 站立 在 准备就绪 为了
[ˈɪnstənt] [juːz] .
instant use .
立即的 使用 .
每天晚上，这些物品都会被搬到街上，随时准备使用。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪsˈkeɪps] [ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪˈgeɪd] .
At the present time the escapes are in charge of the Fire Brigade .
在 这 展示 时间 这 逃脱 是 在 收费 的 这 火 旅 .
目前，逃生工作由消防队负责。

[wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪəmən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [sə'saɪətɪ]
When I visited the firemen they were under direction of the Royal Society
什么时候 我 到访 这 消防员 他们 是 在下面 方向 的 这 皇家 社会
[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm][ˈfaɪər] ,
for the Protection of Life from Fire ,
为了 这 保护 的 生活 从 火 ,
我探望消防员时, 他们隶属于皇家消防生命保护协会。

[ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kən'dʌktəz] , [huː] [sæt][ɪn] [ˈsentri] - [bɑːksɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪs'keɪps] [ˈevri]
and in charge of Conductors , who sat in sentry - boxes beside the escapes every
和 在 收费 的 导体 , WHO 卫星 在 哨兵 - 盒子 旁 这 逃脱 每一个
[naɪt] , [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] ,
night , summer and winter ,
夜晚 , 夏天 和 冬天 ,
并指派列车员, 他们每晚, 无论冬夏, 都坐在逃生列车旁的岗亭里。

[ˈredi] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
ready for action .
准备好 为了 行动 :
准备行动。

[ðɪːz] [kən'dʌktəz] [wɜːr; wər][klæd] [laɪk] [ðə; ði] ['faɪəmən] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhelmits] [wɜːr; wər]
These conductors were clad like the firemen — except that their helmets were
这些 导体 是 覆膜 喜欢 这 消防员 — 除了 那 他们的 头盔 是
[meɪd] [ʌv; əv] [blæk] [ˈleðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bræs] .
made of black leather instead of brass .
制成 的 黑色的 皮革 反而 的 黄铜 :
这些列车员的着装与消防员相似——只是他们的头盔是由黑色皮革而不是黄铜制成的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪt] [veri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈmɔːtəlz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
They were not very different from other mortals to look at ,
他们 是 不是 非常 不同的 从 其他 凡人 到 看 在 ,
从外表上看, 他们和普通人并没有太大区别。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [men] — [ˈevri] [wʌn] — [boʊld][æz; əz][ˈlaɪənz] ; [truː] [æz; əz] [stiːl] ; [ˈredi]
but they were picked men — every one — bold as lions ; true as steel ; ready
但 他们 是 挑选 男人 — 每一个 — — 大胆的 作为 狮子 ; 真的 作为 钢 ; 准备好
[iːtʃ] [naɪt] ,
each night ,
每个 夜晚 ,
但他们都是精挑细选的勇士——每一个人——都像狮子一样勇敢; 像钢铁一样忠诚; 每晚都做好准备。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] ,
at a moment's notice ,
在 一个 瞬间 注意 ,
随时准备,

[tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈdʒepərdi] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈreskjuː][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz]
to place their lives in jeopardy in order to rescue their fellow - creatures
到 地方 他们的 生活 在 危险边缘 在 命令 到 救援 他们的 同伴 - 生物
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .
from the flames .
从 这 火焰 :
为了从火焰中拯救同伴, 他们甘愿冒着生命危险。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] ,
Of course they were paid for the work ,
的 课程 他们 是 有薪酬的 为了 这 工作 ,
当然, 他们为此付出了报酬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [wen] [wi:: wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
but the pay was small when we consider that it was the price of
但 这 支付 曾是 小的 什么时候 我们 考虑 那 它 曾是 这 价格 的
[ɪn'da:mɪtəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] ,
indomitable courage ,
不屈不挠 勇气 ,
但考虑到这是付出不屈不挠的勇气所应得的代价, 这点报酬显得微不足道。

[trə'mendəs] ['enərdʒi] , [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] [lɪm] , [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [pɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
tremendous energy , great strength of limb , and untiring perseverance in the face
巨大的 活力 , 伟大的 力量 的 肢 , 和 不懈 毅力 在 这 脸
[ʌv; əv] [ə'pɔ:lɪŋ] ['deɪndʒər] .
of appalling danger .
的 令人震惊 危险 .
面对可怕的危险, 他拥有惊人的精力、强壮的四肢和不懈的毅力。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪs'keɪps] [wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] .
Here is a specimen of the way in which the escapes were worked .
这里 是 一个 标本 的 这 方式 在 哪个 这 逃脱 是 工作 .
以下是逃生装置运作方式的示例。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [mɑ:rtʃ] - ,
On the night of the 2nd March 1866 ,
在 这 夜晚 的 这 2nd 行进 - ,
1866年3月2日晚,

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɑ:k,meɪkər] [neɪmd] [dʒɔ:rdʒ] [mɪln] [kɔ:t] ['faɪər] .
the premises of a blockmaker named George Milne caught fire .
这 前提 的 一个 区块生成器 命名 乔治 米尔恩 捕捉 火 .
一位名叫乔治·米尔恩的制砖工人的厂房着火了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [sprɛd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdətɪ] , [ə'reʊzɪŋ] [mɪln] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
The flames spread with great rapidity , arousing Milne and his family ,
这 火焰 传播 和 伟大的 快速 , 唤起 米尔恩 和 他的 家庭 ,
火势迅速蔓延, 惊醒了米尔恩和他的家人。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .
which consisted of his wife and seven children .
哪个 由.....组成 的 他的 妻子 和 七 孩子们 .
其中包括他的妻子和七个孩子。

书籍制作中的个人回忆录及一(Personal Reminiscences in Book Making,)

第3/9页

[ɔ:l] [ði:z] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈætiks] .
All these sought refuge in the attics .
全部 这些 寻求 避难所 在 这 阁楼 .

他们都躲进了阁楼。

[æt; ət][fɜ:rst] [mɪln] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] ,
At first Milne thought he could have saved himself ,
在 第一的 米尔恩 想法 他 可以 有 已保存 他自己 ,

起初米尔恩认为他本可以自救，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈʌtərli] [ˈhelpləs] .
but with so many little children round him he found himself utterly helpless .
但 和 所以 许多 小的 孩子们 圆形的 他 他 成立 他自己 完全地 无助 .

但是，周围有这么多小孩，他却发现自己完全无能为力。

[nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] , [ˈhenri] [ˈdʌɡləs] , [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] [kənˈdʌktər] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]
Not far from the spot , Henry Douglas , a fire - escape conductor , sat in his
不是 远的 从 这 点 , 亨利 道格拉斯 , 一个 火 - 逃脱 导体 , 卫星 在 他的
[ˈsentri] - [bɑ:ks] , [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
sentry - box , reading a book ,
哨兵 - 盒子 , 阅读 一个 书 ,

离这里不远处，消防通道管理员亨利·道格拉斯正坐在他的岗亭里看书。

[pərtˈjæns] , [ɔ:r] [ˈmedɪteɪɪŋ] , [ˈmeɪhæp] , [ɑ:n][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ˈsnʌɡli]
perchance , or meditating , mayhap , on the wife and little ones slumbering snugly
或许 , 或者 冥想 , 或许 , 在 这 妻子 和 小的 一个 沉睡 舒适地

[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

或许，他正在想着妻子和孩子们在家中安然入睡。

[waɪl] [hi:; hi] [kept] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈsɪti] .
while he kept watch over the sleeping city .
尽管 他 保留 手表 超过 这 睡眠 城市 .

他守护着沉睡的城市。

[su:n] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
Soon the shout of fire reached his ears .
很快 这 喊 的 火 达到 他的 耳朵 .

很快，他听到了着火的喊声。

[æt; ət] [wʌnz] [hɪz; ɪz] [klɒθ] - [kæp][wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [ˈhelmt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]
At once his cloth - cap was exchanged for the black helmet , and , in a
在 一次 他的 布 - 帽 曾是 交换 为了 这 黑色的 头盔 , 和 , 在 一个

[fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
few seconds ,
很少 秒 ,

他的布帽立刻被换成了黑色头盔，几秒钟后，

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [stri:t]s] , [pʊʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [hændz][ʌv; əv]
the escape was flying along the streets , pushed by the willing hands of
这 逃脱 曾是 飞行 沿着 这 街道 , 推动 经过 这 愿意的 双手 的
[pə'li:smən] [ænd; ənd] [ˈpæsə] - [baɪ] .
policemen and passers - by .
警察 和 过路人 - 经过 :

在警察和路人的推波助澜下, 逃亡行动迅速展开。

[ðə; ði] [ˈænsə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [prɑ:mpt][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzŋ] ,
The answer to the summons was very prompt on this occasion ,
这 回答 到 这 传票 曾是 非常 迅速的 在 这 场合 ,
[ðə; ði] [ˈsʌmən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [prɑ:mpt][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzŋ] ,
这次传票的回应非常迅速。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪə] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [wen] [kən'dʌktə] [ˈdʌgləs] [ə'raɪvd] ,
but the fire was burning fiercely when Conductor Douglas arrived ,
但 这 火 曾是 燃烧 激烈地 什么时候 导体 道格拉斯 到达的 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪə] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [wen] [kən'dʌktə] [ˈdʌgləs] [ə'raɪvd] ,
但当道格拉斯指挥家到达时, 火势已经非常猛烈了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊə] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈfleɪmz]
and the whole of the lower part of the house was so enveloped in flames
和 这 所有的 的 这 降低 部分 的 这 房子 曾是 所以 被包裹 在 火焰
[ænd; ənd] [smoʊk] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] .
and smoke that the windows could not be seen at all .
和 抽烟 那 这 视窗 可以 不是 是 已见 在 全部 .

房子的下半部分完全被火焰和浓烟笼罩, 窗户都看不见了。

[ˈdʌgləs] [ˈðerfɔ:r] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃə] ,
Douglas therefore pitched his escape , at a venture ,
道格拉斯 所以 投球 他的 逃脱 , 在 一个 风险投资 ,
[ˈdʌgləs] [ˈðerfɔ:r] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃə] ,
因此, 道格拉斯提出了他的逃跑计划, 一项冒险行动,

[ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] - [ˈflɔ:r] [ˈwɪndəʊz] ,
on what he thought would bring him to the second - floor windows ,
在 什么 他 想法 会 带来 他 到 这 第二 - 地面 视窗 ,
[ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] - [ˈflɔ:r] [ˈwɪndəʊz] ,
他认为这条路会带他走到二楼的窗户边。

[ænd; ənd][ʌp] [hi:; hi] [went] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n] - [ˈlʊkəz] .
and up he went amid the cheers of the on - lookers .
和 向上 他 去 之中 这 干杯 的 这 在 - 外貌 .
[ænd; ənd][ʌp] [hi:; hi] [went] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n] - [ˈlʊkəz] .
在围观者的欢呼声中, 他站了起来。

[ˈentəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ru:m] ,
Entering a window , he tried to search the room ,
进入 一个 窗户 , 他 尝试 到 搜索 这 房间 ,
[ˈentəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ru:m] ,
他从窗户进入房间, 试图搜寻里面的情况。

([ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [wɜ:r; wə] [hʌft] [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˈmʌltɪtu:d] [geɪzɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd]
(**and the cheers were hushed while the excited multitude gazed and listened**
(和 这 干杯 是 静静地 尽管 这 兴奋的 民众 凝视 和 听着
[wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [æŋ'zaɪəti] — [fɔ:r; fə] [ðeɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪf(ə)n] [ʌv; əv]
with breathless anxiety — for they knew that the man was in a position of
和 喘不过气 焦虑 — 为了 他们 知道 那 这 男人 曾是 在 一个 位置 的
[ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒə]) .
imminent danger) .
迫在眉睫 危险) .

(欢呼声渐渐平息, 兴奋的人群屏息凝神地注视着、倾听着——因为他们知道这个人正处于迫在眉睫的危险之中)。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi][ɑ:r 'li:] - [ə'pɪəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [hæf] [ˈsʌfəkeɪtɪd] .
In a few moments he re - appeared on the escape , half suffocated .
在 一个 很少 时刻 他 关于 - 出现 在 这 逃脱 , 一半 窒息 .
[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi][ɑ:r 'li:] - [ə'pɪəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [hæf] [ˈsʌfəkeɪtɪd] .
片刻之后, 他重新出现在逃亡途中, 看起来已经半窒息了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [skri:mz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'bv] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [θruː] [ʌp][ðə; ði][flai] -
He had heard screams in the room above , and at once threw up the fly -
他 有 听到 尖叫 在 这 房间 多于 , 和 在 一次 扔 向上 这 飞 -
['lædə] ,
ladder ,
梯子 ,

他听到楼上房间传来尖叫声，立刻放下了飞梯。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəpɪt'pærəpet] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ætɪk] [ru:mz; rʊmz] .
by which he ascended to the parapet below the attic rooms .
经过 哪个 他 上升 到 这 栏杆 以下 这 阁楼 房间 .
他由此爬上了阁楼房间下方的栏杆。

[hɪr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [mɪln] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli] [gru:pt] [tə'geðər] [ɪn] ['helpləs] [dɪ'sper] .
Here he discovered Milne and his family grouped together in helpless despair .
这里 他 发现 米尔恩 和 他的 家庭 分组 一起 在 无助 绝望 .
在这里，他发现米尔恩和他的家人聚在一起，一脸无助的绝望。

[wiː; wi] [meɪ] [kən'si:v] [ðə; ði] [gʌʃ] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɪrɪd] [ðer; ðər] [brests] [wen]
We may conceive the gush of hope that must have thrilled their breasts when
我们 可能 构想 这 喷 的 希望 那 必须 有 激动不已 他们的 乳房 什么时候
[kən'dʌktər] ['dʌgləs] [li:pt] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
Conductor Douglas leaped through the smoke into the midst of them ;
导体 道格拉斯 跳跃 通过 这 抽烟 进入 这 中间 的 他们 ;
我们可以想象，当道格拉斯指挥家跃过烟雾来到他们中间时，他们心中该是多么激动不已，充满了希望；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['niːðər] [dɪ'skraɪb] [nɔːr] [kən'si:v] , ([ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][ɪn]
but we can neither describe nor conceive , (unless we have heard it in
但 我们 能 两者都不 描述 也不 构想 , (除非 我们 有 听到 它 在
['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz]) ,
similar circumstances) ,
相似的 情况) ,
但我们既无法描述也无法想象（除非我们在类似情况下听到过），

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['defnɪŋ] [tʃɪrz] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] [breɪv] [mæn] [wen] [hiː; hi][aːr 'iː] -
the tone of the deafening cheers that greeted the brave man when he re -
这 语气 的 这 震耳欲聋 干杯 那 问候 这 勇敢的 男人 什么时候 他 关于 -
[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['lædərz] ,
appeared on the ladders ,
出现 在 这 梯子 ,
当这位勇敢的男子重新出现在梯子上时，迎接他的是震耳欲聋的欢呼声。

[ænd; ənd] , ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [neɪmd] [dʒɑːn] [piːd]) , [bɔːr] [ðə; ði] [hoʊl]
and , (with the aid of a policeman named John Pead) , bore the whole
和 , (和 这 援助 的 一个 警察 命名 约翰 脚) , 钻孔 这 所有的
['fæməli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
family , one by one ,
家庭 , 一 经过 一 ,
(在一位名叫约翰·皮德的警察的帮助下) 全家老小一个接一个地出生了。

[ɪn] ['seɪftɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !
in safety to the ground !
在 安全 到 这 地面 !
安全着陆！

[fɔːr; fər] [ðɪs] [diːd] [kən'dʌktər] ['dʌgləs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]
For this deed Conductor Douglas received the silver medal of the Society , and
为了 这 契据 导体 道格拉斯 已收到 这 银 勋章 的 这 社会 , 和
[piːd] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
Pead , the policeman ,
脚 , 这 警察 ,
为此，指挥家道格拉斯获得了协会颁发的银质奖章，而警察皮德也获得了该奖章。

[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˌtestɪ'moʊniəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsa:vɪn] .
received a written testimonial and a sovereign .
已收到 一个 书面 用户评价 和 一个 主权 .

收到一份书面证明和一枚金币。

[ˈsʌbsɪkwəntli] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [kən'dʌktər] [ˈdʌɡləsɪz] [ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] ,
Subsequently, in consequence of Conductor Douglas's serious illness ,
随后 , 在 结果 的 导体 道格拉斯的 严重的 疾病 ,
随后, 由于道格拉斯指挥家身患重病,

— [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzn] — [ðə; ði][sə'saɪəti][ˈvoʊtɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
— **resulting from his efforts on this occasion — the Society voted him a**
— 结果 从 他的 努力 在 这 场合 — 这 社会 投票 他 一个
[grə'tuːəti][ʌv; əv][faɪv] [paʊndz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [sɪk] [ə'laʊəns] [tuː; tə][mɑːrk][ðər; ðər] [strɔːŋ] [ˌæprə'beɪ](ə)n]
gratuity of 5 pounds beyond his sick allowance to mark their strong approbation
小费 的 5 磅 超过 他的 生病的 津贴 到 标记 他们的 强的 赞许
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
of his conduct .
的 他的 执行 .

——由于他在此次事件中的努力——协会投票决定, 除了他的病假津贴外, 再给他 5 英镑的奖金, 以表示对他行为的强烈赞赏。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɪ'skeɪp] ,
Now in this case it is obvious that but for the fire - escape ,
现在 在 这 案件 它 是 明显的 那 但 为了 这 火 - 逃脱 ,
现在很明显, 如果没有防火梯,

[ðə; ði] [ˈblɑːkmeɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperɪft] .
the blockmaker and his family must have perished .
这 区块生成器 和 他的 家庭 必须 有 遇难 .
制砖师和他的家人肯定都遇难了。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [keɪs] .
Here is another case .
这里 是 其他 案件 .

这是另一个例子。

[aɪ] [kwʊt] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] [ɪ'skeɪp] [soʊ'saɪtiːz]
I quote the conductor's own account of it , as given in the Fire Escape Society's
我 引用 这 指挥家的 自己的 帐户 的 它 , 作为 给定 在 这 火 逃脱 社会的
[ˌænjuəl] [rɪ'pɔːrt] .
annual report .
年度的 报告 .

我引用列车长本人在消防逃生协会年度报告中的描述。

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔː] .
The conductor's name was Shaw .
这 指挥家的 姓名 曾是 肖 .

指挥的名字叫肖。

[hiː; hi] [raɪts] : —
He writes : —
他 写 : —

他写道: ——

“ [ə'pɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)] [frʌm; frəm] [ˈɔːldərz,geɪt] [stri:t] [ˈsteɪ](ə)n] ,
“ **Upon my arrival from Aldersgate Street Station** ,
“ 之上 我的 到达 从 奥尔德斯盖特 街道 车站 ,

“我从奥尔德斯盖特街车站抵达后,

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [geɪnd] [strɔːŋ] [hʊʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
the fire had gained strong hold upon the lower portion of the building ,
这 火 有 获得 强的 抓住 之上 这 降低 部分 的 这 建筑 ,
火势迅速蔓延至建筑物的下部, 十分猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ˈɪʃuːɪŋ] [ˌðerˈfrɑm] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ænd; ənd] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]
and the smoke issuing therefrom was so dense and suffocating as to
和 这 抽烟 发行 由此 曾是 所以 稠密 和 令人窒息的 作为 到
[ˈrendər] [ɔːl] [ˈɪskeɪp] [baɪ][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
render all escape by the staircase quite impossible .
使成为 全部 逃脱 经过 这 楼梯 相当 不可能的 .
从那里冒出的浓烟非常浓重, 令人窒息, 以至于完全不可能通过楼梯逃生。

[ˈhɪrɪŋ] [kraɪz] [fɔːr; fər][help] [frɑm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [pleɪst] [maɪ][ˈfaɪər]
Hearing cries for help from the upper part of the house , I placed my Fire
听力 哭泣 为了 帮助 从 这 上 部分 的 这 房子 , 我 放置 我的 火
[ˈɪskeɪp] ,
Escape ,
逃脱 ,
听到楼上传来呼救声, 我立即放置了我的防火逃生梯。

[əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , [wens] [aɪ] [ˈreskjʊːd] [fɔːr] [ˈpɜːsənz] — [vɪz] .
ascended to the third floor , whence I rescued four persons — viz .
上升 到 这 第三 地面 , 何处 我 获救 四 人 — 即 .
我爬到三楼, 从那里救出了四个人——即:

[ˈmɪsɪz] [ˈfəːgəsən] , [hɜːr; hər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑːdʒər] [neɪmd] [ˈɡɪbsən] .
Mrs Ferguson , her two children , and a lodger named Gibson .
太太 弗格森 , 她 二 孩子们 , 和 一个 房客 命名 吉布森 .
弗格森太太、她的两个孩子, 以及一位名叫吉布森的房客。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈkʌm] .
They were all leaning against the window - sill , almost overcome .
他们 是 全部 倾斜 反对 这 窗户 - 窗台 , 几乎 克服 .
他们都倚在窗台上, 几乎崩溃了。

[aɪ] [ˈkæɪrɪd] [iːtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪskeɪp] , ([ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈfɪfti] [fiːt]) , [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪfti] ;
I carried each down the Escape , (a height of nearly fifty feet) , in perfect safety ;
我 携带 每个 向下 这 逃脱 , (一个 高度 的 几乎 五十 脚) , 在 完美的 安全 ;
我将他们——安全地背着从逃生梯(近五十英尺高) 上下来;

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈentərd] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
and afterwards entered the back part of the premises ,
和 然后 进入 这 后退 部分 的 这 前提 ,
随后进入了房屋的后部,

[ænd; ənd] [tʊk] [faɪv] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [frɑm; frəm][ə; eɪ][jɑːrd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [ɡreɪt]
and took five young children from a yard where they were exposed to great
和 采取 五 年轻的 孩子们 从 一个 院子 在哪里 他们 是 裸露 到 伟大的
[ˈdeɪndʒər][frɑm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] .
danger from the fire .
危险 从 这 火 .
并从火灾现场救出了五个年幼的孩子, 当时他们正处于极大的危险之中。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [brɪˈgeɪd] [huː] [drɪˈzːrvz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈnoʊtɪs] — [vɪz] .
” **There was a man in the London Brigade who deserves special notice — viz** .
” 那里 曾是 一个 男人 在 这 伦敦 旅 WHO 值得 特别的 注意 — 即 :
“伦敦旅中有一位值得特别注意的人——即:

[kənˈdʌktər] [ˈsæmjʊəl] [wʊd] .
Conductor Samuel Wood .
导体 塞缪尔 木头 .
指挥家塞缪尔·伍德。

[wʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
Wood had been many years in the service , and had , in the course of
木头 有 到过 许多 年 在 这 服务 , 和 有 , 在 这 课程 的
[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
his career ,
他的 职业 ,

伍德在军队服役多年，在其职业生涯中，

[seɪvd] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] - [laɪvz; lɪvz] .
saved no fewer than 168 lives .
已保存 不 更少 比 - 生活 .

至少挽救了168条生命。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [leɪn] .
On one occasion he was called to a fire in Church Lane .
在 一 场合 他 曾是 称为 到 一个 火 在 教会 车道 .

有一次，他被叫去教堂巷处理一起火灾。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɪstər] ['neɪθn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] - [flɔ:r] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
He found a Mr Nathan in the first - floor unable to descend the staircase ,
他 成立 一个 先生 内森 在 这 第一的 - 地面 无法 到 下降 这 楼梯 ,
[daʊn] .
他在一楼发现了内森先生，他无法下楼梯。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .
as the ground floor was in flames .
作为 这 地面 地面 曾是 在 火焰 .

当时一楼已经着火了。

[hi:; hi] [ʌn'ʃɪpt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] - [flɔ:r] ['lædər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He unshipped his first - floor ladder , and , with the assistance of a
他 未发货 他的 第一的 - 地面 梯子 , 和 , 和 这 协助 的 一个
[pə'li:smən] , [brɔ:t] ['mɪstər] ['neɪθn] [daʊn] .
policeman , brought Mr Nathan down .
警察 , 带来 先生 内森 向下 .

他卸下二楼的梯子，并在一名警察的帮助下，把内森先生带了下来。

[bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wʊd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
Being informed that there was a servant girl in the kitchen , Wood took his
存在 知情的 那 那里 曾是 一个 仆人 女孩 在 这 厨房 , 木头 采取 他的
['kroʊbɑ:r] ,
crowbar ,
撬棍 ,

得知厨房里有女佣后，伍德拿起了撬棍。

[rentʃt] [ʌp][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [aʊt] [ɪn] ['seɪftɪ] .
wrenched up the grating , and brought the young woman out in safety .
扭动 向上 这 格栅 , 和 带来 这 年轻的 女士 出去 在 安全 .

他猛地撬开格栅，把年轻女子安全地救了出来。

[naʊ] [ðɪs] [aɪ] [gɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [keɪs] .
Now this I give as a somewhat ordinary case .
现在 这 我 给 作为 一个 有些 普通的 案件 .

现在我举一个比较普通的例子。

[aɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvd] ['deɪndʒər] ; [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði] [brɪ'stoʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
It involved danger ; but not so much as to warrant the bestowal of the
它 涉及 危险 ; 但 不是 所以 很多 作为 到 保证 这 授予 的 这
['sɪlvər] ['med(ə)] .
silver medal .
银 勋章 .

虽然存在危险，但还不足以授予银牌。

[ˌnevəðəˈles] , [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [wɜːr; wər] [əˈwɔːrdɪd] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˌtestɪˈmoʊniəl]
Nevertheless , Wood and the policeman were awarded a written testimonial
尽管如此 , 木头 和 这 警察 是 获奖 一个 书面 用户评价
[ænd; ənd][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
and a sum of money .
和 一个 和 的 钱 .
尽管如此, 伍德和那位警察还是获得了书面表扬信和一笔奖金。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ] [kənˈdʌktər] [wʊd] ,
I have had some correspondence with Conductor Wood ,
我 有 有 一些 一致 和 导体 木头 ,
我曾与指挥家伍德有过一些通信往来。
[huːz] [brɔːd] [breɪst] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmedəlz] [ænd; ənd][klaːsps] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv]
whose broad breast was covered with medals and clasps won in the service of
谁 广阔 胸部 曾是 涵盖 和 奖牌 和 扣环 韩元 在 这 服务 的
[ðə; ði][ef] . [iː] . [səˈsaɪətɪ] .
the F . E . Society .
这 F . E . 社会 .
他的宽阔胸膛上挂满了在FE协会服务期间赢得的奖章和勋扣。

[æt; ət][wʌn][ˈfaɪər][hiː; hi] [rʌft] [ʌp][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpraːpərli] [pɪtʃt] ,
At one fire he rushed up the escape before it was properly pitched ,
在 一 火 他 匆忙 向上 这 逃脱 前 它 曾是 适当地 投球 ,
有一次发生火灾, 他还没等逃生梯搭好就冲了上去。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈmɪdlɪtən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt]
and caught in his arms a man named Middleton as he was in the act
和 捕捉 在 他的 武器 一个 男人 命名 米德尔顿 作为 他 曾是 在 这 行为
[ʌv; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
of jumping from a window .
的 跳 从 一个 窗户 .
他一把抓住正要从窗户跳下去的米德尔顿。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði][ˈfæməli] [θɔːt] [ɔːl]
At another time , on arriving at a fire , he found that the family thought all
在 其他 时间 , 在 抵达 在 一个 火 , 他 成立 那 这 家庭 想法 全部
[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,
had escaped ,
有 逃脱 ,
另一次, 当他赶到火灾现场时, 发现这家人以为所有人都已经逃了出来。

“ [bʌt; bət] , ” [ruʊt] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **but , ” wrote the conductor to me ,**
“ 但 , ” 写道 这 导体 到 我 ,
“但是,”指挥家写信告诉我,

“ [ðeɪ] [suːn] [mɪst] [ðə; ði][oʊld] [ˈgrænmʌðər] . — [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [broʊk] [ðə; ði] [ɑːp] [dɔːr] [ˈoʊpən]
“ **they soon missed the old grandmother . — I immediately broke the shop door open**
“ 他们 很快 错过 这 老的 祖母 . — 我 立即地 打破 这 店铺 门 打开
[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr] [ˈlændɪŋ] ,
and passed through to the first - floor landing ,
和 通过了 通过 到 这 第一的 - 地面 降落 ,
“他们很快就想念那位老奶奶了。”——我立刻破门而入, 冲到一楼的楼梯平台上。

[wer] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪnˈsensəb(ə)l] .
where I discovered the old lady lying insensible .
在哪里 我 发现 这 老的 女士 说谎 麻木不仁 .
我发现那位老妇人昏迷不醒地躺在那里。

[aɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
I placed her on my back , and crawled back to the door ,
我 放置 她 在 我的 后退 , 和 爬行 后退 到 这 门 ,
我把她放在背上, 爬回门口。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv] [naʊ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] !
and I am happy to say she is alive now and doing well !
和 我 是 快乐的 到 说 她 是 活 现在 和 正在做 出色地 !
我很高兴地告诉大家, 她现在还活着, 而且一切都好 !

" [soʊ] ['rɪski] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dʌktərz] [wɜːrk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['reskjʊ:d]
" **So risky was a conductor's work that sometimes he had to be rescued**
" 所以 风险 曾是 一个 指挥家的 工作 那 有时 他 有 到 是 获救
[baɪ] [ʌðər] — [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] ['ɪləstreɪt] .
by others — as the following extract will illustrate .
经过 其他的 — 作为 这 下列的 提炼 将要 阐明 .
“指挥家的工作风险极大, 有时他需要其他人来营救——以下摘录将对此进行说明。

[aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪtiːz] [rɪ'pɔːrts] : —
It is from one of the Society's reports : —
它 是 从 一 的 这 社会的 报告 : —
这段文字摘自该学会的一份报告: ——

" [keɪs] - , - .
" **Case 10 , 620 .**
" 案件 - , - .
“第 10 号, 620。

" [ə'wɔːdɪd] [tuː; tə][dʒeɪmz] ['grɪfɪn] , [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ][dɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [ðə; ði][soʊ'saɪtiːz]
" **Awarded to James Griffin , Inspector of the K Division of Police , the Society's**
" 获奖 到 詹姆斯 格里芬 , 检查员 的 这 K 分配 的 警察 , 这 社会的
[ˈsɪlvər] [ˈmed(ə)] ,
Silver Medal ,
银 勋章 ,
“授予K分局警督詹姆斯·格里芬该协会银质奖章,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] [ə'sɪstəns] ['rendəd] [tuː; tə]['faɪər] [ɪ'skeɪp] [kən'dʌktər]
for the intrepid and valuable assistance rendered to Fire Escape Conductor
为了 这 强悍 和 有价值的 协助 渲染 到 火 逃脱 导体
- [æt; ət][ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] - [roʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] - ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
Rickell at a Fire at the ' Rose and Crown ' public - house ,
- 在 一个 火 在 这 - 玫瑰 和 王冠 - 民众 - 房子 ,
为在“玫瑰皇冠”酒吧火灾中向消防逃生员里克尔提供的勇敢而宝贵的帮助,

[brɪdʒ] [stri:t] , [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['februəri] 1st , [wen] ,
Bridge Street , at one o'clock on the morning of February 1st , when ,
桥 街道 , 在 一 点钟 在 这 早晨 的 二月 1st , 什么时候 ,
2月1日凌晨1点, 桥街,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʊd] [hæv; həv]
but for his assistance there is little doubt that the Conductor would have
但 为了 他的 协助 那里 是 小的 怀疑 那 这 导体 会 有
[ˈperɪft] .
perished .
遇难 .
如果没有他的帮助, 毫无疑问, 列车长已经丧命。

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [kən'dʌktər] - [waɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪl] [end]['faɪər] [ɪ'skeɪp] ,
On the arrival of Conductor Rickell with the Mile End Fire Escape ,
在 这 到达 的 导体 - 和 这 英里 结尾 火 逃脱 ,
当里克尔指挥员带着迈尔安德消防逃生梯到达时,

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['entərd] [ðə; ði]
not being satisfied that all the inmates had escaped , the Conductor entered the
不是 存在 使满意 那 全部 这 囚犯 有 逃脱 , 这 导体 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

列车长认为囚犯们还没有全部逃脱，于是进入了房子。

[ðə; ði] [ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ['fɪrslɪ] ; [ðə; ði] [kən'dʌktər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [si:n] [fɔ:r; fər]
the upper part of which was burning fiercely ; the Conductor not being seen for
这 上 部分 的 哪个 曾是 燃烧 激烈地 ; 这 导体 不是 存在 已见 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

其中上部火势猛烈；列车长有一段时间不见踪影。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] [ɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] , ['entərd] [ðə; ði]
the Inspector called to him , and , not receiving an answer , entered the
这 检查员 称为 到 他 , 和 , 不是 接收 一个 回答 , 进入 这
[haʊs] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
house and ascended the stairs ,
房子 和 上升 这 楼梯 ,

督察喊了他一声，没有得到回应，便进了屋，上了楼。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [kwɔ:t] [ɪn'sensəb(ə)] .
and saw the Conductor lying on the floor quite insensible .
和 锯 这 导体 说谎 在 这 地面 相当 麻木不仁 .

只见列车长躺在地上，昏迷不醒。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [rɪ:tɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['dræŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]
With some difficulty the Inspector reached him , and , dragging him down
和 一些 困难 这 检查员 达到 他 , 和 , 拖拽 他 向下
[ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
the staircase ,
这 楼梯 ,

督察费了好大劲才追上他，然后把他拖下楼梯。

['kæɪɪd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [er] , [wer] [hi:; hi] ['grædʒuəli] [ɪ'kʌvərd] .
carried him into the air , where he gradually recovered .
携带 他 进入 这 空气 , 在哪里 他 逐步地 恢复 .

将他抬到空中，他在空中逐渐恢复了意识。

" [waɪl] [ə'tendɪŋ] [faɪrz][ɪn] ['lʌndən] , [aɪ] [wɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['leðər] ['helmits] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **While attending fires in London , I wore one of the black leather helmets of the**
" 尽管 参加 火灾 在 伦敦 , 我 穿着 一 的 这 黑色的 皮革 头盔 的 这
[sælvɪdʒ] [kɔ:r] .
Salvage Corps .
打捞 兵团 .

“在伦敦参与灭火行动时，我戴着救援队的黑色皮质头盔。”

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [brɪks] ,
This had the double effect of protecting my head from falling bricks ,
这 有 这 双倍的 影响 的 保护 我的 头 从 坠落 砖块 ,

这样做既保护了我的头部免受掉落砖块的伤害，又起到了双重作用。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ʌn'kwɛstʃənd] .
and enabling me to pass the cordon of police unquestioned .
和 使能 我 到 经过 这 警戒线 的 警察 毋庸置疑 .

并使我能够不受盘问地通过警察警戒线。

[ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [əˈbaʊt] [dɑːn] ,
After a night of it I was wont to return home about dawn ,
后 一个 夜晚 的 它 我 曾是 惯于 到 返回 家 关于 黎明 ,
一夜狂欢之后, 我通常会在黎明时分回家。

[æz; əz] [fjuː] [fairz] [əˈkɜːr] [ˈæftər] [ðæt] .
as few fires occur after that .
作为 很少 火灾 发生 后 那 :
此后很少再发生火灾。

[ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪzənz] [aɪ] [felt] [ˈdiːpli] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈkɔːfi] - [stɔːlz] , [huː]
On these occasions I felt deeply grateful to the keepers of small coffee - stalls , who
在 这些 场合 我 毛毡 深 感激的 到 这 守门员 的 小的 咖啡 - 摊位 , who
,
:
,
在这些时候, 我对那些小咖啡摊的经营者深表感激, 他们:

[ˈwiːlɪŋ] [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæroʊ] ,
wheeling their entire shop and stock - in - trade in a barrow ,
惠灵 他们的 全部的 店铺 和 库存 - 在 - 贸易 在 一个 巴罗 ,
他们用手推车把整个店铺和所有货物都运了过来。

[səˈplaɪd] [ˈɜːrli] [ˈwɜːkmən] [wɪð; wɪθ] [kʌps] [ʌv; əv][hɑːt] [ˈkɔːfi] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhæfpeni] [ə; eɪ] [piːs] ,
supplied early workmen with cups of hot coffee at a halfpenny a piece ,
供应 早期的 工人 和 杯子 的 热的 咖啡 在 一个 半便士 一个 片 ,
早期工人以每杯半便士的价格购买热咖啡。

[ænd; ənd][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑːdɪst] [sʌm; səm] .
and slices of bread and butter for the same modest sum .
和 切片 的 面包 和 黄油 为了 这 相同的 谦虚的 和 :
同样的价钱, 还能买到几片面包和黄油。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] “ [mæn] [ˈwɒnts] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [hɪr] [brɪˈloʊ] ,
At such times I came to know that “ man wants but little here below ,
在 这样的 时代 我 来了 到 知道 那 “ 男人 想要 但 小的 这里 以下 ,
在这样的时刻, 我才明白“人在这世间所求甚少”,

” [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ɡets] [aɪ ˈtiː][hɑːt][ænd; ənd] [səbˈstænʃ(ə)l] .
” if he only gets it hot and substantial .
” 如果 他 仅有的 获得 它 热的 和 重大的 :
如果他能把它做得又热又足的话。

[ˈfaɪər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt] ,
Fire is such an important subject ,
火 是 这样的 一个 重要的 主题 ,
火是一个非常重要的主题,

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪdli]
and an element that any one may be called on so suddenly and unexpectedly
和 一个 元素 那 任何 一 可能 是 称为 在 所以 突然 和 不料
[tuː; tə] [feɪs] ,
to face ,
到 脸 ,
任何人都有可能在突如其来、出乎意料的情况下被迫面对这种情况。

[ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [diːmd] [prɪˈzʌmptʃuəs] , [aɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
that , at the risk of being deemed presumptuous , I will , for a few minutes ,
那 , 在 这 风险 的 存在 被认为 放肆 , 我 将要 , 为了 一个 很少 分钟 ,
冒着被认为狂妄的风险, 我将用几分钟时间,

[tɜːrɪŋ] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə] [maɪ] ['riːdər] .
turn aside from these reminiscences to put a few plain questions to my reader .
转动 旁边 从 这些 回忆录 到 放 一个 很少 清楚的 问题 到 我的 读者 .

暂且放下这些回忆，我想向读者提出几个简单的问题。

[hæz; həz] [aɪ 'ti:] ['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ɪf] [jɔː; jər] [haʊs] [tʊk]
Has it ever occurred to you to think what you would do if your house took
有 它 曾经 发生 到 你 到 思考 什么 你 会 做 如果 你的 房子 采取
[ˈfaɪər] [æt; ət] [naɪt] ?
fire at night ?
火 在 夜晚 ?

你有没有想过，如果你的房子在夜里着火了，你会怎么办？

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['eksɪt] [frʌm; frəm] [jɔː; jər] [haʊs] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt]
Do you know of any other mode of exit from your house than by the front
做 你 知道 的 任何 其他 模式 的 出口 从 你的 房子 比 经过 这 正面
[ɔːr] [bæk] [dɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sterkɪs] ?
or back doors and the staircase ?
或者 后退 门 和 这 楼梯 ?

除了前门、后门和楼梯之外，您知道还有其他方式可以离开您的房子吗？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [roʊp] [æt; ət] [hoʊm] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['mænz] [weɪt] ,
Have you a rope at home which would support a man's weight ,
有 你 一个 绳索 在 家 哪个 会 支持 一个 男人的 重量 ,
[ænd; ənd] [ɪk'stend] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ?
and extend from an upper window to the ground ?
和 延长 从 一个 上 窗户 到 这 地面 ?

从楼上的窗户一直延伸到地面？

['nʌθɪŋ] ['ɪziə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊp] .
Nothing easier than to get and keep such a rope .
没有什么 更轻松 比 到 得到 和 保持 这样的 一个 绳索 .
[ə; eɪ] [fjuː] [fɪlɪŋ] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [aɪ 'tiː] .
A few shillings would purchase it .
一个 很少 先令 会 购买 它 .

几个先令就能买到它。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [θroʊ] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]
Do you know how you would attempt to throw water on the walls of one of
做 你 知道 如何 你 会 试图 到 扔 水 在 这 墙壁 的 一 的
[jɔː; jər] [ruːmz; rʊmz] ,
your rooms ,
你的 房间 ,

你知道该如何尝试把水泼到你房间的墙上吗？

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˈfaɪər] [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ?
if it were on fire near the ceiling ?
如果 它 是 在 火 靠近 这 天花板 ?
[ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˈfaɪər] [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ?
if it were on fire near the ceiling ?
如果 它 是 在 火 靠近 这 天花板 ?

如果是在天花板附近着火呢？

[ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] !
A tea - cup would be of no use !
一个 茶 - 杯子 会 是 的 不 使用 !
[ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] !
A tea - cup would be of no use !
一个 茶 - 杯子 会 是 的 不 使用 !

茶杯毫无用处！

[ə; eɪ] [sɔːs] - [pæn] [wʊd] [naːt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] .
A sauce - pan would not be much better .
一个 酱 - 平底锅 会 不是 是 很多 更好的 .
[ə; eɪ] [sɔːs] - [pæn] [wʊd] [naːt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] .
A sauce - pan would not be much better .
一个 酱 - 平底锅 会 不是 是 很多 更好的 .

平底锅也好不到哪儿去。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bʌkɪts] [ɔːr][ˈbeɪsɪz] ,
As for buckets or basins ,
作为 为了 水桶 或者 盆地 ,

至于水桶或水盆，

[ðə; ðɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [hiːv] [sʌt] [weɪts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ]
the strongest man could not heave such weights of water to the ceiling
这 最强 男人 可以 不是 举 这样的 重量 的 水 到 这 天花板
[wɪð; wɪθ][ˈeni] [prɪˈsɪz(ə)n] [ɔːr] [ɪˈfekt] .
with any precision or effect .
和 任何 精确 或者 影响 .

即使是力气最大的人，也无法精准有效地将如此重的水举到天花板上。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['gɑːrdn] [hænd] - [pʌmps] [ɪn] ['evrɪ] - [[ɑːp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]
But there are garden hand - pumps in every seedsman's shop with which a man
但 那里 是 花园 手 - 水泵 在 每一个 - 店铺 和 哪个 一个 男人
[kʊd; kəd][ˈdeljuːdʒ][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] [iːz] .
could deluge his property with the greatest ease .
可以 洪水 他的 财产 和 这 最 舒适 .

但是，每家种子商店里都有园艺手压泵，人们可以非常轻松地用它们来浇灌自己的土地。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][taɪ] [tuː] ['blæŋkɪts] [ɔːr] [ʃiːts] [təˈɡeðər] ,
Do you know how to tie two blankets or sheets together ,
做 你 知道 如何 到 领带 二 毯子 或者 纸张 一起 ,
你知道怎么把两条毯子或床单绑在一起吗？

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nɑːt] [jæl; jəl][nɑːt][slɪp] ?
so that the knot shall not slip ?
所以 那 这 结 将 不是 滑 ?

以免绳结滑脱？

[jʊr; jər][laɪf] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [dɪˈpend] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
Your life may one day depend on such a simple piece of knowledge .
你的 生活 可能 一 天 依赖 在 这样的 一个 简单的 片 的 知识 .
你的生命或许有一天会取决于这样一个简单的知识。

[stiːl] ['fɜːrðər] ,
Still further ,
仍然 更远 ,

更进一步，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [rɪˈtriːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈfaɪər][juː; jʊ] [ʊd; ʃəd]
do you know that in retreating from room to room before a fire you should
做 你 知道 那 在 撤退 从 房间 到 房间 前 一个 火 你 应该
[ʃʌt] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] ['fiːdʒ]
shut doors and windows behind you to prevent the supply of air which feeds
关闭 门 和 视窗 在后面 你 到 防止 这 供应 的 空气 哪个 饲料
[ðə; ðɪ] [ˈfleɪmz] ?
the flames ?
这 火焰 ?

你知道在火灾发生时，从一个房间撤退到另一个房间时，应该关上身后的门窗，以防止空气流通助长火势吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [baɪ] ['kriːpɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
Are you aware that by creeping on your hands and knees ,
是 你 意识到的 那 经过 爬行 在 你的 双手 和 膝盖 ,
你知道用手和膝盖爬行吗？

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] ,
and keeping your head close to the ground ,
和 保持 你的 头 关闭 到 这 地面 ,
头部尽量贴近地面。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] [juː; jʊ] [ɪf]
you can manage to breathe in a room where the smoke would suffocate you if
你 能 管理 到 呼吸 在 一个 房间 在哪里 这 抽烟 会 窒息 你 如果
[juː; jʊ] [stʊd] [ʌp] ?
you stood up ?
你 站立 向上 ?

你能否在烟雾弥漫的房间里呼吸，而站起来就会被呛死？

— [ɔːlsʊʊ] ,
— also ,
— 还 ,
— 还 ,

[ðæt] [ə; eɪ] [wet] [spʌndʒ] [ɔːr] ['hæŋkətʃɪf] [held][ˈoʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ]
that a wet sponge or handkerchief held over the mouth and nose will enable you
那 一个 湿的 海绵 或者 手帕 握住 超过 这 嘴 和 鼻子 将要 使能够 你
[tuː; tə] [briːð] [wɪð; wɪθ] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [smoʊk] ?
to breathe with less difficulty in the midst of smoke ?
到 呼吸 和 较少的 困难 在 这 中间 的 抽烟 ?

用湿海绵或手帕捂住口鼻，就能让你在烟雾弥漫的环境中呼吸更顺畅吗？

— [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['meni] ['pɜːsənz] , [ɪˈspeʃəli] ['tʃɪldrən] ,
— Do you know that many persons , especially children ,
— 做 你 知道 那 许多 人 , 尤其 孩子们 ,
— 你知道吗，很多人，特别是孩子，

[luːz] [ðer; ðər][laɪvz; livz][baɪ] ['biːɪŋ] [fər'ɡɑːtn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['faɪər]
lose their lives by being forgotten by the inmates of a house in cases of fire
失去 他们的 生活 经过 存在 被遗忘的 经过 这 囚犯 的 一个 房子 在 案例 的 火
,
,
,

在发生火灾时，他们可能因为被房屋内的住户遗忘而丧命。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ]['faɪər] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and that , if a fire came to you ,
和 那 , 如果 一个 火 来了 到 你 ,
— 如果发生火灾，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][jər; jər] ['haʊshoʊld] [ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə]
you ought to see to it that every member of your household is present to
你 应该 到 看 到 它 那 每一个 成员 的 你的 家庭 是 展示 到
[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][sent][tuː; tə][juː; jʊ] ?
take advantage of any means of escape that may be sent to you ?
拿 优势 的 任何 方法 的 逃脱 那 可能 是 发送 到 你 ?

你应该确保家里的每个成员都在场，以便利用任何可能送来的逃生工具？

[ðiːz] ['sʌbdʒekts] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪd] ['θɔːtfəli] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,
These subjects deserve to be considered thoughtfully by every one ,
这些 主题 应得 到 是 经过考虑的 深思熟虑 经过 每一个 一 ,
— 这些问题值得每个人认真思考。

[ɪˈspeʃəli] [baɪ] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæmələɪz] — [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪks] ,
especially by heads of families — not only for their own sakes ,
尤其 经过 头部 的 家庭 — 不是 仅有的 为了 他们的 自己的 清酒 ,
— 尤其是对于一家之主而言——这不仅仅是为了他们自己，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ɡɑːd][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ker] .
but for the sake of those whom God has committed to their care .
但 为了 这 清酒 的 那些 谁 上帝 有 坚定的 到 他们的 关心 .
— 但是为了上帝托付给他们照顾的那些人。

[fɔːr; fər] [səˈpəʊz] [ðæt] , ([dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent]) , [jɔː; jər] [ˈdwelɪŋ]
For suppose that , (despite the improbability of such an event) , your dwelling
为了 认为 那 , (尽管 这 概率低 的 这样的 一个 事件) , 你的 住宅
[ˈriːəli] [dɪd] [kætʃ] [ˈfaɪər] ,
really did catch fire ,
真的 做过 抓住 火 ,

假设（尽管这种事件发生的概率很低），你的房子真的着火了，

[haʊ] [ɪnkənˈsiːvəbl̩] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ˈædɪd] [tuː; tə][jɔː; jər] [dɪˈsper] , [ɪf] ,
how inconceivable would be the bitterness added to your despair , if ,
如何 不可思议 会 是 这 苦味 额外 到 你的 绝望 , 如果 ,
如果.....你的绝望中又增添了多少难以想象的苦涩，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv] [ˈɡæðərɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] — [wɪð; wɪθ] [deθ] [ˈsterɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
in the midst of gathering smoke and flames — with death staring you in the
在 这 中间 的 采集 抽烟 和 火焰 — 和 死亡 凝视 你 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

在浓烟烈火之中——死亡近在眼前，

[ænd; ənd] [ˈreskjuː] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈhoʊpləs] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]
and rescue all but hopeless — you were compelled to feel that you and
和 救援 全部 但 绝望 — 你 是 被迫 到 感觉 那 你 和
[jɔːrɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdeɪndʒər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [biˈstəʊ] [ɑːn]
yours might have escaped the impending danger if you had only bestowed on
你的 可能 有 逃脱 这 即将到来的 危险 如果 你 有 仅有的 授予 在
[ˈfaɪər] - [prɪˈvenʃn] ,
fire - prevention ,
火 - 预防 ,

几乎绝望地认为，如果当初重视防火措施，你和你的家人或许就能逃脱即将到来的危险。

[ˈfaɪər] - [ɪkˈstɪŋk(ə)n] , [ænd; ənd][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrθɔːt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
fire - extinction , and fire - escape a very little forethought and consideration .
火 - 灭绝 , 和 火 - 逃脱 一个 非常 小的 深思熟虑 和 考虑 .

灭火和逃生只需要很少的预先考虑和准备。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[ə; eɪ][wɔːr][ʌ; əv] [ˈmɜːrsi] .
A War of Mercy .
一个 战争 的 怜悯 .

一场仁慈的战争。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈnei(ə)n][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
There is a great war in which the British Nation is at all times engaged .
那里 是 一个 伟大的 战争 在 哪个 这 英国 国家 是 在 全部 时代 已订婚的 .
英国始终身处一场大战之中。

[nəʊ] [braɪt] [ˈsiːznz] [ʌ; əv] [piːs] [mɑːrk][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌ; əv] [ðɪs] [wɔːr] .
No bright seasons of peace mark the course of this war .
不 明亮的 季节 的 和平 标记 这 课程 的 这 战争 .
这场战争的进程中沒有一丝和平的曙光。

[ˈjɪr] [baɪ] [jɪr] [aɪˈtiː][ɪz] [weɪdʒd] [ʌnˈsiːsɪŋli] , [ðoo] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfjʊri]
Year by year it is waged unceasingly , though not at all times with the same fury
年 经过 年 它 是 发动 不停地 , 尽管 不是 在 全部 时代 和 这 相同的 愤怒
,
:
:

年复一年，战争从未间断，虽然并非每次都同样激烈。

[nɔːr] [ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlts] .
nor always with the same results .
也不 总是 和 这 相同的 结果 :

但并非总能得到相同的结果。

[ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwɔːrfer] ,
Sometimes , as in ordinary warfare ,
有时 , 作为 在 普通的 战争 ,

有时，就像在普通战争中一样，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmaɪnər] [ˈskɜːmɪʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm][ɪz] [dʌn] , [ðoo] [nɑːt]
there are minor skirmishes in which many a deed of heroism is done , though not
那里 是 次要的 小规模冲突 在 哪个 许多 一个 契据 的 英雄主义 是 完毕 , 尽管 不是
[rɪˈkɔːrdɪd] ,
recorded ,
记录 ,

虽然没有记录，但其中也发生过一些小规模冲突，期间涌现出许多英勇事迹。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɪtʃt] [ˈbætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈɪntuː][ˈæk](ə)n] ,
and there are pitched battles in which all our resources are called into action ,
和 那里 是 投球 战斗 在 哪个 全部 我们的 资源 是 称为 进入 行动 ,

而且还有一些激烈的战斗，需要我们动用所有资源。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpepərz] [tiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfiːts] , [dɪˈzæstər] , [ænd; ænd]
and the papers team with the news of the defeats , disasters , and
和 这 文件 团队 和 这 消息 的 这 失败 , 灾难 , 和
[ˈvɪktərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [faɪt] .
victories of the great fight .
胜利 的 这 伟大的 斗争 :

报纸上充斥着这场伟大战争中的失败、灾难和胜利的消息。

[ðɪs] [wɔːr][kɔːsts][juːˈes] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈɪps] , [ænd; ænd] [ˈmɪljənz]
This war costs us hundreds of lives , thousands of ships , and millions
这 战争 成本 我们 数百 的 生活 , 数千 的 船舶 , 和 百万
[ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈevri] [jɪr] .
of money every year .
的 钱 每一个 年 :

这场战争每年都会让我们损失数百条生命、数千艘舰船和数百万美元。

[ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ænd; ænd] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)] [ˈenəmi] [ɪz][ðə; ði] [stɔːrm] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt]
Our undying and unconquerable enemy is the storm , and our great
我们的 不朽 和 不可征服的 敌人 是 这 风暴 , 和 我们的 伟大的
[ˈendʒɪnz] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
engines of war with which ,
发动机 的 战争 和 哪个 ,

我们永不消亡、不可战胜的敌人是风暴，以及我们用来对抗风暴的强大战争机器。

[θruː] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [faɪt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [səkˈsesfəli]
through the blessing of God , we are enabled to fight more or less successfully
通过 这 祝福 的 上帝 , 我们 是 已启用 到 斗争 更多的 或者较少的 成功地
[əˈɡenst] [ðə; ði][foʊ] ,
against the foe ,
反对 这 敌人 ,

蒙上帝保佑，我们才能或多或少地战胜敌人。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['laɪfbɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
are the Lifeboat and the Rocket .
是 这 救生艇 和 这 火箭 .

分别是救生艇和火箭。

[ðiːz] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [wɜːrk][ðəm; ðəm] , [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['sentənəlz] [ʌv; əv]
These engines , and the brave men who work them , are our sentinels of
这些 发动机 , 和 这 勇敢的 男人 WHO 工作 他们 , 是 我们的 哨兵 的
[ðə; ði] [kəʊst] .
the coast .
这 海岸 .

这些发动机，以及操作它们的勇敢的工人们，是我们海岸的哨兵。

[wen] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['bruːɪŋ] ; [wen] [greɪ] [klaʊdz] ['loʊər] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['θʌndər] [kʌmz]
When the storm is brewing ; when grey clouds lower , and muttering thunder comes
什么时候 这 风暴 是 酿造 ; 什么时候 灰色的 云 降低 , 和 喃喃自语 雷 来
['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
rolling over the sea ,
滚动 超过 这 海 ,

当暴风雨酝酿；当灰云低垂，隆隆的雷声响彻海面，

[men] [wɪð; wɪθ][hɑːrd][hændz][ænd; ənd] [brɑːnzd] ['feɪsɪz] , [klæd][ɪn] ['ɔɪlskɪn] [kəʊts][ænd; ənd] [soʊəstɜːz] ,
men with hard hands and bronzed faces , clad in oilskin coats and sou'westers ,
男人 和 难的 双手 和 古铜色 面孔 , 覆膜 在 油布 外套 和 西南风 ,
[sɒlɪd] [fæʃn] [hæŋd] [brɒnz] [feɪs] [klaɪd] [ɔɪl] [skɪn] [kəʊt] [ənd] [səʊə] [stɜː] [wɛstɜː]

双手粗糙、面色黝黑的男人们，身穿油布大衣和防风帽。

['sɔːntər] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kiːz] [ænd; ənd]['hedlənd;'hedlænd] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
saunter down to our quays and headlands , all round the kingdom .
溜达 向下 到 我们的 码头 和 海岬 , 全部 圆形的 这 王国 .

漫步到我们遍布王国各地的码头和岬角。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['laɪfbɔːt] [kruːz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
These are the Lifeboat crews on the look - out .
这些 是 这 救生艇 船员 在 这 看 - 出去 .

这些是正在瞭望的救生艇队员。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentənəlz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['poʊstɪd] — [ɔːr] , ['ræðər] , [ðeɪ]
The enemy is moving , and the sentinels are being posted — or , rather , they
这 敌人 是 移动 , 和 这 哨兵 是 存在 发布 — 或者 , 相当 , 他们
[ɑːr; ər] ['poʊstɪŋ] [ðəm'selvz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
are posting themselves — for the night ,
是 发帖 他们自己 — 为了 这 夜晚 ,
[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɔːr][ɑːr; ər] [vɒləntɪəz] .
for all the fighting men in this great war are volunteers .
为了 全部 这 斗争 男人 在 这 伟大的 战争 是 志愿者 .

这场大战中所有参战的士兵都是志愿兵。

[ðeɪ] [niːd] [noʊ] ['drɪlɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] ;
They need no drilling to prepare them for the field ;
他们 需要 不 钻孔 到 准备 他们 为了 这 场地 ;

它们无需进行任何演练即可上场；

[noʊ] ['bjuːgl] [ɔːr] [drʌm] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
no bugle or drum to sound the charge .
不 号角 或者 鼓 到 声音 这 收费 .

没有号角，也没有鼓声来宣战。

[ðer; ðər] [drʌm] [ɪz][ðə; ði] ['rætɪlɪŋ] ['θʌndər] , [ðer; ðər] ['trʌmpɪt] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [stɔːrm] .
Their drum is the rattling thunder , their trumpet the roaring storm .
他们的 鼓 是 这 嘎嘎作响 雷 , 他们的 喇叭 这 咆哮 风暴 .

他们的鼓声是隆隆的雷鸣，他们的号角是咆哮的风暴。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][treɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɔːrfer] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][tɔːl][æz; əz][ðer; ðər]
They began to train for this warfare when they were not so tall as their
他们 开始 到 火车 为了 这 战争 什么时候 他们 是 不是 所以 高的 作为 他们的
[ˈfɑːðəz] - [buːts] ,
fathers' boots ,
父亲们 - 靴子 ;

他们开始接受战争训练时，身高还不到父亲的靴子那么高。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ɔːkwərd] [skwaːdz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
and there are no awkward squads among them now .
和 那里 是 不 尴尬的 球队 之中 他们 现在 .

现在他们之间没有尴尬的队伍了。

[ðer; ðər] [ɔːrgənə'zeɪʃn] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] , [laɪk] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [tuː] .
Their organisation is rough and ready , like themselves , and simple too .
他们的 组织 是 粗糙的 和 准备好 , 喜欢 他们自己 , 和 简单的 也 .

他们的组织形式粗糙简陋，就像他们本人一样，而且也很简单。

[ðə; ði] ['hevəns] [kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['kɑːksn] [grɑːsps][ðə; ði] [helm] ; [ðə; ði] [men] [siːz]
The heavens call them to action ; the coxswain grasps the helm ; the men seize
这 天 称呼 他们 到 行动 ; 这 舵手 抓住 这 舵 ; 这 男人 抢占
[ðə; ði][ɔːrɪz; oʊrɪz] ;
the oars ;
这 桨 ;

天意召唤他们行动；舵手紧握舵柄；水手们抓起桨；

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz] [streɪt'fɔːrwərd] ['faɪtɪŋ] — ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,
the word is given , and the rest is straightforward fighting — over everything ,
这 单词 是 给定 , 和 这 休息 是 直截了当 斗争 — 超过 一切 ,
[θruː] ['evriθɪŋ] ,
through everything ,
通过 一切 ,

指令已下，剩下的就是赤裸裸的战斗——为了所有事，贯穿所有事。

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [geɪnd] ,
in the teeth of everything , until the victory is gained ,
在 这 牙齿 的 一切 , 直到 这 胜利 是 获得 ,
[θruː] ['evriθɪŋ] ,
through everything ,
通过 一切 ,

不畏艰难险阻，直至取得胜利。

[ænd; ənd] ['reskjʊːd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['ləndɪd] [ɪn] ['seɪftɪ] [ɑːn][ˈəʊər; ɑːr]
and rescued men and women and children are landed in safety on our
和 获救 男人 和 女性 和 孩子们 是 登陆 在 安全 在 我们的
[ʃɔːz] .
shores .
海岸 .

获救的男女老幼已安全抵达我岸。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [maɪ] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfbɔʊt] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]
In the winter of 1863 my enthusiasm in the Lifeboat cause was aroused by the
在 这 冬天 的 - 我的 热情 在 这 救生艇 原因 曾是 被唤醒 经过 这
[ˈriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pepərɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ræmz,gɪt]
reading in the papers of that wonderful achievement of the famous Ramsgate
阅读 在 这 文件 的 那 精彩的 成就 的 这 著名的 拉姆斯盖特
[ˈlaɪfbɔʊt] ,
Lifeboat ,
救生艇 ,

1863年冬天，我在报纸上读到了著名的拉姆斯盖特救生艇的伟大成就，这激发了我对救生艇事业的热情。

[wɪtʃ] , [ɑːn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [jɪr] , [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm][fɔːr; fər][sɪks'tiːn] ['əʊərɪz] ,
which , on a terrible night in that year , fought against the storm for sixteen hours ,
哪个 , 在 一个 糟糕的 夜晚 在 那 年 , 战斗 反对 这 风暴 为了 十六 小时 ,
[θruː] ['evriθɪŋ] ,
through everything ,
通过 一切 ,

那一年的一个可怕夜晚，它与暴风雪搏斗了十六个小时。

[ænd; ənd] ['reskjʊ:d] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [soʊlz] [frʌm; frəm] [deθ] .
and rescued a hundred and twenty souls from death .
和 获救 一个 百 和 二十 灵魂 从 死亡 :

并拯救了120条生命于死亡边缘。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [fer'tæləti] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][em 'i:] ['sʌmhaʊ — ['neɪmli] , [ðæt] [wen'evər] [aɪ][hæv; həv]
A strange fatality attaches to me somehow — namely , that whenever I have
一个 奇怪的 死亡 附件 到 我 不知何故 — 即 , 那 每当 我 有

[æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] ,
an attack of enthusiasm ,
一个 攻击 的 热情 ,

不知为何, 我似乎总是摆脱不了某种奇怪的宿命——那就是, 每当我热情高涨的时候,

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !
a book is the result !
一个 书 是 这 结果 !

最终成果就是一本书!

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:r] ,
Immediately after reading this episode in the great war ,
立即地 后 阅读 这 插曲 在 这 伟大的 战争 ,

读完这一篇章关于第一次世界大战的内容后, 我立刻.....

[aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪfboʊt] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
I called on the Secretary of the Royal National Lifeboat Institution ,
我 称为 在 这 秘书 的 这 皇家 国家的 救生艇 机构 ,

我拜访了皇家国家救生艇协会的秘书,

[hu:] ['kaɪndli] [ɡeɪv] [em 'i:] ['mɪnɪt] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
who kindly gave me minute information as to the working of his Society ,
WHO 亲切地 给予 我 分钟 信息 作为 到 这 在职的 的 他的 社会 ,

他非常友好地向我详细介绍了他的协会的运作情况。

[ænd; ənd] [lent] [em 'i:][ɪts] ['dʒɜ:nəlz] .
and lent me its journals .
和 借出的 我 它是 期刊 :

并把期刊借给了我。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [di:l] ,
Then I took train to the coast of Deal ,
然后 我 采取 火车 到 这 海岸 的 交易 ,

然后我乘火车去了迪尔海岸,

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
and spent a considerable part of the succeeding weeks in the company of
和 花费 一个 大量 部分 的 这 成功 周 在 这 公司 的

['aɪzək] ['dʒɑ:rmən] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kɑ:ksn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmz,ɡɪt] ['laɪfboʊt] ,
Isaac Jarman — at that time the coxswain of the Ramsgate Lifeboat ,
艾萨克 贾曼 — 在 那 时间 这 舵手 的 这 拉姆斯盖特 救生艇 ,

随后几周的大部分时间, 他都和艾萨克·贾曼在一起——当时贾曼是拉姆斯盖特救生艇的舵手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['hɪroʊ][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['ɡælənt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] .
and the chief hero in many a gallant fight with the sea .
和 这 首席 英雄 在 许多 一个 英勇 斗争 和 这 海 :

并且是多次与大海英勇搏斗中的主角。

[ðə; ði] ['splendɪd] [kra:ft] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['raɪtɪŋ] ,
The splendid craft which he commanded was one of the self - righting ,
这 灿烂 工艺 哪个 他 命令 曾是 一 的 这 自己 - 纠正 ,

[ɪnsəb'mɜ:rdʒəbl] ['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] .
insubmergible boats of the Institution .
不沉式 船 的 这 机构 :

他指挥的这艘精良的船只, 是该机构的自扶正、不沉船之一。

[ˈdʒɑ:rmənz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ̩][wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] " [ʃi:z] - , [sɜ:r] ,
Jarman's opinion of her was expressed in the words " she's perfect , sir ,
贾曼的 观点 的 她 曾是 表达 在 这 字 " 她是 - , 先生 ,
贾曼对她的评价是：“她完美无瑕，先生。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [hɜ:r; həɹ̩] [ju:d] [ˈoʊnli] [spail] [hɜ:r; həɹ̩] .
and if you tried to improve her you'd only spile her .
和 如果 你 尝试 到 提升 她 你会 仅有的 桩子 她 .
如果你试图改变她，只会把她毁了。

" [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [əbˈteɪnd] [mʌtʃ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
" From him I obtained much information ,
" 从 他 我 获得 很多 信息 ,
我从他那里获得了许多信息，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][jɑ:rn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪksˈpɪəriənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd][ˈfɛɪt(ə)l] [ˈɡʊdwin]
and many a yarn about his experiences on the famous and fatal Goodwin
和 许多 一个 纱 关于 他的 经历 在 这 著名的 和 致命的 古德温
[sændz] , [wɪtʃ] ,
Sands , which ,
桑兹 , 哪个 ,
他还讲述了许多关于他在著名的、致命的古德温沙洲的的经历的故事，

[ɪf] [rɪˈkɔ:rdɪd] , [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] .
if recorded , would fill a volume .
如果 记录 , 会 充满 一个 体积 .
如果记录下来，能写成一本书。

[ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [hæz; həz] [ɔ:ˈredi] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪːdz] [ʌv; əv]
Indeed a volume has already been written about them , and other deeds of
的确 一个 体积 有 已经 到过 书面 关于 他们 , 和 其他 契约 的
[ˈderɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] [sændz] ,
daring on those Sands ,
大胆 在 那些 桑兹 ,
事实上，已经有人专门写了一本书来讲述他们的故事，以及在那片沙滩上发生的其他英勇事迹。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜ:dʒi:mɪn, ˈklɜ:dʒi:mən][ʌv; əv] [ˈræmz,ɡɪt] .
by one of the clergymen of Ramsgate .
经过 一 的 这 神职人员 的 拉姆斯盖特 .
由拉姆斯盖特的一位牧师撰写。

[aɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] - [tʌɡ] [ðæt] [əˈtendz] [əˈpɑ:n] [ðæt] [bəʊt] .
I also saw the captain of the steam - tug that attends upon that boat .
我 还 锯 这 队长 的 这 蒸汽 - 拖船 那 参加 之上 那 船 .
我还看到了为那艘船服务的蒸汽拖船的船长。

[hi:; hi] [tʊk] [em ˈi:][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)] [ænd; ənd] [ʃʊd] [em ˈi:][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər]
He took me on board his vessel and showed me the gold and silver
他 采取 我 在 木板 他的 血管 和 显示 我 这 金子 和 银
[ˈmedəlz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnei(ə)n] ,
medals he had received from his own nation ,
奖牌 他 有 已收到 从 他的 自己的 国家 ,
他带我上了他的船，给我看了他从自己国家获得的金银奖牌。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɒnəks] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ləndz] , [fɔ:r; fər] [ˈreskjʊ:ɪŋ] [ˈhju:mən][laɪvz; lɪvz] .
and from the monarchs of foreign lands , for rescuing human lives .
和 从 这 君主 的 外国的 土地 , 为了 救援 人类 生活 .
以及来自外国君主的嘉奖，以表彰他们拯救人类生命。

[aɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [di:l] [hu:z] [prəˈfe(ə)n] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:rm] ,
I chatted with the men of Deal whose profession it is to work in the storm ,
我 聊天 和 这 男人 的 交易 谁 职业 它 是 到 工作 在 这 风暴 ,
我与迪尔镇那些以在暴风雨中工作为职业的男人们聊了聊，

[ænd; ənd] [ˈslkər] [ˈɪps] [ɪn] [dɪˈstres] ,
and succour ships in distress ,
和 救助 船舶 在 痛苦 ,

并救助遇险船只，

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][du:][bæt; bət] [laʊndʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][spɪn] [jɑ:nz] [wen]
and who have little to do but lounge on the beach and spin yarns when
和 WHO 有 小的 到 做 但 休息室 在 这 海滩 和 旋转 纱线 什么时候
[ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [faɪn] .
the weather is fine .
这 天气 是 美好的 .

天气好的时候，他们除了在沙滩上闲逛、闲聊之外，也没什么其他事可做。

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [jɑ:nz] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:rmən] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [felt] [ə; ei] [strɔ:ŋ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə]
I also listened to the thrilling yarns of Jarman until I felt a strong desire to
我 还 听着 到 这 惊险 纱线 的 贾曼 直到 我 毛毡 一个 强的 欲望 到
[goʊ][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; ei] [rek] .
go off with him to a wreck .
去 离开 和 他 到 一个 破坏 .

我也听了贾曼讲述的那些惊险刺激的故事，直到我强烈地想要和他一起去沉船现场。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] .
This , however , was not possible .
这 , 然而 , 曾是 不是 可能的 .

然而，这却不可能实现。

[noʊ] [ˈæmətər] [ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][goʊ][ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈræmz,ɡɪt] [boʊt][ɑ:n] [ˈeni] [ˈpri:tekst] [wətˈevər] ,
No amateur is allowed to go off in the Ramsgate boat on any pretext whatever ,
不 业余 是 允许 到 去 离开 在 这 拉姆斯盖特 船 在 任何 借口 任何 ,
任何业余人士都不允许以任何借口驾驶拉姆斯盖特号的船。

[bæt; bət][ðə; ði] [rɪˈstrɪk(jə)n] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈæbsəlu:t] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsti:mər] [wɪtʃ] [əˈtendz] [ɑ:n]
but the restriction is not so absolute in regard to the steamer which attends on
但 这 限制 是 不是 所以 绝对 在 看待 到 这 汽船 哪个 参加 在
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

但对于随她航行的轮船来说，这种限制并非绝对。

[aɪ] [əbˈteɪnd] [li:v] [tu:; tə][goʊ][aʊt] [ɪn] [ðɪs] [tʌg] ,
I obtained leave to go out in this tug ,
我 获得 离开 到 去 出去 在 这 拖船 ,

我获准乘坐这艘拖船出海。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fairz] [bæŋkt] [ʌp] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlaɪfboʊt] [ɔ:f] [tu:; tə]
which always lies with her fires banked up ready to take the Lifeboat off to
哪个 总是 谎言 和 她 火灾 银行 向上 准备好 到 拿 这 救生艇 离开 到
[ðə; ði][sændz] ,
the sands ,
这 沙子 ,

她总是蓄势待发，随时准备驾驶救生艇驶向沙滩。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪˈkwaɪərd] .
if her services should be required .
如果 她 服务 应该 是 必需的 .

如果需要她的服务的话。

[ˈdʒɑ:rmən] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [raʊz] [emˈi:] [ɪf] [ə; ei] [ˈsʌmənz] [ʃʊd; ʃəd] [klʌm] .
Jarman promised to rouse me if a summons should come .
贾曼 承诺 到 唤醒 我 如果 一个 传票 应该 来 .

贾曼承诺，如果接到传票，他会叫醒我。

[æz; əz][ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈreskjʊː][frʌm; frəm][ˈfaɪər] , [spiːd] [ɪz][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

As in cases of rescue from fire , speed is all - important .
作为 在 案例 的 救援 从 火 , 速度 是 全部 - 重要的 .

就像在火灾救援中一样，速度至关重要。

[aɪ][slept][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [naɪts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊðz] [ɑːn] — [buːts] [ænd; ənd][ɔːl] — [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel]

I slept for several nights with my clothes on — boots and all — at the hotel
我 睡着了 为了 一些 夜晚 和 我的 衣服 在 — 靴子 和 全部 — 在 这 酒店

[ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .

nearest to the harbour .

最近的 到 这 港口 .

我在离港口最近的酒店里，穿着衣服——包括靴子——睡了好几个晚上。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

But it was not to be .
但 它 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [kənˈtɪnjuːd] [ɪgˈzæspəˌreɪtɪŋli] [kɑːm] .

Night after night continued exasperatingly calm .

夜晚 后 夜晚 持续 令人恼火地 冷静的 .

夜复一夜，依旧是令人恼火的平静。

[noʊ][geɪl] [wʊd] [əˈraɪz][ɔːr] [rek] [əˈkɜːr] .

No gale would arise or wreck occur .

不 大风 会 出现 或者 破坏 发生 .

不会出现狂风，也不会发生沉船事故。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˈweɪkfl] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] ,

This was trying , as I lay there , wakeful and hopeful ,

这 曾是 尝试 , 作为 我 躺 那里 , 清醒 和 充满希望 ,

这很煎熬，我躺在那里，既清醒又充满希望。

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [pərˈpleksɪŋ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [lɪˈdʒɪtɪmət] ,

with plenty of time to study the perplexing question whether it is legitimate ,
和 很多 的 时间 到 学习 这 令人费解 问题 无论 它 是 合法的 ,

[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstæns] ,

under any circumstance ,

在下面 任何 环境 ,

有充足的时间来研究这个令人困惑的问题：在任何情况下，它是否合法。

[tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rek] [ɔːr][ə; eɪ][ˈfaɪər] !

to wish for a wreck or a fire !

到 希望 为了 一个 破坏 或者 一个 火 !

希望发生车祸或火灾！

[wen] [ˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz][wɔːrɪn] [aʊt][aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn] [dɪˈsper] .

When patience was worn out I gave it up in despair .

什么时候 耐心 曾是 磨损 出去 我 给予 它 向上 在 绝望 .

耐心耗尽后，我绝望地放弃了。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [haʊˈevər] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [ɪn]

At another time , however , I had an opportunity of seeing the Lifeboat in
在 其他 时间 , 然而 , 我 有 一个 机会 的 看到 这 救生艇 在

[ˈækʃ(ə)n] .

action .

行动 .

不过，在另一次机会中，我亲眼目睹了救生艇的运作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [gʌl] ”
It was when I was spending a couple of weeks on board of the “ Gull ”
它 曾是 什么时候 我 曾是 开支 一个 夫妻 的 周 在 木板 的 这 “ 鸥 ”
[ˈlaɪtʃɪp] ,
Lightship ,
灯船 ,

当时我在“海鸥”号灯船上待了几个星期，

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈræmz,ɡɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʊd,wɪnz] .
which lies between Ramsgate and the Goodwins .
哪个 谎言 之间 拉姆斯盖特 和 这 古德温斯 .

它位于拉姆斯盖特和古德温斯之间。

[ə; eɪ] “ [ˈdɜːrti] ” [deɪ] [hæd; həd] [ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [temˈpestʃuəs] [naɪt] .
A “ dirty ” day had culminated in a tempestuous night .
一个 “ 肮脏的 ” 天 有 达到顶峰 在 一个 暴风雨般的 夜晚 .

糟糕的一天以狂风暴雨的夜晚告终。

[ðə; ði] [wa:tʃ] [ɑːn] [dek] , [klæd][ɪn] [drentʃt] [ɔɪl] - [skɪnz] , [wʌz; wəz] [ˈtræmpɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] , [ˈrendərɪŋ]
The watch on deck , clad in drenched oil - skins , was tramping overhead , rendering
这 手表 在 甲板 , 覆膜 在 湿透了 油 - 皮肤 , 曾是 徒步旅行 开销 , 渲染
[maɪ] [rɪˈpoʊz] [ˈfɪt(ə)l] .
my repose fitful .
我的 休息 断断续续 .

甲板上的值班人员身穿湿透的油布雨衣，在头顶上走来走去，让我无法安睡。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [hed] [ˈlaɪtʃɪp]
Suddenly he opened the skylight , and shouted that the Southsand Head Lightship
突然 他 打开 这 天窗 , 和 喊叫 那 这 - 头 灯船
[wʌz; wəz][ˈfaɪərɪŋ] ,
was firing ,
曾是 射击 ,

他突然打开天窗，大喊南沙岬灯船正在开火。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ʌp] [ˈrɑːkəts] .
and sending up rockets .
和 发送 向上 火箭 .

并发射火箭。

[æz; əz] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [rek] [ɑːn][ðə; ði][sændz][wiː; wi][ɔːl] [rʌʃt] [ɑːn] [dek] ,
As this meant a wreck on the sands we all rushed on deck ,
作为 这 意思是 一个 破坏 在 这 沙子 我们 全部 匆忙 在 甲板 ,

这意味着船只搁浅在沙滩上，我们都冲到甲板上。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [flər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːr] - [ˈbærəl] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns] .
and saw the flare of a tar - barrel in the far distance .
和 锯 这 耀斑 的 一个 焦油 - 桶 在 这 远的 距离 .

远远地，他看到一个焦油桶的火光。

[ɔːˈredi] [ˈaʊər; ɑːr] [wa:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈləʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪgnəl] - [ɡʌn] ,
Already our watch was loading , and firing our signal - gun ,
已经 我们的 手表 曾是 加载中 , 和 射击 我们的 信号 - 枪 ,

我们的手表已经开始上膛，信号枪也已经鸣响。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ʌp] [ˈrɑːkəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈræmz,ɡɪt] [ˈlaɪfboʊt] .
and sending up rockets for the purpose of calling off the Ramsgate Lifeboat .
和 发送 向上 火箭 为了 这 目的 的 呼叫 离开 这 拉姆斯盖特 救生艇 .

并发射火箭以阻止拉姆斯盖特救生艇行动。

[ˌaɪˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɒd,sterz] [bəʊt] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈsignəlz] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ]
It **chanced** **that** **the** **Broadstairs** **boat** **observed** **the** **signals** **first** , **and** , **not long**
它 偶然 那 这 布罗德斯特尔 船 观察到 这 信号 第一的 , 和 , 不是 长的
[ˈæftər] ,
after ,
后 ,

碰巧布罗德斯特尔号的船最先发现了这些信号，不久之后，

[ʃi: ʃi] [flu:] [pæst][ju: 'es] [ˈʌndər] [seɪl] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rek] .
she **flew** **past** **us** **under** **sail** , **making** **for** **the** **wreck** .
她 飞翔 过去的 我们 在下面 帆 , 制作 为了 这 破坏 .

她扬帆飞驰而过，朝着沉船的方向驶去。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] - [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈræmz,ɡɪt] [tʌŋ] ,
A **little** **later** **we** **saw** **the** **signal** - **light** **of** **the** **Ramsgate** **tug** ,
一个 小的 之后 我们 锯 这 信号 - 光 的 这 拉姆斯盖特 拖船 ,

过了一会儿，我们看到了拉姆斯盖特号拖船的信号灯。

[ˈlu:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [laɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] - [fi:nd] .
looming **through** **the** **mist** **like** **the** **great** **eye** **of** **the** **storm** - **fiend** .
迫在眉睫 通过 这 薄雾 喜欢 这 伟大的 眼睛 的 这 风暴 - 恶魔 .

如同风暴恶魔的巨大眼睛，在迷雾中若隐若现。

[ʃi: ʃi] [reɪndʒd] [kloʊz] [ʌp] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [æsk] [ˌwɛrəˈweɪ] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] .
She **ranged** **close** **up** , **in** **order** **to** **ask** **whereaway** **the** **wreck** **was** .
她 范围 关闭 向上 , 在 命令 到 问 在哪里 这 破坏 曾是 .

她走近一看，想问问残骸在哪里。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈænsər] , [ʃi: ʃi] [ɪrd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi: ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] , [ˈtəʊɪŋ] [əˈstɜ:rn]
Being **answered** , **she** **sheared** **off** , **and** **as** **she** **did** **so** , **the** **Lifeboat** , **towing** **astern**
存在 回答 , 她 剪切 离开 , 和 作为 她 做过 所以 , 这 救生艇 , 拖带 倒车
,
:
,

得到回答后，她便迅速离开，与此同时，拖在她身后的救生艇也离开了。

[kɜ:m] [fʊl] [ˈɪntu:] [vju:] .
came **full** **into** **view** .
来了 满的 进入 看法 .

完全映入眼帘。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [kru:] ,
It **seemed** **as** **if** **she** **had** **no** **crew** ,
它 似乎 作为 如果 她 有 不 全体人员 ,

她似乎没有船员。

[seɪv] [ˈoʊnli] [wʌn] [mæn] — [ˈdaʊtləs] [maɪ] [frend] [ˈdʒɑ:rmən] — [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [ˈlaɪnz] ; [bʌt; bət] ,
save **only** **one** **man** — **doubtless** **my** **friend** **Jarman** — **holding** **the** **steering** **lines** ; **but** ,
节省 仅有的 — 男人 — 毫无疑问 我的 朋友 贾曼 — 保持 这 转向 线条 ; 但 ,

[ɑ:n][ˈkloʊzər] [ɪnˈspek](ə)n] ,
on **closer** **inspection** ,
在 更近 检查 ,

除了一个人——无疑是我的朋友贾曼——在掌舵之外，船上只剩下一个人；但是，仔细观察后发现，

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [men] [ˈkraʊtɪŋ] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌ; əv] [ˈɔɪlskɪn] [koʊts] [ænd; ənd]
we **could** **see** **the** **men** **crouching** **down** , **like** **a** **mass** **of** **oilskin** **coats** **and**
我们 可以 看 这 男人 蹲伏 向下 , 喜欢 一个 大量的 的 油布 外套 和

[soʊəstɜ:z] .
sou'westers .
西南风 .

我们可以看到男人们蹲着，像一堆油布雨衣和防风帽。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ][wɜːr; wəɹ][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ,
In a few minutes they were out of sight , and we saw them no more ,
在 一个 很少 分钟 他们 是 出去 的 视线 , 和 我们 锯 他们 不 更多的 ,
几分钟后, 他们就消失在我们的视线中, 我们再也没见过他们。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [hɜːrd] [ðæt][ðə; ði] [rekt] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreskjuːd] [ænd; ənd][ˈlændɪd]
but afterwards heard that the wrecked crew had been rescued and landed
但 然后 听到 那 这 损毁 全体人员 有 到过 获救 和 登陆
[æt; ət] [diːl] .
at Deal .
在 交易 .

但后来听说遇难船员已被救起, 并在迪尔港登陆。
[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [aɪ] [əbˈteɪnd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]
In this manner I obtained information sufficient to enable me to write The
在 这 方式 我 获得 信息 充足的 到 使能够 我 到 写 这
[ˈlaɪfbɔʊt] :
Lifeboat :
救生艇 :

就这样, 我获得了足够的信息, 使我能够写出《救生艇》这本书:
[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [koʊst] [ˈhɪroʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʊdwin] [sændz] .
a Tale of our Coast Heroes , and The Floating Light of the Goodwin Sands .
一个 故事 的 我们的 海岸 英雄 , 和 这 漂浮的 光 的 这 古德温 桑兹 .
我们海岸英雄的故事, 以及古德温沙滩上的漂浮之光。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] [əˈkɜːrd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪfbɔʊt] [ˈstɔːri] ,
A curious coincidence occurred when I was engaged with the Lifeboat story ,
一个 好奇的 巧合 发生 什么时候 我 曾是 已订婚的 和 这 救生艇 故事 ,
[wɪtʃ] [ˈmerɪts] [ˈnoʊtɪs] .
which merits notice .
哪个 优点 注意 .

当我研究救生艇的故事时, 发生了一件值得注意的奇特巧合。
[ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪfbɔʊt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] ,
Being much impressed with the value of the Lifeboat service to the nation ,
存在 很多 印象深刻 和 这 价值 的 这 救生艇 服务 到 这 国家 ,
我对救生艇服务对国家的价值印象深刻,

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈlektʃərɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
I took to lecturing as well as writing on this subject .
我 采取 到 讲课 作为 出色地 作为 写作 在 这 主题 .
我开始就这个主题进行演讲和写作。

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ˌdepuˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [men]
One night , while in Edinburgh in the spring of 1866 , a deputation of working men
一 夜晚 , 尽管 在 爱丁堡 在 这 春天 的 - , 一个 代表团 的 在职的 男人
,
,
,
1866年春天的一个晚上, 在爱丁堡, 一个工人代表团.....

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlaɪfbɔʊt] [wɜːrk] , [æskt] [em ˈiː][tuː; tə]
some of whom had become deeply interested in Lifeboat work , asked me to
一些 的 谁 有 变得 深 感兴趣的 在 救生艇 工作 , 问 我 到
[ɑːr ˈiː] - [dɪˈlɪvər] [maɪ] [ˈlektʃər] .
re - deliver my lecture .
关于 - 递送 我的 演讲 .
其中一些人对救生艇工作产生了浓厚的兴趣, 并要求我再次发表我的演讲。

[aɪ] ['wɪlɪŋli] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
I willingly agreed to do so ,
我 心甘情愿 同意 到 做 所以 ,
我欣然同意这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [men][ʌv; əv] ['edɪnbərə] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [reɪz] -
and the result was that the working men of Edinburgh resolved to raise 400 -
和 这 结果 曾是 那 这 在职的 男人 的 爱丁堡 已解决 到 增加 -
[paʊndz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
pounds among themselves ,
磅 之中 他们自己 ,
结果是, 爱丁堡的工人们决定筹集400英镑。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
and present a boat to the Institution .
和 展示 一个 船 到 这 机构 .
并向该机构赠送一艘船。

[ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk] [enə'r'dʒetɪkli] ; [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [wɪt] [met] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ;
They set to work energetically ; appointed a Committee , which met once a week ; ;
他们 放 到 工作 精力充沛地 ; 任命 一个 委员会 , 哪个 遇见 一次 一个 星期 ;
他们积极投入工作; 任命了一个委员会, 该委员会每周开会一次;

[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪntu:] ['dɪstrɪkts] ; ['kænvəst] [ɔ:l][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [treɪdz] [ænd; ənd] ['wə:kʃəps] ,
divided the city into districts ; canvassed all the principal trades and workshops ,
分割 这 城市 进入 地区 ; 拉票 全部 这 主要的 交易 和 研讨会 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
将城市划分为若干区域; 走访了所有主要行业和作坊, 并且,

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] , [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [reɪzd] [ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] .
before the year was out , had almost raised the necessary funds .
前 这 年 曾是 出去 , 有 几乎 提高 这 必要的 资金 .
在年底之前, 几乎筹集到了所需的资金。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə]
In the end , the boat was ordered and paid for , and sent to
在 这 结尾 , 这 船 曾是 订购 和 有薪酬的 为了 , 和 发送 到
['edɪnbərə] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
Edinburgh to be exhibited .
爱丁堡 到 是 展出 .
最终, 这艘船被订购并付款, 然后被送往爱丁堡展出。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][sɪks][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɔ:rsɪz] [θru:] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
It was drawn by six magnificent horses through the principal streets of the city
它 曾是 绘制 经过 六 壮丽 马匹 通过 这 主要的 街道 的 这 城市
,
,
,
它由六匹骏马拉着, 穿过城市的主要街道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əl] ['laɪfbəʊt] [kru:] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ɪn][ðer; ðər] [soʊəstəz] [ænd; ənd][kɔ:rk] [laɪf] - [belts] .
with a real lifeboat crew on board , in their sou'westers and cork life - belts .
和 一个 真实的 救生艇 全体人员 在 木板 , 在 他们的 西南风 和 软木 生活 - 腰带 .
船上配备了真正的救生艇船员, 他们身穿防风帽, 穿着软木救生衣。

[ðən] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːntʃ] [ɪn] [seɪnt] [ˈmɑːrgəzɪts, ˈmɑːrɡrɪts] [lɑːk] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈɑːrθəz]
Then it was launched in Saint Margaret's Loch , at the foot of Arthur's
然后 它 曾是 发射 在 圣 玛格丽特的 湖 , 在 这 脚 的 亚瑟的
[siːt] ,
Seat ,
座位 ,

然后它在亚瑟王座山脚下的圣玛格丽特湖下水。

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌpˈset] — [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
where it was upset — with great difficulty ,
在哪里 它 曾是 沮丧的 — 和 伟大的 困难 ,
它在那里被搅乱了——费了很大劲,

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪˈrekʃn] [wɪð; wɪθ] [blɑːks] [ænd; ənd] [roʊps] — [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts]
by means of a large erection with blocks and ropes — in order to show its
经过 方法 的 一个 大的 勃起 和 积木 和 绳索 — 在 命令 到 展示 它是
[self] - [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][self] - [ˈemptɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [spekˈteɪtəs]
self - righting and self - emptying qualities to the thousands of spectators
自己 - 纠正 和 自己 - 清空 品质 到 这 数千 的 观众
[huː] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] .
who crowded the hill - sides .
WHO 挤 这 爬坡道 - 侧面 .

通过用木块和绳索搭建一个大型装置，向挤满山坡的数千名观众展示它的自扶正和自清空特性。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːsgəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsmɪtɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər]
At this time the good people of Glasgow had been smitten with a desire
在 这 时间 这 好的 人们 的 格拉斯哥 有 到过 迷恋 和 一个 欲望
[tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈlaɪfboʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] ,
to present a lifeboat to the Institution ,
到 展示 一个 救生艇 到 这 机构 ,
当时，格拉斯哥的好心人们萌生了向该机构捐赠一艘救生艇的愿望。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ,
and , in order to create an interest in the movement ,
和 , 在 命令 到 创造 一个 兴趣 在 这 移动 ,
为了激发人们对这场运动的兴趣,

[æskt] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [boʊt] [fɔːr; fər] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] .
asked the loan of the Edinburgh boat for exhibition .
问 这 贷款 的 这 爱丁堡 船 为了 展览 .
请求借用爱丁堡的船只进行展览。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [sent] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
The boat was sent , and placed on view in a conspicuous part of the city .
这 船 曾是 发送 , 和 放置 在 看法 在 一个 显眼的 部分 的 这 城市 .
那艘船被送了过去，并放置在城市显眼的位置展出。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [huː] [peɪd] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər]
Among the thousands who paid it a visit was a lady who took her
之中 这 数千 WHO 有薪酬的 它 一个 访问 曾是 一个 女士 WHO 采取 她
[ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] ,
little boy to see it ,
小的 男生 到 看 它 ,

成千上万的游客中，有一位女士带着她的小儿子来看。

[ænd; ənd] [huː] [draːpt] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
and who dropped a contribution into the box , which stood invitingly alongside .
和 WHO 掉落 一个 贡献 进入 这 盒子 , 哪个 站立 热情地 旁边 .
然后有人往旁边那个诱人的盒子里投了一笔钱。

[ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - ['kæptɪn] , [hu:] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði][koust][ʌv; əv]
That lady was the wife of a sea - captain , who lost his ship on the coast of
那 女士 曾是 这 妻子 的 一个 海 - 队长 , WHO 丢失的 他的 船 在 这 海岸 的
['wɪɡtən] ,
Wigton ,
威格顿 ,

那位女士是一位船长的妻子，他的船在威格顿海岸附近沉没了。

[wer] [ðə; ði] ['edɪnbərə] [boʊt][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] , [ænd; ənd] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [ðæt]
where the Edinburgh boat was stationed , and whose life was saved by that
在哪里 这 爱丁堡 船 曾是 驻 , 和 谁 生活 曾是 已保存 经过 那
[aɪ'dentɪk(ə)l][boʊt] .
identical boat .
完全相同的 船 .

爱丁堡的船停泊在哪里，以及谁的生命被那艘船所救。

[ænd; ənd][na:t]['oʊnli][soʊ] ,
And not only so ,
和 不是 仅有的 所以 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði]['reskju:][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪft] [ɑ:n][ðə; ði][.æənə'vɜ:rsəri; .æni'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [deɪ]
but the rescue was accomplished on the anniversary of the very day
但 这 救援 曾是 完成 在 这 周年纪念日 的 这 非常 天
[ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][pʊt][hɜ:r; həɹ][kɑ:ntrɪ'bju:](ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] - [bɑ:ks] !
on which his wife had put her contribution into the collecting - box !
在 哪个 他的 妻子 有 放 她 贡献 进入 这 收集 - 盒子 !
但救援行动完成的日期，恰好是他妻子当年把捐款投入募捐箱的周年纪念日！

[sɪks'ti:n][laɪvz; livz][wɜ:r; wər] [seɪvd] [baɪ][aɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] , [na:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] ,
Sixteen lives were saved by it at that time , and , not long afterwards ,
十六 生活 是 已保存 经过 它 在 那 时间 , 和 , 不是 长的 然后 ,
当时它救了十六条生命，不久之后，

[fɔ:r'ti:n] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['reskju:d] [baɪ][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'seɪfəb(ə)l] [si:] ;
fourteen more people were rescued by it from the insatiable sea ;
十四 更多的 人们 是 获救 经过 它 从 这 贪得无厌 海 ;
它从无尽的大海中救出了另外十四人；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [men][ʌv; əv] ['edɪnbərə] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
so that the working men of Edinburgh have reason to be thankful for the
所以 那 这 在职的 男人 的 爱丁堡 有 原因 到 是 感恩 为了 这
[sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'tendɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['efərt] [tu:; tə] “ ['reskju:][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] .
success which has attended them in their effort to “ rescue the perishing .
成功 哪个 有 参加 他们 在 他们的 努力 到 “ 救援 这 消亡 .

因此，爱丁堡的工人们有理由对他们在“拯救垂死之人”的努力中所取得的成功感到感激。

” [mɔ:r'oʊvər] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] — ['smitn] [wɪð; wɪθ] [zi:l]
” **Moreover , some time afterwards , the ladies of Edinburgh — smitten with zeal**
” 而且 , 一些 时间 然后 , 这 女士们 的 爱丁堡 — 迷恋 和 热情
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hju:'mænəti] ,
for the cause of suffering humanity ,
为了 这 原因 的 痛苦 人类 ,

此外，不久之后，爱丁堡的女士们——她们对受苦受难的人类事业充满热情——

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðer; ðər] “ [oʊn] [rou'mæntɪk] [taʊn] ” — [pʊt][ðer; ðər] ['prɪti] , [ɪf]
and for the honour of their “ own romantic town ” — put their pretty , if
和 为了 这 荣誉 的 他们的 “ 自己的 浪漫的 镇 ” — 放 他们的 漂亮的 , 如果
[na:t] ['lʌsti] ,
not lusty ,
不是 好色的 ,

为了他们“自己浪漫小镇”的荣誉——献上他们美丽（即便不充满欲望）的.....

[ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wi:l] , [ˈreɪzd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpaʊndz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [ðə; ði] [boʊt] , [soʊ] **shoulders to the wheel , raised a thousand pounds , and endowed the boat , so** 肩膀 到 这 车轮 , 提高 一个 千 磅 , 和 捐赠 这 船 , 所以 [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [ˈblesɪŋ] , **that , with God's blessing ,** 那 , 和 神的 祝福 ,

他们齐心协力，筹集了一千英镑，为这艘船捐赠了资金，因此，在上帝的祝福下，

[aɪˈtiː] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ɔːl] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ɪkˈspəʊzd] [koʊst] , **it will remain in all time coming on that exposed coast ,** 它 将要 保持 在 全部 时间 未来 在 那 裸露 海岸 , 它将永远屹立在那片暴露的海岸线上。

[ˈredi] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] . **ready for action in the good cause .** 准备好 为了 行动 在 这 好的 原因 . 随时准备为正义事业贡献力量。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . **Chapter Five .** 章 五 . 第五章

[dɪˈsent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrniʃ] [maɪnz] . **Descent into the Cornish Mines .** 下降 进入 这 康沃尔郡 矿山 . 深入康沃尔矿井。

[frʌm; frəm] [ˈlaɪthaʊsɪz] , [ˈlaɪfbɔʊts] , **From Lighthouses , Lifeboats ,** 从 灯塔 , 救生艇 , 从灯塔、救生艇、

[ænd; ənd][ˈfaɪər] - [brɪˈgeɪdz] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɪn][ænd; ənd] [ˈkɑːpər] [maɪnz] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnwɑːl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈræðər] **and Fire - brigades into the tin and copper mines of Cornwall is a rather** 和 火 - 旅 进入 这 锡 和 铜 矿井 的 康沃尔郡 是 一个 相当 [ˈvaɪələnt] [liːp] , **violent leap ,** 暴力 飞跃 , 把消防队派进康沃尔郡的锡矿和铜矿，这未免有些操之过急。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [wʌn] . **but by no means an unpleasant one .** 但 经过 不 方法 一个 令人不快的 一 . 但这绝不是一件令人不快的事。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [liːp] [wen] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [diːp] **In the year 1868 I took this leap when desirous of obtaining material for Deep** 在 这 年 - 我 采取 这 飞跃 什么时候 渴望 的 获得 材料 为了 深的 [daʊn] : **Down :** 向下 : 1868年，为了获取《深渊之下》的素材，我做出了这个大胆的决定：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrniʃ] [maɪnz] . **a Tale of the Cornish Mines .** 一个 故事 的 这 康沃尔郡 矿山 . 康沃尔矿井的故事。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒʌst] , **For three months my wife and I stayed in the town of Saint Just ,** 为了 三 几个月 我的 妻子 和 我 入住 在 这 镇 的 圣 只是 , 我和妻子在圣朱斯特镇住了三个月。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændz] [end] , ['dɔːrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [maɪnz]
close to the Land's End , during which time I visited some of the principal mines
关闭 到 这 土地的 结尾 , 期间 哪个 时间 我 到访 一些 的 这 主要的 矿井
[ɪn] ['kɔːrnwaːl] ;
in Cornwall ;
在 康沃尔郡 ;

在靠近兰兹角的地方，我参观了康沃尔郡的一些主要矿场；

[ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænədʒɜːz, 'mæɪnɪdʒɜːz] , " ['kæptɪnz] , " [ænd; ɐnd][ˈmaɪnərz] ,
associated with the managers , " captains , " and miners ,
联系 和 这 经理 , " 队长 , " 和 矿工 ,
与经理、“队长”和矿工有关，

[ænd; ɐnd] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and tried my best to become acquainted with the circumstances of the
和 尝试 我的 最好的 到 变得 熟人 和 这 情况 的 这
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

我尽力去了解人们的生活状况。

[ðə; ði] ['kɔːrniʃ] [tɪn] [treɪd] [ɪz] ['veri] [oʊld] .
The Cornish tin trade is very old .
这 康沃尔郡 锡 贸易 是 非常 老的 .

康沃尔的锡矿贸易历史悠久。

[ɪn] [taɪmz] [soʊ] [rɪ'moʊt] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [laɪt] [ɪz] [dɪm] ,
In times so remote that historical light is dim ,
在 时代 所以 偏僻的 那 历史 光 是 暗淡 ,

在历史之光黯淡的遥远时代，

[ðə; ði] [fə'niːʃənz] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['gæliːz] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['kɔːrnwaːl] [fɔːr; fər]
the Phoenicians came in their galleys to trade with the men of Cornwall for
这 腓尼基人 来了 在 他们的 厨房 到 贸易 和 这 男人 的 康沃尔郡 为了
[tɪn] .
tin .
锡 .

腓尼基人乘着他们的桨帆船来到康沃尔郡，与当地居民进行锡的交易。

[he'ɾɔdətəs] ,
Herodotus ,
希罗多德 ,

希罗多德

(['raɪtɪŋ] - ['jɪrɜ] [biː] . [siː] .) ['menʃənz] [ðə; ði][tɪn] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
(writing 450 years B . C .) mentions the tin islands of Britain under the name of
(写作 - 年 B . C .) 提及 这 锡 岛屿 的 英国 在下面 这 姓名 的

[ðə; ði] - [ænd; ɐnd][ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] ,
the Cassiterides and Diodorus Siculus ,
这 - 和 狄奥多罗斯 西库鲁斯 ,

(公元前450年的著作) 以卡西特里德斯（Cassiterides）和狄奥多罗斯·西库鲁斯（Diodorus Siculus）的名字提到了不列颠的锡矿岛屿。

(['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] .) , [sez] :
(writing about half a century B . C .) , says :
(写作 关于 一半 一个 世纪 B . C .) , 说道 :

(大约在公元前半个世纪写成) 说：

“ [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ˈbrɪt(ə)n] [wɪt] [ɪz] [kɔ:ld] - , [ɪk'sel] [ɪn]
“ **The inhabitants of that extremity of Britain which is called Bolerion , excel in**
“ 这 居民 的 那 末端 的 英国 哪个 是 称为 - , Excel 在
[hɑ:spɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lsoʊ] ,
hospitality , and also ,
热情好客 , 和 还 ,
“居住在不列颠岛最南端、被称为博勒里昂的地区的人们，以热情好客而闻名，而且，

[baɪ][ðer; ðər] [ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rən] [ˈmɜ:tʃənts] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsɪvɪlaɪz d] [ɪn][ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv]
by their intercourse with foreign merchants , they are civilised in their mode of
经过 他们的 交往 和 外国的 商人 , 他们 是 文明 在 他们的 模式 的
[laɪf] .
life :
生活 :

通过 与 外国 商人 的 交往 , 他们 的 生活方式 变得 文明 起来。
[ði:z] [prɪ'per] [ðə; ði] [tɪn] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈveri] [ˈskɪlfəli] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪt] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [aɪ 'ti:] .
These prepare the tin , working very skilfully the earth which produces it :
这些 准备 这 锡 , 在 职 的 非常 巧妙地 这 地球 哪个 产 它 :
他们 精于 加工 锡矿 , 巧妙地 利用 出 产 锡 的 土壤。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ˈkɔ:rnɪ] [tɪn] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]
“ **There is said to be ground for believing that Cornish tin was used in the**
“ 那里 是 说 到 是 地面 为了 相信 那 康沃尔郡 锡 曾是 用 过 的 在 这
[kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [dʒə'ru:sələm] .
construction of the temple of Jerusalem :
建造 的 这 寺庙 的 耶路撒冷 :
“据说有理由相信，康沃尔郡的锡曾被用于建造耶路撒冷圣殿。”

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rnwa:l] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ˈtɔɪlɪŋ] ,
At the present time the men of Cornwall are to be found toiling ,
在 这 展示 时间 这 男人 的 康沃尔郡 是 到 是 成立 辛勤 劳作 ,
目前 , 康沃尔郡 的 男人们 正在 辛勤 劳作。

[æz; əz] [dɪd] [ðer; ðər] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
as did their forefathers in the days of old ,
作为 做过 他们的 祖先 在 这 天 的 老的 ,
就像 他们 的 祖先 在 古代 所 做 的 那样。

[di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
deep down in the bowels of the earth — and even out under the bed of the
深的 向下 在 这 肠道 的 这 地球 — 和 甚至 出去 在 下面 这 床 的 这
[si:] — [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [tɪn] .
sea — in quest of tin :
海 — 在 寻求 的 锡 :
人们 深入 地球 深处 , 甚至 远 至 海底 , 寻找 锡矿。

“ [tɪn] , [ˈkɑ:pər] , [ænd; ənd] [fɪ] ” [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [təʊst] [ɪn] [ˈkɔ:rnwa:l] ,
“ **Tin , Copper , and Fish ” is one of the standing toasts in Cornwall ,**
“ 锡 , 铜 , 和 鱼 ” 是 一 的 这 常 设 祝 酒 在 康 沃 尔 郡 ,
“锡、铜和鱼”是康沃尔郡常用的祝酒词之一。

[ænd; ənd] [ɪn] [ði:z] [θri:] [wɜ:rdz] [laɪ] [ðə; ði] [hed] , [ˈbækboʊn] , [ænd; ənd] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
and in these three words lie the head , backbone , and tail of the county ,
和 在 这些 三 字 说 谎 这 头 , 骨干 , 和 尾巴 的 这 县 ,
这三个词就包含了该县的头、脊梁和尾端。

[ðə; ði] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [welθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈenədʒɪz] .
the sources of its wealth , and the objects of its energies .
这 来源 的 它是 财富 , 和 这 对象 的 它是 能量 :
它的 财富 来源 和 它 精力 所 投入 的 对象。

[æz; əz][maɪ][ˈvɪzɪt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [peɪd] [ˈtʃɪːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːr.pəs] [ʌv; əv] [ɪnˈvestəˌɡetɪŋ] [ðə; ði]
As my visit , however , was paid chiefly for the purpose of investigating the
作为 我的 访问 , 然而 , 曾是 有薪酬的 主要 为了 这 目的 的 调查 这
[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,

然而, 我此行的主要目的是考察矿山。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ɑːn] [fɪʃ] [hɪr] .
I will not touch on fish here .
我 将要 不是 触碰 在 鱼 这里 .

我在这里就不谈鱼了。

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][ʌv; əv] - — [ðə; ði][moʊst]
Having obtained introduction to the managers of Botallack — the most
拥有 获得 介绍 到 这 经理 的 - — 这 最多
[ˈfeɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrniʃ] [maɪnz] — [aɪ][wʌz; wəz][led] [θruː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈtʌnlz]
famous of the Cornish Mines — I was led through miles of subterranean tunnels
著名的 的 这 康沃尔郡 矿山 — 我 曾是 引领 通过 英里 的 地下 隧道
[ænd; ənd][tuː; tə] [depθs] [prəˈfaʊnd] ,
and to depths profound ,
和 到 深度 深刻的 ,

在结识了博塔拉克矿（康沃尔郡最著名的矿山）的管理人员之后, 我被带领穿过数英里的地下隧道, 到达了深不见底的矿井。

[baɪ][ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] , [ˈeɪmiəb(ə)] , [ænd; ənd][ænɪkˈdɒt(ə)] [ˈkæptɪn] [dʒæn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈkæptɪnz] ”
by the obliging , amiable , and anecdotal Captain Jan — one of the “ Captains ”
经过 这 乐于助人 , 可亲 , 和 轶事 队长 一月 — — 的 这 “ 队长 ”
[ɔːr] [ˈəʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
or overseers of the mine .
或者 监督者 的 这 矿 .

由乐于助人、和蔼可亲且爱讲故事的扬船长——矿井的“船长”或监工之一——撰写。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] , [ðɪs] [ˈkæptɪn] [dʒæn] ;
He was quite an original , this Captain Jan ;
他 曾是 相当 一个 原来的 , 这 队长 一月 ;

这位扬船长真是个特立独行的人；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ʌndərˈɡraʊnd] [ˈwɜːrkiŋz] [ɪn] - [æz; əz] [wel] , [aɪ]
a man who knew the forty miles of underground workings in Botallack as well , I
一个 男人 WHO 知道 这 四十 英里 的 地下 运作 在 - 作为 出色地 , 我
[səˈpəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

我想, 他应该也熟悉博塔拉克40英里的地下管线吧。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpəʊstmən] [noʊz] [hɪz; ɪz] [biːt] ;
as a postman knows his beat ;
作为 一个 邮差 知道 他的 打 ;

就像邮递员知道自己负责的路线一样；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd]
a man who dived into the bowels of the earth with the vigour and
一个 男人 WHO 潜水 进入 这 肠道 的 这 地球 和 这 活力 和
[ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈserəf] .
confidence of a mole and the simple - minded serenity of a seraph .
信心 的 一个 痣 和 这 简单的 - 有思想 宁静 的 一个 炽天使 .

一个像鼯鼠一样充满活力和自信, 像天使一样纯朴宁静的人, 潜入了地球深处。

[ðə; ði][lənd][æt; ət] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['kɔ:rnwɑ:l] [ɪz][nɑ:t] [ˌpɪktʃə'resk] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [si:] - [klɪfs] ,
The land at this part of Cornwall is not picturesque , except at the sea - cliffs ,
这 土地 在 这 部分 的 康沃尔郡 是 不是 如画 , 除了 在 这 海 - 悬崖 ,
除了海边悬崖之外, 康沃尔郡这一地区的景色并不优美。

[wɪtʃ] [raɪz] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪr] [aʊt][ʌv; əv] [di:p] ['wɔ:tər] ,
which rise somewhere about three hundred feet sheer out of deep water ,
哪个 上升 某处 关于 三 百 脚 透明 出去 的 深的 水 ,
它们从深水中拔地而起, 大约有三百英尺高, 垂直耸立。

[wɛr] [ðɛr; ðər][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][noʊ][stri:p] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
where there is usually no strip of beach to break the rush of the great
在哪里 那里 是 通常 不 条 的 海滩 到 休息 这 匆忙 的 这 伟大的
[ət'læntɪk] ['bɪləʊz] [ðæt] [graɪnd][ðə; ði] ['rɔ:ks] [ɪn'ses(ə)ntli] .
Atlantic billows that grind the rocks incessantly .
大西洋 波澜 那 研磨 这 岩石 不已 .
那里通常没有一片沙滩可以阻挡大西洋巨大的波涛, 它们不停地拍打着岩石。

[ðə; ði][moʊst][ˈprɑ:mɪnənt][ˈɑ:bdʒɛkts] ['ɛls,wɛr] [ɑ:r; ər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ; [hju:dʒ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][wɔ:rn]
The most prominent objects elsewhere are masses of débris ; huge pieces of worn
这 最多 著名的 对象 别处 是 群众 的 碎片 ; 巨大的 件 的 磨损
- [aʊt] [mə'ʃi:nəri] ;
- out machinery ;
- 出去 机械 ;
其他地方最显眼的物体是大量的碎片; 巨大的破旧机械部件;

[tɔ:l] ['tʃɪmnɪz] [ænd; ænd][oʊld] ['endʒɪn] - ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [ʌn'geɪnli] [bi:mz] , [ɔ:r] “ [bə:bz] , “
tall chimneys and old engine - houses , with big ungainly beams , or “ bobs , “
高的 烟囱 和 老的 引擎 - 房屋 , 和 大的 笨拙的 光束 , 或者 “ 鲍勃 , “
[prə'dʒɛktɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
projecting from them .
投影 从 他们 .
高耸的烟囱和老旧的机房, 上面伸出又大又笨重的横梁, 或者说“柱子”。

[ði:z] “ [bə:bz] “ [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [pʌmps] [wɪtʃ] [wɜ:rk] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [maɪnz]
These “ bobs “ are attached to pumps which work continually to keep the mines
这些 “ 鲍勃 “ 是 随附的 到 水泵 哪个 工作 持续 到 保持 这 矿井
[draɪ] .
dry .
干燥 .
这些“浮标”连接到水泵上, 水泵持续运转以保持矿井干燥。

[ðeɪ] [mu:v] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] ['veri] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔ:z] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [stroʊk] ,
They move up and down very slowly , with a pause between each stroke ,
他们 移动 向上 和 向下 非常 缓慢地 , 和 一个 暂停 之间 每个 中风 ,
它们上下运动的速度非常慢, 每次运动之间都有停顿。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] [kən'tɪnju:ɪŋ]
as if they were seriously considering whether it was worth while continuing
作为 如果 他们 是 严重地 考虑 无论 它 曾是 值得 尽管 继续
[ðə; ði] ['dreəri] [wɜ:rk] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
the dreary work any longer ,
这 凄凉 工作 任何 更长 ,
仿佛他们在认真考虑是否值得继续从事这项枯燥乏味的工作。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][ðɛr; ðər][maɪndz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and could not make up their minds on the point .
和 可以 不是 制作 向上 他们的 思想 在 这 观点 .
他们在这个问题上无法做出决定。

[ðer; ðər] [sloʊ] [ˈməʊjənz] , [haʊˈevər] , [ɡɪv] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][tɔɪl] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
Their slow motions , however , give evidence of life and toil below the surface .
他们的 慢的 运动 , 然而 , 给 证据 的 生活 和 辛劳 以下 这 表面 .

然而，它们缓慢的动作却展现了表面之下的生命和辛勤劳作。

[ˈʌðər] “ [bɑːbz] ” [ˈstændɪŋ] [ˈaɪd(ə)] [tel] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈhoʊps][ænd; ənd][ˈbrookən] [ˈfɔːtʃənz] .
Other “ bobs ” standing idle tell of disappointed hopes and broken fortunes .
其他 “ 鲍勃 ” 常设 闲置的 告诉 的 失望的 希望 和 破碎的 财富 .
其他闲置的“鲍勃”诉说着希望破灭和命运破碎的故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [ˈlændmɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændz] [end] — [stɜːrn] [ˈmɑːnətɜːz] ,
There are not a few such landmarks at the Land's End — stern monitors ,
那里 是 不是 一个 很少 这样的 地标 在 这 土地的 结尾 — 船尾 显示器 ,
在兰兹角，这样的地标性建筑不胜枚举——例如，船尾的巨型炮舰。

[ˈwɔːrniŋ] [waɪld][ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈspekjəˌleɪtəz] [tuː; tə] [bɪˈwer] .
warning wild and wicked speculators to beware .
警告 荒野 和 邪恶 投机者 到 提防 .
警告那些肆意妄为的投机者，务必提高警惕。

[wʌn] [deɪ] — [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [naɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡluːmi] [səˈraʊndɪŋz]
One day — it might have been night as far as our gloomy surroundings
— 天 — 它 可能 有 到过 夜晚 作为 远的 作为 我们的 阴沉 周围环境
[ˈɪndɪkeɪtɪd] — [ˈkæptɪn] [dʒæn]
indicated — Captain Jan
表明的 — 队长 一月
有一天——从周围阴暗的环境来看，当时可能是晚上——扬船长

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlevlz] [ʌv; əv] - ,
and I were stumbling along one of the levels of Botallack ,
和 我 是 踉跄 沿着 一 的 这 级别 的 - ,
我当时正跌跌撞撞地走在博塔拉克山的其中一层，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈfæðəməz] [daʊn] .
I know not how many fathoms down .
我 知道 不是 如何 许多 英寻 向下 .
我不知道水下多少英寻。

[wiː; wi] [wɔːr] [ˈmaɪnərz] - [hæts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [stʌk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
We wore miners ' hats with a candle stuck in front of each by means of a
我们 穿着 矿工 - 帽子 和 一个 蜡烛 卡住 在 正面 的 每个 经过 方法 的 一个
[piːs] [ʌv; əv] [kleɪ] .
piece of clay .
片 的 黏土 .
我们戴着矿工帽，帽檐前用一块黏土固定着一根蜡烛。

[ðə; ði][hæts][wɜːr; wər] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfaɪrmənz] [ˈhelmt] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz]
The hats were thicker than a fireman's helmet , though by no means as
这 帽子 是 较厚 比 一个 消防员的 头盔 , 尽管 经过 不 方法 作为
[ˈelɪɡənt] .
elegant .
优雅的 .
这些帽子比消防员的头盔厚，但远没有消防员的头盔那么优雅。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [plʌndʒd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [hed] [fɜːrst] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ][dɪnt] .
You might have plunged upon them head first without causing a dint .
你 可能 有 暴跌 之上 他们 头 第一的 没有 导致 一个 凹痕 .
你就算一头扎进去也不会留下任何痕迹。

[ˈkæptɪn] [dʒæn] [stɔːpt] [bɪˈsaɪd] [sʌm; səm] [ˈfɔːlən] [ˈrɑːks] .
Captain Jan stopped beside some fallen rocks .
队长 一月 停止 旁 一些 倒下 岩石 .
扬船长停在了一些倒塌的岩石旁。

[wiː, wi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æŋ; ən][ˈaʊər][ɪn] [ðiːz] [ˌsʌbtə'reɪniən]
We had been walking for more than an hour in these subterranean
我们 有 到过 步行 为了 更多的 比 一个 小时 在 这些 地下
['læbə,rɪnθs] [ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][rest] .
labyrinths and felt inclined to rest .
迷宫 和 毛毡 倾斜 到 休息 .

我们已经在这些地下迷宫里走了一个多小时，感觉需要休息一下了。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrd] [hwiːl] ， ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ，
“ You were asking about the word wheal , ” said the captain ,
“ 你 是 问 关于 这 单词 车轮 ， ” 说 这 队长 ，
“你刚才问的是‘weal’这个词，”船长说。

[ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ]
sticking his candle against the wall of the level and sitting down on a ledge
粘性 他的 蜡烛 反对 这 墙 的 这 等级 和 坐着 向下 在 一个 壁架
，
，
，

他把蜡烛靠在关卡的墙上，然后坐在一个壁架上。

“ [aɪ 'tiː][duː][ˈsɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [maɪn] ， [æz; əz] [hwiːl] ['frænsɪs] ， [hwiːl] [aʊlz] ， [hwiːl] ['edwərdz] ， [ænd; ənd]
“ it do signify a mine , as Wheal Frances , Wheal Owles , Wheal Edwards , and
“ 它 做 表示 一个 矿 ， 作为 车轮 弗朗西丝 ， 车轮 猫头鹰 ， 车轮 爱德华兹 ， 和
[ðə; ði] [laɪk] .
the like .
这 喜欢 .

“它确实表示一座矿山，例如 Wheal Frances、Wheal Owles、Wheal Edwards 等。

[wen] ['kɔːnɪʃmən] [duː] [siː] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['kʌmpəni] [stɑːrt][ə; eɪ] [maɪn] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] ，
When Cornishmen do see a London Company start a mine on a grand scale ,
什么时候 康沃尔人 做 看 一个 伦敦 公司 开始 一个 矿 在 一个 盛大 规模 ，
当康沃尔人看到伦敦公司大规模开采矿山时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [fʌs] [ænd; ənd][suːpər'fɪ(ə)l] [ʃoʊ] ， [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [stɑːf] [ʌv; əv]
with a deal of fuss and superficial show , and an imposing staff of
和 一个 交易 的 大惊小怪 和 浅 展示 ， 和 一个 气势磅礴 职员 的
[dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] ， [et'setərə] ，
directors , etcetera ,
导演 ， 等等 ，

伴随着铺张的宣传和肤浅的作秀，以及一支庞大的导演团队等等，

[waɪl] ， [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [ɪt'self] ， [wer] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ，
while , down in the mine itself , where the real work ought to be done ,
尽管 ， 向下 在 这 矿 本身 ， 在哪里 这 真实的 工作 应该 到 是 完毕 ，
然而，在矿井深处，也就是真正应该进行工作的地方，

[pər'hæps][ˈoʊnli] [tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] ，
perhaps only two men and a boy are known to be at work ,
也许 仅有的 二 男人 和 一个 男生 是 已知 到 是 在 工作 ，
或许只有两名成年男子和一个男孩在工作，

[ðeɪ] [[eɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] ； [pər'hæps] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ə'fer]
they shake their heads and button up their pockets ; perhaps they call the affair
他们 摇 他们的 头部 和 按钮 向上 他们的 口袋 ； 也许 他们 称呼 这 事务
[hwiːl] [duː] - [ɪm] ，
wheal Do - em ,
车轮 做 - 呃 ，

他们摇摇头，扣好口袋；或许他们会把这事儿叫做“胡闹”。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [main] ['stɑ:ps] , ([br'kʌmz] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] [ə; eɪ] - [nækt] ['bæl] -)
and when that mine stops , (becomes what we call a ' knacked bal ')
和 什么时候 那 矿 停止 , (变成 什么 我们 称呼 一个 - 笨拙 巴尔 -)
当那座矿山停止开采时, (就变成了我们所说的“破损的矿山”)

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [staɪld] [hwi:l] [doʊnɪm] !
it may be styled wheal Donem !
它 可能 是 风格 车轮 多纳姆 !
它可能被命名为 wheal Donem!

" [ə; eɪ] ['trævələər] ['tjænst] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] - [wi:l] [nɑ:t] [b:ŋ] [ə'gəʊ] , [nɪr] [seɪnt] [dʒʌst] .
" **A traveller chanced to pass a water - wheel not long ago , near Saint Just .**
" 一个 游客 偶然 到 经过 一个 水 - 车轮 不是 长的 前 , 靠近 圣 只是 .
“不久前, 一位旅行者偶然路过圣朱斯特附近一个水车。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['maɪnər] [hu:] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] .
" **What's that ? " he said to a miner who sat smoking his pipe beside it .**
" 是什么 那 ? " 他 说 到 一个 矿工 WHO 卫星 吸烟 他的 管道 旁 它 .
“那是什么?”他问坐在旁边抽烟斗的矿工。

" [ðæt] , [suə] ?
" **That , sur ?**
" 那 , 苏尔 ?
“是吗?”

[waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [pʌmp] , [ðæt] [ɪz] . "
why , that's a pump , that is . "
为什么 , 那就是 一个 泵 , 那 是 . "
“哦, 那是一台泵。”

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [pʌmp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['trævələər] .
" **What does it pump ? " asked the traveller .**
" 什么 做 它 泵 ? " 问 这 游客 .
“它泵送的是什么?”旅客问道。

" [pʌmp] , [suə] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] , " [waɪ] ,
" **Pump , sur ? " replied the man with a grim smile , " why ,**
" 泵 , 苏尔 ? " 回复 这 男人 和 一个 严峻 微笑 , " 为什么 ,
“泵, 是吗?”那人带着一丝苦笑回答道, “为什么,

[et] [du:] [pʌmp] [gəʊld] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['lʌndənɜ:z] !
et do pump gold out o ' the Londoners !
等 做 泵 金子 出去 o - 这 伦敦人 !
让伦敦人榨干黄金吧!

" [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['meni] [hwi:l] [du:] - [i: em 'es] [ɪn] ['kɔ:rnwa:l] .
" **There have been too many wheal Do - ems in Cornwall .**
" 那里 有 到过 也 许多 车轮 做 - 紧急医疗服务 在 康沃尔郡 .
“康沃尔郡的车轮状 Doems 数量太多了。”

- [main] [ɪz] [nɑ:t] , [aɪ] [ni:d] ['skersli] [seɪ] , [ə; eɪ] [hwi:l] [du:] - [ɪm] .
Botallack mine is not , I need scarcely say , a wheal Do - em .
- 矿 是 不是 , 我 需要 几乎 说 , 一个 车轮 做 - 呃 .
博塔拉克的那辆, 我几乎不用多说, 就不是一辆“轮子”车。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [oʊld] [main] — [grænd] [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [br'ɡɪnɪŋ] [ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪsts]
It is a grand old mine — grand because its beginning is enveloped in the mists
它 是 一个 盛大 老的 矿 — 盛大 因为 它是 开始 是 被包裹 在 这 薄雾
[ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ;
of antiquity ;
的 古代 ;
这是一个宏伟的老矿井——之所以说它宏伟, 是因为它的起源笼罩在远古的迷雾之中;

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [naʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] [bæk] ,
because it affords now , and has afforded for ages back ,
因为 它 提供 现在 , 和 有 提供 为了 年龄 后退 ,
因为它现在能够做到, 而且过去也一直能够做到。

[ˈsʌstənəns] [tuː; tə] [ˈhʌndrədz] [ʌ; əv][ˈmaɪnəz][ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈfæməliz] , [bɪ'saɪdz] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði]
sustenance to hundreds of miners and their families , besides enriching the
维持 到 数百 的 矿工 和 他们的 家庭 , 除了 丰富的 这
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

为数百名矿工及其家人提供生活保障, 同时也使国家富裕起来;
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪts][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][waɪld] [klɪfs] [ɪz][ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] [ˌpɪktʃə'resk] ,
because its situation on the wild cliffs is unusually picturesque ,
因为 它是 情况 在 这 荒野 悬崖 是 异常地 如画 ,
因为它坐落在荒野悬崖之上, 风景异常优美。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪts][dɑːrk] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [ˈlevlz] [nɑːtɪ'ʊʊnli] [dɪ'send] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens]
and because its dark shafts and levels not only descend to an immense
和 因为 它是 黑暗的 轴 和 级别 不是 仅有的 下降 到 一个 巨大
[depθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
depth below the surface ,
深度 以下 这 表面 ,
而且因为它的黑暗通道和层级不仅向下延伸到地表以下极其深的地方,

[bʌt; bət][ɪk'stend][fɑːr][aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌ; əv][ðə; ði] [siː] .
but extend far out under the bottom of the sea .
但 延长 远的 出去 在下面 这 底部 的 这 海 .
但延伸到海底深处。

[ɪts] [ˈendʒɪn] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ɑːr; ər] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] ,
Its engine - houses and machinery are perched upon the edge of a steep cliff ,
它是 引擎 - 房屋 和 机械 是 栖息 之上 这 边缘 的 一个 陡 悬崖 ,
它的机房和机械设备都建在陡峭的悬崖边上。

[ænd; ənd] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ɪts][dɑːrk][ˈkæzəmz][ɪn][ˈpleɪsɪz] [wer] [wʌn]
and scattered over its face and down among its dark chasms in places where one
和 疏散 超过 它是 脸 和 向下 之中 它是 黑暗的 深渊 在 地方 在哪里 一
[wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [siː] - [gʌl] [wʊd] [der] [tuː; tə] [ˈventʃər] .
would imagine that only a sea - gull would dare to venture .
会 想象 那 仅有的 一个 海 - 鸥 会 敢 到 风险投资 .
散落在它的山体表面和黑暗的深渊中, 在人们想象中只有海鸥才敢冒险进入的地方。

[ˌʌndər'graʊnd] [ðər; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ][væst][ˈriːdʒən][ʌ; əv] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [ˈlevlz] , [ɔːr] [ˈtʌnlz] — [ˈmoʊstli]
Underground there exists a vast region of shafts and levels , or tunnels — mostly
地下 那里 存在 一个 广阔的 地区 的 轴 和 级别 , 或者 隧道 — 大多
[loʊ] , [ˈnæroʊ] ,
low , narrow ,
低的 , 狭窄的 ,

地下存在着广阔的竖井和隧道区域——大多低矮狭窄,
[ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [ˈpleɪsɪz] — [ɪn] [wɪtʃ] [men][hæv; həv][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
and crooked places — in which men have to stoop and walk with caution ,
和 歪 地方 — 在 哪个 男人 有 到 哈腰 和 走 和 警告 ,
还有那些崎岖不平的地方——人们不得不弯腰小心翼翼地行走。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːrk][baɪ] [ˈkændllat] — [ə; eɪ][ˈriːdʒən] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmeɪʒərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntʃ] ,
and where they work by candlelight — a region which is measured to the inch ,
和 在哪里 他们 工作 经过 烛光 — 一个 地区 哪个 是 测量 到 这 英寸 ,
他们在那里靠烛光工作——这个地区的面积精确到英寸。

[ænd; ʌnd][hæz; həz][ɔ:l][ɪts][pɑ:rts] [mæpt] [aʊt][ænd; ʌnd] [neɪmd] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði]
and has all its parts mapped out and named as carefully as are the
和 有 全部它是 部分 已映射 出去 和 命名 作为 小心 作为 是 这
[fi:lɪdz] [ə'boʊv] .
fields above .
字段 多于 .

它的所有组成部分都像上面的字段一样，被仔细地绘制出来并命名。

[sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪn] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]
Some idea of the extent of this mine may be gathered from the fact that
一些 主意 的 这 程度 的 这 矿 可能 是 聚集 从 这 事实 那
[aɪ 'ti:][ɪz] - [fæðəməz] ,
it is 245 fathoms ,
它是 - 英寻 ,

从其深度为245英寻这一事实，我们可以大致了解这座矿井的规模。

(- [fi:t]) , [di:p] ,
(1470 feet) , deep ,
(- 脚) , 深的 ,
(1470英尺) , 深 ,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['levlz] [pʊt] [tə'geðər] [fɔ:rm][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [θru:] ['ɔ:lmoʊst]
and that all the levels put together form an amount of cutting through almost
和 那 全部 这 级别 放 一起 形式 一个 数量 的 切割 通过 几乎
[sɔ:lɪd] ['grænɪt] ['i:kwəl][tu:; tə] ['nɪrli] - [maɪlz][ɪn][ɪk'stent] .
solid granite equal to nearly 40 miles in extent .
坚硬的 花岗岩 平等的 到 几乎 - 英里 在 程度 .

所有这些层加起来，切割几乎坚硬的花岗岩的总长度相当于近 40 英里。

[ðə; ði] ['di:pəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [ðæt] [wɪt] [laɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The deepest part of the mine is that which lies under the bottom of the sea ,
这 最深处 部分 的 这 矿 是 那 哪个 谎言 在下面 这 底部 的 这 海 ,
矿井最深处位于海底。

[θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ; [ænd; ʌnd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
three - quarters of a mile from the shore ; and , strange to say ,
三 - 四分之一 的 一个 英里 从 这 支撑 ; 和 , 奇怪的 到 说 ,
距离海岸四分之三英里；而且，说来也奇怪，

[ðæt] [ɪz][ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['draɪnst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
that is also the driest part of the mine .
那 是 还 这 最干燥 部分 的 这 矿 .
那里也是矿井中最干燥的地方。

[ðə; ði] [greɪt] ['i:stərn] [wʊd] [faɪnd] [depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The Great Eastern would find depth of water sufficient to permit of her
这 伟大的 东 会 寻找 深度 的 水 充足的 到 允许 的 她
[ˈæŋkərɪŋ] [ænd; ʌnd] ['floʊtɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] ['maɪnərz][ɑ:r; ər][æt; ət][wɜ:rk] ,
anchoring and floating securely in places where miners are at work ,
锚定 和 漂浮的 安全地 在 地方 在哪里 矿工 是 在 工作 ,
“大东方号”将在矿工作业区找到足够深的水，使其能够抛锚并安全漂浮。

['blouɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sɔ:lɪd] [rɑ:k] ,
blowing up the solid rock ,
吹 向上 这 坚硬的 岩石 ,
炸毁坚硬的岩石

- [fi:t] [br'loo] [h3:r; hær] [ki:l] — [ə; ei] [depθ] [soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [weɪvz] [ðæt] ['evər]
1470 feet below her keel — a depth so profound that the wildest waves that ever
- 脚 以下 她 龙骨 — 一个 深度 所以 深刻的 那 这 最狂野的 波浪 那 曾经
[b3:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] ,
burst upon the shore ,
爆裂 之上 这 支撑 ,

船底以下1470英尺——如此深邃的深度，即使是曾拍打海岸的最狂暴的巨浪，

[ɔ:r][ðə; ði] ['laʊdəst] ['θʌndər] [ðæt] ['evər] [rɪ'v3:bə'reɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,
or the loudest thunder that ever reverberated among the cliffs ,
或者 这 最响亮 雷 那 曾经 回响 之中 这 悬崖 ,
或是响彻悬崖间的最响亮的雷声，

[kʊd; kəd][nɑ:t][send] [daʊn] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ekou][ʌv; əv][ə; ei] [saʊnd] .
could not send down the faintest echo of a sound .
可以 不是 发送 向下 这 最微弱 回声 的 一个 声音 .
连最微弱的回声都传不下去。

[ðə; ði] ['lædər] - [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [dɪ'send] [tu;; tə][ðer; ðər][w3:rk][ɪz] - [fi:t] [di:p] .
The ladder - way by which the men descend to their work is 1230 feet deep .
这 梯子 - 方式 经过 哪个 这 男人 下降 到 他们的 工作 是 - 脚 深的 .
工人们下到工作地点的梯道深 1230 英尺。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [hæf][æn; ən] ['aʊər][tu;; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər][tu;; tə] [klaɪm] [tu;; tə][ðə; ði] ['s3:rfls]
It takes half an hour to descend and an hour to climb to the surface
它 需要 一半 一个 小时 到 下降 和 一个 小时 到 爬 到 这 表面
.
.
.
下山需要半小时，上山需要一个小时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [wen] [aɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][frʌm; frəm] [seɪnt] [dʒʌst][wɪð; wɪθ]
It was a bright morning in May when I walked over from Saint Just with
它 曾是 一个 明亮的 早晨 在 可能 什么时候 我 步行 超过 从 圣 只是 和
['kæptɪn] [dʒæn][tu;; tə] [peɪ] [maɪ][f3:rst] [ʌndər'graʊnd] ['vɪzɪt][tu;; tə] -
Captain Jan to pay my first underground visit to Botallack .
队长 一月 到 支付 我的 第一的 地下 访问 到 -
五月的一个阳光明媚的早晨，我和扬上尉从圣贾斯特步行前往博塔拉克，这是我第一次参观地下隧道。

[ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [red] - [steɪnd] ['kænvəs][koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,
Arrayed in the red - stained canvas coat and trousers of the mine ,
排列 在 这 红色的 - 染色 帆布 外套 和 裤子 的 这 矿 ,
他身穿矿工们穿的沾满红色污渍的帆布外套和裤子，

[wɪð; wɪθ][ə; ei] ['kænd(ə)] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['veri] [strɔ:ŋ] [hæts][ænd; ənd] [θri:] [sper]
with a candle stuck in the front of our very strong hats and three spare
和 一个 蜡烛 卡住 在 这 正面 的 我们的 非常 强的 帽子 和 三 空闲的
[wʌnz] [ɪ:tʃ] [hʌŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [brests] ,
ones each hung at our breasts ,
一个 每个 悬挂 在 我们的 乳房 ,
我们头戴结实的帽子，帽檐上插着一根蜡烛，胸前每人还挂着三顶备用帽子。

[wi;; wi] [prə'si:dɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['lædər] - [wei] .
we proceeded to the ladder - way .
我们 继续 到 这 梯子 - 方式 .
我们继续走向梯子通道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈplætfɔ:rm][wið; wiθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][,aɪ ˈti:][dʒʌst][big] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ]
This was a small platform with a hole in it just big enough to admit a
这 曾是 一个 小的 平台 和 一个 洞 在 它 只是 大的 足够的 到 承认 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

这是一个小平台，上面有个刚好够一个人通过的洞。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈlædər] .
out of which projected the head of a strong ladder .
出去 的 哪个 预计 这 头 的 一个 强的 梯子 .

从中伸出一架结实的梯子顶端。

[brɪfɔ:r] [dɪˈsendɪŋ] [ˈkæptɪn] [dʒæn] [glɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] ,
Before descending Captain Jan glanced down the hole and listened to a distant ,
前 下降 队长 一月 瞥了一眼 向下 这 洞 和 听着 到 一个 遥远 ,
[ˈregjələr] ,
regular ,
常规的 ,

在下洞之前，扬船长向下瞥了一眼洞口，听着远处传来规律的.....

[ˈklɪkɪŋ] [saʊnd] — [laɪk][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪɹ:k] .
clicking sound — like the ticking of a clock .
点击 声音 — 喜欢 这 滴答 的 一个 钟 .

咔哒声——就像钟表的滴答声。

“ [ə; eɪ][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [wi:l] [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
” **A man coming up , ” said he , “ we'll wait a minute** .
” 一个 男人 未来 向上 , ” 说 他 , ” 出色地 等待 一个 分钟 .

“有人上来了,”他说,“我们等一会儿。”

“ [aɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [əˈbɪs] , [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] , [əˈpærəntli] ,
” **I looked down , and , in the profound abyss , saw the twinkling of , apparently** ,
” 我 看起来 向下 , 和 , 在 这 深刻的 深渊 , 锯 这 闪烁 的 , 显然 ,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑ:r] .
a little star .
一个 小的 星星 .

我向下望去，在深渊中，看到一颗小星星在闪烁。

[ðə; ði] [ˈstedi] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnɜ:z] [neɪld] [ju:z] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪərn] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər]
The steady click of the miner's nailed shoes on the iron rounds of the ladder
这 稳定的 点击 的 这 矿工的 钉子 鞋 在 这 铁 回合 的 这 梯子
[kənˈtɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

矿工钉鞋敲击铁梯铁轨的咔哒声持续不断。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] [ədˈvænst] , [ʌnˈtɪl] ,
and the star advanced , until ,
和 这 星星 先进的 , 直到 ,

于是，那颗星向前移动，直到.....

[baɪ][ɪts] [ˈfi:b(ə)l] [laɪt] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][hæt][tu:; tə] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] .
by its feeble light I saw the hat to which it was attached .
经过它是 微弱 光 我 锯 这 帽子 到 哪个 它 曾是 随附的 .

借着它微弱的光线，我看到了它所依附的帽子。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ][mæn] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] , [geɪv] [vent]
Presently a man emerged from the hole , and raising himself erect , gave vent
目前 一个 男人 出现 从 这 洞 , 和 提高 他自己 直立 , 给予 发泄
[tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
to a long ,
到 一个 长的 ,

这时，一个男人从洞里爬了出来，直起身子，吐出一口长长的.....

[di:p] - [drɔːn] [saɪ] .
deep - drawn sigh .
深的 - 绘制 叹 .

深深地叹了口气。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [saɪ] ,
It was , I may say , a suggestive sigh ,
它 曾是 , 我 可能 说 , 一个 暗示性的 叹 ,

可以说，那是一声意味深长的叹息。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] [kən'veɪd] [baɪ][aɪ 'tiː] .
for there was a sense of intense relief conveyed by it .
为了 那里 曾是 一个 感觉 的 激烈的 宽慰 传递 经过 它 .

因为它传递出一种强烈的解脱感。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [æn; ən] [ʼaʊər][ʌv; əv] ['stedɪ] , [kən'tɪnjuəs] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
The man had just completed an hour of steady , continuous climbing up the
这 男人 有 只是 完全的 一个 小时 的 稳定的 , 连续的 攀登 向上 这
[ˈlædərz] ,
ladders ,
梯子 ,

那名男子刚刚完成了一个小时的持续不断的攀爬。

[ˈæftər] [eɪt] [ʼaʊərz][ʌv; əv] [naɪt] - [wɜːrk][ɪn] [ɪm'pjʊr] ['ætməsfɪr] ,
after eight hours of night - work in impure atmosphere ,
后 八 小时 的 夜晚 - 工作 在 不纯 气氛 ,

在不洁净的空气中连续工作八小时后，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [draːft] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [er][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd]
and the first great draught of the fresh air of heaven must have seemed
和 这 第一的 伟大的 草稿 的 这 新鲜的 空气 的 天堂 必须 有 似乎
[laɪk] ['nektər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] !
like nectar to his soul !
喜欢 花蜜 到 他的 灵魂 !

第一次吸入天堂般的新鲜空气，对他来说一定如同甘露般沁人心脾！

[hɪz; ɪz] [red] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər] ['soʊkɪŋ] , [pɜːrspə'reɪŋ] ['striːmd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]
His red garments were soaking , perspiration streamed from every pore in his
他的 红色的 服装 是 浸泡 , 汗 流媒体 从 每一个 孔隙 在 他的
[ˈbɑːdɪ] ,
body ,
身体 ,

他身上的红色衣衫湿透了，汗水从他全身的每一个毛孔里流出来。

[ænd; ənd] [wɑːft] [ðə; ði] [red] [ɜːrθ] [ɪn] [striːks] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['kaʊntənəns] .
and washed the red earth in streaks down his pale countenance .
和 洗过 这 红色的 地球 在 连胜 向下 他的 苍白 面容 .

他将红土一缕缕地抹在苍白的脸上。

[ɔːl'dʊʊ] [peɪl] , [haʊ'veər] , [ðə; ði][ˈmaɪnər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
Although pale , however , the miner was strong and in the prime of life .
虽然 苍白 , 然而 , 这 矿工 曾是 强的 和 在 这 主要的 的 生活 .

虽然脸色苍白，但这位矿工身体强壮，正值壮年。

[tʃɪlz] [ænd; ənd][bæd] [er] , ([ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['di:mənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz]) ,
Chills and bad air , (the two great demons of the mines) ,
寒意 和 坏的 空气 ; (这 二 伟大的 恶魔 的 这 矿井) ;
寒冷和污浊的空气 (矿井的两大恶魔)

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['smɪtn] [hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] [freɪm] [wɪð; wɪθ] " ['maɪnɜ:z] [kəm'pleɪnt] .
had not yet smitten his sturdy frame with " miner's complaint .
有 不是 然而 迷恋 他的 结实的 框架 和 " 矿工的 抱怨 .
还没有“矿工的抱怨”击垮他健壮的身躯。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['taɪərd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
" **He looked tired , but not exhausted ,**
" 他 看起来 疲劳的 ; , 但 不是 筋疲力尽的 ;
他看起来很累, 但并不筋疲力尽。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə; eɪ] [greɪv] [glæns] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət][nɑ:d][ɑ:n] ['kæptɪn] [dʒæn][æz; əz]
and bestowed a grave glance on me and a quiet nod on Captain Jan as
和 授予 一个 严重 瞥一眼 在 我 和 一个 安静的 点头 在 队长 一月 作为
[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'wei] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['draɪɪŋ] - [haʊs] .
he walked away to change his dress in the drying - house .
他 步行 离开 到 改变 他的 裙子 在 这 烘干 - 房子 .
他神情严肃地看了我一眼, 然后轻轻地朝扬上尉点了点头, 便走开去烘干房换衣服了。

[maɪ] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ]['maɪnər][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [dʒæn] ['seɪɪŋ] — "
My contemplation of the retiring miner was interrupted by Captain Jan saying — "
我的 沉思 的 这 退休 矿工 曾是 中断 经过 队长 一月 说 — "
[aɪl] [goʊ][fɜ:rst] , [sɜ:r] ,
I'll go first , sir ,
患病的 去 第一的 ; , 先生 ;
我正想着那位退休的矿工, 突然被扬船长打断了——“我先走, 先生。”

[tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] .
to catch you if you should fall .
到 抓住 你 如果 你 应该 落下 .
在你摔倒时接住你。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv] ['meni] ['stɔ:riz] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][men] " ['fɔ:lɪŋ] [ə'wei]
" **This remark reminded me of many stories I had heard of men " falling away**
" 这 评论 提醒 我 的 许多 故事 我 有 听到 的 男人 " 坠落 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædərz] ;
from the ladders ;
从 这 梯子 ;
这句话让我想起了我听过的许多关于男人“从梯子上摔下来”的故事；

" [ʌv; əv] [bi:mz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][tʌmb(ə)l][ɪntu:] ['ɔ:f(ə)l] ['gʌlfs] ;
" **of beams breaking and letting them tumble into awful gulfs ;**
" 的 光束 打破 和 出租 他们 翻滚 进入 可怕 海湾 ;
“梁柱断裂, 坠入可怕的深渊；

[ʌv; əv] [stoʊnz] ['gɪvɪŋ] [wei] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɑ:fts] [laɪk] [greɪp] [ɔ:r] ['kænən] - [ʃɑ:t] ,
of stones giving way and coming down the shafts like grape or cannon - shot ,
的 石头 给予 方式 和 未来 向下 这 轴 喜欢 葡萄 或者 大炮 - 射击 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .
石头松动并像葡萄或炮弹一样从竖井中滚落下来, 等等。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[aɪ] [stept] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [maɪ] [gaɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈri:dʒənz][ʌv; əv]
I stepped on the ladder and prepared to follow my guide into the regions of
我 步 在 这 梯子 和 准备 到 跟随 我的 指导 进入 这 地区 的
[ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [naɪt] !
unchanging night !
不变 夜晚 !

我踏上梯子，准备跟随我的向导进入永恒黑夜的领域！

[ə; eɪ] [fju:] [ˈfæðəmz] - [dɪˈsent] [brɔ:t] [ju: ˈes][ˈɪntu:] [ˈtwailaɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈplætfɔ:rm][ɑ:n]
A few fathoms' descent brought us into twilight and to a small platform on
一个 很少 英寻 - 下降 带来 我们 进入 暮 和 到 一个 小的 平台 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈlædər] [ˈrestɪd] .
which the foot of the first ladder rested .
哪个 这 脚 的 这 第一的 梯子 休息 .

下潜几英寻后，我们来到了暮色之中，来到了一个小平台上，第一架梯子的底部就搁在平台上。

[θru:] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈlædər] [əˈpɪrd] .
Through a hole in this the head of the second ladder appeared .
通过 一个 洞 在 这 这 头 的 这 第二 梯子 出现 .

透过这个洞，露出了第二架梯子的顶端。

[hɪr] [wi:; wi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈlædər] — [ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [wʌn] ,
Here we lighted the candles , for the next ladder — a longer one ,
这里 我们 照明 这 蜡烛 , 为了 这 下一个 梯子 — 一个 更长 — ,
[lɔ:ŋgər] [wʌn] ,
我们在这里点燃蜡烛，为了搭建下一个梯子——一个更长的梯子。

- [fi:t] [ɔ:r][soʊ] — [wʊd] [hæv; həv][ˈlændɪd][ju: ˈes][ɪn] [ˈmɪdnaɪt] [ˈdɑ:rkənəs] .
50 feet or so — would have landed us in midnight darkness .
- 脚 或者 所以 — 会 有 登陆 我们 在 午夜 黑暗 .

大约 50 英尺高——就会让我们陷入午夜的黑暗中。

[hæf] [wei] [daʊn] [aɪ ˈti:] ,
Half way down it ,
一半 方式 向下 它 ,

走到一半的时候，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][hoʊl][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [stɑ:r] .
I looked up and saw the hole at the top like a large white star .
我 看起来 向上 和 锯 这 洞 在 这 顶部 喜欢 一个 大的 白色的 星星 .

我抬头一看，发现顶部的洞像一颗巨大的白色星星。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] , [ðə; ði][stɑ:r][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
At the foot I looked up again , the star was gone ,
在 这 脚 我 看起来 向上 再次 , 这 星星 曾是 已消失 ,

我抬头望向山脚，发现那颗星星已经不见了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ][ˈri:dʒən] [wer] , ([frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]
and I felt that we were at last in a region where , (from the time
和 我 毛毡 那 我们 是 在 最后的 在 一个 地区 在哪里 , (从 这 时间
[ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n]) ,
of creation) ,
的 创建) ,

我感到我们终于来到了一个自创世以来就存在的地区。

[ˈsʌnlaɪt] [hæd; həd][ˈnevər] [ʃoʊn] .
sunlight had never shone .
阳光 有 绝不 闪耀 .

阳光从未照耀过。

[daʊn] , [daʊn] , ['evər] ['daʊnwərdz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpərməʊst] [aɪ'di:ə][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Down , down , ever downwards , was the uppermost idea in my mind for some
向下 , 向下 , 曾经 向下 , 曾是 这 最上层 主意 在 我的 头脑 为了 一些
[taɪm][ʼæftər] [ðæt] .
time after that .
时间 后 那 .

在那之后的一段时间里，我的脑海中一直萦绕着“向下，向下，不断向下”这个念头。

[ʼʌðər] [θɔ:ts] [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Other thoughts there were , of course ,
其他 想法 那里 是 , 的 课程 ,
当然，还有其他一些想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] ['nevər] - ['endɪŋ] [dɪ'sent] [aʊt'weɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
but that one of never - ending descent outweighed them all for a time .
但 那 一 的 绝不 - 结束 下降 被压倒 他们 全部 为了 一个 时间 .
但那场永无止境的坠落，一度盖过了所有其他的痛苦。

[æz; əz][wi:; wi][gɔ:t] ['lʊʊər] [ðə; ði]['tempɾətʃər; 'tempɾətʃər] [ɪn'kri:st] ; [ðen] [pɜ:rspə'reɪʃn] [brook] [aʊt] .
As we got lower the temperature increased ; then perspiration broke out .
作为 我们 得到 降低 这 温度 增加 ; 然后 汗 打破 出去 .
随着海拔降低，气温升高；然后开始冒汗。

['nevər] ['hævɪŋ] ['præktɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['tredmɪl] , [maɪ] ['mʌslz] [er] [ɔ:ŋ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]
Never having practised on the treadmill , my muscles ere long began to feel the
绝不 拥有 已实践 在 这 跑步机 , 我的 肌肉 埃雷 长的 开始 到 感觉 这
[ʌn'wʊʊntɪd] ['eksəsaɪz] ,
unwonted exercise ,
不寻常的 锻炼 ,
由于以前从未在跑步机上锻炼过，我的肌肉很快就感觉到了这种不习惯的运动。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [soʊ] [su:n] ,
and I thought to myself , “ If you are in this state so soon ,
和 我 想法 到 我 , “ 如果 你 是 在 这 状态 所以 很快 ,
我心想：“如果你这么快就处于这种状态，

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][get] [ʌp] [ə'gen]
what will you be when you get to the bottom , and how will you get up again
什么 将要 你 是 什么时候 你 得到 到 这 底部 , 和 如何 将要 你 得到 向上 再次
?
?
?

当你跌到谷底时，你会变成什么样？你又将如何重新站起来？

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['lædə] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒæŋ] [sed] ,
” **At this point we reached the foot of another ladder , and Captain Jan said ,**
” 在 这 观点 我们 达到 这 脚 的 其他 梯子 , 和 队长 一月 说 ,
“这时我们到达了另一架梯子的底部，扬船长说道:”

“ [wi:l] [wɔ:k] [ə; eɪ][brɪt][ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [gʊʊ] [daʊn] [ðə; ði] [pʌmp] - [[æft] .
” **We'll walk a bit in the level here and then go down the pump - shaft .**
” 出色地 走 一个 少量 在 这 等级 这里 和 然后 去 向下 这 泵 - 轴 .
“我们先在这里走一小段路，然后下到泵井。”

“ [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɑ:stʃər] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l][wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] ['entərd] [wʌz; wəz]
” **The change of posture and action in the level we had now entered was**
” 这 改变 的 姿势 和 行动 在 这 等级 我们 有 现在 进入 曾是
[ə'gri:əb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

“我们现在所处的这个层次的姿态和行动的改变是令人愉悦的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][pæθ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][gʊd][wʌn] .

but the path was not a good one .
但 这 小路 曾是 不是 一个 好的 一 .

但这条路并不好走。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [loʊ] , [ænd; ənd][ɪ'regjələr][ˈlev(ə)] ,

It was an old , low , and irregular level ,
它 曾是 一个 老的 , 低的 , 和 不规则的 等级 ,

这是一个古老、低洼且不平整的水位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrʌɡɪd][ˈflɔ:r][fʊl][ʌv; əv][hoʊlz][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][ɪn][ðəm; ðəm] ,

with a rugged floor full of holes with water in them ,
和 一个 崎岖 地面 满的 的 孔 和 水 在 他们 ,

地面崎岖不平，到处都是积水的洞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][praɪˈdʒekʃənz][ɪn][ðə; ði][ru:f][ðæt][ˈrendərd][ˈfri:kwənt][ˈstu:pɪŋ][ˈnesəsəri] .

and with projections in the roof that rendered frequent stooping necessary .
和 和 预测 在 这 屋顶 那 渲染 频繁 弯腰 必要的 .

屋顶上的凸起物使得人们需要经常弯腰。

[ðə; ði][ˈdɪfɪkəlti][ʌv; əv][wʌnz][ˈpra:ɡres][ɪn][sʌt][ˈpleɪsɪz][ɪz][ðæt] ,

The difficulty of one's progress in such places is that ,
这 困难 的 一个人的 进步 在 这样的 地方 是 那 ,

在这样的地方，前进的难点在于：

[waɪl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈlʊkɪŋ][aʊt][fɔ:r; fər][jʊr; jər][hed] , [ju:; jʊ][ˈstʌmb(ə)] [ˈɪntu:] [ðə; ði][hoʊlz] ,

while you are looking out for your head , you stumble into the holes ,
尽管 你 是 寻找 出去 为了 你的 头 , 你 绊倒 进入 这 孔 ,

当你只顾着保护自己时，却一头栽进了洞里。

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][hoʊlz][kleɪm][əˈtenʃ(ə)n][ju:; jʊ][rʌŋ][jʊr; jər][hed][əˈɡenst][ðə; ði][ru:f] ; [bʌt; bət] ,

and when the holes claim attention you run your head against the roof ; but ,
和 什么时候 这 孔 宣称 注意力 你 跑步 你的 头 反对 这 屋顶 ; 但 ,

当那些洞引起你的注意时，你就会用头撞屋顶；但是，

[θæŋks][tu:; tə][ðə; ði][ˈmaɪnəz][hæt] , [noʊ][ˈi:v(ə)] [ˈfɑ:louz] .

thanks to the miner's hat , no evil follows .
谢谢 到 这 矿工的 帽子 , 不 邪恶的 跟随 .

多亏了矿工帽，邪恶才得不到庇佑。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][naʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈri:dʒən][ʌv; əv][prəˈfaʊnd][ˈsaɪləns] !

We were now in a region of profound silence !
我们 是 现在 在 一个 地区 的 深刻的 沉默 !

我们此刻身处一片寂静之中！

[wen][wi:; wi][pɔ:zd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][tu:; tə][rest] ,

When we paused for a minute to rest ,
什么时候 我们 暂停 为了 一个 分钟 到 休息 ,

当我们停下来休息一分钟时，

[aɪ'ti:][felt][æz; əz][ɪf][ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][tu:m][ɪt'self][hæd; həd][səˈraʊndɪd][ju: 'es] — [fɔ:r; fər][nɑ:t]

it felt as if the silence of the tomb itself had surrounded us — for not
它 毛毡 作为 如果 这 沉默 的 这 墓 本身 有 包围 我们 — 为了 不是

[ðə; ði][ˈfeɪntɪst][ˈekəʊ][ri:tʃt][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd][əˈbʌv] ,

the faintest echo reached us from the world above ,
这 最微弱 回声 达到 我们 从 这 世界 多于 ,

仿佛陵墓本身的寂静将我们包围——因为没有一丝一毫来自外界的回声传到我们这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪnərz][æt; ət][wɜ:rk][bɪˈloʊ][ju: 'es][wɜ:r; wər][stɪl][ˈfɑ:r][daʊn][aʊt][ʌv; əv][ɪr] - [ʃɑ:t] .

and the miners at work below us were still far down out of ear - shot .
和 这 矿工 在 工作 以下 我们 是 仍然 远的 向下 出去 的 耳朵 - 射击 .

而我们下方的矿工们还在很深的地方工作，我们听不到他们的动静。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌjɔ:nɪŋ] [hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] ,
In a few seconds we came to a yawning hole in the path ,
在 一个 很少 秒 我们 来了 到 一个 打哈欠 洞 在 这 小路 ,
几秒钟后, 我们来到小路上一个大洞前。

[brɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][plæŋk] .
bridged by a single plank .
桥接 经过 一个 单身的 板 .

由一块木板连接。

['kæptɪn] [dʒæən] [krɔ:st] .
Captain Jan crossed .
队长 一月 交叉 .

扬船长过河了。

" [haʊ] [di:p] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **How deep is it ?**
" 如何 深的 是 它 ?

“有多深? ”

" [aɪ] [æskt] , [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] .
" **I asked , preparing to follow .**
" 我 问 , 准备 到 跟随 .

我问道, 准备跟上。

" [ə'baʊt] - [fi:t] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪts] [ə; eɪ] [wɪnz] , [ænd; ənd][goʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][nekst]['lev(ə)l] !
" **About 60 feet , " said he , " it's a winze , and goes down to the next level !**
" 关于 - 脚 , " 说 他 , " 它是 一个 温兹 , 和 去 向下 到 这 下一个 等级 !
“大约 60 英尺,”他说, “这是一个通风口, 通往下一层! ”

" [aɪ][held][maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
" **I held my breath and crossed with caution .**
" 我 握住 我的 气息 和 交叉 和 警告 .

我屏住呼吸, 小心翼翼地过了马路。

" [ɑ:r; ər][ðər; ðər] ['meni] ['wɪnzɪz] , ['kæptɪn] [dʒæən] ? "
" **Are there many winzes , Captain Jan ? "**
" 是 那里 许多 温兹 , 队长 一月 ? "

“扬船长, 这里有很多温兹吗? ”

" [jes] , ['dʌzənz] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" **Yes , dozens of ' em .**
" 是的 , 几十个 的 - 呃 .

“是的, 有几十个。”

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [naɪ] - [maɪlz] [ʌv; əv] ['levlz] [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['wɪnzɪz] ['evriwɛr] !
There are nigh 40 miles of levels and lots of winzes everywhere !
那里 是 夜 - 英里 的 级别 和 很多的 温兹 到处 !

这里有近 40 英里的地形, 到处都是小巷!

" [ðə; ðɪ] [pra:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] ['kæptɪn] [dʒæən] , [ænd; ənd][maɪ] [laɪt] ['getɪŋ]
" **The possibility of anything happening to Captain Jan , and my light getting**
" 这 可能性 的 任何事物 发生 到 队长 一月 , 和 我的 光 获得
[bloʊn] [aʊt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][,em 'i:] ,
blown out occurred to me ,
吹 出去 发生 到 我 ,

“我突然想到, 万一扬船长出了什么事, 我的灯被吹灭了昵。”

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but I said nothing .
但 我 说 没有什么 .

但我什么也没说。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [ðɪs] ['lev(ə)l] ,
When we had walked a quarter of a mile in this level ,
什么时候 我们 有 步行 一个 四分之一 的 一个 英里 在 这 等级 ;
当我们在这个高度走了四分之一英里后,

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'ti:] ['entərd] [ðə; ði] [pʌmp] - [jæft] .
we came to the point where it entered the pump - shaft .
我们 来了 到 这 观点 在哪里 它 进入 这 泵 - 轴 .
我们到达了它进入泵轴的地方。

[ðə; ði] [jæft] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['næroʊ] — [ə'baʊt][eɪt][ɔ:r] - [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] — [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn]
The shaft itself was narrow — about 8 or 10 feet in diameter — but everything in
这 轴 本身 曾是 狭窄的 — 关于 8 或者 - 脚 在 直径 — 但 一切 在
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɑ:ndərəs] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] .
it was ponderous and gigantic .
它 曾是 沉重的 和 巨大 .
竖井本身很窄——直径大约 8 到 10 英尺——但里面的一切都十分沉重和巨大。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði] [pʌmp] [wʌz; wəz] - [hɔ:rs] ['paʊər] ;
The engine that drove the pump was 70 horse power ;
这 引擎 那 驾驶 这 泵 曾是 - 马 力量 ;
驱动水泵的发动机功率为70马力;

[ðə; ði] [pʌmp] - [rɑ:d][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [bi:mz] , [i:tʃ] [laɪk] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl]
the pump - rod was a succession of wooden beams , each like the ridge - pole
这 泵 - 杆 曾是 一个 演替 的 木制的 光束 , 每个 喜欢 这 岭 - 极
[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
of a house ,
的 一个 房子 ;
抽水杆由一系列木梁组成, 每一根都像房屋的屋脊梁一样。

['dʒɔɪntɪd] [tə'geðər] — [ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [ə'fer] , [wɪð; wɪθ]['aɪərn][boʊlts] , [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd]
jointed together — a rugged affair , with iron bolts , and nuts , and
关节 一起 — 一个 崎岖 事务 , 和 铁 螺栓 , 和 坚果 , 和
[pra:'dʒɛkʃənz][æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts] .
projections at the joints .
预测 在 这 关节 .
用铁螺栓、螺母和凸起连接在一起, 结构坚固耐用。

[ɪn] [ðɪs] [jæft] [ðə; ði] ['kɪbl] [wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] .
In this shaft the kibbles were worked .
在 这 轴 这 狗粮 是 工作 .
在这个竖井里加工饲料。

[ði:z] ['kɪbl] [ɑ:r; ər]['aɪərn] ['bʌkɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:r] [ɪz] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
These kibbles are iron buckets by which ore is conveyed to the surface .
这些 狗粮 是 铁 水桶 经过 哪个 矿石 是 传递 到 这 表面 .
这些铁桶是用来将矿石输送到地面的铁制容器。

[tu:] [ɑ:r; ər] [wɜ:rkt] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] — [wʌn] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [fʊl] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌmz] [daʊn]
Two are worked together by a chain — one going up full while the other comes down
二 是 工作 一起 经过 一个 链 — 一 去 向上 满的 尽管 这 其他 来 向下
[emptɪ] .
empty .
空的 .
两个罐子通过链条连接在一起——一个装满水上升, 另一个空着水下降。

[bəʊθ][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə] ['klætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jæft] [ænd; ənd] [bæŋ] [ə'ɡenst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
Both are free to clatter about the shaft and bang against each other in passing ,
两个都 是 自由的 到 哒 关于 这 轴 和 砰 反对 每个 其他 在 通过 ,
两者可以在轴上自由碰撞, 经过时互相撞击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] - [rɑːd][baɪ][ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] [pɑːr'tɪ](ə)n] .
but they are prevented from damaging the pump - rod by a wooden partition .
但 他们 是 阻止 从 损害 这 泵 - 杆 经过 一个 木制的 分割 .

但是，由于有木制隔板的阻挡，它们无法损坏泵杆。

[br'twiːn] [ðɪs] [pɑːr'tɪ](ə)n][ænd; ʌnd][ðə; ði] [pʌmp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lædər] [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə]
Between this partition and the pump was the ladder we had now to
之间 这 分割 和 这 泵 曾是 这 梯子 我们 有 现在 到
[dɪ'send] ,
descend ,
下降 ,

隔板和水泵之间就是我们现在要下去的梯子。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pæs] .
with just space for a man to pass .
和 只是 空间 为了 一个 男人 到 经过 .
仅够一人通过。

['kæptɪn] [dʒæn][gɑːt][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [pʌmp] [went] [ʌp] ,
Captain Jan got upon it , and as he did so the pump went up ,
队长 一月 得到 之上 它 , 和 作为 他 做过 所以 这 泵 去 向上 ,
扬船长爬上去，就在这时，水泵升了起来。

([ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] - [ɔːr] - [fiːt]) , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['wɔːtəri] ['gɜːrgl] ,
(a sweep of 10 or 12 feet) , with a deep watery gurgle ,
(一个 扫 的 - 或者 - 脚) , 和 一个 深的 水状的 咕噜声 ,
(扫过10到12英尺)，伴有深沉的水声汨汨流淌，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['θrɒtld] .
as if a giant were being throttled .
作为 如果 一个 巨大的 是 存在 节流 .
就像一个巨人被扼住了喉咙。

[æz; əz][aɪ][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ðə; ði] [pʌmp] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['gɜːrgl] ,
As I got upon the ladder the pump came down with another gurgle ,
作为 我 得到 之上 这 梯子 这 泵 来了 向下 和 其他 咕噜声 ,
我刚爬上梯子，水泵就又发出咕噜咕噜的声音下来了。

[kloʊz][tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
close to my shoulder in passing .
关闭 到 我的 肩膀 在 通过 .
擦肩而过时，它就在我肩膀附近。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] [aɪ] [kept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][plæŋks][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
To avoid this I kept close to the planks on the other side ,
到 避免 这 我 保留 关闭 到 这 木板 在 这 其他 边 ,
为了避免这种情况，我一直紧贴着另一侧的木板走。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] .
but at that moment I heard a noise as if of distant thunder .
但 在 那 片刻 我 听到 一个 噪音 作为 如果 的 遥远 雷 .
但就在这时，我听到了一声像是远处雷鸣的声音。

“ [ɪts] [ʻoʊnli][ðə; ði] ['kɪbl] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒæn] .
“ **It's only the kibbles ,** ” **said Captain Jan .**
“ 它是 仅有的 这 狗粮 , ” 说 队长 一月 .
“只是些狗粮而已，”扬船长说。

[ʌp] [keɪm] [wʌn][ænd; ʌnd] [daʊn] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pæsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪər] [kræʃ] ,
Up came one and down went the other , passing each other with a dire crash ,
向上 来了 一 和 向下 去 这 其他 , 通过 每个 其他 和 一个 可怕的 碰撞 ,
一个飞了起来，另一个飞了下去，两人擦肩而过，发出了一声凄厉的巨响。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [wɜr] [wi:; wi] [stʊd] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [ʃrɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:lɪst]
not far from where we stood , and causing me to shrink into the smallest
不是 远的 从 在哪里 我们 站立 , 和 导致 我 到 收缩 进入 这 最小
[ˈpɑ:səb(ə)l] [speɪs] .
possible space .
可能的 空间 .

离我们站立的地方不远，让我感到一阵眩晕，几乎缩成了一团。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋli] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [ki:p] [ku:l]
” **There's no danger , ” said the Captain encouragingly , “ if you only keep cool**
” 有 不 危险 , ” 说 这 队长 令人鼓舞的是 , ” 如果 你 仅有的 保持 凉爽的
[ænd; ənd][hoʊld][ɑ:n] .
and hold on .
和 抓住 在 .

“没有危险,”船长鼓励道,“只要你保持冷静,坚持住。”

“ [ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] ['kɔ:rsɪŋ] ['fri:li] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] ['spɜ:rtɪŋ] ['oʊvər][ju: 'es][ɪn] [faɪn] [spreɪ] ,
” **Water was coursing freely down the shaft and spirting over us in fine spray ,**
” 水 曾是 赛跑 自由 向下 这 轴 和 喷洒 超过 我们 在 美好的 喷 ,
[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

“水流顺着竖井自由奔涌而下,细密的水雾喷洒在我们身上,以至于……”

[er] [lɔ:n] , [wi:; wi][wɜ:r; wɜr][æz; əz] [wet] [ænd; ənd] ['dɜ:rtɪ][æz; əz] ['eni] ['maɪnər][ɪn] - .
ere long , we were as wet and dirty as any miner in Botallack .
埃雷 长的 , 我们 是 作为 湿的 和 肮脏的 作为 任何 矿工 在 - .

不久之后,我们就和博塔拉克矿区的任何一个矿工一样,浑身湿透、脏兮兮的。

[æt; ət][læst][wi:; wi] [ri:tɪt] [ðə; ði] - ['fæðəm] ['lev(ə)], - [fi:t] [frʌm; frəm] “ [græs] .
At last we reached the 120 fathom level , 720 feet from “ grass .
在 最后的 我们 达到 这 - 捉摸 等级 , - 脚 从 ” 草 .

我们终于到达了 120 英寻的深度,距离“草地”720 英尺。

“ [hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][em 'i:][men][wɜ:r; wɜr][æt; ət] [wɜ:rk] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft]
” **Here the Captain told me men were at work not far off and he wished**
” 这里 这 队长 讲述 我 男人 是 在 工作 不是 远的 离开 和 他 希望
[tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm] .
to visit them .
到 访问 他们 .

“船长告诉我,有人在不远处工作,他想去看看他们。”

“ [wʊd] [aɪ][weɪt] [wɜr] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ? ”
” **Would I wait where I was until he returned ? ”**
” 会 我 等待 在哪里 我 曾是 直到 他 返回 ? ”

“我会一直待在原地等他回来吗? ”

“ [wʌt] ! ” [sed] [aɪ] ,
” **What ! ” said I** ,
” 什么 ! ” 说 我 ,

“什么! ”我说道。

“ [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dræftɪ] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪks'tɪŋgwɪʃəbl̩] ['kænd(ə)l] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn]
” **wait in a draughty level with an extinguishable candle close to the main**
” 等待 在 一个 通风的 等级 和 一个 可熄灭 蜡烛 关闭 到 这 主要的
[ʃæft] ,
shaft ,
轴 ,

“在通风良好的地方等待,并在主轴附近放置一支可熄灭的蜡烛,

[wɪð; wɪθ] - [ɔːr] - [maɪlz] [ʌv; əv] ['levlz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] ['wɪnzɪz] ?
with 30 or 40 miles of levels around , and no end of winzes ?
和 - 或者 - 英里 的 级别 大约 , 和 不 结尾 的 温兹 ?

周围有三四十英里的平坦地带，而且到处都是风口？

[noʊ] , [noʊ] , ['kæptɪn] [dʒæn] , [goʊ][ɑːn] ;
No , no , Captain Jan , go on ;
不 , 不 , 队长 一月 , 去 在 ;

不，不，简船长，请继续；

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['ʃædoʊ] !
I'll stick to you now through thick and thin like your own shadow !
患病的 戳 到 你 现在 通过 厚的 和 薄的 喜欢 你的 自己的 阴影 ！

从今以后，无论顺境逆境，我都会像你的影子一样不离不弃！

" [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [br'ɪnɪgnənt] [smaɪlz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .
" **With one of his benignant smiles the captain resumed his progress .**
" 和 一 的 他的 仁慈的 微笑 这 队长 恢复 他的 进步 .

船长带着一丝和蔼的微笑，继续前进。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] ['hæmərz] , [ænd; ənd] , [suːn] ['æftər] ,
In a few minutes I heard the clink of hammers , and , soon after ,
在 一个 很少 分钟 我 听到 这 碰杯 的 锤子 , 和 , 很快 后 ,

几分钟后，我听到了锤子的叮当声，紧接着，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] ['kævərn] .
came to a singular cavern .
来了 到 一个 单数 洞穴 .

来到一个奇特的洞穴。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [loʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
It was a place where the lode had been very wide and rich .
它 曾是 一个 地方 在哪里 这 矿脉 有 到过 非常 宽的 和 富有的 .

那里曾经矿脉非常宽广且富饶。

['ɪrɪz] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [kʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lev(ə)l][tuː; tə]['lev(ə)l] ,
Years before it had been all cut away from level to level ,
年 前 它 有 到过 全部 切 离开 从 等级 到 等级 ,

多年前，它就已经一层一层地被削去了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪd] [speɪs] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kændlɪz] [wɜːr; wər]
leaving a void space so high and deep that the rays of our candles were
离开 一个 空白 空间 所以 高的 和 深的 那 这 射线 的 我们的 蜡烛 是

[lɔːst] [ɪn] [əb'skjʊrətɪ] .
lost in obscurity .
丢失的 在 朦胧 .

留下了一片又高又深的空隙，以至于我们蜡烛的光芒都消失在了黑暗之中。

[wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [aɪ 'tiː][ɪn][mɪd] - [ər] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [krɔːs]
We walked through it in mid - air , as it were , supported on cross
我们 步行 通过 它 在 中 - 空气 , 作为 它 是 , 有 在 叉

[biːmz] [wɪð; wɪθ] [plæŋks] [leɪd] [ðer'ɑːn] .
beams with planks laid thereon .
光束 和 木板 铺设 其上 .

我们仿佛悬在半空中，走在它中间，由横梁支撑，横梁上铺着木板。

[brɪ'ɑːnd] [ðɪs] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spaːt] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['maɪnərz][wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk]
Beyond this we came to a spot where a number of miners were at work
超过 这 我们 来了 到 一个 点 在哪里 一个 数字 的 矿工 是 在 工作

[ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [pə'zɪʃənz] .
in various places and positions .
在 各种各样的 地方 和 职位 .

再往前走，我们来到一个地方，那里有许多矿工在不同的地方和岗位上工作。

[wʌn] , [ə; eɪ][bɪɡ] , [brɔːd] - [ˈʃʊldərd] [mæn] [neɪmd] [dæn] ,
One , a big , broad - shouldered man named Dan ,
— , 一个 大的 , 广阔 - 肩部 男人 命名 担 ,
其中一个, 名叫丹, 身材高大, 肩膀宽阔。

[wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɔːks] [ˈhæməɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɔːk] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [ˈenərdʒɪ] .
was seated on a wooden box hammering at the rock with tremendous energy .
曾是 坐着 在 一个 木制的 盒子 锤击 在 这 岩石 和 巨大的 活力 .
他坐在一个木箱子上, 用极大的力气敲打着岩石。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈkæptɪn] [dʒæn] [kənˈvəːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləʊd]
With him Captain Jan conversed a few minutes on the appearance of the lode
和 他 队长 一月 交谈 一个 很少 分钟 在 这 外貌 的 这 矿脉
,
.
.
扬船长和他交谈了几分钟, 讨论矿脉的出现情况。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] , [sɜːr] ,
and then whispered to me , “ A good specimen of a man that , sir ,
和 然后 低声说道 到 我 , “ 一个 好的 标本 的 一个 男人 那 , 先生 ,
然后他低声对我说: “先生, 他真是个好男人。”

[ænd; ænd] [ˈhiːz] [gɑːt][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [lɑːrdʒ][ˈfæməli] , “ — [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] — “ [aɪ]
and he's got an uncommon large family , “ — then , turning to the man — “ I
和 他是 得到 一个 罕见 大的 家庭 , “ — 然后 , 转弯 到 这 男人 — “ 我
[seɪ] , [dæn] ,
say , Dan ,
说 , 担 ,
而且他家人口众多, 这很不寻常, ”——然后, 转向那人——“我说, 丹,

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈbɪɡɪʃ] [ˈfæməli] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? “
you've got a biggish family , haven't you ? “
你已经 得到 一个 比较大的 家庭 , 还没有 你 ? “
你家人口不少, 对吧?

“ [aɪ.ɛsˈɛs] , - [aɪ.ɛsˈɛs] , [ˈkæpən][dʒæn] , [aɪv] [ə; eɪ] - [lɑːt][oʊ] - - . “
“ Iss , a'w iss , Cap'n Jan , I've a braave lot o ' child'n . “
“ 问题 , - 问题 , 船长 一月 , 我已经 一个 - 很多 o - - . “
“是啊, 是啊, 简船长, 我有一群勇敢的孩子。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːltəˈgeðər] , [dæn] ? “
“ How many have you had altogether , Dan ? “
“ 如何 许多 有 你 有 共 , 担 ? “
“丹, 你一共喝过多少杯? ”

“ [aɪv] [hæd; həd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [suə] , [bʌt; bət][ten] [ʌv; əv] - [ɛmz] [ɡɔːn] [ded] — [ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [left] .
“ I've had seventeen , sur , but ten of ' em's gone dead — only seven left .
“ 我已经 有 十七 , 苏尔 , 但 十 的 - em's 已消失 死的 — 仅有的 七 左边 .
“我养过十七只, 但是其中十只死了——只剩下七只了。”

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɪm] , [ðoʊ] , [ˈhiːz] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][em ˈiː] .
My brother Jim , though , he's had more than me .
我的 兄弟 吉姆 , 尽管 , 他是 有 更多的 比 我 .
不过, 我哥哥吉姆拥有的比我多。

“ [æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdʒ][wiː; wi] [left] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ænd] , [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] , [faʊnd] [ðɪs]
“ After a few more words we left this man , and , in another place , found this
“ 后 一个 很少 更多的 字 我们 左边 这 男人 , 和 , 在 其他 地方 , 成立 这
[ˈbrʌðər] [ˈdʒɪm] ,
brother Jim ,
兄弟 吉姆 ,
“我们又和这个人聊了几句, 然后离开了, 在另一个地方, 我们找到了他的兄弟吉姆。”

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] .
working in the roof of the level with several others .
在 职 的 在 这 屋 顶 的 这 等 级 和 一 些 其 他 的 .
和 几 个 其 他 人 一 起 在 楼 顶 工 作 。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
They had cut so high up in a slanting direction that they appeared to be
他 们 有 切 所 以 高 的 向 上 在 一 个 斜 方 向 那 他 们 出 现 到 是
[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtʃeɪmbər] ,
in another chamber ,
在 其 他 房 间 ,
他 们 向 上 倾 斜 切 割 得 很 高 , 以 至 于 看 起 来 像 是 进 入 了 另 一 个 房 间 。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkændlɪz] .
which was brilliantly lighted with their candles .
哪 个 曾 是 精 彩 照 明 和 他 们 的 蜡 烛 .
烛 光 将 那 里 照 得 格 外 明 亮 。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍制作中的个人回忆录及一(Personal Reminiscences in Book Making,)

第4/9页

[ˈdʒɪm] , [stript] [ˈneɪkɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] , [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæŋk] , [ˈhæməɪɪŋ]
Jim , stripped naked to the waist , stood on the end of a plank , hammering
吉姆 , 脱衣舞 裸 到 这 腰部 , 站立 在 这 结尾 的 一个 板 , 锤击
[ˈvaɪələntli] .
violently .
暴力 .

吉姆赤裸着上身，站在一块木板的末端，用力地敲打着。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkjʊəriəs] [ˈbɜːroʊ] , [ˈkæptɪn] [dʒæn] [ˈʌʊtɪd] — “ [həˈləʊ] !
Looking up into his curious burrow , Captain Jan shouted — “ Hallo !
寻找 向上 进入 他的 好奇的 洞穴 , 队长 一月 喊叫 — “ 你好 !
扬船长抬头望向他那奇特的洞穴，喊道：“你好！”

[ˈdʒɪm] ! “
Jim ! “
吉姆 ! “
吉姆！

“ [həˈləʊ] , [ˈkæptɪn] [dʒæn] . ”
“ Hallo , Captain Jan . ”
“ 你好 , 队长 一月 . ”

“你好，简上尉。”

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [juːv] [hæd; həd] . ”
“ Here's a gentleman wants to know how many children you've had . ”
“ 这里是 一个 绅士 想要 到 知道 如何 许多 孩子们 你已经 有 . ”
“这位先生想知道您有几个孩子。”

“ [haʊ] [ˈmeni] - , [seɪ] - [iː] ? ”
“ How many child'n , say ' ee ? ”
“ 如何 许多 - , 说 - ee ? ”

“你问有多少个孩子？”

[waɪ] , [aɪv] [hæd; həd] [ˌnaɪnˈtiːn] , [suə] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ɪˈlev(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɡɜːn] [ded] .
Why , I've had nineteen , sur , but there's eleven of ' em gone dead .
为什么 , 我已经 有 十九 , 苏尔 , 但 有 十一 的 - 呃 已消失 死的 .
我一共养过十九只，但是其中十一只都死了。

[ˈsev(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪm] [dɪd] [kʌm] [ɪn] [θriː] [ˈɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] — [θriː] [ˈdʌbəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Seven of ' em did come in three years and a half — three doubles and a
七 的 - 呃 做过 来 在 三 年 和 一个 一半 — 三 双打 和 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] — [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [eɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] [əˈlaɪv] [naʊ] !
single — but there's only eight of ' em alive now !
单身的 — 但 有 仅有的 八 的 - 呃 活 现在 !

三年半的时间里，他们中的七个出生了——三个双打和一个单打——但现在只剩下八个了！

“ [aɪ] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər] [ɪkˈsepʃənz] ,
“ I afterwards found that , although this man and his brother were exceptions ,
“ 我 然后 成立 那 , 虽然 这 男人 和 他的 兄弟 是 例外情况 ,
“后来我发现，虽然这个人及其兄弟是例外，

[ðə; ði] [ˈmaɪnərz] [ˈdʒen(ə)rəli] [hæd; həd] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈfæməliz] .
the miners generally had very large families .
这 矿工 一般来说 有 非常 大的 家庭 .
矿工们通常都有大家庭。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɑːts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ˈveriəs]
While we were talking , a number of shots were heard going off in various
尽管 我们 是 说 , 一个 数字 的 镜头 是 听到 去 离开 在 各种各样的
[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

我们说话的时候，听到各个方向传来好几声枪响。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [dʒæn] .
This was explained by Captain Jan .
这 曾是 解释 经过 队长 一月 .

这是简船长解释的。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] [ɪmˈplɔɪ] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ˈbɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][blæst] -
All the forenoon the miners employ their time in boring and charging the blast -
全部 这 午前 这 矿工 采用 他们的 时间 在 无聊的 和 收费 这 爆炸 -
[hoʊlz] .
holes .
孔 .

矿工们整个上午都在忙着钻孔和装填炸药。

[əˈbaʊt] [mɪd] - [deɪ] [ðeɪ] [ˈfaɪər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
About mid - day they fire them and then hasten to a clear part of the
关于 中 - 天 他们 火 他们 和 然后 趋 到 一个 清除 部分 的 这
[maɪn][tuː; tə] [iːt] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [smoʊk] [ðer; ðər][paɪps] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɡʌnpaʊdər] [smoʊk] [kliəz]
mine to eat luncheon and smoke their pipes while the gunpowder smoke clears
矿 到 吃 午餐 和 抽烟 他们的 管道 尽管 这 火药 抽烟 清除
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

大约中午时分，他们开火，然后迅速跑到矿井的空旷地带吃午饭、抽烟斗，等待火药烟雾散去。

[ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈveri] [ˈsloʊli] ,
This it does very slowly ,
这 它 做 非常 缓慢地 ,

它做这个动作非常慢。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [klɪr] [səˈfɪʃntli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [let][ðə; ði]
taking sometimes more than an hour to clear sufficiently so as to let the
采取 有时 更多的 比 一个 小时 到 清除 足够 所以 作为 到 让 这
[men] [rɪˈzuːm] [wɜːrk] .
men resume work .
男人 恢复 工作 .

有时需要一个多小时才能清理干净，让工人们恢复工作。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ðə; ði][men] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] .
Immediately after the shots were heard , the men began to assemble .
立即地 后 这 镜头 是 听到 , 这 男人 开始 到 集合 .

枪声一响，男人们就开始聚集起来。

[ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡluːm] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [laɪk] [red] [ˈhɑːbɡɑːblɪn] — [wet][ænd; ənd]
They emerged from the gloom on all sides like red hobgoblins — wet and
他们 出现 从 这 愁云 在 全部 侧面 喜欢 红色的 妖精 — 湿的 和
[pərˈspaɪr] .
perspiring .
出汗 .

它们像红色的小妖精一样从四面八方的黑暗中冒了出来——浑身湿透，汗流浹背。

[sʌm; səm] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [frʌm; frəm] [ˈi:ðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)] ; [sʌm; səm] [stɔ:kt]
Some walked out of darkness from either end of the level ; some stalked
一些 步行 出去 的 黑暗 从 任何一个 结尾 的 这 等级 ; 一些 跟踪
[aʊt] [frʌm; frəm] [dɪˈvɜ:rdʒɪŋ] [ˈlevlz] ;
out from diverging levels ;
出去 从 分歧 级别 ;
有些人从关卡的两端走出黑暗；有些人从不同的关卡走出；

[ˈʌðər] [slɪd] , [fi:t] [fɜ:rst] , [frʌm; frəm] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [saɪdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [roʊz] ,
others slid , feet first , from holes in the roof and sides , and some rose ,
其他的 滑行 , 脚 第一的 , 从 孔 在 这 屋顶 和 侧面 , 和 一些 玫瑰 ,
[hed] - [ˈfɔ:rmɒst] ,
head - foremost ,
头 - 首先 ,
其他人则脚先从屋顶和墙壁的洞里滑了出来，还有一些人头朝前地爬了出来。

[frʌm; frəm] [jɔ:nɪŋ] [ˈgʌlfz] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] .
from yawning gulfs in the floor .
从 打哈欠 海湾 在 这 地面 :
从地板上巨大的深渊中。

[ðeɪ] [ɔ:l] [səˈlu:tɪd] [ˈkæptɪn] [dʒæn][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,
They all saluted Captain Jan as they came up ,
他们 全部 敬礼 队长 一月 作为 他们 来了 向上 ,
他们上前时都向扬上尉敬礼。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [stʌk] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]
and each stuck his candle against the wall and sat down on a heap of
和 每个 卡住 他的 蜡烛 反对 这 墙 和 卫星 向下 在 一个 堆 的
[wet] [ˈrʌbɪʃ] ,
wet rubbish ,
湿的 垃圾 ,
他们各自把蜡烛靠在墙上，然后坐在一堆湿垃圾上。

[tu:; tə] [lʌntʃ] .
to lunch .
到 午餐 :
去吃午饭。

[sʌm; səm][hæd; həd] [ˈkɔ:rnɪʃ] [ˈpæsti; ˈpeɪsti] ,
Some had Cornish pasty ,
一些 有 康沃尔郡 糊状物 ,
有些人吃了康沃尔馅饼。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈhevi] [keɪk] — [soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ]
and others a species of heavy cake — so heavy that the fact of their being
和 其他的 一个 物种 的 重的 蛋糕 — 所以 重的 那 这 事实 的 他们的 存在
[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] [sed] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][daɪˈdʒestɪv] [ˈɔrgənz] — [bʌt; bət][mɒst]
able to carry it at all said much for their digestive organs — but most
有能力的 到 携带 它 在 全部 说 很多 为了 他们的 消化 器官 — 但 最多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [eɪt] [pleɪn] [bred] ,
of them ate plain bread ,
的 他们 吃 清楚的 面包 ,
还有一些人吃一种很重的蛋糕——这种蛋糕很重，他们能够吃下去就足以说明他们的消化系统有多好——但他们大多数人吃的是普通面包。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][dræŋk][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [daʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]
and all of them drank water which had been carried down from the
和 全部 的 他们 喝 水 哪个 有 到过 携带 向下 从 这
[ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [kænˈtiːnz] .
realms of light in little canteens .
领域 的 光 在 小的 食堂 .

他们都喝了从光明世界用小水壶运下来的水。

[ˈfruːg(ə)l] [ðʊʊ] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [breɪs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
Frugal though the fare was , it sufficed to brace them for the rest of
节俭 尽管 这 票价 曾是 , 它 足够了 到 支撑 他们 为了 这 休息 的
[ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
the day's work .
这 天 工作 .

虽然伙食费很便宜，但也足以让他们精神抖擞地迎接一天的工作。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] [ˈkæptɪn] [dʒæn][ænd; ʌnd][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsent]
After a short talk with these men Captain Jan and I continued our descent
后 一个 短的 讲话 和 这些 男人 队长 一月 和 我 持续 我们的 下降
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædərz] — [daʊn] [wiː; wi] [went] ,
of the ladders — down we went ,
的 这 梯子 — 向下 我们 去 ,

与这些人简短交谈后，扬上尉和我继续顺着梯子往下走——我们一路向下。

[ˈevər] [ˈdaʊnwərdz] ,
ever downwards ,
曾经 向下 ,
[ˈkæptɪn] [dʒæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbaːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] — - [fiːt]
不断下坠，
until at last we reached the very bottom of that part of the mine — 1230 feet
直到 在 最后的 我们 达到 这 非常 底部 的 那 部分 的 这 矿 — - 脚
[bɪˈlʊʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
below the surface .
以下 这 表面 .

最后我们到达了矿井那部分的底部——地表以下 1230 英尺。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈoʊnli] [tuː] [men][æt; ət][wɜːrk] ,
Here we found only two men at work ,
这里 我们 成立 仅有的 二 男人 在 工作 ,
[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈkæptɪn] [dʒæn] [kənˈvəːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [waɪl] [wiː; wi] [ˈrestɪd] ,
这里只有两名工人在工作。
with whom Captain Jan conversed for a time while we rested ,
和 谁 队长 一月 交谈 为了 一个 时间 尽管 我们 休息 ,

我们休息的时候，扬船长和他聊了一会儿。

[ænd; ʌnd] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [əˈsend] “ [tuː; tə] [græs] ” [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈlædər] - [weɪz] .
and then proceeded to ascend “ to grass ” by the same ladder - ways .
和 然后 继续 到 上升 “ 到 草 ” 经过 这 相同的 梯子 - 方式 .
[ˈlædər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbaːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] — - [fiːt]
然后，他们沿着同样的梯子爬上了“草地”。

[ɪf] [aɪ] [felt] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈsent] [wʌz; wəz][laɪk] [ˈnevər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaːtəm] ,
If I felt that the descent was like never getting to the bottom ,
如果 我 毛毡 那 这 下降 曾是 喜欢 绝不 获得 到 这 底部 ,
[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈkæptɪn] [dʒæn] [kənˈvəːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [waɪl] [wiː; wi] [ˈrestɪd] ,
如果我觉得下坡就像永远到不了谷底一样，

[mʌtʃ] [mɔːr] [dɪd][ðə; ði] [əˈsent] [siːm] [laɪk] [ˈnevər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] !
much more did the ascent seem like never getting to the top !
很多 更多的 做过 这 上升 似乎 喜欢 绝不 获得 到 这 顶部 !
[ˈkæptɪn] [dʒæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbaːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] — - [fiːt]
攀登的过程更像是永远也登顶不了！

[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['bɑ:təm]
I may remark here that the bottom which we had reached was not the bottom
我 可能 评论 这里 那 这 底部 哪个 我们 有 达到 曾是 不是 这 底部
[ʌndər] [ðə; ði] [si:] .
under the sea .
在下面 这 海 .

我在此要指出，我们所到达的底部并不是海底的底部。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ['kæptɪn] [dʒæn] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə] [ðæt] [sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][kævərn] [wer] ,
At another time Captain Jan took me to that submarine cavern where ,
在 其他 时间 队长 一月 采取 我 到 那 潜艇 洞穴 在哪里 ,
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
as I have said ,
作为 我 有 说 ,

另一次，扬船长带我去去了那个潜艇洞穴，正如我之前所说，

[noʊ] [saʊnd] ['evər] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'bʌv] .
no sound ever reaches the ear from the world above .
不 声音 曾经 到达 这 耳朵 从 这 世界 多于 .

来自上方世界的任何声音都无法传到我们的耳朵里。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'veər] , [ə; eɪ]['lev(ə)] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:] [wer] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['oʊ](ə)n][ɪz]
There is , however , a level close under the sea where the roar of Ocean is
那里 是 , 然而 , 一个 等级 关闭 在下面 这 海 在哪里 这 吼 的 海洋 是
[dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] .
distinctly heard .
明显地 听到 .

然而，在海底深处有一个层面，在那里可以清晰地听到海洋的咆哮声。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] - [maɪn] [neɪmd] [hwi:l] [kɑ:k] .
It is in a part of Botallack Mine named Wheal Cock .
它 是 在 一个 部分 的 - 矿 命名 车轮 公鸡 .

它位于博塔拉克矿区名为惠尔科克（Wheal Cock）的区域。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] ['kɑ:pər] [ɔ:r] ,
It was very rich in copper ore ,
它 曾是 非常 富有的 在 铜 矿石 ,

它富含铜矿，

[ænd; ænd][ðə; ði]['maɪnərz] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][soʊ] ['vɪgərəsli] ,
and the miners worked at the roof of it so vigorously ,
和 这 矿工 工作 在 这 屋顶 的 它 所以 大力 ,

矿工们在屋顶上辛勤劳作，

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [wei] .
that they began to fear it would give way .
那 他们 开始 到 害怕 它 会 给 方式 .

他们开始担心它会坍塌。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðerfɔ:r] ,
One of them , therefore ,
一 的 他们 , 所以 ,

因此，其中之一

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] ['θɪknəs] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] [stɪl] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ænd]
in order to ascertain what thickness of solid rock still lay between them and
在 命令 到 探明 什么 厚度 的 坚硬的 岩石 仍然 躺 之间 他们 和
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

为了确定他们与大海之间还有多少厚度的坚硬岩石，

bored a small hole upwards , and advanced about three feet or so before the water
 无聊的 一个 小的 洞 向上 , 和 先进的 关于 三 脚 或者 所以 前 这 水
 [rʌʃt] [In] .
 rushed in .
 匆忙 在 .

他向上钻了一个小洞，向前推进了大约三英尺左右，然后水就涌了进来。

Of course they had a wooden plug ready and stopped up the hole .

的 课程 他们 有 一个 木制的 插头 准备好 和 停止 向上 这 洞 .

当然，他们事先准备好了木塞，把洞堵上了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf]

But , as it was dangerous to cut away any more of the roof ,

但 , 作为 它 曾是 危险的 到 切 离开 任何 更多的 的 这 屋顶 ,

但是，由于继续切割屋顶非常危险，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [əˈblaɪdʒd] [ʌnˈwɪlɪŋli] [tuː; tə] [fərˈseɪk] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .
they **were** **finally** **obliged** **unwillingly** **to** **forsake** **that** **part** **of** **the** **mine** .
 他们 是 最后 有义务 不情愿地 到 背叛 那 部分 的 这 矿

他们最终被迫不情愿地放弃了矿井的那部分。

[ðɪs] [ə'kɜːrd] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrzi] [brɪ'fɔːr] [maɪ] ['vɪzɪt] , [jet] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] ,
This occurred some thirty years before my visit , yet when I went to see the place ,
 这 发生 一些 三十 年 前 我的 访问 , 然而 什么时候 我 去 到 看 这 地方 ,

这件事发生在我到访之前大约三十年，然而当我去参观那个地方时，

I found the wooden plug still hard and fast in the hole and quite immoveable .
 我 成立 这 木制的 插头 仍然 难的 和 快速地 在 这 洞 和 相当 不可移动的

我发现木塞仍然坚硬牢固地嵌在孔里，根本无法移动。

As I stood and listened I could well understand the anxiety of the miners.

我站在那里倾听，完全能理解矿工们的焦虑。

for at the upward rush of each wave , I could hear the rattle of the

为了 在 这 向上 匆忙 的 每个 海浪 , 我 可以 听到 这 嘎嘎作响 的 这

boulders **overhead** ,
巨石 开销 ,

因为每当海浪涌上来，我都能听到头顶巨石的嘎嘎声。

like monster cannon balls , and a repetition of the thunder when the waves
喜欢 怪物 大炮 球 , 和 一个 重复 的 这 雷 什么时候 这 波浪

[ri'tri:tɪd] .
retreated .
撤退 .

就像巨大的炮弹，以及海浪退去时雷声的重复。

[ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] [wei] [ʌp][d̩ə; d̩i] [lædərz] [wi; wi] [stɑ:pt] [sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə][rest]
On our way up the ladders we stopped several times to rest
 在 我们的 方式 向上 这 梯子 我们 停止 一些 时代 到 休息

在爬梯子的途中，我们停下来休息了好几次。

At such times Captain Jan related various anecdotes illustrative of mining life.
在 这样的 时代 队长 一月 有关的 各种各样的 轶事 举例说明 的 矿业 生活

这时，扬船长讲述了许多反映矿工生活的轶事。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] , ” [sed] [hi; hi] , [ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] ,
“ This is a place , ” said he , on one occasion ,
“ 这 是 一个 地方 , ” 说 他 , 在 一 场合 ,
“ 这是一个地方 , ” 他有一次说道。

“ [wɪtʃ] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['redi] [tu; tə] [goʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər]
“ which reminds me of a man who was always ready to go in for
“ 哪个 提醒 我 的 一个 男人 WHO 曾是 总是 准备好 到 去 在 为了
[deɪndʒərəs] [wɜ:rk] .
dangerous work .
危险的 工作 .

“ 这让我想起一个总是随时准备去做危险工作的人。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [oʊld] ['mæɡət] .
His name was Old Maggot .
他的 姓名 曾是 老的 蛆 .

他名叫老蛆虫。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ri:əli] [oʊld] , [bʌt; bət] [hi; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] ['æftər] [hɪm'self] ,
He was not really old , but he had a son named after himself ,
他 曾是 不是 真的 老的 , 但 他 有 一个 儿子 命名 后 他自己 ,
他年纪并不大, 但却有个儿子和他同名。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [tu; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæɡət] .
and his friends had to distinguish him from the young Maggot .
和 他的 朋友们 有 到 区分 他 从 这 年轻的 蛆 .
他的朋友不得不把他和那个年轻的蛆虫区分开来。

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
“ So saying ,
“ 所以 说 ,
“ 这么说吧,

['kæptɪn] [dʒæn] [trɪmd] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃəz] [oʊn] [per] [ʌv; əv] ['snʌfəz] — [ðə; ði] ['fɪŋɡər]
Captain Jan trimmed his candle with nature's own pair of snuffers — the finger
队长 一月 修剪过的 他的 蜡烛 和 自然的 自己的一对 的 熄灯器 — 这 手指
[ænd; ənd] [θʌm] — [ænd; ənd] [prə'si:did] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
and thumb — and proceeded as follows :
和 拇指 — 和 继续 作为 跟随 :
扬船长用大自然自带的灭烛器——手指和拇指——修剪了蜡烛, 然后按以下步骤进行:

“ [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] [ðə; ði] ['maɪnərz] [ɪn] - [keɪm] [tu; tə] [æn; ən] [oʊld] [dɪ'zɜ:rtɪd] [maɪn] [ðæt]
“ Some time ago the miners in Botallack came to an old deserted mine that
“ 一些 时间 前 这 矿工 在 - 来了 到 一个 老的 荒凉的 矿 那
[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['maɪnərz] [kɔ:l] [ə; eɪ] - [haʊs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
was full of water — this is what miners call a ' house of water .
曾是 满的 的 水 — 这 是 什么 矿工 称呼 一个 - 房子 的 水 .
“不久前, 博塔拉克的矿工们来到一座废弃的旧矿井, 里面充满了水——矿工们称之为‘水屋’。

- [ðə; ði] [ɔ:r] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
- The ore there was rich ,
- 这 矿石 那里 曾是 富有的 ,
那里的矿石很丰富,

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜːr; wəɹ][ə'freɪd][tuː; tə][wɜːrk][,aɪ 'ti:][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði]
but the men were afraid to work it lest they should come suddenly on the
但 这 男人 是 害怕的 到 工作 它 免得 他们 应该 来 突然 在 这
[oʊld][main][ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [tuː; tə][aɪ 'ti:] — [ɪn] ['lðər] [wɜːrdz] - [hoʊl][tuː; tə] [ðæt]
old mine and break a hole through to it — in other words ' hole to that
老的 矿 和 休息 一个 洞 通过 到 它 — 在 其他 字 - 洞 到 那
[haʊs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
house of water .
房子 的 水 .

但工人们不敢开工，以免突然闯入旧矿井，凿开一个洞——换句话说，就是“通往水屋的洞”。
- [ðeɪ] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][læst] ,
' They stopped working at last ,
- 他们 停止 在职的 在 最后的 ,
他们最终停止了工作。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] ['letɪŋ]
and no one seemed willing to run the risk of driving the hole and letting
和 不 一 似乎 愿意的 到 跑步 这 风险 的 驾驶 这 洞 和 出租
[aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] .
out the water .
出去 这 水 .

似乎没有人愿意冒着风险去打洞放水。
[ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][oʊld] ['mægət] , [huː] [æt; ət][wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][,aɪ 'ti:] .
In this difficulty they appealed to Old Maggot , who at once agreed to do it .
在 这 困难 他们 上诉 到 老的 蛆 , WHO 在 一次 同意 到 做 它 .
遇到这个困难，他们向老蛆求助，老蛆立刻答应帮忙。

[ðə; ði][oʊld] [main][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr]
The old mine was about three - quarters of a mile back from the sea - shore
这 老的 矿 曾是 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 后退 从 这 海 - 支撑
,
.
,
,

这座老矿井距离海岸线大约四分之三英里。
[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][gɑːt][æt; ət][baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['ædɪt]['lev(ə)]
but at that time it could only be got at by entering the adit level
但 在 那 时间 它 可以 仅有的 是 得到 在 经过 进入 这 矿洞 等级
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
from the shore .
从 这 支撑 .

但当时只能从岸边进入平巷才能到达那里。
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] ['lev(ə)] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
It was through this level that the water would have to escape .
它 曾是 通过 这 等级 那 这 水 会 有 到 逃脱 .
水必须通过这一层排出。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [ə'sembld] [tuː; tə] [siː] [oʊld] ['mægət] [gəʊ][ɪn] .
At the mouth of it a number of men assembled to see Old Maggot go in .
在 这 嘴 的 它 一个 数字 的 男人 组装 到 看 老的 蛆 去 在 .
在洞口，一群人聚集在一起，观看老蛆虫进去。

[ɪn][hiː; hi] [went] , [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kændlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'boːŋ] ,
In he went , alone , with a bunch of candles , and , as he walked along ,
在 他 去 , 独自的 , 和 一个 束 的 蜡烛 , 和 , 作为 他 步行 沿着 ,
他独自一人带着一堆蜡烛走了进去，边走边说：

[hi:; hi] [stʌk] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l]
he stuck a lighted candle
他 卡住 一个 照明 蜡烛

他插上了一根点燃的蜡烛

[ˈevri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
every here and there against the wall to light him out ,
每一个 这里 和 那里 反对 这 墙 到 光 他 出去 ,

时不时地靠在墙上，把他点亮，

— [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
— for he expected to have to run for it .
— 为了 他 预期的 到 有 到 跑步 为了 它 .

因为他预料到自己要去争取。

“ [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈspɜ:rtɪŋ] [aʊt] [ˈevriwer] .
“ When he came to the place , the water was spirting out everywhere .
“ 什么时候 他 来了 到 这 地方 , 这 水 曾是 喷洒 出去 到处 .

“当他到达那里时，水到处喷涌而出。”

[bʌt; bət][oʊld] [ˈmæɡət] [ˈdɪdnt] [maɪnd] .
But Old Maggot didn't mind .
但 老的 蛆 没有 头脑 .

但老蛆并不介意。

[hi:; hi] [ɡrɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈhæmə] [ænd; ənd][ˈbɔ:rər][ænd; ənd][brɪˈɡæn] .
He grasped his hammer and borer and began .
他 抓住 他的 锤 和 蛀虫 和 开始 .

他拿起锤子和钻头，开始动手。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] !
The work was done sooner than he had expected !
这 工作 曾是 完毕 很快 比 他 有 预期的 !

这项工作比他预期的完成得更快！

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɑ:k] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [bɜ:rst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Suddenly the rock gave way and the water burst upon him ,
突然 这 岩石 给予 方式 和 这 水 爆裂 之上 他 ,

突然，岩石崩塌，洪水倾泻而下，淹没了他。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [hi:lz] [ˈoʊvər] [hed] .
putting out his candle and turning him heels over head .
推杆 出去 他的 蜡烛 和 转弯 他 高跟鞋 超过 头 .

吹灭他的蜡烛，把他翻了个身。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [flʌd] [roʊz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
He jumped up and tried to run , but the flood rose on him ,
他 跳了起来 向上 和 尝试 到 跑步 , 但 这 洪水 玫瑰 在 他 ,

他跳起来想跑，但洪水淹没了他。

[ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [legz] , [swept] [hɪm; ɪm] [raɪt] [θru:] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] ,
carried him off his legs , swept him right through the level ,
携带 他 离开 他的 腿 , 扫荡 他 正确的 通过 这 等级 ,

把他扛倒在地，直接扫过了这一层。

[ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈædɪt] - [maʊθ] [æt; ət] [læst] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] !
and hurled him through the adit - mouth at last , upon the sea - shore !
和 投掷 他 通过 这 矿洞 - 嘴 在 最后的 , 之上 这 海 - 支撑 !

最后把他从巷道口扔到了海边！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd] , [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbruːzɪz]
He was stunned a little , but soon recovered , and , beyond a few bruises
他 曾是 目瞪口呆 一个 小的 , 但 很快 恢复 , 和 , 超过 一个 很少 瘀伤
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwetɪŋ] ,
and a wetting ,
和 一个 润湿 ,

他当时有点懵，但很快就恢复了过来，除了几处擦伤和尿湿之外，

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] .
was nothing the worse of his adventure .
曾是 没有什么 这 更糟 的 他的 冒险 .

但这还不是他冒险经历中最糟糕的事情。

“ [ðæt] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [dʒæn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [brɪˈsaɪd] [juː ˈes] ,
“ **That , “ said Captain Jan , pointing to the rock beside us ,**
“ 那 , “ 说 队长 一月 , 指向 到 这 岩石 旁 我们 ,
“那块石头,”扬船长指着我们旁边的岩石说。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [oʊld] [ˈmæɡət] [hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
“ **was the place where Old Maggot holed to the house of water ,**
“ 曾是 这 地方 在哪里 老的 蛆 有孔的 到 这 房子 的 水 ,
“那是老蛆钻洞通往水屋的地方，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlev(ə)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːt] [ænd; ənd] [θruː] [pɑːrt]
and this was the level through which he was washed and through part
和 这 曾是 这 等级 通过 哪个 他 曾是 洗过 和 通过 部分
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ] .
of which I will now conduct you .
的 哪个 我 将要 现在 执行 你 .

这就是他被洗礼的层级，接下来我将带领你们参观其中的一部分。

“ [əˈkɔːrdɪŋli] , [wiː; wi] [ˈtrævəst] [ðə; ði][ˈlev(ə)] , [ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [[æft] , [kənˈtɪnjuːd]
“ **Accordingly , we traversed the level , and , coming to another shaft , continued**
“ 因此 , 我们 穿越 这 等级 , 和 , 未来 到 其他 轴 , 持续
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌpwərd] [ˈprɑːɡres] .
our upward progress .
我们的 向上 进步 .

“于是，我们穿过这一层，来到另一个竖井，继续向上攀登。”

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsloʊli] [ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp] , [step] [baɪ] [step] ,
While we were slowly toiling up , step by step ,
尽管 我们 是 缓慢地 辛勤劳作 向上 , 步 经过 步 ,
当我们一步一步慢慢努力向上攀登的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns]
we were suddenly arrested by the sound of voices singing in the far distance
我们 是 突然 被捕 经过 这 声音 的 声音 歌唱 在 这 远的 距离
[əˈbʌv] [juː ˈes] .
above us .
多于 我们 .

我们突然被远处头顶传来的歌声吸引住了。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] .
The music was slow and solemn .
这 音乐 曾是 慢的 和 庄严 .

音乐舒缓而庄严。

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ,
Coming as it did so unexpectedly in such a strange place ,
未来 作为 它 做过 所以 不料 在 这样的 一个 奇怪的 地方 ,
它出乎意料地出现在这样一个陌生的地方，

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [kwaɪt] ['mædʒɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spresəbli] [swi:t] .
it sounded quite magical and inexpressibly sweet .
它 听起来 相当 神奇 和 难以言喻地 甜的 .

听起来非常神奇，甜美得难以言喻。

“ [maɪnərz] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] , ” [sed] [maɪ] [gaɪd] , [æz; əz] [wi:; wi] ['lɪsnd] .
“ **Miners descending to work ,** ” **said my guide , as we listened** .
“ 矿工 下降 到 工作 , ” 说 我的 指导 , 作为 我们 听着 .

“矿工们正在下矿上班,”我的向导一边说，一边和我们一起听着。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [gru:] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['laʊdə] ,
The air was familiar to me , and , as it grew louder and louder ,
这 空气 曾是 熟悉的 到 我 , 和 , 作为 它 生长 更大声 和 更大声 ,

这空气对我来说很熟悉，而且，随着声音越来越大，

[aɪ] ['rækəg,naɪzd] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)] [tu:n] [kɔ:ld] “ [frentʃ] ,
I recognised that beautiful tune called “ French ,
我 已确认 那 美丽的 调 称为 “ 法语 ,

我认出了那首名为“French”的优美曲调。

“ [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] 121st [sɑ:m] ,
“ **to which we are accustomed to sing the 121st Psalm** ,
“ 到 哪个 我们 是 习惯 到 唱歌 这 121st 诗篇 ,

我们习惯于吟唱诗篇121篇，

“ [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [wɪl] [lɪft] [maɪn] [aɪz] .
“ **I to the hills will lift mine eyes** .
“ 我 到 这 丘陵 将要 举起 矿 眼睛 .

“我要向山举目。”

“ [grædʒuəli] [ðə; ðɪ] [men] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ju: 'es] .
“ **Gradually the men came down to us** .
“ 逐步地 这 男人 来了 向下 到 我们 .

“渐渐地，男人们来到了我们身边。”

[wi:; wi] [stʊd] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] .
We stood on one side .
我们 站立 在 一 边 .

我们站在一边。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðeɪ] ['si:st] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu:; tə] ['kæptɪn] [dʒæn] .
As they passed they ceased singing and nodded to Captain Jan .
作为 他们 通过了 他们 停止 歌唱 和 点头 到 队长 一月 .

他们经过时停止了唱歌，并向扬船长点了点头。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [staʊt] ['feləʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
There were five or six stout fellows and a boy .
那里 是 五 或者 六 肥硕 伙伴们 和 一个 男生 .

有五六个壮汉和一个男孩。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
The latter was as active as his companions ,
这 后者 曾是 作为 积极的 作为 他的 同伴 ,

后者与他的同伴一样活跃。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trebl] [vɔɪs] ['mɪŋɡld] ['tu:nfəli] [wɪð; wɪθ] [ðerz] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ] [dɪ'sent]
and his treble voice mingled tunefully with theirs as they continued the descent
和 他的 高音 嗓音 混合 悦耳动听 和 他们的 作为 他们 持续 这 下降
, [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [ðə; ðɪ] [sɑ:m] ,
, **and resumed the psalm** ,
, 和 恢复 这 诗篇 ,

他稚嫩的童音与他们的声音和谐地交织在一起，他们继续下山，并继续吟唱圣歌。

[ˈki:pɪŋ] [tɑɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] [ˈmeɪʒərd] [tred] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steps] .
keeping time to the slow measured tread of their steps .

保持 时间 到 这 慢的 测量 踏 的 他们的 步骤 .

与他们缓慢而有节奏的步伐保持同步。

[wiː; wi] [wɑ:tʃt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [laɪts] [ˈdɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zju:md] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ʌpwərd] [wei] ,
We watched until their lights disappeared , and then resumed our upward way ,

我们 观看 直到 他们的 灯 消失 , 和 然后 恢复 我们的 向上 方式 ,

我们一直看到他们的灯光消失, 然后才继续向上攀登。

[waɪl] [ðə; ði] [swi:t] [streɪnz] [gruː] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgrædʒuəli] [lɔ:st] [ɪn]
while the sweet strains grew fainter and fainter , until they were gradually lost in

尽管 这 甜的 菌株 生长 较暗 和 较暗 , 直到 他们 是 逐步地 丢失的 在

[ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] .

the depths below .

这 深度 以下 .

甜美的旋律越来越微弱, 直到渐渐消失在下方的深处。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [sɑ:m] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

The pleasant memory of that psalm still remained with me ,

这 令人愉快的 记忆 的 那 诗篇 仍然 剩余 和 我 ,

那首诗篇带给我的美好回忆至今仍萦绕在我心头。

[wen] [aɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlædər] - [ʃæft] [ʌv; əv] - [maɪn] ,

when I emerged from the ladder - shaft of Botallack mine ,

什么时候 我 出现 从 这 梯子 - 轴 的 - 矿 ,

当我从博塔拉克矿井的梯井里出来时,

[ænd; ənd] — [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [faɪv] [ˈaʊərz] [ʌndər'graʊnd] — [wʌns] [mɔ:r] [dræŋk] [ɪn] , ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and — after having been five hours underground — once more drank in , (with a

和 — 后 拥有 到过 五 小时 地下 — 一次 更多的 喝 在 , (和 一个

[nu:] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [ˈpʌʊər] [ʌv; əv] [əpri:'fi:ɪ(ə)n]) ,

new and intensified power of appreciation) ,

新的 和 加强 力量 的 欣赏) ,

在地下待了五个小时后, 他再次畅饮 (带着一种新的、更强烈的欣赏之情),

[ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd]
the fresh air of heaven and the blessed influences of green fields and

这 新鲜的 空气 的 天堂 和 这 蒙福 影响 的 绿色的 字段 和

[ˈsʌnʃaɪn] .

sunshine .

阳光 .

天堂般的清新空气, 以及绿野和阳光带来的美好影响。

[tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wɜrd] [ænd; ənd] [ˈkʊəriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [maɪn] [dɪd][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˈkæptɪn]
To many a weird and curious part of the great mine did the obliging Captain

到 许多 一个 诡异的 和 好奇的 部分 的 这 伟大的 矿 做过 这 乐于助人 队长

[dʒæn] [li:d] [em 'i:] ,

Jan lead me ,

一月 带领 我 ,

乐于助人的扬船长带领我参观了这座大矿井里许多奇特而有趣的地方。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][mʌʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈləʊɪst] [depθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [si:] ,
but perhaps the most interesting part was the lowest depth under the sea ,

但 也许 这 最多 有趣的 部分 曾是 这 最低 深度 在下面 这 海 ,

但或许最有趣的部分是海底最深处。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf] [ə'kʌmpənɪd] [ju: 'es] .

to which my wife accompanied us .

到 哪个 我的 妻子 伴随 我们 .

我的妻子也陪同我们前往。

[ðɪs] [pɑ:rt][ɪz] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði][bə:'skɔ:wən] [ʃæft] ,
This part is reached by the Boscawen shaft ,
这 部分 是 达到 经过 这 博斯卡文 轴 ,
这部分区域可通过博斯卡文竖井到达。

[ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [dɪ'send] [ɪn][æn; ən]['aɪərn][kɑ:r][ɔ:r][gɪɡ] .
a sloping one which the men descend in an iron car or gig .
一个 倾斜的 一 哪个 这 男人 下降 在 一个 铁 车 或者 演出 :
一个倾斜的斜坡, 男人们乘坐铁制的马车或轻便马车向下行驶。

[ðə; ði][kɑ:r][ɪz][let] [daʊn] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [ʌp][baɪ][æn; ən]['aɪərn][roʊp] .
The car is let down and hauled up by an iron rope .
这 车 是 让 向下 和 拖拽 向上 经过 一个 铁 绳索 :
汽车被放下, 然后用铁绳拉上来。

[wʌns] [ðɪs] [roʊp] [broʊk] , [ðə; ði][kɑ:r] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [wʌz; wəz] [dæft] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
Once this rope broke , the car flew to the bottom , was dashed against the rock ,
一次 这 绳索 打破 , 这 车 飞翔 到 这 底部 , 曾是 虚线 反对 这 岩石 ,
绳子一断, 汽车就飞到谷底, 撞在岩石上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men] — [eɪt] [ɪn] ['nʌmbər] — [wɜ:r; wər] [kɪld] .
and all the men — eight in number — were killed .
和 全部 这 男人 — 八 在 数字 — 是 被杀 :
全部八名男子全部遇难。

[ɪn] - [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] [dɪ'sendɪd] [ðɪs] [ʃæft] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]
In 1865 the Prince and Princess of Wales descended this shaft , and Captain
在 - 这 王子 和 公主 的 威尔士 下降 这 轴 , 和 队长
[dʒæən][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eɪmiəb(ə)] ,
Jan was their amiable ,
一月 曾是 他们的 可亲 ,
1865年, 威尔士亲王和王妃曾下到这个竖井, 扬船长是他们的友好向导。

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɪk'sentɪk] , [gaɪd] .
not to say eccentric , guide .
不是 到 说 偏心 , 指导 :
不说古怪, 是向导。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
The Captain was particularly enthusiastic in praise of the Princess .
这 队长 曾是 特别 热情的 在 称赞 的 这 公主 :
船长对公主赞不绝口。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [faɪn] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi] [æskt] [noʊ][end][ʌv; əv]
He said that she was a “ fine intelligent young lady ; that she asked no end of
他 说 那 她 曾是 一个 “ 美好的 聪明的 年轻的 女士 ; 那 她 问 不 结尾 的
[kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,
她说她是一位“优秀聪慧的年轻女士; 她问了很多问题”,

[wʊd] [nɑ:t] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] ,
would not rest until she understood everything ,
会 不是 休息 直到 她 理解 一切 ,
她不弄明白一切绝不罢休。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [les] - [ɪn'fɔ:rmd]
and afterwards undertook to explain it all to her less - informed
和 然后 承担 到 解释 它 全部 到 她 较少的 - 知情的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 :
之后, 她又向不太了解情况的同伴们解释了这一切。

” [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːrd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndərˈgraʊnd] .
” **A somewhat amusing incident occurred while they were underground** .
” 一个 有些 有趣 事件 发生 尽管 他们 是 地下 :

“他们在地下时发生了一件有点滑稽的事。”

[wen] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [æz; əz] [gaɪd] [aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [maɪnd] **When about to begin his duty as guide it suddenly flashed across the mind**
什么时候 关于 到 开始 他的 责任 作为 指导 它 突然 闪光灯 穿过 这 头脑
[ʌv; əv] [pʊr] [ˈkæptɪn] [dʒæən] [ðæt] ,
of poor Captain Jan that ,
的 贫穷的 队长 一月 那 ,

正当可怜的扬船长准备开始履行向导职责时，他脑海中突然闪过一个念头：

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] **in the excitement of the occasion , he had forgotten to take gloves with**
在 这 激动 的 这 场合 , 他 有 被遗忘的 到 拿 手套 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

由于当时的兴奋情绪，他忘记带手套了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [baɪ][ðə; ði][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [flɔːrɪz] [ʌv; əv] **He was about to lead the Princess by the hand over the rugged floors of**
他 曾是 关于 到 带领 这 公主 经过 这 手 超过 这 崎岖 楼层 的
[ðə; ði] [ˈlevlɪz] .
the levels .
这 级别 :

他正要牵着公主的手，走过崎岖不平的楼层地面。

[tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] [glʌvz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
To offer to do so without gloves was not to be thought of .
到 提供 到 做 所以 没有 手套 曾是 不是 到 是 想法 的 :

提出不戴手套就进行这项工作，这在当时是想都不敢想的。

[tuː; tə] [prəˈkjʊr] [glʌvz] - [ˈfæðəmz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
To procure gloves 200 fathoms below the sea was impossible .
到 采购 手套 - 英寻 以下 这 海 曾是 不可能的 :

在海平面以下200英寻处获取手套是不可能的。

[tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ɔːr][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈsʌðələnd] , [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] **To borrow from the Prince or the Duke of Sutherland , who were of the**
到 借 从 这 王子 或者 这 公爵 的 萨瑟兰 , WHO 是 的 这
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,

借用一下当时在场的王子或萨瑟兰公爵的话来说，

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
was out of the question .
曾是 出去 的 这 问题 :

根本不可能。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办？

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Suddenly he remembered that he had a newspaper in his pocket .
突然 他 记得 那 他 有 一个 报纸 在 他的 口袋 :

他突然想起自己口袋里还有一份报纸。

[ɪn] [despə'reɪʃn] [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [ðʌs]
In desperation he wrapped his right hand in a piece of this , and , thus
在 绝望 他 包装 他的 正确的 手 在 一个 片 的 这 , 和 , 因此
['kʌvəd] ,
covered ,
涵盖 ,

绝望之下，他用这块布裹住自己的右手，就这样，他把右手遮盖了起来。

[held] [aɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .
held it out to the Princess .
握住 它 出去 到 这 公主 .

他把东西递给了公主。

[ʃiː; ʃɪ] , ['ɪnəsntli] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [held] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ,
She , innocently supposing that the paper was held up to be looked at ,
她 , 天真地 假如 那 这 纸 曾是 握住 向上 到 是 看起来 在 ,
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːd] .
attempted to read .
尝试过 到 读 .

她天真地以为那张纸是拿来让人看的，便试着读了起来。

[ðɪs] [kəm'peld] ['kæptɪn] [dʒæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] , [werə'pɑːn] [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst]['ɪntuː;][ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] [fɪt]
This compelled Captain Jan to explain himself , whereupon she burst into a hearty fit
这 被迫 队长 一月 到 解释 他自己 , 于是 她 爆裂 进入 一个 爽朗 合身
[ʌv; əv] ['læftər] ,
of laughter ,
的 笑声 ,

这迫使简船长不得不解释，而她却随即放声大笑起来。

[ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['peɪpər] , [tʊk] [ðə; ði] ['ʌn'^lʌvd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [bʌt; bət]
and , flinging away the paper , took the ungloved hand of the loyal but
和 , 投掷 离开 这 纸 , 采取 这 未戴手套 手 的 这 忠诚 但
['bæʃfl] ['maɪnər] .
bashful miner .
害羞的 矿工 .

然后，他扔掉那张纸，握住了这位忠诚但害羞的矿工没戴手套的手。

['tʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] .
The Land of the Vikings .
这 土地 的 这 维京人 .

维京人的土地。

[tuː; tə] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk][lənd][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [flʌd] [aɪ] [peɪd] [fɔːr] ['vɪzɪts][æt; ət] ['veriəs]
To this romantic land of mountain and flood I paid four visits at various
到 这 浪漫的 土地 的 山 和 洪水 我 有薪酬的 四 访问 在 各种各样的
[taɪmz] .
times .
时代 .

我曾四次到访这片充满浪漫气息的山水之地。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ment] [æz; əz]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['ræmbəlz] ,
These were meant as holiday and fishing rambles ,
这些 是 意思是 作为 假期 和 钓鱼 漫谈 ,

这些原本是作为度假和钓鱼的休闲路线，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ][ˈjuːtəlaɪz][tuː; tə][ˈgæðər] [məˈtriəl] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [bʊks] .
but were also utilised to gather material for future books .

但 是 还 利用 到 收集 材料 为了 未来 图书 .

但也被用来收集未来书籍的素材。

[ˈnɔːrweɪ] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] ,
Norway , as every one knows ,

挪威 , 作为 每一个 一 知道 ,

众所周知, 挪威

[wʌz; wəz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈvaɪkɪŋz] — [ðoʊz] [grænd][oʊld] [ˈræskəli] [ˈfriːbuːtərz] —
was the land of the ancient Vikings — those grand old rascally freebooters —

曾是 这 土地 的 这 古老的 维京人 — 那些 盛大 老的 赖皮 自由掠夺者 —

[huːz] [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [plʌk] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˈoʊpən] [ˈgæliːz] ,
whose indomitable pluck carried them in their open galleys ,

谁 不屈不挠 采摘 携带 他们 在 他们的 打开 厨房 ,

这里曾是古代维京人的土地——那些伟大的、狡猾的、自由自在的海盗——他们凭借着不屈不挠的勇气, 驾驶着敞篷战船驰骋沙场。

([ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][bɪɡ] [ˈboʊts]) , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn]
(little better than big boats) , all round the coasts of Europe , across the unknown

(小的 更好的 比 大的 船) , 全部 圆形的 这 海岸 的 欧洲 , 穿过 这 未知

[siː] [tuː; tə] [ˈaɪslənd] ,
sea to Iceland ,

海 到 冰岛 ,

(比大船好不了多少), 环绕欧洲海岸线, 横渡未知的海洋到达冰岛,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪtˈself] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌneɪʃəns] [ˈdriːmd]
and even to the shores of America itself , before the other nations dreamed

和 甚至 到 这 海岸 的 美国 本身 , 前 这 其他 国家 梦见

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt] ,
of such a continent ,

的 这样的 一个 大陆 ,

甚至在其他国家还未曾梦想过这片大陆之前, 美洲大陆就已经抵达了美洲的海岸。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz][bɔːrn] ; [huː] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [lɔːŋ]
and long before Columbus was born ; who possessed a literature long

和 长的 前 哥伦布 曾是 出生 ; WHO 拥有 一个 文学 长的

[brɪˈfɔːr] [wiː; wi][dɪd] ;
before we did ;

前 我们 做过 ;

早在哥伦布出生之前; 早在我们之前, 他们就拥有了文学;

[huːz] [blʌd] [wiː; wi] [ˈbrɪtnz] [ˈkæri] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [veɪnz] ;
whose blood we Britons carry in our veins ;

谁 血 我们 英国人 携带 在 我们的 静脉 ;

我们英国人的血管里流淌着他们的血液;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [best] [lɔːz] , [mʌtʃ] [ʌv; əv]
and from whom we have inherited many of our best laws , much of

和 从 谁 我们 有 遗传 许多 的 我们的 最好的 法律 , 很多 的

[ˈaʊər; ɑːr][ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈentəpraɪz] ,
our nautical enterprise ,

我们的 航海 企业 ,

我们许多最好的法律、大部分航海事业都继承自他们,

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪstɪf] [ænd; ənd] [pʌŋˈhæsəti] .
and not a little of our mischief and pugnacity .

和 不是 一个 小的 的 我们的 恶作剧 和 好斗 .

还有我们那份顽皮和好斗。

[ˈnɔːrweɪ] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði][lənd] [wɜː] [ˈlɪbərti] [wʌns] [faʊnd] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [dɪˈstres] , — [ðæt] [mʌt]
Norway , too , is the land where Liberty once found refuge in distress , — that much
挪威 , 也 , 是 这 土地 在哪里 自由 一次 成立 避难所 在 痛苦 , — 那 很多
[əˈbjʊːzd] [ˈgɑːdəs] ,
abused goddess ,
受虐 女神 ,

挪威也是自由女神——这位饱受虐待的女神——在困境中寻求庇护的地方。

[huːm] , [sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] , [ˈlaɪs(ə)ns][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
whom , since the fall of Adam and Eve , License has been endeavouring to
谁 , 自从 这 落下 的 亚当 和 前夕 , 执照 有 到过 努力 到
[dɪˈfeɪm] ,
defame ,
诽谤 ,

自亚当和夏娃堕落以来,《许可证》杂志就一直试图诋毁他。

[ænd; ənd] [ˈtɪrəni] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [stiːl] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] — [eɪ] ,
and Tyranny to murder , but who is still alive and kicking — ay ,
和 暴政 到 谋杀 , 但 WHO 是 仍然 活 和 踢 — 哎 ,
从暴政到谋杀, 但谁还活着并且活蹦乱跳——哎,

[ænd; ənd] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃ] [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈenəmi] !
and will continue to kick and flourish in spite of all her enemies !
和 将要 继续 到 踢 和 繁荣 在 尽管如此 的 全部 她 敌人 !
即使面对所有敌人, 她也将继续奋力拼搏, 蓬勃发展!

[ˈlɪbərti] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [ˈwelkəm] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [əˈmʌŋ] [ðoʊz]
Liberty found a home , and a rough welcome , strange to say , among those
自由 成立 一个 家 , 和 一个 粗糙的 欢迎 , 奇怪的 到 说 , 之中 那些
[ˈpeɪɡənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
pagans of the North ,
异教徒 的 这 北 ,

说来奇怪, 自由在北方那些异教徒中间找到了归宿, 却也受到了粗暴的欢迎。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈʌðər] [spɑːt] ,
at a time when she was banished from every other spot ,
在 一个 时间 什么时候 她 曾是 被放逐 从 每一个 其他 点 ,
在她被所有其他地方驱逐的时候,

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊ - [kɔːld] [ˈkrɪstʃən] [steɪts] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
even from the so - called Christian states in Europe .
甚至 从 这 所以 - 称为 基督教 各州 在 欧洲 :
甚至来自欧洲所谓的基督教国家。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðæt] [grænd][oʊld] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtaʊərɪŋ] [snoʊ] - [klæd] [ˈmaʊntnɪz] , [ɪts]
No wonder that that grand old country with its towering snow - clad mountains , its
不 想知道 那 那 盛大 老的 国家 和 它是 参天 雪 - 覆膜 山脉 , 它是
[ˈmɑːti] [fɔːdz] ,
mighty fords ,
强大的 福特 ,

难怪那片拥有巍峨雪山和壮丽渡口的古老土地,

[ɪts] [ˈloʊnsəm] [ɡlen] [ænd; ənd][ɪts][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈmemərɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɑɪld] “ - [ˈnɔːrgə] ” (
its lonesome glens and its historical memories should be styled “ gamlé Norge ” (
它是 寂寞 格伦斯 和 它是 历史 回忆 应该 是 风格 “ - 挪威 ” (
[oʊld] [ˈnɔːrweɪ] — [æz; əz][wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋɡlənd]) ,
old Norway — as we speak of old England) ,
老的 挪威 — 作为 我们 说话 的 老的 英格兰) ,

它那寂寥的山谷和它的历史记忆应该被称作“gamlé Norge”(古老的挪威——就像我们谈论古老的英格兰一样)。

[wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [baɪ][ɪts][.enər'dʒetɪk][ænd; ənd] [naʊ] ['pi:sf(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] .
with feelings of affection by its energetic and now peaceful inhabitants .
和 情怀 的 感情 经过 它是 精力充沛 和 现在 和平 居民 .
以及这里充满活力、如今又平静祥和的居民们的深厚感情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['nɔ:rweɪ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɑ:tɪŋ] ['pɑ:rtɪ] .
I was privileged to go to Norway as one of a yachting party .
我 曾是 特权 到 去 到 挪威 作为 一 的 一个 游艇 派对 .
我有幸作为游艇旅行团的一员前往挪威。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [twelv] [ʌv; əv][.ju: 'es] [ɔ:ltə'geðər] , [θri:] ['leɪdɪz] , [θri:] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
There were twelve of us altogether , three ladies , three gentlemen , and a
那里 是 十二 的 我们 共 , 三 女士们 , 三 先生们 , 和 一个
[kru:] [ʌv; əv][sɪks] ['seɪləz] .
crew of six sailors .
全体人员 的 六 水手们 .
我们一行共有十二人，三位女士，三位男士，以及六名水手。

[ʼaʊər; ɑ:r][ʼɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
Our object was to see the land and take what of amusement ,
我们的 目的 曾是 到 看 这 土地 和 拿 什么 的 娱乐 ,
[dɪs'kʌmfərt] ,
discomfort ,
不适 ,
我们的目的是游览这片土地，并体验其中的乐趣和不适。

[ɔ:r] [ʼʌðərwaɪz] [maɪt] [tʃæns] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] .
or otherwise might chance to come in our way .
或者 否则 可能 机会 到 来 在 我们的 方式 .
或者以其他方式偶然挡住我们的路。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] ['pæsɪdʒ] ['ʊʊvər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] [sɪk] , ['seɪləz] [ɪn'klu:dɪd] !
We had a rough passage over , and were very sick , sailors included !
我们 有 一个 粗糙的 通道 超过 , 和 是 非常 生病的 , 水手们 包括 !
我们航行途中遭遇了恶劣天气，包括水手在内，大家都病得很厉害！

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
except the captain ,
除了 这 队长 ,
除了船长以外，

[æn; ən][ʊʊld] [skɑ:tʃ] ['haɪləndər] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] [ʼɑ:bstɪnəsi]
an old Scotch highlander who may be described as a compound of obstinacy
一个 老的 苏格兰威士忌 高地人 WHO 可能 是 描述 作为 一个 化合物 的 固执
[ænd; ənd] ['gʌtə] - ['pɜ:rtʃə] .
and gutta - percha .
和 古塔 - 胶 .
一位年迈的苏格兰高地人，性格顽固，就像古塔胶一样坚硬。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [.ju: 'es] [fɔ:r] [deɪz] [tu:; tə] [krɔ:s] .
It took us four days to cross .
它 采取 我们 四 天 到 叉 .
我们花了四天时间才过河。

[wi:; wi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [nɔ:rs] ['læŋgwɪdʒ] [tɪl] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [si:] - [sɪk] , [wɪʃt] [fɔ:r; fər][lənd] [tɪl] [wi:; wi]
We studied the Norse language till we became sea - sick , wished for land till we
我们 研究 这 北欧 语言 直到 我们 成为 海 - 生病的 , 希望 为了 土地 直到 我们
[gʌ:t] [wel] ,
got well ,
得到 出色地 ,
我们学习北欧语直到晕船，渴望陆地直到康复。

[ðən] [ri'zju:md] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [nɔ:rs] [ʌn'tɪl] [wi;; wi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈaɪləndz][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
then resumed the study of Norse until we sighted the outlying islands and finally
然后 恢复 这 学习 的 北欧 直到 我们 目击者 这 边远 岛屿 和 最后
[kæst] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [ˈsɪti] [ænd; ənd][pɔ:rt][ʌv; əv][ˈbæ:gən] .
cast anchor in the quaint old city and port of Bergen .
投掷 锚 在 这 古雅 老的 城市 和 港口 的 卑尔根 .

然后我们继续研究北欧神话，直到看到外围岛屿，最后在古色古香的卑尔根老城和港口抛锚。

[naʊ] , [ʌɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [tu;; tə][æd'mɪt][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes][wɜ:r; wər] [pʊr] [ˈlɪŋgwɪsts] ;
Now , it is well to admit at once that some of us were poor linguists ;
现在 , 它 是出色地 到 承认 在 一次 那 一些 的 我们 是 贫穷的 语言学家 ;
现在，我们必须承认，我们当中有些人语言能力很差；

[bʌt; bət][ʌɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst][tu;; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] [lɜ:rn]
but it is only just to add that we could not be expected to learn
但 它 是 仅有的 只是 到 添加 那 我们 可以 不是 是 预期的 到 学习
[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [dɪˈreɪndʒmənt] !
much of any language in four days during intervals of internal derangement !
很多 的 任何 语言 在 四 天 期间 间隔 的 内部的 精神错乱 !
但必须补充的是，我们不能指望在四天内，在精神错乱的情况下，学会任何语言！

[haʊðevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ʌɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkjʊəriəs] [tu;; tə] [əbˈzɜ:rv] [haʊ] [ˈveri] [smɔ:ɪ] [æŋ; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [nɔ:rs] [wɪl] [səˈfaɪs] [fɔ:r; fər]
it is curious to observe how very small an amount of Norse will suffice for
它 是 好奇的 到 观察 如何 非常 小的 一个 数量 的 北欧 将要 足够了 为了
[ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈtrævələz] — [ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər] [ˈskɒtʃmən] .
ordinary travellers — especially for Scotchmen .
普通的 旅行者 — 尤其 为了 苏格兰人 .

有趣的是，对于普通旅行者来说，尤其是对于苏格兰人来说，只需要很少的北欧语言就足够了。

[ðə; ði] [ˈdeɪniʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [vərˈhækjələr] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rwei] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
The Danish language is the vernacular tongue of Norway and there is a strong
这 丹麦语 语言 是 这 白话 舌头 的 挪威 和 那里 是 一个 强的
[əˈfɪnəti] [brɪˈtwi:n] [ˈdeɪniʃ] ,
affinity between Danish ,
亲和力 之间 丹麦语 ,
丹麦语是挪威的官方语言，丹麦语与挪威语之间有着很强的亲缘关系。

([ɔ:r] [nɔ:rs]) , [ænd; ənd] [brɔ:d] [ska:tʃ] .
(or Norse) , and broad Scotch .
(或者 北欧) , 和 广阔 苏格兰威士忌 .
(或北欧语)，以及宽阔的苏格兰语。

[ˈrʌfli] [ˈspi:kɪŋ] ,
Roughly speaking ,
大致 请讲 ,
粗略地说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [θri:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [nɔ:rs] [tu;; tə] [tu:] [ʌv; əv] [brɔ:d] [ska:tʃ]
I should say that a mixture of three words of Norse to two of broad Scotch
我 应该 说 那 一个 混合物 的 三 字 的 北欧 到 二 的 广阔 苏格兰威士忌
,
:
,
我应该说，这是三个挪威语单词和两个苏格兰方言单词的混合体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈemfəsis] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈɪmpjədəns] ,
with a powerful emphasis and a strong infusion of impudence ,
和 一个 强大的 强调 和 一个 强的 输液 的 厚颜无耻 ,
语气强烈, 语气中带着厚颜无耻,

[wɪl] [ˈkæəri] [juː; jə][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪp] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkʌmfərt] .
will carry you from the Naze to the North Cape in perfect comfort .
将要 携带 你 从 这 纳兹 到 这 北 岬 在 完美的 舒适 .
它将带您从纳兹角舒适地抵达北角。

[ˈbəːgən] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][hæd; həd] [ˈmeni] [smɔːl] [ədˈventʃəz]
Bergen is a most interesting city , and our party had many small adventures
卑尔根 是 一个 最多 有趣的 城市 , 和 我们的 派对 有 许多 小的 冒险
[ɪn][aɪˈtiː] ,
in it ,
在 它 ,
卑尔根是一座非常有趣的城市, 我们一行人在那里经历了很多小冒险。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ɑːn] [hɪr] .
which , however , I will not touch on here .
哪个 , 然而 , 我 将要 不是 触碰 在 这里 .
但是, 我在这里就不赘述了。

[bʌt; bət][wʌn] [siːn] — [ðə; ði] [fɪʃ] - [ˈmɑːrkɪt] — [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pæst] [ˈoʊvər] .
But one scene — the fish - market — must not be passed over .
但 一 场景 — 这 鱼 - 市场 — 必须 不是 是 通过了 超过 .
但有一个场景——鱼市——绝对不容错过。

[ðər; ðər][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] - [ˈmɑːrkɪt] [wɪtʃ]
There must certainly be something in the atmosphere of a fish - market which
那里 必须 当然 是 某物 在 这 气氛 的 一个 鱼 - 市场 哪个
[tendz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
tends to call forth the mental and physical energies of mankind ,
倾向于 到 称呼 前进 这 精神的 和 身体的 能量 的 人类 ,
鱼市的气氛中肯定蕴含着某种东西, 能够激发人类的精神和体力。

([pərˈhæps][aɪ][fʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ] [ʌv; əv][ˈwʊmənkaɪnd]) , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
(perhaps I should rather say of womankind) , and which calls forth a
(也许 我 应该 相当 说 的 女性) , 和 哪个 呼叫 前进 一个
[trəˈmendəs] [flʊʊ] [ʌv; əv] [əˈbjʊːsɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
tremendous flow of abusive language .
巨大的 流动 的 虐待 语言 .
(或许我应该说是女性), 这引发了大量的辱骂性语言。

[ˈbɪlɪŋsgɪt] [ɪz] [noʊˈtɔːriəs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈbəːgən] [fɪʃ] - [ˈmɑːrkɪt] [biːts] [aɪˈtiː] [ˈhɑːloʊ] .
Billingsgate is notorious , but I think that the Bergen fish - market beats it hollow .
比林斯盖特 是 臭名昭著 , 但 我 思考 那 这 卑尔根 鱼 - 市场 节拍 它 空洞的 .
比林斯盖特鱼市臭名昭著, 但我认为卑尔根鱼市比它强得多。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] [ɑːr; ər][ðər; ðər] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [pərˈfekʃ(ə)n] .
One or two phases of the national character are there displayed in perfection .
一 或者 二 阶段 的 这 国家的 特点 是 那里 显示 在 完美 .
民族性格的一两个方面在那里得到了完美的展现。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪlɪŋsgɪt] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] — [ðə; ði][spɑːt] [wer] [nɔːrs] [ˈfiːmeɪl] [ɑːr; ər] [raʊzd] [tuː; tə]
It is the Billingsgate of Norway — the spot where Norse females are roused to
它 是 这 比林斯盖特 的 挪威 — 这 点 在哪里 北欧 女性 是 唤醒 到
[ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈiːkwəld] ,
a pitch of frenzy that is not equalled ,
一个 沥青 的 狂热 那 是 不是 等于 ,
这里是挪威的比林斯盖特购物中心——北欧女性在这里会被激起无与伦比的狂热。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn] ['eni] [ˈðə] ['kʌntri] .
I believe , in any other country .
我 相信 , 在 任何 其他 国家 .

我相信，在任何其他国家都是如此。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə][wʌn][ɔ:r] [tu:] [pɪ,kju:lɪ'æɾəti:z] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bə:gən] ['mɑ:rkɪt] , [tu:] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ə][
There are one or two peculiarities about the Bergen market , too , which are
那里 是 一 或者 二 特殊性 关于 这 卑尔根 市场 , 也 , 哪个 是
[ˈnoʊtwɜ:ɾði] ,
noteworthy ,
值得注意 ,

卑尔根市场也有那么一两点值得注意的特殊之处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fræntɪk] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [reɪn] [ðer; ðər] .
and which account in some degree for the frantic excitement that reigns there .
和 哪个 帐户 在 一些 程度 为了 这 疯狂的 激动 那 统治 那里 .

这在一定程度上解释了那里弥漫的狂热兴奋气氛。

[ðə; ði] ['selər] [ʌ; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ɑ:r; ə][nɑ:t] ['wɪmɪn] [bʌt; bət][men] .
The sellers of the fish , in the first place , are not women but men .
这 卖家 的 这 鱼 , 在 这 第一的 地方 , 是 不是 女性 但 男人 .

首先，卖鱼的不是女人，而是男人。

[ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [fli:t] [ʌ; əv]['boʊts] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
The pier and fleet of boats beside it constitute the market - place .
这 码头 和 舰队 的 船 旁 它 构成 这 市场 - 地方 .

码头及其旁边的船队构成了市场。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [roʊ][ðer; ðər] ['kɑ:gəʊz] [ʌ; əv] [fɪʃ] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] ,
The fishermen row their cargoes of fish direct from the sea to the pier ,
这 渔民 排 他们的 货物 的 鱼 直接的 从 这 海 到 这 码头 ,
[ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [træn'zækt] ['seɪlz] .
and there transact sales .
和 那里 办理 销售量 .

渔民们划着小船，将满载的鱼从海里直接运到码头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][træn'zækt] ['seɪlz] .
and there transact sales .
和 那里 办理 销售量 .

并在那里进行销售交易。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [staʊt] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv] [ðæt] [pɪr] — [ə; eɪ][moʊst] ['ni:dfɪl]
There is a stout iron railing along the edge of that pier — a most needful
那里 是 一个 肥硕 铁 栏杆 沿着 这 边缘 的 那 码头 — 一个 最多 需要
[ˈseɪfɡɑ:rd] — [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['gɜ:lz][ʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] [li:n] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət]
safeguard — over which the servant girls of the town lean and look down at
保障 — 超过 哪个 这 仆人 女孩们 的 这 镇 倾斜 和 看 向下 在

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
the fishermen ,
这 渔民 ,
[ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [traɪn'zækt] ['seɪlz] .
and there transact sales .
和 那里 办理 销售量 .

码头边缘有一道结实的铁栏杆——这是一项非常必要的安全措施——镇上的女仆们倚在栏杆上，向下看着渔民们。

[hu:] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] ['si:ri:ʊs] - ['kɑ:mɪk] " [dəʊnt] - [ju:; jʊ] - [wɪʃ] - [ju:; jʊ] -
who look up at them with a calm serio - comic " don't - you - wish - you -
WHO 看 向上 在 他们 和 一个 冷静的 严肃 - 漫画 " 不 - 你 - 希望 - 你 -
[meɪ] - [get] - [aɪ 'ti:] " [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['di:pli] [ɪm'presɪv] .
may - get - it " expression that is deeply impressive .
可能 - 得到 - 它 " 表达 那 是 深 感人的 .

他们抬头看着他们，脸上带有一种平静而又略带滑稽的“你难道不希望你能得到它吗？”的表情，这表情令人印象深刻。

['bɑ:ɡɪnz] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; ə][nɑ:t] ['i:zəli] [meɪd] ,
Bargains , of course , are not easily made ,
特价商品 , 的 课程 , 是 不是 容易地 制成 ,

当然，讨价还价并不容易。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [əˈkɜːrɪz] .
and it is in attempting to make these that all the hubbub occurs .
和 它 是 在 尝试 到 制作 这些 那 全部 这 尘嚣 发生 .

而正是在试图实现这些目标的过程中，才产生了所有的喧嚣。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪmənɪz] [saɪd] .
The noise is all on the women's side .
这 噪音 是 全部 在 这 女性的 边 .

所有的噪音都来自女性一方。

[ðə; ði] [men] , [sɪˈkjʊr] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfloʊtɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [səkˈses] ,
The men , secure in their floating position , and certain of ultimate success ,
这 男人 , 安全的 在 他们的 漂浮的 位置 , 和 肯定 的 最终的 成功 ,

这些人安然无恙地漂浮在水面上，确信最终会取得成功。

[peɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈflæksn] - [ˈherd] , [bluː] - [aɪd] [ˈdæmzəlz] [huː] [ˈʃaʊt] [æt; ət]
pay very little attention to the flaxen - haired , blue - eyed damsels who shout at
支付 非常 小的 注意力 到 这 亚麻色 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 少女们 WHO 喊 在

[ðem; ðəm][laɪk][ˈmeɪniːæks] ,
them like maniacs ,
他们 喜欢 疯子 ,

对那些像疯子一样对他们大喊大叫的金发碧眼少女，他们根本不予理会。

[ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɪsts] , [ˈsnæpɪŋ] [ðer; ðər][ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃɪŋ]
waving their arms , shaking their fists , snapping their fingers , and flourishing
挥手 他们的 武器 , 摇晃 他们的 拳头 , 啪啪 他们的 手指 , 和 芊芊

[ðer; ðər] [ʌmˈbreləz] !
their umbrellas !
他们的 雨伞 !

他们挥舞着手臂，挥舞着拳头，打着响指，挥舞着雨伞！

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈkæri] [ʌmˈbreləz] — [ˈkɑːt(ə)n][wʌnz] — [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] , [ˈtʃiːfli] [pɪŋk]
They all carry umbrellas — cotton ones — of every colour in the rainbow , chiefly pink
他们 全部 携带 雨伞 — 棉布 一个 — 的 每一个 颜色 在 这 彩虹 , 主要 粉色的

[ænd; ənd][skaɪ] - [bluː] ,
and sky - blue ,
和 天空 - 蓝色的 ,

他们都撑着伞——棉质的——各种颜色，以粉色和天蓝色为主。

[fɔːr; fər][ˈbæːgən][ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈreɪni] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
for Bergen is celebrated as being the most rainy city in Europe .
为了 卑尔根 是 著名 作为 存在 这 最多 下雨 城市 在 欧洲 .

卑尔根被誉为欧洲雨量最大的城市。

[ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈseɪfti] - [vælv] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] ,
The shouting of the girls is not only a safety - valve to their feelings ,
这 喊叫 的 这 女孩们 是 不是 仅有的 一个 安全 - 阀门 到 他们的 情怀 ,

女孩们的喊叫声不仅仅是她们宣泄情绪的一种安全阀，

[bʌt; bət][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
but is absolutely necessary in order to attract the attention of the men .
但 是 绝对地 必要的 在 命令 到 吸引 这 注意力 的 这 男人 .

但这对于吸引男性的注意力来说是绝对必要的。

[æz; əz] - [ɔːr] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [skriːm] [æt; ət][wʌnz] ,
As 15 or 20 of them usually scream at once ,
作为 - 或者 - 的 他们 通常 尖叫 在 一次 ,

通常情况下，15到20个人同时尖叫，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ʃiːʃi] [huː] [skriːmz] [ˈləʊdəst] [ænd; ənd] [ˈflaɪfɪz] [hɜːr; həɹ] [ʌmˈbrelə] [moʊst] [ˈvɪɡərəsli]

it is only she who screams loudest and flourishes her umbrella most vigorously

它是仅有的她 WHO 尖叫 最响亮 和 繁花 她 伞 最多 大力

[ðæt][kæn; kən][əbˈteɪn][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ]

that can obtain a hearing .

那 能 获得 一个 听力 .

只有尖叫声最大、挥舞雨伞最用力的人才能被听到。

[ðə; ði][kɑ:m] [ʌn'rʌfld] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [si:n]
The calm unruffled demeanour of the men is as much a feature in the scene
 这 冷静的 镇定自若 风度 的 这 男人 是 作为 很多 一个 特征 在 这 场景
 [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
as is the frenzy of the women .
 作为 是 这 狂热 的 这 女性 .

男人们冷静沉着的举止与女人們的狂热一样，都是这幅画面的一大特色。

['dʊərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪts][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ðər; ðər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
During one of my visits I saw a fisherman there who was the most interesting
 期间 一 的 我的 访问 我 锯 一个 渔夫 那里 WHO 曾是 这 最多 有趣的
 ['spesɪmən] [ʌv; əv] [kuːl] ['ɪmpjədəns] [aɪ] ['evər] [ɪn'kaʊntər]
specimen of cool impudence I ever encountered .
 标本 的 凉爽的 厚颜无耻 我 曾经 遭遇 .
 在我的一次访问中，我遇到了一位渔民，他是我见过的最有趣、最酷最厚颜无耻的人。

[hiː, hi] [wɔːr] [ə, eɪ] [bluː] [kəʊt] , [niː] - ['brɪtʃɪz] , [waɪt] ['wɒstɪd, 'wɜːrstɪd] ['stɑːkɪŋz] ,
He wore a blue coat , knee - breeches , white worsted stockings ,
 他 穿着 一个 蓝色的 外套 , 膝盖 - 马裤 , 白色的 最差 长筒袜 ,
 他身穿蓝色外套、及膝短裤和白色羊毛长袜。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ʌ; əv] [lɔ:ŋ] ['jeləʊ] [her] [ə; eɪ] [red] [naɪt] - [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:l] [hæt][ɑ:n]
and on his head of long yellow hair a red night - cap with a tall hat on
 和 在 他的 头 的 长的 黄色的 头发 一个 红色的 夜晚 - 帽 和 一个 高的 帽子 在
 [tɑ:p][ʌ; əv][ɔ:l] .
top of all .
 顶部 的 全部 .

他一头金色长发上戴着一顶红色睡帽，睡帽顶上还戴着一顶高高的帽子。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [sɑːr'kæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n]
When I discovered him he was looking up with a grave sarcastic expression
 什么时候 我 发现 他 他 曾是 寻找 向上 和 一个 严重 讽刺的 表达
 ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌʃt] ['kɑʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ,
into the flushed countenance of a stout ,
 进入 这 酡 面容 的 一个 肥硕 ,

当我发现他时，他正用严肃而讽刺的表情仰望着一个身材魁梧、面色潮红的男人。

[blu:] - [aɪd] [læs] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['i:gərli] ['v:fərd] [hɪm; ɪm] [sɪv] ['skɪlɪŋ] (['sev(ə)n] ['skɪlɪŋ]),
blue - **eyed** **lass** **who** **had** **just** **eagerly** **offered** **him** **syv** **skillings** (**seven** **skillings**),
 蓝色的 - 眼睛 小姐 WHO 有 只是 急切地 提供 他 syv 技能 (七 技能),
 [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fɪʃ] .
for **a** **lot** **of** **fish** .
 为了 一个 很多 的 鱼 .

那个蓝眼睛的姑娘刚刚热情地向他出价七个斯基林 (syv skillings)，想买很多鱼。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [ænd; ɐnd] [ə; ei] [hæf] [pens] , [ðə; ði] ['skɪlɪŋ] ['bi:ɪŋ] [hæf] [ə; ei] ['peni] .
That was about 3 and a half pence , the skilling being half a penny .
 那 曾是 关于 3 和 一个 一半 便士 , 这 技能 存在 一半 一个 一分钱 .
 那大约是 3.5 便士，其中半便士是 0.5 便士。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [baɪ] [lʊk] , [nɑ:t][baɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][bɪ'gæən][tu:; tə] [grəʊ]
The man had declined by look , not by tongue , and the girl began to grow
这 男人 有 拒绝 经过 看 , 不是 经过 舌头 , 和 这 女孩 开始 到 生长
[ˈæŋɡrɪ] .
angry .
生气的 .

男人用眼神拒绝了，而不是用言语拒绝，女孩开始生气了。

“ [hɑ:ɜ-] [di:'ju] , - , ” ([hɪr] [ju:; jʊ] , [ˈfɪjərmən]) , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [vɪl][di:'ju][ˈhɑ:r] - [ˈskɪlɪŋ]
“ Haere du , fiskman , ” (hear you , fisherman) , she cried , “ vil du har otté skillings
” 哈尔 杜 , - , ” (听到 你 , 渔夫) , 她 哭 , ” 维尔 杜 哈尔 - 技能
?
?
?

“Haere du, fiskman,”(听着，渔夫)，她喊道，“vil du har otté Skillings?

” ([wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [eɪt] [ˈskɪlɪŋ] ?)
“ (will you have eight skillings ?)
” (将要 你 有 八 技能 ?)

(你会掌握八项技能吗?)

[ðə; ði] [ˈfɪjərmən] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt][tu:; tə] [si:] .
The fisherman turned away and gazed out to sea .
这 渔夫 转向 离开 和 凝视 出去 到 海 .

渔夫转过身，凝望着大海。

[ðə; ði][gɜ:rl] [gru:] [ˈkrɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] .
The girl grew crimson in the face at this .
这 女孩 生长 赤红 在 这 脸 在 这 .

女孩闻言脸涨得通红。

“ - , - !
“ Fiskman , fiskman !
” - , - !

“菲斯克曼，菲斯克曼！ ”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [vɪl][di:'ju][ˈhɑ:r][en 'aɪ] ([naɪn]) [ˈskɪlɪŋ] ?
“ she cried , “ vil du har ni (nine) skillings ?
” 她 哭 , “ 维尔 杜 哈尔 ni (九) 技能 ?

“她喊道，“vil du har ni（九）技能？

” [ðə; ði] [ˈfɪjərmən] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][ˈlɑ:bstər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkrɔ:lɪŋ] [tu:] [nɪr] [hɪz; ɪz]
“ The fisherman kicked out of the way a lobster that was crawling too near his
” 这 渔夫 踢 出去 的 这 方式 一个 龙虾 那 曾是 爬行 也 靠近 他的
[ˈneɪkɪd] [tuʊz] ,
naked toes ,
裸 脚趾 ,

“渔夫一脚踢开了爬到他裸露脚趾附近的龙虾。”

[ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [beɪl] [aʊt][ðə; ði] [boʊt] .
and began to bale out the boat .
和 开始 到 包 出去 这 船 .

然后开始往船上舀水。

[ðə; ði][gɜ:rl] [naʊ] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˈfjʊriəs] .
The girl now seemed to become furious .
这 女孩 现在 似乎 到 变得 狂怒 .

女孩此刻似乎勃然大怒。

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [flæʃt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪɡər] .
Her blue eyes flashed like those of a tiger .
她 蓝色的 眼睛 闪光灯 喜欢 那些 的 一个 老虎 .

她那双蓝眼睛闪着虎一般的光芒。

[ʃiː, ʃi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , [waɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːt(ə)n] [ʌmˈbrelə] [flæʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɪʃ-mənz]
She gasped for breath , while her cotton umbrella flashed over the fisherman's
她 倒吸一口气 为了 气息 , 尽管 她 棉布 伞 闪光灯 超过 这 渔民的
[hed] [laɪk][ə; eɪ][pɪŋk] [ˈmiːtiər] .
head like a pink meteor .
头 喜欢 一个 粉色的 流星 .

她大口喘着气，而她的棉伞像粉红色的流星一样掠过渔夫的头顶。

[hæd; həd] [ðæt] [ʌmˈbrelə] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋgər][ðə; ði][tɔːl] [blæk] [hæt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]
Had that umbrella been only a foot longer the tall black hat would have come
有 那 伞 到过 仅有的 一个 脚 更长 这 高的 黑色的 帽子 会 有 来
[tuː; tə] [griːf] [ʌnˈdaʊtɪdli] .
to grief undoubtedly .
到 悲伤 无疑 .

如果那把伞再长一英尺，那顶高高的黑帽子无疑就会遭殃了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː, ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][tʊʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [səˈlemnəti] , [sed] —
Suddenly she paused , and in a tone of the deepest solemnity , said —
突然 她 暂停 , 和 在 一个 语气 的 这 最深处 严肃 , 说 —
她突然停顿了一下，用极其庄重的语气说道——

“ [haːɜ] [diːˈju] , - , [vɪl][diːˈju][ˈhɑːr][tiː] ([ten]) [ˈfɪlɪŋ] ?
“ **Haere du , fiskman , vil du har ti (ten) shillings ?**
“ 哈尔 杜 , - , 维尔 杜 哈尔 ti (十) 先令 ?

“Haere du, fiskman, vil du har ti (十) 先令?

“ [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪˈbrɔːltər][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ðæt] “ - .
“ **The rock of Gibraltar is not more unyielding than was that “ fiskman .**
“ 这 岩石 的 直布罗陀 是 不是 更多的 不屈 比 曾是 那 “ - .
“直布罗陀岩并不比那个‘渔夫’更坚硬。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp] , [smuːðd] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [her] , [ænd; ənd]
“ **He took off his hat , removed his night - cap , smoothed his yellow hair , and**
“ 他 采取 离开 他的 帽子 , 已移除 他的 夜晚 - 帽 , 平滑 他的 黄色的 头发 , 和
[waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ;
wiped his forehead ;
擦拭 他的 前额 ;

他摘下帽子，脱下睡帽，捋了捋黄色的头发，擦了擦额头；

[ðen] , [rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd][hæt] , [hiː; hi] [θɹʌst] [bəʊθ][hændz][ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑːkəts] ,
then , replacing the cap and hat , he thrust both hands into his coat pockets ,
然后 , 替换 这 帽 和 帽子 , 他 推力 两个都 双手 进入 他的 外套 口袋 ,
然后，他戴好帽子，双手插进口袋。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈtɑːər] [ˈmɑːrkɪt] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] .
turned his back on the entire market , and began to whistle .
转向 他的 后退 在 这 全部的 市场 , 和 开始 到 哨 .

他背对着整个市场，开始吹口哨。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !
This was too much !
这 曾是 也 很多 !

这太过分了！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [ˈfiːmeɪl] [ɪnˈdʊərəns] !
It was past female endurance !
它 曾是 过去的 女性 耐力 !

这已经超出了女性的忍耐极限！

[ðə; ði][gɜːrɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ˈskætərd] [ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
The girl turned round , scattered the bystanders right and left ,
这 女孩 转向 圆形的 , 疏散 这 旁观者 正确的 和 左边 ,
女孩转过身，吓得旁观者四散奔逃。

[ænd; ənd][fled][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'zɔ:lvd][ðen][ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][dæʃ][aʊt][hɜ:r; hər]
and fled as if she had resolved then and there to dash out her
和 逃亡 作为 如果 她 有 已解决 然后 和 那里 到 短跑 出去 她
[breɪnz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][pəʊst][ʃiː; ʃi][met]
brains on the first post she met ,
大脑 在 这 第一的 邮政 她 遇见 ,
她拔腿就跑，仿佛当时就下定决心要撞上遇到的第一个柱子就自杀似的。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][dʌn][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd][fɪʃ][fɔ:r; fər]['evər]
and so have done with men and fish for ever .
和 所以 有 完毕 和 男人 和 鱼 为了 曾经 .
人类与鱼类之间的关系自古以来就是如此。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][dʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][jet]
But she was not done with them yet !
但 她 曾是 不是 完毕 和 他们 然而 !
但她还没完事呢！

[ðə; ði][spel][wʌz; wəz][sti:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
The spell was still upon her .
这 拼写 曾是 仍然 之上 她 .
她仍然被迷惑着。

[er][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ja:dz][ə'wei][ʃiː; ʃi][pɔ:zd] , [stəd][wʌn]['moʊmənt][ɪn][ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ,
Ere she had got a dozen yards away she paused , stood one moment in uncertainty ,
埃雷 她 有 得到 一个 打 码 离开 她 暂停 , 站立 一 片刻 在 不确定 ,
她还没走出十几码远就停了下来，犹豫地站了一会儿。

[ænd; ənd][ðen][rʌʃɪŋ][bæk][fɜ:rst][hɜ:r; hər][wei][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][pə'zɪ(ə)n] ,
and then rushing back forced her way to the old position ,
和 然后 匆忙 后退 强制 她 方式 到 这 老的 位置 ,
然后她匆忙赶回原来的位置，

[ænd; ənd][fʌʊtɪd][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ðæt][mɑ:t][hæv; həv][mu:vd][ðə; ði]['hɑ:rts][i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ded]
and shouted in a tone that might have moved the hearts even of the dead
和 喊叫 在 一个 语气 那 可能 有 已搬 这 心 甚至 的 这 死的
[fɪʃ] —
fish —
鱼 —
他用一种连死鱼都可能为之动容的语气大声喊叫——

“ - , - [di:'ju] , [vɪl][di:'ju][hæv] - ? ”
“ Fiskman , heré du , vil du hav tolve ? ”
“ - , - 杜 , 维尔 杜 有 - ? ”
“菲斯克曼，你来了吗？ ”

“ - ” ([ɔ:r][twelv]) ['skɪlɪŋ][wʌz; wəz][ə'pærəntli][nɑ:t][kwɑ:t][ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi][ment][tuː; tə]
“ Tolve ” (or twelve) skillings was apparently not quite the sum he meant to
“ - ” (或者 十二) 技能 曾是 显然 不是 相当 这 和 他 意思是 到
[teɪk] ;
take ;
拿 ;
“托尔夫”(或十二) 斯基林显然不是他打算拿走的数目；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][noʊ][lɔ:ŋgər] — [hiː; hi][wɛɪvəd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt][mæn]
but he could hold out no longer — he wavered — and the instant man
但 他 可以 抓住 出去 不 更长 — 他 犹豫不决 — 和 这 立即的 男人
['weɪvərz] , ['wʊmənɪz][vɪktəri][ɪz][geɪnd]
wavers , woman's victory is gained !
摇摆不定 , 女性的 胜利 是 获得 !
但他再也坚持不下去了——他动摇了——男人一旦动摇，女人就赢了！

[ˈsmɑɪlɪŋ] [bɪˈhænɪli] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ʌp][ðə; ði] [fɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] ,
Smiling benignly he handed up the fish to the girl ,
微笑 良性地 他 递交 向上 这 鱼 到 这 女孩 ,
他面带和蔼的微笑, 把鱼递给了女孩。

[ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪlɪŋ] [dɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] .
and held out his baling dish for the money .
和 握住 出去 他的 打包 盘子 为了 这 钱 .
他举起装钱的盘子, 要钱过来。

[ðə; ði][stɔːrm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] !
The storm was over !
这 风暴 曾是 超过 !
暴风雨过去了!

[ðə; ði][gɜːrɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt]
The girl walked off in triumph with her fish , not a trace of her late
这 女孩 步行 离开 在 胜利 和 她 鱼 , 不是 一个 痕迹 的 她 晚的
[ɪkˈsaɪtmənt] [ˈvɪzəb(ə)] ,
excitement visible ,
激动 可见的 ,
女孩得意洋洋地提着鱼走了, 丝毫看不出刚才的兴奋。

[ðə; ði][pɪŋk] [ˈkɑːt(ə)n] [ʌmˈbrelə] [tʌkt] [ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
the pink cotton umbrella tucked under her arm ,
这 粉色的 棉布 伞 塞进去 在下面 她 手臂 ,
她腋下夹着一把粉色棉伞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈkɒŋkəd] [ə; eɪ] “
and her face beaming with the consciousness of having conquered a “
和 她 脸 光芒四射 和 这 意识 的 拥有 征服 一个 “
- ” [ɪn] [fer] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [faɪt] !
fiskman ” in fair and open fight !
- ” 在 公平的 和 打开 斗争 !
她脸上洋溢着笑容, 因为她知道自己在公平公开的战斗中战胜了“渔夫”!

[ˈsːti:məz] [plɑɪ] [ˈregjələri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
Steamers ply regularly between the north and south of Norway in summer ,
蒸汽船 胶合板 经常 之间 这 北 和 南 的 挪威 在 夏天 ,
夏季, 轮船定期往返于挪威南北之间。

[ænd; ənd][æən; ən][ɪkˈskɜːrɜ(ə)n][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ˈveri] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
and an excursion in one of these is very enjoyable , not only on account of
和 一个 短途旅行 在 一 的 这些 是 非常 令人愉悦 , 不是 仅有的 在 帐户 的
[ðə; ði] [ˈsiːnəri] ,
the scenery ,
这 风景 ,
乘坐其中一艘船出游非常令人愉快, 不仅仅是因为沿途的风景,

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [əˈfɔːd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
but because of the opportunity afforded of making the acquaintance of the
但 因为 的 这 机会 提供 的 制作 这 熟人 的 这
[ˈpiːp(ə)] .
people .
人们 .
但这是因为有机会结识人们。

[aɪ][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [s'ti:məz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:; tə]['bə:gən]
I once made a voyage in one of those steamers from the Nordfjord to Bergen
我 一次 制成 一个 航程 在 一 的 那些 蒸汽船 从 这 诺德峡湾 到 卑尔根
,
:
:

我曾经乘坐其中一艘汽船从诺德峡湾航行到卑尔根。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [em 'i:] [ˈveri] [pər'tɪkjələli] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [ˈneɪmli] ,
and one thing struck me very particularly on that occasion , namely ,
和 一 事物 击 我 非常 特别 在 那 场合 , 即 ,
在那次场合中, 有一件事给我留下了非常深刻的印象, 那就是:

[ðə; ði] ['kwaiət nə s] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
the quietness that seemed to be cultivated by the people as if it were a
这 寂静 那 似乎 到 是 栽培 经过 这 人们 作为 如果 它 是 一个
[ˈvɜ:rtʃu:] .
virtue .
美德 :

人们似乎刻意营造一种安静的氛围, 仿佛这是一种美德。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ænd; ənd] [kru:] [wɜ:r; wər] [ˈtæsɪtʒ:rn] — [fɑ:r]
I do not mean to say that the passengers and crew were taciturn — far
我 做 不是 意思是 到 说 那 这 乘客 和 全体人员 是 沉默寡言 — 远的
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
from it .
从 它 :

我并不是说乘客和机组人员沉默寡言——恰恰相反。

[ðeɪ] [ˈbʌsld] [ə'baʊt] [ˈæktɪvli] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwat] [ˈsoʊʃəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kətv] ,
They bustled about actively ; they were quite sociable and talkative ,
他们 熙熙攘攘 关于 积极 ; 他们 是 相当 善于交际的 和 健谈 ,
他们忙碌而活跃; 他们非常善于交际, 也很健谈。

[bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈevər] [reɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [laʊd] [pɪtʃ] .
but no voice was ever raised to a loud pitch .
但 不 嗓音 曾是 曾经 提高 到 一个 大声 沥青 .
但没有人提高音量。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdərz][ɪn][ə; eɪ] ['kwaiət] [toʊn] .
Even the captain gave his orders in a quiet tone .
甚至 这 队长 给予 他的 订单 在 一个 安静的 语气 .
就连船长下达命令时语气也很平静。

[ˈweðər] [ðɪs] ['kwaiət nə s] [ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] [ɪz][prɪ'kju:liər] [tu:; tə] [nɔ:ˈrwi:dʒən] [s'ti:məz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Whether this quietness of demeanour is peculiar to Norwegian steamers in general ,
无论 这 寂静的 的 风度 是 奇特 到 挪威 蒸汽船 在 一般的 ,
这种安静的举止是否是挪威轮船的普遍特征?

[ɔ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsti:mər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [seɪ] .
or was a feature of this steamer in particular , I am not prepared to say .
或者 曾是 一个 特征 的 这 汽船 在 特别的 , 我 是 不是 准备 到 说 .
或者这是这艘轮船的特有特点, 我不好说。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [steɪt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kwaiət u: d] [ɑ:n] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn]
I can only state the fact of the prevailing quietude on that particular occasion
我 能 仅有的 状态 这 事实 的 这 盛行 寂静 在 那 特别的 场合
[wɪ'dəʊt] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] .
without pretending to explain it .
没有 假装 到 解释 它 .
我只能陈述当时现场一片寂静的事实, 而无法对此做出解释。

[ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv] [kwi'es(ə)ns] ['kʌlmineɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ðə; ði] ['saɪləns]
The state of quiescence culminated at the dinner - table , for there the silence
这 状态 的 静止 达到顶峰 在 这 晚餐 - 桌子 , 为了 那里 这 沉默
[wʌz; wəz][tʊʊt(ə)l] !
was total !
曾是 全部的 !

这种静默状态在餐桌上达到了顶峰，因为那里一片寂静！

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] !
I never saw anything like it !
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 !

我从未见过这样的景象！

[wen] [wi:: wi][hæd; həd][ɔ:l] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['wɪspəd] [ˌɪnvɪ'teɪ](ə)n]
When we had all assembled in the cabin , at the almost whispered invitation
什么时候 我们 有 全部 组装 在 这 舱 , 在 这 几乎 低声说道 邀请
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:əd] ,
of the steward ,
的 这 管家 ,

当我们都聚集在船舱里时，乘务员几乎是低声邀请我们，

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [br'naɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] , [bʌt; bət]
and had stood for a few minutes looking benign and expectant , but
和 有 站立 为了 一个 很少 分钟 寻找 良性 和 怀孕 , 但
[nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['entəd] ,
not talking , the captain entered ,
不是 说 , 这 队长 进入 ,

船长站在那里，神情和蔼而充满期待，但一言不发，过了几分钟才走了进来。

[boʊd] [tu:: tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz] [boʊd] [tu:: tə][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['moʊjənd] [ju: 'es][tu:: tə]
bowed to the company , was bowed to by the company , motioned us to
鞠躬 到 这 公司 , 曾是 鞠躬 到 经过 这 公司 , 示意 我们 到
[ʼəʊər; ɑ:r] [si:ts] ,
our seats ,
我们的 座位 ,

他向公司鞠躬，公司也向他鞠躬，他示意我们入座。

['wɪspəd] “ [vɜ:r][soʊ] [gu:t] , ” [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
whispered “ ver so goot , ” and sat down .
低声说道 “ 版本 所以 好 , ” 和 卫星 向下 .

他低声说了句“非常好”，然后坐了下来。

[naʊ] [ðɪs] [freɪz] “ [vɜ:r][soʊ] [gu:t] ” ['merɪts] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] .
Now this phrase “ ver so goot ” merits particular notice .
现在 这 短语 “ 版本 所以 好 ” 优点 特别的 注意 .

现在，“ver so goot”这个短语值得特别注意。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] [si:mz] [tu:: tə][em 'i:]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stenʃn] .
It is an expression that seems to me capable of extension and distension .
它 是 一个 表达 那 似乎 到 我 有能力的 的 扩大 和 膨胀 .

在我看来，这是一个可以扩展和延伸的表达方式。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] , ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['dʒoʊviəl] , ['rɑ:lɪkɪŋ] [ɪk'spre(ə)n] .
It is a flexible , comfortable , jovial , rollicking expression .
它 是 一个 灵活的 , 舒服的 , 欢乐的 , 欢快的 表达 .

它是一种灵活、舒适、欢快、活泼的表达方式。

[tu:: tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] ;
To give a perfect translation of it is not easy ;
到 给 一个 完美的 翻译 的 它 是 不是 简单的 ;

要给出完美的翻译并不容易；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkændɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] [ʌv; əv] [kən'veiɪŋ] [ɪts] [ˈmi:nɪŋ] ,
but I cannot think of a better way of conveying its meaning ,
但 我 不能 思考 的 一个 更好的 方式 的 传递 它是 意义 ,
但我想不出更好的表达方式了。

[ðæn; ðən][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] — “ [bi:; bi][soʊ] [gʊd] , ”
than by saying that it is a compound of the phrases — “ be so good , ”
比 经过 说 那 它 是 一个 化合物 的 这 短语 — “ 是 所以 好的 , ”
与其说它是“be so good”这两个短语的复合词，不如说它是“be so good”这两个短语的复合词。

“ [baɪ][jʊr; jər] [li:v] , ”
“ by your leave , ”
“ 经过 你的 离开 , ”
“恕我冒昧,”

“ [wɒts] [jʊr; jər] [wɪl] , ”
“ what's your will , ”
“ 是什么 你的 将要 , ”
“你的遗嘱是什么? ”

“ [bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , ”
“ bless your heart , ”
“ 保佑 你的 心 , ”
“愿上帝保佑你。”

“ [ɔ:l] [sə'ri:n] , ” [ænd; ənd] “ [ðæts] [jʊr; jər][sɔ:rt] !
“ all serene , ” and “ that's your sort !
“ 全部 安详 , ” 和 “ 那就是 你的 种类 !
“一切都很平静,”以及“这才是你的菜! ”

“ [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] , ” [bi:; bi][soʊ] [gʊd] , ” [ɪz][ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [trænz'leɪ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈlðər] [ɑ:r; ər]
“ The first of these , “ be so good , ” is the literal translation — the others are
“ 这 第一的 的 这些 , ” 是 所以 好的 , ” 是 这 文字 翻译 — 这 其他的 是
[ðə; ði][ˈsu:pər] - [ɪn'dʒʊst] ['sentɪmənts] ,
the super - induced sentiments ,
这 极好的 - 诱导 情感 ,
“其中第一个词“要乖”是字面翻译——其他的都是过度渲染的情感表达,

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tuʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] .
resulting from the tone and manner in which it is said .
结果 从 这 语气 和 方式 在 哪个 它 是 说 .
这取决于说话的语气和方式。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] [nɔ:ˈrwi:dʒən] [ˈɔfɜ:z] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [sez] [vɜ:r]
You may rely on it , that , when a Norwegian offers you anything and says ver
你 可能 依靠 在 它 , 那 , 什么时候 一个 挪威 优惠 你 任何事物 和 说道 版本
[soʊ] [gu:t] ,
so goot ,
所以 好 ,
你可以相信，当一个挪威人给你任何东西并说“ver so goot”时，

[hi:; hi] [mi:nz] [ju:; jʊ] [wel] [ænd; ənd] [hoʊps] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔ:r'self] [ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
he means you well and hopes you will make yourself comfortable .
他 方法 你 出色地 和 希望 你 将要 制作 你自己 舒服的 .
他对你很好，希望你能放松自在。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɑ:rviŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪnər] .
Well , there was no carving at that dinner .
出色地 , 那里 曾是 不 雕刻 在 那 晚餐 .
那次晚宴上没有切肉环节。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] ['hændɪd] [raʊnd] [baɪ] ['weɪtəz] .
The dishes were handed round by waiters .
这 菜肴 是 递交 圆形的 经过 服务员 .

服务员将菜肴分发给大家。

[fɜ:rst][wi:; wi][hæd; həd] ['veri] [θɪn] [raɪs] [su:p] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [ɪn][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['i:tn] **First we had very thin rice soup with wine and raisins in it — the eating**
第一的 我们 有 非常 薄的 米 汤 和 葡萄酒 和 葡萄干 在 它 — 这 吃
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][laɪk] ['spɔɪlɪŋ] [wʌnz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['pʊdɪŋ] .
of which seemed to me like spoiling one's dinner with a bad pudding .
的 哪个 似乎 到 我 喜欢 破坏 一个人的 晚餐 和 一个 坏的 布丁 .

首先我们喝的是加了酒和葡萄干的非常稀的米汤——我觉得吃这种汤就像用难吃的布丁毁了晚餐一样。

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [pleɪts] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] .
This finished , the plates were removed .
这 完成的 , 这 盘子 是 已移除 .

完成后，盘子被取走了。

" [naʊ] , " [θɔ:t] [aɪ] , " ['ʃʊrli] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] **" Now , " thought I , " surely some one will converse with his neighbour during this**
" 现在 , " 想法 我 , " 一定 一些 一 将要 交谈 和 他的 邻居 期间 这
[ɪntərv(ə)l] .
interval .
间隔 .

“现在,”我想,“肯定会有人在这段时间里和邻居聊聊天。”

" [noʊ] ! [na:t][ə; eɪ][lɪp] [mu:vɪd] !
" No ! not a lip moved !
" 不 ! 不是 一个 唇 已搬 !

“不! 嘴唇都没动一下! ”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] - [hænd][men] ; [aɪ] [θɔ:t] , [fɜ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I looked at my right and left - hand men ; I thought , for a moment ,
我 看起来 在 我的 正确的 和 左边 - 手 男人 ; 我 想法 , 为了 一个 片刻 ,
我看了看我的左右手,想了想,

[ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [di:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [tʌŋ] ,
of venturing out upon the unknown deep of a foreign tongue ,
的 冒险 出去 之上 这 未知 深的 的 一个 外国的 舌头 ,
冒险探索未知的外语深处,

[ænd; ənd] [klɪəd] [maɪ] [θroʊt] [fɜ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][em 'i:][ɪn][æn; ən]
and cleared my throat for that purpose , but every eye was on me in an
和 已清除 我的 喉 为了 那 目的 , 但 每一个 眼睛 曾是 在 我 在 一个
[ɪnstənt] ;
instant ;
立即的 ;

为此我清了清嗓子,但瞬间所有人的目光都集中在我身上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [fə'mɪliər] ['prɑ:səs] ,
and the sound of my own voice , even in that familiar process ,
和 这 声音 的 我的 自己的 嗓音 , 甚至 在 那 熟悉的 过程 ,
甚至在那个熟悉的过程中,我也能听到自己的声音。

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'pɔ:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] !
was so appalling that I said nothing !
曾是 所以 令人震惊 那 我 说 没有什么 !

太可怕了,我一句话也没说!

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] ['ɑ:pəzɪt] [em 'i:] .
I looked at a pretty girl opposite me .
我 看起来 在 一个 漂亮的 女孩 对面的 我 .

我看向对面一位漂亮的女孩。

[aɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [br'said] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] — [hi:; hi] [lʊkt]
I felt certain that the youth beside her was about to speak — he looked
我 毛毡 肯定 那 这 青年 旁 她 曾是 关于 到 说话 — 他 看起来
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] ,
as if he meant to ,
作为 如果 他 意思是 到 ,
我确信她身旁的年轻人正要开口说话——他看上去就像是要说话的样子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] .
but he didn't .
但 他 没有 .
但他没有。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][nekst] [kɔ:rs] [keɪm] [ɑ:n] .
In a few minutes the next course came on .
在 一个 很少 分钟 这 下一个 课程 来了 在 .
几分钟后，下一节课开始了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [laɪk] [bred] - [ˈpʊdɪŋ] , ['maɪnəs] ['kʌrənts] [ænd; ənd]['reɪzɪnz] ; [aɪ 'ti:] [lʊkt]
This was a dish like bread - pudding , minus currants and raisins ; it looked
这 曾是 一个 盘子 喜欢 面包 - 布丁 , 减 醋栗 和 葡萄干 ; 它 看起来
[laɪk][ə; eɪ] [swi:t] [dɪʃ] ,
like a sweet dish ,
喜欢 一个 甜的 盘子 ,
这道菜有点像面包布丁，只是没有葡萄干和醋栗；它看起来像一道甜点。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][sɔ:lt] , — [ænd; ənd] [pjʊr] [meltɪd] ['bʌtər] ,
but it turned out to be salt , — and pure melted butter ,
但 它 转向 出去 到 是 盐 , — 和 纯的 融化 黄油 ,
但结果发现是盐，——还有纯融化的黄油。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv]['flaʊər][ɔ:r]['wɔ:tər] , [wʌz; wəz] ['hændɪd] [raʊnd] [æz; əz] [sɔ:s] .
without any admixture of flour or water , was handed round as sauce .
没有 任何 混合物 的 面粉 或者 水 , 曾是 递交 圆形的 作为 酱 .
不添加任何面粉或水，直接作为酱料分发。

[ˈæftər] [ðɪs] [keɪm] [vi:l] [ænd; ənd] [bi:f] ['kʌtlɪts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['i:tn] [wɪð; wɪθ] ['krænbəri] [dʒæm] ,
After this came veal and beef cutlets , which were eaten with cranberry jam ,
后 这 来了 小牛肉 和 牛肉 肉饼 , 哪个 是 吃 和 蔓越莓 果酱 ,
['pɪkəlz] , [ænd; ənd] [pətetoʊ] .
pickles , and potatoes .
泡菜 , 和 土豆 .
之后是小牛肉和牛肉排，佐以蔓越莓酱、泡菜和土豆一起食用。

[fɔ:rθ] [ænd; ənd][ləst] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][koʊld] [sprʌndʒ] - [keɪk] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:məndz] [ænd; ənd]
Fourth and last came a course of cold sponge - cake , with almonds and
第四 和 最后的 来了 一个 课程 的 寒冷的 海绵 - 蛋糕 , 和 杏仁 和
['reɪzɪnz] [stu:d] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
raisins stewed over it ,
葡萄干 炖 超过 它 ,
第四道也是最后一道菜是冷海绵蛋糕，上面浇着炖杏仁和葡萄干。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði] [keɪk] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][koʊld] [ˈpʊdɪŋ] , [wi:; wi]
so that , when we had eaten the cake as a sort of cold pudding , we
所以 那 , 什么时候 我们 有 吃 这 蛋糕 作为 一个 种类 的 寒冷的 布丁 , 我们
[slɪd] ,
slid ,
滑行 ,
所以，当我们把蛋糕当成冷布丁吃完后，我们就滑倒了。

[ˈnætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈplezntli] , [ˈɪntu:] [dɪˈzɜ:rt] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪts]
naturally and pleasantly , into dessert , without the delay of a change of plates
自然 和 愉快 , 进入 甜点 , 没有 这 延迟 的 一个 改变 的 盘子
.
:
.

自然而愉快地过渡到甜点，无需换盘子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tu; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪnər] .
There was no remaining to drink at that dinner .
那里 曾是 不 其余的 到 喝 在 那 晚餐 .

那顿晚餐上已经没有酒可喝了。

[wen] [ðə; ði][ləst] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][wɜ:ɹ; wər][leɪd] [daʊn] , [wi;; wi][ɔ:l] [roʊz] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,
When the last knife and fork were laid down , we all rose simultaneously ,
什么时候 这 最后的 刀 和 叉 是 铺设 向下 , 我们 全部 玫瑰 同时地 ,

当最后一把刀叉被放下时，我们同时站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [ˈbəʊɪŋ] [ɪnˈsju:d] .
and then a general process of bowing ensued .
和 然后 一个 一般的 过程 的 鞠躬 随后 .

然后，大家纷纷鞠躬致谢。

[ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu;; tə] [ðɪs] [prəˈsi:dɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [klɪr]
In regard to this proceeding I have never been able to arrive at a clear
在 看待 到 这 进行中 我 有 绝不 到过 有能力的 到 到达 在 一个 清除
[ʌndərˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

关于这起诉讼，我始终未能达成清晰的理解。

[æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [dʌn] [ɔ:r] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
as to what was actually done or intended to be done , but my impression
作为 到 什么 曾是 实际上 完毕 或者 故意的 到 是 完毕 , 但 我的 印象

[ɪz] ,
is ,
是 ,

至于实际做了什么或打算做什么，我并不清楚，但我的印象是：

[ðæt] [ɪ:tʃ] [boʊd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈðər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [boʊd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
that each bowed to the other , and all bowed to the captain ;
那 每个 鞠躬 到 这 其他 , 和 全部 鞠躬 到 这 队长 ;

他们互相鞠躬，所有人向船长鞠躬；

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [boʊd] [tu;; tə] [ɪ:tʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [ænd; ənd][tu;; tə][ɔ:l] [kəˈlektɪvli] ,
then the captain bowed to each individually and to all collectively ,
然后 这 队长 鞠躬 到 每个 单独 和 到 全部 集体 ,

然后，船长分别向每个人鞠躬，又向全体人员鞠躬。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪˈhensɪv] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] [rest]
after which a comprehensive bow was made by everybody to all the rest
后 哪个 一个 综合的 弓 曾是 制成 经过 大家 到 全部 这 休息
[ɔ:l] [raʊnd] — [ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi] [went] [ɑ:n] [dek] [tu;; tə] [smoʊk] .
all round — and then we went on deck to smoke .
全部 圆形的 — 和 然后 我们 去 在 甲板 到 抽烟 .

之后，大家向周围的所有人行了一个庄严的鞠躬礼——然后我们到甲板上抽烟。

[æz; əz] [ɪ:tʃ] [gest] [pæst] [aʊt] , [hi;; hi][ɔ:r][ʃi;; ʃi] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [ˈtæk][fɔ:ɹ; fər][mæd] ,
As each guest passed out , he or she said to the captain , “ tak for mad ,
作为 每个 客人 通过了 出去 , 他 或者 她 说 到 这 队长 , “ tak 为了 疯狂的 ,

每位客人昏睡过去后，都会对船长说：“喝醉了，

“ [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mænər] [ænd; ənd] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [mi:nz] “ [θæŋks] [fɔ:r; fər] [mi:t] .
“ **which is a manner and custom , and means “ thanks for meat .**
“ 哪个 是 一个 方式 和 风俗 , 和 方法 “ 谢谢 为了 肉 .
这是一种礼仪和习俗, 意思是“谢谢你们的肉”。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [wɜ:rdz] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsɪləb(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] [best]
“ **With the exception of these three words , not a single syllable , to the best**
“ 和 这 例外 的 这些 三 字 , 不是 一个 单身的 音节 , 到 这 最好的
[ʌv; əv][maɪ] [bɪˈli:f] ,
of my belief ,
的 我的 信仰 ,
“除了这三个词之外, 据我所知, 没有一个音节,

[wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ] ['eni] [wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [mi:l] !
was uttered by any one during the whole course of that meal !
曾是 说出 经过 任何 一 期间 这 所有的 课程 的 那 一顿饭 !
在整个用餐过程中, 没有人说过这样的话!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] [pərˈfɔ:rmɪd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [ɪkˈsplɔɪts] [ɪn]
Of course the gentlemen of our party performed many wonderful exploits in
的 课程 这 先生们 的 我们的 派对 执行 许多 精彩的 漏洞 在
[ˈfɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,
当然, 我们一行人中的先生们在捕鱼方面也取得了许多辉煌的战绩。

[fɔ:r; fər] [si:] - [traʊt] [ænd; ənd] ['sæmən] [əˈbaʊnd] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [bedz] [ɑ:r; ər] ['veri]
for sea - trout and salmon abound in Norway , and the river beds are very
为了 海 - 鳟鱼 和 三文鱼 盛产 在 挪威 , 和 这 河 床 是 非常
[ˈrʌɡɪd] .
rugged .
崎岖 .
因为挪威盛产海鳟和鲑鱼, 而且河床非常崎岖。

[ɪn] [ðæt] [lænd] ['fɪʃɪŋ] ['kæna:t] [bi:; bi] [staɪld] [ðə; ði] “ [ˈdʒent(ə)l][ɑ:rt] .
In that land fishing cannot be styled the “ gentle art .
在 那 土地 钓鱼 不能 是 风格 这 “ 温和的 艺术 .
在那片土地上, 钓鱼不能被称为“温柔的艺术”。
“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] ['terɪŋ] , ['werɪŋ] , ['ræspɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
“ **It is a tearing , wearing , rasping style of work .**
“ 它 是 一个 撕裂 , 穿着 , 粗糙 风格 的 工作 .

“这是一种撕裂、磨损、刺耳的工作方式。”
[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌv; əv][wʌn] [fɪʃ] [wɪl] [pru:v] [ðɪs] .
An account of the catching of one fish will prove this .
一个 帐户 的 这 捕捉 的 一 鱼 将要 证明 这 .
记录一次捕获鱼的经历就能证明这一点。

[wʌn] ['mɔ:rɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə] [fɪʃ] [baɪ][maɪ'self] ,
One morning I had gone off to fish by myself ,
一 早晨 我 有 已消失 离开 到 鱼 经过 我 ,
一天早晨, 我独自一人去钓鱼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔ:rˈwi:dʒən] [ju:θ] [tu:; tə] [gæf] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [fɪʃ] .
with a Norwegian youth to gaff and carry the fish .
和 一个 挪威 青年 到 失误 和 携带 这 鱼 .
我们雇佣了一名挪威青年, 负责用鱼钩钩住鱼并把它扛上来。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [puːl] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈraɪətəs] [ˈræpɪd]
Coming to a sort of weir , with a deep pool above and a riotous rapid
未来 到 一个 种类 的 堰 , 和 一个 深的 水池 多于 和 一个 暴乱的 迅速的
[brˈloo] ,
below ,
以下 ,

来到一处类似堰坝的地方，上方是深潭，下方是湍急的激流，

[aɪ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsæmən] [flaɪ][ænd; ənd][kæst][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [puːl] .

I put on a salmon fly and cast into the pool .
我 放 在 一个 三文鱼 飞 和 投掷 进入 这 水池 .

我戴上鲑鱼拟饵，把鱼钩抛入池塘。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [fɪ] [roʊz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [hʊkt] .

At once a fish rose and was hooked .
在 一次 一个 鱼 玫瑰 和 曾是 钩子 .

突然，一条鱼跃出水面，被钩住了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪg][wʌn] — [ˈoʊnli] - [paʊndz] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] — [bʌt; bət] [kwɪt] [bɪg] [rˈnʌf]
It was not a big one — only 12 pounds or thereabouts — but quite big enough
它 曾是 不是 一个 大的 一 — 仅有的 - 磅 或者 大约 — 但 相当 大的 足够的

[tuː; tə] [breɪk] [rɑːd][ænd; ənd][laɪn] [ɪf] [nɑːt] [pleɪd] [rɪˈspektfəli] .

to break rod and line if not played respectfully .
到 休息 杆 和 线 如果 不是 玩 尊敬 .

虽然个头不大——只有12磅左右——但如果处理不当，也足以折断鱼竿和鱼线。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ] [ˈsæmən] , [hiː; hi] [rʌft] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [puːl] ,

For some time , as is usual with salmon , he rushed about the pool ,
为了 一些 时间 , 作为 是 通常 和 三文鱼 , 他 匆忙 关于 这 水池 ,

像往常的鲑鱼一样，他有一段时间在水池里四处游动。

[liːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [bɔːrd] [ʌp] [striːm] .

leaped out of the water , and bored up stream .
跳跃 出去 的 这 水 , 和 无聊的 向上 溪流 .

跃出水面，逆流而上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [striːm] [ˈstedəli] .

Then he took to going down stream steadily .
然后 他 采取 到 去 向下 溪流 稳步 .

然后他便开始稳步顺流而下。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːkwərd] , [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [fɪ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [saɪz] [rɪˈzɒlvz] [tuː; tə][ɡoʊ]
Now this was awkward , for when a fish of even that size resolves to go
现在 这 曾是 尴尬的 , 为了 什么时候 一个 鱼 的 甚至 那 尺寸 解决 到 去

[daʊn] [striːm] ,

down stream ,
向下 溪流 ,

这下可就尴尬了，因为即使是这么大的鱼，如果决定顺流而下，

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑːp][hɪm; ɪm] .

nothing can stop him .
没有什么 能 停止 他 .

没有什么能阻止他。

[maɪ] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [ðə; ðɪ][ˈræpɪd] , [fɔːr; fər] ,
My efforts were directed to turning him before he reached the rapid , for ,
我的 努力 是 指导 到 转弯 他 前 他 达到 这 迅速的 , 为了 ,

[wʌns][ˈɪntuː] [ðæt] ,

once into that ,
一次 进入 那 ,

我的努力旨在阻止他冲入急流，因为一旦变成那样，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [breɪk] [ðə; ði][laɪn] — [pər'hæps][ðə; ði][rɑːd][ˈɔːləʊʊ] .
I should be compelled to follow him or break the line — perhaps the rod also .
我 应该 是 被迫 到 跟随 他 或者 休息 这 线 — 也许 这 杆 还 .

我应该被迫跟随他，否则就会断线——或许连鱼竿也会断掉。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [riːtɪt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] .
At last he reached the head of the rapid .
在 最后的 他 达到 这 头 的 这 迅速的 .

他终于到达了湍急河段的源头。

[aɪ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] [streɪn] .
I put on a heavy strain .
我 放 在 一个 重的 拉紧 .

我承受了很大的压力。

[ðə; ði][rɑːd][bent] [laɪk][ə; eɪ] [huːp] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɪ'gæən][tuː; tə] [kræk] ,
The rod bent like a hoop and finally began to crack ,
这 杆 弯曲 喜欢 一个 箍 和 最后 开始 到 裂缝 ,

铁棒弯曲成环状，最终开始断裂。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
so I was compelled to let him go .
所以 我 曾是 被迫 到 让 他 去 .

所以我不得不放他走。

[æt; ət][ðə; ði] ['ləʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dæm] , [ə'ɔːŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ræn]
At the lower end of the pool there was a sort of dam , along which I ran
在 这 降低 结尾 的 这 水池 那里 曾是 一个 种类 的 坝 , 沿着 哪个 我 跑
,
:
,

水池下游有一道类似堤坝的地方，我沿着堤坝跑了过去。

[bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
but soon came to the end of it ,
但 很快 来了 到 这 结尾 的 它 ,

但很快就结束了。

[wer] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [riːtɪ] [ðə; ði] [ɔːr] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dens] [bʊʃɪz] [wɪtʃ]
where it was impossible to reach the shore owing to the dense bushes which
在哪里 它 曾是 不可能的 到 抵达 这 支撑 欠款 到 这 稠密 灌木丛 哪个
[oʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [striːm] .
overhung the stream .
悬垂 这 溪流 .

由于溪流上方长满了茂密的灌木，根本无法到达岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ]
But the fish was now in the rapid and was forced down by the foaming
但 这 鱼 曾是 现在 在 这 迅速的 和 曾是 强制 向下 经过 这 起泡
['wɔːtər] .
water .
水 .

但此时鱼已身处急流之中，被汹涌的泡沫水流推向下游。

['biːɪŋ] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][laɪn][ɔːr] [luːz] [ðə; ði] [fɪ] ,
Being very unwilling to break the line or lose the fish ,
存在 非常 不情愿 到 休息 这 线 或者 失去 这 鱼 ,

非常不愿意断线或跑鱼，

[aɪ] [went] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈræpɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [ˈweɪdɪŋ]
I went slowly into the rapid until the water reached the top of my long wading
我 去 缓慢地 进入 这 迅速的 直到 这 水 达到 这 顶部 的 我的 长的 涉水
[buːts] — [əˈnʌðər] [step][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
boots — another step and it was over them ,
靴子 — 其他 步 和 它 曾是 超过 他们 ,
我慢慢地走进湍急的河水中，直到水淹过我的长筒涉水靴——再走一步，水就漫过靴子了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsæmən] [wʊd] [nɑːt] — [ɪnˈdiːd] [kʊd; kəd][nɑːt] — [stɑːp] .
but that salmon would not — indeed could not — stop .
但 那 三文鱼 会 不是 — 的确 可以 不是 — 停止 .
但那条鲑鱼不会——实际上也不能——停下来。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [fɪld] [maɪ] [buːts] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [felt] [ˈveri] [kʊld][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn]
The water filled my boots at once , and felt very cold at first , but soon
这 水 已填 我的 靴子 在 一次 , 和 毛毡 非常 寒冷的 在 第一的 , 但 很快
[bɪˈkeɪm] [wɔːrm] ,
became warm ,
成为 温暖的 ,
水一下子灌满了我的靴子，起初感觉很冷，但很快就变暖了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [buːt] [wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɔːrmɪ] [bæθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][legz] [felt]
and each boot was converted into a warmish bath , in which the legs felt
和 每个 启动 曾是 转换 进入 一个 温暖 洗澡 , 在 哪个 这 腿 毛毡
[ˈriːz(ə)nəbli] [ˈkʌmfətl; ˈkʌmfərtəbl] .
reasonably comfortable .
合理 舒服的 .
每只靴子都变成了一个温暖的浴缸，双腿在里面感觉相当舒适。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈrekləs] [naʊ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [step][baɪ] [step] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
I was reckless now , and went on , step by step , until I was up to the
我 曾是 鲁莽 现在 , 和 去 在 , 步 经过 步 , 直到 我 曾是 向上 到 这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,
我当时真是鲁莽了，一步一步地往前走，直到水淹到腰部。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm] - [pɪts] ,
then to the arm - pits ,
然后 到 这 手臂 - 坑 ,
然后到腋窝，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sprɛd] [aʊt] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][swæm] [ɔːf] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] [held] [ʌp]
and then I spread out one arm and swam off while with the other I held up
和 然后 我 传播 出去 一 手臂 和 游泳 离开 尽管 和 这 其他 我 握住 向上
[ðə; ði][rɑːd] .
the rod .
这 杆 .
然后我伸出一只胳膊游走了，另一只胳膊举着鱼竿。

[ðə; ði][ˈræpɪd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [bʌt; bət] [diːp] , [soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [əbˈstrʌktɪd] [em ˈiː] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt]
The rapid was strong but deep , so that nothing obstructed me till I reached
这 迅速的 曾是 强的 但 深的 , 所以 那 没有什么 受阻 我 直到 我 达到
[ðə; ði] [ˈloʊər] [end] ,
the lower end ,
这 降低 结尾 ,
水流湍急但很深，所以我一路畅通无阻，直到到达下游尽头。

[wen] [ə; eɪ] [rɑːk] [kɔːt] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [θruː] [em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][hɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] ,
when a rock caught my legs and threw me into a horizontal position ,
什么时候 一个 岩石 捕捉 我的 腿 和 扔 我 进入 一个 水平的 位置 ,
一块石头绊住了我的腿，把我摔倒在地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑ:d] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
with the rod flat on the water .
和 这 杆 平坦的 在 这 水 .

鱼竿平放在水面上。

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði][bæŋk] , [wer] [maɪ] [nɔ:rˈwi:dʒən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [maʊθ]
I was thrown against the bank , where my Norwegian boy was standing mouth
我 曾是 抛掷 反对 这 银行 , 在哪里 我的 挪威 男生 曾是 常设 嘴
[ˈoʊpən] , [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] ,
open , eyes blazing ,
打开 , 眼睛 炽烈 ,

我被甩到河岸边，我的挪威儿子站在那里，张着嘴，双眼怒火中烧。

[ænd; ʌnd][hænd] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][help] [em ˈi:] [aʊt] .
and hand extended to help me out .
和 手 扩展 到 帮助 我 出去 .

他伸出手来帮我。

[wen] [aɪ] [stʊd] [ˈpæntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,
When I stood panting on the bank ,
什么时候 我 站立 喘息 在 这 银行 ,

当我气喘吁吁地站在河岸上时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ænd; ʌnd] [stɪl] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [dɪˈsend] ,
I found that the fish was still on and still inclined to descend ,
我 成立 那 这 鱼 曾是 仍然 在 和 仍然 倾斜 到 下降 ,

我发现那条鱼还在，而且仍然有下潜的趋势。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊʊ] ,
but I found that I could not follow ,
但 我 成立 那 我 可以 不是 跟随 ,

但我发现我无法理解，

[fɔ:r; fər][maɪ] [legz] [wɜ:r; wər] [ˈhevi] [æz; əz] [li:d] — [ðə; ði] [bu:ts] [ˈbi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
for my legs were heavy as lead — the boots being full of water .
为了 我的 腿 是 重的 作为 带领 — 这 靴子 存在 满的 的 水 .

我的双腿沉重如铅，靴子里灌满了水。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [ænd; ʌnd] [ˈempti] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
To take the latter off in a hurry and empty them was impossible .
到 拿 这 后者 离开 在 一个 匆忙 和 空的 他们 曾是 不可能的 .

要匆忙取下后者并清空它们是不可能的。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈæftər][ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] .
To think of losing the fish after all was maddening .
到 思考 的 输 这 鱼 后 全部 曾是 令人抓狂 .

想到最终可能还是会失去那条鱼，真是令人抓狂。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔ:t] [strʌk] [em ˈi:] .
Suddenly a happy thought struck me .
突然 一个 快乐的 想法 击 我 .

突然，一个美好的念头涌上心头。

[ˈhændɪŋ] [ðə; ði][rɑ:d][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [bæk] ,
Handing the rod to the boy I lay down on my back ,
处理 这 杆 到 这 男生 我 躺 向下 在 我的 后退 ,

我把鱼竿递给男孩，然后仰面躺下。

[kɑ:kt] [maɪ] [legz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
cocked my legs in the air ,
上膛 我的 腿 在 这 空气 ,

我把双腿抬起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ræn][laɪk][ə; eɪ][ˈdelju:dʒ][aʊt][æt; ət][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][maɪ][nek] ！
and the water ran like a deluge out at the back of my neck !
和 这 水 跑 喜欢 一个 洪水 出去 在 这 后退 的 我的 脖子 ！

水像洪水一样从我的后颈流了出来！

[mʌtʃ][riˈli:vɪd] , [aɪ][riˈzju:md][ðə; ði][rɑ:d] , [bʌt; bət][naʊ][aɪ][faʊnd][ðæt][ðə; ði][fɪʃ][hæd; həd][ˈteɪkən]
Much relieved , I resumed the rod , but now I found that the fish had taken
很多 松了口气 , 我 恢复 这 杆 , 但 现在 我 成立 那 这 鱼 有 已采取
[tu;; tə][ˈsʌlkɪŋ] .
to sulking .
到 生闷气 .

我松了口气，重新拿起鱼竿，却发现鱼儿开始闷闷不乐了。

[ðɪs][ˈsʌlkɪŋ][ɪz][ˈveri][pəˈpleksɪŋ] ,
This sulking is very perplexing ,
这 生闷气 是 非常 令人费解 ,

这种闷闷不乐的行为非常令人费解。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɪʃ][bɔ:z][ɪts][noʊz][ˈɪntu:][sʌm; səm][di:p][spɑ:t][bɪˈloʊ][ə; eɪ][stoʊn] , [ænd; ənd][rɪˈfju:zɪz]
for the fish bores its nose into some deep spot below a stone , and refuses
为了 这 鱼 钻孔 它是 鼻子 进入 一些 深的 点 以下 一个 石头 , 和 拒绝
[tu;; tə][bʌdʒ] .
to budge .
到 预算 .

因为鱼儿会把鼻子埋进石头下的某个深处，并且拒绝离开。

[ˈpʊlɪŋ][hɪm; ɪm][ðɪs][wei][ænd; ənd][ðæt][wei][hæd; həd][noʊ][ɪˈfekt] .
Pulling him this way and that way had no effect .
拉 他 这 方式 和 那 方式 有 不 影响 .

把他往这边拉去，往那边拉去，都没有效果。

[dʒə:kɪŋ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈju:sləs] .
Jerking him was useless .
抽搐 他 曾是 无用 .

猛拉他也没用。

[ɪ:v(ə)n][ˈθroʊɪŋ][stoʊnz][æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] .
Even throwing stones at him was of no avail .
甚至 投掷 石头 在 他 曾是 的 不 可用 .

即使向他扔石头也无济于事。

[aɪ][noʊ][nɑ:t][haʊ][lɔ:ŋ][hi;; hi][kept][ˌem ˈi:][ðer; ðər] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][lɔ:st][ˈpeɪ(ə)ns] ,
I know not how long he kept me there , but at last I lost patience ,
我 知道 不是 如何 长的 他 保留 我 那里 , 但 在 最后的 我 丢失的 耐心 ,
我不知道他把我关在那里多久，但最终我失去了耐心。

[ænd; ənd][riˈzɑ:lvd][tu;; tə][fɔ:rs][hɪm; ɪm][aʊt] , [ɔ:r][breɪk][ðə; ði][laɪn] .
and resolved to force him out , or break the line .
和 已解决 到 力量 他 出去 , 或者 休息 这 线 .

并决心将他赶出去，或者打破防线。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][soʊ][gʊd][ænd; ənd][strɔ:ŋ][ðæt][aɪ ˈti:] [kɔ:zd][ðə; ði][rɑ:d][tu;; tə][ʃoʊ]
But the line was so good and strong that it caused the rod to show
但 这 线 曾是 所以 好的 和 强的 那 它 导致 这 杆 到 展示
[ˈsɪmptəmz][ʌv; əv][ˈɡɪvɪŋ][wei] .
symptoms of giving way .
症状 的 给予 方式 .

但是鱼线太好太结实了，以至于鱼竿出现了断裂的迹象。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪˈti:] [strʌk] [ˌemˈi:] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈpoʊsts][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [waɪ] [ɪn]
Just then it struck me that as there were several posts of an old weir in
只是 然后 它 击 我 那 作为 那里 是 一些 帖子 的 一个 老的 堰 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
the middle of the stream ,
这 中间 的 这 溪流 ,
就在这时,我突然想到,溪流中央有好几根旧堰坝的柱子,

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][laɪn] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ,
he must have twisted the line round one of these ,
他 必须 有 扭曲 这 线 圆形的 一 的 这些 ,
他一定是把线绕在了其中一个上面。

[ˈbroʊkən] [hɪmˈself] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ˌemˈi:] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪˈti:] !
broken himself off and left me attached to it !
破碎的 他自己 离开 和 左边 我 随附的 到 它 !
他自己挣脱了束缚,却把我一个人留在了那里!

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [weɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [waɪ] , [ænd; ənd][ʌnˈwaɪnd][ðə; ði]
I made up my mind therefore to wade out to the old weir , and unwind the
我 制成 向上 我的 头脑 所以 到 涉水 出去 到 这 老的 堰 , 和 放松 这
[laɪn] ,
line ,
线 ,
因此,我决定涉水走到旧堰坝那里,解开绳索。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hoʊld] [waɪl] [aɪ][dɪd][soʊ] .
and gave the rod to the boy to hold while I did so .
和 给予 这 杆 到 这 男生 到 抓住 尽管 我 做过 所以 .
我把棍子递给男孩让他拿着,然后我照做了。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [diːp] .
The water was deep .
这 水 曾是 深的 .
水很深。

[aɪˈti:] [tʊk] [ˌemˈi:] [ˈnɪrli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði]
It took me nearly up to the neck before I reached the shallow just above the
它 采取 我 几乎 向上 到 这 脖子 前 我 达到 这 浅的 只是 多于 这
[ˈpoʊsts] ,
posts ,
帖子 ,
我几乎走到了脖子位置才到达柱子上方不远处的浅水区。

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːrəli] [wet] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] .
but , being thoroughly wet , that did not matter .
但 , 存在 彻底 湿的 , 那 做过 不是 事情 .
但由于全身湿透,所以这并不重要。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊst] , [ænd; ənd] [ʌnˈwaɪndɪŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
On reaching the post , and unwinding the line ,
在 到达 这 邮政 , 和 放松 这 线 ,
到达柱子后,解开绳索,

[aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] .
I found to my surprise that the fish was still there .
我 成立 到 我的 惊喜 那 这 鱼 曾是 仍然 那里 .
令我惊讶的是,我发现那条鱼还在那里。

[æ̣t; ə̣t][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ɡoʊ][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][bɔɪ][tuː; tə][pleɪ][hɪm; ɪm]
At first I thought of letting go the line , and leaving the boy to play him
在 第一的 我 想法 的 出租 去 这 线 , 和 离开 这 男生 到 玩 他
;
;
;

起初我想放开他，让那个男孩来扮演他；

[bʌt; bət] , " [θɔːt] [aɪ] , " [ðə; ði][bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə][luːz][hɪm; ɪm] ,
“ but , “ thought I , “ the boy will be sure to lose him ,
“ 但 , “ 想法 我 , “ 这 男生 将要 是 当然 到 失去 他 ,
“但是,”我想,“这孩子肯定会把他弄丢的。”

[soʊ][aɪ][held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [pleɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .
“ so I held on to the line , and played it with my hands .
“ 所以 我 握住 在 到 这 线 , 和 玩 它 和 我的 双手 .

于是我抓住那根线，用手把它拉了出来。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [fɪ] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][aʊt] .
Gradually the fish was tired out .
逐步地 这 鱼 曾是 疲劳的 出去 .

渐渐地，鱼儿筋疲力尽了。

[aɪ][druː] [hɪm; ɪm] [ˈsloʊli] [tuː; tə][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [ɡæf] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
I drew him slowly to my side , and gaffed him in four feet of water .
我 画 他 缓慢地 到 我的 边 , 和 失手 他 在 四 脚 的 水 .

我慢慢地把他拉到我身边，用鱼钩把他钩在了四英尺深的水中。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Even then I was not sure of him ,
甚至 然后 我 曾是 不是 当然 的 他 ,
即使那时我对他也抱有戒心。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][ɡɔːt][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [wʌn][ɑːrm][hiː; hi] [ˈrɪɡəld] [ˈvaɪələntli] ,
for when I got him under one arm he wriggled violently ,
为了 什么时候 我 得到 他 在下面 一 手臂 他 扭动 暴力 ,
当我把他夹在腋下时，他剧烈地挣扎着。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [weɪd] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so that it was difficult to wade ashore with him .
所以 那 它 曾是 难的 到 涉水 岸上 和 他 .
因此，和他一起涉水上岸很困难。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃoʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
In this difficulty I took him to a place where the shoal in the middle of the
在 这 困难 我 采取 他 到 一个 地方 在哪里 这 浅滩 在 这 中间 的 这
[striːm] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [diːp] .
stream was about three inches deep .
溪流 曾是 关于 三 英寸 深的 .

在这种情况下，我带他到了一个地方，那里溪流中间的浅滩大约有三英寸深。

[ðer; ðər][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn][ænd; ənd] [ˈhæmərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
There I lay down on him , picked up a stone and hammered his head with
那里 我 躺 向下 在 他 , 挑选 向上 一个 石头 和 锤击 他的 头 和
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

我趴在他身上，捡起一块石头，用它猛击他的头部。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpəːlɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈrɪpld] [ˈplezntli] [ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] .
while the purling water rippled pleasantly over my face .
尽管 这 檩条 水 涟漪 愉快 超过 我的 脸 .
潺潺的流水轻柔地拂过我的脸庞。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:pə'reɪ](ə)n] [tʊk] [em 'i:] [ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tu:] ['aʊəz] .

The whole of this operation took me upwards of two hours .
这 所有的 的 这 手术 采取 我 向上 的 二 小时 .

整个手术过程耗时两个多小时。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [si:n] , [ðerfɔ:r] , [ðæt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['nɔ:rwei] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

It will be seen , therefore , that fishing in Norway , as I have said ,
它 将要 是 已见 , 所以 , 那 钓鱼 在 挪威 , 作为 我 有 说 ,

因此, 正如我所说, 可以看出, 在挪威捕鱼.....

[ˈkænɑ:t] [bi; bi] [kɔ:ld] “ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ɑ:rt] .

cannot be called “ the gentle art .
不能 是 称为 “ 这 温和的 艺术 .

不能称之为“柔和的艺术”。

” [wʌn] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ðæt] [wi; wi] [meɪd] [wʌz; wəz][tu; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [neɪmd] [ðə; ði]

“ One extremely interesting excursion that we made was to a place named the
” 一 极其 有趣的 短途旅行 那 我们 制成 曾是 到 一个 地方 命名 这

- [fjɔ:rd] .

Essé Fjord .

- 峡湾 .

“我们进行的一次非常有趣的短途旅行是去一个叫做埃塞峡湾的地方。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪr] [wɜ:r; wər] [veri] ['hɑ:spɪtəb(ə)][ænd; ənd][kaɪnd] .

The natives here were very hospitable and kind .
这 本地人 这里 是 非常 好客 和 种类 .

这里的当地人非常热情好客。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fæt] !

Besides that , they were fat !
除了 那 , 他们 是 胖的 !

除此之外, 他们还很胖!

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈɔ:lmʊʊst] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [fæt][ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mər] [wɜ:r; wər] [ɪn'veriəbli] [ju'naɪtɪd] ;

It would almost seem as if fat and good - humour were invariably united ;
它 会 几乎 似乎 作为 如果 胖的 和 好的 - 幽默 是 总是 团结的 ;

似乎肥胖和好脾气总是形影不离的;

[fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fjɔ:rd] [wɜ:r; wər] [gʊd] - ['hju:mər] [ænd; ənd] [staʊt] !

for nearly all the natives of the Essé Fjord were good - humoured and stout !
为了 几乎 全部 这 本地人 的 这 - 峡湾 是 好的 - 幽默 和 肥硕 !

埃塞峡湾几乎所有的原住民都性情温和、体格健壮!

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [pər'plekst] [em 'i:][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

The language at this place perplexed me not a little .
这 语言 在 这 地方 困惑 我 不是 一个 小的 .

这个地方的语言让我十分困惑。

[nevərðə'les] [ðə; ði][oʊld][ˈpra:vɜ:rb] , “ [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] , “ [held] [gʊd] ,

Nevertheless the old proverb , “ where there's a will there's a way , “ held good ,
尽管如此 这 老的 谚语 , “ 在哪里 有 一个 将要 有 一个 方式 , “ 握住 好的 ,

然而, 那句古老的谚语“有志者事竟成”依然适用。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən][wʌz; wəz]

for the way in which I conversed with the natives of that region was
为了 这 方式 在 哪个 我 交谈 和 这 本地人 的 那 地区 曾是

[ə'staʊndɪŋ] ['i:v(ə)n][tu; tə][maɪ'self] .

astounding even to myself .
惊人 甚至 到 我 .

我与当地居民的交谈方式, 甚至连我自己都感到惊讶。

[wʌn] [blʌf] , [gʊd] - ['hju:mər] ['felʊʊ] [tʊk] [em 'i:] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['fæməli] .
One bluff , good - humoured fellow took me off to see his house and family .
一 虚张声势 , 好的 - 幽默 同伴 采取 我 离开 到 看 他的 房子 和 家庭 .
一位性格直率、幽默风趣的家伙带我去参观了他的房子和家人。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt] , [hɪr] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪŋgwɪst] ,
I may as well admit , here , that I am not a good linguist ,
我 可能 作为 出色地 承认 , 这里 , 那 我 是 不是 一个 好的 语言学家 ,
我不妨在此承认, 我的语言能力并不强。

[ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [left] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] !
and usually left our ladies to do the talking !
和 通常 左边 我们的 女士们 到 做 这 说 !
通常都是让女士们来发言!

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [əˈlʊʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But on this occasion I found myself , for the first time , alone with a
但 在 这 场合 我 成立 我 , 为了 这 第一的 时间 , 独自的 和 一个
[nɔ:r'wi:dʒən] !
Norwegian !
挪威 !
但这一次, 我却第一次发现自己单独和一个挪威人在一起!

[ˈferli] [left] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˈri:sɔ:rsɪz] .
fairly left to my own resources .
相当 左边 到 我的 自己的 资源 .
基本完全依靠我自己的力量。

[wel] , [aɪ][brɪ'gæən][baɪ] ['strɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:rs] [aɪ] [nu:] , ([wɪt] [ˈwɔznt] [mʌt]) ,
Well , I began by stringing together all the Norse I knew , (which wasn't much) ,
出色地 , 我 开始 经过 串 一起 全部 这 北欧 我 知道 , (哪个 不是 很多) ,
我一开始是把我所知道的所有北欧语词汇 (其实并不多) 串联起来的。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] .
and endeavoured to look as if I knew a great deal more .
和 努力 到 看 作为 如果 我 知道 一个 伟大的 交易 更多的 .
我努力让自己看起来好像懂得很多。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['sentənsɪz] , [wɪt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm]
But I soon found that the list of sentences , which I had learned from
但 我 很快 成立 那 这 列表 的 句子 , 哪个 我 有 学习 从
[ˈmɜ:ɪ:z] [ˈhændbʊk] ,
Murray's Handbook ,
默里的 手册 ,
但我很快发现, 我从默里手册中学到的句子列表,

[dɪd][nɑ:t][ə'veɪl] [mʌt] [ɪn][ə; eɪ]['lenkθənd; 'lenθənd][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
did not avail much in a lengthened conversation .
做过 不是 可用 很多 在 一个 加长 对话 .
长时间的谈话并没有取得多大成效。

[maɪ] [spi:tʃ] ['kwɪkli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ɪntu:] [saʊndz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] ['i:ðər]
My speech quickly degenerated into sounds that were almost unintelligible to either
我的 演讲 迅速地 退化的 进入 声音 那 是 几乎 无法理解 到 任何一个
[maɪ] [nu:] [frend] [ɔ:r][maɪ'self] !
my new friend or myself !
我的 新的 朋友 或者 我 !
我的说话声很快变得含糊不清, 我和我的新朋友都几乎听不懂了!

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][bəəd] [nɔ:rs] [ænd; ənd] [brɔ:d] [ska:tʃ] .
and I terminated at last in a mixture of bad Norse and broad Scotch .
和 我 终止 在 最后的 在 一个 混合物 的 坏的 北欧 和 广阔 苏格兰威士忌 .
最后, 我以蹩脚的挪威语和浓重的苏格兰语混杂着说出来的话。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [ri'mɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['fæməli] - ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [nɔ:rs] [ænd; ənd] [brɔ:d]
I have already remarked on the strong family - likeness between Norse and broad
我 有 已经 评论 在 这 强的 家庭 - 相似 之间 北欧 和 广阔
[ska:tʃ] .
Scotch .
苏格兰威士忌 .

我之前已经提到过北欧人和苏格兰人之间很强的家族相似性。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['spesimənz] .
Here are a few specimens .
这里 是 一个 很少 标本 .

以下是一些例子。

[ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] [kaʊ] [ə; eɪ] [ku:] !
They call a cow a coo !
他们 称呼 一个 奶牛 一个 酷 !

他们把牛叫做咕咕！

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['hu:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] [ɪz][ə; eɪ] [mu:s] !
A house is a hoose , and a mouse is a moose !
一个 房子 是 一个 房子 , 和 一个 老鼠 是 一个 驼鹿 !

房子是 hoose, 老鼠是 moose!

- [tɪl][lənd] , [ɪz][goʊ][tu:; tə][lənd] , [ɔ:r][goʊ] [ə'ɔ:r] .
Gae til land , is go to land , or go ashore .
- 直到 土地 , 是 去 到 土地 , 或者 去 岸上 .

Gae til land 的意思是去陆地, 或者上岸。

[tæk][eɪn] [stoʊl] [ɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [stu:l] , [ɔ:r][sɪt] [daʊn] .
Tak ain stole is take a stool , or sit down .
塔克 艾因 偷窃 是 拿 一个 凳子 , 或者 坐 向下 .

Tak ain stole 的意思是拿个凳子, 或者坐下。

[vɪl][di:'ju][tæk][eɪ 'em][dræm] ?
Vil du tak am dram ?
维尔 杜 tak 是 德拉姆 ?

Vil du tak am dram?

['skersli] [ni:dz] [trænz'leɪ(ə)n] — [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][dræm] !
scarcely needs translation — will you take a dram !
几乎 需求 翻译 — 将要 你 拿 一个 德拉姆 !

几乎不需要翻译——来一杯吧！

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:zuəl] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz] ['i:kwəli] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] — “ [jə] ,
and the usual answer to that question is equally clear and emphatic — “ Ya ,
和 这 通常 回答 到 那 问题 是 同样地 清除 和 强调 — “ 呀 ,

[dʒeg][vɪl][tæk][eɪ 'em][dræm] !
jeg vil tak am dram !
杰格 维尔 tak 是 德拉姆 !

对于这个问题, 通常的回答同样清晰而明确——“Ya, jeg vil tak am dram!

” [wʌn] [deɪ][ʼaʊər; ɑ:r][pɑɪlət] [sɔ:] [ðə; ði][boʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , ([ɔ:r] -) , [nɑ:t][fa:r][ɔ:f] .
” One day our pilot saw the boat of a fisherman , (or fiskman) , not far off .
” — 天 我们的 飞行员 锯 这 船 的 一个 渔夫 , (或者 -) , 不是 远的 离开 .

“有一天, 我们的飞行员看到不远处有一艘渔民的船。”

[hi:; hi] [nu:] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [fɪʃ] , [soʊ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] “
He knew we wanted fish , so , putting his hands to his mouth , he shouted “
他 知道 我们 通缉 鱼 , 所以 , 推杆 他的 双手 到 他的 嘴 , 他 喊叫 “

- !
Fiskman !
- !

他知道我们想要鱼, 于是把手放在嘴边, 喊道: “鱼人! ”

[ˈhɑːr][diːˈju] [fɪsk] [tuː; tə] [sel] ?
har du fisk to sell ?
哈尔 杜 菲斯克 到 卖 ?

har du fisk to sell?

” [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌ; əv] [ˈbeɪðɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] “ [duːk] - ;
” **If you talk of bathing , they will advise you to “ dook oonder ;**
” 如果 你 讲话 的 洗澡 , 他们 将要 建议 你 到 “ 杜克 - ;
“如果你谈到洗澡，他们会建议你’dook oonder”;

” [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈprez(ə)nt][hɜːr; hər][ˈbeɪbi][tuː; tə][juː; jʊ] ,
” **and should a mother present her baby to you ,**
” 和 应该 一个 母亲 展示 她 婴儿 到 你 ,
“如果一位母亲把她的婴儿带给你面前，

[fiː; ji] [wɪl] [kɔːl][aɪˈtiː][hɜːr; hər] “ [smʊk] [bɑːrn] ” — [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [bern] — [smʊk] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrs]
she will call it her “ smook barn “ — her pretty bairn — smook being the Norse
她 将要 称呼 它 她 “ 烟雾 谷仓 “ — 她 漂亮的 孩子 — 烟雾 存在 这 北欧
[wɜːrd][fɔːr; fər] “ [ˈprɪti] ,
word for “ pretty ,
单词 为了 “ 漂亮的 ,
她会称它为她的“烟雾谷仓”——她漂亮的宝贝——烟雾是北欧语中“漂亮”的意思，

” [ænd; ənd][bɑːrn][fɔːr; fər] [tʰaɪld] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɜːriəs] [fækt] , [ˈwɜːrði] [ʌ; əv] [pərˈtɪkjələr] [noʊt] ,
” **and barn for child ; and it is a curious fact , worthy of particular note ,**
” 和 谷仓 为了 孩子 ; 和 它 是 一个 好奇的 事实 , 值得 的 特别的 笔记 ,
“还有为孩子准备的谷仓；这是一个值得特别注意的奇特事实，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [beənz] [smʊk] — [ˈveri] [smʊk] !
that all the mothers in Norway think their bairns smook — very smook !
那 全部 这 母亲们 在 挪威 思考 他们的 孩子们 烟雾 — 非常 烟雾 !
挪威所有的妈妈都认为她们的孩子抽烟——非常抽烟！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] — [waɪ] , [aɪ] [ˈkænəːt] [ɪˈmædʒɪn] ,
and they never hesitate to tell you so — why , I cannot imagine ,
和 他们 绝不 犹豫 到 告诉 你 所以 — 为什么 , 我 不能 想象 ,
他们从不犹豫地告诉你这一点——我实在无法理解为什么。

[ənˈles] [aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː]
unless it be that if you were not told you would not be likely to find it
除非 它 是 那 如果 你 是 不是 讲述 你 会 不是 是 可能 到 寻找 它
[aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
out for yourself .
出去 为了 你自己 .
除非，如果你不被告知，你就不太可能自己发现。

[drɪˈspɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌ; əv] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] , [maɪ][fæt] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈveri]
Despite our difficulty of communication , my fat friend and I soon became very
尽管 我们的 困难 的 沟通 , 我的 胖的 朋友 和 我 很快 成为 非常
[ˈæmɪkəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈtɔːkətɪv] .
amicable and talkative .
友好的 和 健谈 .
尽管我们沟通有困难，但我和我的胖朋友很快就变得非常友好健谈。

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː][noʊ][end][ʌ; əv] [ˈstɔːrɪz] , [ʌ; əv] [wɪt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɑːmprɪˈhend] [ə; eɪ] [ˈsentəns] ,
He told me no end of stories , of which I did not comprehend a sentence ,
他 讲述 我 不 结尾 的 故事 , 的 哪个 我 做过 不是 理解 一个 句子 ,
他给我讲了无数的故事，但我一句也听不懂。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd] — [smaɪld] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sed] “ [jə] , [jə] ,
but looked as if I did — smiled , nodded my head , and said “ ya , ya ,
但 看起来 作为 如果 我 做过 — 微笑 , 点头 我的 头 , 和 说 “ 是的 , 是的 ,
但我看起来好像真的那样做了——笑了笑，点了点头，说“是啊，是啊”，

” — [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈplaɪd] “ [jə] , [jə] , ” — [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ]
” — to which he always replied “ ya , ya , ” — waving his arms , and slapping
” — 到 哪个 他 总是 回复 “ 是的 , 是的 , ” — 挥手 他的 武器 , 和 拍打
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

——对此他总是回答“是啊，是啊”，一边挥舞着手臂，一边拍打着胸膛。

[ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈbʌslɪd] [əˈbɪːŋ] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː] [təːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] .
and rolling his eyes , as he hustled along beside me towards his dwelling .
和 滚动 他的 眼睛 , 作为 他 熙熙攘攘 沿着 旁 我 向 他的 住宅 .
他一边翻着白眼，一边匆匆地跟在我身边向他的住处走去。
[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒtəz] [edʒ] .
The house was perched on a rock close to the water's edge .
这 房子 曾是 栖息 在 一个 岩石 关闭 到 这 水的 边缘 .
房子坐落在靠近水边的一块岩石上。

[hɪr] [maɪ][hoʊst] [faʊnd] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃieɪt] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [dæns] [raʊnd] ,
Here my host found another subject to expatiate upon and dance round ,
这里 我的 主持人 成立 其他 主题 到 详述 之上 和 舞蹈 圆形的 ,
我的主人又找到了另一个可以滔滔不绝、绕来绕去的话题。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈberbi] , [ə; eɪ][sɔːft] , [smuːð] , [ˈlɪt(ə)] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
in the shape of his own baby , a soft , smooth , little imitation of himself ,
在 这 形状 的 他的 自己的 婴儿 , 一个 柔软的 , 光滑的 , 小的 模仿 的 他自己 ,
形状像他自己的孩子，一个柔软光滑、小小的、他自己的复制品。

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ɪts] [krɪb] , [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkjuːpɪd] .
which lay sleeping in its crib , like a small cupid .
哪个 躺 睡眠 在 它是婴儿床 , 喜欢 一个 小的 丘比特 .
它像个小丘比特一样，安睡在摇篮里。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪkˈstriːmli] [faːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnfənt] .
The man was evidently extremely fond of this infant .
这 男人 曾是 显然 极其 喜爱 的 这 婴儿 .
显然，这名男子非常喜爱这个婴儿。

[hiː; hi] [went] [kwɔɪt] [ˈɪntuː] [ˈekstəsi] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] ; [naʊ] [geɪzɪŋ] [æɪ; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv]
He went quite into ecstasies about it ; now gazing at it with looks of
他 去 相当 进入 狂喜 关于 它 ; 现在 凝视 在 它 和 看起来 的
[ˈpensɪv] [ˌædməˈreɪ](ə)n] ;
pensive admiration ;
沉思的 钦佩 ;
他为此欣喜若狂；现在正带着沉思的钦佩之情凝视着它；

[əˈnɑːn] , [ˈstaːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] , [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər]
anon , starting and looking at me as if to say , “ Did you ever , in all your
匿名 , 开始 和 寻找 在 我 作为 如果 到 说 , “ 做过 你 曾经 , 在 全部 你的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
匿名人士，抬起头看着我，仿佛在说：“你这辈子有没有过这样的经历？ ”

[siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈtʃerəb] ?
see such a beautiful cherub ?
看 这样的 一个 美丽的 小天使 ?

看到这么漂亮的小天使了吗？

” [ðə; ði][ˈmænz] [ɪnˈθu:ziæzəm][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] — [aɪ][brɪˈɡæn][tu:; tə] [fi:l] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðərli]

” **The man's enthusiasm was really catching — I began to feel quite a fatherly**

” 这 男人的 热情 曾是 真的 捕捉 — 我 开始 到 感觉 相当 一个 父爱

[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃerəb] [mɑːself] .

interest in the cherub myself .

兴趣 在 这 小天使 我 :

“那人的热情真的很有感染力——我自己也开始对这个小天使产生了一种类似父亲般的关爱。”

” [oʊ] !

” **Oh !**

” 哦 !

“哦!

” [hi:; hi][kraɪd] , [ɪn] [ˈræptʃər] , “ [det] [ɜ:r; əɹ] [smʊk] [bɑ:rn] ! ”

” **he cried , in rapture , “ det er smook barn ! ”**

” 他 哭 , 在 狂喜 , “ 底特律 呃 烟雾 谷仓 ! ”

“他欣喜若狂地喊道, “别把谷仓弄脏了! ”

” [jə] , [jə] , “ [sed] [aɪ] , “ - [smʊk] ,

” **Ya , ya , “ said I , “ megit smook ,**

” 呀 , 是的 , “ 说 我 , “ - 烟雾 ,

“是啊, 是啊,”我说, “megit smook,

” ([ˈveri] [ˈprɪti]) — [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [smuʊkt] [bern] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

” (**very pretty**) — **although I must confess that smoked bairn would have been**

” (非常 漂亮的) — 虽然 我 必须 承认 那 熏制 孩子 会 有 到过

[ˈnɪrər] [ðə; ði][mɑ:rk] ,

nearer the mark ,

更近 这 标记 ,

”(非常漂亮) ——不过我必须承认, 用“烟熏婴儿”来形容可能更贴切,

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [red] - [ˈherɪŋ] .

for it was as brown as a red - herring .

为了 它 曾是 作为 棕色的 作为 一个 红色的 - 鲱鱼 :

因为它的颜色像红鲱鱼一样棕。

[aɪ] [spent] [æn; ən] [əˈgri:əb(ə)l] , [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ˈmentəli] [kənˈfju:zd] , [ˌæftərˈnu:n] [wɪð; wɪθ]

I spent an agreeable , though I must confess mentally confused , afternoon with

我 花费 一个 同意 , 尽管 我 必须 承认 精神上 使困惑 , 下午 和

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] ,

this gentleman , who ,

这 绅士 , WHO ,

我和这位先生度过了一个愉快的下午, 虽然我必须承认, 我当时精神有些混乱。

([wen] [hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈterɪŋ] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [mʌtʃ] - [lʌvd] [ænd; ənd]

(**when he succeeded in tearing himself away from that much - loved and**

(什么时候 他 成功了 在 撕裂 他自己 离开 从 那 很多 - 喜爱 和

- [smʊk] [bɑ:rn]) ,

megit smook barn) ,

- 烟雾 谷仓) ,

(当他终于从那间他无比喜爱、烟雾缭绕的谷仓里挣脱出来的时候),

[ˈɪntrəˈdu:st] [ˌem ˈi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈsɪstər] , [hu:] [wɜ:r; wər] [staʊt] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] [laɪk]

introduced me to his two sisters , who were stout and good - humoured like

介绍 我 到 他的 二 姐妹 , WHO 是 肥硕 和 好的 - 幽默 喜欢

[hɪmˈself] .

himself .

他自己 :

他向我介绍了他的两个妹妹, 她们和他一样身材魁梧, 性格开朗。

[ðeɪ] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:] [tu:; tə][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈkɔ:fi] ,
They treated me to a cup of excellent coffee ,
他们 治疗 我 到 一个 杯子 的 出色的 咖啡 ,
他们请我喝了一杯很棒的咖啡,

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
and to a good deal more of incomprehensible conversation .
和 到 一个 好的 交易 更多的 的 难以理解 对话 .
以及更多令人费解的对话。

[ɔ:l'tə'geðər] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fjɔ:rd] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n][ju:'es] ,
Altogether , the natives of the Essé Fjord made a deep impression on us ,
共 , 这 本地人 的 这 - 峡湾 制成 一个 深的 印象 在 我们 ,
总而言之, 埃塞峡湾的居民给我们留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][grænd][ænd; ənd] [ˈglu:mi] [bʌt; bət][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ɔ:z]
and we parted from their grand and gloomy but hospitable shores
和 我们 分手了 从 他们的 盛大 和 阴沉 但 好客 海岸
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] .
with much regret .
和 很多 后悔 .
我们依依不舍地告别了他们壮丽而阴郁但热情好客的海岸。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [gʊd] [ˈri:dər] ,
I had hoped , good reader ,
我 有 希望 , 好的 读者 ,
我曾希望, 亲爱的读者,

[tu:; tə][hæv; həv][ˈdʒɔtɪd] [daʊn] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] — [ɪn]
to have jotted down some more of my personal reminiscences of travel — in
到 有 随手记下 向下 一些 更多的 的 我的 个人的 回忆录 的 旅行 — 在
[æl'dʒɪrɪz] , [ðə; ði] “ [ˈpaɪrət] [ˈsɪti] ,
Algiers , the “ Pirate City ,
阿尔及尔 , 这 “ 海盗 城市 ,
我本想再记下一些我个人旅行的回忆——在阿尔及尔, “海盗之城”,

“ [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈels,weɪ] — [bʌt; bət][bæd] [helθ] [ɪz][na:t][tu:; tə]
” **at the Cape of Good Hope , and elsewhere — but bad health is not to**
” 在 这 岬 的 好的 希望 , 和 别处 — 但 坏的 健康 是 不是 到
[bi:; bi] [dɪ'naɪd] ,
be denied ,
是 否认 ,
在好望角和其他地方——但疾病是不可否认的。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hoʊld][maɪ][hænd] .
and I find that I must hold my hand .
和 我 寻找 那 我 必须 抓住 我的 手 .
我发现我必须握住自己的手。

[pərtʃəns] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] [mɪsˈfɔ:rtʃən] , [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:səbli] [ðə; ði] “ [gəˈru:lɪti] [ʌv; əv][eɪdʒ] ” [ɪz]
Perchance this may be no misfortune , for possibly the “ garrulity of age ” is
或许 这 可能 是 不 不幸 , 为了 可能 这 “ 喋喋不休 的 年龄 ” 是
[dɪ'sendɪŋ] [ɑ:n][em ˈi:] !
descending on me !
下降 在 我 !
也许这并非坏事, 因为“老年人的喋喋不休”或许正在向我袭来!

[bɪˈfɔ:r] [ˈkloʊzɪŋ] [ðɪs] [sketʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈbri:flɪ] ,
Before closing this sketch , however , I would say briefly ,
前 结束 这 草图 , 然而 , 我 会 说 简要地 ,
不过, 在结束这篇概述之前, 我想简要说明一下:

[ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [ˈraɪtɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [traɪd] — [haʊ] [fɑ:r] [sək'sesfəli] [aɪ] [nəʊ] [nɑ:t] — [tu:; tə]
that in all my writings I have always tried — how far successfully I know not — to
那 在 全部 我的 著作 我 有 总是 尝试 — 如何 远的 成功地 我 知道 不是 — 到
[æd'væns] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [laɪt] ,
advance the cause of Truth and Light ,
进步 这 原因 的 真相 和 光 ,
我所有的著述中，我始终努力——至于成功程度如何，我不得而知——推进真理和光明的事业。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [maɪ] [ˈri:dʒz] [tu:; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ˈaʊər; ɑ:r]
and to induce my readers to put their trust in the love of God our
和 到 诱导 我的 读者 到 放 他们的 相信 在 这 爱 的 上帝 我们的
[ˈseɪvjər] ,
Saviour ,
救主 ,
为了引导我的读者信赖我们救主上帝的爱，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪf] [tu:; tə] [kʌm] .
for this life as well as the life to come .
为了 这 生活 作为 出色地 作为 这 生活 到 来 .
为了今生，也为了来世。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .
第七章

[ðə; ði] [ˈbɜ:rglər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] .
The Burglars and the Parson .
这 窃贼 和 这 牧师 .
窃贼与牧师。

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈmænʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
A Country mansion in the south of England .
一个 国家 大厦 在 这 南 的 英格兰 .
英格兰南部的一座乡村庄园。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈlɔ:rəl] - [hedʒ] , [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪvi] - [ˈkʌvəd] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
The sun rising over a laurel - hedge , flooding the ivy - covered walls with light ,
这 太阳 上升 超过 一个 月桂树 - 对冲 , 洪水 这 常春藤 - 涵盖 墙壁 和 光 ,
太阳从月桂树篱后升起，阳光洒满爬满常春藤的墙壁。

[ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
and blazing in at the large bay - window of the dining - room .
和 炽烈 在 在 这 大的 湾 - 窗户 的 这 用餐 - 房间 .
耀眼的阳光透过餐厅的大凸窗照射进来。

“ [teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] , [ˈrɑ:bɪn] , [ɪf] [ˈevər] [ðɪs] - [u:z] [ɪz] [brʊʊk] [ˈɪntu:] ,
“ **Take my word for it , Robin , if ever this ' ouse is broke into ,**
” 拿 我的 单词 为了 它 , 罗宾 , 如果 曾经 这 - 房子 是 打破 进入 ,
“罗宾，相信我，如果这房子被盗了，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdi:nɪn] - - [ru:m] [ˈwaɪndər] .
it will be by the dinin ' - room winder .
它 将要 是 经过 这 迪宁 - - 房间 卷线器 .
它就在餐厅的窗户旁边。

” [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] —
” **So spake the gardener of the mansion — which was also the parsonage —**
” 所以 说 这 园丁 的 这 大厦 — 哪个 曾是 还 这 牧师住宅 —
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [əˈsɪstənt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn]
to his young assistant as they passed one morning in front of the window in
到 他的 年轻的 助手 作为 他们 通过了 一 早晨 在 正面 的 这 窗户 在
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“一天早上，当园丁和他的年轻助手路过那扇窗户时，这栋房子（同时也是牧师住宅）的园丁就对他说了这番话。”

” [fɔːr; fər] [waɪ] ？ ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ； ” [ðə; ði][ˈwaɪndər][ɪz] [loʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [eɪnt]
” **For why ? ” he continued ; “ the winder is low , an ' the catches ain't**
” 为了 为什么 ？ ” 他 持续 ； ” 这 卷线器 是 低的 ， 一个 - 这 捕获物 不是
[ˈoʊvərˈstrɔːŋ] ,
overstrong ,
过强 ,

“为什么呢？”他继续说道，“风力不足，鱼获也不够多。”

[æn; ən][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈbelz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌtər] ,
an there's no bells on the shutters ,
一个 有 不 铃铛 在 这 百叶窗 ,
百叶窗上没有铃铛。

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː][laɪz] [ˈhændi][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [oʊ] - [ðə; ði] [bæk] [leɪn] .
an ' it lies handy to the wall o ' the back lane .
一个 - 它 谎言 便利 到 这 墙 o - 这 后退 车道 .
它紧挨着后巷的墙。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ˈrɑːbɪn] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] , [fɔːr; fər][ˈrɑːbɪn][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈflegˈmætɪk] .
” **To this Robin made no response , for Robin was young and phlegmatic .**
” 到 这 罗宾 制成 不 回复 , 为了 罗宾 曾是 年轻的 和 黏液质的 .
“对此，罗宾没有回应，因为罗宾年轻而性格沉稳。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [strɔːŋ] .
He was also strong .
他 曾是 还 强的 .
他也很强壮。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] , [ˈsaɪmən][baɪ] [neɪm] ,
The gardener , Simon by name ,
这 园丁 , 西蒙 经过 姓名 ,
园丁名叫西蒙

[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] — [ðoʊ] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd] [ˈmɔərəlz]
was not one of the prophets — though in regard to the weather and morals
曾是 不是 一 的 这 先知 — 尽管 在 看待 到 这 天气 和 德
[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [wʌn] — [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ðə; ði]
he considered himself one — but if any person had chanced to overhear the
他 经过考虑的 他自己 — — 但 如果 任何 人 有 偶然 到 无意中听到 这
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ʌv; əv] [tuː] [men] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] ,
conversation of two men seated in a neighbouring public - house that morning ,
对话 的 二 男人 坐着 在 一个 邻接 民众 - 房子 那 早晨 ,

他并非先知之一——尽管在天气和道德方面，他自认为是一位先知——但如果有人那天早上碰巧听到附近一家酒馆里两个男人的谈话，

[ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ['kredit] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
that person would have inclined to give the gardener credit for some sort of
那 人 会 有 倾斜 到 给 这 园丁 信用 为了 一些 种类 的
['sekənd] [saɪt] .
second sight .
第二 视线 .

那个人很可能会认为园丁拥有某种预知能力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍制作中的个人回忆录及一(Personal Reminiscences in Book Making,)

第5/9页

“ [bɪl] , ” [graʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sed] [men] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bɪr] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] , [ˈɪlmoʊst] [ɪnˈbɔːdəbl]
“ **Bill** , ” **growled one of the said men , over his beer , in a low , almost inaudible**
“ 账单 , ” 咆哮 一 的 这 说 男人 , 超过 他的 啤酒 , 在 一个 低的 , 几乎 听不清
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“比尔,”其中一个男人对着啤酒低声咕哝道, 声音低得几乎听不见。

“ [aɪv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [uːz] ,
“ **I've bin up to look at the ' ouse** ,
“ 我已经垃圾桶向上 到 看 在 这 - 房子 ,
“我上去看了看那栋房子,

[æən; ən] - [ðə; ði][ˈdiːnɪn] - - [ruːm] - [biː; bi][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈoʊpən][æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði]
an ' the dinin ' - room winder'll be as easy to open as a door on the
一个 - 这 迪宁 - - 房间 - 是 作为 简单的 到 打开 作为 一个 门 在 这
[lætʃ] .
latch .
门锁 .

餐厅的旋转门会像打开门门一样容易打开。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] . “
I had a good look at it . ”
我 有 一个 好的 看 在 它 . ”
我仔细看过了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [tʃiːk] [æən; ən] - [plʌk] , ” [graʊld] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
“ **You are the man for cheek an ' pluck , ” growled the other man , over his**
“ 你 是 这 男人 为了 脸颊 一个 - 采摘 , ” 咆哮 这 其他 男人 , 超过 他的
[bɪr] ,
beer ,
啤酒 ,

“你真是个厚脸皮又有胆量的人,”另一个人一边喝着啤酒一边咕哝道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] .
with a glance of admiration at his comrade .
和 一个 瞥一眼 的 钦佩 在 他的 同志 .
他带着钦佩的目光看了看他的战友。

“ [haʊ] [ˈevər] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] , [dɪk] ? ”
“ **How ever did you manage it , Dick ?** ”
“ 如何 曾经 做过 你 管理 它 , 迪克 ? ”
“迪克, 你是怎么做到的? ”

“ [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [wei] , [ɪn] [kɔːrs] .
“ **The usual way , in course** .
“ 这 通常 方式 , 在 课程 .

“按惯例, 当然。

[ˈkɒməd] [aɪ ˈti:] [sɔ:ft] [ˈʊʊvər] [ðə; ði] - ; [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdnər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Comed it soft over the ' ousemaid ; said I was a gardener in search of a
喜剧 它 柔软的 超过 这 - - ; 说 我 曾是 一个 园丁 在 搜索 的 一个
[dʒɑ:b] ,
job ,
工作 ;

他对女佣温柔地说道：“我是个园丁，正在找工作。”

[æn; ən] - [wʊd] [ʃi:; ʃi] [maɪnd] [ˈtelɪn] - [em ˈi:] [wer] [ðə; ði] [hed] - [ˈgɑ:rdnər] [wʌz; wəz] ?
an ' would she mind tellin ' me where the head - gardener was ?
一个 - 会 她 头脑 告诉 - 我 在哪里 这 头 - 园丁 曾是 ?

她能否告诉我首席园丁在哪里？

[ju:; jʊ] [si:] , [bɪl] , [aɪ] [hæd; həd] [twig] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [ðə; ði] - [u:z] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] .
You see , Bill , I had twigged him in front o ' the ' ouse five minutes before .
你 看 , 账单 , 我 有 树枝 他 在 正面 o - 这 - 房子 五 分钟 前 .

比尔，你看，五分钟前我在房子前面发现了他的踪迹。

- [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ˈhi:z] [gɑ:t] [ˈeni] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] [tu:; tə] [gɪv] - [i:] , - [sez] [ʃi:; ʃi] ;
' I don't know as he's got any odd jobs to give ' ee , ' says she ;
- 我 不 知道 作为 他是 得到 任何 奇怪的 工作 到 给 - ee , - 说道 她 ;

“我不知道，因为他有没有什么零工可以给她，”她说；

- [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑ:rdn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
' but he's in the front garden at this minute .
- 但 他是 在 这 正面 花园 在 这 分钟 .

但他此刻正在前花园里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [gəʊz] [raʊnd] , [ju:l] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . -
If you goes round , you'll find him . '
如果 你 去 圆形的 , 你会 寻找 他 . -

你绕一圈就能找到他。

- [hɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [daɪr] , - [sez] [aɪ] ; [æn; ən] - [əˈweɪ] [aɪ] [gəʊz] [raɪt] [raʊnd] [pæst] [ðə; ði] [ˈdi:nɪn] - - [ru:m]
' Hall right , my dear , ' says I ; an ' away I goes right round past the dinin ' - room
- 大厅 正确的 , 我的 亲爱的 , - 说道 我 ; 一个 - 离开 我 去 正确的 圆形的 过去的 这 迪宁 - - 房间

[ˈwaɪndər] ,
winder ,
卷线器 ,

“亲爱的，就在大厅对面，”我说；然后我绕过餐厅的窗户，径直走了过去。

[wer] [aɪ] [ˈstɔ:ps] [æn; ən] - [lʊks] [əˈbaʊt] , [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [faɪnd]
where I stops an ' looks about , like as if I was awful anxious to find
在哪里 我 停止 一个 - 看起来 关于 , 喜欢 作为 如果 我 曾是 可怕 焦虑的 到 寻找
[ˈsʌmbə:di] .
somebody .
某人 .

我停下来四处张望，好像非常急切地想找到某个人。

[ɪn] [ku:rs] [aɪ] [glɑ:nst] [ɪn] , [æn; ən] - [sɔ:] [ðə; ði] - .
In coorse I glanced in , an ' saw the fastenin's .
在 课程 我 瞥了一眼 在 , 一个 - 锯 这 - .

我顺着缝隙瞥了一眼，看到了扣件。

“ [ðeɪ] [ˈkudnt] [ki:p] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbæbi] !
“ They couldn't keep out a babby !
” 他们 不能 保持 出去 一个 婴儿 !

“他们连个婴儿都挡不住！”

[ˈsaɪdbɔːrd] [ɔːl] [raɪt] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈtʌðər] [end] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʊkɪn] - - [glæs] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] — [tuː; tə]
Sideboard all right at the t'other end , with a lookin ' - glass over it — to
餐边柜 全部 正确的 在 这 另一个 结尾 , 和 一个 在看 - - 玻璃 超过 它 — 到
[help][foʊk] , [aɪ][ˈfænsi] ,
help folk , I fancy ,
帮助 民间 , 我 想要 ,

餐具柜正好在另一端，上面还放着一面镜子——我想这是为了方便人们。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] - [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [ˈiːtɪn] - [ðer; ðər] - .
to see what they look like w'en they're a - eatin ' their wittles .
到 看 什么 他们 看 喜欢 - 它们是 一个 - 吃 - 他们的 - .

看看它们吃小东西的时候是什么样子。

[ˈenihaʊ] , [aɪ ˈtiː] [helpt] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [ˈkʌmɪn] - [ʌp] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði][saɪd] [wɔːks] ;
Anyhow , it helped me to see the gardener comin ' up one o ' the side walks ;
无论如何 , 它 帮助 我 到 看 这 园丁 即将到来 - 向上 — o - 这 边 散步 ;

总之，看到园丁沿着人行道走过来，这对我很有帮助；

[soʊ][aɪ] [wiːlz] [əˈbaʊt] [ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] , [æn; ən] - [lʊkt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . “
so I wheels about double quick , an ' looked pleased to see him . “
所以 我 车轮 关于 双倍的 快的 , 一个 - 看起来 高兴 到 看 他 . “

于是我猛地转过身，速度快得惊人，看到他很高兴。

- [həˈləʊ] ! - [kraɪz][hiː; hi] . “
! Hallo ! ' cries he . “
- 你好 ! - 哭泣 他 . “

“你好!”他喊道。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sez] [aɪ] , [kwɑɪt] [ˈiːzi] [laɪk] . “
' I was lookin ' for you , ' says I , quite easy like . “
- 我 曾是 在看 - 为了 你 , - 说道 我 , 相当 简单的 喜欢 . “

“我一直在找你,”我轻松地说。

- [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈdiːnɪn] - - [ruːm] ? - [sez] [hiː; hi] . “
' Did you expect to find me in the dinin ' - room ? ' says he . “
- 做过 你 预计 到 寻找 我 在 这 迪宁 - - 房间 ? - 说道 他 . “

“你以为我会在餐厅里吗?”他问道。

- [nɑːt][dʒʌst] [ðæt] , - [sez] [aɪ] ,
' Not just that , ' says I ,
- 不是 只是 那 , - 说道 我 ,

“不仅如此,”我说,

- [bʌt; bət] [ɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfelər] [tuː; tə] [lʊk] [æɪt; ət][ə; eɪ] - [ˈænd,sʌm] [ruːm] - [hiː; hi] [ˈtʃænsɪz]
' but it's nat'ral for a feller to look at a ' andsome room w'en he chances
- 但 它是 天然的 为了 一个 伙计 到 看 在 一个 - 还有一些 房间 - 他 机会

[tuː; tə] [pæs] [aɪ ˈtiː] . - “
to pass it . ' “
到 经过 它 . - “

“但是，一个人有机会路过一间漂亮的房间，看一眼是很自然的事。”

- [ɑː] , - [sez] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [wei] [æz; əz][aɪ] [ˈdɪdnt] [kwɑɪt] [laɪk] .
' Ah , ' says he , in a sort o ' way as I didn't quite like .
- 啊 , - 说道 他 , 在 一个 种类 o - 方式 作为 我 没有 相当 喜欢 .

“啊,”他说，语气有点让我不太喜欢。

- [wʌt] - [wɑːnt][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [em ˈiː] ? - “
' What d'ee want wi ' me ? ' “
- 什么 - 想 wi - 我 ? - “

“你到底想干什么?”

- [aɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] , - [sez] [aɪ] . “
' **I wants a job** , ' **says I** . “
- 我 想要 一个 工作 , - 说道 我 : “

“我想找份工作,”我说。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] ?
' **Are you a gardener** ?
- 是 你 一个 园丁 ?

你是园丁吗?

- [hi:; hi] [ækst] . “
' **he axed** . “
- 他 被砍掉 : “

“他砍了。”

- [jes] — ['li:stwaɪz] , - [sez] [aɪ] , - [aɪv] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt][ɪn] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
' **Yes — leastwise** , ' **says I** , ' **I've worked a goodish bit in gardings in my time** ,
- 是的 — 最不明智的 , - 说道 我 , - 我已经 工作 一个 还不错 少量 在 花园 在 我的 时间 ,
“是的——至少,”我说, “我这些年也做过不少园艺工作。”

[æn; ən] - [kæn; kən][tɜ:rn][maɪ] - [ænd; ænd][tu:; tə] - ['eniθɪŋk] . - “
an can turn my and to a'most anything . ' “
一个 - 能 转动 我的 - 和 到 - 任何东西 : - “

它可以把我的“and”变成几乎任何东西。

- [oʊ] , - [sez] [hi:; hi] .
' **Oh** , ' **says he** :
- 哦 , - 说道 他 :

“哦,”他说。

- [lʊk] - [er] , [maɪ][mæn] , [wɒt] - [kɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər] [tri:] ?
' **Look ere , my man , what d'ee call that there tree** ?
- 看 - 埃雷 , 我的 男人 , 什么 - 称呼 那 那里 树 ?

“瞧瞧, 伙计, 那边那棵树叫什么来着? ”

- [hi:; hi] - [tu:; tə][wʌn] [kloʊz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] . “
' **He p'inted to one close alongside** . “
- 他 - 到 一 关闭 旁边 : “

“他向旁边一人打了个招呼。”

- [ðæt] ? - [sez] [aɪ] . - [wel] , [aɪ'ti:] — [aɪ'ti:] [lʊks] [ʌn'kɑ:mən] [laɪk] [ə; eɪ] . - “
' **That ? ' says I . ' Well , it — it looks uncommon like a happple** . ' “
- 那 ? - 说道 我 : - 出色地 , 它 — 它 看起来 罕见 喜欢 一个 - : - “

“那个?”我问。“嗯, 它——它看起来很不常见, 像个苹果。”

- [du:][aɪ'ti:] ? - [sez] [hi:; hi] .
' **Do it ? ' says he** :
- 做 它 ? - 说道 他 :

“去做吗?”他问道。

- [naʊ] [lʊk] - [er] , [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɔ:f] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [jʊr; jər] [legz] [kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ] ,
' **Now look ere , you be off as fast as your legs can take you** ,
- 现在 看 - 埃雷 , 你 是 离开 作为 快速地 作为 你的 腿 能 拿 你 ,

“现在听着, 你得赶紧跑, 跑得越快越好。”

[ɔ:r] [aɪ] [set][ðə; ði] - - [æt; ət] - [i:] . -
or I'll set the ousedog at ee . ' -
或者患病的 放 这 - - 在 - ee : -

或者我会把“ousedog”设置为“ee”。

“ - [hi:; hi] [sed] [ðæt] , [bɪl] , [aɪ][du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [læd] ,
“ **W'en he said that , Bill , I do assure you , lad** ,
“ - 他 说 那 , 账单 , 我 做 保证 你 , 小伙子 ,

“比尔, 我向你保证, 孩子, 他说这话的时候.....”

[ðæt][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ][ˈɪntuː][maɪ] [ˈnʌklz] ,
that my experience in the ring seemed to fly into my knuckles ,
那 我的 经验 在 这 戒指 似乎 到 飞 进入 我的 指关节 ,
我在拳击台上的经验似乎都倾泻到我的指关节上了。

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈevər][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ki:p] [maɪ] [left] [ɔːf] [hɪz; ɪz][nɑːb]
an it was as much as ever I could do to keep my left off his nob
一个 - 它 曾是 作为 很多 作为 曾经 我 可以 做 到 保持 我的 左边 离开 他的 旋钮
[ænd; ənd][maɪ] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbredbæskɪt] .
and my right out of his breadbasket .
和 我的 正确的 出去 的 他的 面包篮 .
我竭尽全力才不让我的左手碰到他的乳头，右手不碰到他的面包篮。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈstreɪnd] [maɪˈself] .
But I restrained myself .
但 我 克制 我 .
但我克制住了自己。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] , [bɪl] ,
If there's one thing I'm proud of , Bill ,
如果 有 一 事物 我是 自豪的 的 , 账单 ,
比尔，如果说我有什么值得骄傲的，那就是

[ɪts] [ðə; ði] - [oʊ] - [self] - [rɪˈstreɪnt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [oʊ] - [ˈbɪznəs] .
it's the wirtue o ' self - restraint in the way o ' business .
它是 这 - o - 自己 - 克制 在 这 方式 o - 商业 .
这是商业中自我约束的智慧。

[aɪ] [wiːld] [əˈbaʊt] , [held] [ʌp][maɪ][noʊz] , [æn; ən] - [wɔːkt] [ɔːf][dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] .
I wheeled about , held up my nose , an ' walked off wi ' the air of a dook .
我 带轮子的 关于 , 握住 向上 我的 鼻子 , 一个 - 步行 离开 wi - 这 空气 的 一个 杜克 .
我猛地转身，挺起鼻子，一副傻乎乎的样子走开了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz][dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] , —
You see , I didn't want for to have no more words wi ' the gardener , —
你 看 , 我 没有 想 为了 到 有 不 更多的 字 wi - 这 园丁 , —
[fɔːr; fər] [waɪ] ?
for why ?
为了 为什么 ?

你看，我不想再和园丁说话了，——为什么？
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈd] [siːn] [ɔːl][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] — - [siː] ?
because I'd seen all I wanted to see — d'ee see ?
因为 ID 已见 全部 我 通缉 到 看 — - 看 ?

因为我已经看到了所有我想看到的——看到了吗？

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] — [noʊ] , [tuː] — [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [aɪ][dɪd]
But there was one — no , two — things I saw which it was as well I did
但 那里 曾是 — — 不 , 二 — 事物 我 锯 哪个 它 曾是 作为 出色地 我 做过
[siː] . " **see** . "
看 . "

但我看到了两件事——不，是两件事——幸好我看到了。

" [æn; ən] - [wʌt] [wʌz; wəz] [ðeɪ] ? " [æskt] [bɪl] .
" **An ' what was they ?** " **asked Bill** .
" 一个 - 什么 曾是 他们 ? " 问 账单 .
“那他们是什么人？”比尔问道。

" [tuː] - . "
" **Two statters** . "
" 二 - . "
“两块地。”

“ [æ̃n; ə̃n] - [wʌt] [ɑ:̃r; ə̃r] - ? ”
“ An ' what are statters ? ”
“ 一个 - 什么 是 - ? ”

“那么，statters 是什么呢？ ”

“ [mæ̃n][ə̃lʌɪv][aɪ][də̃unt][jɪ:̃; jɪ] [noʊ̃] ?
“ Man alive I don't ye know ? ”
“ 男人 活 我 不 是的 知道 ? ”

“老兄，你不知道吗？ ”

[ɪts] [ð̃em; ð̃əm] [θɪ̃ŋz] [ð̃æt] [ð̃eɪ] [meɪk] [aʊ̃t][oʊ̃] - [stoʊ̃n] , [æ̃n; ə̃n] - ['m̃erəbəl] , [æ̃n; ə̃n] - [tʃ̃ɔ:k] —
It's them things that they make out o ' stone , an ' marable , an ' chalk —
它是 他们 事物 那 他们 制作 出去 o - 石头 , 一个 - 大理石 , 一个 - 粉笔 —
[ˈsʌ̃mtaɪmz] [m̃en] , [ˈsʌ̃mtaɪmz] [wɪ̃mɪn] ,
sometimes men , sometimes women ,
有时 男人 , 有时 女性 ,

就是他们用石头、大理石和粉笔做成的那些东西——有时是男人，有时是女人。

[ˈsʌ̃mtaɪmz] ['bæ̃bi] , [æ̃n; ə̃n] - ['moʊ̃stli][wɪ̃ð; wɪ̃θ][noʊ̃] [ɑ:n][tu:; t̃ə] [spi:k] [ʌ̃v; ə̃v] — “
sometimes babbies , an ' mostly with no clo'es on to speak of — ”
有时 婴儿 , 一个 - 大多 和 不 衣橱 在 到 说话 的 — ”

有时是婴儿，而且大多时候几乎没穿衣服——”

“ [oʊ̃] ! [aɪ] [noʊ̃] ; [bʌ̃t; b̃ət][aɪ][kɔ:̃l] - [ɪ̃m] - .
“ Oh ! I know ; but I call ' em statoos . ”
“ 哦 ! 我 知道 ; 但 我 称呼 - 呃 - . ”

“哦！我知道；但我称它们为 statoos。”

[ˈfaɪ̃ər] [ə̃'weɪ] , [dɪ̃k] ; [wʌ̃t] [-] [ju:; j̃ʊ] [ə̃'baʊ̃t] [ð̃ə; ð̃i] - ? ”
Fire away , Dick ; what see'd you about the statoos ? ”
火 离开 , 迪克 ; 什么 种子 你 关于 这 - ? ”

迪克，尽管问吧；你从那些雕像那里看到了什么？

“ [waɪ] , [aɪ] [-] [ð̃æt] [ð̃eɪ] ['wɔz̃nt] [meɪd] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][ˈju:̃zuəl] [weɪ] [ʌ̃v; ə̃v] [stoʊ̃n] [ɔ:r] [tʃ̃ɔ:k] ,
“ Why , I see'd that they wasn't made in the usual way of stone or chalk , ”
“ 为什么 , 我 种子 那 他们 不是 制成 在 这 通常 方式 的 石头 或者 粉笔 , ”

“我发现它们并不是用通常的石头或白垩制成的。”

[bʌ̃t; b̃ət][ʌ̃v; ə̃v][ˈaɪ̃ərn] .
but of iron .
但 的 铁 .

但却是铁制的。

[aɪ][hæ̃v; hə̃v] [hɪ̃d] [seɪ] [ð̃æt] [lɔ:̃ŋ] [ə̃'goʊ̃] [ju:̃st] [tu:; t̃ə] [faɪ̃t] [ɪ̃n][ð̃em; ð̃əm][sɔ:̃rt][oʊ̃] - ['dresɪz] ,
I have heard say that sodgers long ago used to fight in them sort o ' dresses ,
我 有 听见 说 那 短跑运动员 长的 前 用过的 到 斗争 在 他们 种类 o - 连衣裙 ,
我听说很久以前，士兵们就穿着这种裙子打仗。

[ð̃oʊ̃] [aɪ][d̃ə̃unt] [bɪ̃'li:v] [aɪ̃'ti:][m̃aɪ'self] .
though I don't believe it myself .
尽管 我 不 相信 它 我 .

虽然我自己并不相信。

['enihaʊ̃] , [ð̃er; ð̃ər] [ð̃eɪ] [wʌ̃z; w̃əz] , [ð̃ə; ð̃i] [tu:; t̃ə] [ʌ̃v; ə̃v] - [ɪ̃m] , [wʌ̃n][ɑ:n] [i:t̃ʃ] [saɪd] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈwaɪ̃ndər] ,
Anyhow , there they was , the two of ' em , one on each side of the winder ,
无论如何 , 那里 他们 曾是 , 这 二 的 - 呃 , 一 在 每个 边 的 这 卷线器 ,

总之，他们俩就在那里，一个在卷帘门的两边。

[ð̃æt] [stɪf] [ð̃æt] [ð̃eɪ] [kʊd; k̃əd][st̃ænd] [wɪ̃'ð̃aʊ̃t] [ˈnoʊ̃b̃ɑ:̃di][ɪ̃n'saɪd][ʌ̃v; ə̃v] - [ɪ̃m] ,
that stiff that they could stand without nobody inside of ' em ,
那 僵硬的 那 他们 可以 站立 没有 无人 里面 的 - 呃 ,

它们僵硬得仿佛里面空无一人也能站立。

[æŋ; əŋ] - [wʌŋ][ʌŋ; əŋ] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [θɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
an ' one of ' em with a big thing on his shoulder ,
一个 - 一的 的 - 呢 和 一个 大的 事物 在 他的 肩膀 ,
其中一人肩上扛着个大东西,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ˈwɔr, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r] [ˈredi] [tu:; tə] [smæʃ] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] .
as if he wor ready to smash somebody over the head .
作为 如果 他 工作 准备好 到 粉碎 某人 超过 这 头 .
他好像随时准备用重物砸某人的脑袋。

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪˈself] [ɪf] [ju:; jʊ][æŋ; əŋ] - [em ˈi:], [bɪl] , [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] - [ɪm] [ˌʌnbɪˈnoʊŋ] [laɪk]
I thought to myself if you an ' me , Bill , had come on ' em unbeknown like
我 想法 到 我 如果 你 一个 - 我 , 账单 , 有 来 在 - 呢 未知 喜欢
,
,
,
我心想, 如果我们俩, 比尔, 像这样悄悄地接近他们, 会怎么样?

[wi:d] [hɑ:] - [ɡɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑ:rt][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ju: ˈes][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
we'd ha ' got such a start as might have caused us to make a noise .
我们会 哈 - 得到 这样的 一个 开始 作为 可能 有 导致 我们 到 制作 一个 噪音 .
我们当时的起步可能会发出一些声响。

[bʌt; bət][aɪ][ˈhædnt] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌt] ,
But I hadn't time to think much ,
但 我 之前没有 时间 到 思考 很多 ,
但我没时间想太多,

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [aɪ][ɡɑ:t] [saɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] . "
for it was just then I got sight o ' the gardener . "
为了 它 曾是 只是 然后 我 得到 视线 o - 这 园丁 . "
就在那时, 我看到了园丁。

" [naʊ] [maɪ][plæn][ɪz] , " [kənˈtɪnju:d] [dɪk] , [ˈswɪɡɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bɪr] ,
" **Now my plan is , " continued Dick , swigging off his beer ,**
" 现在 我的 计划 是 , " 持续 迪克 , 大口喝 离开 他的 啤酒 ,
“现在我的计划是,”迪克一边说着, 一边猛灌了一口啤酒,

[ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [kɑ:nfɪˈden(ə)l] [toʊŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]
and lowering his voice to a still more confidential tone , as he looked
和 降低 他的 嗓音 到 一个 仍然 更多的 机密的 语气 , 作为 他 看起来
[ˈkɔ:ʃəsli] [raʊnd] ,
cautiously round ,
谨慎地 圆形的 ,
他压低声音, 语气更加神秘, 同时谨慎地环顾四周。

" [maɪ][plæn][ɪz][tu:; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] [tɪl] [dɑ:rk] , [ðen] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [plænˈteɪ(ə)n] ,
" **my plan is to hang about here till dark , then take to the nearest plantation ,**
" 我的 计划 是 到 悬挂 关于 这里 直到 黑暗的 , 然后 拿 到 这 最近的 种植园 ,
“我的计划是在这里待到天黑, 然后前往最近的种植园。”

[æŋ; əŋ] - [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [mu:n] [ɡoʊz] [daʊn] ,
an ' wait till the moon goes down ,
一个 - 等待 直到 这 月亮 去 向下 ,
等到月亮落山,

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][əˈbaʊt] [tu:] [əˈklɒk, əu-][aɪ] - [ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] - — [wen] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][əˈbaʊt] [taɪm]
which will be about two o'clock i ' the mornin ' — when it will be about time
哪个 将要 是 关于 二 点钟 我 - 这 早晨 - — 什么时候 它 将要 是 关于 时间
[fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] . "
for us to go in and win . "
为了 我们 到 去 在 和 赢 . "
那大概是凌晨两点左右——那时我们就该进去赢球了。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [bɪl] , [hu:] [wʌz; wəz][na:t] [lə'kweɪʃəs] .
“ **All right** , ” **said Bill** , **who was not loquacious** .
“ 全部 正确的 , ” 说 账单 , who 曾是 不是 贫嘴 .

“好吧,”比尔说道, 他并不健谈。

[bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
But Bill was mistaken , **for it was all wrong** .
但 账单 曾是 错误 , 为了 它 曾是 全部 错误的 .

但比尔错了, 这一切都是错的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [noʊ][wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æt; ət] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə]
There was indeed no one in the public at that early hour of the day to
那里 曾是 的确 不 一 在 这 民众 在 那 早期的 小时 的 这 天 到
[oʊvər'hɪr] [ðə; ði] [ˈmʌtəd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplɑ:tərz] ,
overhear the muttered conversation of the plotters ,
无意中听到 这 低声说道 对话 的 这 绘图仪 ,

那天清晨, 街上确实没有人, 所以不可能听到密谋者们的低声交谈。

[ænd; ænd][ðə; ði][bɑ:ks][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [sæt][wʌz; wəz] [tu:] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r][tu:; tə] [pər'mɪt]
and the box in which they sat was too remote from the bar to permit
和 这 盒子 在 哪个 他们 卫星 曾是 也 偏僻的 从 这 酒吧 到 允许
[ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rdz] [ˈbi:ɪŋ] [oʊvər'hɜ:rd] ,
of their words being overheard ,
的 他们的 字 存在 无意中听到 ,

他们坐的包厢离吧台太远, 不会有人听到他们的谈话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈelboʊ] ,
but there was a broken pane of glass in a window at their elbow ,
但 那里 曾是 一个 破碎的 窗格 的 玻璃 在 一个 窗户 在 他们的 弯头 ,
但他们肘边的一扇窗户玻璃碎了一块。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:t] [ˌaʊt'saɪd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'loʊ] [aɪ 'ti:] .
with a seat outside immediately below it .
和 一个 座位 外部 立即地 以下 它 .

正下方室外还有一个座位。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈbɜ:rglər] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [si:t] ,
just before the burglars entered the house they had observed this seat ,
只是 前 这 窃贼 进入 这 房子 他们 有 观察到 这 座位 ,
就在窃贼们进入房子之前, 他们注意到了这个座位。

[ænd; ænd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz][ɑ:n][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l]
and noticed that no one was on it ; but they failed to note that a small
和 注意到 那 不 一 曾是 在 它 ; 但 他们 失败的 到 笔记 那 一个 小的
,
,
,

他们注意到上面没有人; 但他们却没注意到一个小的,

[ˈsli:pi] - [ˈhedɪd] [pɑ:t] - [bɔɪ] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ʌndər'ni:θ] [aɪ 'ti:] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn]
sleepy - headed pot - boy lay at full length underneath it , basking in the sunshine
困 - 标题 锅 - 男生 躺 在 满的 长度 下 它 , 晒太阳 在 这 阳光

[ænd; ænd] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,
and meditating on nothing — that is ,
和 冥想 在 没有什么 — 那 是 ,

睡眠惺忪的侍者四肢摊开躺在它下面, 沐浴着阳光, 茫然地想着什么——也就是说,

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
nothing in particular .
没有什么 在 特别的 .

没什么特别的。

[bæt; ət][fɜːrst][ˈlɪt(ə)l][pæt] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [graʊld] [ˈsɔːftli]
At first little Pat paid no attention to the monotonous voices that growled softly
在 第一的 小的 拍 有薪酬的 不 注意力 到 这 单调 声音 那 咆哮 轻轻
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
over his head ,
超过 他的 头 ,

起初，小帕特对头顶上方低沉单调的声音充耳不闻。

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [waɪd]
but one or two words that he caught induced him to open his eyes very wide
但 一 或者 二 字 那 他 捕捉 诱导 他 到 打开 他的 眼睛 非常 宽的
,
.
,
.
但他听到的一两个词却让他睁大了眼睛。

[raɪz] [ˈsɔːftli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [kɑːk] [wʌn] [ɪr] [ɪnˈtelɪdʒəntli]
rise softly from his lair and sit down on the seat , cock one ear intelligently
上升 轻轻 从 他的 巢穴 和 坐 向下 在 这 座位 , 公鸡 一 耳朵 聪明地
[ˈʌpwərd] ,
upward ,
向上 ,

它轻轻地从巢穴中起身，坐在座位上，机敏地竖起一只耳朵。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [æbsəˈluːtli] [ˈmoʊʃnləs] [ðæt] [dɪk] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
and remain so absolutely motionless that Dick , had he seen him ,
和 保持 所以 绝对地 静止不动 那 迪克 , 有 他 已见 他 ,
并且一动不动，以至于迪克如果看到他，

[maɪt] [hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhjuːmən] “ [stætɜː] .
might have mistaken him for a very perfect human “ statter .
可能 有 错误 他 为了 一个 非常 完美的 人类 “ 斯塔特 .
可能会把他误认为是一个非常完美的人类“统计员”。

” [wen] [ˈlɪt(ə)l][pæt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi][slɪd] [ɔːf][ðə; ði] [siːt] ,
” **When little Pat thought that he had heard enough , he slid off the seat ,**
” 什么时候 小的 拍 想法 那 他 有 听到 足够的 , 他 滑行 离开 这 座位 ,
“小帕特觉得听够了，就从座位上滑了下来。”

[krɔːld] [kloʊz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈdʌblɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [roʊz] [ʌp] ,
crawled close along the side of the house , doubled round the corner , rose up ,
爬行 关闭 沿着 这 边 的 这 房子 , 双倍 圆形的 这 角落 , 玫瑰 向上 ,
沿着房子侧面爬行，绕过拐角，站了起来，

[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [legz] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .
and ran off towards the parsonage as fast as his little legs could go .
和 跑 离开 向 这 牧师住宅 作为 快速地 作为 他的 小的 腿 可以 去 .
然后他迈着小短腿，飞快地朝牧师住宅跑去。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [θiˈɔːfɪləs] [ˈstrɔːŋ,hænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][soʊ][oʊld] [ðæt]
The Reverend Theophilus Stronghand was a younger son of a family so old that
这 牧师 狄奥菲勒斯 强手 曾是 一个 年轻 儿子 的 一个 家庭 所以 老的 那
[ðoʊz] [ˈfæməliz] [wɪtʃ] “ [keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərə] “ [wɜːr; wər] [mɪr] [ˈmɑːdɜːnz] [ɪn]
those families which “ came over with the Conqueror “ were mere moderns in
那些 家庭 哪个 “ 来了 超过 和 这 征服者 “ 是 仅仅 现代人 在
[kəmˈpærɪsn] .
comparison .
比较 :

西奥菲勒斯·斯特朗汉德牧师是他家族的幼子，这个家族历史悠久，与那些“跟随征服者来到美洲”的家族相比，简直就像是近代人。

[ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] , [ɪnˈdiːd] ,
Its origin , indeed ,
它是 起源 , 的确 ,

它的起源，的确如此。

[ɪz][bɔːst][ɪn] [ðoʊz] [mɪsts][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][soʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljənz]
is lost in those mists of antiquity which have already swallowed up so many millions
是 丢失的 在 那些 薄雾 的 古代 哪个 有 已经 吞噬 向上 所以 许多 百万
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
of the human race ,
的 这 人类 种族 ,

它湮没在远古的迷雾之中，那迷雾已经吞噬了数亿人类。

[ænd; ənd] [siːm] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈswɒləʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈæpɪtaɪt] , [tuː; tə]
and seem destined to go on swallowing , with ever - increasing appetite , to
和 似乎 注定 到 去 在 吞咽 , 和 曾经 - 增加 食欲 , 到
[ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .
the end of time .
这 结尾 的 时间 .

似乎注定要一直吞噬下去，而且食欲会不断增长，直到时间的尽头。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [greɪt] [ˈwɒrɪz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The Stronghands were great warriors — of course .
这 - 是 伟大的 战士 — 的 课程 .

强手帮当然都是伟大的战士。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈʌðərwaɪz] .
They could hardly have developed into a family otherwise .
他们 可以 几乎 有 发达 进入 一个 家庭 否则 .

否则他们几乎不可能发展成一个家庭。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [θɪˈɔːfɪləs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] .
The Reverend Theophilus , however , was a man of peace .
这 牧师 狄奥菲勒斯 , 然而 , 曾 是 一个 男人 的 和平 .

然而，西奥菲勒斯牧师是一位爱好和平的人。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈspærɪdʒmənt] .
We do not say this to his disparagement .
我们 做 不是 说 这 到 他的 贬损 .

我们这么说并非有意贬低他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [dɪˈdʒenərəɪt] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
He was by no means a degenerate son of the family .
他 曾是 经过 不 方法 一个 退化 儿子 的 这 家庭 .

他绝不是家中的败类。

[ˈfɪzɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpaʊər(ə)l] , [brɔːd] [ænd; ənd][tɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [haɪ] ;
Physically he was powerful , broad and tall , and his courage was high ;
身体 他 曾是 强大的 , 广阔 和 高的 , 和 他的 勇气 曾是 高的 ;
[bʌt; bət] [ˈspɪrɪtʃuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l] ,
but spiritually he was gentle ,
但 精神层面 他 曾是 温和的 ,

他体格强壮，身材魁梧高大，而且勇气十足；但他的内心却很温柔。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmænər] [ɜːrˈbeɪn] .
and in manner urbane .
和 在 方式 彬彬有礼 .

而且举止文雅。

[hiː; hi] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [drɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
He drew to the church as naturally as a duck draws to the water ,
他 画 到 这 教会 作为 自然 作为 一个 鸭子 平局 到 这 水 ,

他自然而然地被教会吸引，就像鸭子自然而然地游向水边一样。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [grʌdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['eldə] ['brʌðəz] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , [ðə; ði]['neɪvɪ] ,
and did not by any means grudge to his elder brothers the army , the navy ,
和 做过 不是 经过 任何 方法 怨恨 到 他的 长老 兄弟 这 军队 , 这 海军 ,
他丝毫没有嫉妒他的哥哥们所拥有的陆军和海军。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:r] .
and the Bar .
和 这 酒吧 .

以及酒吧。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] ['θiəri:z] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [ʊvər'kʌm] [baɪ] [ʌv] ,
One of his pet theories was , to overcome by love ,
一 的 他的 宠物 理论 曾是 , 到 克服 经过 爱 ,
他最喜欢的理论之一是, 爱可以战胜一切。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ðɪs] ['θi:əri] ['ɪntu:] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] [sək'ses] .
and he carried this theory into practice with considerable success .
和 他 携带 这 理论 进入 实践 和 大量 成功 .
他将这一理论付诸实践, 并取得了相当大的成功。

[pər'hæps][noʊ][wʌn][pʊt] [ðɪs] ['θi:əri] [tu:; tə][ðə; ði][test] [mɔ:r] [sɪ'vɪrli] [ɔ:r] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Perhaps no one put this theory to the test more severely or frequently than his
也许 不 一 放 这 理论 到 这 测试 更多的 严重 或者 频繁地 比 他的
[ʊnli][sʌn] ['hæri] .
only son Harry .
仅有的 儿子 哈里 .

或许没有人比他唯一的儿子哈利更严厉、更频繁地检验过这个理论。

[wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [tʃi:f] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)] .
War had been that young gentleman's chief joy in life from the cradle .
战争 有 到过 那 年轻的 绅士的 首席 喜悦 在 生活 从 这 摇篮 .
战争是这位年轻绅士自幼以来最大的乐趣。

[hi:; hi][br'gæn][baɪ] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [fɪsts][æt; ət][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
He began by shaking his fat fists at the Universe in general .
他 开始 经过 摇晃 他的 胖的 拳头 在 这 宇宙 在 一般的 .
他先是挥舞着肥胖的拳头, 对着整个宇宙发泄怒火。

[wɔ:r] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [naɪf] [wɪð; wɪθ] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kra:nɪk] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ]
War - to - the - knife with nurse was the chronic condition of a stormy
战争 - 到 - 这 - 刀 和 护士 曾是 这 慢性的 状况 的 一个 暴风雨
[tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .
与护士的冲突是动荡童年时期挥之不去的阴影。

[ɪntər'mɪtənt] ['wɔ:rfer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʊnli] ['sɪstə] ['emi] [tʃekərd] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ]
Intermittent warfare with his only sister Emmie chequered the sky of his early
间歇性的 战争 和 他的 仅有的 姐姐 艾米 方格 这 天空 的 他的 早期的
[ˈbɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,
他与唯一的妹妹艾米之间断断续续的争吵, 如同天空中一道道条纹, 贯穿了他的童年早期。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['tendənsɪ] [tu:; tə][dɪsə'beɪ] [rʌŋ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðə] ,
and a decided tendency to disobey wrung the soul of his poor mother ,
和 一个 决定 趋势 到 违 拧干 这 灵魂 的 他的 贫穷的 母亲 ,
他桀骜不驯的性格令他可怜的母亲心如刀绞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][noʊ] ['lɪt(ə)][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] ; [waɪl] ['mɪstɪf] ,
and was the cause of no little anxiety to his father ; while mischief ,
和 曾是 这 原因 的 不 小的 焦虑 到 他的 父亲 ; 尽管 恶作剧 ,
这给他的父亲带来了不少忧虑; 而他的恶作剧,

[pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
pure and simple for its own sake , was the cherished object of his life .
纯的和简单的为了它是自己的清酒 , 曾是这珍爱目的他的生活 .
纯粹而简单的东西, 就是他一生中最珍视的对象。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈhæri] [ˈstrɔːŋ,hænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli]
Nevertheless , Harry Stronghand was a lovable boy , and love was the only
尽管如此 , 哈里强手曾是 一个 可爱的 男生 , 和 爱 曾是 这 仅有的
[ˈpaʊər] [ðæt] [kʊd; kəd] [sweɪ] [hɪm; ɪm] .
power that could sway him .
力量 那 可以 摇摆 他 .
然而, 哈里·斯特朗汉德是个讨人喜欢的男孩, 只有爱才能打动他。

[ðə; ði] [læd] [gruː] [ˈbetər] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ˈoʊldər] .
The lad grew better as he grew older .
这 小伙子 生长 更好的 作为 他 生长 老 .
这孩子年纪越大, 身体越好。

[lʌv] [brɪˈgæn][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [piːs] [brɪˈgæn] — [ˈsloʊli] [æt; ət][fɜːrst] — [tuː; tə] [dɪˈsend]
Love began to gain the day , and peace began — slowly at first — to descend
爱 开始 到 获得 这 天 , 和 和平 开始 — 缓慢地 在 第一的 — 到 下降
[ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] ;
on the parsonage ;
在 这 牧师住宅 ;
爱开始占据上风, 和平——起初很缓慢——也开始降临到牧师住宅;

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈmɪstʃɪf] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [neɪmd] “ [fʌn] ” — [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
but the desire for mischief — which the boy named “ fun ” — had not been
但 这 欲望 为了 恶作剧 — 哪个 这 男生 命名 “ 乐趣 ” — 有 不是 到过
[kwɪt] [dɪsˈlɒdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [raɪt] [ʌv; əv] .
quite dislodged at the time we write of .
相当 脱落 在 这 时间 我们 写 的 .
但在我们写作之时, 男孩心中那股恶作剧的欲望——他称之为“乐趣”——还没有完全消失。

[æz; əz] [ˈhæri] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɪftiːn] , [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk]
As Harry had reached the age of fifteen , feared nothing , and was quick
作为 哈里 有 达到 这 年龄 的 十五 , 害怕 没有什么 , 和 曾是 快的
- [ˈwɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪːniəs] ,
- **witted and ingenious ,**
- 机智的 和 巧妙 ,
哈利当时已经十五岁了, 他无所畏惧, 而且机智机智。

[hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [dɪˈvaɪsɪz] [nɑːt][ˈoʊnli][gɑːt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈfriːkwənt] [hɑːt][ˈwɔːtər] ,
his occasional devices not only got him into frequent hot water ,
他的 偶然 设备 不是 仅有的 得到 他 进入 频繁 热的 水 ,
他偶尔使用的设备不仅让他经常陷入麻烦,

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] — [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl]
but were the source of some amusement to his people — and he still
但 是 这 来源 的 一些 娱乐 到 他的 人们 — 和 他 仍然
[ˈprɪti] [wel] [ruːld] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [ˈgəʊɪŋ] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ˈdʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raːd]
pretty well ruled his easy - going father and the house generally with a rod
漂亮的 出色地 裁决 他的 简单的 - 去 父亲 和 这 房子 一般来说 和 一个 杆
[ʌv; əv][ˈaɪərən] .
of iron .
的 铁 .
但这给他的家人带来了一些乐趣——而且他仍然相当严厉地统治着他那随和的父亲和整个家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæri] [ˈstrɔːŋ,hænd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][pæt] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] ,
It was to Harry Stronghand that little Pat directed his steps ,
它 曾是 到 哈里 强手 那 小的 拍 指导 他的 步骤 ,
小帕特的脚步是由哈里·斯特朗汉德指引的。

[ˈæftər] [ˌoʊvəˈhi:rɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] .
after overhearing the conversation which we have related .

后 偷听 这 对话 哪个 我们 有 有关的 .

在无意中听到我们刚才描述的那段对话之后。
[pæt] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
Pat knew that the son of the parsonage was a hero , and , in his opinion ,
拍 知道 那 这 儿子 的 这 牧师住宅 曾是 一个 英雄 , 和 , 在 他的 观点 ,
帕特知道牧师家的儿子是个英雄, 而且, 在他看来,

[ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
the most intelligent member of the family ,
这 最多 聪明的 成员 的 这 家庭 ,
家中最为聪明的成员,

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæktz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈvi:l] .
and the best fitted to cope with the facts which he had to reveal .
和 这 最好的 适配 到 应付 和 这 事实 哪个 他 有 到 揭示 .
最适合应对他必须揭露的事实。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
He met the object of his search on the road .
他 遇见 这 目的 的 他的 搜索 在 这 路 .
他在路上遇到了他要找的人。

“ [pleɪz] [jər] [ˈɑːnər] , ” [sed] [pæt] — [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] ,
“ Plaze yer honour , ” said Pat — who was an Irishman ,
“ 广场 你的 荣誉 , ” 说 拍 — WHO 曾是 一个 爱尔兰人 ,
“请您保佑法官大人,”帕特说道——他是一位爱尔兰人。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] “ [ˈɑːnəd] ” [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] — “ [ðeəz; ðəz] [tuː] [træmps][æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
and therefore “ honoured “ everybody — “ there's two tramps at the public
和 所以 “ 荣幸 “ 大家 — “ 有 二 流浪汉 在 这 民众
[æz; əz][ɪz] [plɑːtən] - [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][jɜːr; jər] [haʊs] [aɪ] - [ðə; ði][ˈmɔːrɪn] - . “
as is plottin ' to break into your house i ' the mornin ' . “
作为 是 计划 - 到 休息 进入 你的 房子 我 - 这 早晨 - . “
因此, 每个人都“感到荣幸”——“有两个流浪汉在公共场所密谋在早上闯入你的房子。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ] ? ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [reɪzɪd]
“ You don't mean it , do you ? ” returned Harry , with a smile and raised
“ 你 不 意思是 它 , 做 你 ? ” 返回 哈里 , 和 一个 微笑 和 提高
[aɪˌbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

“你不是认真的吧? ”哈利笑着挑了挑眉毛, 反问道。
“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː] , [jər] [ˈɑːnər] .
“ That's just what I do , yer honour .
“ 那就是 只是 什么 我 做 , 你的 荣誉 .
“我就是这么做的, 法官大人。”

[aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] [rɪːl] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] [plæn] .
I heard ' em reel off the whole plan .
我 听到 - 呃 卷轴 离开 这 所有的 计划 .
我听到他们把整个计划一股脑儿地复述了出来。

“ [hɪrəˈpɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] ,
“ Hereupon the boy related all that he knew to the youth ,
“ 于是 这 男生 有关的 全部 那 他 知道 到 这 青年 ,
于是, 男孩将他所知道的一切都告诉了那个年轻人。

[hu:] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:did][hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] [hed] [ə'pru:vɪŋli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
who leaned against a gate and nodded his curly head approvingly until the
WHO 倾斜 反对 一个 门 和 点头 他的 卷曲 头 赞许地 直到 这
[ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
story was finished .
故事 曾是 完成的 .

他倚靠在大门上，卷曲的脑袋赞许地点着头，直到故事讲完。

“ [ju:v] [nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , [pæt] ? ”
“ **You've not mentioned this to any one , have you , Pat ?** ”
“ 你已经 不是 提及 这 到 任何 一 , 有 你 , 拍 ? ”

“你没跟任何人提起过这件事，对吧，帕特？”

“ [ˈnaɪvɜ:] [ə; eɪ] [saʊl] [bʌt; bət] - , [sɜ:r] . ”
“ **Niver a sowl but yersilf , sir .** ”
“ 尼弗 一个 猫头鹰 但 - , 先生 . ”

“尼弗不是母猪，而是耶西尔夫，先生。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [bɔɪ] , [pæt] .
“ **You're a sensible boy , Pat .**
“ 你是 一个 明智的 男生 , 拍 .

“你是个懂事的孩子，帕特。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] , [lʊk] [hɪr] , [pæt] ,
Here's a shilling for you — and , look here , Pat ,
这里是 一个 先令 为了 你 — 和 , 看 这里 , 拍 ,

给你一先令——还有，帕特，你看，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [dɑ:rk][ə'pa:n][ðə; ði] ['mætər] [tɪl] ['æftər] ['brekfəst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][dəʊnt][ˈoʊpən]
if you keep dark upon the matter till after breakfast to - morrow and don't open
如果 你 保持 黑暗的 之上 这 事情 直到 后 早餐 到 - 明天 和 不 打开

[jʊr; jər][lɪps][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
your lips to a living soul about it ,
你的 嘴唇 到 一个 活的 灵魂 关于 它 ,

如果你对此事守口如瓶，直到明天早餐后才开口，而且不跟任何人提起，

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] . ”
I'll give you half a crown . ”
患病的 给 你 一半 一个 王冠 . ”

我给你半克朗。

“ [θæŋk] [jər] [ˈɑ:nər] . ”
“ **Thank yer honour .** ”
“ 感谢 你的 荣誉 . ”

“谢谢您，法官大人。”

“ [naʊ] [maɪnd] — [noʊ] [hɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ; [noʊ] [ri'ma:ks] [tu:; tə][jʊr; jər]['mæstər] .
“ **Now mind — no hints to the police ; no remarks to your master .**
“ 现在 头脑 — 不 提示 到 这 警察 ; 不 评论 到 你的 掌握 .

“记住——不要给警察任何暗示；不要向你的主人透露任何信息。”

[bi:; bi] [dʌm] , [ɪn][fækt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [els] [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['penɪ] . ”
Be dumb , in fact , from this moment , else I won't give you a penny . ”
是 哑的 , 在 事实 , 从 这 片刻 , 别的 我 惯于 给 你 一个 一分钱 . ”

从现在开始，你就装傻充愣，否则我一分钱都不会给你。

“ [jʊr] [aɪv] [fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **Sure I've forgot all about it already , sir ,** ” **said the boy ,**
“ 当然 我已经 忘了 全部 关于 它 已经 , 先生 , ” 说 这 男生 ,

“先生，我当然已经把这件事忘得一干二净了。”男孩说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [soʊ] [ɪk'spresɪv] [ðæt] ['hæəri] [felt] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
with a wink so expressive that Harry felt his word to be as good as his
和 一个 眨眼 所以 富有表现力的 那 哈里 毛毡 他的 单词 到 是 作为 好的 作为 他的
[bə:nd] ,
bond ,
纽带 ,

他眨了眨眼，那眼神如此意味深长，以至于哈利觉得自己的承诺和契约一样有效。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pa:rsənɪdʒ] [læfɪŋ] .
and went back to the parsonage laughing .
和 去 后退 到 这 牧师住宅 笑 .

然后笑着回到了牧师住宅。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] .
Arrived there , he went in search of his sister , but found that she was out .
到达的 那里 , 他 去 在 搜索 的 他的 姐姐 , 但 成立 那 她 曾是 出去 .

到达那里后，他去找他的妹妹，但发现她不在家。

“ [dʒʌst][æz; əz] [wel] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] , [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ Just as well , ” he muttered , descending to the dining - room with his
” 只是 作为 出色地 , ” 他 低声说道 , 下降 到 这 用餐 - 房间 和 他的
[hændz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] ,
hands deep in his pockets ,
双手 深的 在 他的 口袋 ,

“也好,”他嘟囔着，双手插在口袋里，下楼走向餐厅。

[ə; eɪ] [pli:zd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜ:rn] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊz]
a pleased expression on his handsome mouth , and a stern frown on his brows
一个 高兴 表达 在 他的 英俊的 嘴 , 和 一个 船尾 皱眉 在 他的 眉毛
.
.
.

他英俊的嘴唇上露出满意的笑容，但眉头却紧锁。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɔ:nfɪdənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ]
“ It would not be safe to make a confidant of her in so delicate a
” 它 会 不是 是 安全的 到 制作 一个 知己 的 她 在 所以 精美的 一个
['mætər] .
matter .
事情 .

“在如此敏感的事情上，让她成为你的知己是不安全的。”

[noʊ] , [aɪl] [du:][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'loʊn] .
No , I'll do it all alone .
不 , 患病的 做 它 全部 独自的 .

不，我会独自完成这一切。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ?
But how to do it ?
但 如何 到 做 它 ?

但具体该怎么做呢？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
That is the question .
那 是 这 问题 .

这是个问题。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ?
Shall I invite the aid of the police ?
将 我 邀请 这 援助 的 这 警察 ?

我是否需要请求警方协助？

[ˈperɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] !
Perish the thought!
沦 这 想法 !

千万别有这种想法！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kənˈsʌlt] [ðə; ði][ˈpeɪtər] ?
Shall I consult the Pater?
将 我 咨询 这 帕特 ?

我该去请教神父吗？

[ˈbetər] [nɑ:t] .
Better not.
更好的 不是 .

最好不要。

[ðə; ði] [daɪr] , [self] - [dɪˈvɒtɪd] [mæn] [maɪt] [teɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
The dear, self - devoted man might take it out of my hands altogether.
这 亲爱的, 自己 - 奉献 男人 可能 拿 它 出去 的 我的 双手 共 .

这位亲爱的、自私自利的男人可能会完全从我手中夺走这件事。

” [ˈhæəri] [pɔ:zd] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
” **Harry paused in profound meditation.**
” 哈里 暂停 在 深刻的 冥想 .

哈利停顿了一下，陷入了沉思。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [naɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ - ” [ɑ:n]
He was standing near the window at the time, with the “ staters ” on
他 曾是 常设 靠近 这 窗户 在 这 时间 , 和 这 “ - ” 在
[ˈi:ðər] [hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
either hand of him.
任何一个 手 的 他 .

当时他正站在窗边，两只手各拿着一个“雕像”。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:t] [ˈsu:ts][ʌv; əv] [ˈɑ:rmər] — [wʌn] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [pleɪt] [ˈɑ:rmər] ,
They were complete suits of armour — one representing a knight in plate armour,
他们 是 完全的 西装 的 盔甲 — — 代表 一个 骑士 在 盘子 盔甲 ,
[ˈɑ:rmər] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:t] [ˈsu:ts][ʌv; əv] [ˈɑ:rmər] — [wʌn] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [pleɪt] [ˈɑ:rmər] ,
它们是完整的盔甲——其中一套代表身穿板甲的骑士，

[ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ][kru:ˈseɪdər][ɪn] [tʃeɪn] - [meɪl] .
the other a Crusader in chain - mail.
这 其他 一个 十字军战士 在 链 - 邮件 .

另一个是身穿锁子甲的十字军战士。

[bəʊθ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [sɪns] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋ,hænd] [ˈwɒrɪrɪz] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd]
Both had been in the family since two of the Stronghand warriors had followed
两个都 有 到过 在 这 家庭 自从 二 的 这 强手 战士 有 随后
[ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
Richard of the Lion Heart to the East.
理查德 的 这 狮子 心 到 这 东方 .

这两个人自两名“强手”战士跟随狮心王理查德东征以来就一直属于这个家族。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [θɪˈɔːfɪləs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪndiə] , [ðə; ði] [ˈsekənd]
As the eldest brother of the Reverend Theophilus was in India, the second
作为 这 长子 兄弟 的 这 牧师 狄奥菲勒斯 曾是 在 印度 , 这 第二
[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [di:p] ,
was on the deep,
曾是 在 这 深的 ,

西奥菲勒斯牧师的大哥在印度，二哥则在深海中。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [ded] ,
and the lawyer was dead,
和 这 律师 曾是 死的 ,

律师已经死了。

[ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈfɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈwɒrɪrɪz] [hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] **the iron shells of the ancient warriors had naturally found a resting - place in**
这 铁 贝壳 的 这 古老的 战士 有 自然 成立 一个 休息 - 地方 在
[ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] ,
the parsonage ,
这 牧师住宅 ,

古代战士的铁甲自然而然地在牧师住宅里找到了归宿。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈfæməli] [ˈpɔːtrɪts] ,
along with several family portraits ,
沿着 和 一些 家庭 肖像 ,
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɜːr; wər] [prəʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] **which seemed to show that the males of the race were prone to look very**
哪个 似乎 到 展示 那 这 男性 的 这 种族 是 易于 到 看 非常
[stɜːrn] ,
stern ,
船尾 ,

这似乎表明，该种族的男性往往看起来非常严肃。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈpɪləs] [ænd; ənd] [red] [ˈkɜːtənz] [ɪn] [ˈveri] [dɑːrk] **and to stand in the neighbourhood of pillars and red curtains in very dark**
和 到 站立 在 这 邻里 的 柱子 和 红色的 窗帘 在 非常 黑暗的
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

在阴沉的天气里，站在柱子和红色窗帘附近，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [wɜːr; wər] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][oʊld] [leɪs] , [skænt] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [brˈnaɪn] [smaɪlɪz] **while the females were addicted to old lace , scant clothing , and benign smiles**
尽管 这 女性 是 上瘾 到 老的 蕾丝 , 稀少 衣服 , 和 良性 微笑
.
:
.

而女性则沉迷于旧蕾丝、暴露的衣着和温柔的笑容。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [stʊd] [kənˈtemplətɪvli] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
One of the warriors stood contemplatively leaning on his sword .
一 的 这 战士 站立 沉思地 倾斜 在 他的 剑 .

其中一名武士倚着剑，若有所思地站在那里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [meɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
The other rested a heavy mace on his shoulder ,
这 其他 休息 一个 重的 锤 在 他的 肩膀 ,
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [stʊd] [kənˈtemplətɪvli] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
One of the warriors stood contemplatively leaning on his sword .
一 的 这 战士 站立 沉思地 倾斜 在 他的 剑 .

另一人肩上扛着一根沉重的狼牙棒。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [riˈteɪnd] [ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] **as if he still retained a faint hope that something might turn up to justify his**
作为 如果 他 仍然 保留 一个 头晕的 希望 那 某物 可能 转动 向上 到 证明合法 他的
[ˈstraɪkɪŋ] [jet] [wʌn] [mɔːr] [bloʊ] .
striking yet one more blow .
引人注目 然而 一 更多的 吹 .

仿佛他仍然抱有一丝希望，希望出现某种理由让他再打一拳。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] , [oʊld][mæn] ? " [sed] [ˈhæri] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][kruːˈseɪdər] **" What would you advise , old man ? " said Harry , glancing up at the Crusader**
" 什么 会 你 建议 , 老的 男人 ? " 说 哈里 , 瞥了一眼 向上 在 这 十字军战士
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪs] .
with the mace .
和 这 锤 .

“老头，您有什么建议？”哈利说着，抬头看了看手持权杖的十字军战士。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] ['greɪvli] , [fɔːr; fər] , [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][kəd; kəd] [wɔːk] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] ,
The question was put gravely , for , ever since he could walk or do anything ,
这 问题 曾是 放 严重地 , 为了 , 曾经 自从 他 可以 走 或者 做 任何事物 ,
这个问题被严肃地提出了, 因为自从他能走路或做任何事以来,

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [friː] - [ænd; ənd] - [ˈiːzi] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]
the boy had amused himself by putting free - and - easy questions to the
这 男生 有 觉得好笑 他自己 经过 推杆 自由的 - 和 - 简单的 问题 到 这
[ˈsuːts][ʌv; əv] [ˈɑːrmər] ,
suits of armour ,
西装 的 盔甲 ,
男孩自娱自乐的方式是向盔甲们提出一些简单的问题。

[ɔːr] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)][ˈkɑːmbæt] .
or defying them to mortal combat .
或者 反抗 他们 到 凡人 战斗 .
或者向他们发起生死决斗。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [ˈeɪnfənt] [ˈrendʃɪps] ,
As he was true to ancient friendships ,
作为 他 曾是 真的 到 古老的 友谊 ,
他忠于古老的友谊,

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪəz] [æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [naːd][ɔːr][wɜːrd]
he had acquired the habit of giving the warriors an occasional nod or word
他 有 获得 这 习惯 的 给予 这 战士 一个 偶然 点头 或者 单词
[ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [lɔːŋ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
of recognition long after he had ceased to play with them .
的 认出 长的 后 他 有 停止 到 玩 和 他们 .
即使很久以前他已经不再和战士们玩耍了, 但他仍然养成了偶尔向他们点头或说声表示认可的习惯。

“ [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈænsɛstərz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæəri] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌænrɪˈmeɪ(ə)n] ,
“ Shades of my ancestors ! ” exclaimed Harry with sudden animation ,
“ 色调 的 我的 祖先 ! ” 惊呼 哈里 和 突然 动画片 ,
“我的祖先们啊!”哈利突然兴奋地喊道。

[geɪzɪŋ] [ˈɜːrɪnstli] [æt; ət][ðə; ði][kruːˈseɪdər][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , “ [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] !
gazing earnestly at the Crusader on his right , “ the very thing !
凝视 切实 在 这 十字军战士 在 他的 正确的 , “ 这 非常 事物 !
他认真地凝视着右边的十字军战士, “正是如此!

[aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] .
I'll do it .
患病的 做 它 .
我愿意做。

“ [ðæt] [ˈiːvɪŋ] , [ˈæftər] [tiː] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈstʌdɪ] .
“ That evening , after tea , he went to his father's study .
“ 那 晚上 , 后 茶 , 他 去 到 他的 父亲的 学习 .
“那天晚上, 喝完茶后, 他去了父亲的书房。”

“ [meɪ] [aɪ][sɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈfɑːðər] , [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] ? ”
“ May I sit up in the dining - room to - night , father , till two in the morning ? ”
“ 可能 我 坐 向上 在 这 用餐 - 房间 到 - 夜晚 , 父亲 , 直到 二 在 这 早晨 ? ”
“父亲, 今晚我可以待在餐厅里直到凌晨两点吗? ”

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈpʌz(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [sʌn] ;
“ Well , it will puzzle you to do that to - night , my son ;
“ 出色地 , 它 将要 谜 你 到 做 那 到 - 夜晚 , 我的 儿子 ;
“嗯, 我的孩子, 今晚你这样做会感到困惑的;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] . ”
but you may if you have a good reason . ”
 但 你 可能 如果 你 有 一个 好的 原因 : ”
 但如果你有正当理由，你可以这么做。”

“ [maɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] — [ə; eɪ] [ˈveri] ['kjəriəs] [ˈprɑːbləm] — [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] ,
“ My reason is that I have a problem — a very curious problem — to work out ,
 ” 我的 原因 是 那 我 有 一个 问题 — 一个 非常 好奇的 问题 — 到 工作 出去 ,
 “我的理由是，我有一个问题——一个非常奇怪的问题——需要解决，

[ænd; ʌnd][æz; ɛz][aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [jænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [aɪv] [dʌn] [aɪ 'tiː] ,
and as I positively shan't be able to sleep until I've done it ,
 和 作为 我 积极地 不会 是 有能力的 到 睡觉 直到 我已经 完毕 它 ,
 而且，如果我不完成这件事，我肯定睡不着觉。

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; ɛz] [wel] [saɪt] [ʌp][æz; ɛz][nɑːt] . ”
I may just as well sit up as not . ”
 我 可能 只是 作为 出色地 坐 向上 作为 不是 : ”
 我还是坐起来比较好。”

“ [duː][æz; ɛz][juː; jʊ] [pliːz] , [ˈhæri] ;
“ Do as you please , Harry ;
 ” 做 作为 你 请 , 哈里 ;
 “哈利，随你便吧；

[aɪ][fæl; fəl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ʌp] [tɪl] [ðæt] [ˈaʊər] [maɪ'self] — [ɪf] [nɑːt][ˈleɪtər] — [fɔːr; fər] [ʌnɪk'spektɪd] [kɔːlz] [ɑːn]
I shall probably be up till that hour myself — if not later — for unexpected calls on
 我 将 大概 是 向上直到 那 小时 我 — 如果 不是 之后 — 为了 意外 呼叫 在
 [maɪ] [taɪm] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
my time have prevented the preparation of a sermon about which I have
 我的 时间 有 阻止 这 准备 的 一个 讲道 关于 哪个 我 有
 [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈæŋkʃəs] [θɔːt] [ʌv; əv] [leɪt] . ”
had much anxious thought of late . ”
 有 很多 焦虑的 想法 的 晚的 : ”

我自己可能也会熬到那个时间——甚至更晚——因为一些意想不到的事情耽搁了我，让我无法准备最近一直在苦苦思索的一篇讲道稿。

“ [ɪn'diːd] , [ˈfɑːðər] ! ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði][sʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuːən] ,
“ Indeed , father ! ” remarked the son , in a sympathetic tone ,
 ” 的确 , 父亲 ! ” 评论 这 儿子 , 在 一个 交感神经 语气 ,
 “的确如此，父亲！”儿子用同情的语气说道。

[ɑːn][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [θi'ɔːfɪləs] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɪrəli] [ˈoʊvər]
on observing that the Reverend Theophilus passed his hand somewhat wearily over
 在 观察 那 这 牧师 狄奥菲勒斯 通过了 他的 手 有些 疲劳 超过
 [hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
 他的 眉头 :

注意到西奥菲勒斯牧师有些疲惫地用手抚了抚额头。

“ [wʌt] [meɪ] [biː; bi][jɔːr; jər][tekst] ? ” “
“ What may be your text ? ” “
 ” 什么 可能 是 你的 文本 ? ” “ ”
 “你的文本可能是什么？”

- [biː; bi][ˈdʒent(ə)l] , [ˈfoʊɪŋ] [ˈmiːknəs] [tuː; tə][ɔːl] [men] , -
' Be gentle , showing meekness to all men , '
 - 是 温和的 , 显示 谦逊 到 全部 男人 , -
 “要温柔，对所有人都要谦卑。”

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [mæn] , [wið; wiθ][æn; ən] [æbˈstræktɪd] [ˈfɑːrəweɪ] [lʊk] ,
“ **answered the worthy man , with an abstracted faraway look ,**
“ 回答 这 值得 男人 , 和 一个 摘要 离这很远 看 ,
“那位德高望重的男士回答道, 眼神空洞而遥远。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈreslɪŋ] [ɪn][æn,tɪsɪˈpeɪ(ə)n][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [hed] .
as if he were wrestling in anticipation with the seventh head .
作为 如果 他 是 摔角 在 预期 和 这 第七 头 .
仿佛他正与第七个头颅进行着一场充满期待的搏斗。

“ [wel] , [gʊd] - [naɪt] , [ˈfɑːðər] ,
“ **Well , good - night , father ,**
“ 出色地 , 好的 - 夜晚 , 父亲 ,
“那么, 晚安, 父亲。”

[ænd; ənd] [pliːz] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][əˈpɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][eɪ ˈem]
and please don't think it necessary to come in upon me to see how I am
和 请 不 思考 它 必要的 到 来 在 之上 我 到 看 如何 我 是
[ˈgetɪŋ] [ɑːn] .
getting on .
获得 在 .
请不要觉得有必要过来看看我过得怎么样。

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɑːbləm] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
I never can work out a difficult problem if there is a chance of interruption .
我 绝不 能 工作 出去 一个 难的 问题 如果 那里 是 一个 机会 的 中断 .
“
“
“
如果有可能会被打断, 我就永远无法解决难题。

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] — [gʊd] - [naɪt] . ”
“ **All right , my son — good - night .** ”
“ 全部 正确的 , 我的 儿子 — 好的 - 夜晚 . ”
“好了, 儿子——晚安。”

“ [hm] , “ [θɔːt] [ˈhæəri] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedɪtətɪv]
“ **H'm , thought Harry , as he returned to the dining - room in a meditative**
“ 嗯 , “ 想法 哈里 , 作为 他 返回 到 这 用餐 - 房间 在 一个 冥想
[muːd] ; “ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] ,
mood ; “ I am afraid ,
情绪 ; “ 我 是 害怕的 ,
“嗯,”哈利心想, 他若有所思地回到餐厅; “恐怕.....”

[ˈdædi] , [ðæt] [juːl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒent(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] [men] [tuː; tə] - [naɪt] !
daddy , that you'll find it hard to be gentle to some men to - night !
爸爸 , 那 你会 寻找 它 难的 到 是 温和的 到 一些 男人 到 - 夜晚 !
爸爸, 今晚你很难对某些男人温柔以待!

[haʊˈevər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
However , we shall see .
然而 , 我们 将 看 .
不过, 我们拭目以待。

“ [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [hiː; hi] [stʊd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Ringing the bell , he stood with his back to the fire , gazing at the**
“ 铃声 这 钟 , 他 站立 和 他的 后退 到 这 火 , 凝视 在 这
[ˈsiːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .
他摇响铃铛, 背对着火堆站着, 凝视着天花板。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,
The summons was answered by the gardener ,
这 传票 曾是 回答 经过 这 园丁 ,
园丁应召而去。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['fɒtmən] [ænd; ənd][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk][æt; ət]
who also performed the functions of footman and man - of - all - work at
WHO 还 执行 这 函数 的 男仆 和 男人 - 的 - 全部 - 工作 在
[ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] .
the parsonage .
这 牧师住宅 .

他还兼任牧师住宅的男仆和杂务工。
“ [saɪmən] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] .
“ Simon , I am going out , and may not be home till late .
“ 西蒙 , 我 是 去 出去 , 和 可能 不是 是 家 直到 晚的 .
“西蒙, 我要出门了, 可能很晚才能回家。”

[aɪ][wɑ:nt] ['i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][ˈrɑ:bɪn][tu:; tə][sɪt] [ʌp][fɔ:r; fər][em 'i:] . “
I want either you or Robin to sit up for me . ”
我 想 任何一个 你 或者 罗宾 到 坐 向上 为了 我 . ”
我希望你或者罗宾能替我坐起来。”

“ [veri] [wel] , [sɜ:r] . ”
“ Very well , sir . ”
“ 非常 出色地 , 先生 . ”
“好的, 先生。”

“ [ænd; ənd] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ɔ:f'hænd] ['grævəti] ,
“ And , “ continued the youth , with an air of offhand gravity ,
“ 和 , “ 持续 这 青年 , 和 一个 空气 的 随意 重力 ,
“然后,”年轻人继续说道, 语气漫不经心却又显得十分严肃,

“ [aɪ][æɪ; fəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪt] [ʌp] ['wɜ:rkɪŋ] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ I shall be obliged to sit up working well into the morning ,
“ 我 将 是 有义务 到 坐 向上 在职的 出色地 进入 这 早晨 ,
“我将不得不熬夜工作到上午,”

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['kɔ:fi] ['redi] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
so you may have a cup of strong coffee ready for me .
所以 你 可能 有 一个 杯子 的 强的 咖啡 准备好 为了 我 .
所以, 你可以给我准备一杯浓咖啡。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [pər'hæps] [ə'baʊt] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Wait until I ring for it — perhaps about two in the morning .
等待 直到 我 戒指 为了 它 — 也许 关于 二 在 这 早晨 .
等我打电话来——大概凌晨两点左右。

[aɪ][æɪ; fəl][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [bʌt; bət][dəʊnt] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪŋ] .
I shall sit in the dining - room , but don't bring it until I ring .
我 将 坐 在 这 用餐 - 房间 , 但 不 带来 它 直到 我 戒指 .
我会在餐厅坐下, 但等我按铃后再把食物拿过来。

[maɪnd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][aɪ][kɑ:nt] [stænd] [ɪntə'rʌp(ə)n] — [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] . “
Mind that , for I can't stand interruption — as you know . ”
头脑 那 , 为了 我 不能 站立 中断 — 作为 你 知道 . ”
记住这一点, 因为我最讨厌被打扰——你也知道。

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .
“是的, 先生。”

” [ˈsaɪmən] [nu:] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪəriəs] [jʌŋ] [ˈmæstər] [tu:] [wel] [tu;; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
” **Simon knew his imperious young master too well to make any comment on his**
” 西蒙 知道 他的 专横 年轻的 掌握 也 出色地 到 制作 任何 评论 在 他的
[kəˈmændz] .
commands .
命令 .

西蒙太了解他那专横跋扈的年轻主人了，所以不敢对他的命令发表任何意见。

[hi;; hi] [rɪˈtʃ:rnd] , [ˈðerfɔ:r] , [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
He returned , therefore , to the kitchen ,
他 返回 , 所以 , 到 这 厨房 ,

于是，他回到了厨房。

[təʊld][ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər][hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [tu;; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ˈmæstər]
told the cook of the order he had received to sit up and take Master
讲述 这 厨师 的 这 命令 他 有 已收到 到 坐 向上 和 拿 掌握
[ˈhəri:z] [ˈkɔ:fi] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] ,
Harry's coffee to him when he should ring ,
哈利的 咖啡 到 他 什么时候 他 应该 戒指 ,

告诉厨师他接到的命令，等哈利少爷打电话来的时候，就立刻把哈利少爷的咖啡送过去。

[ænd; ənd] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ˈrɑ:bɪn][tu;; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ɪnˈlaɪvŋ]
and made arrangements with Robin to sit up and help him to enliven
和 制成 安排 和 罗宾 到 坐 向上 和 帮助 他 到 活跃
[hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [draɪfts] .
his vigil with a game of draughts .
他的 守夜 和 一个 游戏 的 起草 .

于是他与罗宾约定，让他坐下来，陪他玩跳棋，以此来活跃守夜的气氛。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] , [ˈhæri] [ˈstrɔ:ŋ,hænd] [went] [aʊt] [tu;; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [wɔ:k] .
Having thus made his arrangements , Harry Stronghand went out to enjoy a walk .
拥有 因此 制成 他的 安排 , 哈里 强手 去 出去 到 享受 一个 走 .

安排好一切后，哈里·斯特朗汉德出门散步了。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈwɔ:kər] — [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] ,
He was a tremendous walker — thought nothing of twenty or thirty miles ,
他 曾是 一个 巨大的 沃克 — 想法 没有什么 的 二十 或者 三十 英里 ,
他是个十足的步行者——走二三十英里对他来说根本不算什么。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [prɪˈfɜ:rd] [tu;; tə] [wɔ:k] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
and rather preferred to walk at night than during the day ,
和 相当 首选 到 走 在 夜晚 比 期间 这 天 ,

而且他更喜欢夜间行走而不是白天行走。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] .
especially when moon and stars were shining .
尤其 什么时候 月亮 和 明星 是 灼灼 .

尤其是在月亮和星星闪耀的时候。

[pərˈhæps][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ˈpəʊətəri][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [ðɪs] [ˈprefrəns] .
Perhaps it was a dash of poetry in his nature that induced this preference .
也许 它 曾是 一个 短跑 的 诗 在 他的 自然 那 诱导 这 偏爱 .

或许是他天性中那份诗意使然，才让他产生了这种偏好。

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [hi;; hi] [rɪˈtʃ:rnd] , [went] [streɪt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] , [ˈentərɪŋ] ,
About midnight he returned , went straight to the dining - room , and , entering ,
关于 午夜 他 返回 , 去 直的 到 这 用餐 - 房间 , 和 , 进入 ,
[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
shut the door ,
关闭 这 门 ,

大约午夜时分，他回来了，径直去了餐厅，进去后关上了门。

[waɪl] [ˈsaɪmən][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːdʒənz][ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ][ˈraːbɪn] .
while Simon retired to his own regions and resumed his game with Robin .
尽管 西蒙 退休 到 他的 自己的 地区 和 恢复 他的 游戏 和 罗宾 .
而西蒙则回到了自己的领地，继续和罗宾玩游戏。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɡreɪt] , [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv]
A small fire was burning in the dining - room grate , the flickering flames of
一个 小的 火 曾是 燃烧 在 这 用餐 - 房间 格特 , 这 闪烁 火焰 的
[wɪtʃ] [liːpt] [ʌp] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
which leaped up occasionally ,
哪个 跳跃 向上 偶尔 ,
餐厅壁炉里燃着一小堆火，火苗不时窜起。

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈænses.tərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
illuminated the frowning ancestors on the walls ,
照明 这 皱眉 祖先 在 这 墙壁 ,
墙上那些眉头紧锁的祖先画像被照亮了，

[ænd; ənd] [ɡliːmd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kruːˈseɪdər] .
and gleamed on the armour of the ancient knight and the Crusader .
和 闪闪发光 在 这 盔甲 的 这 古老的 骑士 和 这 十字军战士 .
在古代骑士和十字军战士的盔甲上闪耀着光芒。

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈhæri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstɜːrnlɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,
Walking up to the latter , Harry looked at him sternly ; but as he looked ,
步行 向上 到 这 后者 , 哈里 看起来 在 他 严厉地 ; 但 作为 他 看起来 ,
哈利走到后者面前，严厉地看着他；但当他看着他时，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪˈlækst] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [smaɪl] ,
his mouth relaxed into a peculiar smile ,
他的 嘴 轻松 进入 一个 奇特 微笑 ,
他的嘴角放松下来，露出一个奇特的微笑。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [tiːθ] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][məʊˈləz] .
and displayed his magnificent teeth as far back as the molars .
和 显示 他的 壮丽 牙齿 作为 远的 后退 作为 这 臼齿 .
他露出了漂亮的牙齿，一直到臼齿。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd] [druː]
Then he went to the window , saw that the fastenings were right , and drew
然后 他 去 到 这 窗户 , 锯 那 这 紧固件 是 正确的 , 和 画
[daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] .
down the blinds .
向下 这 百叶窗 .

然后他走到窗边，确认窗帘扣好了，就把窗帘拉了下来。
[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈniːdfl] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [ˈʃʌtər] ,
He did not think it needful to close the shutters ,
他 做过 不是 思考 它 需要 到 关闭 这 百叶窗 ,
他认为没有必要关上百叶窗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈhevi] [ˈkɜːrt(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] ,
but he drew a thick heavy curtain across the opening of the bay - window ,
但 他 画 一个 厚的 重的 窗帘 穿过 这 开幕 的 这 湾 - 窗户 ,
但他拉上了厚重的窗帘，遮住了凸窗的开口。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt] [aɪˈtiː] [ɔːf] [ɪˈfektʃuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
so as to shut it off effectually from the rest of the room .
所以 作为 到 关闭 它 离开 有效地 从 这 休息 的 这 房间 .
这样就能有效地将它与房间的其他部分隔绝开来。

[ðɪs] ['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][aɪərn]['sentənəlz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kʌvərd] [baɪ][aɪ'ti:] ,
This curtain was so arranged that the iron sentinels were not covered by it ,
这 窗帘 曾是 所以 安排 那 这 铁 哨兵 是 不是 涵盖 经过 它 ,
这道帷幔的布置方式使得铁哨兵没有被它遮挡住。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][left][ɪn][ðə; ði][ru:m] , [æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [maʊnt] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]
but were left in the room , as it were , to mount guard over the curtain
但 是 左边 在 这 房间 , 作为 它 是 , 到 山 警卫 超过 这 窗帘
.
:
.

但他们却被留在了房间里，仿佛是为了守卫窗帘。
[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。
[ðə; ði] [ju:θ] [tɜ:rnd] [ə'gen][tu:; tə][ðə; ði][kru:'seɪdər][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][loʊ]
the youth turned again to the Crusader and mounted behind him on the low
这 青年 转向 再次 到 这 十字军战士 和 安装 在后面 他 在 这 低的
['pedɪst(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stəd] .
pedestal on which he stood .
座 在 哪个 他 站立 .

青年再次转向十字军战士，爬到他身后的低矮基座上。
[ʌn'fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] - [meɪl] ['ɑ:rmər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [hi:; hi]['oʊpənd][hɪm; ɪm][ʌp] , [soʊ][tu:; tə]
Unfastening his chain - mail armour at the back , he opened him up , so to
解开 他的 链 - 邮件 盔甲 在 这 后退 , 他 打开 他 向上 , 所以 到
[spi:k] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
speak , and went in .
说话 , 和 去 在 .

他解开背后的锁子甲，可以说是打开了自己，然后走了进去。
[ðə; ði][su:t] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['ferli] [wel] , [fɔ:r; fər] ['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['stræpɪŋ] [ju:θ] [fɔ:r; fər]
The suit fitted him fairly well , for Harry was a tall , strapping youth for
这 套装 适配 他 相当 出色地 , 为了 哈里 曾是 一个 高的 , 捆绑 青年 为了
[hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
his years ,
他的 年 ,

这身西装很合身，因为哈利年纪虽小，却是个身材高大魁梧的年轻人。
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hed,pɪs] [ænd; ənd] [smaɪld]
and when he looked out at the aperture of the headpiece and smiled
和 什么时候 他 看起来 出去 在 这 光圈 的 这 头巾 和 微笑
['grɪmli] ,
grimly ,
阴沉地 ,

当他透过头饰的开口望出去，露出阴冷的笑容时，
[hi:; hi] [si:md] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenərəɪt] ['wɔ:riər] .
he seemed by no means a degenerate warrior .
他 似乎 经过 不 方法 一个 退化 战士 .

他看起来绝不像是一个堕落的战士。
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪərples] ,
Returning to the fireplace ,
返回 到 这 壁炉 ,
回到壁炉旁，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] .
he sat down in an easy chair and buried himself in a favourite author .
他 卫星 向下 在 一个 简单的 椅子 和 埋葬 他自己 在 一个 最喜欢的 作者 .
他坐进一把扶手椅，埋头阅读他最喜欢的作家的作品。

[wʌn][ə'klɒk, əu-] [strʌk] .
One o'clock struck .
— 点钟 击 .

一点钟到了。

['hæri] [glɑːnst] [ʌp] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [fə'miliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [taɪm] ,
Harry glanced up , nodded pleasantly , as if on familiar terms with Time ,
哈里 瞥了一眼 向上 , 点头 愉快 , 作为 如果 在 熟悉的 条款 和 时间 ,
[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ɔːθər] .
and resumed his author .
和 恢复 他的 作者 .

哈利抬起头，愉快地点了点头，仿佛与时间相识已久，然后继续写作。

[ðə; ði] ['taɪmpiːs] [tʃaɪmd] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] .
The timepiece chimed the quarters .
这 钟表 齐声说道 这 四分之一 .
钟表报时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'viːniənt] .
This was convenient .
这 曾是 方便的 .

这很方便。

[,aɪ 'tiː] [pri'ventɪd] ['æŋkʃəs] ['waːtʃflnəs] .
It prevented anxious watchfulness .
它 阻止 焦虑的 警惕 .
它避免了焦虑的警惕。

[ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [tʃaɪmd] .
The half - hour chimed .
这 一半 - 小时 齐声说道 .
半小时到了。

['hæri] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
Harry did not move .
哈里 做过 不是 移动 .

哈利一动不动。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] ['sɪlvəri] [təʊnz] .
Then the three - quarters rang out in silvery tones .
然后 这 三 - 四分之一 响铃 出去 在 银色 音调 .
然后，四分之三的乐器发出银铃般的响声。

[ðerə'pɑːn] ['hæri] [ə'roʊz] , [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɔːθər] , [bluː] [aʊt][hɪz; ɪz] [laɪt] , [druː] [bæk] [ðə; ði] ['hevi]
Thereupon Harry arose , shut up his author , blew out his light , drew back the heavy
于是 哈里 出现 , 关闭 向上 他的 作者 , 吹 出去 他的 光 , 画 后退 这 重的
['kɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

于是哈利站起身，关上书，吹灭灯，拉开厚重的窗帘。

[ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['dɑːrknəs] .
and , returning to the arm - chair sat down to listen in comparative darkness .
和 , 返回 到 这 手臂 - 椅子 卫星 向下 到 听 在 比较 黑暗 .

然后，他回到扶手椅上坐下，在相对昏暗的环境中聆听。

[ðə; ði] [mu:n] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][set][ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [prə'faʊnd] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n]
The moon by that time had set and darkness profound had settled down upon
这 月亮 经过 那 时间 有 放 和 黑暗 深刻的 有 定居 向下 之上
[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .
that part of the universe .
那 部分 的 这 宇宙 .
那时月亮已经落下，宇宙的这一部分被深深的黑暗笼罩。

[ðə; ði] ['embərz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] ['rendər] [ˈɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['berli]
The embers in the grate were just sufficient to render objects in the room barely
这 余烬 在 这 格特 是 只是 充足的 到 使成为 对象 在 这 房间 仅仅
['vɪzəb(ə)][ænd; ənd] [goʊst] - [laɪk] .
visible and ghost - like .
可见的 和 鬼 - 喜欢 .
壁炉里的余烬刚好足以使房间里的物体变得模糊不清，如同幽灵一般。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slɑ:təst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [saʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] .
Presently there was the slightest imaginable sound near the bay - window .
目前 那里 曾是 这 丝毫 可以想象的 声音 靠近 这 湾 - 窗户 .
这时，凸窗附近传来一阵极其轻微的声音。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kru:'seɪdərz] [goʊst] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] ,
It might have been the Crusader's ghost , but that was not likely ,
它 可能 有 到过 这 十字军的 鬼 , 但 那 曾是 不是 可能 ,
那或许是十字军战士的鬼魂，但这不太可能。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] ['həri:z] [goʊst] [flɪtɪd] [ə'kro:s] [ðə; ði] [ru:m]
for at the moment something very like Harry's ghost flitted across the room
为了 在 这 片刻 某物 非常 喜欢 哈利的 鬼 飞掠 穿过 这 房间
[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:riər] .
and entered into the warrior .
和 进入 进入 这 战士 .
就在这时，一个酷似哈利鬼魂的东西掠过房间，进入了战士的体内。

[ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
Again the sound was heard , more decidedly than before .
再次 这 声音 曾是 听到 , 更多的 绝对地 比 前 .
那声音再次响起，比之前更加清晰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] [kætʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [bæk] .
It was followed by a sharp click as the inefficient catch was forced back .
它 曾是 随后 经过 一个 锋利的 点击 作为 这 效率低下 抓住 曾是 强制 后退 .
随后传来一声清脆的咔哒声，表明效率低下的捕手被迫退了回去。

[ðen] [ðə; ði] [sæʃ] [brɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] , ['sɔ:ftli] , ['sləʊli] — [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ]
Then the sash began to rise , softly , slowly — an eighth of an inch at a
然后 这 窗扇 开始 到 上升 , 轻轻 , 缓慢地 — 一个 第八 的 一个 英寸 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .
然后窗框开始缓缓升起，一次只升起八分之一英寸。

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] ['pra:ses] ['hæri] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)][ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] ;
During this process Harry remained invisible and inactive ;
期间 这 过程 哈里 剩余 无形的 和 不活跃 ;
在此期间，哈利一直保持隐身和不活动状态；

[ˌpætər'fə'mɪliəs][ɪn][ðə; ði] ['stʌdɪ] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][sɪksθ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] ,
Paterfamilias in the study addressed himself to the sixth head of his discourse ,
一家之主 在 这 学习 已解决 他自己 到 这 第六 头 的 他的 话语 ,
在研究中，一家之主谈到了他论述的第六个要点，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsætələɪt] [hʌŋ] [ɪn][ˈsaɪlənt][ˌmediˈteɪʃ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [dra:ft] -
and the gardener with his satellite hung in silent meditation over the draught -
和 这 园丁 和 他的 卫星 悬挂 在 沉默的 冥想 超过 这 草稿 -
[bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
board in the kitchen .
木板 在 这 厨房 .

园丁和他的卫星在厨房的棋盘上方静静地冥想。

[ˈæftər][ðə; ði] [sæʃ] [stɑ:pt] [ˈraɪzɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsentər] [blaɪnd][wʌz; wəz] [mu:vd] [ˈdʒentli][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
After the sash stopped rising , the centre blind was moved gently to one side ,
后 这 窗扇 停止 上升 , 这 中心 瞎的 曾是 已搬 轻轻地 到 一 边 ,
窗扇停止上升后, 中间的百叶窗被轻轻地移到一边。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [dɪk] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] .
and the head of Dick appeared with a furtive expression on the countenance .
和 这 头 的 迪克 出现 和 一个 鬼鬼祟祟 表达 在 这 面容 .

迪克的头出现了, 脸上带着一丝鬼祟的表情。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [əˈraʊnd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [əˈpærənt] [ˈpʊ:rpəs] ;
For a few seconds his eyes roved around without much apparent purpose ;
为了 一个 很少 秒 他的 眼睛 漫游 大约 没有 很多 明显 目的 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他的目光漫无目的地游移了几秒钟; 然后,

[æz; əz] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʃɑ:t]
as they became accustomed to the dim light , a gleam of intelligence shot
作为 他们 成为 习惯 到 这 暗淡 光 , 一个 闪耀 的 智力 射击
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
from them ;
从 他们 ;

当他们逐渐适应了昏暗的光线后, 他们身上闪过一丝智慧的光芒;

[ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [hed] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ;
the rugged head turned to one side ;
这 崎岖 头 转向 到 一 边 ;
那颗粗犷的头颅转向一边;

[ðə; ði] [kɔ:rs] [maʊθ] [tɜ:rnd] [stɪl] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ɪn][ɪts] [ˈefərt] [tu:; tə] [əˈdres] [sʌm; səm][wʌn]
the coarse mouth turned still more to one side in its effort to address some one
这 粗 嘴 转向 仍然 更多的 到 一 边 在 它是 努力 到 地址 一些 一
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

那张粗大的嘴巴又歪向一边, 似乎想跟后面的人说话。

[ænd; ʌnd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɔ:rs] [hæd; həd][aɪˈti:] [bɪn] [laʊd] [ɪˈnʌf] ,
and , in a whisper that would have been hoarse had it been loud enough ,
和 , 在 一个 耳语 那 会 有 到过 嘶哑 有 它 到过 大声 足够的 ,
[dɪk] [sed] —
Dick said —
迪克 说 —

迪克用一种如果声音足够大就会显得沙哑的低语说道——

“ [hɔ:l] [raɪt] , [bɪl] .
“ Hall right , Bill .
“ 大厅 正确的 , 账单 .

“霍尔说得对, 比尔。”

[wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [mætʃɪz] .
We won't need matches .
我们 惯于 需要 比赛 .

我们不需要火柴。

[kiːp] [klɪr] [oʊ] - [ðə; ði] - [ɪn] [ˈpæsɪn] - .
Keep clear o ' the statters in passin ' .
保持 清除 o - 这 - 在 帕辛 - .

过马路时要避开人群。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ˈdɪks] [ˈhɑːbneɪld] [buːt] [əˈpɪrd] , [hɪz; ɪz] [ˈkɔːrdəroɪ] [leg] [ˈfɑːloʊd] ,
" **As he spoke , Dick's hobnailed boot appeared , his corduroy leg followed ,**
" 作为 他 辐 , 迪克的 钉鞋 启动 出现 , 他的 灯心绒 腿 随后 ,
“他说话间，迪克的钉鞋露了出来，紧接着是他的灯芯绒裤腿。”

[ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈætɪtuːd]
and next moment he stood in the room with a menacing look and attitude
和 下一个 片刻 他 站立 在 这 房间 和 一个 威胁 看 和 态度
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [θɪk] [ˈblʌdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnʌkli] [hænd] .
and a short thick bludgeon in his knuckly hand .
和 一个 短的 厚的 棍棒 在 他的 指节 手 .

下一刻，他站在房间里，神情凶狠，手里拿着一根短而粗的棍子。

[bɪl] [ˈkwɪkli] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Bill quickly stood beside him .
账单 迅速地 站立 旁 他 .

比尔迅速走到他身边。

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈkɔːʃəs] [lʊk] [raʊnd] ,
After another cautious look round ,
后 其他 谨慎 看 圆形的 ,

又谨慎地环顾四周后，

[ðə; ði] [tuː] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ker] — [iːtʃ] [step][soʊ] [ˈkerfəli] [ˈteɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑːbneɪl]
the two advanced with extreme care — each step so carefully taken that the hobnails
这 二 先进的 和 极端 关心 — 每个 步 所以 小心 已采取 那 这 钉鞋
[fel] [laɪk] [roʊz] - [liːvz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpet] .
fell like rose - leaves on the carpet .
跌倒 喜欢 玫瑰 - 树叶 在 这 地毯 .

两人小心翼翼地向前走——每一步都走得如此谨慎，以至于鞋钉像玫瑰花瓣一样落在地毯上。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] , " [dɪk] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
Feeling that the " coast was clear , " Dick advanced with more confidence ,
感觉 那 这 " 海岸 曾是 清除 , " 迪克 先进的 和 更多的 信心 ,
迪克觉得“周围安全”，于是更加自信地向前走。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stəd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈwɒrɪrz] , [huːz] [ˈpedɪstəlz] [reɪzd] [ðəm; ðəm]
until he stood between the ancient warriors , whose pedestals raised them
直到 他 站立 之间 这 古老的 战士 , 谁 基座 提高 他们
[kənˈsɪdərəbli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
considerably above his head .
相当 多于 他的 头 .

直到他站在古代战士之间，他们的基座高高地耸立在他头顶之上。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] , [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪərn] [hɪndʒ] .
At that moment there was a sharp click , as of an iron hinge .
在 那 片刻 那里 曾是 一个 锋利的 点击 , 作为 的 一个 铁 合页 .

就在这时，传来一声清脆的咔哒声，像是铁铰链的声音。

[ˈdɪks] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Dick's heart seemed to leap into his throat .
迪克的 心 似乎 到 飞跃 进入 他的 喉 .

迪克感觉自己的心脏都快跳到喉咙里了。

[brʻfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʻswɑːləʊ] [aɪ ˻tiː] ,
Before he could swallow it ,
前 他 可以 吞 它 ,

还没等他咽下去，

[ðə; ði][˻aɪərn] [meɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kruː˻seɪdər] [dɪ˻sendɪd] [wɪð; wɪθ] [˻stʌnɪŋ] [˻vaɪələns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
the iron mace of the Crusader descended with stunning violence on his crown .
这 铁 锤 的 这 十字军战士 下降 和 令人惊叹的 暴力 在 他的 王冠 .
十字军战士的铁锤以惊人的力量砸向他的王冠。

[wel] [wʌz; wəz][aɪ ˻tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪs˻gaɪdɪd] [mæn] [ðæt] [˻mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [˻hæpənd] [tuː; tə]
Well was it for the misguided man that morning that he happened to
出色地 曾是 它 为了 这 错误的 男人 那 早晨 那 他 发生 到
[hæv; həv] [˻pə˻tʻæst] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [˻bɪlɪkɑːk] [ðə; ði] [deɪ] [brʻfɔːr] ,
have purchased a new and strong billycock the day before ,
有 购买 一个 新的 和 强的 比利科克 这 天 前 ,
那天早上，那个误入歧途的男人碰巧前一天买了一根又新又结实的公鸡。

[els] [wʊd] [ðæt] [meɪs] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] — [æz; əz][aɪ ˻tiː][hæd; həd] [sent] [˻˻meni] [ə; eɪ] [˻sæərəsn]
else would that mace have sent him — as it had sent many a Saracen
别的 会 那 锤 有 发送 他 — 作为 它 有 发送 许多 一个 撒拉逊人
[ʌv; əv][oʊld] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hoʊm] .
of old — to his long home .
的 老的 — 到 他的 长的 家 .
否则，那根权杖就会像过去许多撒拉逊人一样，把他送回他的归宿。

[ðə; ði] [bloʊ] [ɪ˻fektʻuəli] [spɔɪlt] [ðə; ði] [˻bɪlɪkɑːk] , [haʊ˻evər] , [ænd; ənd] [stretʻt] [ɪts] [˻oʊnər] [ɪn˻sensəb(ə)]
The blow effectually spoil the billycock , however , and stretched its owner insensible
这 吹 有效地 被宠坏了 这 比利科克 , 然而 , 和 拉伸 它是 所有者 麻木不仁
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
on the floor .
在 这 地面 .

然而，这一击彻底毁了那只公鸡，也把它的主人打得昏倒在地。

[ðə; ði] [˻˻lðər] [˻˻bɜːrglər][wʌz; wəz] [tuː] [klouz] [brʻhaɪnd][hɪz; ɪz] [˻˻kɑːmræd] [tuː; tə] [pər˻mɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [˻˻sekənd]
The other burglar was too close behind his comrade to permit of a second
这 其他 窃贼 曾是 也 关闭 在后面 他的 同志 到 允许 的 一个 第二
[bloʊ] [˻˻biːɪŋ] [strʌk] .
blow being struck .
吹 存在 击 .

另一名窃贼离他的同伙太近，无法进行第二次攻击。

[ðə; ði] [˻˻laɪvli] [kruː˻seɪdər] , [haʊ˻evər] , [spræn] [ə˻pɑːn][hɪm; ɪm] , [θruː] [hɪz; ɪz] [meɪld] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
The lively Crusader , however , sprang upon him , threw his mailed arms round his
这 热闹 十字军战士 , 然而 , 弹簧 之上 他 , 扔 他的 邮寄 武器 圆形的 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

然而，那位身手矫健的十字军战士却扑向他，用他那身穿锁子甲的双臂勒住了他的脖子。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][fæst] .
and held him fast .
和 握住 他 快速地 .

紧紧地抱住了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪ˻gæn][ə; eɪ][˻˻kɑːmbæt][ʌv; əv] [˻˻wʌndrəs] [fə˻˻raːsəti][ænd; ənd] [rer] [kən˻˻dɪ(ə)nz] .
And now began a combat of wondrous ferocity and rare conditions .
和 现在 开始 一个 战斗 的 奇妙的 恶 和 稀有的 状况 .
一场异常激烈、条件罕见的战斗就此展开。

[ðə; ði] [kəm'betnts] [wɜ:r; wər] [ʌn'i:kwəli] [mætʃt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][wɔz; wəz][hju:dʒ][ænd; ənd]
The combatants were unequally matched , for the man was huge and
这 战斗人员 是 不平等 匹配 , 为了 这 男人 曾是 巨大的 和
[ˈmʌskjələr] ,
muscular ,
肌肉发达的 ,

双方实力悬殊，因为那名男子身材高大，肌肉发达。

[waɪl] [ðə; ði] [ju:θ] [wɔz; wəz] [ʌndɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['slendər] ,
while the youth was undeveloped and slender ,
尽管 这 青年 曾是 未开发的 和 苗条 ,

虽然这名少年当时发育不全，身材瘦弱，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['lætər] [lækt] [ɪn] [bru:t] [fɔ:rs] [wɔz; wəz] ['kaʊntə,bælənst] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
but what the latter lacked in brute force was counterbalanced by the weight of
但 什么 这 后者 缺乏 在 蛮力 力量 曾是 平衡 经过 这 重量 的
[hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] ,
his armour ,
他的 盔甲 ,

但后者虽然蛮力不足，却被盔甲的重量所弥补。

[hɪz; ɪz] ['ju:θfɪ] [ə'dʒɪləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'dɑ:mitəb(ə)l] [plʌk] .
his youthful agility , and his indomitable pluck .
他的 青春 敏捷 , 和 他的 不屈不挠 采摘 .

他年轻时的敏捷身手，以及他那不屈不挠的勇气。

[baɪ][ə; eɪ] [deft] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][hi; hi] [kɔ:zd] [bɪl] [tu; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
By a deft movement of his legs he caused Bill to come down on his back ,
经过 一个 麻利 移动 的 他的 腿 他 导致 账单 到 来 向下 在 他的 后退 ,

他双腿灵巧地一动，就让比尔仰面摔倒在地。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪt] [plʌs] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kru:'seɪdər] .
and fell upon him with all his weight plus that of the Crusader .
和 跌倒 之上 他 和 全部 他的 重量 加 那 的 这 十字军战士 .

他们用尽全力加上十字军战士的力量扑向他。

[ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['despəreɪtli] ['æŋkʃəs] [tu; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd]
Annoyed at this , and desperately anxious to escape before the house should
恼怒 在 这 , 和 绝望地 焦虑的 到 逃脱 前 这 房子 应该

[bi; bi] [ə'la:rmɪd] ,
be alarmed ,
是 惊慌 ,

他对此感到恼火，并迫切希望在房子引起警报之前逃走。

[bɪl] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [fɪst] [ðæt] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv]
Bill delivered a roundabout blow with his practised fist that ought to have
账单 发表 一个 迂回 吹 和 他的 已实践 拳头 那 应该 到 有

['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
driven in the skull of his opponent ,
驱动 在 这 颅骨 的 他的 对手 ,

比尔用他那训练有素的拳头打出一记漂亮的弧线重拳，这一拳本应直接击穿对手的头骨。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['əʊnli]['skeəri,faid][ðə; ði]['mænz] ['nʌklɪz] [ɑ:n][ðə; ði][kru:'seɪdərz] ['helmt] .
but it only scarified the man's knuckles on the Crusader's helmet .
但 它 仅有的 疤痕 这 男人的 指关节 在 这 十字军的 头盔 .

但十字军头盔只划破了那人的指关节。

[hi:; hi] [traɪd] [ə'hʌðə] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪbz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv] [tʃeɪn] - [meɪl] ['rendəd] [ðæt] [ə'bɔ:rtɪv]
He tried another on the ribs , but the folds of chain - mail rendered that abortive
他 尝试 其他 在 这 肋骨 , 但 这 折叠 的 链 - 邮件 渲染 那 未遂
.
:
.

他又试着攻击肋骨，但锁子甲的褶皱使攻击失败。

[ðen] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] [ɛ'seɪd] [stræŋgju'leɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'gen] [ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv] [meɪl] [fəʊld]
Then the burglar essayed strangulation , but there again the folds of mail foiled
然后 这 窃贼 尝试 勒死 , 但 那里 再次 这 折叠 的 邮件 挫败
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后，窃贼试图勒死对方，但邮件的褶皱再次让他失败了。

[ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [ʌnə'veɪlɪŋ] ['efɜ:ts] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [dɪk] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˌæksə'dent(ə)l]
During these unavailing efforts the unconscious Dick came in for a few accidental
期间 这些 徒劳无功 努力 这 无意识 迪克 来了 在 为了 一个 很少 偶然
[ræps][ænd; ənd] [skwi:zɪz] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [prəʊn] [br'saɪd] [ðem; ðəm] .
raps and squeezes as he lay prone beside them .
说唱 和 挤压 作为 他 躺 易于 旁 他们 .

在这些徒劳的努力中，昏迷不醒的迪克趴在他们旁边，不小心挨了几下敲打和挤压。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][kru:'seɪdər] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['mæstərli] [ɪnæktɪvəti] , [baɪ] ['sɪmplɪ] ['hoʊldɪŋ]
Meanwhile , the Crusader adopted the plan of masterly inactivity , by simply holding
同时 , 这 十字军战士 已采用 这 计划 的 精湛 不活动 , 经过 简单地 保持
[ɑ:n] [taɪt] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
on tight and doing nothing .
在 紧的 和 正在做 没有什么 .

与此同时，十字军采取了高明的不作为策略，即紧紧抓住不放，什么也不做。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][help] , [br'kəz, br'kɔ:z] , [ˈbi:ɪŋ] [bʊl] - [ˈdɔ:ɡɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
He did not shout for help , because , being bull - doggish in his nature ,
他 做过 不是 喊 为了 帮助 , 因为 , 存在 公牛 - 狗 在 他的 自然 ,
他没有呼救，因为他生性像斗牛犬一样顽强。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn]['saɪlənt][fə'rɑ:səti] .
he preferred to fight in silent ferocity .
他 首选 到 斗争 在 沉默的 恶 .

他更喜欢以沉默的凶猛进行战斗。

[ɪg'zæspəreɪtɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɔ:rn][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] , [bɪl] [br'keɪm] ['rekləs] ,
Exasperated as well as worn by this method , Bill became reckless ,
恼怒 作为 出色地 作为 磨损 经过 这 方法 , 账单 成为 鲁莽 ,
比尔对这种方法感到既恼火又厌倦，变得鲁莽起来。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [waɪld] [plʌndʒz] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and made several wild plunges to regain his feet .
和 制成 一些 荒野 暴跌 到 恢复 他的 脚 .

他几次猛地扑向地面，才重新站稳脚跟。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] ,
He did not succeed ,
他 做过 不是 成功 ,

他没有成功。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][meɪl][wɪð; wɪθ]
but he managed to come against the pedestal of the knight in mail with
但 他 管理 到 来 反对 这 座 的 这 骑士 在 邮件 和
[ɡreɪt] [ˈvaɪələns] .
great violence .
伟大的 暴力 .

但他还是以极大的力量撞上了身穿锁子甲的骑士的基座。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈwɔːrɪər] [bɔːst][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [ˈtɒpld] [ˈoʊvər] ,
The iron warrior lost his balance , toppled over ,
这 铁 战士 丢失的 他的 平衡 , 倾覆 超过 ,
铁卫失去平衡，摔倒在地。

[ænd; ænd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kəmˈbætnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [kræʃ] , [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][koʊl] -
and came down on the combatants with a hideous crash , suggestive of coal -
和 来了 向下 在 这 战斗人员 和 一个 可怕 碰撞 , 暗示性的 的 煤炭 -
[ˈskʌtlz] [ænd; ænd][ˈfaɪər] - [ˈaɪərnz] .
scuttles and fire - irons .
冲刷 和 火 - 熨斗 .
然后它猛地落下，发出可怕的巨响，像是煤斗和火钳撞击的声音。

[sliːp] , [ˈsəːmənz] , [ænd; ænd] [dræfts] [kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋɡər] [ɪnˈtʃeɪn] !
Sleep , sermons , and draughts could no longer enchain !
睡觉 , 布道 , 和 起草 可以 不 更长 锁链 !
睡眠、布道和饮酒再也无法束缚我！

[ˈmɪsɪz] [ˈstrɔːŋ,hænd] [əˈwoʊk] , [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [ˈstɑːrtld] [hed] [ɪn][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , [ænd; ænd]
Mrs Stronghand awoke , buried her startled head in the bed - clothes , and
太太 强手 醒来 , 埋葬 她 惊慌 头 在 这 床 - 衣服 , 和
[kweɪkt] .
quaked .
震动 .
斯特朗汉德太太醒了，惊恐地把头埋进被子里，浑身颤抖。

[ˈɛmi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ænd] [ˈhʌdld] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
Emmie sprang out of bed and huddled on her clothes ,
艾米 弹簧 出去 的 床 和 蜷缩着 在 她 衣服 ,
艾米猛地从床上跳起来，蜷缩在衣服堆里。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ˈfaɪər] - [ˈendʒɪnz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] .
under the impression that fire - engines were at work .
在下面 这 印象 那 火 - 发动机 是 在 工作 .
当时以为消防车正在执行任务。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [θiˈɔːfɪləs] [liːpt] [ʌp] , [siːzd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈpoʊkər][ænd; ænd][ə; eɪ][læmp] , [ænd; ænd]
The Reverend Theophilus leaped up , seized the study poker and a lamp , and
这 牧师 狄奥菲勒斯 跳跃 向上 , 查获 这 学习 扑克 和 一个 灯 , 和
[rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
rushed towards the dining - room .
匆忙 向 这 用餐 - 房间 .
西奥菲勒斯牧师猛地站起身，抓起书桌上的拨火棍和一盏灯，冲向餐厅。

[əʊvəˈtəːnɪŋ] [ðə; ði] [draːft] - [bɔːrd] , [ˈsaɪmən] [ɡrɑːspt] [ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] - [pɪn] , [ˈrɑːbɪn][ðə; ði] [tɑːŋz] ,
Overturning the draught - board , Simon grasped a rolling - pin , Robin the tongs ,
推翻 这 草稿 - 木板 , 西蒙 抓住 一个 滚动 - 别针 , 罗宾 这 钳 ,
[ænd; ænd][bəʊθ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
and both made for the same place .
和 两个都 制成 为了 这 相同的 地方 .
西蒙掀翻了棋盘，拿起擀面杖；罗宾拿起钳子，两人同时向同一个方向走去。

[ðeɪ] [ɔ:l] [kə'laɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [bɜ:rst][aɪ 'ti:][ʻoʊpən] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n]
They all collided at the door , burst it open , and advanced to the scene
他们 全部 碰撞 在 这 门 , 爆裂 它 打开 , 和 先进的 到 这 场景
[ʌv; əv][wɔ:r] .
of war .
的 战争 .

他们全都撞到了门口，撞开门，冲向了战场。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [si:n] !
It was a strange scene !
它 曾是 一个 奇怪的 场景 !

真是个奇怪的场景！

[bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][kru: 'seɪdər] , [stɪl] ['strʌɡlɪŋ] ,
Bill and the Crusader , still struggling ,
账单 和 这 十字军战士 , 仍然 挣扎 ,

比尔和十字军战士，仍在苦苦挣扎

[wɜ:r; wər] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʻlðər] [naɪt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dɪk]
were giving the remains of the other knight a lively time of it , and Dick
是 给予 这 遗迹 的 这 其他 骑士 一个 热闹 时间 的 它 , 和 迪克
,
,
,

他们正在和另一位骑士的遗骸嬉闹，迪克也在其中。

[dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]['aɪərn]
just beginning to recover , was sitting with a dazed look in a sea of iron
只是 开始 到 恢复 , 曾是 坐着 和 一个 茫然 看 在 一个 海 的 铁
,
débris .
碎片 .

刚刚开始恢复过来，茫然地坐在一堆铁屑之中。

" [ðæts] [raɪt] ; [hɪt][hɪm; ɪm][hɑ:rd] , [ʻfɑ:ðər] ! " [kraɪd] ['hæri] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] .
" **That's right ; hit him hard , father ! " cried Harry , trying to look round .**
" 那就是 正确的 ; 打 他 难的 , 父亲 ! " 哭 哈里 , 尝试 到 看 圆形的 .

“对，爸爸，狠狠打他！”哈利喊道，努力环顾四周。

" [noʊ] , [dəʊnt] , [sɜ:r] , " [kraɪd] [ðə; ði][ʻbɜ:rglər] ; " [aɪ] ['ɡɪvz] [ɪn] . "
" **No , don't , sir , " cried the burglar ; " I gives in . "**
" 不 , 不 , 先生 , " 哭 这 窃贼 ; " 我 给予 在 . "

“不，先生，别这样，”窃贼喊道，“我认输了。”

" [let] [maɪ] [sʌn] — [let][ðə; ði] - — [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ðən] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **Let my son — let the Crusa — let him go , then , " said the Reverend gentleman ,**
" 让 我的 儿子 — 让 这 - — 让 他 去 , 然后 , " 说 这 牧师 绅士 ,
[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpʊʊkər] .
raising his poker .
提高 他的 扑克 .

“那就放了我儿子——放了克鲁萨——放了他吧，”牧师先生说着，举起了手中的扑克牌。

" [aɪ] [kɑ:nt] , [sɜ:r] , - [kɔ:z] [hi:; hi][wəʊnt] [let][em 'i:][goʊ] . "
" **I can't , sir , ' cause he won't let me go . "**
" 我 不能 , 先生 , - 原因 他 惯于 让 我 去 . "

“我不能去，先生，因为他不会放我走。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [let][ju:; jʊ][goʊ] [naʊ] , " [sed] ['hæri] ,
" **All right , I'll let you go now , " said Harry ,**
" 全部 正确的 , 患病的 让 你 去 现在 , " 说 哈里 ,

“好吧，那我放你走了。”哈利说道。

[ʌnˈklæspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [saɪ] .
unclasping his arms and rising with a long - drawn sigh .
解开扣子 他的 武器 和 上升 和 一个 长的 - 绘制 叹 .

他松开双臂，长叹一声站了起来。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] .
“ **Now you** :
“ 现在 你 :

“现在轮到你。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
Come to the light and let's have a look at you .
来 到 这 光 和 我们来吧 有 一个 看 在 你 .

到光亮处来，让我们看看你。

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [læd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [meɪld] [hænd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɜ:rglærz] [ˈnekərtʃi:f] ,
“ **So saying , the lad thrust his mailed hand into the burglar's neckerchief** ,
“ 所以 说 , 这 小伙子 推力 他的 邮寄 手 进入 这 窃贼 围巾 ,

“说着，那小子就把戴着铁甲的手伸进了窃贼的领巾里。”

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrevərənd] [θiˈɔfɪləs] ,
and assisted by the Reverend Theophilus ,
和 协助 经过 这 牧师 狄奥菲勒斯 ,

在西奥菲勒斯牧师的协助下，

[led][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
led his captive to the light which had been put on the table .
引领 他的 俘虏 到 这 光 哪个 有 到过 放 在 这 桌子 .

他领着俘虏来到桌上的光亮处。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [ænd; ənd][ˈrɑ:bɪn][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪk] .
The gardener and Robin did the same with Dick .
这 园丁 和 罗宾 做过 这 相同的 和 迪克 .

园丁和罗宾对迪克也做了同样的事。

[fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [men] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm]
For one moment it seemed as if the two men meditated a rush for freedom
为了 一 片刻 它 似乎 作为 如果 这 二 男人 冥想 一个 匆忙 为了 自由
,
.
,

那一瞬间，仿佛这两个人酝酿着要奋力奔向自由。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bəʊθ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
for they both glanced at the still open window ,
为了 他们 两个都 瞥了一眼 在 这 仍然 打开 窗户 ,

因为他们俩都瞥了一眼仍然敞开的窗户。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔ:lwɜrt] [ˈsaɪmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] - [pɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈrɑ:bɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but the stalwart Simon with the rolling - pin and the sturdy Robin with the

[tɑ:ŋz] [stʊd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv][ˈeksɪt] ,
tongs stood between them and that mode of exit ,
钳 站立 之间 他们 和 那 模式 的 出口 ,

但是，手持擀面杖的坚毅的西蒙和手持钳子的强壮的罗宾挡在了他们和那种出口之间。

[waɪl] [ðə; ði][kru:ˈseɪdər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪs] [ænd; ənd][hju:dʒ][ˈmɪstər] [ˈstrɔ:ŋ,hænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstʌdi]
while the Crusader with his mace and huge Mr Stronghand with the study
尽管 这 十字军战士 和 他的 锤 和 巨大的 先生 强手 和 这 学习

[ˈpʊʊkər] [stʊd] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
poker stood on either side of them .
扑克 站立 在 任何一个 边 的 他们 .

十字军战士手持权杖，而身材魁梧的壮汉先生则手持扑克牌，分别站在他们两侧。

[ðeɪ] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
They thought better of it .
他们 想法 更好的 的 它 .

他们后来改变了主意。

“ [brɪŋ] [tu:] [tʃerz] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [tuən] .
“ **Bring two chairs here** , ” **said the clergyman** , **in a gentle yet decided tone** .
“ 带来 二 椅子 这里 , ” 说 这 牧师 , 在 一个 温和的 然而 决定 语气 .
“搬两把椅子过来,”牧师用温和而坚定的语气说道。

[ˈrɑ:bɪn][ænd; ənd] ['hæri] [əu'beɪd] — [ðə; ði] ['lætər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] “ [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz]['gouɪŋ]
Robin and Harry obeyed — the latter wondering what “ the governor was going
罗宾 和 哈里 服从 — 这 后者 好奇 什么 ” 这 州长 曾是 去
[tu:; tə][bi:; bi][ʌp][tu:; tə] . ”
to be up to . ”
到 是 向上 到 . ”

罗宾和哈里都服从了命令——后者想知道“总督又要搞什么鬼”。

“ [saɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] , ['kwaiətli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌt] [sə'lemnəti] .
“ **Sit down** , ” **said the clergyman** , **quietly and with much solemnity** .
“ 坐 向下 , ” 说 这 牧师 , 悄悄 和 和 很多 严肃 .
“坐下,”牧师平静而庄重地说。

[ðə; ði] ['bɜ:rgləər] ['hʌmbli] [əu'beɪd] .
The burglars humbly obeyed .
这 窃贼 谦卑地 服从 .

窃贼们乖乖地服从了。

“ [naʊ] , [maɪ][men] , [aɪ][eɪ 'em]['gouɪŋ][tu:; tə] [pri:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['sɜ:rmən] . ”
“ **Now** , **my men** , **I am going to preach you a sermon** . ”
“ 现在 , 我的 男人 , 我 是 去 到 布道 你 一个 讲道 . ”
“现在,我的弟兄们,我要给你们讲道了。”

“ [ðæts] [raɪt] , ['fa:ðər] , ” [ɪntə'rʌptɪd] ['hæri] , [ɪn] ['gli:fl] [sər'praɪz] .
“ **That's right** , **father** , ” **interrupted Harry** , **in gleeful surprise** .
“ 那就是 正确的 , 父亲 , ” 中断 哈里 , 在 兴高采烈 惊喜 .
“没错,父亲,”哈利惊喜地打断道。

“ [gɪv] [aɪ 'ti:] - [ɪm] [hɔ:t] .
“ **Give it 'em hot** .
“ 给 它 - 呃 热的 .

“给他们来点刺激的。”

[dəʊnt] [sper] [ðem; ðəm] .
Don't spare them .
不 空闲的 他们 .

不要放过他们。

[pʊt] ['plenti] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
Put plenty of brimstone into it .
放 很多 的 硫磺 进入 它 .

往里面加大量的硫磺。

“ [bʌt; bət] , [tu:; tə] ['həri:z] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] , [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [pʊt][noʊ] ['brɪmstoʊn] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
“ **But** , **to Harry's intense disgust** , **his father put no brimstone into it at all** .
“ 但 , 到 哈利的 激烈的 厌恶 , 他的 父亲 放 不 硫磺 进入 它 在 全部 .
“但是,令哈利极其厌恶的是,他父亲根本没有在里面加一丝硫磺味。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪri] , [wɪ'dəʊt] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['hedz] [ɔ:r] ['sʌbdɪvɪʒnz] ,
On the contrary , **without availing himself of heads or subdivisions** ,
在 这 相反 , 没有 利用 他自己 的 头部 或者 细分 ,
相反,他没有利用任何首字母或分支,

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [pleɪn] [wɜ:rdz][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
he pointed out in a few plain words the evil of their course ,
他 尖 出去 在 一个 很少 清楚的 字 这 邪恶的 的 他们的 课程 ,
他用寥寥数语就指出了他们行为的罪恶之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈi:v(ə)l] .
and the only method of escaping from that evil .
和 这 仅有的 方法 的 逃脱 从 那 邪恶的 :
以及摆脱这种邪恶的唯一方法。

[ðen] [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈpi:n(ə)l] [ˈsɜ:rvɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [du:]
Then he told them that penal servitude for many years was their due
然后 他 讲述 他们 那 刑事 奴役 为了 许多 年 曾是 他们的 到期的
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
according to the law of the land .
根据 到 这 法律 的 这 土地 :
然后他告诉他们，根据国家法律，他们应该受到多年的苦役。

“ [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɪn][kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
“ **Now , he said he , in conclusion** , ”
“ 现在 , ” 说 他 , 在 结论 ,
“现在,”他总结道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [men] [hu:] [meɪ] [jet] [du:] [ɡʊd] [ˈsɜ:rvɪs]
“ **you are both of you young and strong men who may yet do good service** ”
“ 你 是 两个都 的 你 年轻的 和 强的 男人 WHO 可能 然而 做 好的 服务
[ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
and honest work in the land .
和 诚实的 工作 在 这 土地 :
“你们两个都是年轻力壮的小伙子，将来或许还能在这个国家做出一番贡献，做些诚实的工作。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][ˈru:ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .
I have no desire to ruin your lives :
我 有 不 欲望 到 废墟 你的 生活 :
我无意毁掉你们的生活。

[ˈpi:n(ə)l] [ˈsɜ:rvɪtu:d] [maɪt] [du:][soʊ] .
Penal servitude might do so .
刑事 奴役 可能 做 所以 :
苦役或许能做到这一点。

[fərˈɡɪvnəs] [meɪ] [seɪv] [ju:; jʊ] — [ˈðerfɔ:r] [aɪ] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ] !
Forgiveness may save you — therefore I forgive you !
饶恕 可能 节省 你 — 所以 我 原谅 你 !
宽恕或许能救你——因此我原谅你!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
There is the open window .
那里 是 这 打开 窗户 :
窗户开着。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][ɡoʊ] .
You are at liberty to go .
你 是 在 自由 到 去 :
你可以自由离开。

“ [ðə; ði] [ˈbɜ:rglər] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪˈpru:vər] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] .
“ **The burglars had been gazing at their reprover with wide - open eyes** . ”
“ 这 窃贼 有 到过 凝视 在 他们的 责备者 和 宽的 - 打开 眼睛 :
“窃贼们睁大眼睛盯着他们的训斥者。”

[ðeɪ] [naʊ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][hæf] - ['oʊpən] [maʊðz] ;
They now turned and gazed at each other with half - open mouths;
他们 现在 转向 和 凝视 在 每个 其他 和 一半 - 打开 嘴 ;
他们转过身，张着嘴，互相凝视着；

[ðen] [ðeɪ] [ə'gen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒimən][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] ,
then they again turned to the clergyman as if in doubt ,
然后 他们 再次 转向 到 这 牧师 作为 如果 在 怀疑 ;
然后他们又转向牧师，似乎有些疑惑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl][hi:; hi] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
but with a benignant smile he again pointed to the open window .
但 和 一个 仁慈的 微笑 他 再次 尖 到 这 打开 窗户 .
但他带着和蔼的微笑，再次指向敞开的窗户。

[ðeɪ] [roʊz] [laɪk] [men][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [went] ['sɔ:ftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [stept] ['hʌmbli] [aʊt] ,
They rose like men in a dream , went softly across the room , stepped humbly out ,
他们 玫瑰 喜欢 男人 在 一个 梦 , 去 轻轻 穿过 这 房间 , 步 谦卑地 出去 ;
他们如同梦中人一般起身，轻手轻脚地穿过房间，谦卑地走了出去。

[ænd; ənd] [meltɪd] ['ɪntu:] ['dɑ:rkənəs] .
and melted into darkness .
和 融化 进入 黑暗 .
然后融入了黑暗之中。

[ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [kən'dʌkt] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [lɔ:] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The parson's conduct may not have been in accordance with law , but it was
这 牧师的 执行 可能 不是 有 到过 在 根据 和 法律 , 但 它 曾是
[ˈemɪnəntli] [sək'sesf(ə)] ,
eminently successful ,
非常 成功的 ,
这位牧师的行为或许不合法，但却取得了巨大的成功。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [ðoʊz] ['bɜ:rglər] [leɪd] [ðæt] ['sɜ:rmən] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [hɑ:rt] — [æt; ət][ɔ:l]
for it is recorded that those burglars laid that sermon seriously to heart — at all
为了 它 是 记录 那 那些 窃贼 铺设 那 讲道 严重地 到 心 — 在 全部
[rɪ'vents] ,
events ,
活动 ,
因为有记载表明，那些窃贼认真地将那篇布道铭记于心——至少，

[ðeɪ] ['nevər] [ə'gen] [broʊk] ['ɪntu:] [ðæt] ['pɑ:rsənɪdʒ] ,
they never again broke into that parsonage ,
他们 绝不 再次 打破 进入 那 牧师住宅 ,
他们再也没有闯入过那座牧师住宅。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['hæri] [tu:; tə][kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv]
and never again was there occasion for Harry to call in the services of
和 绝不 再次 曾是 那里 场合 为了 哈里 到 称呼 在 这 服务 的
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [naɪt] [ɔ:r][ðə; ði][kru:'seɪdər] .
the ancient knight or the Crusader .
这 古老的 骑士 或者 这 十字军战士 .
此后，哈利再也没有机会召唤古代骑士或十字军战士的帮助了。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .
第八章

[ˈdʒɪm] ['gri:li] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] ['skɪpər] .
Jim Greely , the North Sea Skipper .
吉姆 格里利 , 这 北 海 船长 .
吉姆·格里利，北海船长。

[wen] [ˈneli] [ˈsʌmnə] [ˈmærid] [dʒeɪmz] [ˈɡriːli] — [ðə; ði] [ˈstræpɪŋ] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjɑːməθ]
When Nellie Sumner married James Greely — the strapping skipper of a Yarmouth
什么时候 内莉 萨姆纳 已婚 詹姆斯 格里利 — 这 捆绑 船长 的 一个 雅茅斯
[ˈfiʃɪŋ] - [smæk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪtiːɜː] [gɜːrli][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ,
fishing - smack — there was not a prettier girl in all the town ,
钓鱼 - 啪 — 那里 曾是 不是 一个 更漂亮 女孩 在 全部 这 镇 ,

当内莉·萨姆纳嫁给詹姆斯·格里利——雅茅斯一艘渔船的魁梧船长——时，全镇没有比她更漂亮的姑娘了。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [sed] , [ɔːr] [θɔːt] ,
at least so said , or thought ,
在 至少 所以 说 , 或者 想法 ,

至少他们是这么说的，或者他们这么想的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [dwelt] [nɪr] [hɜːr; hər] .
most of the men and many of the women who dwelt near her .
最多的 的 这 男人 和 许多 的 这 女性 WHO 居住 靠近 她 .

大多数男人和许多住在她附近的女人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Of course there were differences of opinion on the point ,
的 课程 那里 是 差异 的 观点 在 这 观点 ,

当然，在这个问题上存在不同的意见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈɡriːli] ,
but there was no doubt whatever about it in the mind of James Greely ,
但 那里 曾是 不 怀疑 任何 关于 它 在 这 头脑 的 詹姆斯 格里利 ,

但詹姆斯·格里利对此却毫不怀疑。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒɔɪ] ,
who was overwhelmed with astonishment , as well as joy ,
WHO 曾是 不堪重负 和 惊讶 , 作为 出色地 作为 喜悦 ,

他既惊讶又喜悦，

[æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [staɪld] [hɪz; ɪz] “ [lʌk] [ɪn] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [waɪf] .
at what he styled his “ luck in catching such a splendid wife .
在 什么 他 风格 他的 “ 运气 在 捕捉 这样的 一个 灿烂 妻子 .

他称之为“能娶到如此优秀的妻子，真是太幸运了”。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈneli] [wʌz; wəz] [niːt]
” **And there was good ground for his strong feeling , for Nellie was neat**
” 和 那里 曾是 好的 地面 为了 他的 强的 感觉 , 为了 内莉 曾是 整洁的
, [ˈtaɪdi] , [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] ,
, tidy , and good - humoured ,
, 整齐的 , 和 好的 - 幽默 ,

“他的强烈感情是有充分理由的，因为内莉爱干净整洁，而且性格开朗。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈdʒɪmz] [ˈhoʊm] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd][ˈtaɪdi]
as well as good - looking , and she made Jim's home as neat and tidy
作为 出色地 作为 好的 - 寻找 , 和 她 制成 吉姆的 家 作为 整洁的 和 整齐的

[æz; əz][hɜːrˈself] .
as herself .
作为 她自己 .

她不仅长相漂亮，而且把吉姆的家收拾得和她自己一样整洁干净。

” [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪnˈsaɪd][oʊ] - [maɪ] [haʊs] , ” [sed] [ˈɡriːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] [wʌns] ,
” **There's always sunshine inside o ' my house , “ said Greely to his mates once ,**
” 有 总是 阳光 里面 o - 我的 房子 , ” 说 格里利 到 他的 伙伴们 一次 ,

“我家总是阳光明媚，”格里利曾对他的朋友们说。

” [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [ˈweðər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˌaʊtˈsaɪd] .
” **no matter what sort o ' weather there may be outside .**
” 不 事情 什么 种类 o - 天气 那里 可能 是 外部 .

“无论外面天气如何。”

” [er] [b:ŋ] [ə; eɪ] [skwɔ:l] [strʌk] [ðæt] [haʊs] — [ə; eɪ] [skwɔ:l] [ðæt] [mu:vd] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]

“ **Ere long a squall struck that house — a squall that moved the feelings of our**

埃雷 长的 一个 暴风雨 击 那 房子 — 一个 暴风雨 那 已搬 这 情怀 的 我们的

[ˈfɪjərmən] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [geɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [feɪst] [ɑ:n][ðə; ði][waɪld]

fisherman more deeply than the fiercest gale he had ever faced on the wild

渔夫 更多的 深 比 这 最凶猛 大风 他 有 曾经 面对 在 这 荒野

[nɔ:rθ] [si:] ,

North Sea ,

北 海 ,

“不久，一场暴风雨袭击了那栋房子——这场暴风雨比渔夫在狂野的北海上遭遇过的最猛烈的狂风还要让他感到震撼。”

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [skwɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl][ˈdʒɪm] !

for it was the squall of a juvenile Jim !

为了 它 曾是 这 暴风雨 的 一个 少年 吉姆 !

因为那是小吉姆的狂风暴雨!

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] [ˈfɪjərmən] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] [ʌv; əv]

From that date the fisherman was wont to remark , with a quiet smile of

从 那 日期 这 渔夫 曾是 惯于 到 评论 , 和 一个 安静的 微笑 的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

satisfaction ,

满意 ,

从那天起，渔夫常常带着满足的微笑，平静地说道：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [ˈmu:nlaɪt] [naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsʌŋjaɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjɑ:məθ] [hoʊm]

that he had got moonlight now , as well as sunshine , in the Yarmouth home

那 他 有 得到 月光 现在 , 作为 出色地 作为 阳光 , 在 这 雅茅斯 家

·

·

·

现在，他在雅茅斯的家中既能享受阳光，又能沐浴月光了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmætər] [ðæt] [dɪˈstrest] [ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [sɔ:] [soʊ]

The only matter that distressed the family at first was that the father saw so

这 仅有的 事情 那 苦恼 这 家庭 在 第一的 曾是 那 这 父亲 锯 所以

[ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtsəm] [hoʊm] ;

little of his lightsome home ;

小的 的 他的 轻盈 家 ;

起初唯一令全家人感到苦恼的是，父亲很少能回到他那明亮的家中；

[fɔ:r; fər] , [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] - [si:] [ˈsmæksmən] , [ɔ:r] [ˈtrɔ:lər] ,

for , his calling being that of a deep - sea smacksman , or trawler ,

为了 , 他的 呼叫 存在 那 的 一个 深的 - 海 打手 , 或者 拖网渔船 ,

因为他的职业是深海渔民，或者说拖网渔民。

[baɪ][fa:r][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪʒ-mənz] [ˈrʌɡɪd] [laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɑ:n][ðə; ði]

by far the greater part of our fisherman's rugged life was spent on the

经过 远的 这 更大的 部分 的 我们的 渔民的 崎岖 生活 曾是 花费 在 这

[ˈrestləs] [ˈoʊʃ(ə)n] .

restless ocean .

不安 海洋 .

绝大多数渔民艰苦的生活都是在波涛汹涌的大海上度过的。

[tu:] [mʌnθs] [æt; ət] [si:] [ænd; ɪnd] [eɪt] [deɪz] [əˈɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʌnˈveriŋ,ʌnˈværiŋ] [ru:ˈti:n] [ʌv; əv]

Two months at sea and eight days ashore was the unvarying routine of

二 几个月 在 海 和 八 天 岸上 曾是 这 不变的 常规 的

[ˈdʒɪmz][laɪf] ,

Jim's life ,

吉姆的 生活 ,

吉姆的生活一成不变：两个月在海上航行，八天在岸上。

[ˈsʌməɹ] [ænd; ənd] [ˈwɪntəɹ] , [ɔːl][ðə; ði] [jɪɹ] [raʊnd] .
summer and winter , all the year round .
夏天 和 冬天 , 全部 这 年 圆形的 .

夏季和冬季，一年四季。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [sei] , [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [deɪz] [ɑːn] [ʃɔːɹ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪɹ] ,
That is to say , about fifty days on shore out of the year ,
那 是 到 说 , 关于 五十 天 在 支撑 出去 的 这 年 ,
也就是说，一年中大约有五十天在岸上。

[ænd; ənd] [θɹiː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] [deɪz] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑːkni] [ˈɡriːngroʊsəɹ] [ˈlɪvɪŋ] [nekst]
and three hundred and fifteen days on what the cockney greengrocer living next
和 三 百 和 十五 天 在 什么 这 伦敦东区口音 蔬菜水果店 活的 下一个
[dɔːɹ] [tuː; tə][ˈdʒɪm] [staɪld] [ðə; ði] “
door to Jim styled the “
门 到 吉姆 风格 这 “
还有三百一十五天，住在吉姆隔壁的伦敦东区菜贩把这叫做“

- - - [diːp] .
owlin ' deep .
- - - 深的 .

“猫头鹰般的”深邃。

” [ænd; ənd] , [ˈtruːli] , [ðə; ði] [ˈɡriːngroʊsəɹ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːɹ] [ɾɔːŋ] ,
” **And , truly , the greengrocer was not far wrong ,**
” 和 , 真的 , 这 蔬菜水果店 曾是 不是 远的 错误的 ,
“而且，说真的，那位菜贩的说法也并非完全错误。”

[fɔːɹ; fəɹ][ðə; ði][waɪld] [nɔːrθ] [siː] [dʌz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈhaʊlɪŋ] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
for the wild North Sea does a good deal of howling , off and on , during the
为了 这 荒野 北 海 做 一个 好的 交易 的 嚎叫 , 离开 和 在 , 期间 这
[jɪɹ] ,
year ,
年 ,
狂野的北海一年四季都会时不时地发出咆哮声。

[tuː; tə] [sei] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɹiːk] [ænd; ənd] [ˈʌðəɹ] [ˈbɔɪstərəs] [ˈpræktɪsɪz] [wen]
to say nothing of whistling and shrieking and other boisterous practices when
到 说 没有什么 的 吹口哨 和 尖叫 和 其他 喧闹的 实践 什么时候
[ðə; ði] [ˈwɪntəɹ] [geɪlz] [ɑːɹ; əɹ] [haɪ] .
the winter gales are high .
这 冬天 狂风 是 高的 .
更不用说在寒风凛冽时吹口哨、尖叫和其他喧闹的行为了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈsend] , [ˈveri] [ˈɡrædʒuəli] [æt; ət][fɜːrst] , [ɑːn][dʒeɪmz] [ɡriːliːz]
But a cloud began to descend , very gradually at first , on James Greely's
但 一个 云 开始 到 下降 , 非常 逐步地 在 第一的 , 在 詹姆斯 格里利
[ˈdwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,
但起初只是缓慢地，一股阴云开始笼罩詹姆斯·格里利的住所。

[fɔːɹ; fəɹ][ə; eɪ] [ˈdiːmən] — [ə; eɪ] [ˈveri] [fəˈmɪliəɹ] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] — [hæd; həd] [bɪn] [ˈtwaɪnɪŋ]
for a demon — a very familiar one on the North Sea — had been twining
为了 一个 恶魔 — 一个 非常 熟悉的 — 在 这 北 海 — 有 到过 缠绕
[hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːɹ; fəɹ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈstɔːlwəɹt] [ˈfɪʃəɹmən] .
his arms for a considerable time round the stalwart fisherman .
他的 武器 为了 一个 大量 时间 圆形的 这 坚定的 渔夫 .
因为一个恶魔——一个在北海非常常见的恶魔——已经用双臂缠绕着这位强壮的渔夫相当长一段时间了。

[æ̯t; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˈdʒɪmz][ˈmæɪrɪdʒ][ðoʊz][ˈmɪʃ(ə)n] - [ʃɪps][ʌv; əv][ðə; ði][dʌtʃ] — [ænd; ənd] ,
At the time of Jim's marriage those mission - ships of the Dutch — and ,
在 这 时间 的 吉姆的 婚姻 那些 使命 - 船舶 的 这 荷兰语 — 和 ,
[wiː; wi][meɪ][ˌeɪ diː ˈdiː] ,
we may add ,
我们 可能 添加 ,

吉姆结婚时，那些荷兰人的传教船——我们还可以补充一点，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] — [neɪmɪd][ˈkoʊpər] , [ɔːr][ˈfloʊtɪŋ][grɑːg] - [ɑːps] ,
of the devil — named copers , or floating grog - shops ,
的 这 魔鬼 — 命名 应对者 , 或者 漂浮的 格罗格酒 - 商店 ,
魔鬼的化身——被称为“copers”或“水上酒馆”，

[wɜːr; wər][plaɪŋ][ðer; ðər][ˈdedli][ˈtræfɪk][ɪn][strɔːŋ][drɪŋk][fʊl][swɪŋ][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈtrɔːlər][ʌv; əv]
were plying their deadly traffic in strong drink full swing among the trawlers of
是 合奏 他们的 致命 交通 在 强的 喝 满的 摇摆 之中 这 拖网渔船 的
[ðə; ði][nɔːrθ][siː] .
the North Sea .
这 北 海 .

他们趁着北海拖网渔船的空前繁荣，肆意进行着致命的毒品交易。

[θruː][ˈgɑːdz][ˈblesɪŋ][ðə; ði][ˈmɪʃ(ə)n] - [ʃɪps][ʌv; əv][ðə; ði][krɔːs][hæv; həv][naʊ][ˈnɪrli][ˈdrɪvŋ][ðə; ði]
Through God's blessing the mission - ships of the Cross have now nearly driven the
通过 神的 祝福 这 使命 - 船舶 的 这 叉 有 现在 几乎 驱动 这
[ˈkoʊpər][ɔːf][ðə; ði][siː] ,
copers off the sea ,
应对者 离开 这 海 ,

蒙上帝祝福，十字架宣教船队如今已几乎将那些逃避战争的人赶出了海洋。

[bʌt; bət][æ̯t; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][raɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʌtʃmən][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðer; ðər][oʊn][wei] ,
but at the time we write of the Dutchmen had it all their own way ,
但 在 这 时间 我们 写 的 这 荷兰人 有 它 全部 他们的 自己的 方式 ,
但在我们所描述的那个时代，荷兰人完全为所欲为。

[ænd; ənd][ˈmeni][ə; eɪ][ˈsplendɪd][mæn] , [huːm][tɔɪl] , [koʊld] , [ˈhɑːrdʃɪp] ,
and many a splendid man , whom toil , cold , hardship ,
和 许多 一个 灿烂 男人 , 谁 辛劳 , 寒冷的 , 困境 ,
还有许多杰出的人，他们辛勤劳作，忍受寒冷和艰辛。

[ænd; ənd][fɪrs][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][kʊd; kəd][nɑːt][səbˈduː] ,
and fierce conflict with the elements could not subdue ,
和 凶猛的 冲突 和 这 元素 可以 不是 征服 ,
与自然灾害的激烈对抗也无法将其征服。

[wʌz; wəz][leɪd][loʊ][baɪ][ðə; ði][ˈpɔɪzənəs][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊpər] .
was laid low by the poisonous spirits of the copier .
曾是 铺设 低的 经过 这 有毒 烈酒 的 这 铜 .
被铜匠的毒灵击倒了。

[ˈgriːli][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈkoʊpər][æ̯t; ət][fɜːrst][tuː; tə][baɪ][təˈbækoʊ] , [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][ˈhɑːrti] ,
Greely went to the copers at first to buy tobacco , but , being a hearty ,
格里利 去 到 这 应对者 在 第一的 到 买 烟草 , 但 , 存在 一个 爽朗 ,
[ˈsoʊʃəb(ə)] [ˈfeləʊ] ,
sociable fellow ,
善于交际的 同伴 ,

格里利起初去烟草店是为了买烟草，但他生性热情开朗，喜欢交际，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][teɪk][æn; ən][əˈkeɪzən(ə)] [ˈfrendli][dræm] .
he had no objection to take an occasional friendly dram .
他 有 不 异议 到 拿 一个 偶然 友好的 德拉姆 .
他并不反对偶尔和朋友小酌一杯。

[ˈgrædʒuəli] , [ˌɪmpərˈseptəbli] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [enˈsleɪvd] .
Gradually , imperceptibly , he became enslaved .

逐步地 , 不易察觉地 , 他 成为 奴隶 .

他逐渐地、不知不觉地沦为了奴隶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [wei] [æt; ət][wʌns] .
He did not give way at once .

他 做过 不是 给 方式 在 一次 .

他并没有立即让步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ðæt] .
He was too much of a man for that .

他 曾是 也 很多 的 一个 男人 为了 那 .

他是个很有男子气概的人，不会做那种事。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈbæt(ə)l][hæd; həd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːmən] — [ˈnoʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪmˈself]
Many a deadly battle had he with the demon — known only to himself

许多 一个 致命 战斗 有 他 和 这 恶魔 — 已知 仅有的 到 他自己

[ænd; ənd][ɡɔːd] — [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ,
and God — but as he fought in his own strength ,

和 上帝 — 但 作为 他 战斗 在 他的 自己的 力量 ,

他与只有他和上帝才知道的恶魔进行了多次殊死搏斗，但他凭借自己的力量战斗，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [feɪld] ; [feɪld] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈfɑːnəli] [ɡeɪv] [wei] [tuː; tə]
of course he failed ; failed again and again , until he finally gave way to

的 课程 他 失败的 ; 失败的 再次 和 再次 , 直到 他 最后 给予 方式 到

[dɪˈspər] .
despair .

绝望 .

他当然失败了；一次又一次地失败，直到最终陷入绝望。

[pʊr] [ˈneli] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [traɪd] ,
Poor Nellie was quick to note the change , and tried ,

贫穷的 内莉 曾是 快的 到 笔记 这 改变 , 和 尝试 ,

可怜的内莉很快就注意到了这种变化，并尝试了.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [æt; ət][læst] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
with a brave heart at first but a sinking heart at last , to save him ,

和 一个 勇敢的 心 在 第一的 但 一个 下沉 心 在 最后的 , 到 节省 他 ,

起初怀着勇敢的心，但最终还是心灰意冷，为了救他。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
but without success .

但 没有 成功 .

但并未成功。

[ðə; ði] [eɪt] [deɪz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈhoʊm] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə]
The eight days which used to be spent in the sunny home came at last to

这 八 天 哪个 用过的 到 是 花费 在 这 阳光明媚 家 来了 在 最后的 到

[biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈdræɡən] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] ;
be spent in the Green Dragon public - house ;

是 花费 在 这 绿色的 龙 民众 - 房子 ;

原本在阳光明媚的家中度过的八天，最终却要在绿龙酒馆里度过；

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [ˈneli] [wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər]
and in course of time Nellie was taught by bitter experience that if her

和 在 课程 的 时间 内莉 曾是 教授 经过 苦的 经验 那 如果 她

[ˈhʌzbənd] ,
husband ,

丈夫 ,

随着时间的推移，内莉从痛苦的经历中明白，如果她的丈夫，

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [went] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smæk] [tu:; tə]
on his periodical return from the sea , went straight from the smack to
在 他的 期刊 返回 从 这 海 , 去 直的 从 这 啪 到
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
the public - house ,
这 民众 - 房子 ,
他每次从海上回来, 都会直接从渔船去酒吧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [spel] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
it was little that she would see of him during his spell on shore .
它 曾是 小的 那 她 会 看 的 他 期间 他的 拼写 在 支撑 .
在他上岸期间, 她很少见到他。

[i:v(ə)n] [ˈkɜ:rlɪ] - [ˈhedɪd] [ˈdʒʊvənəl; ˈdʒu:vənəl] [ˈdʒɪmɪ] — [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [praɪd] — [ˈsi:st] [tu:; tə]
Even curly - headed juvenile Jimmie — his father's pride — ceased to
甚至 卷曲 - 标题 少年 吉米 — 他的 父亲的 自豪 — 停止 到
[ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] .
overcome the counter - attraction of strong drink .
克服 这 柜台 - 景点 的 强的 喝 .
就连卷发少年吉米——他父亲的骄傲——也无法抵挡烈酒的诱惑。

[ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndɜ:d] [æt; ət] [ðæt] [ˈnelɪ] [ˌɔ:st][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]
Is it to be wondered at that Nellie lost some of her old characteristics
是 它 到 是 想知道 在 那 内莉 丢失的 一些 的 她 老的 特征
— [ðæt] ,
— that ,
— 那 ,
内莉失去了她的一些旧特征, 这难道不令人惊讶吗?

[ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] [ˈbi:ɪŋ] [spɛnt] [ɑ:n] [drɪŋk] ,
the wages being spent on drink ,
这 工资 存在 花费 在 喝 ,
工资都花在酒上了,

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [mɪr] [ˈnesəserɪz] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ænd]
she found it hard to provide the mere necessities of life for herself and
她 成立 它 难的 到 提供 这 仅仅 必需品 的 生活 为了 她自己 和
[hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,
her boy ,
她 男生 ,
她发现自己很难为自己和儿子提供基本的生活必需品。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ˈi:ðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [ˈhaʊs] [æz; əz]
and that she finally gave up the struggle to keep either person or house as
和 那 她 最后 给予 向上 这 斗争 到 保持 任何一个 人 或者 房子 作为
[ni:t] [ænd; ænd] [ˈɔ:rdərli] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] ,
neat and orderly as of yore ,
整洁的 和 秩序 作为 的 昔时 ,
她最终放弃了努力, 不再像以前那样保持人或房子的整洁有序。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈhæɡərd] [lʊk] [ænd; ænd] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
while a haggard look and lines of care began to spoil the beauty of her
尽管 一个 枯槁 看 和 线条 的 关心 开始 到 剧透 这 美丽的 的 她
[ˈkaʊntənəns] ?
countenance ?
面容 ?
然而, 憔悴的面容和岁月的痕迹却开始破坏她原本的美丽容颜?

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [sər'praɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['tempər] [brɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] **Or is it a matter for surprise that her temper began to give way under the** 或者是它一个事情为了惊喜那她脾气开始到给方式在下面这 [streɪn] ? **strain** ? 拉紧 ?

或者，她的脾气在压力下开始失控，这难道不令人感到意外吗？

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ruɪnɪŋ] [ɔ:r'self] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] , **You are ruining yourself and killing me** , ” 你 是 毁坏 你自己 和 杀 我 , “你这是在毁掉你自己，也在害死我。”

“ [sed] [ðə; ði] ['sɔ:rlɪ] - [traɪd] [waɪf] [wʌn] ['i:vniŋ] — [ðə; ði][læst] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] [ɑ:n] [ɔ:r] — **he said the sorely - tried wife one evening — the last evening of a spell on shore —** ” 说 这 非常 - 尝试 妻子 一 晚上 — 这 最后的 晚上 的 一个 拼写 在 支撑 — [æz; əz][dʒɪm] ['stægərd] ['ɪntu:][ðə; ði][wʌns] ['sʌni] [hoʊm][tu:; tə][brɪd][hɪz; ɪz][waɪf] [gʊd] - [baɪ] . **as Jim staggered into the once sunny home to bid his wife good - bye** . 作为 吉姆 交错 进入 这 一次 阳光明媚 家 到 出价 他的 妻子 好的 - 再见 .

“一天晚上，在岸上逗留的最后一晚，疲惫不堪的妻子说道，吉姆踉跄地走进曾经阳光明媚的家，向妻子道别。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] ['nelɪ] [hæd; həd]['spʊʊkən] ['rʌfli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . **It was the first time that Nellie had spoken roughly to him** . 它 曾是 这 第一的 时间 那 内莉 有 说 大致 到 他 . 这是内莉第一次对他说话这么粗鲁。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [æt; ət][fɜ:rst] . **He made no answer at first** . 他 制成 不 回答 在 第一的 . 他起初没有回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] . **He was angry** . 他 曾是 生气的 . 他很生气。

[ðə; ði] [gri:n] ['drægən][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [di'mɔrəlalz] [hɪm; ɪm] , **The Green Dragon had begun to demoralise him** , 这 绿色的 龙 有 开始 到 打击士气 他 , 青龙开始打击他的士气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pru:f] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meltɪd] ['oʊnli] ['hɑrdnd] [hɪm; ɪm] . **and the reproof which ought to have melted only hardened him** . 和 这 责备 哪个 应该 到 有 融化 仅有的 硬化 他 . 而本应让他释怀的责备，却反而让他更加冷酷无情。

“ [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][waɪf] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] **The last of the coals are gone , ” continued the wife with bitterness in her** 这 最后的 的 这 煤炭 是 已消失 , “ 持续 这 妻子 和 苦味 在 她 [toʊn] , **tone** , 语气 , “最后一点煤也烧完了,”妻子语气中带着苦涩继续说道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['skersli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [tu:; tə] **and there's scarcely enough of bread in the house for a good supper to** 和 有 几乎 足够的 的 面包 在 这 房子 为了 一个 好的 晚餐 到 [dʒɪmi] . **Jimmie** . 吉米 . “家里的面包少得可怜，吉米都吃不饱晚饭了。”

[jʊː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['dʒɪm] .

You should be ashamed of yourself , Jim .
你 应该 是 羞愧 的 你自己 , 吉姆 .

吉姆, 你应该感到羞耻。

" [ə; eɪ] [glɜː] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [ˈæŋgə] [ɑːt] ['fɜːsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃ-mənz] [aɪz] .

" A glare of drunken anger shot fiercely from the fisherman's eyes .
" 一个 强光 的 醉 愤怒 射击 激烈地 从 这 渔民的 眼睛 .

“渔夫眼中闪过一丝醉酒的怒火。”

[noʊ][wɜːrd][dɪd][hiː; hi] [ˈʌtə] .

No word did he utter .
不 单词 做过 他 说出 .

他一句话也没说。

['tɜːrniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

Turning on his heel ,
转弯 在 他的 脚跟 ,

他转身,

[hiː; hi] [stroʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftə][him; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kænən] - [ɑːt]

he strode out of the house and shut the door after him with cannon - shot
他 大步走 出去 的 这 房子 和 关闭 这 门 后 他 和 大炮 - 射击

[ˈvaɪələns] .

violence .
暴力 .

他大步走出房子, 然后像炮弹一样猛地关上了门。

" [oʊ]['dʒɪm] — [stɑːp]['dʒɪm] ! " [bɜːrst][frʌm; frəm]['tɪmɪd] ['nelɪ] .

" O Jim — stop Jim ! " burst from timid Nellie .
" 哦 吉姆 — 停止 吉姆 ! " 爆裂 从 胆小 内莉 .

“哦, 吉姆——住手, 吉姆!”胆怯的内莉突然喊道。

" [aɪl] ['nevə] —

" I'll never —
" 患病的 绝不 —

“我永远不会——”

" [ʃiː; ʃi] ['siːst] [ə'brʌptli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][skəːts] ,

" She ceased abruptly , for the terrified Jimmie was clinging to her skirts ,
" 她 停止 突然 , 为了 这 恐惧 吉米 曾是 依恋 到 她 裙子 ,

她突然停了下来, 因为惊恐万分的吉米正紧紧抓住她的裙子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and her husband was beyond the reach of her voice .
和 她 丈夫 曾是 超过 这 抵达 的 她 嗓音 .

她联系不上她的丈夫。

['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] ['pæʃənətli] [fɔːr; fər]['paːrd(ə)n] .

Falling on her knees , she prayed to God passionately for pardon .
坠落 在 她 膝盖 , 她 祈祷 到 上帝 热情地 为了 赦免 .

她跪倒在地, 恳切地向上帝祈祷, 请求宽恕。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðər][fɜːrst] ['kwɑːrəl] .

It was their first quarrel .
它 曾是 他们的 第一的 争吵 .

这是他们第一次争吵。

[ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; həɹ][bed][ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈsɒbɪŋ]]
She ended by throwing herself on her bed and bursting into a fit of sobbing
她 结束 经过 投掷 她自己 在 她 床 和 爆发 进入 一个 合身 的 啜泣
[ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈhɔːrɪfaɪd] [bʌt; bət] [əˈstaʊndɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɪm] .
that not only horrified but astounded little jim .
那 不是 仅有的 惊恐万分 但 震惊 小的 吉姆 .
最后，她扑倒在床上，放声痛哭，这不仅让小吉姆感到恐惧，也让他感到震惊。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsɒbɪŋ] [ˈwaɪldli] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [greɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
To see his mother sobbing wildly while he was quiet and grave was a
到 看 他的 母亲 啜泣 疯狂地 尽管 他 曾是 安静的 和 严重 曾是 一个
[kəmˈpliːt] [ɪnˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
complete inversion of all his former experiences .
完全的 倒置 的 全部 他的 以前的 经历 .
看到母亲放声痛哭，而自己却沉默不语、神情严肃，这与他以往的所有经历完全相反。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
As if to carry out the spirit of the situation ,
作为 如果 到 携带 出去 这 精神 的 这 情况 ,
仿佛是为了契合当时的形势，

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈkʌmfərtər] [baɪ] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [braʊn] [her]
he proceeded to act the part of comforter by stroking his mother's brown hair
他 继续 到 行为 这 部分 的 棉被 经过 抚摸 他的 母亲的 棕色的 头发
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt][ˈlɪt(ə)l][hænd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] [griːf] [səbˈsaɪdɪd] .
with his fat little hand until the burst of grief subsided .
和 他的 胖的 小的 手 直到 这 爆裂 的 悲伤 平静下来 .
他用胖乎乎的小手抚摸着母亲的棕色头发，安慰她，直到悲伤的情绪平息下来。

“ [der] , [juːz] [duːd] [naʊ] , .
” **Dare , you's dood now , muzzer** .
” 敢 , 你的 伙计 现在 , 穆泽 .
“敢，你死定了，混蛋。”

[tɪs] [em ˈiː] !
Tiss me !
组织 我 !
吻我！

“ [hiː; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .
他说。

[ˈnelɪ] [flʌŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrvəntli] .
Nellie flung her arms round the child and kissed him fervently .
内莉 扔 她 武器 圆形的 这 孩子 和 亲吻 他 热切地 .
内莉一把抱住孩子，热情地亲吻他。

[ˈmiːnwaɪl] [dʒeɪmz] [griːliːz] [smæk] , [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] , [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [yeə] [bɪˈfɔːr]
Meanwhile James Greely's smack , the Dolphin , was running down the Yare before
同时 詹姆斯 格里利 咣 , 这 海豚 , 曾是 跑步 向下 这 雅尔 前
[ə; eɪ] [stɪf] [briːz] ,
a stiff breeze ,
一个 僵硬的 微风 ,
与此同时，詹姆斯·格里利的快艇“海豚号”正迎着强劲的微风沿亚尔河疾驰。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [hɪm'self] [hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] , [ænd; ənd] , [ɪn][wʌn] [sens] ,
and Jim himself had commenced the most momentous , and , in one sense ,
和 吉姆 他自己 有 开始 这 最多 意义重大 , 和 , 在 一 感觉 ,
[dɪ'zæstrəs] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
disastrous voyage of his life .
灾难性的 航程 的 他的 生活 .

吉姆本人也开始了她一生中最重大，从某种意义上说也是灾难性的旅程。

[æz; əz][hi; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] , [ˈgaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [skɪl] [aʊt]
As he stood at the tiller , guiding his vessel with consummate skill out
作为 他 站立 在 这 耕耘机 , 指导 他的 血管 和 完善 技能 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈwɔːtərz] ,
into the darkening waters ,
进入 这 变暗 水 ,
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɛlt] [laɪk] [liːd] .
his heart felt like lead .
他的 心 毛毡 喜欢 带领 .
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɛlt] [laɪk] [liːd] .
他站在舵柄旁，以精湛的技艺驾驭着船只驶入渐暗的海域。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɛlt] [laɪk] [liːd] .
his heart felt like lead .
他的 心 毛毡 喜欢 带领 .
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɛlt] [laɪk] [liːd] .
他感觉自己的心脏像灌了铅一样沉重。

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][hi; hi] [pəˈzest] [tu; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][pæst] [ˈaʊər] ,
He would have given all he possessed to recall the past hour ,
他 会 有 给定 全部 他 拥有 到 记起 这 过去的 小时 ,
[tu; tə] [hæv; həv][wʌns] [əˈɡen] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈbɪdɪŋ] [ˈneli] [ɡʊd] - [baɪ] [æz; əz][hi; hi]
to have once again the opportunity of bidding Nellie good - bye as he
到 有 一次 再次 这 机会 的 投标 内莉 好的 - 再见 作为 他
[hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tu; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
had been wont to do in the days that were gone .
有 到过 惯于 到 做 在 这 天 那 是 已消失 .
[hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tu; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
再次有机会向内莉道别，就像他过去经常做的那样。

[tu; tə] [hæv; həv][wʌns] [əˈɡen] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈbɪdɪŋ] [ˈneli] [ɡʊd] - [baɪ] [æz; əz][hi; hi]
to have once again the opportunity of bidding Nellie good - bye as he
到 有 一次 再次 这 机会 的 投标 内莉 好的 - 再见 作为 他
[hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tu; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
had been wont to do in the days that were gone .
有 到过 惯于 到 做 在 这 天 那 是 已消失 .
[hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tu; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
再次有机会向内莉道别，就像他过去经常做的那样。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
但为时已晚。

[wɪʃɪz] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] , [hi; hi] [nuː] , [əˈveɪl] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə][ʌnˈduː][ə; eɪ] [diːd] [ðæt] [ɪz] [dʌn] .
Wishes and repentance , he knew , avail nothing to undo a deed that is done .
愿望 和 悔改 , 他 知道 , 可用 没有什么 到 撤销 一个 契据 那 是 完毕 .
[wɪʃɪz] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] , [hi; hi] [nuː] , [əˈveɪl] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə][ʌnˈduː][ə; eɪ] [diːd] [ðæt] [ɪz] [dʌn] .
他知道，愿望和悔恨都无济于事，无法改变已经发生的事情。

[ˈdʒɪm] [ˈtɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bræntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ˈfliːts] [wɪt] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] " [ɔːrt] [bluː]
Jim toiled with that branch of the North Sea fleets which is named the " Short Blue
吉姆 辛勤劳作 和 那 分支 的 这 北 海 舰队 哪个 是 命名 这 " 短的 蓝色的
[ˈdʒɪm] [ˈtɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bræntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ˈfliːts] [wɪt] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] " [ɔːrt] [bluː]
吉姆在北海舰队的一个分支——“短蓝”号上辛勤工作。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtrɔːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [kɔːld] " - [ɡʌt] " [æt; ət] [ðæt]
" It was trawling at a part of the North Sea called " Botney Gut " at that
" 它 曾是 拖网捕捞 在 一个 部分 的 这 北 海 称为 " - 肠道 " 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtrɔːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [kɔːld] " - [ɡʌt] " [æt; ət] [ðæt]
"当时它正在北海一个叫做‘博特尼海峡’的区域进行拖网捕鱼。"

[bʌt; bət][ˈʌvər; ɑːr] [ˈfɪʃərmən] [hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] [æʔ; əʔ] [əˈhʌðər] [pɑːrt]
but our fisherman had been told that it was fishing at another part
但 我们的 渔夫 有 到过 讲述 那 它 曾是 钓鱼 在 其他 部分
[neɪmd] [ðə; ði] “ - .
named the “ Silverpits .
命名 这 “ - .

但我们的渔民听说，它是在另一个叫做“银坑”的地方捕鱼。

“ [aɪ ˈtiː] [bluː] [hɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrˈwest] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [snəʊ] ,
“ It blew hard from the norˈwest , with much snow ,
“ 它 吹 难的 从 这 西北 , 和 很多 雪 ,
“西北风刮得很大，还夹杂着很多雪。”

[soʊ] [ðæt] [ˈdʒɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][,destɪˈneɪ(ə)n] .
so that Jim took a long time to reach his destination .
所以 那 吉姆 采取 一个 长的 时间 到 抵达 他的 目的地 .

所以吉姆花了很长时间才到达目的地。

[bʌt; bət][noʊ] “ [ɔːrt] [bluː] “ [fliːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æʔ; əʔ][ðə; ði] - .
But no “ Short Blue “ fleet was to be seen at the Silverpits .
但 不 “ 短的 蓝色的 “ 舰队 曾是 到 是 已见 在 这 - .

但在银坑附近却看不到“短蓝”舰队的身影。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [men][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ɪz][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
To the eyes of ordinary men the North Sea is a uniform expanse of water ,
到 这 眼睛 的 普通的 男人 这 北 海 是 一个 制服 广阔 的 水 ,

在普通人眼中，北海是一片均匀的水域。

[kɑːm][ɔːr][ˈreɪdʒɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
calm or raging as the case may be .
冷静的 或者 愤怒 作为 这 案件 可能 是 .

平静或愤怒，视情况而定。

[nɑːt][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] - [siː] [ˈtrɔːləɹ] .
Not so to the deep - sea trawler .
不是 所以 到 这 深的 - 海 拖网渔船 .

但深海拖网渔船的情况则截然不同。

[ˈdʒɪmz] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ləʊˈkælitɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈsaʊndɪŋ] - [liːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
Jim's intimate knowledge of localities , his sounding - lead and the nature of
吉姆的 亲密的 知识 的 地方 , 他的 听起来 - 带领 和 这 自然 的

[ðə; ði] [ˈbɔːtəm] , [etˈsetərə] ,
the bottom , etcetera ,
这 底部 , 等等 ,

吉姆对当地情况、他的探鱼器以及海底性质等都非常了解。

[ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][æʔ; əʔ] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrli] [faɪnd] , [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
enabled him at any time to make for , and surely find , any of the
已启用 他 在 任何 时间 到 制作 为了 , 和 一定 寻找 , 任何 的 这

[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][bæŋks] .
submarine banks .
潜艇 银行 .

这使他能够随时前往并肯定地找到任何海底银行。

[bʌt; bət] [fliːts] , [ðoʊ] [drˈstɪŋgwɪft] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] , [hæv; həv][noʊ] “ [ˈlʊk(ə)] [ˈhæbrɪteɪʃn] .
But fleets , though distinguished by a name , have no “ local habitation .
但 舰队 , 尽管 杰出的 经过 一个 姓名 , 有 不 “ 当地的 居住地 .

但是，舰队虽然有名称，却没有“本地驻地”。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] “ [ˈdɔːgər] [bæŋk] “ [tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] “ [swɔrt] [bæŋk] “ [ɔːr][ðə; ði] “
“ **They may be on the “ Dogger Bank “ to - day , on the “ Swarte Bank “ or the “**
“ 他们 可能 是 在 这 “ 道格 银行 “ 到 - 天 , 在 这 “ 斯瓦特 银行 “ 或者 这 “
[gret] - “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Great Silverpits “ to - morrow .
伟大的 - “ 到 - 明天 .
“他们今天可能在‘多格尔河岸’，明天可能在‘斯瓦特河岸’或‘大银坑’。”

[wið; wiθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [siː] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈmaɪlstəʊn] [nɔːr][ˈfɪŋgər] -
With hundreds of miles of open sea around , and neither milestone nor finger -
和 数百 的 英里 的 打开 海 大约 , 和 两者都不 里程碑 也不 手指 -
[poʊst][tuː; tə][də'rekt] ,
post to direct ,
邮政 到 直接的 ,
周围是数百英里的开阔海域，既没有里程碑也没有路标指引方向，

[ə; eɪ] [bɔːst] [fli:t] [ɪz][nɔːt] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [bɔːst] [ˈniːd(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] .
a lost fleet is not unlike a lost needle in a haystack .
一个 丢失的 舰队 是 不是 与此不同 一个 丢失的 针 在 一个 草垛 .
丢失一支舰队就像大海捞针一样。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈdʒɪm] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈsmæksmən] [ˈlʊkɪŋ] , [laɪk] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
Fortunately Jim discovered a brother smacksman looking , like himself , for his own
幸运的是 吉姆 发现 一个 兄弟 打手 寻找 , 喜欢 他自己 , 为了 他的 自己的
[fli:t] .
fleet .
舰队 .
幸运的是，吉姆发现还有一位和他一样的海盗兄弟也在寻找自己的船队。

[ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪndwəd] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Being to windward the brother ran down to him .
存在 到 迎风 这 兄弟 跑 向下 到 他 .
由于身处上风处，哥哥跑下山去追他。

“ [wʌt] [tʃɪr] [oʊ] !
“ **What cheer O !**
“ 什么 欢呼 哦 !
“多么欢呼啊！

[hæv; həv] - [iː] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [red] [krɔːs] [fli:t] ? “ [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
Have ' ee seen anything o ' the Red Cross Fleet ? “ roared the skipper ,
有 - ee 已见 任何事物 o - 这 红色的 叉 舰队 ? “ 咆哮 这 船长 ,
“你们有没有看到红十字舰队？”船长咆哮道。

[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [ˈtrʌmpɪt] .
with the power of a brazen trumpet .
和 这 力量 的 一个 厚颜无耻 喇叭 .
如同吹响号角般震耳欲聋。

“ [noʊ] , “ [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒɪm] , [ɪn][ˈsɪmələr] [toʊnz] .
“ **No , “ shouted Jim , in similar tones .**
“ 不 , “ 喊叫 吉姆 , 在 相似的 音调 .
“不！”吉姆用类似的语气喊道。

“ [aɪm] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːrt] [bluː] . “
“ **I'm lookin ' for the Short Blue . “**
“ 我是 在看 - 为了 这 短的 蓝色的 . “
“我在找那个矮个子蓝衣人。”

“ [aɪ] [pæst] [aɪˈtiː] [ˈjestərdeɪ] , [berɪn] - [əˈweɪ] [fɔːr; fər] - [gʌt] . “ “
“ **I passed it yesterday , bearin ' away for Botney Gut . “ “**
“ 我 通过了 它 昨天 , 轴承 - 离开 为了 - 肠道 . “ “
“我昨天经过那里，正往博特尼峡谷方向走。”

- [baʊt] [ʃɪp] " [went] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtər] .
' **Bout ship " went Jim , and away with a stiff breeze on his quarter .**
- 回合 船 " 去 吉姆 , 和 离开 和 一个 僵硬的 微风 在 他的 四分之一 .
"准备起航！"吉姆喊道，然后迎着强劲的微风驶离了船尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍制作中的个人回忆录及一(Personal Reminiscences in Book Making,)

第6/9页

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [fli:t] — [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [smæks] , [ɔ:l] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
He soon found the fleet — a crowd of smacks , all heading in the same
他 很快 成立 这 舰队 — 一个 人群 的 拍打 , 全部 标题 在 这 相同的
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

他很快找到了那支船队——一群小艇，全都朝着同一个方向驶去。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hjuːdʒ] ['trɔ:lɪŋ] [nets] [daʊn] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [brɪ'fɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɑɪld]
with their huge trawling nets down and bending over before what was styled
和 他们的 巨大的 拖网捕捞 网 向下 和 弯曲 超过 前 什么 曾是 风格
[ə; eɪ] [gʊd] “ ['fɪʃɪŋ] - [briːz] .
a good “ fishing - breeze .
一个 好的 “ 钓鱼 - 微风 .

他们放下巨大的拖网，弯腰迎接所谓的“捕鱼微风”。

“ [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [tuː; tə] [hɔ:l] [ə; eɪ] ['hevi] [net] ,
“ It requires a stiff breeze to haul a heavy net ,
“ 它 需要 一个 僵硬的 微风 到 运输 一个 重的 网 ,
“拉动沉重的渔网需要强劲的风力。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] [fi:t] [bi:m] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gɪr] ,
with its forty or fifty feet beam and other gear ,
和 它是 四十 或者 五十 脚 光束 和 其他 齿轮 ,
加上它四十或五十英尺的船体和其他设备，

['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] .
over the rough bottom of the North Sea .
超过 这 粗糙的 底部 的 这 北 海 .
在北海崎岖的海底之上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði][net] [daʊn] [ə; eɪ] [smæk] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['æŋkər] [baɪ]
With a slight breeze and the net down a smack would be simply anchored by
和 一个 轻微 微风 和 这 网 向下 一个 啪 会 是 简单地 锚定 经过
[ðə; ði][stɜ:rn][tuː; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [gɪr] .
the stern to her own gear .
这 船尾 到 她 自己的 齿轮 .

微风拂过，渔网放下，渔船只需用船尾锚定在自己的渔具上即可。

[daʊn] [went] ['dʒɪmz][net] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [drɪld] ['fɪʃərmən] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntu:] [laɪn] .
Down went Jim's net , and , like a well - drilled fisherman , he fell into line .
向下 去 吉姆的 网 , 和 , 喜欢 一个 出色地 - 钻孔 渔夫 , 他 跌倒 进入 线 .
吉姆放下渔网，像一个训练有素的渔夫一样，他立刻列队出发。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [greɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snəʊ] ['fɔ:lɪŋ] ,
It was a rough grey day with a little snow falling ,
它 曾是 一个 粗糙的 灰色的 天 和 一个 小的 雪 坠落 ,
这是一个阴沉沉的日子，还飘着小雪。

[wɪtʃ] ['hwaɪtnd] [ɔ:l][ðə; ði][roʊps] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [deks] [wɪð; wɪθ] [slʌʃ] .
which whitened all the ropes and covered the decks with slush .
哪个 漂白 全部 这 绳索 和 涵盖 这 甲板 和 泥浆 .
泥浆把所有的绳子都弄白了，甲板上也覆盖着一层泥浆。

[ˈɡriːliːz] [ˈkruː] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [diˈmɒrəlɪz] , [laɪk] [ðer; ðər] [ˈskɪpər] .
Greely's crew had become demoralised , like their skipper .
格里利 全体人员 有 变得 士气低落 , 喜欢 他们的 船长 .

格里利的船员们和他们的船长一样，士气低落。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] [bɔɪ] .
There were five men and a fair-haired boy .
那里 是 五 男人 和 一个 公平的 - 头发 男生 .

有五个男人和一个金发男孩。

[ɔːl] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [swer] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [bɔɪ] .
All could drink and swear except the boy .
全部 可以 喝 和 发誓 除了 这 男生 .

除了那个男孩，所有人都能喝酒、能说脏话。

[ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] ,
Charlie was the only son of his mother , and she was a good woman ,
查理 曾是 这 仅有的 儿子 的 他的 母亲 , 和 她 曾是 一个 好的 女士 ,

查理是他母亲唯一的儿子，他母亲是个好女人。

[brɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊw] .
besides being a widow .
除了 存在 一个 寡妇 .

除了是寡妇之外。

[ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [kʊk] .
Charlie was the smack's cook .
查理 曾是 这 - 厨师 .

查理是那个吸毒者的厨师。

“ [grʌbz] [ˈredi] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɡɪr]
“ **Grub's ready , ” cried the boy , putting his head up the hatchway after the gear**
“ 幼虫 准备好 , ” 哭 这 男生 , 推杆 他的 头 向上 这 舱口 后 这 齿轮

[wʌz; wəz] [daʊn] .
was down .
曾是 向下 .

“食物准备好了！”男孩喊道，起落架放下后，他把头探进舱口。

[hiː; hi] [dɪd] [naɪt] [neɪm] [ðə; ði] [miːl] .
He did not name the meal .
他 做过 不是 姓名 这 一顿饭 .

他没有说出这顿饭的名字。

[ˈsmæksmən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [fuːd] [ɪˈregjələrli] [æt; ət] [ɔːl] [ɔːr] [ˈeni] [ˈaʊərz] , [wen]
Smacksman have a way of taking food irregularly at all or any hours , when
打手 有 一个 方式 的 采取 食物 不规则地 在 全部或者 任何 小时 , 什么时候

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [pərˈmɪt] ,
circumstances permit ,
情况 允许 ,

斯马克斯曼人有种不规律的进食方式，只要条件允许，他们随时都可以进食。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈiːzɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡet] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv]
and are easy about the name so long as they get it , and plenty of
和 是 简单的 关于 这 姓名 所以 长的 作为 他们 得到 它 , 和 很多 的

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

只要能得到它，并且得到足够多的，它对名字并不在意。

[ə; eɪ] ['brekfəst] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tɔɪl] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd]
A breakfast at mid - day after a night of hardest toil might be regarded
一个 早餐 在 中 - 天 后 一个 夜晚 的 最难 辛劳 可能 是 认为
[ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɔ:r][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['dɪnər] .
indifferently as a luncheon or an early dinner .
漠不关心 作为 一个 午餐 或者 一个 早期的 晚餐 .

经过一夜的辛勤劳作后，中午吃的早餐可能会被人们轻描淡写地视为午餐或早晚餐。

[blæk] ['wɪslər] , [ðə; ði] [meɪt] , [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
Black Whistler , the mate , who stood at the helm ,
黑色的 惠斯勒 , 这 伴侣 , WHO 站立 在 这 舵 ,
黑哨，也就是那位掌舵的副手，

[prə'haʊnst] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [tʃɑ:rlɪ:z] ['sʌmənz] .
pronounced a curse upon the weather by way of reply to Charlie's summons .
发音 一个 诅咒 之上 这 天气 经过 方式 的 回复 到 查理的 传票 .
他诅咒天气，以此回应查理的召唤。

“ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [bles] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:n] [ɔ:r] [ðæt] [sent][ju:; jʊ][ðəm; ðəm] - ['mɪtnz]
“ **You should rather bless the ladies on shore that sent you them wursted mittens**
” 你 应该 相当 保佑 这 女士们 在 支撑 那 发送 你 他们 - 连指手套
[æn; ən] -
an :
一个 :
“你应该感谢岸上的女士们，是她们送了你那副劣质手套。”

- ['elmet] ,
: **elmet** ,
- 头盔 ,
'elmet,

[ju:; jʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [dɔ:g] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɡrɪn] ,
you ungrateful dog , ” returned the boy with a broad grin ,
你 忘恩负义 狗 , “ 返回 这 男生 和 一个 广阔 咧嘴笑 ,
“你这忘恩负义的家伙！ ”男孩咧嘴一笑，回敬道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd] ['wɪslər] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [fə'mɪliər] [tɜ:rmz] .
for he and Whistler were on familiar terms .
为了 他 和 惠斯勒 是 在 熟悉的 条款 .
因为他和惠斯勒关系很熟。

[ðə; ði][mæn] [ɡraʊld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ɔ:dəbl] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [meɪts] [went] [brɪ'ləʊ] [tu:; tə] [fi:d] .
The man growled something inaudible , while his mates went below to feed .
这 男人 咆哮 某物 听不清 , 尽管 他的 伙伴们 去 以下 到 喂养 .
那人低声咕哝了几句听不清的话，他的同伴们则下到水里去觅食。

[i:tʃ] [nɔ:rθ] [si:] ['trɔ:ɪŋ] [fli:t] [æktz][ju'naitɪdli] ['ʌndər] [æn; ən] “ ['ædmərəl] .
Each North Sea trawling fleet acts unitedly under an “ admiral .
每个 北 海 拖网捕捞 舰队 行为 团结一致 在下面 一个 “ 上将 .
北海的每个拖网捕捞船队都在一名“海军上将”的指挥下团结行动。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['sɪɡnəl][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][baɪ] ['rɑ:kɪt] [tu:; tə] [hɔ:l] [ʌp][ðə; ði]
“ **It was early morning when the signal was given by rocket to haul up the**
” 它 曾是 早期的 早晨 什么时候 这 信号 曾是 给定 经过 火箭 到 运输 向上 这
[nets] .
nets .
网 .
“清晨，火箭发出信号，开始收网。”

[brɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði]['kæpstən] — [sləʊ] , ['hevi] [tɔɪl] ,
Between two and three hours at the capstan — slow , heavy toil ,
之间 二 和 三 小时 在 这 绞盘 — 慢的 , 重的 辛劳 ,
在绞盘旁工作两到三个小时——缓慢而繁重的劳动，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]ʼʌtməʊst] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædməɜəlz]
with every muscle strained to the utmost — was the result of the admiral's
和 每一个 肌肉 紧张 到 这 极致 — 曾是 这 结果 的 这 海军上将的
[ɔːrdər] .
order .
命令 .

每一块肌肉都绷到了极限——这是海军上将命令的结果。

[ˈbɪtər] [kəʊld] ; ['draɪvɪŋ] [snəʊ] ; ['kʌtɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][sɔːlt] [spreɪ] ,
Bitter cold ; driving snow ; cutting flashes of salt spray ,
苦的 寒冷的 ; 驾驶 雪 ; 切割 闪光灯 的 盐 喷 ,
严寒刺骨；暴雪肆虐；刺骨的盐雾飞溅。

[ænd; ʌnd][dɑːrk][æz; əz] ['erəbəs] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læntərn] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][məst] .
and dark as Erebus save for the light of a lantern lashed to the mast .
和 黑暗的 作为 厄瑞玻斯 节省 为了 这 光 的 一个 灯笼 鞭打 到 这 桅杆 .

除了桅杆上绑着的一盏灯笼发出的光亮外，天空漆黑如墨。

[træmp] , [træmp] , [træmp] , [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [evər'leɪstɪŋ] [raʊnd] [went] [ɑːn] ,
Tramp , tramp , tramp , the seemingly everlasting round went on ,
流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 , 这 似乎 永恒 圆形的 去 在 ,
脚步声，脚步声，脚步声，这似乎永无止境的循环继续着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] ['hevi] [siː] - [buːts] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɑːrd] [ɔɪl] - [skɪnz] ,
with the clank of heavy sea - boots and the rustle of hard oil - skins ,
和 这 铮铮 的 重的 海 - 靴子 和 这 沙沙 的 难的 油 - 皮肤 ,
伴随着沉重海靴的叮当声和硬质油布雨衣的沙沙声，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] [breθ] [æz; əz] [ə'kʌmpənɪmənt] ;
and the sound of labouring breath as accompaniment ;
和 这 声音 的 劳动 气息 作为 伴奏 ;
伴随着艰难的呼吸声；

[waɪl] [ðə; ði] ['endləs] ['keɪb(ə)l] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['væsti] [diːp] .
while the endless cable came slowly up from the “ vasty deep .
尽管 这 无尽的 电缆 来了 缓慢地 向上 从 这 “ 广阔 深的 .
而无尽的电缆则缓缓地从“浩瀚的深渊”中升起。

” [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] !
” But everything comes to an end , even on the North Sea !
” 但 一切 来 到 一个 结尾 , 甚至 在 这 北 海 !
“但是万物皆有尽头，即使在北海也是如此！ ”

[æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [biːm] [ə'pɪrɪz] [ænd; ʌnd][ɪz] [sɪ'kjʊrd] .
At last the great beam appears and is secured .
在 最后的 这 伟大的 光束 出现 和 是 安全 .
最后，那根巨大的梁柱出现了，并被固定住了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['kæpstən] [baːz] [ɑːr; ər] [θroʊn] [daʊn] ,
With a sigh of relief the capstan bars are thrown down ,
和 一个 叹 的 宽慰 这 绞盘 酒吧 是 抛掷 向下 ,
他们长舒一口气，放下了绞盘杆。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [men] ['veri] [ðer; ðər] [tɔɪl] [baɪ] ['klɔɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [net] [wɪð; wɪθ] ['skaːd] [ænd; ʌnd]
and the men vary their toil by clawing up the net with scarred and
和 这 男人 各不相同 他们的 辛劳 经过 爪子 向上 这 网 和 疤痕 和
[bɪ'nʌmd] ['fɪŋgəz] .
benumbed fingers .
麻木 手指 .
男人们用伤痕累累、麻木的手指抓起渔网，以此来改变他们的劳动强度。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈhevi] [wɜːrk] , [ˈkɔːzɪz] [mʌtʃ] [ˈhiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgæspɪŋ] ,
It is heavy work , causes much heaving and gasping ,
它是 重的 工作 , 原因 很多 起伏 和 喘息 ,
这是一项繁重的体力劳动, 让人喘不过气来。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][hændz][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
and at times seems almost too much for all hands to manage .
和 在 时代 似乎 几乎 也 很多 为了 全部 双手 到 管理 .
有时似乎工作量太大, 所有人都难以应付。

[əˈgen] [blæk] [ˈwɪslər] [prəˈnaʊnsɪz] [ə; eɪ][ˌmæləˈdɪk(jə)n][ɑːn] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Again Black Whistler pronounces a malediction on things in general ,
再次 黑色的 惠斯勒 发音 一个 诅咒 在 事物 在 一般的 ,
黑哨子再次对万物发出诅咒,

[ænd; ənd][ɪz] [ˈmɑːkɪŋli] [rɪˈmaɪndɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] - [kʊk] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
and is mockingly reminded by the boy - cook that he ought to bless the people
和 是 嘲讽地 提醒 经过 这 男生 - 厨师 那 他 应该 到 保佑 这 人们
[æz; əz] [sendz] [hɪm; ɪm] - [kʌfs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [frʌm; frəm] [siː] - [ˈblɪstəz] .
as sends him wursted cuffs to save his wrists from sea - blisters .
作为 发送 他 - 袖口 到 节省 他的 手腕 从 海 - 水泡 .
少年厨子嘲讽地提醒他应该祝福人民, 并送给他一副劣质袖套, 以保护他的手腕免受海水磨出的水泡。

“ [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [wiːv] [gɔːt][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˈnoʊəz] [ɑːrk] ,
“ **Seems to me we've got a hold of a bit o ' Noah's ark ,**
“ 似乎 到 我 我们已经 得到 一个 抓住 的 一个 少量 o - 诺亚的 方舟 ,
“在我看来, 我们好像掌握了诺亚方舟的一部分。”

“ [graʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd][bɪg] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
“ **growled one of the hands , as something black and big begins to appear .**
“ 咆哮 一 的 这 双手 , 作为 某物 黑色的 和 大的 开始 到 出现 .
“一只手低吼着, 一个又黑又大的东西开始显现出来。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈpɑːrʃəli] [raɪt] ,
He is partially right ,
他 是 部分 正确的 ,
他说的有一定道理。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [rek] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌn]
for a bit of an old wreck is found to have been captured with a ton
为了 一个 少量 的 一个 老的 破坏 是 成立 到 有 到过 捕获 和 一个 吨
[ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [fɪʃ] .
or so of fish .
或者 所以 的 鱼 .
人们发现一艘古老的沉船残骸中捕获了大约一吨鱼。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði][net] [kʌmz] [ɪn] [mɔːr] [ˈiːzəli] ,
When this is disengaged the net comes in more easily ,
什么时候 这 是 脱离 这 网 来 在 更多的 容易地 ,
当这个装置解除后, 网就更容易收进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [drɔːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈkætərækt][ɑːn][ðə; ði] [wet] [dek] .
and the fish are dropped like a silver cataract on the wet deck .
和 这 鱼 是 掉落 喜欢 一个 银 白内障 在 这 湿的 甲板 .
鱼儿像银色的瀑布一样倾泻在湿漉漉的甲板上。

[wʌn] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [naʊ] .
One might imagine that there was rest for the fishermen now .
一 可能 想象 那 那里 曾是 休息 为了 这 渔民 现在 .
人们或许会认为渔民们现在可以休息了。

[fɑ:ɹ][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] “ [kli:nd] ” — [aɪ] . [i:] . [ˈgʌtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [su:ˈpɜ:rfluəs] [ˈpɔ:ʃənz]
The fish had to be “ cleaned ” — i . e . gutted and the superfluous portions
这 鱼 有 到 是 ” 已清洗 ” — 我 . e . 掏空 和 这 多余 部分
[kʌt] [ɔ:f][ænd; ənd] [pækt] [ɪn][bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmɑ:rkɪt] .
cut off and packed in boxes for the London market .
切 离开 和 包装 在 盒子 为了 这 伦敦 市场 .

这些鱼必须经过“清理”——即去除内脏，切掉多余的部分，然后装箱运往伦敦市场。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [bli:k] [ˈwɪntər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
The grey light of a bleak winter morning dawned before the work was finished .
这 灰色的 光 的 一个 苍凉 冬天 早晨 黎明 前 这 工作 曾是 完成的 .

冬日清晨的灰蒙蒙的阳光在工作完成之前就照耀大地了。

[ˈdɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ(ə)n][ðə; ði][θɜ:rd][hænd] , [ˈlaɪvli] [dɪk] , [ræn][ə; eɪ] [fɪ] - [boʊn] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
During the operation the third hand , Lively Dick , ran a fish - bone deeply into his
期间 这 手术 这 第三 手 , 热闹 迪克 , 跑 一个 鱼 - 骨 深 进入 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

手术过程中，第三只手“活泼的迪克”不小心把一根鱼刺深深扎进了自己的手里。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈfju:tʃər] [ˈtrʌb(ə)] .
and laid a foundation for future trouble .
和 铺设 一个 基础 为了 未来 麻烦 .

并为日后的麻烦埋下了伏笔。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [trʌŋks] , [ɔ:r] [fɪ] - [bɑ:ksɪz] , [wɜ:r; wər] [pækt] .
It was noon before the trunks , or fish - boxes , were packed .
它 曾是 中午 前 这 树干 , 或者 鱼 - 盒子 , 是 包装 .

直到中午，那些箱子（或鱼箱）才被打包好。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:ntʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪ] ,
Then the little boat had to be launched over the side , loaded with fish ,
然后 这 小的 船 有 到 是 发射 超过 这 边 , 已加载 和 鱼 ,
然后，人们不得不把装满鱼的小船从海里放下去。

[ænd; ənd] [ˈferɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [sˈti:məz] [wɪtʃ] [plai] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈregjələrli] [brɪˈtwi:n]
and ferried to one of the steamers which ply daily and regularly between
和 渡船 到 一 的 这 蒸汽船 哪个 胶合板 日常的 和 经常 之间
[ˈbɪlɪŋsgɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fli:ts] .
Billingsgate and the fleets .
比林斯盖特 和 这 舰队 .

然后乘渡船前往每天定期往返于比林斯盖特和舰队之间的轮船之一。

[θri:] [men] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔ:f] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈkɑ:kl] - [ʃel] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhi:vɪŋ]
Three men jumped into it and pushed off — a mere cockle - shell on a heaving
三 男人 跳了起来 进入 它 和 推动 离开 — 一个 仅仅 鸟蛤 - 壳 在 一个 起伏
[flʌd] ,
flood ,
洪水 ,

三个男人跳进里面，用力一蹬——就像汹涌的洪水中一枚小小的贝壳。

[naʊ] [ˈdænsɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [weɪv] - [krest] , [naʊ] [lɔ:st][tu:; tə] [vju:] [ɪn][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈvæli] .
now dancing on a wave - crest , now lost to view in a water - valley .
现在 跳舞 在 一个 海浪 - 波峰 , 现在 丢失的 到 看法 在 一个 水 - 谷 .

时而跃上波峰，时而消失在水谷之中。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] [ˈwɪslər] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɒld] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsti:mər] .
“ **What's that ?** ” **said Whistler , as they pulled towards the steamer .**
“ 是什么 那 ? ” 说 惠斯勒 , 作为 他们 拉 向 这 汽船 .
“ 那是什么 ? ” 惠斯勒说着, 他们便向汽船驶去。

“ [lʊks] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ˈmɪ(ə)n] - [ʃɪps] . ”
“ **Looks bigger than the or'nary mission - ships .** ”
“ 看起来 大 比 这 - 使命 - 船舶 . ”
“ 看起来比普通的任务飞船要大。”

“ [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [nu:] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] - [ʃɪp] , [ðə; ði] [kwɪ:n] [vɪkˈtɔ:riə] , ” [ˈænsər]
“ **Why , that must be the noo hospital - ship , the Queen Victoria ,** ” **answered**
“ 为什么 , 那 必须 是 这 不 医院 - 船 , 这 女王 维多利亚 , ” 回答
[ˈlaɪvli] [dɪk] ,
Lively Dick ,
热闹 迪克 ,
“ 哦, 那一定是那艘新的医院船, 维多利亚女王号, ” 活泼的迪克回答道。

[ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈves(ə)l] , [smæk] - [rɪgd] , [wɪtʃ] [lu:md] [ʌp]
glancing over his shoulder at a large vessel , smack - rigged , which loomed up
瞥了一眼 超过 他的 肩膀 在 一个 大的 血管 , 啪 - 作弊 , 哪个 迫近 向上
[θru:] [ðə; ði] [heɪz] [tu:; tə] [ˈli:wərd] .
through the haze to leeward .
通过 这 阴霾 到 背风面 .
他回头瞥了一眼, 只见一艘巨大的帆船, 帆装齐全, 从薄雾中隐约出现在下风处。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [rɪˈmɑ:rk] ,
They had no time for further remark ,
他们 有 不 时间 为了 更远 评论 ,
他们没有时间再多说什么。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] [wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
for the great side of the steamer was by that time frowning over them .
为了 这 伟大的 边 的 这 汽船 曾是 经过 那 时间 皱眉 超过 他们 .
那时, 轮船的船舷正对着他们, 显得十分阴沉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜ:rk] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:] .
It was dangerous work they had to do .
它 曾是 危险的 工作 他们 有 到 做 .
他们从事的是危险的工作。

[ðə; ði] [ˈsti:mər] [rɒʊld] [ˈheɪvɪli] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [si:] .
The steamer rolled heavily in the rough sea .
这 汽船 滚动 重度 在 这 粗糙的 海 .
轮船在波涛汹涌的海面上剧烈摇晃。

[ðə; ði] [boʊt] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlʌðər] [ˈboʊts] , [wʌz; wəz] [su:n] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ]
The boat , among a dozen other boats , was soon attached to her by a
这 船 , 之中 一个 打 其他 船 , 曾是 很快 随附的 到 她 经过 一个
[strɔ:ŋ] [roʊp] .
strong rope .
强的 绳索 .
很快, 包括这艘船在内的十几艘船都用一根结实的绳子系在了她身上。

[men][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈæθli:ts] [ænd; ənd][ˈækɹəˌbæts][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pæs] [ðer; ðər] [fɪʃ] - [bɑ:ksɪz]
Men had to be athletes and acrobats in order to pass their fish - boxes
男人 有 到 是 运动员 和 杂技演员 在 命令 到 经过 他们的 鱼 - 盒子
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈboʊts][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈsti:mər] .
from the leaping and plunging boats to the deck of the rolling steamer .
从 这 跳跃 和 骤降 船 到 这 甲板 的 这 滚动 汽船 .
男人们必须身手矫健, 才能将鱼箱从颠簸的船只上传递到摇晃的轮船甲板上。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [wɜːr; wər] [trə'mendəs] .
The shouting and noise and bumping were tremendous .
这 喊叫 和 噪音 和 碰撞 是 巨大的 .

喊叫声、噪音和碰撞声震耳欲聋。

[æn; ən] [ˈɔːkwərd] [hiːv] [ə'keɪz(ə)nəli] [sent] [ə; eɪ] [bɑːks] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ə'mɪd] [oʊðz] [ænd; ənd] ['læftər]
An awkward heave occasionally sent a box into the sea amid oaths and laughter
一个 尴尬的 举 偶尔 发送 一个 盒子 进入 这 海 之中 誓言 和 笑声
.
.
.

偶尔，笨拙的搬运动作会将箱子扔进大海，伴随着咒骂和笑声。

[ˈdʒɪmz] ['kɑːrgoʊ] [wʌz; wəz] [pʊt] ['seɪfli] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Jim's cargo was put safely on board ,
吉姆的 货物 曾是 放 安全 在 木板 ,
吉姆的货物已安全装船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'boʊt] [tuː; tə] [kæst] [ɔːf] [wen] [ə; eɪ] ['heviərðən'er] [lɜːrtʃ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl]
and the boat was about to cast off when a heavier lurch than usual
和 这 船 曾是 关于 到 投掷 离开 什么时候 一个 较重 困境 比 通常
[kɔːzd] [blæk] ['wɪslər] [tuː; tə] ['stæɡər] .
caused Black Whistler to stagger .
导致 黑色的 惠斯勒 到 错开 .
正当船要解缆起航时，突然一阵比平时更猛烈的颠簸，导致“黑哨号”踉跄了一下。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] [hiː; hi] [leɪd] [bəʊθ] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɡʌn] [ʌv; əv]
To save himself from plunging overboard he laid both hands on the gunwale of
到 节省 他自己 从 骤降 落水 他 铺设 两个都 双手 在 这 舷缘 的
[ðə; ði] [boʊt] — [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wen] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)] .
the boat — a dangerous thing to do at any time when alongside of a vessel .
这 船 — 一个 危险的 事物 到 做 在 任何 时间 什么时候 旁边 的 一个 血管 .
为了避免落水，他双手紧紧抓住船舷——在任何时候靠船而行都是很危险的。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [ðə; ði] [boʊt] [went] ['kræʃɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] - ['aɪərən]
Before he could recover himself the boat went crashing against the steamer's iron
前 他 可以 恢复 他自己 这 船 去 崩溃 反对 这 - 铁
[saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃ-mənz] [hændz] [wɜːr; wər] [krʌʃt] .
side and the fisherman's hands were crushed .
边 和 这 渔民的 双手 是 碎 .
他还没来得及反应过来，小船就撞上了汽船的铁舷，渔夫的双手被压碎了。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ˈɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] .
He fell back into the boat almost fainting with agony .
他 跌倒 后退 进入 这 船 几乎 昏厥 和 痛苦 .
他跌回船上，痛苦得几乎昏厥过去。

[noʊ] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .
No cry escaped him , however .
不 哭 逃脱 他 , 然而 .
然而，他却没有发出一声哭喊。

['laɪvli] [dɪk] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] ,
Lively Dick saw the blood streaming ,
热闹 迪克 锯 这 血 流媒体 ,
活泼的迪克看到了鲜血流淌，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ˈʌvd] [ɔːf][ðə; ði][boʊt][hiː; hi] [ræpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈkænvəs][ɪn][ə; eɪ]
and while his mate shoved off the boat he wrapped a piece of canvas in a
和 尽管 他的 伴侣 推搡 离开 这 船 他 包装 一个 片 的 帆布 在 一个
[rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈredi] [ˈfæʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [hændz] .
rough - and - ready fashion round the quivering hands .
粗糙的 - 和 - 准备好 时尚 圆形的 这 颤抖 双手 .

当他的同伴推开船离开时，他草草地用一块帆布包住了颤抖的双手。

“ [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] , ” [groʊn] [ˈwɪslər] , “ [fɔːr; fər] [ðɪs] [miːnz] [goʊ] [əˈɔːr] — [wiːks] [ɪn]
“ I'm done for this trip , ” groaned Whistler , “ for this means go ashore — weeks in
“ 我是 完毕 为了 这 旅行 , “ 呻吟 惠斯勒 , “ 为了 这 方法 去 岸上 — 周 在
[ˈhɑːspɪt(ə)l] — [ˈweɪdʒɪz] [stɑːpt] ,
hospital — wages stopped ,
医院 — 工资 停止 ,
“我这次旅行完了,”惠斯勒呻吟道,“因为这意味着要上岸——要在医院待上几个星期——工资就停了。”

[ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪks] [ˈstɑːrvɪŋ] . “
and wife and chicks starving . ”
和 妻子 和 小鸡 饥饿 . “

妻子和小鸡都快饿死了。

“ [ˈnevər] [ə; eɪ][bɪt] , [meɪt] , ” [sed] [dɪk] ;
“ Never a bit , mate , ” said Dick ;
“ 绝不 一个 少量 , 伴侣 , “ 说 迪克 ;

“一点儿也没有,伙计,”迪克说;

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈmɪʃ(ə)n] - [ʃɪp] [dʌz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [wɜːrk] [əˈfloʊt] [ænd; ənd] [ðæt]
“ didn't you know that the noo mission - ship does hospital work afloat and that
“ 没有 你 知道 那 这 不 使命 - 船 做 医院 工作 漂浮 和 那
[ðeɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
they'll keep you aboard of her ,
他们会 保持 你 船上 的 她 ,

“难道你不知道那艘任务船是海上医疗船,而且他们会把你留在船上吗? ”

[ænd; ənd] [lend] [juː ˈes][wʌn][oʊ] - [ðer; ðər][hændz] [tɪl] [jʊə(r)] [fɪt][fɔːr; fər] [wɜːrk] [əˈgen] ?
and lend us one o ' their hands till you're fit for work again ?
和 借 我们 — o - 他们的 双手 直到 你是 合身 为了 工作 再次 ?

在你康复能够工作之前,能不能借给我们一只手?

“ [ˈweðər] [pʊr] [ˈwɪslər] [biˈliːvd] , [ɔːr] [ʌndərˈstʊd] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ] [ðɪs] [wiː; wi]
“ Whether poor Whistler believed , or understood , or was comforted by this we
“ 无论 贫穷的 惠斯勒 相信 , 或者 理解 , 或者 曾是 安慰 经过 这 我们
[ˈkænəːt] [seɪ] ,
cannot say ,
不能 说 ,

“我们无法断言可怜的惠斯勒是否相信、理解或从中得到安慰,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
for he made no reply and appeared to be almost overcome with pain .
为了 他 制成 不 回复 和 出现 到 是 几乎 克服 和 疼痛 .

因为他没有回答,而且似乎痛苦不堪。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ʌv; əv] [dɪˈstres] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈhɑːspɪt(ə)l]
On reaching the Dolphin a signal of distress was made to the floating hospital
在 到达 这 海豚 一个 信号 的 痛苦 曾是 制成 到 这 漂浮的 医院
,
:
,

抵达海豚号后,他们向海上医院发出了遇险信号。

[wɪtʃ] [æɪ; ət][wʌnz] [bɔːr] [daʊn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
which at once bore down to them .
哪个 在 一次 钻孔 向下 到 他们 :

立刻向他们袭来。

[ðə; ði][ˈɪndʒəd][mæn][wʌz; wəz] [trənsˈfəːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈeri]
The injured man was transferred to it , and there , in the pleasant airy
这 受伤 男人 曾是 转移 到 它 , 和 那里 , 在 这 令人愉快的 轻盈的
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

受伤男子被转移到那里，在那个舒适通风的小屋里，

[blæk] [ˈwɪslər] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kjər] [hɪz; ɪz][soʊl]
Black Whistler made acquaintance with men who were anxious to cure his soul
黑色的 惠斯勒 制成 熟人 和 男人 WHO 是 焦虑的 到 治愈 他的 灵魂
[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
as well as his body .
作为 出色地 作为 他的 身体 :

黑哨子结识了一些渴望治愈他灵魂和身体的人。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrezəluːtli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] - [ʃɪps] , [bʌt; bət]
Up to this time he had resolutely declined to visit the mission - ships , but
向上 到 这 时间 他 有 坚决地 拒绝 到 访问 这 使命 - 船舶 , 但
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

此前他一直坚决拒绝参观传教船，但现在，

[wen] [ə; eɪ] [skɪld] [ˈmedɪk(ə)l][mæn] [ˈtendərli] [drest] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [ˈwuːndz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
when a skilled medical man tenderly dressed his terrible wounds and a
什么时候 一个 熟练 医疗的 男人 温柔地 穿着 他的 糟糕的 伤口 和 一个
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈskɪpər] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ænd; ʌnd] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
sympathetic skipper led him to a berth and supplied him with some
交感神经 船长 引领 他 到 一个 泊位 和 供应 他 和 一些
[wɔːrm] [ˈkɔːfi] ,
warm coffee ,
温暖的 咖啡 ,

一位医术精湛的医生温柔地包扎了他可怕的伤口，一位富有同情心的船长把他带到泊位上，并给他端来了一些热咖啡。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz] [lɔːŋ]
telling him that he would be free to remain there without charge as long
讲述 他 那 他 会 是 自由的 到 保持 那里 没有 收费 作为 长的
[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] ,
as was needed ,
作为 曾是 需要 ,

告诉他，只要需要，他就可以免费留在那里。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈmiːnwaɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [hændz] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
and that meanwhile one of the mission hands would take his place in the
和 那 同时 一 的 这 使命 双手 会 拿 他的 地方 在 这
[ˈdɑːlfɪn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [wɜːrk] ,
Dolphin till he was able to resume work ,
海豚 直到 他 曾是 有能力的 到 恢复 工作 ,

与此同时，任务小组的一名工作人员将代替他在“海豚号”上工作，直到他能够恢复工作为止。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnʃən] [ʌv; əv] [ˈmɪʃ(ə)n] - [ʃɪps] [ænd; ʌnd][wɜːrk] [ʌndərˈwent] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
his opinion of mission - ships and work underwent modification ,
他的 观点 的 使命 - 船舶 和 工作 经历了 修改 ,
他对传教船和工作的看法发生了改变，

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ˈmɪʃ(ə)n][kruːz][wɜːr; wər][nɑːt][sʌt][ə; eɪ][bæd][lɑːt][ˈæftər][ɔːl] .
and he began to think that mission crews were not such a bad lot after all .
和 他 开始 到 思考 那 使命 船员 是 不是 这样的 一个 坏的 很多 后 全部 .

于是他开始觉得，执行任务的机组人员其实也没那么糟糕。

[ˈmiːnwaɪl][ˈskɪpər][ˈɡriːli] , [ˈliːvɪŋ][hɪz; ɪz][mæən][ɪn][ðə; ði][kwiːn][vɪktɔːriə] ,
Meanwhile Skipper Greely , leaving his man in the Queen Victoria ,
同时 船长 格里利 , 离开 他的 男人 在 这 女王 维多利亚 ,

与此同时，格里利船长将他的手下留在了维多利亚女王号上。

[rɪˈtʊːrnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][smæk][əˈkʌmpənɪd][baɪ][dʒɔːrdʒ][kɪŋ] , [ðə; ði][nuː][hænd] .
returned to his smack accompanied by George King , the new hand .
返回 到 他的 啪 伴随 经过 乔治 国王 , 这 新的 手 .

他带着新来的打手乔治·金回到了他的酒吧。

[ˈkɪŋz][pəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ][miːnz][æən; ən][ˈenviəb(ə)l][wʌn] ,
King's position was by no means an enviable one ,
国王学院 位置 曾是 经过 不 方法 一个 令人羡慕 一 ,

国王的处境绝非令人羡慕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][faʊnd][hɪmˈself][ðʌs][ˈsʌd(ə)nli][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv][men][huː][hæd; həd]
for he found himself thus suddenly in the midst of a set of men who had

[noʊ][ˈsɪmpəθi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][rɪˈlɪdʒəs][ˈmæɾəz] ,
no sympathy with him in religious matters ,
不 同情 和 他 在 宗教 事情 ,

因为他突然发现自己身处一群在宗教问题上与他毫无共鸣的人之中。

[ænd; ənd][huːz][ˈɔːrd(ə)neri][ˈhæbɪts][ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ˈrendəd][rɪˈmɑːnstrəns][ˈɔːlmoʊst]
and whose ordinary habits and conversation rendered remonstrance almost

[ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .
unavoidable .
不可避免的 .

他们的日常习惯和谈话内容使得劝诫几乎不可避免。

[ʌnˈwɪlɪŋ][tuː; tə][ˈrendər][hɪmˈself][əbˈnɑːkʃəs][æt; ət][fɜːrst] ,
Unwilling to render himself obnoxious at first ,
不情愿 到 使成为 他自己 令人讨厌的 在 第一的 ,

他起初并不想让自己显得令人讨厌，

[ðə; ði][mæən][rɪˈzɔːlvd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ɪˈfekt][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɑːn][hɪz; ɪz][nuː][ˈʃɪpˌmeɪts] .
the man resolved to try the effect of music on his new shipmates .
这 男人 已解决 到 尝试 这 影响 的 音乐 在 他的 新的 船友 .

这个人决定试试音乐对他的新船员们的影响。

[hiː; hi][ˈhæpənd][tuː; tə][pəˈzes][ə; eɪ][ˈbjʊːtrɪf(ə)l][ˈtenər][vɔɪs] ,
He happened to possess a beautiful tenor voice ,
他 发生 到 具有 一个 美丽的 男高音 嗓音 ,

他碰巧拥有一副优美的男高音，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][naɪt] — [ə; eɪ][kɑːm][braɪt][wʌn] — [waɪl][ˈteɪkɪŋ][hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][helm] ,
and the first night — a calm bright one — while taking his turn at the helm ,
和 这 第一的 夜晚 — 一个 冷静的 明亮的 — — 尽管 采取 他的 转动 在 这 舵 ,

第一晚——一个平静明亮的夜晚——轮到他掌舵时，

[hiː; hi][sæŋ][ɪn][ə; eɪ][sɔːft][swiːt][vɔɪs][wʌn][ˈæftər][əˈhʌðər][ʌv; əv][ðoʊz][hɪmz][wɪtʃ][ˈmɪstər][ˈsæŋki]
he sang in a soft sweet voice one after another of those hymns which Mr Sankey

[hæz; həz][ˈrendəd][soʊ][ˈpɑːpjələr] .
has rendered so popular .
有 渲染 所以 受欢迎的 .

他用柔和甜美的嗓音，一首接一首地唱着桑基先生唱红的那些赞美诗。

[hiː; hi][bɪ'gæən][wɪð; wɪθ] “ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] , [meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] ,
He began with “ Come to the Saviour , make no delay ,
他 开始 和 “ 来 到 这 救主 , 制作 不 延迟 ,
他以“来到救主面前，不要耽搁”开篇。

” [ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [meɪts] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [brɪ'loʊ] ,
” and the first effect on his mates , most of whom were below ,
” 和 这 第一的 影响 在 他的 伙伴们 , 最多 的 谁 是 以下 ,
”以及对他同伴们的第一影响，他们中的大多数人都在下方，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
was to arouse a feeling of contempt .
曾是 到 引起 一个 感觉 的 鄙视 .
目的是激起轻蔑之感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
But they could not resist the sweetness of the voice .
但 他们 可以 不是 抵抗 这 甜味 的 这 嗓音 .
但他们无法抗拒那甜美的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt] , [ænd; ænd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
In a few minutes they were perfectly silent , and listening with a species of
在 一个 很少 分钟 他们 是 完美 沉默的 , 和 聆听 和 一个 物种 的
[fæsi'nei(ə)n] — [iːtʃ] ['biːɪŋ] [wɑːftɪd] ,
fascination — each being wafted ,
魅力 — 每个 存在 飘散 ,
几分钟后，他们鸦雀无声，带着一种着迷的神情聆听着——每个人都被轻轻地、

[bəʊθ][baɪ] [wɜːrdz][ænd; ænd]['mjuːzɪk] ,
both by words and music ,
两个都 经过 字 和 音乐 ,
无论是通过文字还是音乐

[tuː; tə] [siːnz] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ænd][tuː; tə] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]
to scenes on shore and to times when his spirit had not been so
到 场景 在 支撑 和 到 时代 什么时候 他的 精神 有 不是 到过 所以
[di'mɔərəlɪz] [baɪ][sɪn] .
demoralised by sin .
士气低落 经过 罪 .

回到岸边的场景，回到他精神尚未被罪恶摧残的时光。
['griːli] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz] [træns'pɔːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [hoʊm] [ɪn] ['jɑːməθ] ,
Greely , in particular , was transported back to the sunny home in Yarmouth ,
格里利 , 在 特别的 , 曾是 运输 后退 到 这 阳光明媚 家 在 雅茅斯 ,
尤其是格里利，仿佛又回到了他在雅茅斯阳光明媚的家中。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][fɜːrst] - [ʌv] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['diːmən] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri]
and to the days of first - love , before the demon had gained the mastery
和 到 这 天 的 第一的 - 爱 , 前 这 恶魔 有 获得 这 精通
[ænd; ænd] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and clouded the sunshine .
和 阴天 这 阳光 .

回到初恋的时光，那时恶魔还没有占据主导地位，也没有遮蔽阳光。
[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [ə; eɪ] [faːg] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ,
As the night wore on , a fog settled down over the North Sea ,
作为 这 夜晚 穿着 在 , 一个 多雾路段 定居 向下 超过 这 北 海 ,
夜色渐深，北海上空笼罩起一片雾气。

[ænd; ænd][ðə; ði] [smæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [bluː] [fliːt] [brɪ'gæən][tuː; tə] [blɒʊ] [ðer; ðər] [faːg] - [hɔːrnz] ,
and the smacks of the Short Blue fleet began to blow their fog - horns ,
和 这 拍打 的 这 短的 蓝色的 舰队 开始 到 吹 他们的 多雾路段 - 角 ,
于是，短蓝舰队的汽笛声开始响起。

[waɪl] [ðə; ði] [kruːz] [br'keɪm] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] .
while the crews became more on the alert and kept a bright look - out .
尽管 这 船员 成为 更多的 在 这 警报 和 保留 一个 明亮的 看 - 出去 :

与此同时，船员们提高了警惕，保持高度警惕。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈwɔːrniŋ] , [ə; eɪ] [dʌl] [ˈbiːtɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] -
Suddenly , and without warning , a dull beating sound was heard by the look -
突然 , 和 没有 警告 , 一个 乏味的 殴打 声音 曾是 听到 经过 这 看 -
[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaːlfɪn] .
out on the Dolphin .
出去 在 这 海豚 :

突然，毫无预兆地，海豚号上的瞭望员听到一阵沉闷的敲击声。

[nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][daːrk][ˈɑːbdʒekt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ɪp] [luːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faːg] ,
Next moment a dark object like a phantom ship loomed out of the fog ,
下一个 片刻 一个 黑暗的 目的 喜欢 一个 幻影 船 迫近 出去 的 这 多雾路段 ,
下一刻，一个像幽灵船一样的黑色物体从迷雾中浮现出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ə'rouz][æz; əz][ðə; ði][men] [sɔː] [ðə; ði][ˈbaʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈoʊʃ(ə)n]
and a wild cry arose as the men saw the bows of a huge ocean
和 一个 荒野 哭 出现 作为 这 男人 锯 这 弓 的 一个 巨大的 海洋
[ˈstiːməɹ] [ˈkʌmɪŋ] [ə'pærəntli] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
steamer coming apparently straight at them .
汽船 未来 显然 直的 在 他们 :

当众人看到一艘巨大的远洋轮船的船头似乎正朝着他们直奔而来时，他们发出了一声尖叫。

[ðə; ði] [smæk] [wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [ˈhelpləs] , [wɪ'ðəʊt] [ˈstɪrɪŋ] [wei] .
The smack was absolutely helpless , without steering way .
这 啪 曾是 绝对地 无助 , 没有 转向 方式 .
那次撞击完全无力回天，根本无法转向。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] ,
For an instant there was shouting on board the steamer ,
为了 一个 立即的 那里 曾是 喊叫 在 木板 这 汽船 ,
轮船上瞬间响起了一阵喊叫声。

[ænd; ənd][ɪi; ji] [fel] [ɔːf] [ˈslaɪtli] [æz; əz][ɪi; ji] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaːlfɪnz]
and she fell off slightly as she rushed into the small circle of the Dolphin's
和 她 跌倒 离开 轻微地 作为 她 匆忙 进入 这 小的 圆圈 的 这 海豚的
[laɪt] .
light .
光 :

她冲进海豚灯光的小圆圈时，稍微摔了下来。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [ˈfɑːləʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] [bɪn]
A tremendous crash followed , but the change of direction had been
一个 巨大的 碰撞 随后 , 但 这 改变 的 方向 有 到过
[sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][ˈfert(ə)] [kə'liʒ(ə)n] .
sufficient to prevent a fatal collision .
充足的 到 防止 一个 致命的 碰撞 :

随后发生了一次剧烈的碰撞，但方向的改变足以避免致命的碰撞。

[ə'nʌðər] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈstiːməɹ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Another moment and the great steamer was gone ,
其他 片刻 和 这 伟大的 汽船 曾是 已消失 ,
又过了一会儿，那艘巨大的轮船就消失不见了。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [smæk] [rɒkt] [ˈvaɪələntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]
while the little smack rocked violently from the blow as well as from the
尽管 这 小的 啪 摇滚 暴力 从 这 吹 作为 出色地 作为 从 这
[swel] [left] [ɪn][ðə; ði] - [weɪk] .
swell left in the steamer's wake .
膨胀 左边 在 这 - 唤醒 .

小船在撞击和轮船尾流留下的涌浪的作用下剧烈摇晃。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] .
This was but the beginning of a night of disaster .
这 曾是 但 这 开始 的 一个 夜晚 的 灾难 .

这仅仅是灾难之夜的开始。

[ˈskɪpər] [ˈɡriːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [hæd; həd] [ˈskɜːsli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ʌv; əv]
Skipper Greely and his men had scarcely recovered from the surprise of
船长 格里利 和 他的 男人 有 几乎 恢复 从 这 惊喜 的
[ðɪs] [ɪnˈsɪdənt] [wen] [ðə; ði] [fɑːg] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [klɪəd] [əˈweɪ] ,
this incident when the fog lifted and quickly cleared away ,
这 事件 什么时候 这 多雾路段 抬起 和 迅速地 已清除 离开 ,

格里利船长和他的船员们还没从这起事件的惊吓中缓过神来，雾就散了，而且很快就消失了。

[rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] [bluː] [fliːt] [ˈfloʊtɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflæpɪŋ] [seɪlz] ,
revealing the Short Blue fleet floating all round with flapping sails ,
揭示 这 短的 蓝色的 舰队 漂浮的 全部 圆形的 和 扑 帆 ,

只见“短蓝”号舰队在周围飘荡，风帆拍打，蔚为壮观。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːrk] [klaʊd] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈwestərn]
but it was observed also that a very dark cloud rested on the north - western
但 它 曾是 观察到 还 那 一个 非常 黑暗的 云 休息 在 这 北 - 西
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

但人们也观察到，西北方向的地平线上笼罩着一片非常黑的云。

[suːn] [ə; eɪ] [ˈstɪfɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskætərd] [fliːt] [druː] [təˈgeðər] , [leɪ] [ɑːn]
Soon a stiffish breeze sprang up , and the scattered fleet drew together , lay on
很快 一个 僵硬 微风 弹簧 向上 , 和 这 疏散 舰队 画 一起 , 躺 在
[ðə; ði] [seɪm] [tæk] ,
the same tack ,
这 相同的 钉 ,

很快，一阵微风吹来，分散的舰队聚集在一起，朝着同一方向航行。

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈædmərəl] ,
and followed the lead of their admiral ,
和 随后 这 带领 的 他们的 上将 ,

他们跟随海军上将的指挥，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [trɔːlz] .
to whom they looked for the signal to shoot the trawls .
到 谁 他们 看起来 为了 这 信号 到 射击 这 拖网 .

他们向谁寻求发射拖网的信号。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪs] [ɔːrdər][ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə] “ [leɪ] - [tuː; tə] .
But instead of giving this order the admiral signalled to “ lay - to .
但 反而 的 给予 这 命令 这 上将 发出信号 到 “ 躺 - 到 .

但海军上将并没有下达这个命令，而是发出了“准备就绪”的信号。

” [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈgʌstɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [səɹˈpraɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈliːdəɹ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [fɪ] ,
” **Being disgusted as well as surprised that their leader was not going to fish** ,
” 存在 厌恶 作为 出色地 作为 惊讶 那 他们的 领导者 曾是 不是 去 到 鱼 ,
[ˈdʒɪm] [ˈɡriːli] ,
Jim Greely ,
吉姆 格里利 ,

“吉姆·格里利对他们的领导人不去钓鱼感到既厌恶又惊讶，

[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsʊv] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ] [bɔːɪŋ] [ˈwɑtʃɪŋ] , [went] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
being also exhausted by long watching , went below and turned in to have a
存在 还 筋疲力尽的 经过 长的 观看 , 去 以下 和 转向 在 到 有 一个
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

由于长时间观看演出，也感到疲惫，于是下楼睡觉去了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːɪŋ] [əˈsliːp] [wen] [fer] - [ˈherd] [ˈtʃɑːrli] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt]
He had not been long asleep when fair - haired Charlie came to tell him that
他 有 不是 到过 长的 睡着了 什么时候公平的 - 头发 查理 来了 到 告诉 他 那
[ˈlaɪvli] [dɪk] ,
Lively Dick ,
热闹 迪克 ,

他刚睡着没多久，金发查理就来告诉他，活泼的迪克

[huː] [ˈæktɪd][æz; əz] [meɪt] [ɪn] [ˈwɪsləɹz] [ˈæbsəns] , [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] .
who acted as mate in Whistler's absence , wanted him on deck .
WHO 行动 作为 伴侣 在 惠斯勒的 缺席 , 通缉 他 在 甲板 .

在惠斯勒缺席期间担任副手的船员希望他能到甲板上来。

[hiː; hi][ræn][ʌp][æt; ət][wʌns] .
He ran up at once .
他 跑 向上 在 一次 .

他立刻跑了上去。

” [lʊks] [laɪk][ˈdɜːrti] [ˈweðər] , [ˈskɪpər] , ” [sed] [dɪk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪndwəɹd] .
” **Looks like dirty weather , skipper , ” said Dick , pointing to windward** .
” 看起来 喜欢 肮脏的 天气 , 船长 , ” 说 迪克 , 指向 到 迎风 .

“船长，看来天气不太好，”迪克指着上风方向说道。

” [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [læd] , ” [sed] [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɔːl][hændz][tuː; tə] [kloʊz] - [riːf] .
” **Right you are , lad , ” said Jim , and called all hands to close - reef** .
” 正确的 你 是 , 小伙子 , ” 说 吉姆 , 和 称为 全部 双手 到 关闭 - 礁 .

“你说得对，小伙子，”吉姆说道，并命令所有人收起礁石。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [meɪd] [snʌɡ] , [ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [əˈɡen] [tɜːrnd] [ɪn] ,
This being done and everything made snug , the skipper again turned in ,
这 存在 完毕 和 一切 制成 舒适 , 这 船长 再次 转向 在 ,

一切准备就绪，万事妥当后，船长再次转向。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdəɹz][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [ɪf] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [wɜːrs] .
with orders to call him if things should get worse .
和 订单 到 称呼 他 如果 事物 应该 得到 更糟 .

并嘱咐如果情况恶化就打电话给他。

[suːn] [ˈæftər] , [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [helm] , [sɔː] [ə; eɪ] [skwɔːl] [ˈberɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðəm; ðəm]
Soon after , Dick , who was at the helm , saw a squall bearing down on them
很快 后 , 迪克 , WHO 曾是 在 这 舵 , 锯 一个 暴风雨 轴承 向下 在 他们
,
.
,

不久之后，掌舵的迪克看到一阵暴风雨正朝他们袭来。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['skɪpər] .
but did not think it worth while to call the skipper .
但 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 称呼 这 船长 .

但他认为没必要打电话给船长。

[aɪ'ti:] [broʊk] [ɑ:n][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæp] [laɪk] ['θʌndər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:lfɪn] [stʊd] [ðə; ði]
It broke on them with a clap like thunder , but the good Dolphin stood the
它 打破 在 他们 和 一个 拍 喜欢 雷 , 但 这 好的 海豚 站立 这
[ʌ:k] [wel] ,
shock well ,
震惊 出色地 ,

它像雷鸣般轰然破碎，但善良的海豚很好地承受住了冲击。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [si:] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz]
and Dick was congratulating himself when he saw a sea coming towards
和 迪克 曾是 祝贺 他自己 什么时候 他 锯 一个 海 未来 向
[ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [sə'fɪjntli] [ə'stɜ:rn] ,
them , but sufficiently astern ,
他们 , 但 足够 倒车 ,

迪克正沾沾自喜时，看到一片海浪朝他们涌来，但方向却很靠后。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:; tə] [klɪr] [ðəm; ðəm] .
he thought , to clear them :
他 想法 , 到 清除 他们 :

他心想，要清除他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
He was wrong .
他 曾是 错误的 .

他错了。

[aɪ'ti:] [broʊk] [ə'bo:rd] , [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [klɪrd] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][hoʊv][ðə; ði]
It broke aboard , right into the mainsail , cleared the deck , and hove the
它 打破 船上 , 正确的 进入 这 主帆 , 已清除 这 甲板 , 和 霍夫 这
[smæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bi:m] - ['endz] .
smack on her beam - ends .
啪 在 她 光束 - 结束 .

它撞上了船，直接撞到了主帆上，越过甲板，狠狠地拍在了船的横梁两端。

[ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
This effectually aroused the skipper ,
这 有效地 被唤醒 这 船长 ,

这有效地激起了船长的斗志。

[hu:] [meɪd] ['despəɪət] [bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ,
who made desperate but at first ineffectual efforts to get out of his berth ,
WHO 制成 绝望的 但 在 第一的 无效 努力 到 得到 出去 的 他的 泊位 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
for the water ,
为了 这 水 ,

他曾拼命挣扎，但起初徒劳无功，试图离开泊位去够水。

[wɪtʃ] [pɔ:d] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [wɔ:tʃ] [ɡɪr] , ['tækklz] , ['tɜ:rpəntaɪn] - [tɪnz] , [peɪnt] - [pɒts] ,
which poured down the hatchway , washed gear , tackles , turpentine - tins , paint - pots ,
哪个 倾倒 向下 这 舱口 , 洗过 齿轮 , 铲球 , 松节油 - 罐头 , 画 - 锅 ,
水顺着舱口流下来，冲刷着渔具、钓具、松节油罐和油漆罐。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [ˈmu:vəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈlɑ:kər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweðər] - [saɪd] [daʊn]
and **nearly** **everything** **moveable** **from** **the** **iron** **locker** **on** **the** **weather** - **side** **down**
和 几乎 一切 活动 从 这 铁 储物柜 在 这 天气 - 边 向下
[tu:; tə] [ˈli:wərd] ,
to **leeward** ,
到 背风面 ,

几乎所有能搬动的东西，都从迎风面的铁柜搬到了背风面。

[ænd; ənd] [blɑ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] .
and **blocked up** **the** **openings** .
和 已屏蔽 向上 这 开口 .
并堵住了开口。
[ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈefərt] [hi:; hi] [klɪrd] [ɔ:l] [ðɪs] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] ,
Making **another** **effort** **he** **cleared** **all** **this** **away** , **and** **sprang** **out** **of** **the** **berth** ,
制作 其他 努力 他 已清除 全部 这 离开 , 和 弹簧 出去 的 这 泊位 ,
他再次努力清理干净，然后跳出了泊位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
which **was** **half** **full** **of** **water** .
哪个 曾是 一半 满的 的 水 .
里面装了半罐水。

[ˈpɪtʃɪ] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪnˈfraʊdɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [æz; əz]
Pitchy **darkness** **enshrouded** **him** , **for** **the** **water** **had** **put** **out** **the** **lights** **as**
音调 黑暗 笼罩 他 , 为了 这 水 有 放 出去 这 灯 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər] .
well **as** **the** **fire** .
出色地 作为 这 火 .

漆黑一片笼罩着他，因为水浇灭了灯光，也浇灭了火。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [ˈraɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Just **then** **the** **vessel** **righted** **a** **little** .
只是 然后 这 血管 右 一个 小的 .
就在这时，船身稍微恢复了平衡。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] [ɑ:n] [dek] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈskræmbld] [ʌp][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] .
“ **Are** **you** **all** **right** **on** **deck** ? ” **shouted** **Jim** , **as** **he** **scrambled** **up** **the** **hatchway** . ”
“ 是 你 全部 正确的 在 甲板 ? ” 喊叫 吉姆 , 作为 他 打乱 向上 这 舱口 .
“甲板上的人都还好吗?”吉姆一边喊着，一边爬上舱口。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , ” [ˈænsər] [dɪk] .
“ **All** **right** , **as** **far** **as** **I** **can** **see** , ” **answered** **Dick** . ”
“ 全部 正确的 , 作为 远的 作为 我 能 看 , ” 回答 迪克 .
“好吧，就我所见，”迪克回答道。

“ [hoʊld][ɑ:n] , [aɪv] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [oʊ] - [mætʃɪz] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
“ **Hold** **on** , **I've** **a** **bottle** **o** ' **matches** **in** **my** **bunk** , ” **cried** **the** **skipper** , ”
“ 抓住 在 , 我已经 一个 瓶子 o - 比赛 在 我的 假寐 , ” 哭 这 船长 ,
“等等，我铺位上有一瓶火柴，”船长喊道。

[ˈrɪtʰ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [ˈkæbɪn] .
returning **to** **the** **flooded** **cabin** .
返回 到 这 被淹 舱 .
返回被洪水淹没的小屋。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [mætʃɪz] [wɜ:r; wər][draɪ] ; [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkænd(ə)]
Fortunately **the** **matches** **were** **dry** ; **a** **light** **was** **struck** , **and** **a** **candle**
幸运的是 这 比赛 是 干燥 ; 一个 光 曾是 击 , 和 一个 蜡烛
[ænd; ənd][læmp] [ˈlaɪtɪd] .
and **lamp** **lighted** .
和 灯 照明 .
幸好火柴是干的；划燃后，蜡烛和油灯都点亮了。

[ðə; ði] [si:n] [rɪ'vi:ld] [wʌz; wəz][nɑ:t][,ɑ:r 'i:] - [ə'ʃɒrɪŋ] .
The scene revealed was not re - assuring .
这 场景 揭晓 曾是 不是 关于 - 保证 .

眼前的景象令人不安。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ni:] - [di:p] .
The water in the cabin was knee - deep .
这 水 在 这 舱 曾是 膝盖 - 深的 .

小屋里的水深及膝。

[ə; eɪ] [fler] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒlən] [skɑ:rf] [soʊkt] [ɪn] [ˈpærəfɪn] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n] [dek] ,
A flare , made of a woollen scarf soaked in paraffin , was lighted on deck ,
一个 耀斑 , 制成 的 一个 羊毛 围巾 浸泡过 在 石蜡 , 曾是 照明 在 甲板 ,
甲板上点燃了一枚用浸泡过石蜡的羊毛围巾制成的信号弹。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl][hæd; həd] [bɪn] [splɪt] , [ðə; ði][boʊt] [ˈhoʊpləsli] [ˈdæmɪdʒd]
and showed that the mainsail had been split , the boat hopelessly damaged
和 显示 那 这 主帆 有 到过 分裂 , 这 船 绝望地 损坏的
,
.
,
结果显示主帆已经破裂, 船只损毁严重, 无法修复。

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [li:] [ˈbɒlwərkz] [ˈbroʊkən] .
and part of the lee bulwarks broken .
和 部分 的 这 李 堡垒 破碎的 .

背风侧的部分护墙被破坏。

[ðə; ði][mæst][ˈɔ:lsou][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [æft] , [ðə; ði] [ˈfoʊr,steɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] .
The mast also was leaning aft , the forestay having been carried away .
这 桅杆 还 曾是 倾斜 后部 , 这 前支索 拥有 到过 携带 离开 .

桅杆也向后倾斜, 前支索被冲走了。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈlɑ:vli] [dɪk] [went] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] ,
A few minutes later Lively Dick went tumbling down into the cabin all of a heap ,
一个 很少 分钟 之后 热闹 迪克 去 翻滚 向下 进入 这 舱 全部 的 一个 堆 ,
几分钟后, 活泼的迪克像一堆乱麻一样滚下了小屋。

[tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][mæst][æz; əz][,aɪ ˈti:] [went] [ˈkræʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə]
to avoid the mast as it went crashing over the side in such a way as to
到 避免 这 桅杆 作为 它 去 崩溃 超过 这 边 在 这样的 一个 方式 作为 到

[prɪ'vent] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] ,
prevent the use of the pumps ,
防止 这 使用 的 这 水泵 ,

为了避免桅杆坠落船舷, 从而妨碍水泵的使用,

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪznməst] [əˈɔ:n] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] .
and carrying the mizzenmast along with it .
和 携带 这 后桅 沿着 和 它 .

并带上后桅。

“ [goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkɪts] , [ˈbɔɪz] , [ɔ:r] [ˈʃi:l] [sɪŋk] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [hɪm'self]
“ **Go to work with buckets , boys , or she'll sink ,** ” **shouted the skipper , himself**
” 去 到 工作 和 水桶 , 男孩们 , 或者 壳 下沉 , ” 喊叫 这 船长 , 他自己
[ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] ,
setting the example ,
环境 这 例子 ,
“伙计们, 带上水桶去干活, 不然船就沉了!”船长喊道, 自己也以身作则。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbæləst] [hæd; həd] [ˈɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
for the ballast had shifted and the danger was great .
为了 这 压载物 有 转移 和 这 危险 曾是 伟大的 .

因为压舱物发生了位移, 危险极大。

[ˈmi:nwaɪl] [dʒɔ:rdʒ] [kɪŋ] [si:zd] [æn; əŋ][æks][ænd; ənd][kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ðæt] [held][ɑ:n][tu:; tə]
Meanwhile George King seized an axe and cut away the rigging that held on to
同时 乔治 国王 查获 一个 斧头 和 切 离开 这 索具 那 握住 在 到
[ðə; ði] [rekt] [mɑ:sts] ,
the wrecked masts ,
这 损毁 桅杆 ,
与此同时, 乔治·金抓起一把斧头, 砍断了连接着残破桅杆的索具。

[ænd; ənd] [fer] - [ˈherd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈleɪbərd] [laɪk][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [pʌmps] .
and fair-haired Charlie laboured like a hero to clear the pumps .
和 公平的 - 头发 查理 辛勤劳作 喜欢 一个 英雄 到 清除 这 水泵 .
金发的查理像英雄一样辛勤劳作, 清理水泵。
[ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [laɪts] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dek] ,
The rays of the cabin lights did not reach the deck ,
这 射线 的 这 舱 灯 做过 不是 抵达 这 甲板 ,
船舱灯光照不到甲板上。

[soʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [ɪn] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [staɪld] [ˈdɑ:rkənəs]
so that much of the work had to be done in what may be styled darkness
所以 那 很多 的 这 工作 有 到 是 完毕 在 什么 可能 是 风格 黑暗
[ˈvɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,
因此, 很多工作不得不在所谓的“黑暗可见”的环境下完成。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [kɪkt] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [si:] ,
while the little vessel kicked about like a wild thing in the raging sea ,
尽管 这 小的 血管 踢 关于 喜欢 一个 荒野 事物 在 这 愤怒 海 ,
小船在汹涌的大海中像野兽一样颠簸摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:rn][ˈkænvəs] [flæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [nɔɪz] .
and the torn canvas flapped with a horrible noise .
和 这 撕裂 帆布 拍打 和 一个 可怕 噪音 .
撕裂的帆布拍打着, 发出可怕的声响。

[ˈpɪtɪləs] [wɪnd] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [sli:t] , [ˈhaʊld] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪf] [θə:stɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli]
Pitiless wind , laden with sleet , howled over them as if thirsting impatiently
无情 风 , 满载 和 霰 , 嚎叫 超过 他们 作为 如果 口渴 不耐烦地
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [laɪvz; lɪvz] .
for the fishermen's lives .
为了 这 渔民的 生活 .
无情的狂风夹杂着冰雹, 在他们头顶呼啸, 仿佛急切地想要夺走渔民的生命。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [pʌmps] , [ænd; ənd] [wɜ:rakt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
At last they succeeded in clearing the pumps , and worked them with
在 最后的 他们 成功了 在 清理 这 水泵 , 和 工作 他们 和
[ʌnˈtaɪərɪŋ][ˈenərdʒi][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] ,
untiring energy for hours ,
不懈 活力 为了 小时 ,
他们最终成功清理了水泵, 并以不知疲倦的精力连续工作了几个小时。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [haʊ] [ˈmeni] ,
but could not tell how many ,
但 可以 不是 告诉 如何 许多 ,
但无法确定具体数量。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪk] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrlɪn] - [spaɪk][hæd; həd] [bɪn] ['drɪv] [θruː] [ðə; ði] [klaːk] -
for the thick end of a marline - spike had been driven through the clock -
为了 这 厚的 结尾 的 一个 玛琳 - 长钉 有 到过 驱动 通过 这 钟 -
[feɪs] [ænd; ənd] [stɑːpt] [aɪ 'tiː] .
face and stopped it .
脸 和 停止 它 .
因为一根粗大的木钉穿过了钟面，使钟停止了运转。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ]['dʒʊri] - [mæst][ɑːn][ðə; ði] [stʌmp]
It was still dark when they managed to rig up a jury - mast on the stump
它 曾是 仍然 黑暗的 什么时候 他们 管理 到 钻井平台向上 一个 陪审团 - 桅杆 在 这 树桩
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn][ænd; ənd] [hɔɪst] [ə; eɪ] [fred] [ʌv; əv][seɪl] .
of the old one and hoist a shred of sail .
的 这 老的 一 和 提升 一个 撕碎 的 帆 .
天还黑着，他们才在旧桅杆的残桩上架起一根临时桅杆，并升起了一块帆。

[dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪlə] .
George King was ordered to the tiller .
乔治 国王 曾是 订购 到 这 耕耘机 .
乔治·金被命令掌舵。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['griːli] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , “ [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] , [ˈskɪpər] ,
As he passed Greely he said in a cheerful voice , “ Trust in the Lord , skipper ,
作为 他 通过了 格里利 他 说 在 一个 快乐 嗓音 , “ 相信 在 这 主 , 船长 ,
他经过格里利身边时，用欢快的语气说道：“船长，要信赖上帝。”

[hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [juː 'es] [aʊt] [oʊ] - [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
He can bring us out o ' worse than this .
他 能 带来 我们 出去 o - 更糟 比 这 .
他能把我们比这更糟糕的境地中解救出来。

“ [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [ə'nʌðər] [siː] [swept] [ðə; ði] [dek] .
“ It might have been half an hour later when another sea swept the deck .
“ 它 可能 有 到过 一半 一个 小时 之后 什么时候 其他 海 扫荡 这 甲板 .
“可能过了半个小时，又一波巨浪拍打着甲板。”

['dʒɪm] [tʊk] ['feltər] [ʌndər] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [held] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
Jim took shelter under the stump of the mast and held on for dear life .
吉姆 采取 庇护所 在下面 这 树桩 的 这 桅杆 和 握住 在 为了 亲爱的 生活 .
吉姆躲在桅杆残端下，死死抓住不放。

['tʃɑːrli] [gɑːt][ɪn'saɪd][ðə; ði] [kɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪk] - [fɔːl][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [seɪvd] ,
Charlie got inside the coil of the derrick - fall and so was saved ,
查理 得到 里面 这 线圈 的 这 钻井架 - 落下 和 所以 曾是 已保存 ,
查理钻进了起重机吊装装置的线圈里，因此得救了。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæbɪn] .
while the others dived into the cabin .
尽管 这 其他的 潜水 进入 这 舱 .
其他人则跳进了船舱。

[wen] [ðæt] [siː] [hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlə] .
When that sea had passed they found no one at the tiller .
什么时候 那 海 有 通过了 他们 成立 不 一 在 这 耕耘机 .
当那片海浪过去后，他们发现掌舵的人已经不在了。

[pʊr] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːt] ['oʊvərbɔːrd] .
Poor King had been washed overboard .
贫穷的 国王 有 到过 洗过 落水 .
可怜的国王被海浪卷入了海里。

[ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,
Nothing whatever could be done for him , even if he had been seen ,
没有什么 任何 可以 是 完毕 为了 他 , 甚至 如果 他 有 到过 已见 ,
即使有人看到他, 也无能为力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡriːdi] [siː] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
but the greedy sea had swallowed him ,
但 这 贪婪的 海 有 吞噬 他 ,
但贪婪的大海吞噬了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [swel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtuːnfl] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and he was taken to swell with his tuneful voice the company of those
和 他 曾是 已采取 到 膨胀 和 他的 悦耳动听 嗓音 这 公司 的 那些
[huː] [sɪŋ] [ɑːn] [haɪ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [rɪˈdiːmɪŋ] [lʌv] .
who sing on high the praises of redeeming love .
WHO 唱歌 在 高的 这 赞扬 的 赎回 爱 .
他那悦耳动听的歌声, 使那些在高处歌颂救赎之爱的人们更加壮大。

[ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [swept] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrni] [ˈɔːləʊ] [ˈkæriɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈdʒʊri] - [məst] ,
The sea which swept him into eternity also carried away the jury - mast ,
这 海 哪个 扫荡 他 进入 永恒 还 携带 离开 这 陪审团 - 桅杆 ,
将他卷入永恒的大海也带走了陪审团的桅杆。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [smæk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [rek] ,
and as the smack was now a mere wreck ,
和 作为 这 啪 曾是 现在 一个 仅仅 破坏 ,
而如今, 这艘破船已经彻底报废了。

[ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [drɪft] [ɑːn] [ˈɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [geɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [lɔːŋ] , [ˈdʒɪm][let] [daʊn] [æŋ; ən] [ˈæŋkər]
liable to drift on shore if the gale should continue long , Jim let down an anchor
容易 到 漂移 在 支撑 如果 这 大风 应该 继续 长的 , 吉姆 让 向下 一个 锚
,
.
,
如果狂风持续太久, 船很容易被吹到岸上, 于是吉姆抛下了锚。

[ˈæftər] [rɪˈmuːvɪŋ] [ɪts] [stɔːk] [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [dræg][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ænd; ənd][rɪˈtɑːrd][ðə; ði]
after removing its stock so that it might drag on the bottom and retard the
后 移除 它是 库存 所以 那 它 可能 拖 在 这 底部 和 减速 这
[ˈdrɪftɪŋ] [waɪl] [aɪˈtiː] [kept] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
drifting while it kept the vessel's head to the sea .
漂流 尽管 它 保留 这 船的 头 到 这 海 .
卸下船上的货物, 使其能够拖在海底, 减缓漂流速度, 同时保持船头朝向大海。

[ə; eɪ] [waːtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [set] ,
A watch was then set ,
一个 手表 曾是 然后 放 ,
然后, 手表被调好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [went] [bɪˈləʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈdeɪbreɪk] !
and the rest of the crew went below to wait and wish for daybreak !
和 这 休息 的 这 全体人员 去 以下 到 等待 和 希望 为了 拂晓 !
其余船员则下到船舱里等待天亮!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [ˈvɪdʒɪl] [ˈʌndər] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
It was a dreary vigil under appalling circumstances ,
它 曾是 一个 凄凉 守夜 在下面 令人震惊 情况 ,
这是一场在极其恶劣的环境下举行的令人沮丧的守夜活动。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðʊ] [ðə; ði] [smæk] [hæd; həd][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
for although the smack had not actually sprung a leak there was always
为了 虽然 这 啪 有 不是 实际上 弹簧 一个 泄露 那里 曾是 总是
[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [si:] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːltə'geðər] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] .
the danger of another sea overwhelming and altogether sinking her .
这 危险 的 其他 海 压倒 和 共 下沉 她 .
虽然这艘小船实际上并没有漏水，但始终存在着另一片海域淹没它并将其彻底吞没的危险。

[hɜːr; hər] [kruː] [sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈaʊərz] [ˈlʌtərli] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [ˈfeɪsɪŋ] [deθ] .
Her crew sat there for hours utterly helpless and literally facing death .
她 全体人员 卫星 那里 为了 小时 完全地 无助 和 字面上地 面向 死亡 .
她的船员们坐在那里几个小时，完全无助，真的面临死亡。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [mætʃɪz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Fortunately their matches had escaped the water ,
幸运的是 他们的 比赛 有 逃脱 这 水 ,
幸好他们的火柴没有落入水中。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
so that they were able to kindle a fire in the stove and obtain a little
所以 那 他们 是 有能力的 到 点燃 一个 火 在 这 火炉 和 获得 一个 小的
[wɔːrmθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [i:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [si:] -
warmth as well as make a pot of tea and eat some of their sea -
温暖 作为 出色地 作为 制作 一个 锅 的 茶 和 吃 一些 的 他们的 海 -
[soʊkt] [ˈbɪskɪt] .
soaked biscuit .
浸泡过 饼干 .
这样他们就能在炉子里生火取暖，还能煮壶茶，吃些被海水浸透的饼干。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [mæn][kæn; kən] [əˈkɑːmədeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
It is wonderful how man can accommodate himself to circumstances .
它 是 精彩的 如何 男人 能 容纳 他自己 到 情况 .
人类能够适应环境，这真是奇妙。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [kruː] [ɪn] [ðɪs] [rek] [felt][ðə; ði] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]
No sooner had the crew in this wreck felt the stimulating warmth of the hot
不 很快 有 这 全体人员 在 这 破坏 毛毡 这 刺激性的 温暖 的 这 热的
[ti:] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] [jɑːnz] !
tea than they began to spin yarns !
茶 比 他们 开始 到 旋转 纱线 !
沉船里的船员们刚感受到热茶带来的温暖，就开始编故事了！

[nɑːt] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)l][kaɪnd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈsɒləmnaɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] —
not indeed of a fanciful kind — they were too much solemnised for that —
不是 的确 的 一个 奇幻的 种类 — 他们 是 也 很多 庄严的 为了 那 —
[bʌt; bət] [jɑːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [geɪlz] [ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] .
but yarns of their experience of gales in former times .
但 纱线 的 他们的 经验 的 狂风 在 以前的 时代 .
并非虚构的故事——他们太过严肃，不会那样——而是讲述他们过去经历的狂风暴雨的故事。

“ [aɪ ˈtiː][maɪndz][em ˈiː][oʊ] - [ðɪs] [ˈwəri] [naɪt] [læst] [jɪr] , ” [sed] [ˈlaɪvli] [dɪk] ,
“ **It minds me o ' this very night last year ,** ” **said Lively Dick** ,
” 它 思想 我 o - 这 非常 夜晚 最后的 年 , ” 说 热闹 迪克 ,
“这让我想起了去年那个令人疲惫的夜晚,”活泼的迪克说道。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][dæmp][paɪp] .
endeavouring to light his damp pipe .
努力 到 光 他的 潮湿 管道 .
他试图点燃潮湿的烟斗。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [meɪt] [oʊ] - [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

“ I was mate o ' the Beauty at the time .
“ 我 曾是 伴侣 o - 这 美丽 在 这 时间 .

“当时我是那位美女的男友。”

[wi:; wi][wʌz; wəz] ['wə:kin] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [ˌɔ:rt] [blu:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:ɡər] , [wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
We was workin ' wi ' the Short Blues on the Dogger , when a tremendous
我们 曾是 工作 - wi - 这 短的 蓝调 在 这 道格 , 什么时候 一个 巨大的

[skwɔ:ɪ] [strʌk] [ju: 'es] ,
squall struck us ,
暴风雨 击 我们 ,

我们当时正和肖特布鲁斯乐队在多格尔河上干活，突然一阵猛烈的暴风雨袭来。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [brɪ'ɡæən] [tu:; tə] [snəʊ] [ðæt] [θɪk] [wi:; wi][kʊd; kəd] [skers] [si:] [ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði][dʒɪb] -
an ' it began to snow that thick we could scarce see the end o ' the jib -
一个 - 它 开始 到 雪 那 厚的 我们 可以 稀少 看 这 结尾 o - 这 吊臂 -

[bu:m] .
boom .
繁荣 .

雪越下越大，我们几乎看不到吊臂的末端。

[wel] , [ðə; ði] [geɪl] [keɪm] [ɑ:n][ɪn] ['ri:əl] [ɑ:rnəst] [brɪfɔ:r] [lɔ:n] ,
Well , the gale came on in real arnest before long ,
出色地 , 这 大风 来了 在 在 真实的 阿内斯特 前 长的 ,

没过多久，狂风就猛烈地刮了起来。

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [leɪ] - [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] .
so we had to lay - to all that night .
所以 我们 有 到 躺 - 到 全部 那 夜晚 .

所以那天晚上我们只能躺着。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [deɪ] [wi:; wi][ɡɑ:t][sʌm; səm] [seɪl] [set] [ænd; ænd][aɪ] [went] [brɪ'loʊ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
When it came day we got some sail set and I went below to have a
什么时候 它 来了 天 我们 得到 一些 帆 放 和 我 去 以下 到 有 一个

[hɑ:t][pɑ:t][oʊ] - [ti:] [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] ['sʌd(ə)nli] [sæŋ] [aʊt] - [dʒʌmp][ʌp] [hɪr] ,
hot pot o ' tea when the skipper suddenly sang out ' Jump up here ,
热的 锅 o - 茶 什么时候 这 船长 突然 唱 出去 - 跳 向上 这里 ,

天亮后，我们扬帆起航，我下到船舱里准备喝壶热茶，这时船长突然喊道：“跳上来！”

[dɪk] !
Dick !
迪克 !

迪克！

- [æn; ən] - [aɪ][dɪd][dʒʌmp][ʌp] , ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,
' an ' I did jump up , double quick ,
- 一个 - 我 做过 跳 向上 , 双倍的 快的 ,

“啊”我立刻跳了起来，速度快得惊人。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][wʌz; wəz] - ['rʌnɪŋ] - [slæp][ɪntu:][ə; eɪ] [dɪs'mɑ:st] [kra:ft] .
to find that we was a'most runnin ' slap into a dismasted craft .
到 寻找 那 我们 曾是 - 跑步 - 拍击 进入 一个 桅杆折断 工艺 .

结果发现我们几乎是径直撞上了一艘桅杆折断的船。

[wi:; wi] [ʌvd] [ðə; ði] ['tɪlər] [hɑ:rd][ə; eɪ] - ['stɑ:rbərd] [ænd; ænd] [swʌŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz]
We shoved the tiller hard a - starboard and swung round as if we was
我们 推搡 这 耕耘机 难的 一个 - 右舷 和 摇摆 圆形的 作为 如果 我们 曾是

[ɑ:n][ə; eɪ] ['swɪv(ə)l] ,
on a swivel ,
在 一个 旋转 ,

我们猛地向右舷推舵，船像装了旋转木马一样猛地转了个圈。

[ˈɡɔɪn] - [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] - [əˌɔːŋ'saɪd] [æən; ən] - [ˈfeɪvɪn] - [hɜːr; həɹ][baɪ][ə; eɪ] [her] .
go in ' crash through the rackage alongside an ' shavin ' her by a hair .
去 - 碰撞 通过 这 - 旁边 一个 - 剃须 - 她 经过 一个 头发 .
冲进货架，把她剃光一根头发。

[wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hændz] [ˈtʃɑːpɪn] - [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]
We could just see through the snow one of her hands choppin ' away at the
我们 可以 只是 看 通过 这 雪 一 的 她 双手 砍 - 离开 在 这
[ˈrɪɡɪn] - ,
riggin ' ,
里金 - ,
我们透过积雪隐约看到她的一只手正在砍伐索具。

[ænd; ænd] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhenri] [ænd; ænd] [ˈtɒməs] . " "
and made out that her name was the Henry and Thomas . "
和 制成 出去 那 她 姓名 曾是 这 亨利 和 托马斯 . " "
并谎称她的名字是亨利和托马斯。

" [æən; ən] - [dɪd][jiː; ji] [siː] [ˈnɑːθɪn] - [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər][ˈɑːrtɜː] [ðæt] ?
" **An ' did ye see nothin ' more of ' er arter that ?**
" 一个 - 做过 是的 看 什么也没有 - 更多的 的 - 呃 动脉 那 ?
“之后你就再也没见过她了吗？ ”

" [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈiːɡər] [lʊk] .
" **asked the boy Charlie with an eager look .**
" 问 这 男生 查理 和 一个 渴望的 看 .
“查理问道，眼神里充满了渴望。”

" [ˈnɑːθɪn] - [mɔːr] .
" **Nothin ' more .**
" 什么也没有 - 更多的 .
“仅此而已。”

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈɑːrtɜː] [ðæt] [ˈmɔːrnɪn] - .
She was never heard of arter that mornin ' .
她 曾是 绝不 听到 的 动脉 那 早晨 - .
那天早上，她杳无音讯。

" [waɪl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈtɔːkɪŋ] ,
" **While the men were thus talking ,**
" 尽管 这 男人 是 因此 说 ,
“就在男人们这样交谈的时候，

[ðə; ði] [waːtʃ] [ɑːn] [dek] [ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] - [ˈɪps] [wʌz; wəz][kloʊz] [əˌɔːŋ'saɪd] .
the watch on deck shouted that one of the mission - ships was close alongside .
这 手表 在 甲板 喊叫 那 一 的 这 使命 - 船舶 曾是 关闭 旁边 .
甲板上的值班人员喊道，其中一艘任务船已经靠近了。

[ˈevri] [wʌŋ][ræn][ɑːn] [dek] [tuː; tə][heɪl][hɜːr; həɹ] , [ˈfɔːr; fər] [ðeɪ] [stəd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,
Every one ran on deck to hail her , for they stood much in need of assistance ,
每一个 一 跑 在 甲板 到 冰雹 她 , 为了 他们 站立 很多 在 需要 的 协助 ,
所有人都跑到甲板上向她喊话，因为他们急需帮助。

[tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈwɔːtər] - [kæsk] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [stoʊv] [ɪn][ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] [tɜːrnd]
two of their water - casks having been stove in and everything in the hold turned
二 的 他们的 水 - 酒桶 拥有 到过 火炉 在 和 一切 在 这 抓住 转向
[ˈtɑːpsɪ] - [ˈtɜːvi] — [biːf] ,
topsy - turvy — beef ,
颠倒 - 颠簸 — 牛肉 ,
他们的两个水桶被烧毁了，船舱里的所有东西都翻了个底朝天——牛肉，

[pə'tetəʊz] , [ˈflaʊər] , [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˈhɔ:rəb(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n] .
potatoes , **flour** , **all mixed up in horrible confusion** .

土豆 , 面粉 , 全部混合向上在可怕困惑 .

土豆、面粉，全都混在一起，乱成一团。

[dʒʌst] [ðen] [ə'hʌðər] [si:] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
Just then another sea came on board ,

只是 然后 其他 海 来了 在 木板 ,

就在这时，又一波浪潮涌了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd][tu:; tə][daɪv] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][fɔ:r; fər] [ˈseɪfti] .
and the crew had to dive again to the cabin for safety .

和 这 全体人员 有 到 潜水 再次 到 这 舱 为了 安全 .

船员们不得不再次潜入船舱以确保安全。

[ðæt] [si:] [ˈkærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [ˈbɒlwəks] , [br'saɪdz]
That sea carried away the boat and the rest of the starboard bulwarks , **besides**

那 海 携带 离开 这 船 和 这 休息 的 这 右舷 堡垒 , 除了

[ˈsta:tɪŋ] [ə; eɪ][plæŋk] ,
starting a plank ,

开始 一个 板 ,

那股巨浪卷走了小船和右舷剩余的舷墙，还掀翻了一块木板。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪt] [ðə; ði] [pʌmps] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [daʊn] .
and letting the water in at a rate which the pumps could not keep down .

和 出租 这 水 在 在 一个 速度 哪个 这 水泵 可以 不是 保持 向下 .

水流速度过快，水泵无法控制。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] - [ʃɪp] [lu:md] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [snəʊ] - [klaʊd] [ænd; ənd][ræn][pæst] .
Quickly the mission - ship loomed up out of the grey snow - cloud and ran past .

迅速地 这 使命 - 船 迫近 向上 出去 的 这 灰色的 雪 - 云 和 跑 过去的 .

任务飞船迅速从灰色的雪云中出现，疾驰而过。

" [ju:l] [wɑ:nt] [help] !
" **You'll want help** !
" 你会 想 帮助 !

“你会需要帮助的！”

" [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈskɪpər] .
" **shouted the mission skipper** .
" 喊叫 这 使命 船长 .

“任务指挥官喊道。”

" [eɪ] , [wi:; wi][du:] , " [ˈʌʊtɪd] [ˈdʒɪm] [ˈɡri:li] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" **Ay , we do , " shouted Jim Greely in reply** .
" 哎 , 我们 做 , " 喊叫 吉姆 格里利 在 回复 .

“是的，我们有，”吉姆·格里利大声回答道。

" [wɪə(r)] [ˈsɪŋkɪn] - , [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈboʊts] [ɡɔ:n] .
" **We're sinkin ' , and our boat's gone** .
" 是 下沉 - , 和 我们的 船的 已消失 .

“我们正在下沉，我们的船没了。”

" [æn; ən][ɑ:rm] [θroʊn] [ʌp] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˌʌndər'stʊd] .
" **An arm thrown up indicated that the words were understood** .
" 一个 手臂 抛掷 向上 表明的 那 这 字 是 理解 .

“举起一只手臂表示明白了这些话。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] [ˈreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][æt; ət][ðə; ði] [θaɪ] .
It was found on raising him that his right leg was broken at the thigh .
它 曾是 成立 在 提高 他 那 他的 正确的 腿 曾是 破碎的 在 这 大腿 .

将他扶起来后发现，他的右腿大腿处骨折了。

[wen] [ˈdʒɪm] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəmˈpleɪn] .
When Jim recovered consciousness he did not complain .
什么时候 吉姆 恢复 意识 他 做过 不是 抱怨 .

吉姆恢复意识后，并没有抱怨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][stɜːrɪn] [moʊld] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [groʊn] [nɔːr] [spoʊk] ;
He was a man of stern mould , and neither groaned nor spoke ;
他 曾是 一个 男人 的 船尾 模具 , 和 两者都不 呻吟 也不 辐 ;

他性格刚毅，既不呻吟也不说话；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [les] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [əˈpærənt] [skɪl]
but he was not the less impressed with the kindness and apparent skill
但 他 曾是 不是 这 较少的 印象深刻 和 这 仁慈 和 明显 技能
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈskɪpər] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
with which the mission skipper treated him .
和 哪个 这 使命 船长 治疗 他 .

但他仍然对任务指挥官的友善和娴熟的技能印象深刻。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈtreɪnɪŋ] ,
Having received a certain amount of surgical training ,
拥有 已收到 一个 肯定 数量 的 外科 训练 ,

接受过一定程度的外科手术训练后，

[ðə; ði] [ˈskɪpər] — [ɔːlˈðoʊ] [ʌnˈlɜːrɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] — [nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]
the skipper — although unlearned and a fisherman — knew well how to put the
这 船长 — 虽然 未受过教育的 和 一个 渔夫 — 知道 出色地 如何 到 放 这
[leg][ɪn] [splɪnts] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
leg in splints and otherwise to treat the patient .
腿 在 夹板 和 否则 到 对待 这 病人 .

船长虽然没受过什么教育，只是个渔夫，却很懂得如何给腿打夹板，以及如何治疗病人。

“ [ɪts] [ˈprɪti] [bæd] , [aɪ] [fɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsuːðɪŋli] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ˈdʒɪmz][lɪps][wɜːr; wər]
“ It's pretty bad , I fear , ” he said soothingly , observing that Jim's lips were
“ 它是 漂亮的 坏的 , 我 害怕 , ” 他 说 舒缓地 , 观察 那 吉姆的 嘴唇 是
[kəmˈprest] ,
compressed ,
压缩 ,

“恐怕情况很糟糕,”他安慰道，同时注意到吉姆的嘴唇紧抿着。

[ænd; ənd] [ðæt] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and that beads of perspiration were standing on his brow .
和 那 珠子 的 汗 是 常设 在 他的 眉头 .

他额头上渗出了汗珠。

[ˈdʒɪm][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [smaɪld] [ˈgrɪmli] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
Jim did not reply , but smiled grimly and nodded ,
吉姆 做过 不是 回复 , 但 微笑 阴沉地 和 点头 ,

吉姆没有回答，只是苦笑着点了点头。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈægəni][æz; əz][ðə; ði][ˈɪndʒərd][paːrts]
for the rolling of the ship caused him increasing agony as the injured parts
为了 这 滚动 的 这 船 导致 他 增加 痛苦 作为 这 受伤 部分
[brɪˈgæən][tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] .
began to inflame .
开始 到 发炎 .

船身的摇晃使他受伤的部位开始发炎，疼痛也越来越剧烈。

“ [aɪm][nɑ:t] [ˈveri] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [sɔ:rt][oʊ] - [wɜ:rk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈskɪpər] [ˈmɑ:distli] ,
“ **I'm not very good at this sort o ' work , ” said the mission skipper modestly ,**
“ 我是 不是 非常 好的 在 这 种类 o - 工作 , ” 说 这 使命 船长 谦虚地 ,
“我不太擅长这类工作,”任务队长谦虚地说。

“ [bʌt; bət] [θæŋk] [gɑ:d][ðə; ði] [nu:] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] - [ʃɪp] [ɪz] [ˈkru:zɪn] - [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [blu:] [dʒʌst] [naʊ]
“ **but thank God the new hospital - ship is cruisin ' wi ' the Short Blue just now**
“ 但 感谢 上帝 这 新的 医院 - 船 是 巡游 - wi - 这 短的 蓝色的 只是 现在
.
:
.

“但感谢上帝，这艘新的医院船现在正和‘短蓝号’一起巡航。”

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] ,
I saw her only yesterday ,
我 锯 她 仅有的 昨天 ,
我昨天才见过她。

[soʊ] [wi:l] [pʊt][ju:; jʊ] [əˈbɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðer; ðər] [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ] [reɡlɜ:] [ʃɔ:r] - [ˈɡɔɪn] -
so we'll put you aboard of her and there you'll find a reg'lar shore - goin ' -
所以 出色地 放 你 船上 的 她 和 那里 你会 寻找 一个 reg'lar 支撑 - 去 -
[ˈsɜ:rdʒən] ,
surgeon ,
外科医生 ,

所以我们会安排你上船，在那里你会找到一位正规的岸上外科医生。

[ʌp][tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdʒɪmkɹæk] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
up to everything , and with all the gimcracks and arrangements of a
向上 到 一切 , 和 和 全部 这 小玩意 和 安排 的 一个
[reɡlɜ:] [ʃɔ:r] - [ˈɡɔɪn] - [ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
reg'lar shore - goin ' hospital .
reg'lar 支撑 - 去 - 医院 .

应有尽有，而且配备了正规岸上医院的所有设施和安排。

[ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [kənˈtraɪvəns] [tu:] — [ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - [ˈpæt(ə)nt] [ˈstretʃər] ,
They've got a new contrivance too — a sort o ' patent stretcher ,
他们有 得到 一个 新的 装置 也 — 一个 种类 o - 专利 担架 ,
他们还有一种新发明——一种专利拉伸器，

[ɪnˈventɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪstər][dɑ:rk][oʊ] - [ðə; ði] [hed] [ˈɑ:fɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] — [wɪtʃl] [teɪk] [ju:; jʊ][aʊt][oʊ] -
invented by a Mr Dark o ' the head office in London — which'll take you out o ' -
发明 经过 一个 先生 黑暗的 o - 这 头 办公室 在 伦敦 — 这将 拿 你 出去 o -
[ðə; ði][boʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ˈmu:vɪn] - [ə; eɪ][boʊn][ɔ:r] [ˈmʌs(ə)l] ,
the boat into the ship without movin ' a bone or muscle ,
这 船 进入 这 船 没有 移动 - 一个 骨 或者 肌肉 ,

这是伦敦总部一位名叫达克的先生发明的——它可以让你在不动一丝力气的情况下从船上登上大船。

[soʊ] [ki:p] [jɔr; jər][maɪnd] [ˈi:zi] , [ˈskɪpər] ,
so keep your mind easy , skipper ,
所以 保持 你的 头脑 简单的 , 船长 ,
所以船长，别担心。

[fɔ:r; fər] [ju:l] [bi:; bi] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [kwi:n] [vɪkˈtɔ:riə] [brɪˈfɔ:r] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɡoʊ][baɪ] .
for you'll be aboard the Queen Victoria before many hours go by .
为了 你会 是 船上 这 女王 维多利亚 前 许多 小时 去 经过 .
因为几个小时后你就会登上维多利亚女王号了。

” [pʊr] [ˈɡriːli] [əˈpriːʃiərtɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstretʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest]
“ **Poor Greely appreciated the statement about the stretcher more than all the rest**
” 贫穷的 格里利 感谢 这 陈述 关于 这 担架 更多的 比 全部 这 休息
[ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,
that was said ,
那 曾是 说 ,

“可怜的格里利最在意的是关于担架的那句话，胜过其他所有的话。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [ə; eɪ][ˈbrʊkən] - [bəʊnd] [mæn]
for he was keenly alive to the difficulty of passing a broken - boned man
为了 他 曾是 敏锐地 活 到 这 困难 的 通过 一个 破碎的 - 骨 男人
[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bəʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smæk] [ɔːr] [ˈstiːmə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] ,
out of a little boat into a smack or steamer in a heavy sea ,
出去 的 一个 小的 船 进入 一个 咄 或者 汽船 在 一个 重的 海 ,
因为他非常清楚在波涛汹涌的大海中，将一个骨折的人从小船转移到渔船或轮船上有多么困难。

[ˈhæviŋ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
having often had to do it .
拥有 经常 有 到 做 它 .

经常不得不这样做。

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
The mission skipper was right ,
这 使命 船长 曾是 正确的 ,

任务指挥官是对的。

[fɔːr; fər] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd] [pæst]
for early the next day Jim was strapped to a wonderful frame and passed
为了 早期的 这 下一个 天 吉姆 曾是 绑带 到 一个 精彩的 框架 和 通过了
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] - [ʃɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈeɪk] [ɔːr] [ʃɑːk] ,
into the hospital - ship without shake or shock ,
进入 这 医院 - 船 没有 摇 或者 震惊 ,

第二天一大早，吉姆就被固定在一个精美的支架上，平静地被送进了医院船。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [wɜːr; wər] [riˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [smæk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent]
and his comrades were retained in the mission smack until they could be sent
和 他的 同志们 是 保留 在 这 使命 咄 直到 他们 可以 是 发送
[ɑːn] [ʃɔːr] .
on shore .
在 支撑 .

他的战友们则被留在任务船上，直到他们能够被送上岸。

[ˈɡriːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ˈlɜːrniɪd] [ˈmeni] [ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈæftərwərdz] [fərˈɡɑːt][ɑːn]
Greely and his men learned many lessons which they never afterwards forgot on
格里利 和 他的 男人 学习 许多 课程 哪个 他们 绝不 然后 忘了 在
[bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] [vɪkˈtɔːriə] — [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ˈles(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst]
board of the Queen Victoria — the foundation lesson being that they were lost
木板 的 这 女王 维多利亚 — 这 基础 课 存在 那 他们 是 丢失的
[ˈsɪnərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] “ [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [lɔːst] .
sinner and that Jesus Christ came “ to seek and to save the lost .
罪人 和 那 耶稣 基督 来了 ” 到 寻找 和 到 节省 这 丢失的 .

格里利和他的船员在维多利亚女王号上学到了许多他们此后从未忘记的教训——最根本的教训是，他们是迷失的罪人，
而耶稣基督来到世上是为了“寻找和拯救迷失的人”。

” [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [ˈskɪpər] [ˈɡriːli] [tʊk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [trʊθs] [ɪn] .
“ **Slowly , and at first unwillingly , Skipper Greely took the great truths in** .
” 缓慢地 , 和 在 第一的 不情愿地 , 船长 格里利 采取 这 伟大的 真相 在 .

“慢慢地，起初并不情愿，格里利船长接受了这些伟大的真理。”

[ˈsevrəl] [wi:kz] [pæst] , [ænd; ənd][hi:; hi][brɪˈɡænz][tu:; tə] [mu:v] [əˈbaʊt] [wið; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Several weeks passed , and he began to move about with some of his
一些 周 通过了 , 和 他 开始 到 移动 关于 和 一些 的 他的
[ˈwʌntɪd] [ˈenərdʒi] .
wanted energy .
惯常 活力 .

几周过去了, 他开始恢复了一些往日的活力, 四处走动。

[mʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtempərəns] [pledʒ] -
Much to his surprise he found himself one morning signing the temperance pledge .
很多 到 他的 惊喜 他 成立 他自己 一 早晨 签名 这 节制 保证 -
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

令他大吃一惊的是, 一天早上他发现自己正在签署禁酒誓词簿。

[pəˈsweɪdɪd] [ðerˈtu:] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [vɪkˈtɔ:riə] .
persuaded thereto by the skipper of the Queen Victoria .
被说服 到 经过 这 船长 的 这 女王 维多利亚 .

受维多利亚女王号船长的劝说。

[stɪl] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnu:n] [ˈlɪsnɪŋ] ,
Still more to his surprise he found himself one Sunday afternoon listening ,
仍然 更多的 到 他的 惊喜 他 成立 他自己 一 星期日 下午 聆听 ,
更令他惊讶的是, 在一个星期天的下午, 他发现自己正在听。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈwʊntɪd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with unwonted tears in his eyes ,
和 不寻常的 眼泪 在 他的 眼睛 ,

他眼中噙满了不寻常的泪水,

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [təʊld][ðer; ðər][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪksˈpiəriənsɪz] [tu:; tə][æn; ən]
to some of his mates as they told their spiritual experiences to an
到 一些 的 他的 伙伴们 作为 他们 讲述 他们的 精神 经历 到 一个
[əˈsembli] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [ˈfɪʃərmən] .
assembly of some hundred or so of weather - beaten fishermen .
集会 的 一些 百 或者 所以 的 天气 - 被打败 渔民 .

当他的一些同伴向大约一百名饱经风霜的渔民讲述他们的精神体验时, 他也告诉了他们。

[brɪˈfɔ:r] [ˈkwɪtɪŋ] [ðæt] [ˈves(ə)l][hi:; hi] [drɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][ænd; ənd]
Before quitting that vessel he discovered that he possessed a powerful and
前 辞职 那 血管 他 发现 那 他 拥有 一个 强大的 和
[ˈtu:nfl] [ˈvɔɪs] ,
tuneful voice ,
悦耳动听 嗓音 ,

在离开那艘船之前, 他发现自己拥有浑厚悦耳的嗓音。

[ˈædmərəbli] [ədˈæptɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪmz] ,
admirably adapted for singing hymns ,
令人钦佩地 改编 为了 歌唱 赞美诗 ,

非常适合用来唱赞美诗,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈpʌblɪkli] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
and that he was capable of publicly stating the fact that he was an
和 那 他 曾是 有能力的 的 公开 声明 这 事实 那 他 曾是 一个
[ʌnˈwɜ:rði] [ˈsɪnər] [seɪvd] [baɪ] [ɡreɪs] .
unworthy sinner saved by grace .
不配 罪人 已保存 经过 优雅 .

而且他能够公开承认自己是一个蒙恩得救的不配的罪人。

[wen] [æt; ət][læst][hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪdli] ['entərd] [ðə; ði] ['jɑ:məθ] [hoʊm] ,
When at last he returned ashore and unexpectedly entered the Yarmouth home ,
什么时候 在 最后的 他 返回 岸上 和 不料 进入 这 雅茅斯 家 ,
最后他返回岸边, 出人意料地走进了雅茅斯的那户人家。

[ˈneli] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Nellie could scarcely believe her senses , so great was the change .
内莉 可以 几乎 相信 她 感官 , 所以 伟大的 曾是 这 改变 .
内莉简直不敢相信自己的眼睛, 变化实在太大了。

“ [ˈdʒɪm] !
“ **Jim** !
” 吉姆 !
“吉姆! ”

“ [ʃi; ji] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['oʊpənɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] , “ [jʊə(r)] [laɪk] [jʊr; jər][oʊld][self] [ə'gen]
” **she cried , with opening eyes and beating heart , “ you're like your old self again**
” 她 哭 , 和 开幕 眼睛 和 殴打 心 , “ 你是 喜欢 你的 老的 自己 再次
.”
: “
.”

她睁开双眼, 心跳加速, 哭着说: “你又变回了以前的你。”
“ [θæŋk] [gɑ:d] , “ [sed] [ˈdʒɪm] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] .
” **Thank God , “ said Jim , clasping her in his strong arms** .
” 感谢 上帝 , “ 说 吉姆 , 紧握 她 在 他的 强的 武器 .
“感谢上帝,”吉姆说着, 用他强壮的双臂紧紧地搂住了她。

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
But he could say no more for some time .
但 他 可以 说 不 更多的 为了 一些 时间 .
但他一时之间无法再说下去了。

[ðen] [hi; hi] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ˈkɜ:rlɪ] - ['hedɪd] [ˈdʒɪmi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪrslɪ] [ɪm'breɪsɪŋ]
Then he turned suddenly on curly - headed Jimmie , who had been fiercely embracing
然后 他 转向 突然 在 卷曲 - 标题 吉米 , WHO 有 到过 激烈地 拥抱
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [si:] - [bu:ts] ,
one of his enormous sea - boots ,
一 的 他的 巨大的 海 - 靴子 ,
然后他突然转向卷发吉米, 吉米正紧紧抱着他的一只巨大的海靴。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][æŋ; ən][ɪnkoʊ'hɪrənt][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪətəs] [rɑ:mp][wɪð; wɪθ] [ðæt]
and began an incoherent conversation and a riotous romp with that
和 开始 一个 语无伦次 对话 和 一个 暴乱的 欢蹦乱跳 和 那
[ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl] ['fɪʃərmən] .
juvenile fisherman .
少年 渔夫 .
于是, 他和那个年轻的渔夫开始了一段语无伦次的对话, 并嬉闹起来。

[ə; eɪ] [braɪtə] ['sʌnʃaɪn] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] [ɪn'lɑɪt(ə)nd] [ðæt] ['jɑ:məθ]
A brighter sunshine than had ever been there before enlightened that Yarmouth
一个 更亮 阳光 比 有 曾经 到过 那里 前 开明 那 雅茅斯
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
阳光比以往任何时候都更加灿烂, 照亮了雅茅斯的那栋房子。

[fɔ:r; fər][gɑ:d][hæd; həd] ['entərd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɪts][ˈɔkju:pənts] .
for God had entered it and the hearts of its occupants .
为了 上帝 有 进入 它 和 这 心 的 它是 居住者 .
因为上帝已经进入了那里, 也进入了那里居民的心中。

[ɪgˈzæmp(ə)l][ɪz] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfekʃəs] .
Example is well - known to be infectious .
例子 是出色地 - 已知 到 是 传染性 .

例如，该例子具有传染性是众所周知的。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈfɪʃərmən] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ˈdʒɪm]
In course of time a number of brother fishermen began to think as Jim
在 课程 的 时间 一个 数字 的 兄弟 渔民 开始 到 思考 作为 吉姆
[ˈɡriːli] [θɔːt] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi] [felt] .
Greely thought and feel as he felt .
格里利 想法 和 感觉 作为 他 毛毡 .

随着时间的推移，许多渔民兄弟开始像吉姆·格里利那样思考，像他那样感受。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈɔːlsəʊ] [brˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [ˈsentər] , [ɔːr] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
His house also became the centre , or headquarters ,
他的 房子 还 成为 这 中心 , 或者 总部 ,
他的家也成为了中心或总部。

[ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈfɔːrm(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][gɑːt][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [wɔːrmθ]
of an informal association got up for the purpose of introducing warmth
的 一个 非正式 协会 得到 向上 为了 这 目的 的 介绍 温暖
[ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈɪntuː] [pʊr] [ˈhoʊmz][ɪn][ɔːl] [ˈweðəz] ,
and sunshine into poor homes in all weathers ,
和 阳光 进入 贫穷的 房屋 在 全部 天气 ,
一个非正式组织成立的目的是为了在各种天气条件下为贫困家庭带来温暖和阳光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt]
and there were frequently such large meetings of the members of that
和 那里 是 频繁地 这样的 大的 会议 的 这 成员 的 那
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈtækst] [ˈnelɪz] [ˌɪndʒəˈnuːəti][tuː; tə] [səˈplaɪ] [siːts] [ænd; ənd] [stəʊ]
association that it taxed Nellie's ingenuity to supply seats and stow
协会 那 它 已征税 内莉的 独创性 到 供应 座位 和 存放
[ðem; ðəm][ɔːl] [əˈweɪ] .
them all away .
他们 全部 离开 .

该协会成员经常举行规模庞大的会议，以至于内莉不得不绞尽脑汁地提供座位并把它们全部收起来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [aɪˈtiː] , [həʊˈevər] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ˈdʒɪm][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] ,
She managed it , however ; for , as Jim was wont to remark ,
她 管理 它 , 然而 ; 为了 , 作为 吉姆 曾是 惯于 到 评论 ,
然而，她做到了；因为，正如吉姆常说的那样，

“ [ˈnelɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪntelɪk] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər][saɪz] .
“ **Nellie had a powerful intellec ' for her size .**
“ 内莉 有 一个 强大的 智能 - 为了 她 尺寸 .
“内莉个子虽小，但智力很强。”

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfriːkwəntərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjɑːməθ] [hoʊm] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [huː]
“ **Among the frequenters of this Yarmouth home were several of the men who**
“ 之中 这 常客 的 这 雅茅斯 家 是 一些 的 这 男人 WHO
[hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [stɔːntʃ] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡriːn] [ˈdræɡən] ,
had once been staunch supporters of the Green Dragon ,
有 一次 到过 坚定 支持者 的 这 绿色的 龙 ,
“经常出入这处位于雅茅斯的住所的人中，有好几位曾经是绿龙帮的坚定支持者。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪːz] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪnθuːziˈæstɪk] , [pərˈhæps] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈnɔɪzi] , [wɜːr; wər]
and of these the most enthusiastic , perhaps , if not the most noisy , were
和 的 这些 这 最多 热情的 , 也许 , 如果 不是 这 最多 嘈杂 , 是
[blæk] [ˈwɪslər] ,
Black Whistler ,
黑色的 惠斯勒 ,
其中最热情、或许也是最吵闹的，就是黑哨乐队。

[ˈlaɪvli] [dɪk] , [ænd; ənd] [fer] - [ˈherd] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
Lively Dick , and fair - haired Charlie .
热闹 迪克 , 和 公平的 - 头发 查理 .

活泼的迪克和金发的查理。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

[ə; eɪ] [ˈnɔ:rdərn] [weɪf] .
A Northern Waif .
一个 北方 孤儿 .

北方孤儿。

[ɪf] [ə; eɪ] [weɪf] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:st] [ˈwɑ:ndərər] ,
If a waif is a lost wanderer ,
如果 一个 孤儿 是 一个 丢失的 流浪者 ,

如果流浪者是指迷路的游荡者，

[ðen] [ˈlɪt(ə)l] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [weɪf] [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstreɪ]
then little Poosk was a decided waif for he had gone very much astray
然后 小的 - 曾是 一个 决定 孤儿 为了 他 有 已消失 非常 很多 误入歧途
[ɪnˈdi:d] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkən] [ˈbækwʊdz] .
indeed in the North American backwoods .
的确 在 这 北 美国人 偏远地区 .

当时的小普斯克是个十足的孤儿，因为他确实在北美偏远的森林里迷路了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈɪndiən] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][tu:; tə]
It was a serious matter for an Indian child of six years of age to
它 曾是 一个 严肃的 事情 为了 一个 印度 孩子 的 六 年 的 年龄 到
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [weɪf] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
become a waif in the dead of winter ,
变得 一个 孤儿 在 这 死的 的 冬天 ,

对于一个六岁的印度孩子来说，在寒冬腊月沦为孤儿是一件非常严重的事情。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θərˈma:mɪtər] [fa:r]
with four feet of snow covering the entire wilderness , and the thermometer far
和 四 脚 的 雪 覆盖 这 全部的 荒野 , 和 这 温度计 远的
[brɪˈloʊ] [ˈziroʊ] .
below zero .
以下 零 .

整个荒野被四英尺厚的积雪覆盖，气温远低于零度。

[jes] , [ˈlɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
Yes , little Poosk was lost .
是的 , 小的 - 曾是 丢失的 .

是的，小Pousk走丢了。

[hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ˈmʌðər] , [wen] [fi:; ji] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:r][kæp] [wɪð; wɪθ] [ɪr] - [ˈpi:sɪz]
His Indian mother , when she tied up his little head in a fur cap with ear - pieces
他的 印度 母亲 , 什么时候 她 系 向上 他的 小的 头 在 一个 毛皮 帽 和 耳朵 - 件
,
:
,

他的印度母亲用带耳罩的毛皮帽把他的小脑袋包了起来。

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrniŋ] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] [deɪ]
had said to him that morning — and it was a New Year's Day
有 说 到 他 那 早晨 — 和 它 曾是 一个 新的 年 天
[ˈmɔːrniŋ] — “ - ,
morning — “ Poosk ,
早晨 — “ - ,

那天早上——那天是元旦的早晨——有人对他说：“Poosk,

[juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] - [haʊs] .
you go straight to the mission - house .
你 去 直的 到 这 使命 - 房子 .

你直接去传教站。

[ðə; ði] [fiːst] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [grænd][wʌn] — [oʊ] !
The feast will be a very grand one — oh !
这 盛宴 将要 是 一个 非常 盛大 — — 哦 !

这场盛宴将会非常盛大——哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
such a good one !
这样的 一个 好的 — !

真是个好主意！

[ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fiːst] [wiː; wi][hæv; həv] [wen] [ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd] [dʌks] [kʌm] [bæk] [ɪn]
Better than the feast we have when the geese and ducks come back in
更好的 比 这 盛宴 我们 有 什么时候 这 鹅 和 鸭子 来 后退 在
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

比春天鹅鸭归来时我们享用的盛宴还要好。

[goʊ] [streɪt] ; [dəʊnt][ˈwɑːndər] ; [ˈfɑːləʊ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈtræks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [rɔːŋ] .
Go straight ; don't wander ; follow in your father's tracks , and you can't go wrong .
去 直的 ; 不 漫步 ; 跟随 在 你的 父亲的 轨道 , 和 你 不能 去 错误的 .

径直走，不要走弯路；沿着你父亲的足迹前进，你就不会出错。

” [ɑː] !
” **Ah !**
” 啊 !

“啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplaɪd] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz][hæd; həd][ðə; ði]
what a compliment to father would have been implied in these words had the
什么 一个 赞扬 到 父亲 会 有 到过 暗示 在 这些 字 有 这
[ˈmʌðər] [ment] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [ˈtræks] .
mother meant his moral tracks .
母亲 意思是 他的 道德 轨道 .

如果母亲指的是父亲的道德品行，那么这些话对父亲该是多么高的评价啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] : [ʃiː; ʃi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuː] [ˈtræks] ,
But she did not : she referred to his snow - shoe tracks ,
但 她 做过 不是 : 她 指 到 他的 雪 - 鞋 轨道 ,

但她没有：她指的是他的雪鞋印迹，

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ɡaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] - [haʊs] , [ɪf] ['kloʊsli] [ˈfɑːləʊd] .
which would serve as a sure guide to the mission - house , if closely followed .
哪个 会 服务 作为 一个 当然 指导 到 这 使命 - 房子 , 如果 密切 随后 .

如果仔细遵循，这将作为前往传教站的可靠指南。

- [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Poosk had promised to obey orders , of course ,
- 有 承诺 到 服从 订单 , 的 课程 ,

当然，普斯克已经承诺会服从命令。

[æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɪvɪlaɪzd] [waɪt] [bɔɪ] ,
as readily as if he had been a civilised white boy ,
作为 容易 作为 如果 他 有 到过 一个 文明 白色的 男生 ,
他就像一个文明的白人男孩一样，毫不费力地就做到了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈredɪnəs] [hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] [hɪz; ɪz] [ˈprɔːmɪs] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [tempˈteɪ(ə)n]
and with equal readiness had forgotten his promise when the first temptation
和 和 平等的 准备就绪 有 被遗忘的 他的 承诺 什么时候 这 第一的 诱惑
[keɪm] .
came .
来了 .

当第一次诱惑来临时，他同样毫不犹豫地忘记了自己的诺言。

[ðæt] [tempˈteɪ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv]
That temptation had come in the form of a wood - partridge , in chase of
那 诱惑 有 来 在 这 形式 的 一个 木头 - 鹧鸪 , 在 追赶 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

那诱惑以一只林鹧鸪的形式出现，在追逐的过程中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːrɪst] , - [hæd; həd][ˈboʊltɪd] ,
with the spirit of a true son of the forest , Poosk had bolted ,
和 这 精神 的 一个 真的 儿子 的 这 森林 , - 有 螺栓连接 ,
普斯克像一个真正的森林之子那样，拔腿就跑。

[ænd; ənd] [suːn] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [træks] [fɑːr][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and soon left his father's tracks far behind him .
和 很快 左边 他的 父亲的 轨道 远的 在后面 他 .

很快，他就把父亲的踪迹远远甩在了身后。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [geɪm] ,
Thus it came to pass that in the pursuit of game ,
因此 它 来了 到 经过 那 在 这 追逐 的 游戏 ,
因此，在追逐游戏的过程中，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈsævɪdʒ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] “ [weɪf][ænd; ənd] [streɪ] .
our little savage became a “ waif and stray .
我们的 小的 野蛮的 成为 一个 “ 孤儿 和 流浪 .

我们的小野人变成了“孤儿和流浪儿”。

” [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈɔʊldər] ,
” Had he been older ,
” 有 他 到过 老 ,

如果他年纪更大一些，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [træk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi]
he would doubtless have returned on his own little track to the spot where he
他 会 毫无疑问 有 返回 在 他的 自己的 小的 追踪 到 这 点 在哪里 他
[hæd; həd] [left] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
had left that of his father ;
有 左边 那 的 他的 父亲 ;

他无疑会沿着自己的小路返回到他父亲离开的地方；

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] ,
but , being so young ,
但 , 存在 所以 年轻的 ,

但是，由于年纪尚小，

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['bendɪŋ] [raʊnd] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi]
he **fancied** **that** **he** **could** **reach** **it** **by** **bending** **round** **towards** **it** **as** **he**
他 幻想 那 他 可以 抵达 它 经过 弯曲 圆形的 向 它 作为 他
[əd'vænst] .
advanced .
先进的 .

他幻想着自己可以弯下腰，一边走一边够到它。

- [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [hens] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
Poosk **was** **uncommonly** **small** **for** **his** **age** — **hence** **his** **name** **,** **which** **,** **in** **the**
- 曾是 不寻常地 小的 为了 他的 年龄 — 因此 他的 姓名 , 哪个 , 在 这
[kri:] ['læŋɡwɪdʒ] , [mi:nz] [hæf] .
Cree **language** **,** **means** **half** .
克里族 语言 , 方法 一半 .

Poosk 的个子比同龄人矮小得多——因此得名，在克里语中，这个名字的意思是“一半”。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['fæməli] .
He **came** **at** **the** **tail** **-** **end** **of** **a** **very** **large** **family** .
他 来了 在 这 尾巴 - 结尾 的 一个 非常 大的 家庭 .

他出身于一个大家庭，是家中最后一个出生的孩子。

['bi:ɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [smɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [tɪp]
Being **remarkably** **small** **from** **the** **first** **,** **he** **was** **regarded** **as** **the** **extreme** **tip**
存在 非常 小的 从 这 第一的 , 他 曾是 认为 作为 这 极端 提示
[ʌv; əv] [ðæt] [teɪl] .
of **that** **tail** .
的 那 尾巴 .

由于他从一开始就体型异常小，所以他被认为是这条尾巴的极尖端。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [staɪld] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [tʃaɪld] — - .
His **father** **styled** **him** **half** **a** **child** — **Poosk** .
他的 父亲 风格 他 一半 一个 孩子 — - .

他父亲称他为半个孩子——Poosk。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][saɪz][wʌz; wəz] ['kaʊntə,bælənst] [baɪ] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ʃɑ:rp]
But **his** **lack** **of** **size** **was** **counterbalanced** **by** **great** **physical** **activity** **and** **sharp**
但 他的 缺少 的 尺寸 曾是 平衡 经过 伟大的 身体的 活动 和 锋利的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

但他身材矮小，却拥有极强的体能和敏锐的智慧。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:rm] ['dɪr,skɪn] [kəʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['flænl] , [ænd; ənd] [edʒd]
Wrapped **in** **his** **warm** **deerskin** **coat** **,** **which** **was** **lined** **with** **flannel** **,** **and** **edged**
包装 在 他的 温暖的 鹿皮 外套 , 哪个 曾是 衬里 和 绒布 , 和 边缘
[wɪð; wɪθ][fɜ:r] ,
with **fur** ,
和 毛皮 ,

他裹着一件温暖的鹿皮大衣，大衣内衬法兰绒，边缘镶有毛皮。

[ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑ:rlət] [belt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [ɪn] ['ɔ:nəmentɪd] ['legɪŋz] ,
and **secured** **with** **a** **scarlet** **belt** **,** **with** **his** **little** **legs** **in** **ornamented** **leggings** **,**
和 安全 和 一个 猩红 腰带 , 和 他的 小的 腿 在 装饰 绑腿 ,
他身穿猩红色腰带，小腿上穿着装饰华丽的紧身裤。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fi:t] [ɪn] [nu:] ['mɒkəsɪnz] ,
his **little** **feet** **in** **new** **moccasins** **,**
他的 小的 脚 在 新的 鹿皮鞋 ,

他穿着新鹿皮鞋的小脚丫，

[ænd; ənd] [ʃɑ:d] [wið; wiθ][ˈlɪt(ə)] [sˈnəʊʃu:z] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɔ:n] [baɪ] [eɪt]
and shod with little snowshoes not more than twenty - four inches long by eight
和 鞋子 和 小的 雪鞋 不是 更多的 比 二十 - 四 英寸 长的 经过 八
[brɔ:d] — [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈbi:ɪŋ] [faɪv] - [fi:t] [baɪ] [ˈfɪfti:n] [ɪntʃɪz] ,
broad — his father's being five - feet by fifteen inches ,
广阔 — 他的 父亲的 存在 五 - 脚 经过 十五 英寸 ,
他脚上穿着小雪鞋，长不超过24英寸，宽不超过8英寸——他父亲的雪鞋长5英尺，宽15英寸。

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hændz][ɪn] [ˈleðər] [ˈmɪtnz] [ʌ; əv][ðə; ði][bæg] - [ænd; ənd] - [θʌm] [ˈɔ:rdər] ,
— and his little hands in leather mittens of the bag - and - thumb order ,
— 和 他的 小的 双手 在 皮革 连指手套 的 这 包 - 和 - 拇指 命令 ,
——还有他那双戴着皮手套的小手，那种手套是带拇指和袋子的款式。
- [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [reɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][saɪz] ,
Poosk went over the snow at an amazing rate for his size ,
- 去 超过 这 雪 在 一个 惊人的 速度 为了 他的 尺寸 ,
就它那体型而言，Poosk 在雪地上滑行的速度惊人。

[bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [træk] .
but failed to rejoin his father's track .
但 失败的 到 重新加入 他的 父亲的 追踪 .
但他未能重拾父亲的事业。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʌkər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [bɪˈtreɪd] [æŋˈzaɪəti] .
Suddenly he stopped , and a pucker on his brow betrayed anxiety .
突然 他 停止 , 和 一个 撅嘴 在 他的 眉头 背叛 焦虑 .
他突然停了下来，眉头紧锁，流露出焦虑。

[kəmˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [lɪps] ,
Compressing his little lips ,
压缩 他的 小的 嘴唇 ,
他抿紧了嘴唇，

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌ; əv] [ˈsɪriəs] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]
he looked round him with an expression of serious determination in his large
他 看起来 圆形的 他 和 一个 表达 的 严肃的 决心 在 他的 大的
[braʊn] [aɪz] .
brown eyes .
棕色的 眼睛 .
他环顾四周，棕色的大眼睛里流露出严肃而坚定的神情。

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [waɪldz] ?
Was he not in his native wilds ?
曾是 他 不是 在 他的 本国的 荒野 ?
他当时不是在他自己的故乡——野外吗？

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][ðə; ði] [sʌn] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [breɪv] ?
Was he not the son of a noted brave ?
曾是 他 不是 这 儿子 的 一个 著名的 勇敢的 ?
他难道不是一位著名勇士的儿子吗？

[wʌz; wəz][hi:; hi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ʌ; əv] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ; [ænd; ənd] , [wʌt]
Was he going to submit to the disgrace of losing his way ; and , what
曾是 他 去 到 提交 到 这 耻辱 的 输 他的 方式 ; 和 , 什么
[wʌz; wəz] [mʌt] [wɜ:rs] ,
was much worse ,
曾是 很多 更糟 ,
他难道要屈服于迷失方向的耻辱吗？更糟糕的是，

[ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:st] ?
losing his feast ?
输 他的 盛宴 ?
他的盛宴泡汤了吗？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] !
Certainly not !
当然 不是 !

当然不是！

[wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [rɪˈzɑ:lɪv] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈlɪniəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfətaɪl] [ˈvɪzɪdʒ] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
With stern resolve on every lineament of his infantile visage he changed his
和 船尾 解决 在 每一个 线状特征 的 他的 婴儿 面容 他 已更改 他的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑ:n] .
direction , and pushed on .
方向 , 和 推动 在 .

他稚嫩的脸上每一道线条都透着坚定的决心，他改变了方向，继续前进。

[wi:; wi] [ni:d] [ˈskersli] [eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [hi:; hi] [su:n] [sta:pt] [əˈgen] ; [rɪˈzɑ:lvd] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [rɪˈzɑ:lvd]
We need scarcely add that he soon stopped again ; resolved and re - resolved
我们 需要 几乎 添加 那 他 很快 停止 再次 ; 已解决 和 关于 - 已解决
[tu:; tə] [səkˈsi:d] ,
to succeed ,
到 成功 ,

我们几乎无需赘述，他很快又停了下来；他下定决心，并且再次下定决心要成功。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tɪl] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈʌtərli]
and changed his direction again and again till he became utterly
和 已更改 他的 方向 再次 和 再次 直到 他 成为 完全地
[brˈwɪldərd] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
bewildered , and , finally ,
困惑 , 和 , 最后 ,

他一次又一次地改变方向，直到彻底迷失了方向，最后，

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [tri:] , [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)]
sitting down on the trunk of a fallen tree , shut his eyes , opened his little
坐着 向下 在 这 树干 的 一个 倒下 树 , 关闭 他的 眼睛 , 打开 他的 小的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他坐在倒下的树干上，闭上眼睛，张开小嘴巴，

[ænd; ənd] [haʊld] .
and howled .
和 嚎叫 .

然后嚎叫起来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sæd] ,
It was sad ,
它 曾是 伤心 ,

真令人难过。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [æet; ət][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði][ˈstɔɪsɪzəm][ʌv; əv]
but it was natural that at so early a period of life the stoicism of
但 它 曾是 自然的 那 在 所以 早期的 一个 时期 的 生活 这 斯多葛主义 的
[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
the savage should be overcome by the weakness of the child .
这 野蛮的 应该 是 克服 经过 这 弱点 的 这 孩子 .

但很自然的是，在人生的早期阶段，野蛮人的坚韧会被孩童的软弱所战胜。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ˈhaʊlɪŋ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɔɪz] , - [ˈsʌd(ə)nli] [ʌt]
Finding after a while that howling resulted in nothing but noise , Poosk suddenly shut
寻找 后 一个 尽管 那 嚎叫 结果 在 没有什么 但 噪音 , - 突然 关闭
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

过了一会儿，普斯克发现嚎叫除了发出噪音之外没有任何作用，于是突然闭上了嘴。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][aɪz] .
and opened his eyes .
和 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[ðer; ðər][si:md][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][ˈɪntɪmət][kəˈnek(ə)n][brɪˈtwi:n][ðə; ði][tu:] [ɑ:pəˈeɪʃənz] .
There seemed to be some intimate connection between the two operations .
那里 似乎 到 是 一些 亲密的 联系 之间 这 二 运营 .

这两次行动之间似乎存在某种密切联系。

[pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
Perhaps there was .
也许 那里 曾是 .

或许确实如此。

[ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪz][went][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtərməʊst][ænd; ənd][ðen][brɪˈkeɪm][ə; eɪ]
The opening of the eyes went on to the uttermost , and then became a
这 开幕 的 这 眼睛 去 在 到 这 极致 , 和 然后 成为 一个
[fɪkst][glər] ,
fixed glare ,
固定的 强光 ,

眼睛睁得越来越大，最后变成了一种死死的瞪视。

[fɔ:r; fər][raɪt][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ][waɪt][ˈræbɪt][ɑ:n][ɪts][haɪnd][legz][ænd; ənd] ,
for , right in front of him sat a white rabbit on its hind legs , and ,
为了 , 正确的 在 正面 的 他 卫星 一个 白色的 兔子 在 它是 后 腿 , 和 ,

因为，就在他面前，一只白兔用后腿站着，而且，

[frʌm; frəm][ɪts][ɪkˈspreʃ(ə)n][ˈeɪvɪdəntli][fɪld][wɪð; wɪθ][əˈstɔ:nɪʃmənt][iːˈkwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] .
from its expression , evidently filled with astonishment equal to his own .
从 它是 表达 , 显然 已填 和 惊讶 平等的 到 他的 自己的 .

从他的表情来看，显然充满了和他一样的惊讶。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌntər][əˈrouz][ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ˈvænɪʃt] ,
The spirit of the hunter arose , and that of the child vanished ,
这 精神 的 这 猎人 出现 , 和 那 的 这 孩子 消失了 ,

猎人的灵魂升起，孩子的灵魂消失了。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l]-[spræŋ][ʌp][ænd; ənd][geɪv][tʃeɪs] .
as little Poosk sprang up and gave chase .
作为 小的 - 弹簧 向上 和 给予 追赶 .

小普斯克跳起来追了上去。

[ʌv; əv][kɔ:rs][ðə; ði][ˈræbɪt]“[sloʊpt] ,
Of course the rabbit “ sloped ,
的 课程 这 兔子 “ 倾斜的 ,

当然，兔子“倾斜”了，

“[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts][bəʊθ][pərˈsu:d][ænd; ənd][pərˈsu:ər][wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn][ðə; ði][depθs]
” and in a few minutes both pursued and pursuer were lost in the depths
” 和 在 一个 很少 分钟 两个都 追击 和 追击者 是 丢失的 在 这 深度

[ʌv; əv][ðə; ði][snəʊ]-[enˈkʌmbəd][ˈfɔ:rɪst] .
of the snow - encumbered forest .
的 这 雪 - 负担 森林 .

几分钟后，追逐者和被追逐者都消失在了积雪覆盖的森林深处。

[ɑ:n][ə; eɪ][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈrɔ:ks][wɪtʃ][dʒʌtɪd][aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n][leɪk] ,
On a point of rocks which jutted out into a frozen lake ,
在 一个 观点 的 岩石 哪个 突出的 出去 进入 一个 冷冻 湖 ,

在伸入冰冻湖面的一块岩石上，

[stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈspaɪər] , [smɔ:l] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈwɪndəʊz] .
stood a small church with a small spire , small porch , and diminutive windows .
站立 一个 小的 教会 和 一个 小的 尖塔 , 小的 门廊 , 和 小字 视窗 .

那里矗立着一座小教堂，它有一个小小的尖顶、一个小门廊和小窗户。

[ðə; ðɪ][ˈpæstər][ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [dwelt] [kloʊz][tu:; tə][aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [haʊs] [ɔ:r][b:g][ˈkæbɪn] ,
The pastor of that church dwelt close to it in a wooden house or log cabin ,
这 牧师 的 那 教会 居住 关闭 到 它 在 一个 木制的 房子 或者 日志 舱 ,
那间教堂的牧师住在附近的一间木屋或小木屋里。

[wɪtʃ] [pəˈzest] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔ:r] .
which possessed only one window and a door .
哪个 拥有 仅有的 一 窗户 和 一个 门 :
它只有一扇窗户和一扇门。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər][hʌt] [ə,bɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] - [haʊs] [ænd; ənd] [ˈmi:tɪŋ]
A much larger hut alongside of it served as a school - house and meeting
一个 很多 更大的 小屋 旁边 的 它 服务 作为 一个 学校 - 房子 和 会议
- [hɔ:l] .
- hall .
- 大厅 :

旁边还有一间更大的小屋，用作学校和集会厅。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [red] [ˈɪndiən] [kənˈvɜ:rt] ,
In this little building the man of God , assisted by a Red Indian convert ,
在 这 小的 建筑 这 男人 的 上帝 , 协助 经过 一个 红色的 印度 转变 ,
在这座小房子里，这位神职人员在一位皈依基督教的印第安人的协助下，

[tɔ:t] [ðə; ðɪ] [red] [men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] [ðə; ðɪ] [wei][ʌv; əv][laɪf] [θru:] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ,
taught the Red Men of the wilderness the way of life through Jesus Christ ,
教授 这 红色的 男人 的 这 荒野 这 方式 的 生活 通过 耶稣 基督 ,
通过耶稣基督，向荒野中的红种人传授了生命之道。

[bɪˈsaɪdz] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [elɪˈmentri] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [edʒuˈkeɪf(ə)n] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə]
besides giving them a little elementary and industrial education suited to
除了 给予 他们 一个 小的 初级 和 工业的 教育 适合 到
[ðer; ðər][pɪˈkju:liər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,
their peculiar circumstances ; and here ,
他们的 奇特 情况 ; 和 这里 ,
除了为他们提供一些适合其特殊情况的基础和职业教育之外；而且，

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] ,
on the day of which we write ,
在 这 天 的 哪个 我们 写 ,
在我们撰写此文之日，

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [fi:st] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈrefrəns] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [meɪd]
he had prepared the sumptuous feast to which reference has just been made
他 有 准备 这 豪华 盛宴 到 哪个 参考 有 只是 到过 制成
:
:
:

他准备了刚才提到的那场丰盛的宴席。

[ðə; ðɪ] [ˈpæstə-z] [waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [prɪˈperd] [aɪ ˈti:] .
The pastor's wife and daughter had prepared it .
这 牧师的 妻子 和 女儿 有 准备 它 :
牧师的妻子和女儿准备了这道菜。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩][ˈpaɪz][ænd; ənd] [ˈtɑːrmɪɡən] [ˈpæstiːz] ; [ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈroʊsts] [ʌv; əv]
There were venison pies and ptarmigan pasties ; there were roasts of
那里 是 鹿肉 馅饼 和 雷鸟 馅饼 ; 那里 是 烤肉 的
[faʊlz] , [ænd; ənd] [ˈroʊsts] [ʌv; əv] [ˈræbəts] ,
fowls , and roasts of rabbits ,
家禽 , 和 烤肉 的 兔子 ,
有鹿肉馅饼和雷鸟馅饼; 有烤家禽和烤兔子。

[ænd; ənd] [stjuːz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] , [bɪˈsaɪdz]
and stews of many things which we will not venture to describe , besides
和 炖菜 的 许多 事物 哪个 我们 将要 不是 风险投资 到 描述 , 除了
[ˈpuːdɪŋz] [ʌv; əv] [miːt] ,
puddings of meat ,
布丁 的 肉 ,
还有很多我们不敢妄加描述的炖菜, 以及肉布丁。

[ænd; ənd] [ˈpuːdɪŋz] [ʌv; əv] [raɪs] , [ænd; ənd] [ˈpuːdɪŋz] [ʌv; əv] [plʌmz] ; [ˈɔːlsoʊ] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [tuː; tə]
and puddings of rice , and puddings of plums ; also tea and coffee to
和 布丁 的 米 , 和 布丁 的 李子 ; 还 茶 和 咖啡 到
[wɑːʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] .
wash it all down .
洗 它 全部 向下 :
还有米饭布丁和李子布丁; 以及茶和咖啡来佐餐。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [strɔːŋ] [dɪŋk] .
There was no strong drink .
那里 曾是 不 强的 喝 :
没有烈酒。

[strɔːŋ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪt] [wɜːr; wər] [diːmd] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɡɪv] [zest] [tuː; tə][ðə; ði]
Strong health and appetite were deemed sufficient to give zest to the
强的 健康 和 食欲 是 被认为 充足的 到 给 热情 到 这
[prəˈsiːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 :
身体健康、食欲旺盛, 足以让整个过程充满活力。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈsævɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [ˈwʌndərfəli] [ˈsɪvɪlaɪzd][ɪn]
The company was remarkably savage to look at , but wonderfully civilised in
这 公司 曾是 非常 野蛮的 到 看 在 , 但 太棒了 文明 在
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,
这家公司外表看起来非常野蛮, 但行为举止却彬彬有礼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [lʌv] [wʌz; wəz][ðer; ðær] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪnfluəns] [ɪz][ðə; ði]
for the influence of Christian love was there , and that influence is the
为了 这 影响 的 基督教 爱 曾是 那里 , 和 那 影响 是 这
[seɪm] [ˈevriwɛr] .
same everywhere .
相同的 到处 :
因为基督教之爱的影响力一直存在, 而且这种影响力在世界各地都是一样的。

[ˈleðərn] [ˈɡɑːrmənts] [kloʊðd] [ðə; ði][men] ; [kəˈteɪld] [ˈpetɪkəʊts] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ; [bəuθ] [wɔːr]
Leathern garments clothed the men ; curtailed petticoats adorned the women ; both wore
皮革 服装 穿着衣服 这 男人 ; 缩减 衬裙 装饰 这 女性 ; 两个都 穿着
[ˈlegɪŋz] [ænd; ənd] [ˈmɒkəsɪnz] .
leggings and moccasins .
绑腿 和 鹿皮鞋 :
男人们身着皮革服装; 女人们身着短衬裙; 男女都穿着紧身裤和鹿皮鞋。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈsɪmələrlɪ] [ˈkɑːstuːmd] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [ˈbrɪliənt] [tiːθ] ,
The boys and girls were similarly costumed , and all had brilliant teeth ,
这 男孩们 和 女孩们 是 相似地 戏服 , 和 全部 有 杰出的 牙齿 ,
[braʊn] [ˈfeɪsɪz] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] ,
brown faces , glittering eyes ,
棕色的 面孔 , 闪闪发光 眼睛 ,
男孩女孩们的服装很相似, 他们都拥有洁白的牙齿、棕色的脸庞和闪亮的眼睛。

[læŋk] [blæk] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ɪkˈspektənsɪ] .
lank black hair , and a look of eager expectancy .
空白 黑色的 头发 , 和 一个 看 的 渴望的 预期 .
一头乌黑的长发, 以及一副渴望期待的神情。

[ðə; ði][ˈpæstər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The pastor went to the head of the table ,
这 牧师 去 到 这 头 的 这 桌子 ,
牧师走到桌子的主位坐下,

[ænd; ənd][ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈbriːfli] [æskt] [ˈgɑːdz] [ˈblesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːst] .
and silence ensued while he briefly asked God's blessing on the feast .
和 沉默 随后 尽管 他 简要地 问 神的 祝福 在 这 盛宴 .
他默默地祈求上帝保佑这场盛宴, 期间一片寂静。

[ðen] , [wen] [ekspekˈteɪŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts][ˈʌtmoʊst] [pɔɪnt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] .
Then , when expectation had reached its utmost point , there was a murmur .
然后 , 什么时候 期待 有 达到 它是 极致 观点 , 那里 曾是 一个 低语 .
然后, 当人们的期待达到顶峰时, 传来一阵低语声。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [maɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɡests] ?
Where was the smallest mite of all the guests ?
在哪里 曾是 这 最小 螨虫 的 全部 这 客人 ?
所有客人中个头最小的螨虫在哪里?

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] .
Nobody knew .
无人 知道 .

谁也不知道。

- [ˈmʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] ,
Poosk's mother said she had sent him off hours ago ,
- 母亲 说 她 有 发送 他 离开 小时 前 ,
普斯克的母亲说她几个小时前就把他送走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .
and had thought that he must be there .
和 有 想法 那 他 必须 是 那里 .
我当时就想, 他肯定在那里。

- [ˈfɑːðər] — [ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɑːrkəbli] [lɔːŋ] [legz] , — [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [krɔːst]
Poosk's father — a very tall man , with remarkably long legs , — hearing this , crossed
- 父亲 — 一个 非常 高的 男人 , 和 非常 长的 腿 , — 听力 这 , 交叉
[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [θriː] [strɑɪdz] ,
the room in three strides ,
这 房间 在 三 步幅 ,
波斯克的父亲——一个身材高大、双腿异常修长的男人——听到这话, 三步就穿过了房间。

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [faɪv] - [fiːt] [baɪ] [fɪftiːn] - [ɪntʃ] [snoʊ] - [ʃuːz] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
put on his five - feet by fifteen - inch snow - shoes and went off into the forest
放 在 他的 五 - 脚 经过 十五 - 英寸 雪 - 鞋 和 去 离开 进入 这 森林
[æt; ət] [ɪkˈspres] [spiːd] .
at express speed .
在 表达 速度 .
他穿上5英尺15英寸的雪鞋, 飞快地跑进了森林。

[æŋ'zaɪəti][ɪz][nɑ:t][æŋ; əŋ] ['i:zəli] - [raʊzd] [kən'di(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən].
Anxiety is not an easily - roused condition in the North American Indian .
焦虑 是 不是 一个 容易地 - 唤醒 状况 在 这 北 美国人 印度 .

焦虑在北美印第安人中并不容易唤起。

[ðə; ði] [fi:st] [br'gæŋ] , [drɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][weɪf] ;
The feast began , despite the absence of our waif ;
这 盛宴 开始 , 尽管 这 缺席 的 我们的 孤儿 ;

尽管我们的孤儿不在场，宴会还是开始了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪfs] ['mʌðər] [set][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] ['æpɪtaɪt] .
and the waif's mother set to work with undiminished appetite .
和 这 孤儿的 母亲 放 到 工作 和 未减损 食欲 .

孤儿的母亲胃口丝毫未减，开始忙碌起来。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][weɪf] [hɪm'self] [went] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ə'streɪ] — [swei] ['ɔ:ltərnətli] [baɪ]
Meanwhile the waif himself went farther and farther astray — swayed alternately by
同时 这 孤儿 他自己 去 更远 和 更远 误入歧途 — 摇摆 交替 经过

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
the spirit of the stoic and the spirit of the little child .
这 精神 的 这 斯多葛派 和 这 精神 的 这 小的 孩子 .

与此同时，这个孤儿自己却越陷越深——时而受到坚忍不拔的精神的影响，时而又受到孩童般的纯真的影响。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)] - [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['stɜ:rlɪŋ] [stʌf] ,
But little Poosk was made of sterling stuff ,
但 小的 - 曾是 制成 的 英镑 东西 ,

但小普斯克可是结实耐用的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['spɪrɪts] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd]['bæt(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ðæt] ['wɪntri]
and the two spirits had a hard battle in him for the mastery that wintry
和 这 二 烈酒 有 一个 难的 战斗 在 他 为了 这 精通 那 冬季

[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

那年冬日的午后，两个精灵在他体内展开了一场激烈的争夺，以求获得主导权。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][æŋ; əŋ] [ə'brʌpt] [kən'klu:ʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [twɪɡ]
His chase of the rabbit was brought to an abrupt conclusion by a twig
他的 追赶 的 这 兔子 曾是 带来 到 一个 突然 结论 经过 一个 枝条

[wɪtʃ] [kɔ:t] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [ʃu:z] ,
which caught one of his snow - shoes ,
哪个 捕捉 一 的 他的 雪 - 鞋 ,

他追逐兔子的行动因为一根树枝勾住了他的一只雪鞋而戛然而止。

[trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['hedɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] .
tripped him up , and sent him headlong into the snow .
绊倒了 他 向上 , 和 发送 他 一头扎 进入 这 雪 .

他被绊倒了，一头栽进了雪地里。

[wen] [snəʊ] ['ævərɪdʒz] [fɔ:r] [fi:t] [ɪn] [depθ] [aɪ'ti:] [ə'fɔ:rdz] [greɪt] [skoʊp][fɔ:r; fər] [ɪnɪ'fektʃuəl]
When snow averages four feet in depth it affords great scope for ineffectual
什么时候 雪 平均值 四 脚 在 深度 它 提供 伟大的 范围 为了 无效

['flaʊndərɪŋ] .
floundering .
挣扎 .

当积雪平均深度达到四英尺时，就容易出现无效的挣扎。

[ðə; ði] [snəʊ] - [ʃu:z] [kept] [hɪz; ɪz] [fi:t] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] ,
The snow - shoes kept his feet near the surface ,
这 雪 - 鞋 保留 他的 脚 靠近 这 表面 ,

雪鞋使他的双脚保持在雪面附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)l][ɑ:rmz][frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] [ˈsɑ:lɪd] [graʊnd] .
and the depth prevented his little arms from reaching solid ground .
和 这 深度 阻止 他的 小的 武器 从 到达 坚硬的 地面 .
水深使他的胳膊够不到坚实的地面。

[wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][pɜ:rpən'dɪkjələ] , [hɪz; ɪz] [her] , [aɪz] , [noʊz] , [ɪrz] , [sli:vz]
When at last he recovered his perpendicular , his hair , eyes , nose , ears , sleeves
什么时候 在 最后的 他 恢复 他的 垂直 , 他的 头发 , 眼睛 , 鼻子 , 耳朵 , 袖子
,
.
,
当他终于恢复了平衡时, 他的头发、眼睛、鼻子、耳朵、袖子.....

[ænd; ənd] [ˈmɪtnz] [wɜ:r; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] - [ˈspɪrɪt] [brɪ'gæŋ][tu:; tə]
and mittens were stuffed with snow ; and the child - spirit began to
和 连指手套 是 填充 和 雪 ; 和 这 孩子 - 精神 开始 到
[ˈwɪmpər] ,
whimper ,
呜咽 ,
手套里塞满了雪; 孩童的灵魂开始呜咽起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstəʊɪk] [spræŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
but the stoic sprang on him and quickly crushed him down .
但 这 斯多葛派 弹簧 在 他 和 迅速地 碎 他 向下 .
但那个坚忍不拔的人扑向他, 迅速将他压制在地。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)l][ˈbɑ:di] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] ,
Drawing his little body up with a look of determination ,
绘画 他的 小的 身体 向上 和 一个 看 的 决心 ,
他挺直身子, 脸上带着坚定的神情。

[ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [fri:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and wiping away the tears which had already begun to freeze on his
和 擦拭 离开 这 眼泪 哪个 有 已经 开始 到 冻结 在 他的
[ˈaɪləʃɪz] ,
eyelashes ,
睫毛 ,
他擦去睫毛上已经开始结冰的泪水,

[ˈaʊər; ɑ:r][lɪt(ə)l][ˈhɪrəʊ] [stept] [aʊt] [mɔ:r] [ˈvɪgərəsli] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
our little hero stepped out more vigorously than ever ,
我们的 小的 英雄 步 出去 更多的 大力 比 曾经 ,
我们的小英雄比以往任何时候都更加精神抖擞地走出来,

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [brɪˈli:f] [ðæt] [ˈevri] [jɑ:rd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] [hoʊm] ,
in the full belief that every yard carried him nearer home ,
在 这 满的 信仰 那 每一个 院子 携带 他 更近 家 ,
他深信, 每一码都让他离家更进一步。

[ðəʊ] [ɪn] [rɪˈæləti] [hi:; hi][wʌz; wəz] [streɪŋ] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [træk] .
though in reality he was straying farther and farther from his father's track .
尽管 在 现实 他 曾是 迷途 更远 和 更远 从 他的 父亲的 追踪 .
但实际上, 他离父亲的道路越来越远了。

[wel] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][lɪt(ə)l] - [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [hoʊm] [dɪd][nɑ:t]
Well was it for little Poosk that day that his hope of reaching home did not
出色地 曾是 它 为了 小的 - 那 天 那 他的 希望 的 到达 家 做过 不是
[dɪˈpend] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:b(ə)l] [ˈefərts] .
depend on his own feeble efforts .
依赖 在 他的 自己的 微弱 努力 .
那天, 小普斯克很庆幸自己能够回家, 而不仅仅依靠自己微弱的努力。

[ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] [fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:st] [læm] ,
Already the father was traversing the wilderness in search of his lost lamb ,
已经 这 父亲 曾是 穿越 这 荒野 在 搜索 的 他的 丢失的 羊肉 ,
父亲已经跋涉在荒野中寻找他走失的羔羊了。

[ðooʊ] [ðə; ði] [læm] [nu:] [aɪ 'ti:][nɑ:t] .
though the lamb knew it not .
尽管 这 羊肉 知道 它 不是 .

虽然小羊羔并不知道。

[bʌt; bət] - [dɪ'zæstər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] ['oovər] .
But Poosk's disasters were not yet over .
但 - 灾难 是 不是 然而 超过 .

但普斯克的灾难还没有结束。

[ɔ:l'ðooʊ] [breɪv] [æt; ət] [hɑ:rt] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , ['stɜ:rdi] [ʌv; əv] [freɪm] ,
Although brave at heart and , for his years , sturdy of frame ,
虽然 勇敢的 在 心 和 , 为了 他的 年 , 结实的 的 框架 ,

虽然他内心勇敢,而且就他的年龄而言,体格也很结实,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [kooʊld][pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ðooʊz] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][aɪs]
he could not withstand the tremendous cold peculiar to those regions of ice
他 可以 不是 经受 这 巨大的 寒冷的 奇特 到 那些 地区 的 冰

[ænd; ənd] [snəʊ] ;
and snow ;
和 雪 ;

他无法忍受冰雪地区特有的极度严寒;

[ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] [ðə; ði]['fert(ə)l] ['leθərdʒi] [ðæt] [ɪz][ɔ:f(ə)n] [ɪn'dʒʊst] [baɪ] [ɪk'stri:m] [frɔ:st][brɪ'gæən][tu:; tə]
and ere long the fatal lethargy that is often induced by extreme frost began to
和 埃雷 长的 这 致命的 昏睡 那 是 经常 诱导 经过 极端 霜 开始 到

[tel] .
tell .
告诉 .

不久, 严寒天气常常导致的致命嗜睡症开始显现。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪmptəm] [wʌz; wəz] [ðæt] - ['si:st] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][kooʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]
The first symptom was that Poosk ceased to feel the cold as much as he
这 第一的 症状 曾是 那 - 停止 到 感觉 这 寒冷的 作为 很多 作为 他

[hæd; həd] [felt] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] .
had felt it some time before .
有 毛毡 它 一些 时间 前 .

第一个症状是, 普斯克不再像以前那样感到寒冷了。

[ðen] [ə; eɪ] ['draʊzi] [sen'seɪ](ə)n] [krept] ['ooʊvər][hɪm; ɪm] ,
Then a drowsy sensation crept over him ,
然后 一个 昏昏欲睡 感觉 悄悄地爬 超过 他 ,

然后, 一股困意袭来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]
and he looked about for a convenient spot on which to sit down and
和 他 看起来 关于 为了 一个 方便的 点 在 哪个 到 坐 向下 和

[rest] .
rest .
休息 .

他环顾四周, 寻找一个合适的地方坐下来休息。

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n] [wei] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] !
Alas for the little savage if he had given way at that time !
唉 为了 这 小的 野蛮的 如果 他 有 给定 方式 在 那 时间 !

如果那个小野蛮人当时屈服了, 那可就糟了!

[ˈfɜːrtʃənətli] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpresəpɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Fortunately a small precipice was close in front of him ,
幸运的是 一个 小的 悬崖 曾是 关闭 在 正面 的 他 ,
幸运的是, 他面前不远处就是一处小悬崖。

[ɪts] [ˈʌpər] [edʒ] [kənˈsiːld] [baɪ] [riθs] [ʌv; əv] [snəʊ] .
its upper edge concealed by wreaths of snow .
它是 上 边缘 暗 经过 花圈 的 雪 .
它的上边缘被皑皑白雪覆盖。

[hiː; hi] [fel] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔːlt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] ,
He fell over it , turning a somersault as he went down ,
他 跌倒 超过 它 , 转弯 一个 空翻 作为 他 去 向下 ,
他被它绊倒了, 摔倒时翻了个跟头。

[ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ˈseɪfli] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [bed][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
and alighted safely in a snow - bed at the bottom .
和 下车 安全 在 一个 雪 - 床 在 这 底部 .
并安全地降落在山脚下的雪床上。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [riˈvaɪvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [kweld] [ðə; ði][ˈstoɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
The shock revived him , but it also quelled the stoic in his breast .
这 震惊 复活 他 , 但 它 还 平息 这 斯多葛派 在 他的 胸部 .
震惊让他恢复了过来, 但也让他心中的坚忍消磨殆尽。

[ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ʌp][hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈvɪzɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [tʊk]
Rising with difficulty , he wrinkled up his brown visage , and once again took
崛起 和 困难 , 他 皱 向上 他的 棕色的 面容 , 和 一次 再次 采取
[tuː; tə] [ˈhaʊlɪŋ] .
to howling .
到 嚎叫 .

他艰难地站起身来, 皱起棕色的脸庞, 再次嚎叫起来。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈstedəli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [træk] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
Half an hour later his father , steadily following up the little track in the snow ,
一半 一个 小时 之后 他的 父亲 , 稳步 下列的 向上 这 小的 追踪 在 这 雪 ,
半小时后, 他的父亲沿着雪地上的小脚印稳步前行。

[riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [haʊlz] .
reached the spot and heard the howls .
达到 这 点 和 听到 这 嚎叫 .
到达现场后, 听到了嚎叫声。

[ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈswɔːrði] [fɪtʃər] ,
A smile lit up his swarthy features ,
一个 微笑 点燃向上 他的 黝黑的 特征 ,
他黝黑的脸上绽放出笑容,

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][,sætɪsˈfæk(j)ən][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]
and there was a gleam of satisfaction in his black eyes as he
和 那里 曾是 一个 闪耀 的 满意 在 他的 黑色的 眼睛 作为 他
[dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld] [stʊd] .
descended to the spot where the child stood .
下降 到 这 点 在哪里 这 孩子 站立 .

当他走到孩子站立的地方时, 他黑色的眼睛里闪过一丝满意的光芒。

[ˈsʌd(ə)n] [kɑːm][ˈæftər][ə; eɪ] [stɔːrm] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈʃʌtɪŋ] [ʌv; əv] - [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Sudden calm after a storm followed the shutting of Poosk's mouth and the
突然 冷静的 后 一个 风暴 随后 这 关闭 的 - 嘴 和 这
[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
opening of his eyes .
开幕 的 他的 眼睛 .

暴风雨过后, 波斯克闭上嘴, 睁开眼睛, 一切突然平静下来。

[ə'hʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] , [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm]
Another moment , and his father had him in his strong arms , turned him
其他 片刻 , 和 他的 父亲 有 他 在 他的 强的 武器 , 转向 他
[ʌpsaɪd] [daʊn] ,
upside down ,
上行 向下 ,

又过了一会儿，他父亲把他抱在强壮的双臂中，把他倒提了起来。

[felt] [hɪm; ɪm][ʊəvər]['kwaiətli] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [æsə'teɪnd] [ðæt] [noʊ] [boʊnz] [wɜ:r; wər]
felt him over quietly , shook him a little , ascertained that no bones were
毛毡 他 超过 悄悄 , 摇晃 他 一个 小的 , 已确定 那 不 骨头 是
['broʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

他轻轻地摸了摸他的身体，稍微摇了摇他，确认没有骨折。

[pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [streɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
put him on his broad shoulders , and carried him straight back to the
放 他 在 他的 广阔 肩膀 , 和 携带 他 直的 后退 到 这
['mɪʃ(ə)n] [hɔ:l] ,
Mission Hall ,
使命 大厅 ,

他把孩子放在自己宽阔的肩膀上，径直把他扛回了传教厅。

[wer] [ðə; ði] ['fi:stərz] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] — ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [kwɪt] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['lɪt(ə)] “
where the feasters were in full swing — having apparently quite forgotten the little “
在哪里 这 盛宴 是 在 满的 摇摆 — 拥有 显然 相当 被遗忘的 这 小的 “
[weɪf][ænd; ənd] [streɪ] .
waif and stray .
孤儿 和 流浪 .

宴饮正酣，人们似乎完全忘记了那个小小的“孤儿和流浪儿”。

“ [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiəns] , [æz; əz][ɪz] [wel] - [noʊn] , [ɑ:r; ər][na:t] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] .
” **North American Indians , as is well - known , are not demonstrative .**
” 北 美国人 印度人 , 作为 是 出色地 - 已知 , 是 不是 示范性的 .

众所周知，北美印第安人并不善于表达情感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði][bɔ:st] [wʌn] [ə'pɪrd] .
There was no shout of joy when the lost one appeared .
那里 曾是 不 喊 的 喜悦 什么时候 这 丢失的 一 出现 .

当走失者出现时，没有人欢呼雀跃。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər]
Even his mother took no further notice of him than to make room for
甚至 他的 母亲 采取 不 更远 注意 的 他 比 到 制作 房间 为了
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
him on the form beside her .
他 在 这 形式 旁 她 .

就连他的母亲也只是在他身旁的表格上给他腾了个位置，并没有对他多加注意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)] ['mʌðər] .
She was a practical mother .
她 曾是 一个 实际的 母亲 .

她是一位务实的母亲。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑ:ndlɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [stʌf] [hɪm; ɪm] ,
Instead of fondling him she proceeded to stuff him ,
反而 的 爱抚 他 她 继续 到 东西 他 ,
她没有抚摸他，而是把他塞满了东西。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm][æt; ət] [ˈliːzər] [tuː; tə][duː] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈstʌfɪŋ] [hɜːrˈself]
which she was by that time at leisure to do , having just finished stuffing herself
哪个 她 曾是 经过 那 时间 在 闲暇 到 做 , 拥有 只是 完成的 馅 她自己

·

·

·

那时她正好有空，因为她刚刚吃饱喝足。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˈstɔːkɪŋ] [sɪˈdentli] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈteɪbl] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
The father , stalking sedately to a seat at another table , proceeded to make up
这 父亲 , 跟踪 平静地 到 一个 座位 在 其他 桌子 , 继续 到 制作 向上

[fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .
for lost time .
为了 丢失的 时间 .

父亲迈着沉稳的步伐走到另一张桌子旁坐下，开始弥补失去的时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɑːrvələsli] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] .
He was marvellously successful in his efforts .
他 曾是 奇妙地 成功的 在 他的 努力 .

他的努力取得了巨大的成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈɪndiən] [breɪvz] [huː] [ɑːr; ər][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
He was one of those Indian braves who are equal to any emergency .
他 曾是 一 的 那些 印度 勇士们 WHO 是 平等的 到 任何 紧急情况 .

他是那种能够应对任何紧急情况的印度勇士之一。

[ɔːlˈðʊz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [left] [tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] ,
Although near the end of the feast and with only débris left to manipulate ,
虽然 靠近 这 结尾 的 这 盛宴 和 和 仅有的 碎片 左边 到 操纵 ,

虽然宴会已接近尾声，只剩下一些残羹剩饭可以处理，

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][teɪblz] [wɜːr; wər]
he managed to refresh himself to his entire satisfaction before the tables were
他 管理 到 刷新 他自己 到 他的 全部的 满意 前 这 表格 是

[klɪrd] .
cleared .
已清除 .

在餐桌被收走之前，他已经彻底放松下来，感到非常满意。

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][wʌn] [aʊtˈstændɪŋ] [ænd; ənd]
The feast of reason which followed was marked by one outstanding and
这 盛宴 的 原因 哪个 随后 曾是 标记 经过 一 杰出的 和

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfeɪljər] .
important failure .
重要的 失败 .

随后的理性盛宴中出现了一次突出而重要的失败。

[ðə; ði][ˈpæstər][hæd; həd] [treɪnd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [tuː; tə] [sɪŋ]
The pastor had trained the Indian boys and girls of his school to sing
这 牧师 有 受过训练 这 印度 男孩们 和 女孩们 的 他的 学校 到 唱歌

[ˈsevrəl] [hɪmz] ,
several hymns ,
一些 赞美诗 ,

这位牧师曾训练他学校里的印度男孩女孩们演唱几首赞美诗。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] [ɪn][prəʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] .
and repeat several pieces in prose and verse .
和 重复 一些 件 在 散文 和 诗 .

并用散文和诗歌的形式重复几段内容。

[ˈʌʊə; ɑ:r] [weɪf] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bɔɪ] , [pəˈzest] [ðə; ði] [swi:təst] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
Our waif , besides being the smallest boy , possessed the sweetest voice in the
我们的 孤儿 , 除了 存在 这 最小 男生 , 拥有 这 最甜美的 嗓音 在 这
[sku:l] .
school .
学校 .

我们家这个孤儿，除了个子最小之外，还拥有全校最甜美的嗓音。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈprɒʊgræm] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [hɪm] — [ə; eɪ][ˈsoʊləʊ] .
He was down on the programme for a hymn — a solo .
他 曾是 向下 在 这 程序 为了 一个 圣歌 — 一个 独奏 .
他原本应该独唱一首赞美诗。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɔ:lən] [saʊnd] [əˈsli:p] [ˈæftə] [ˈbi:ɪŋ] [stʌft] ,
Having fallen sound asleep after being stuffed ,
拥有 倒下 声音 睡着了 后 存在 填充 ,
吃饱喝足后，他沉沉睡去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əˈweɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] [keɪm] .
it was found difficult to awake him when his turn came .
它 曾是 成立 难的 到 醒 他 什么时候 他的 转动 来了 .
轮到他的时候，很难叫醒他。

[baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] [ˈfeɪkɪŋ] , [haʊˈevər] ,
By dint of shaking , however ,
经过 凹痕 的 摇晃 , 然而 ,
然而，通过摇晃，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [ʌp][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
his mother roused him up and set him on his legs on a table ,
他的 母亲 唤醒 他 向上 和 放 他 在 他的 腿 在 一个 桌子 ,
他母亲把他叫醒，让他双腿着地放在桌子上。

[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈstedɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæstəz] [waɪf] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [bɪd][tu:; tə]
where he was steadied a little by the pastor's wife , and gently bid to
在哪里 他 曾是 稳定 一个 小的 经过 这 牧师的 妻子 , 和 轻轻地 出价 到
[bɪˈɡɪn] ,
begin ,
开始 ,
牧师的妻子稍稍扶稳了他，并轻声示意他开始。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpæstəz] [ˈdɔ:tər] .
by the pastor's daughter .
经过 这 牧师的 女儿 .
由牧师的女儿所作。

- [wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæstəz] [ˈdɔ:tər] .
Poosk was very fond of the pastor's daughter .
- 曾是 非常 喜爱 的 这 牧师的 女儿 .
波斯克非常喜欢牧师的女儿。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
He would have done anything for her .
他 会 有 完毕 任何事物 为了 她 .
他愿意为她做任何事。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [aɪz] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈsli:pi] [gli:m] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [flæʃt] .
He opened his large eyes , from which a sleepy gleam of intelligence flashed .
他 打开 他的 大的 眼睛 , 从 哪个 一个 困 闪耀 的 智力 闪光灯 .
他睁开大大的眼睛，眼中闪过一丝睡意朦胧的智慧光芒。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈmaʊθ] , [frʌm; frəm][wɪt][ˈroʊld][ðə; ði][ˈswi:təst][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvɔɪsɪz] .
He opened his little mouth , from which rolled the sweetest of little voices .
他 打开 他的 小的 嘴 , 从 哪个 滚动 这 最甜美的 的 小的 声音 .
他张开小嘴, 从中发出最甜美的声音。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] , [hu:] [hæd; həd][bɪn][ˈpɜ:rpəsli][kept][ɪn][ˈɪgnərəns][ʌv; əv][ðɪs][ˈmju:zɪk(ə)l][ˈtri:t] ,
The Indians , who had been purposely kept in ignorance of this musical treat ,
这 印度人 , WHO 有 到过 故意 保留 在 无知 的 这 音乐 对待 ,
那些被刻意蒙蔽、对这种音乐盛宴一无所知的印第安人,

[wɜ:ɹ; wər][əˈbleɪz][wɪð; wɪθ][sərˈpraɪz][ænd; ənd][ˌekspekˈteɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][saʊnd][daɪd][əˈweɪ] , [ðə; ði]
were ablaze with surprise and expectation ; but the sound died away , the
是 燃烧 和 惊喜 和 期待 ; 但 这 声音 死亡 离开 , 这
[maʊθ][ˈrɪˈmeɪnd][ˈoʊpən] ,
mouth remained open ,
嘴 剩余 打开 ,
他们心中充满了惊喜和期待; 但声音渐渐消失, 嘴巴仍然张着。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪz][ʃʌt][ˈsʌd(ə)nli][æz; əz] - [fel][ˈoʊvər][laɪk][ə; eɪ][ˈnaɪn,pɪn] , [saʊnd][əˈsli:p] ,
and the eyes shut suddenly as Poosk fell over like a ninepin , sound asleep ,
和 这 眼睛 关闭 突然 作为 - 跌倒 超过 喜欢 一个 九柱戏 , 声音 睡着了 ,
普斯克像个保龄球瓶一样倒了下去, 眼睛突然闭上, 睡着了。

[ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæstə-z][ˈdɔ:tər] .
into the arms of the pastor's daughter .
进入 这 武器 的 这 牧师的 女儿 .
投入牧师女儿的怀抱。

[ˈnʌθɪŋ][mɔ:ɹ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][gɔ:t][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt][deɪ] .
Nothing more was to be got out of him that day .
没有什么 更多的 曾是 到 是 得到 出去 的 他 那 天 .
那天之后, 再也没能从他口中套出任何信息。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈbɔɪstərəs][læf][wɪtʃ][ˈgri:tɪd][hɪz; ɪz][ˈbreɪkdaʊn][feɪld][tu:; tə][raʊz][hɪm; ɪm] ;
Even the boisterous laugh which greeted his breakdown failed to rouse him ;
甚至 这 喧闹的 笑 哪个 问候 他的 分解 失败的 到 唤醒 他 ;
即使是人们在他崩溃时发出的喧闹笑声也没能让他振作起来;

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnɔ:ɹðərn][weɪf][wʌz; wəz][ˈkæɪɪd][ˈhoʊm] ,
and finally our Northern Waif was carried home ,
和 最后 我们的 北方 孤儿 曾是 携带 家 ,
最后, 我们的北方孤儿被带回了家。

[ænd; ənd][pʊt][tu:; tə][bed][bɪˈsaɪd][ə; eɪ][ˈsplendɪd][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ][wɔ:ɹm][ˈroʊb][ʌv; əv][ˈræbɪt][ˈskɪnz] .
and put to bed beside a splendid fire in a warm robe of rabbit skins .
和 放 到 床 旁 一个 灿烂 火 在 一个 温暖的 长袍 的 兔子 皮肤 .
然后把他放在温暖的兔皮长袍里, 放在熊熊燃烧的炉火旁安顿下来。

[ˈtʃæptər][ten] .
Chapter Ten .
章 十 .
第十章

[haʊ][tu:; tə][meɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv][laɪf] : [frʌm; frəm][ə; eɪ][jʌŋ][ˈmænz][ˈstændpɔɪnt] .
How to make the Best of Life : from a Young Man's Standpoint .
如何 到 制作 这 最好的 的 生活 : 从 一个 年轻的 男人的 立场 .
如何才能活出精彩人生: 一个年轻人的视角。

[ðɪs][wɜ:ɹld][ɪz][fʊl][ʌv; əv][nɪtʃɪz][ðæt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][fɪld] ,
This world is full of niches that have to be filled ,
这 世界 是 满的 的 利基市场 那 有 到 是 已填 ,
这个世界充满了需要填补的空白,

[ʌv; əv] [pæðz] [ðæt] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi][trɑ:d] , [ʌv; əv][wɜ:rk] [ðæt] [hæz; həz][tu;; tə][bi;; bi][dʌn] .
of paths that have to be trod , of work that has to be done .
的 路径 那 有 到 是 践踏 , 的 工作 那 有 到 是 完毕 .
必须走的路，必须完成的工作。

[ˈpɔ:rɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l]
Pouring continually into it there are millions of human beings who are capable
浇注 持续 进入 它 那里 是 百万 的 人类 生物 WHO 是 有能力的
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fɪtɪd] [tu;; tə] [fɪl] [ðoʊz] [nɪtʃɪz] ,
of being fitted to fill those niches ,
的 存在 适配 到 充满 那些 利基市场 ,
源源不断地涌入这个行业，有数以百万计的人能够胜任这些岗位。

[tu;; tə] [trə'vɜ:rs] [ðoʊz] [pæðz] , [ænd; ənd][tu;; tə][du:] [ðæt] [wɜ:rk] .
to traverse those paths , and to do that work .
到 横穿 那些 路径 , 和 到 做 那 工作 .
走完那些路，完成那些工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍制作中的个人回忆录及一(Personal Reminiscences in Book Making,)

第7/9页

[aɪ] ['ventʃər] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wɪ'dəʊt] [ɪk'sepʃn] ,
I venture a step further and assert that every human being , without exception ,
我 风险投资 一个 步 更远 和 断言 那 每一个 人类 存在 , 没有 例外 ,
我更进一步断言, 每个人, 无一例外,

[huː] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [mætʃʊərəti] [məst; məst] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
who arrives at the years of maturity must , in the nature of things ,
WHO 到达 在 这 年 的 到期 必须 , 在 这 自然 的 事物 ,
人到了成熟的年纪, 就必然会经历一些事情。

[hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [niːʃ] [ænd; ənd] [pæθ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
have a particular niche and path and work appointed for him ;
有 一个 特别的 小众市场 和 小路 和 工作 任命 为了 他 ;
为他安排了特定的位置、道路和工作;

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːr(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][faɪndz] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [wɜːrk] ,
and just in proportion as a man finds out his exact work ,
和 只是 在 部分 作为 一个 男人 发现 出去 他的 精确的 工作 ,
就像一个人逐渐找到自己确切的工作一样,

[ænd; ənd] [wɔːks] [ɪn][ɔːr] [streɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [pæθ] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and walks in or strays from his peculiar path , will be the success of his
和 散步 在 或者 流浪者 从 他的 奇特 小路 , 将要 是 这 成功 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 :

他的人生是走上自己独特的道路, 还是偏离这条道路, 将决定他的人生成败。

[hiː; hi] [meɪ] [mɪs] [hɪz; ɪz][eɪm] [ɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [tɜːrɪn] [aʊt] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [br'kæz, br'kɔːz]
He may miss his aim altogether , and his life turn out a failure , because
他 可能 错过 他的 目的 共 , 和 他的 生活 转动 出去 一个 失败 , 因为
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [wɪl] ,
of his self - will ,
的 他的 自己 - 将要 ,
由于他的固执己见, 他可能完全达不到目标, 最终导致人生失败。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪkən] ['nəʊʃnz] ;
or , perhaps , his mistaken notions ;
或者 , 也许 , 他的 错误 概念 ;
或者, 也许是他错误的观念;

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [saɪts] [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [jʌŋ] [mæn]
and there are few sights more depressing than that of a round young man
和 那里 是 很少 景点 更多的 沉闷 比 那 的 一个 圆形的 年轻的 男人
['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] ,
rushing into a square hole ,
匆忙 进入 一个 正方形 洞 ,
没有什么比一个圆滚滚的年轻人冲进一个方方正正的洞里更令人沮丧的景象了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [jʌŋ] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rɪɡl] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] .
except that of a square young man trying to wriggle himself into a round hole .
除了 那 的 一个 正方形 年轻的 男人 尝试 到 扭动 他自己 进入 一个 圆形的 洞 .
除了一个方方正正的年轻人试图把自己挤进一个圆洞之外。

[wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈwɒnts] [ɪz] “ [ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
What the world wants is “ the right man in the right place .
什么 这 世界 想要 是 “ 这 正确的 男人 在 这 正确的 地方 .

世界需要的是“合适的人在合适的位置”。

” [wʌt] [i:tʃ] [mæn] [ˈwɒnts] [ɪz][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] .
” **What each man wants is to find his right place .**
” 什么 每个 男人 想要 是 到 寻找 他的 正确的 地方 .

“每个人都想找到自己合适的位置。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn] [meɪ] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [dʌz] , [meɪk] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [tʃɔɪs] ,
But the fact that man may , and often does , make a wrong choice ,
但 这 事实 那 男人 可能 , 和 经常 做 , 制作 一个 错误的 选择 ,

但人可能会做出错误的选择，而且这种情况经常发生。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] [trəˈvɜ:rs] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pæθ] , [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wɜ:rk] ,
that he may try to traverse the wrong path , to accomplish the wrong work ,
那 他 可能 尝试 到 横穿 这 错误的 小路 , 到 完成 这 错误的 工作 ,

他可能会走错路，去做错事。

[ænd; ənd][du:] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [weɪ] ,
and do many things in the wrong way ,
和 做 许多 事物 在 这 错误的 方式 ,

而且很多事情都做错了，

[ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [pru:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ɪn][laɪf][ɪz][nɑ:t][ˌɑ:rbrɪˈtrerəli] [fɪkst] ,
is a clear proof that his course in life is not arbitrarily fixed ,
是 一个 清除 证明 那 他的 课程 在 生活 是 不是 任意地 固定的 ,

这清楚地证明，他的人生道路并非随意设定的。

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,
that he has been left to the freedom of his own will ,
那 他 有 到过 左边 到 这 自由 的 他的 自己的 将要 ,

他被赋予了完全的自由意志。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈðerfɔ:r] [fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
and may therefore fall short of the best ,
和 可能 所以 落下 短的 的 这 最好的 ,

因此可能达不到最佳水平。

[ðoo] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈbetər] .
though he may be fortunate enough to attain the good or the better .
尽管 他 可能 是 幸运 足够的 到 达到 这 好的 或者 这 更好的 .

虽然他可能足够幸运，能够获得良好或更好的结果。

[hens] [dɪˈvɒlvz] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [wʌn][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən]
Hence devolves upon every one the responsibility of putting and finding an
因此 退化 之上 每一个 一 这 责任 的 推杆 和 寻找 一个

[ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][laɪf] ?
answer to the question — How shall I make the best of life ?
回答 到 这 问题 — 如何 将 我 制作 这 最好的 的 生活 ?

因此，每个人都有责任提出并找到“我该如何过上最好的生活？”这个问题的答案。

[ænd; ənd][let] [em ˈi:] [seɪ] [hɪr] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [əˈdres] [jʌŋ] [men] [ɑ:n] [ðɪs]
And let me say here in passing that I venture to address young men on this
和 让 我 说 这里 在 通过 那 我 风险投资 到 地址 年轻的 男人 在 这

[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

在此，我还要顺便提一句，我冒昧地向年轻男士们谈谈这个话题。

[nɑ:tɪ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [kən'si:v] [mɑ:'self][tu:; tə][bi:; bi] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [su:'pɪriər] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət]
not because I conceive myself to be gifted with superior wisdom , but
不是 因为 我 构想 我 到 是 天才 和 优越的 智慧 , 但
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
because , being an old man ,
因为 , 存在 一个 老的 男人 ,
并非因为我自认为拥有超凡的智慧, 而是因为我已年迈,

[aɪ][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
I stand on the heights and vantage ground of Experience , and looking back ,
我 站立 在 这 高度 和 优势 地面 的 经验 , 和 寻找 后退 ,
我站在经验的高峰和有利位置, 回首往事,
[kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] ['kwɪksændz] [ɪn] ['laɪfs] ['oʊ(ə)n] ,
can see the rocks and shoals and quicksands in life's ocean ,
能 看 这 岩石 和 浅滩 和 流沙 在 生活的 海洋 ,
能看到人生这片海洋中的礁石、浅滩和流沙。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [rekt] [mɑ:'self] .
which have damaged and well - nigh wrecked myself .
哪个 有 损坏的 和 出色地 - 夜 损毁 我 .
这些事对我自身造成了伤害, 几乎彻底摧毁了我。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:tɪ]['oʊnli][traɪ][maɪ][hænd][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət][tu:; tə] [ɡaɪd] , [bʌt; bət][æz; əz] , [ɪn][sʌm; səm]
I would not only try my hand as a pilot to guide , but as , in some
我 会 不是 仅有的 尝试 我的 手 作为 一个 飞行员 到 指导 , 但 作为 , 在 一些
[sens] ,
sense ,
感觉 ,
我不仅会尝试当一名飞行员来引导, 而且在某种意义上,

[ə; eɪ] ['bu:ɪ] [ɔ:r] ['bi:kən] [tu:; tə][wɔ:rn][frʌm; frəm]['deɪndʒəz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ]['oʊnli] [ʌn'si:n] [bʌt; bət]
a buoy or beacon to warn from dangers that are not only unseen but
一个 浮标 或者 信标 到 警告 从 危险 那 是 不是 仅有的 看不见 但
[ʌnsə'spektɪd] .
unsuspected .
意想不到的 .
用于警示人们注意看不见甚至难以察觉的危险的浮标或灯塔。

['evri] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['kɑ:mən] [sens] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [eɪm][æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz]
Every young man of ordinary common sense will at least aim at what he believes
每一个 年轻的 男人 的 普通的 常见的 感觉 将要 在 至少 目的 在 什么 他 相信
[tu:; tə][bi:; bi][best][ɪn][laɪf] ,
to be best in life ,
到 是 最好的 在 生活 ,
任何一个有正常常识的年轻人, 至少都会追求他认为人生中最美好的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] ['næt(ə)rəli] [ə'raɪz] — [wʌt] [ɪz][best] ?
and the question will naturally arise — What is best ?
和 这 问题 将要 自然 出现 — 什么 是 最好的 ?
于是自然而然地会产生这样的问题——什么才是最好的?
[ɪf] [ə; eɪ] ['ju:θs] [tʃi:f] [ɑ:'di:ə][ʌv; əv] [fə'lɪsəti] [ɪz][tu:; tə] “ [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ;
If a youth's chief idea of felicity is to “ have a good time ;
如果 一个 青年的 首席 主意 的 费利西蒂 是 到 “ 有 一个 好的 时间 ;
如果一个年轻人对幸福的主要理解是“玩得开心”;

“ [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ; [tu:; tə][kræm][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][spɔ:rt] , [fʌn] ,
” to enjoy himself to the utmost ; to cram as much of sport , fun ,
” 到 享受 他自己 到 这 极致 ; 到 塞满 作为 很多 的 运动 , 乐趣 ,
“尽情享受; 尽可能多地参与体育运动、娱乐活动,

[ænd; ʌnd] [əd'ventʃər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['mænhʊd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki]
and adventure into his early manhood as possible , with a happy - go - lucky
和 冒险 进入 他的 早期的 男子气概 作为 可能的 , 和 一个 快乐的 - 去 - 幸运的
[ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
indifference as to the future ,
漠不关心 作为 到 这 未来 ,
并尽可能地在青年时期体验冒险, 对未来抱持着一种乐天派的漠不关心。

[hi;; hi][ɪz][nɑ:t] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tu;; tə] [kən'sɪdər] [ʼaʊər; ɑ:r] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔ:l] .
he is not yet in a frame of mind to consider our question at all .
他 是 不是 然而 在 一个 框架 的 头脑 到 考虑 我们的 问题 在 全部 .
他现在根本没心思考虑我们的问题。

[aɪ] [fi:l] [dɪ'spoʊzd] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] — [ɪn] ['pærəfreɪz] — “ [bi;; bi] ['sɪriəs] , [mæn] , [ɔ:r] , [ɪf]
I feel disposed to say to him — in paraphrase — “ be serious , man , or , if
我 感觉 处置 到 说 到 他 — 在 释义 — “ 是 严肃的 , 男人 , 或者 , 如果
[ji;; ji][kɑ:nt] [bi;; bi] ['sɪriəs] ,
ye can't be serious ,
是的 不能 是 严肃的 ,
我真想对他说——大意是——“认真点, 伙计, 或者, 如果你不能认真点,

[bi;; bi][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ji;; ji][kæn; kən] , “ [waɪl] [wi;; wi] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['traɪflɪŋ]
be as serious as ye can , “ while we consider a subject that is no trifling
是 作为 严肃的 作为 是的 能 , “ 尽管 我们 考虑 一个 主题 那 是 不 琐事
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
在我们讨论一件非同小可的事情时, 请尽可能认真对待。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz] [best] ?
What , then , is best ?
什么 , 然后 , 是 最好的 ?
那么, 什么才是最好的呢?

[aɪ][rɪ'plaɪ] — [soʊ][tu;; tə][lɪv; laɪv][ænd; ʌnd] [wɜ:rk] [ðæt] [wi;; wi][jæl; ʃəl][du:][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [gʊd] [ʌv; əv]
I reply — So to live and work that we shall do the highest good of
我 回复 — 所以 到 居住 和 工作 那 我们 将 做 这 最高 好的 的
[wɪtʃ] [wi;; wi][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][tu;; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
which we are capable to the world ,
哪个 我们 是 有能力的 到 这 世界 ,
我的回答是——因此, 我们应该生活和工作, 尽我们所能为世界做出最大的贡献。

[ænd; ʌnd] , [ɪn][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ðer'ʌv] , [ət'fi:v] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['pɑ:səb(ə)l] ['hæpinəs] [tu;; tə] [ɑ:r'selvz]
and , in the doing thereof , achieve the highest possible happiness to ourselves
和 , 在 这 正在做 其中 , 达到 这 最高 可能的 幸福 到 我们自己
,
,
,
并且, 在这样做的过程中, 为我们自己获得最大的幸福。

[ænd; ʌnd][tu;; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] .
and to those with whom we are connected .
和 到 那些 和 谁 我们 是 连接 .
以及与我们有联系的人。
[ɪn][ðə; ði][end] , [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rld] ['betər] [ðæn; ðən][wi;; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
In the end , to leave the world better than we found it .
在 这 结尾 , 到 离开 这 世界 更好的 比 我们 成立 它 .
最终, 我们要让世界变得比我们发现它时更美好。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][kæn; kən][biː; bi] [riəd] ,
Now , there is only one foundation on which such a life can be reared ,
现在 , 那里 是 仅有的 一 基础 在 哪个 这样的 一个 生活 能 是 饲养 ,
如今, 只有一种基础可以孕育这样的生活,

[ænd; ənd] [ðæt] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ɪz][gɔːd] .
and that foundation is God .
和 那 基础 是 上帝 :
而这一切的根基就是上帝。

[tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][ˈeni] [ˈʌðər] , [ɔːr][tuː; tə] [nɪˈglekt] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ɔːltəˈgeðər] ,
To attempt the building on any other , or to neglect a foundation altogether ,
到 试图 这 建筑 在 任何 其他 , 或者 到 忽视 一个 基础 共 ,
试图在任何其他地基上建造房屋, 或者完全忽略地基,

[ɪz][tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːr] [dɪˈzæstər] .
is to solicit and ensure disaster .
是 到 征求 和 确保 灾难 :
目的是招致和确保灾难。

[bʌt; bət] [səˈpoʊzɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] ;
But supposing , young man , that you agree with me in this ;
但 假如 , 年轻的 男人 , 那 你 同意 和 我 在 这 ;
但是, 年轻人, 假设你在这件事上同意我的观点;

[ɑːr; ər] [ˈfʊli] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
are fully alive to the importance of the question ,
是 完全 活 到 这 重要性 的 这 问题 ,
他们充分意识到这个问题的重要性,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ðen] [aɪ] [wʊd] ,
and are desirous of obtaining all the light you can on it , then I would ,
和 是 渴望 的 获得 全部 这 光 你 能 在 它 , 然后 我 会 ,
如果你渴望尽可能多地了解它, 那么我会说:

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɜːrniʃtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈkeɪpəb(ə)] ,
with all the earnestness of which I am capable ,
和 全部 这 认真 的 哪个 我 是 有能力的 ,
我以我所能达到的所有真诚,

[ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ɑːn] [ðɪs] [fɔːr] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [gɔːd][tuː; tə] [ɡaɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd]
urge you to begin on this sure foundation by asking God to guide you and
敦促 你 到 开始 在 这 当然 基础 经过 问 上帝 到 指导 你 和
[ˈoʊpən][ʌp][jʊər; jər] [wei] .
open up your way .
打开 向上 你的 方式 :
敦促你们从这个坚实的基础上开始, 祈求上帝指引你们, 为你们开辟道路。

“ [æsk] , [ænd; ənd][jiː; ji][æɪ; ʃəl] [rɪˈsiːv] ; [siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][æɪ; ʃəl][faɪnd] . ”
“ **Ask , and ye shall receive ; seek , and ye shall find .** ”
“ 问 , 和 是的 将 收到 ; 寻找 , 和 是的 将 寻找 . ”
“祈求, 就必得着; 寻找, 就必寻见。”

“ [kəˈmɪt] [ðəaɪ] [wei] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] .
“ **Commit thy way unto the Lord , and He will bring it to pass .**
“ 犯罪 你的 方式 到 这 主 , 和 他 将要 带来 它 到 经过 :
“将你的事交托耶和华, 他必成全。”

“ [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] , [noʊ] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [səkˈses] ,
“ **Without this beginning there is , there can be , no possibility of real success ,**
“ 没有 这 开始 那里 是 , 那里 能 是 , 不 可能性 的 真实的 成功 ,
“没有这个开始, 就没有真正成功的可能性, 也不可能成功。”

[nɒʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][best] .
no hope of reaching the best .
不 希望 的 到达 这 最好的 .

没有希望达到最佳水平。

[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [meɪ] [stɪl] [bi:: bi][pɑ:rj(ə)] [mis'teɪk] — [ˈoʊɪŋ] [tu:: tə][sɪn][ænd; ənd][laɪə'bɪləti][tu:: tə]
With it there may still be partial mistake — owing to sin and liability to
和 它 那里 可能 仍然 是 部分的 错误 — 欠款 到 罪 和 责任 到
[er] — [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][bi:: bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈæbsəlu:t] [ˈfeɪljər] .
err — but there can be no such thing as absolute failure .
犯错 — 但 那里 能 是 不 这样的 事物 作为 绝对 失败 .

即使如此，也可能存在部分错误——由于罪孽和犯错的倾向——但不可能存在绝对的失败。

[ˈmænz][fɜ:rst] [prer] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz][ʌv; əv][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:: bi] — “ [lɔ:rd] ,
Man's first prayer in all his plans of life should be — “ Lord ,
男人的 第一的 祷告 在 全部 他的 计划 的 生活 应该 是 — “ 主 ,
[ɪ] [wɪl] [ðəʊ] [hæv; həv][em 'i:] [tu:: tə][du:] ?
what wilt Thou have me to do ?
什么 枯萎 你 有 我 到 做 ?
[wɪl] [ðəʊ] [hæv; həv][em 'i:] [tu:: tə][du:] ?
what wilt Thou have me to do ?
什么 枯萎 你 有 我 到 做 ?
[wɪl] [ðəʊ] [hæv; həv][em 'i:] [tu:: tə][du:] ?
what wilt Thou have me to do ?
什么 枯萎 你 有 我 到 做 ?

你要我做什么？

“ [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ʌp] [ðæt] [pə'tɪ(ə)n] [ænd; ənd][gɑ:t][noʊ] [ˈænsər] ,
“ Many people think that they have put up that petition and got no answer ,
“ 许多 人们 思考 那 他们 有 放 向上 那 请愿 和 得到 不 回答 ,
[wɪl] [ðəʊ] [hæv; həv][em 'i:] [tu:: tə][du:] ?
what wilt Thou have me to do ?
什么 枯萎 你 有 我 到 做 ?
[wɪl] [ðəʊ] [hæv; həv][em 'i:] [tu:: tə][du:] ?
what wilt Thou have me to do ?
什么 枯萎 你 有 我 到 做 ?
[wɪl] [ðəʊ] [hæv; həv][em 'i:] [tu:: tə][du:] ?
what wilt Thou have me to do ?
什么 枯萎 你 有 我 到 做 ?

“很多人认为他们已经提交了请愿书，但没有得到任何回应。”

[wen] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ˈɑ:bviəsli] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .
when the answer is obviously before their eyes .
什么时候 这 回答 是 明显地 前 他们的 眼睛 .

明明答案就在眼前。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:: tə][em 'i:] [ðæt] [ˈgɑ:dz] [ˈænsər] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [ɪn'dɪkətɪv] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt]
It seems to me that God's answers are always indicative , and not very difficult
它 似乎 到 我 那 神的 答案 是 总是 指示性的 , 和 不是 非常 难的
[tu:: tə] [ʌndər'stænd] .
to understand .
到 理解 .

在我看来，上帝的回答总是具有指示意义，而且并不难理解。

[æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈfɑ:ðər] [sez] — [ɪf] [hi:: hi] [dʌz] [nɑ:t][ˈɔ:lsoʊ] [preɪ] — “ [wɒt] [jæl; ʃəl][aɪ] [treɪn] [maɪ] [bɔɪ]
An anxious father says — if he does not also pray — “ What shall I train my boy
一个 焦虑的 父亲 说道 — 如果 他 做 不是 还 祈祷 — “ 什么 将 我 火车 我的 男生
[tu:: tə][bi:: bi] ?
to be ?
到 是 ?

一位焦虑的父亲会想——如果他不祈祷——“我该如何培养我的儿子呢？ ”

“ [gɑ:d] , [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] , [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , [wɑ:tʃ] [jɔr; jər][sʌn] ,
“ God , through the medium of common sense , replies , Watch your son ,
“ 上帝 , 通过 这 中等的 的 常见的 感觉 , 回复 , 手表 你的 儿子 ,
[əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [teɪsts] ,
observe his tastes ,
观察 他的 口味 ,

上帝通过常识回答说：“看好你的儿子，观察他的喜好。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə-z] , [ænd; ənd] [treɪn] [hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and especially his powers , and train him accordingly .
和 尤其 他的 权力 , 和 火车 他 因此 .

尤其要关注他的能力，并据此对他进行相应的训练。

[hɪz; ɪz] [kə'pæsɪtɪz] , [wət'eɪvər] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ,
His capacities , whatever they are ,
他的 容量 , 任何 他们 是 ,
他的能力, 无论是什么能力,

[wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
were given to him by his Maker for the express purpose of being
是 给定 到 他 经过 他的 制造商 为了 这 表达 目的 的 存在
[dɪ'veləpt] .
developed .
发达 .
是造物主赐予他的, 专门用来让他发展的。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [nɪ'glekt] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌɪndɪ'keɪ(ə)n] , [ən'les] , [ɪn'di:d] ,
If you don't develop them , you neglect a clear indication , unless , indeed ,
如果 你 不 发展 他们 , 你 忽视 一个 清除 指示 , 除非 , 的确 ,
如果你不开发它们, 你就忽略了一个明确的指示, 除非, 确实如此。

[aɪ 'ti:][bi:; bi][held] [ðæt] [men][wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm][hæp'hæzəd] [wei] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈdefɪnət]
it be held that men were made in some haphazard way for no definite
它 是 握住 那 男人 是 制成 在 一些 偶然 方式 为了 不 定
[ˈpɜ:rpəs] [æt; ət][ɔ:l] ;
purpose at all ;
目的 在 全部 ;
人们认为, 人的创造是随机的, 没有任何明确的目的;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kri'eɪtər] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ˈri:z(ə)nəb(ə)]
but this would be equivalent to making out the Creator to be less reasonable
但 这 会 是 相等的 到 制作 出去 这 创作者 到 是 较少的 合理的
[ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kri:tʃərz] !
than most of His own creatures !
比 最多 的 他的 自己的 生物 !
但这岂不是说造物主比祂的大多数造物更不讲道理吗?

[ɪf] [ə; eɪ] [læd] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk][ɔ:r] [pər'su:t] ,
If a lad has a strong liking for some particular sort of work or pursuit ,
如果 一个 小伙子 有 一个 强的 喜欢 为了 一些 特别的 种类 的 工作 或者 追逐 ,
如果一个男孩对某种特定的工作或追求有浓厚的兴趣,
[ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ɡreɪt] [ˈæptɪtu:d] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
and displays great aptitude for it ,
和 显示器 伟大的 能力倾向 为了 它 ,
并展现出极高的天赋。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:dəbl] [ˈvɔɪs] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] [pæθ] [ɪn][laɪf] .
there is no need of an audible voice to tell what should be his path in life .
那里 是 不 需要 的 一个 可听见的 嗓音 到 告诉 什么 应该 是 他的 小路 在 生活 .
无需用声音来告诉他的人生道路应该是什么。

[kən'treriwaɪz] , [strɔ:ŋ] [dɪs'laɪk] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ɪnkə'pæsəti] , [ˈɪndɪ'keɪts] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][bi:; bi]
Contrariwise , strong dislike , coupled with incapacity , indicates the path to be
相反地 , 强的 不喜欢 , 耦合 和 无能力 , 表示 这 小路 到 是
[ə'vɔɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [prɪ'sɪz(ə)n] .
avoided with equal precision .
避免 和 平等的 精确 .
相反, 强烈的厌恶加上无能为力, 同样准确地表明了应该避免的道路。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈlaɪkɪŋ][ænd; ənd] [dɪs'laɪkɪŋ] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˌɪndɪ'keɪ(ə)n] ,
Of course , liking and disliking are not a sufficient indication ,
的 课程 , 喜欢 和 不喜欢 是 不是 一个 充足的 指示 ,
当然, 喜欢和不喜欢并不能充分表明什么。

[fɔːr; fər][bəʊθ] [meɪ] [biː; bi] [beɪst] [əˈpɑːn][ˈpɑːrj(ə)l] [ˈɪgnərəns] .
for both may be based upon partial ignorance .
为了 两个都 可能 是 基于 之上 部分的 无知 .

两者都可能基于部分无知。

[ðə; ði] [siː] , [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
The sea , as a profession , is a case in point .
这 海 , 作为 一个 职业 , 是 一个 案件 在 观点 .

以海洋为职业就是一个很好的例子。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [lædz] [hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
How many thousands of lads have an intense liking for the idea of
如何 许多 数千 的 小伙子们 有 一个 激烈的 喜欢 为了 这 主意 的
[ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [laɪf] !
a sailor's life !
一个 水手的 生活 !

有多少小伙子对水手生活充满向往！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlaɪkɪŋ] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ; [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm][rouˈmæntɪk][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
But the liking is not for the sea ; it is for some romantic notion of
但 这 喜欢 是 不是 为了 这 海 ; 它 是 为了 一些 浪漫的 概念 的
[ðə; ði] [siː] ;
the sea ;
这 海 ;

但人们喜爱的并非大海本身，而是大海的某种浪漫想象；

[ænd; ænd][ðə; ði] - [æptɪtuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] [laɪf][mʌst; məst][æt; ət][fɜːrst][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər]
and the romancer's aptitude for a sea life must at first be taken for
和 这 - 能力倾向 为了 一个 海 生活 必须 在 第一的 是 已采取 为了
[ˈgræntɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][nɪl] .
granted while his experience is nil .
的确 尽管 他的 经验 是 零 .

而浪漫主义者对海洋生活的天赋，起初必须被视为理所当然，因为他的经验为零。

[hiː; hi] [driːmz] , [ˈprɑːbəbli] , [ʌv; əv][məˈdʒestɪk] [ˈstɔːrmz] , [ɔːr] [ˈhev(ə)nli] [kɑːmz] , [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] [ˈaɪləndz] ,
He dreams , probably , of majestic storms , or heavenly calms , of coral islands ,
他 梦境 , 大概 , 的 雄伟 暴风雨 , 或者 天上 平静 , 的 珊瑚 岛屿 ,
[ænd; ænd][pɑːm] [groʊvz] ,
and palm groves ,
和 棕榈 小树林 ,

他或许梦见了壮丽的风暴，或是天堂般的平静，梦见了珊瑚岛和棕榈树林。

[ænd; ænd] [ˈfɔːrən] [lændz][ænd; ænd] [ˈpiːpəlz] .
and foreign lands and peoples .
和 外国的 土地 和 人民 .

以及外国的土地和人民。

[ɪf] [ˈveri] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈmeleɪ] [ˈpaɪəɪrɪts][ænd; ænd] [ˈreks] , [ænd; ænd] [ˈlaɪfbʊts] ,
If very imaginative , he will indulge in Malay pirates and wrecks , and lifeboats ,
如果 非常 富有想象力的 , 他 将要 放纵 在 马来语 海盗 和 残骸 , 和 救生艇 ,
[ænd; ænd] [ˈdezərt] [ˈaɪləndz] ,
and desert islands ,
和 沙漠 岛屿 ,

如果他想象力非常丰富，他就会沉迷于马来海盗、沉船、救生艇和荒岛等题材。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːlweɪz] [lænd] [ˈseɪfli] , [ænd; ænd] [kəˈmens] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]
on which he will always land safely , and commence a second edition of
在 哪个 他 将要 总是 土地 安全 , 和 开始 一个 第二 版 的
[ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsəʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

他总能安全着陆，并开始创作第二版《鲁滨逊漂流记》。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['skersli] [θɪŋk] , [tɪl] ['bɪtər] [ɪk'spɪəriəns] [kəm'pelz] [hɪm; ɪm] ,
But he will scarcely think , till bitter experience compels him ,
但 他 将要 几乎 思考 , 直到 苦的 经验 强制 他 ,
但他几乎不会思考, 直到痛苦的经历迫使他这么做。

[ʌv; əv] ['veri] [bɔːŋ] ['wa:tʃɪz] [ɪn][dɜːrti][ʌnrəʊ'mæntɪk] ['weðər] , [ʌv; əv][həʊli] - ['stoʊnɪŋ] [ðə; ði] [deks] ,
of very long watches in dirty unromantic weather , of holy - stoning the decks ,
的 非常 长的 手表 在 肮脏的 不浪漫的 天气 , 的 圣 - 石刑 这 甲板 ,
['skreɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][mɑːsts] ,
scraping down the masts ,
刮擦 向下 这 桅杆 ,
在肮脏、毫无浪漫可言的天气里长时间值班, 用圣石擦拭甲板, 刮擦桅杆,

[ænd; ʌnd] ['klɪrɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kəʊl] - [həʊl] .
and clearing out the coal - hole .
和 清理 出去 这 煤炭 - 洞 .
并清理煤坑。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][aʊər; ɑːr][ˈneɪvɪ][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [lædz]
Happily for our navy and the merchant service there are plenty of lads
快乐地 为了 我们的 海军 和 这 商人 服务 那里 是 很多 的 小伙子们
[huː] [goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ʌnd] [stɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
who go through all this and stick to it ,
WHO 去 通过 全部 这 和 戳 到 它 ,
令人欣慰的是, 对于我们的海军和商船队来说, 有很多小伙子们经历了这一切并坚持了下来。

[ðer; ðər] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ(ə)n][ɪz] [traɪ'ʌmfənt] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] !
their love of the ocean is triumphant — but there are a few exceptions !
他们的 爱 的 这 海洋 是 凯 — 但 那里 是 一个 很少 例外情况 !
他们对海洋的热爱是毋庸置疑的——但也有一些例外!

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['laɪkɪŋ] [ænd; ʌnd] ['fɪtnəs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
On the other hand , liking and fitness may be discovered by experience .
在 这 其他 手 , 喜欢 和 健康 可能 是 发现 经过 经验 .
另一方面, 喜好和健康状况可以通过经验发现。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [tʊk] ['plezər] [ɪn] [kən'strʌk(ə)n] [ænd; ʌnd] [ɪn'ven](ə)n]
I know a man who , from childhood , took pleasure in construction and invention
我 知道 一个 男人 WHO , 从 童年 , 采取 乐趣 在 建造 和 发明
.
:
.
我认识一个人, 他从小就喜欢建造和发明。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][naɪn][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['riːəl] [stiːm] ['endʒɪn] [wɪtʃ] " [kʊd; kəd][goʊ] " [wɪð; wɪθ]
At the age of nine he made a real steam engine which " could go " with
在 这 年龄 的 九 他 制成 一个 真实的 蒸汽 引擎 哪个 " 可以 去 " 和
[stiːm] ,
steam ,
蒸汽 ,
九岁时, 他制造了一台真正的蒸汽机, 这台蒸汽机“可以”靠蒸汽驱动行驶。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smɔːl] ['ɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and which was small enough to be carried in his pocket .
和 哪个 曾是 小的 足够的 到 是 携带 在 他的 口袋 .
而且它体积小巧, 可以放在口袋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l][ɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
He was encouraged to follow the providential indication , went through all the
他 曾是 鼓励 到 跟随 这 天意 指示 , 去 通过 全部 这
[ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv] [ˈwəːkʃəps] ,
drudgery of workshops ,
苦役 的 研讨会 ,
他受到鼓励, 遵从天意的指引, 经历了作坊里所有繁重的体力劳动。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .
and is now a successful engineer .
和 是 现在 一个 成功的 工程师 .
现在他是一位成功的工程师。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [lædz] [huːz] [pæðz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈklɪrli]
Of course , there are thousands of lads whose paths are not so clearly
的 课程 , 那里 是 数千 的 小伙子们 谁 路径 是 不是 所以 清楚地
[mɑːrkt] [aʊt] ;
marked out ;
标记 出去 ;
当然, 也有成千上万的年轻人, 他们的道路并没有那么清晰;

[bʌt; bət] [dʌz] [aɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [prer] [fɔːr; fər] [ˈgɑːd(ə)ns] ,
but does it not seem reasonable to expect that , with prayer for guidance ,
但 做 它 不是 似乎 合理的 到 预计 那 , 和 祷告 为了 指导 ,
但是, 通过祈祷寻求指引, 难道不是合情合理的吗?

[ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈperənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and thoughtful consideration on the part of the boy's parents , as well as
和 周到 考虑 在 这 部分 的 这 男孩们 父母 , 作为 出色地 作为
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] ,
of the boy himself ,
的 这 男生 他自己 ,
以及男孩父母和男孩本人深思熟虑的考虑。

[ðə; ði][best] [pæθ] [ɪn][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ?
the best path in life may be discovered for each ?
这 最好的 小路 在 生活 可能 是 发现 为了 每个 ?
每个人都能找到最适合自己的人生道路吗?

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ; [æz; əz] [wen] [ˈperənts] [ɑːr; ər] [tuː]
No doubt there are many difficulties in the way ; as when parents are too
不 怀疑 那里 是 许多 困难 在 这 方式 ; 作为 什么时候 父母 是 也
[æm'bɪʃəs] ,
ambitious ,
雄心勃勃 ,
毫无疑问, 前进的道路上会遇到许多困难; 例如, 当父母的期望过高时,

[ɔːr] [wen] [sʌnz] [ɑːr; ər] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd][self] - [wɪld] , [ɔːr] [wen] [bəʊθ][ɑːr; ər][æntəˌɡɒnɪstɪk][tuː; tə]
or when sons are obstinate and self - willed , or when both are antagonistic to
或者什么时候 儿子们 是 顽固 和 自己 - 意志 , 或者什么时候 两个都 是 敌对的 到
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .
或者当儿子们固执己见、任性妄为时, 或者当两个儿子彼此敌对时。

[ɪf] , [æz; əz][ɪz][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] , [ə; eɪ] [juːθ] [hæz; həz][noʊ] [pər'tɪkjələr] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈeni]
If , as is not infrequently the case , a youth has no particular taste for any
如果, 作为 是 不是 不常 这 案件 , 一个 青年 有 不 特别的 品尝 为了 任何
[prə'feʃ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,
如果 (这种情况并不少见) 一个年轻人对任何职业都没有特别的兴趣,

[ænd; ənd] [ˈfoʊz] [ˈnoʊ] [ˈveri] [ˈɑːbviəs] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
and shows no very obvious capacity for anything ,
和 演出 不 非常 明显的 容量 为了 任何事物 ,
而且似乎没有任何明显的才能。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ə; ei] [ˈprɪti] [strɔːŋ] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [tred] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
is it not a pretty strong indication that he was meant to tread one of the
是 它 不是 一个 漂亮的 强的 指示 那 他 曾是 意思是 到 踏 一 的 这
[ˈmeni] [səˈbɔːrdɪnət] [pæðz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] [ðerˈɪn] ?
many subordinate paths of life and be happy therein ?
许多 下属 路径 的 生活 和 是 快乐的 其中 ?
这难道不是一个很强的迹象，表明他注定要走上人生众多平凡道路中的一条，并在其中获得幸福吗？

[ɔːl] [men] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈdʒenrəlz] .
All men cannot be generals .
全部 男人 不能 是 将军们 .
并非所有人都能成为将军。

[sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [rʌb] [ˈfəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .
Some must be content to rub shoulders with the rank and file .
一些 必须 是 内容 到 擦 肩膀 和 这 秩 和 文件 .
有些人只能满足于与普通士兵并肩工作。

[ɪf] [ə; ei] [læd] [ɪz] [fɪt] [ˈoʊnli][tuː; tə][dɪg][ɪn][ə; ei] [koʊl] [pɪt] [ɔːr] [swiːp] [ðə; ði] [striːts] ,
If a lad is fit only to dig in a coal pit or sweep the streets ,
如果 一个 小伙子 是 合身 仅有的 到 挖 在 一个 煤炭 坑 或者 扫 这 街道 ,
如果一个男孩只适合在煤矿里挖土或扫街道，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈfɔːrli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðɪːz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈkɔːlɪŋ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
he is as surely intended to follow these honourable callings as is the captain
他 是 作为 一定 故意的 到 跟随 这些 光荣的 召唤 作为 是 这 队长
[huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊ(ə)n] [ˈstiːmə] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [siː] .
who has charge of an ocean steamer to follow the sea .
WHO 有 收费 的 一个 海洋 汽船 到 跟随 这 海 .
他注定要从事这些光荣的职业，就像掌管远洋轮船的船长注定要航行于大海一样。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈloʊli] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [dɪˈvaɪnli] [ˈɪndɪkeɪtɪd]
And even in the selection of these lowly occupations the path is divinely indicated
和 甚至 在 这 选择 的 这些 卑微的 职业 这 小路 是 神圣地 表明的
,
!,
,
即使是选择这些卑微的职业，道路也是由神指引的。

[waɪl] [ðə; ði] [friː] - [wɪl] [ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] ,
while the free - will is left to the influence of common sense ,
尽管 这 自由的 - 将要 是 左边 到 这 影响 的 常见的 感觉 ,
而自由意志则受常识的影响。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][rɒʊˈbʌst] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊəf(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːz] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [sɪˈlekt] [ðə; ði]
so that the robust youth with powerful frame and sinews will probably select the
所以 那 这 强壮的 青年 和 强大的 框架 和 肌腱 将要 大概 选择 这
[pɪt] ,
pit ,
坑 ,
因此，体格健壮、肌肉发达的年轻人很可能会选择去挖深坑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [ˈdelɪkət] [mæn] [wɪl] [prɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] .
and the comparatively delicate man will prefer the crossing .
和 这 比较 精美的 男人 将要 更喜欢 这 过境 .
而体质相对娇弱的人则会选择走河对岸。

[aɪ] [rɪˈpi:t] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈeni] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈpɜːrpəs] [æt; ət][ɔːl]
I repeat , to say that any creature was called into being for no purpose at all
我 重复 , 到 说 那 任何 生物 曾是 称为 进入 存在 为了 不 目的 在 全部
,
:
,

我再说一遍，任何生物的诞生都不可能毫无目的。

[ɪz][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] .
is to question the wisdom of the Almighty .
是 到 问题 这 智慧 的 这 全能者 .

质疑全能者的智慧。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [beɪb] [meɪks] [ɪts] [əˈpɪərəns] [ɑːn] [ðɪs] [təˈrestriəl] [siːn] ,
Even if a babe makes its appearance on this terrestrial scene ,
甚至 如果 一个 宝贝 制作 它是 外貌 在 这 陆地 场景 ,

即使一个婴儿降生于世，

[ænd; ənd] [weɪlz] [aʊt] [ɪts] [briːf] [kəˈrɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [deɪ] ,
and wails out its brief career in a single day ,
和 哀嚎 出去 它是 简短的 职业 在 一个 单身的 天 ,

并在一天之内哀叹其短暂的职业生涯就此结束。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)] [ˈpɜːrpəs] , [els] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sent] ,
it was sent here for a special purpose , else it would not have been sent ,
它 曾是 发送 这里 为了 一个 特别的 目的 , 别的 它 会 不是 有 到过 发送 ,

它是出于特殊目的被送到这里的，否则不会被送来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfʊli] [əˈkɑːmplɪft] , [els] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt]
and that purpose must have been fully accomplished , else it would not
和 那 目的 必须 有 到过 完全 完成 , 别的 它 会 不是

[hæv; həv][daɪd] .

have died .
有 死亡 .

而它的目的一定已经完全达到了，否则它就不会死亡。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtʃɪrɪŋ] [vjuː] [ʌ; əv] [θɪŋz] ,
To my mind this is an exceedingly cheering view of things ,
到 我的 头脑 这 是 一个 非常 欢呼 看法 的 事物 ,

在我看来，这是一种非常令人振奋的观点。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [haʊˈevər] [pʊr] [ɔːr] [ˈfiːb(ə)] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
for it encourages the belief that however poor or feeble may have been our
为了 它 鼓励 这 信仰 那 然而 贫穷的 或者 微弱 可能 有 到过 我们的

[ˈefərts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ,
efforts to live a good life ,
努力 到 居住 一个 好的 生活 ,

因为它助长了一种信念，即无论我们为过上美好生活所做的努力多么微弱或不足，

[ðɪːz] [ˈefərts] [ˈkænɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ˈveɪn] ,
these efforts cannot have been made in vain ,
这些 努力 不能 有 到过 制成 在 徒劳 ,

这些努力不可能白费。

[ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl] [ˈveri] [faːr] [ɔːrt] [ʌ; əv][ðə; ði] “ [best] .
even although they may fall very far short of the “ best .
甚至 虽然 他们 可能 落下 非常 远的 短的 的 这 “ 最好的 .

即使它们可能离“最好”还差得很远。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊʊ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈhoʊpf(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [juː ˈes] ,
” And there is also this very hopeful consideration to comfort us ,
” 和 那里 是 还 这 非常 充满希望 考虑 到 舒适 我们 ,

“此外，还有一种非常令人鼓舞的希望可以安慰我们，

[ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [tu;; tə] [ðə; ði] [swɪft] , [nɔ:r] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [tu;; tə] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
that the race is not always to the swift , nor the battle to the strong ,
那 这 种族 是 不是 总是 到 这 迅速 , 也不 这 战斗 到 这 强的 ,
比赛的胜利并不总是属于跑得快的人, 战斗的胜利也不总是属于力大无穷的人。

[ðæt] [ˈwɪzdəm] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈprəʊsi:dz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ˈbeɪbz] ,
that wisdom sometimes proceeds out of the mouths of babes ,
那 智慧 有时 收益 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 ,
智慧有时也会从孩童口中流露出来。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [wi:; wi] [ˈlɪt(ə)] [noʊ] [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [meɪ] [raɪz] .
and that “ we little know what great things from little things may rise .
和 那 “ 我们 小的 知道 什么 伟大的 事物 从 小的 事物 可能 上升 :
“我们很难想象伟大的事情会从小事中产生。”

[tu;; tə] [bi:; bi] [fɔr] , [ðæt] [kʌts] [bəʊθ] [weɪz] , [fɔ:r; fər] ,
“ To be sure , that cuts both ways , for :
“ 到 是 当然 , 那 削减 两个都 方式 , 为了 ,
“当然, 这有利有弊, 因为,

[wʌt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] “ [ˈlɪt(ə)] [sɪnz] “ [meɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [trəˈmendəs] [ɪˈv(ə)] , [bʌt; bət] , [ɪˈkwəli]
what sometimes are called “ little sins “ may result in tremendous evil , but , equally
什么 有时 是 称为 “ 小的 罪孽 “ 可能 结果 在 巨大的 邪恶的 , 但 , 同样地
:
:
有时被称为“小罪过”的事情可能会导致巨大的罪恶, 但同样地,

[ˈefərts] [ðæt] [si:m] [ɪnˌsɪɡnɪfɪkənt] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈblesɪŋ]
efforts that seem insignificant may be the cause of great and unexpected blessing
努力 那 似乎 微不足道 可能 是 这 原因 的 伟大的 和 意外 祝福
:
:
:
看似微不足道的努力, 或许会带来意想不到的巨大祝福。

[ɪf] , [ðen] , [æz; əz] [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [brɪˈli:v] , [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [wɜ:rk] [tu;; tə] [du:]
If , then , as I sincerely believe , every living being has a special work to do
如果, 然后 , 作为 我 真挚地 相信 , 每一个 活的 存在 有 一个 特别的 工作 到 做
— [ɔ:r] , [ˈræðər] ,
— or , rather :
— 或者 , 相当 ,
那么, 如果正如我真诚地相信的那样, 每个生命体都有其特殊的使命——或者更确切地说,

[hæz; həz] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [əˈprəʊpɪət] [pæðz] [ɪn] [ˈeni] [wʌŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]
has a variety of appropriate paths in any one of which he may walk with
有 一个 种类 的 合适的 路径 在 任何 一 的 哪个 他 可能 走 和
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ədˈvæntɪdʒ] [tu;; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] — [aɪ ˈti:] [brɪˈhoʊv] [ˈevri]
more or less advantage to himself and his fellow - men — it behoves every
更多的 或者较少的 优势 到 他自己 和 他的 同伴 - 男人 — 它 理应 每一个
[jʌŋ] [mæn] [tu;; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [pæθ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wʌŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
young man to find out what path is the best one for him ,
年轻的 男人 到 寻找 出去 什么 小路 是 这 最好的 一 为了 他 ,
每个年轻人都有多种合适的道路可以选择, 无论选择哪条路, 对自己和他人都会有不同程度的好处——每个年轻人都应该找出哪条路最适合自己。

[ænd; ənd] [tu;; tə] [wɔ:k] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ˈvɪɡərəsli] .
and to walk in it vigorously .
和 到 走 在 它 大力 :
并且要精神抖擞地走在上面。

[ˈfeɪtəlɪzəm][ɪz] [ˈfɑːli] .
Fatalism is folly .
宿命论 是 蠢事 .

宿命论是愚蠢的。

[noʊ][wʌn] [bɪˈli:vz] [ɪn][aɪ ˈti:] .
No one believes in it .
不 一 相信 在 它 .

没人相信它。

[æt; ət] [liːst] [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æktʃ][əˈpɑːn][aɪ ˈti:] .
At least no one in this country acts upon it .
在 至少 不 一 在 这 国家 行为 之上 它 .

至少在这个国家没有人采取行动。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈevri] [ˈbiːɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,
When I say that every being has a special work to do ,
什么时候 我 说 那 每一个 存在 有 一个 特别的 工作 到 做 ;
我说每个生命都有其特殊的使命，

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈkri:d] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [iːtʃ] [mæn][hæz; həz][tuː; tə][duː] .
I don't mean that it has been decreed exactly what each man has to do .
我 不 意思是 那 它 有 到过 颁布 确切地 什么 每个 男人 有 到 做 .

我的意思并不是说已经明确规定了每个人必须做什么。

[wɜːr; wər] [ðɪs] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ ˈti:] , [nɔːlənz][ˈvɒlənz] ,
Were this so , he would have to do it , nolens volens ,
是 这 所以 , 他 会 有 到 做 它 , 诺伦斯 沃伦斯 ,

如果真是这样，他就不得不这么做了，nolens volens，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] — [fɔːr; fər][aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi]
and there would be no such thing as responsibility — for it would be

[groʊs] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][mæn][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ]
gross injustice to hold a man responsible for that which he could by no

[miːnz] [prɪˈvent] [ɔːr] [əˈkɑːmplɪʃ] .
means prevent or accomplish .
方法 防止 或者 完成 .

这样一来，责任就不存在了——因为让一个人为他根本无法阻止或完成的事情承担责任，是极其不公正的。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈriːəli] [bɪn] [dɪˈkri:d] [ɪz] [ðæt] [mæn][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [friː] - [wɪl] [ænd; ənd][biː; bi]
That which has really been decreed is that man shall have free - will and be

[əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz] [ðæt] [friː] - [wɪl] [ɪn][[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
allowed to exercise that free - will in the conduct of his affairs .
允许 到 锻炼 那 自由的 - 将要 在 这 执行 的 他的 事务 .

真正被赋予的法令是，人应当拥有自由意志，并被允许在处理自己的事务时行使这种自由意志。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [mɪˈstɪriəs] [ɡɪft] ,
It is a most mysterious gift ,
它 是 一个 最多 神秘 礼物 ,

这是一份非常神秘的礼物。

[bʌt; bət][ðər; ðər][aɪ ˈti:][ɪz] — [æn; ən] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] [fækt] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən]
but there it is — an unquestionable fact — and it must be taken

[ɪntuː] [əˈkaʊnt] [ɪn][ɔːl][ˈəʊər; ɑːr] [ˈriːzənɪŋ] .
into account in all our reasoning .
进入 帐户 在 全部 我们的 推理 .

但事实就是如此——一个不容置疑的事实——我们在所有推理中都必须考虑到这一点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n] [hɪr] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl] .
There is a confusion here into which men are sometimes liable to fall .
那里 是 一个 困惑 这里 进入 哪个 男人 是 有时 容易 到 落下 .
这里存在一种混乱，人们有时容易陷入这种混乱之中。

[ˈmænz] [wɪl] [ɪz] [æbsəˈluːtli] [friː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][ɪz][naːt][soʊ] .
Man's will is absolutely free , but his action is not so .
男人的 将要 是 绝对地 自由的 , 但 他的 行动 是 不是 所以 .
人的意志是完全自由的，但他的行为却并非如此。

[hiː; hi] [meɪ] [wɪl] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] ,
He may will just as he pleases ,
他 可能 将要 只是 作为 他 请 ,
他或许会随心所欲，

[bʌt; bət][ɔːl] [ɪkˈspɪəriəns] [telz] [juːˈes] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [naːt][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] .
but all experience tells us that he may not do just as he pleases .
但 全部 经验 讲述 我们 那 他 可能 不是 做 只是 作为 他 请 .
但所有经验都告诉我们，他未必能随心所欲。

[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [biː; bi] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪvli]
Whether his intentions be good or bad , they are frequently and effectively
无论 他的 意图 是 好的 或者 坏的 , 他们 是 频繁地 和 有效地
[ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] — [ˈnevər] .
interfered with , but his will — never .
干扰 和 , 但 他的 将要 — 绝不 .
无论他的意图是好是坏，都经常受到有效的干扰，但他的意志——却从未受到干扰。

[ˈsiːɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][best] [wei] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] ,
Seeing , then , that there is a best way for every one ,
看到 , 然后 , 那 那里 是 一个 最好的 方式 为了 每一个 — ,
既然每个人都有最适合自己的方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsʌndri] [ˈkɑːmən] [sens] [ˈmeθədʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæθ] [meɪ] [biː; bi]
and that there are sundry common sense methods by which the path may be
和 那 那里 是 杂项 常见的 感觉 方法 经过 哪个 这 小路 可能 是
[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

而且，还有许多符合常识的方法可以用来发现这条路。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][naːt][sʌm; səm]
it may be well to consider for a moment whether there are not some
它 可能 是 出色地 到 考虑 为了 一个 片刻 无论 那里 是 不是 一些
[ˈɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [səkˈses] [ɪn][laɪf] ,
obstacles which stand in the way of a young man's success in life ,
障碍 哪个 站立 在 这 方式 的 一个 年轻的 男人的 成功 在 生活 ,
不妨思考一下，年轻人的人生成功之路上是否存在一些障碍。

[naːt][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌprɑːvɪˈdenʃəli] [əˈlaʊd] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] ,
not only because they are providentially allowed to lie there ,
不是 仅有的 因为 他们 是 天意眷顾 允许 到 说谎 那里 ,
不仅仅是因为他们被允许躺在那里，

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪmˈself] [ɪˈðər] [ˈkerləsli] [ɔːr] [ʌnˈwɪtɪŋli] [hæz; həz][ˌplɑːntɪd]
but because the young man himself either carelessly or unwittingly has planted
但 因为 这 年轻的 男人 他自己 任何一个 粗心大意 或者 不知不觉 有 已种植
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] .
them in his own path .
他们 在 他的 自己的 小路 .
但是因为这个年轻人自己不小心或无意中把它们种在了自己前进的路上。

[ˈselfɪnəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɑːbstək(ə)lz] .

Selfishness is one of those obstacles .
自私 是 一 的 那些 障碍 .

自私是其中一个障碍。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈselfɪnəs] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [groʊs] [fɔːrm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪt] [siˈkjuəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And by selfishness I do not mean that gross form of it which secures for the
和 经过 自私 我 做 不是 意思是 那 总的 形式 的 它 哪个 确保 为了 这

[mæn] [huː] [ˈɡɪvz] [wei] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ,

man who gives way to it a bad name ,
男人 WHO 给予 方式 到 它 一个 坏的 姓名 ,

我所说的自私，并不是指那种会给放纵自己的人带来恶名的粗鄙的自私。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈsʌt(ə)l] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪt] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ˈælaɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]

but those subtle phases of it which may possibly be allied with much that is
但 那些 微妙的 阶段 的 它 哪个 可能 可能 是 盟军 和 很多 那 是

[ɡʊd] ,

good ,
好的 ,

但它那些微妙的方面，或许与许多美好的事物有关，

[ˈeɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] .

amiable , and attractive .
可亲 , 和 吸引人的 .

和蔼可亲，而且很有魅力。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈθɔːtləsənəs] [wɪt] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ˈiːv(ə)l]

It is not unfrequently the consequence of that thoughtlessness which results in evil
它 是 不是 不常 这 结果 的 那 考虑不周 哪个 结果 在 邪恶的

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [dʌz] [wɑːnt][ʌv; əv] [hɑːrt] .

not less than does want of heart .
不是 较少的 比 做 想 的 心 .

这种轻率行事的后果往往与冷漠无情一样，都会酿成罪恶。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [wʌnˈself][ænd; ənd] [wʌnz] [oʊn] [əˈferz] ,

Talking too much about oneself and one's own affairs ,
说 也 很多 关于 自己 和 一个人的自己的 事务 ,

过多地谈论自己和自己的事，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

and being too little interested in the affairs of others ,
和 存在 也 小的 感兴趣的 在 这 事务 的 其他的 ,

并且对别人的事情漠不关心，

[ɪz][wʌn][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselfɪnəs] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ][rɪˈfɜːr] .

is one aspect of the selfishness to which I refer .
是 一 方面 的 这 自私 到 哪个 我 参考 .

这是我所指的自私行为的一个方面。

[sʌm; səm][men] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [miːt] [juː; jʊ] , [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [enərˈdʒetɪkli] [əˈbaʊt] [wʌt]

Some men , the moment they meet you , begin to talk energetically about what
一些 男人 , 这 片刻 他们 见面 你 , 开始 到 讲话 精力充沛地 关于 什么

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ,

they have been doing ,
他们 有 到过 正在做 ,

有些男人一见到你，就开始滔滔不绝地讲述他们一直在做的事情。

[ɔːr] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɔːr] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

or thinking , or about what they are going to do ,
或者 思维 , 或者 关于 什么 他们 是 去 到 做 ,

或者在思考，或者在想他们接下来要做什么，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ,
and if you encourage them they will go on talking in the same strain ,
和 如果 你 鼓励 他们 他们 将要 去 在 说 在 这 相同的 拉紧 ,
如果你鼓励他们，他们就会继续用同样的语气说话。

[ˈtoʊtəlɪ] [fə'getɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlðər] [θɪŋz] .
totally forgetting that you may chance to be interested in other things .
完全 遗忘 那 你 可能 机会 到 是 感兴趣的 在 其他 事物 .
完全忘记了你可能对其他事物感兴趣。

[sʌtʃ] [men] , [ɪf] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [tʃekt] , [suːn] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɪntuː] “
Such men , if they begin young , and are not checked , soon degenerate into “
这样的 男人 , 如果 他们 开始 年轻的 , 和 是 不是 已检查 , 很快 退化 进入 “
[boːz] ,
bores ,
钻孔 ,
这样的人，如果从小就开始这样，又不加以制止，很快就会堕落成“无聊的人”。

” [ænd; ənd][noʊ] [boːr] , [haʊ'evər] [wel] - ['miːnɪŋ] [ɔːr][ɪːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] , [ˈevər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
” and no bore , however well - meaning or even religious , ever succeeded in
” 和 不 钻孔 , 然而 出色地 - 意义 或者 甚至 宗教 , 曾经 成功了 在
['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][laɪf] .
making the best of life .
制作 这 最好的 的 生活 .
“然而，一个无趣的人，无论其出发点多么善良，甚至多么虔诚，都无法真正享受生活。

[ðə; ði] [kɜːr] [fəːr] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] — [æz; əz][ˈjuːzuəl] — [ɪn][ðə; ði] ['skɪptʃər] :
The cure for this is to be found — as usual — in the Scripture :
这 治愈 为了 这 是 到 是 成立 — 作为 通常 — 在 这 圣经 :
解决之道——一如既往——就在圣经中：

“ ['werwɪðɔːl] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [klenz] [hɪz; ɪz] [wei] ?
” Wherewithal shall a young man cleanse his way ?
” 所需资源 将 一个 年轻的 男人 洁净 他的 方式 ?
“少年人当用什么来洁净自己的行为呢？ ”

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [hiːd] [ðer'tuː] [ə'kɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðəɪ] [wɜːrd] .
by taking heed thereto according to thy word .
经过 采取 注意 到 根据 到 你的 单词 .
遵行你的话。

” [ænd; ənd] [wʌt] [sez] [ðə; ði][wɜːrd] ?
” And what says the word ?
” 和 什么 说道 这 单词 ?
“那么，圣经上是怎么说的呢？ ”

” [lʊk] [nɑːt] (['oʊnli]) [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlðər] .
” Look not (only) on your own things , but upon the things of others .
” 看 不是 (仅有的) 在 你的 自己的 事物 , 但 之上 这 事物 的 其他的 .
“不要只关注自己的事，也要关注别人的事。”

” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” I have a friend who was the confidant of a large number of his
” 我 有 一个 朋友 WHO 曾是 这 知己 的 一个 大的 数字 的 他的
[kɪndrəd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] [brɪ'saɪdʒ] .
kindred and of many other people besides .
亲属 和 的 许多 其他 人们 除了 .
“我有一位朋友，他是他众多亲戚以及其他许多人的知己。”

你的 事务 和 你的 意见 将要 证明 到 是 一个 强大的 障碍 在 你的

[wei] .

way .

方式 .

你的事情和你的观点将会成为你前进道路上的巨大障碍。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'ɡenst] [ðɪs] ['tendənsɪ] [ɪz][tu;; tə] [rɪ'zɑ:lʌ] ,
Perhaps one of the best methods of fighting against this tendency is to resolve ,
也许 一 的 这 最好的 方法 的 斗争 反对 这 趋势 是 到 解决 ,
或许对抗这种倾向的最佳方法之一就是下定决心：

[wen] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] , ['nevər][tu;; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][self] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ]
when meeting with friends , never to begin with self , but always with
什么时候 会议 和 朋友们 , 绝不 到 开始 和 自己 , 但 总是 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

与朋友聚会时，永远不要以自我为中心，而要始终与他们在一起。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu;; tə]['kru:sɪfaɪ][self] !
But it is hard to crucify self !
但 它 是 难的 到 钉死 自己 !
但自我钉死却很难！

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] , [bi;; bi][aɪ 'ti:] [əb'zɜ:rvd] ,
This mode of procedure , be it observed ,
这 模式 的 程序 , 是 它 观察到 ,
必须遵守这种程序方式，

[wʊd] [nɑ:t][bi;; bi][ə; eɪ][,hɪpə'krɪtɪk(ə)] [,eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wər] [nʌn] [wʌz; wəz][felt] ,
would not be a hypocritical exhibition of interest where none was felt ,
会 不是 是 一个 虚伪 展览 的 兴趣 在哪里 没有任何 曾是 毛毡 ,
那不会是虚伪地表现出兴趣，即使根本没有兴趣。

[bʌt; bət][æŋ; ən] ['ɑ:nɪst] [ə'tempt] [tu;; tə] [snʌb] [self][baɪ] [dɪ'lɪbəɾətli] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] - ['ɪntrəsts]
but an honest attempt to snub self by deliberately putting your friends ' interests
但 一个 诚实的 试图 到 冷落 自己 经过 故意地 推杆 你的 朋友们 - 兴趣
[brɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [oʊn] .
before your own .
前 你的 自己的 .
但这是一种真诚的、故意将朋友的利益置于自身利益之上的怠慢自己的尝试。

[aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪv][tu;; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
It is probable that we are not sufficiently alive to the influence of
它 是 可能 那 我们 是 不是 足够 活 到 这 影响 的
[kəm'pærətɪvli] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['mætərz] [ɑ:n] [sək'ses] [ɪn][laɪf] .
comparatively insignificant matters on success in life .
比较 微不足道 事情 在 成功 在 生活 .
我们可能没有充分意识到一些相对微不足道的事情对人生成功的影响。

[ɪ'ledʒəb(ə)] ['hændraɪtɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [meɪ] [goʊ][fɑ:r][tu;; tə][rɪ'tɑ:rd][ɔ:r] [ə'rest] [ə; eɪ] ['ju:θs]
Illegible handwriting , for instance , may go far to retard or arrest a youth's
无法辨认 手写 , 为了 实例 , 可能 去 远的 到 减速 或者 逮捕 一个 青年的
[sək'ses] .
success .
成功 .
例如，字迹潦草可能会严重阻碍甚至扼杀一个年轻人的成功。

[aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [ɪntə'fɪəz] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [ɪntər'kɔ:rs] .
It sometimes interferes with friendly intercourse .
它 有时 干扰 和 友好的 交往 .
它有时会干扰正常的性生活。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hu:z] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪ'ledʒəb(ə)] ,
I once had a friend whose writing was so illegible ,
我 一次 有 一个 朋友 谁 写作 曾是 所以 无法辨认 ,
我曾经有个朋友，他的字迹非常难以辨认。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['wɜ:ri] [ɪn] [mɪr] [di'saɪfəmənt] ,
and the cause of so much worry in mere decipherment ,
和 这 原因 的 所以 很多 担心 在 仅仅 破译 ,

而这仅仅是破译过程中令人担忧的原因，

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɪ'pɪstələri] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔ:ltə'geðər]
that I was constrained to give up epistolary correspondence with him altogether
那 我 曾是 受限 到 给 向上 书信体 一致 和 他 共

.
:
.

我不得不彻底放弃与他的书信往来。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [wʊd] - [bi:; bi] ['ɔ:θər] [feɪlz] [ʌv; əv] [sək'ses]
There can be little doubt that many a would - be author fails of success
那里 能 是 小的 怀疑 那 许多 一个 会 - 是 作者 失败 的 成功

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪledʒə'bɪlɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penmənʃɪp] ,
because of the illegibility of his penmanship ,
因为 的 这 模糊 的 他的 书法 ,

毫无疑问，许多有志成为作家的人因为字迹潦草而无法获得成功。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['editər] [ɔ:r] ['rʌblɪʃər] [kæn; kən][fɔ:rm][ə; eɪ] [fer]
for it is impossible that an editor or publisher can form a fair
为了 它 是 不可能的 那 一个 编辑 或者 出版商 能 形式 一个 公平的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ɔ:r] ['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænjuskɪpt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [mʌtʃ]
estimate of the character or value of a manuscript which he has much
估计 的 这 特点 或者 价值 的 一个 手稿 哪个 他 有 很多

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ri:dɪŋ] .
difficulty in reading .
困难 在 阅读 .

因为编辑或出版商不可能对一份自己都难以阅读的手稿做出公正的评价。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [men][ɑ:r; ər] [prəʊn] [tu:; tə][du:;] ,
There is one thing which men are prone to do ,
那里 是 一 事物 哪个 男人 是 易于 到 做 ,

男人有一件容易做的事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][du:;] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
and which it would be well that they should not do , and that is ,
和 哪个 它 会 是 出色地 那 他们 应该 不是 做 , 和 那 是 ,

他们最好不要这样做，也就是说，

“ [neɪl][ðer; ðər] ['kʌlərz] [tu:; tə][ðə; ði][məst] ” [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [ju:θ] .
“ **nail their colours to the mast ” in early youth** .
” 指甲 他们的 颜色 到 这 桅杆 ” 在 早期的 青年 .

在青少年时期就“明确表明自己的立场”。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][ə; eɪ] [sku:l] .
The world is a school .
这 世界 是 一个 学校 .

世界是一所学校。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['evər] ['lɜ:rɪŋ] — [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] — [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,
We are ever learning — or ought to be — and , in some cases ,
我们 是 曾经 学习 — 或者 应该 到 是 — 和 , 在 一些 案例 ,

我们一直在学习——或者说应该学习——而且，在某些情况下，

“ ['nevər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] !
“ **never coming to a knowledge of the truth !**
” 绝不 未来 到 一个 知识 的 这 真相 !

“永远无法了解真相！ ”

” [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ˈpɑ:rtli] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈneɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] ？
” **Is not this partly owing to that fatal habit of nailing the colours ?**
” 是 不是 这 部分 欠款 到 那 致命的 习惯 的 钉钉子 这 颜色 ？
“这难道不是部分归咎于钉颜色这种致命的习惯吗？”

[aɪ][du:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈædvəkeɪt] [ðə; ði] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [ˈlu:slɪ] .
I do not for a moment advocate the holding of opinions loosely .
我 做 不是 为了 一个 片刻 提倡 这 保持 的 意见 松散地 .
我丝毫不提倡随意持有观点。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ˈweðər] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] ,
On the contrary , whether a man be young or old ,
在 这 相反 , 无论 一个 男人 是 年轻的 或者 老的 ,
相反，无论一个人是年轻还是年老，

[wenˈevər] [hi:; hi][gets][hoʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [bɪˈli:vz] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,
whenever he gets hold of what he believes to be true ,
每当 他 获得 抓住 的 什么 他 相信 到 是 真的 ,
每当他掌握了他认为的真理，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][græsp][aɪ ˈti:] [təˈneɪʃəslɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][grɪp] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
he ought to grasp it tenaciously and with a firm grip , but he should
他 应该 到 抓牢 它 顽强地 和 和 一个 公司 紧握 , 但 他 应该
[ˈnevər] “ [neɪl] ” [aɪ ˈti:] .
never “ nail ” it .
绝不 “ 指甲 ” 它 .
他应该紧紧抓住它，但绝不能“钉住”它。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈfæləb(ə)] , [mæn][ɪz][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [ˈerər] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] ,
Being fallible , man is liable to more or less of error ; and , therefore ,
存在 易犯错的 , 男人 是 容易 到 更多的 或者较少的 的 错误 ; 和 , 所以 ,
人皆有错，因此难免会犯错；所以，

[ɔ:t] [tu:; tə][hoʊld] [hɪmˈself] [ˈoʊpən][tu:; tə] [kəˈrekʃn] — [eɪ] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n] .
ought to hold himself open to correction — ay , even to conversion .
应该 到 抓住 他自己 打开 到 更正 — 哎 , 甚至 到 转换 .
应该虚心接受批评指正——甚至应该虚心接受改变。

[nu:] [ɔ:r] [strɔ:ŋgər] [laɪt] [meɪ] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɔ:ŋ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]
New or stronger light may convince him that he has been wrong — and if a
新的 或者 更强 光 可能 说服 他 那 他 有 到过 错误的 — 和 如果 一个
[mæn] [wɪl] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [wen] [hi:; hi][ɪz] [kənˈvɪnst] ,
man will not change when he is convinced ,
男人 将要 不是 改变 什么时候 他 是 确信 ,
新的或更强的光线或许能让他相信自己错了——但如果一个人即使确信自己错了也不愿改变，

[ɔ:r] “ [ˈfʊli] [pəˈsweɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
or “ fully persuaded in his own mind ,
或者 “ 完全 被说服 在 他的 自己的 头脑 ,
或者“他自己完全相信，

” [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [laɪf] ,
” **he has no chance of finding out how to make the best of life ,**
” 他 有 不 机会 的 寻找 出去 如何 到 制作 这 最好的 的 生活 ,
他根本没有机会学会如何让生活变得更美好。

[ˈi:ðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ɔ:r] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ɔ:r][oʊld][ˈmænz] [ˈstændpɔɪnt] .
either from a young , or middle - aged , or old man's standpoint .
任何一个 从 一个 年轻的 , 或者 中间 - 老年人 , 或者 老的 男人的 立场 .
无论是从年轻人、中年人还是老年人的角度来看。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么 ,

[nu:] [ɔ:r] [strɔ:ŋgər] [laɪt] — [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [let][aɪ 'ti:] [ɪ'lʊ:mɪn] [hɪm; ɪm] — [maɪt] ['i:v(ə)n] [kən'vɪns]
new or stronger light — if he would let it illumine him — might even convince
新的 或者 更强 光 — 如果 他 会 让 它 照亮 他 — 可能 甚至 说服
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [tru:] ,
him that his opinion was not only true ,
他 那 他的 观点 曾是 不是 仅有的 真的 ,

如果他愿意让新的或更强的光线照亮自己，甚至可能会让他相信自己的观点不仅是正确的，

[bʌt; bət] [ɪn'vɔ:lvd] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['grændʒ] [trʊθs] [ðæn; ðən][hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
but involved much greater and grander truths than he supposed .
但 涉及 很多 更大的 和 更宏伟 真相 比 他 据称 .

但这其中蕴含的真理远比他想象的要伟大得多、意义深远得多。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][goʊ] [mɔ:r] [mɑ'nu:tli] ['ɪntu:] ['di:teɪlz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə]
It is difficult to go more minutely into details , even if it were advisable to
它 是 难的 到 去 更多的 精确到分钟 进入 细节 , 甚至 如果 它 是 建议 到
[du:][soʊ] .
do so .
做 所以 .

即使有必要，也很难更详细地探讨细节。

[aɪ] [meɪ] ['fɪtɪŋli] [kən'klu:d] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪz]
I may fittingly conclude by saying that the sum of all that might be written is
我 可能 恰如其分 结束 经过 说 那 这 和 的 全部 那 可能 是 书面 是
[kɒmpri'hendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ɡɑ:d][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [ʃʊr]
comprehended in the statement that obedience to God in all things is the sure
理解 在 这 陈述 那 服从 到 上帝 在 全部 事物 是 这 当然
[ænd; ənd]['oʊnli][roʊd][tu:; tə] [sək'ses] .
and only road to success .
和 仅有的 路 到 成功 .

最后，我可以恰当地总结说，所有可以写下的内容都概括在一句话中：在一切事上服从上帝是通往成功的可靠且唯一的途径。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] [trʊθs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:lən] [wɜ:rld][ɪz]
Of all the bright and glorious truths with which our fallen world is
的 全部 这 明亮的 和 辉煌 真相 和 哪个 我们的 倒下 世界 是
[ɪn'laɪt(ə)nd] ,
enlightened ,
开明 ,

在我们这个堕落的世界所拥有的所有光明而辉煌的真理中，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] — [ə; eɪ]['du:pleks] [tru:θ] — [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
there is one — a duplex truth — which lies at the foundation of everything .
那里 是 — — 一个 双拼别墅 真相 — 哪个 谎言 在 这 基础 的 一切 .

有一个真理——一个双重真理——它是万物的基础。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
It is unchangeable .
它 是 不可改变的 .

这是无法改变的。

[wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌðə] [fækt] [wəd] [bi:; bi] [ˈvælju:ləs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəd] [ˌrekə'mend] [ˈevri] [mæn]
Without it all other facts would be valueless , and I would recommend every man
没有 它 全部 其他 事实 会 是 无价值 , 和 我 会 推荐 每一个 男人
, [ˈwʊmən] ,
, **woman** ,
, 女士 ,

如果没有它, 其他所有事实都将毫无价值, 我会建议每个人, 无论男女,

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [tu:; tə] [neɪl] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [məst] [wɪ'dəʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [ˈneɪmli] — “ [gɔ:d] [ɪz] [lʌv] ,
and child to nail it to the mast without hesitation , namely — “ God is love ,
和 孩子 到 指甲 它 到 这 桅杆 没有 犹豫 , 即 — “ 上帝 是 爱 ,
并让孩子毫不犹豫地将它钉在桅杆上, 那就是——“上帝是爱,

” [ænd; ənd] “ [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] .
” **and “ Love is the fulfilling of the law .**
” 和 “ 爱 是 这 满足 的 这 法律 .
“爱是律法的成全。”

” [ˈtʃæptər] [rɪ'lev(ə)n] .
” **Chapter Eleven .**
” 章 十一 .

“第十一章。

[fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] : [ə; eɪ] [ˈlaɪfbʊt] [ˈstɔ:ri] .
Forgive and Forget : A Lifeboat Story .
原谅 和 忘记 : 一个 救生艇 故事 .

宽恕与遗忘: 一个救生艇的故事。

[oʊld] [ˈkæptɪn] [ˈbɔʊltər] [sed] [hi:; hi] [wəd] [ˈnevər] [fər'gɪv] [dʒoʊ] [greɪn] — [ˈnevər] .
Old Captain Bolter said he would never forgive Jo Grain — never .
老的 队长 爆弹枪 说 他 会 绝不 原谅 乔 粮食 — 绝不 .

老船长博尔特说他永远不会原谅乔·格雷恩——永远不会。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈkæptɪn] [ˈbɔʊltər] [sed] [hi:; hi] [ment] : [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [self]
And what Captain Bolter said he meant : for he was a strong and self
- [wɪld] [mæn] .
- **willed man** .
- 意志 男人 .

而博尔特上尉所说的正是他的意思: 因为他是一个意志坚定、性格倔强的人。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [sʌm; səm] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt]
There can be no doubt that the Captain had some ground of complaint
那里 能 是 不 怀疑 那 这 队长 有 一些 地面 的 抱怨
[ə'ɡenst] [greɪn] :
against Grain :
反对 粮食 :

毫无疑问, 船长对格雷恩有一些不满之处:

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ˈɡroʊsli] — [æt; ət] [li:st] [soʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] .
for he had been insulted by him grossly — at least so he thought .
为了 他 有 到过 受辱 经过 他 粗略地 — 在 至少 所以 他 想法 .

因为他受到了对方的严重侮辱——至少他是这么认为的。

[aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðʌs] : —
It happened thus : —
它 发生 因此 : —

事情经过是这样的: ——

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [greɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] , [tɔːlɪst] ,
Joseph Grain was a young fisherman , and the handsomest , tallest ,
约瑟夫 粮食 曾是 一个 年轻的 渔夫 , 和 这 最英俊的 , 最高 ,
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] ,
strongest ,
最强 ,

约瑟夫·格雷恩是一位年轻的渔夫，也是最英俊、最高大、最强壮的。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈæktɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːpɔːrt] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] .
and most active among the youths of the little seaport town in which he dwelt .
和 最多 积极的 之中 这 青年 的 这 小的 海港 镇 在 哪个 他 居住 .

他在他居住的小海港城镇的年轻人中最为活跃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbːlsəʊ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪfˌboʊts] [kruː] ,
He was also one of the lifeboat's crew ,
他 曾是 还 一 的 这 救生艇的 全体人员 ,
他也是救生艇上的船员之一。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd] [bɪn] [ɪkˈstendɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
and many a time had his strong hand been extended in the midst of
和 许多 一个 时间 有 他的 强的 手 到过 扩展 在 这 中间 的
[ˈsɜːrdʒɪŋ] [siː] [ænd; ənd] [[riːk] [ˈtempɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈperɪʃɪŋ] .
surging sea and shrieking tempest to save the perishing .
滔涌 海 和 尖叫 暴风雨 到 节省 这 消亡 .

很多时候，他都曾在汹涌的大海和呼啸的风暴中伸出强有力的手来拯救垂死之人。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk] , [ˈdʒenərəs] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ; [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv]
Moreover , he was of a frank , generous disposition ; was loved by most of
而且 , 他 曾是 的 一个 坦率 , 慷慨的 处置 ; 曾是 喜爱 经过 最多 的
[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ;
his comrades ;
他的 同志们 ;

此外，他为人坦率慷慨，深受大多数战友的喜爱；

[ˈenvɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ; [heɪtɪd] [baɪ] [nʌŋ] .
envied by a few ; hated by none .
令人羡慕 经过 一个 很少 ; 憎恨 经过 没有任何 .
少数人羡慕，无人憎恨。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈkwɔːlətɪz] [jʌŋ] [greɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [fɔːlt] —
But with all his fine qualities young Grain had a great and serious fault —
但 和 全部 他的 美好的 品质 年轻的 粮食 有 一个 伟大的 和 严肃的 过错 —
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [faːnd][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈdrɪŋk] .
he was rather fond of strong drink .
他 曾是 相当 喜爱 的 强的 喝 .

但年轻的格雷恩虽然有很多优点，却有一个很大的严重缺点——他非常喜欢喝烈酒。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɔːt] , [haʊˈevər] , [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] ,
It must not , however , be supposed that he was a drunkard ,
它 必须 不是 , 然而 , 是 据称 那 他 曾是 一个 酒鬼 ,
然而，绝不能就此断定他是个酒鬼。

[ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [sens] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] .
in the ordinary sense at least of that term .
在 这 普通的 感觉 在 至少 的 那 学期 .

至少就该词的通常含义而言。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn] [tuː; tə] [ˈstæɡər] [ˈhoʊmwərd] , [ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [ˌɪdɪˈɑːtɪk] : [bʌt; bət] ,
No , he was never seen to stagger homeward , or to look idiotic : but ,
不 , 他 曾是 绝不 已见 到 错开 回家 , 或者 到 看 愚蠢的 : 但 ,
不，人们从未见过他踉跄着回家，或者做出傻乎乎的举动；但是，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɒsˈbʌst] [freɪm] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] - [straŋ] [nə:vs] ,
being gifted with a robust frame and finely - strung nerves ,
存在 天才 和 一个 强壮的 框架 和 精细地 - 串 神经 ,
他拥有强健的体魄和极其敏感的神经,

[ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ælkəhɔ:l] [səˈfaɪst] [tu:; tə] [raʊz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
a very small quantity of alcohol sufficed to rouse within him the spirit of
一个 非常 小的 数量 的 酒精 足够了 到 唤醒 之内 他 这 精神 的
[kəmˈbætɪvnɪs] ,
combativeness ,
好斗性 ,
少量酒精就足以激起他的好斗之心。

[ɪnˈdjʊs] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][seɪ][ænd; ənd][du:] [θɪŋz] [wɪt] [ˈæftərwərdz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
inducing him sometimes to say and do things which afterwards could not be
诱导 他 有时 到 说 和 做 事物 哪个 然后 可以 不是 是
[ˈi:zəli] [ʌnˈsed] [ɔ:r] [ʌnˈdʌn] ,
easily unsaid or undone ,
容易地 未说出口的话或者 未完成 ,
有时诱使他说出或做出一些事后难以收回或撤销的事情。

[haʊˈevər] [mʌt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪˈpent] .
however much he might repent .
然而 很多 他 可能 悔改 .
无论他多么忏悔。

[wʌn] [ˈæftərˈnu:n] [greɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜ:r; wər] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
One afternoon Grain and some of his mates were sauntering towards the
— 下午 粮食 和 一些 的 他的 伙伴们 是 闲逛 向 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪthaʊs] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [pɪr] .
little lighthouse that stood at the end of their pier .
小的 灯塔 那 站立 在 这 结尾 的 他们的 码头 .
一天下午，格雷恩和他的几个伙伴漫步走向码头尽头的小灯塔。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [stoʊn] [pɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈvaɪdɪŋ] [wɔ:l] [ɔ:r][ˈpærəpɪtˈpærəpet]
It was an old - fashioned stone pier , with a dividing wall or parapet
它 曾是 一个 老的 - 造型 石头 码头 , 和 一个 分割 墙 或者 栏杆
[daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
down the middle of it .
向下 这 中间 的 它 .
这是一个老式的石砌码头，中间有一道隔墙或栏杆。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈb:ŋ] ,
As they walked along ,
作为 他们 步行 沿着 ,
他们边走边说，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [men] [brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈkwestʃən] [dʒʊʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈru:mər] [ðæt] [hæd; həd]
some of the younger men began to question Jo about a rumour that had
一些 的 这 年轻 男人 开始 到 问题 乔 关于 一个 谣言 那 有
[ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [sprɛd] [əˈbrɔ:d] .
recently been spread abroad .
最近 到过 传播 国外 .
一些年轻男子开始就最近在国外流传的一个谣言询问乔。

“ [kʌm] , [naʊ] , [dʒʊʊ] , ” [sed] [wʌn] , [neɪmd] [blʌnt] , “ [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [dɪˈsi:v] [ju:ˈes] ;
“ **Come , now , Jo ,** ” **said one , named Blunt ,** “ **don't try to deceive us** ;
“ 来 , 现在 , 乔 , ” 说 一 , 命名 钝 , ” 不 尝试 到 欺骗 我们 ;
“好了，乔，”一个名叫布朗特的人说，“别想骗我们；

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈæftər] - - [ˈlɪt(ə)l][gæl] . “
you can't deny that you're after Cappen Bolter's little gal .”
你 不能 否定 那 你是 后 - - 小的 女孩 . ”

你无法否认你对卡彭·博尔特的女友垂涎已久。

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [fɔːrst]
“ **Well , I won't deny it ,** ” **replied Jo , with sudden energy and somewhat forced**
“ 出色地 , 我 惯于 否定 它 , ” 回复 乔 , 和 突然 活力 和 有些 强制
[ˈgeɪəti] ,
gaiety ,
欢乐 ,

“好吧, 我不会否认,”乔回答道, 语气中突然涌现出一股活力, 带着些许勉强的喜悦。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [tʃiːks] : “ [mɔːrˈoʊvər] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [huː]
while the blood mounted to his bronzed cheeks : “ moreover , I don't care who
尽管 这 血 安装 到 他的 古铜色 脸颊 : “ 而且 , 我 不 关心 who
[noʊz] [aɪ ˈtiː] ,
knows it ,
知道 它 ,

他的古铜色脸颊泛起红晕: “而且, 我不在乎谁知道这件事,

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][naːtɪ][ə; eɪ] [swɪːtər] [læs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən] [ˈmeri] [ˈboʊltər] ,
for there's not a sweeter lass in all the town than Mary Bolter ,
为了 有 不是 一个 更甜 小姐 在 全部 这 镇 比 玛丽 爆弹枪 ,
因为全镇没有比玛丽·博尔特更甜美的姑娘了。

[æn; ən] - [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dəʊnt]
an ' the man that would be ashamed to own his fondness for her don't
一个 - 这 男人 那 会 是 羞愧 到 自己的 他的 喜爱 为了 她 不
[dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] . “
deserve to have her .”
应得 到 有 她 . ”

而那些羞于承认自己喜欢她的男人, 不配拥有她。

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] , [neɪmd] [gai] ,
“ **That's true ,** ” **said a young fisherman , named Guy ,**
“ 那就是 真的 , ” 说 一个 年轻的 渔夫 , 命名 盖伊 ,

“没错,”一位名叫盖伊的年轻渔夫说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naːd][ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l] — “ [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [əˈpɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]
with a nod of approval — “ though there may be two opinions as to which
和 一个 点头 的 赞同 — “ 尽管 那里 可能 是 二 意见 作为 到 哪个
[ɪz][ðə; ði] [swɪːtəst] [læs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ! “
is the sweetest lass in all the town !”
是 这 最甜美的 小姐 在 全部 这 镇 ! ”

他点头表示赞许——“不过, 对于全镇最甜美的姑娘是谁, 可能有两种不同的看法! ”

“ [aɪ] [tel] - [iː] [wʌt] , [dʒoʊ] , ” [rɪˈmɑːkt] [ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] [ˈræðər] [krɔːs] - [greɪnd] [ˈbætʃələr] ,
“ **I tell ' ee what , Jo ,** ” **remarked a stern and rather cross - grained bachelor ,**
“ 我 告诉 - ee 什么 , 乔 , ” 评论 一个 船尾 和 相当 叉 - 颗粒状 学士 ,
[neɪmd] [graɪm] ,
named Grime ,
命名 脏污 ,

“我跟你讲, 乔,”一个名叫格莱姆的严厉而又脾气暴躁的单身汉说道。

“ [jʊː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˈɡɪvɪn] - [tʃeɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][kraːft] ,
“ **you may save yourself the trouble of givin ' chase to that little craft ,**
“ 你 可能 节省 你自己 这 麻烦 的 给予 - 追赶 到 那 小的 工艺 ,

你或许可以省去追逐那艘小船的麻烦了。

[fɔːr; fər] [ɔːl'doʊ] [oʊld][ˈboʊltər] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] — [ˈbiːn] - [ˈnɑːθɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən]
for although old Bolter ain't much to boast of — bein ' nothin ' more than
为了 虽然 老的 爆弹枪 不是 很多 到 夸 的 — 是 - 什么也没有 - 更多的 比
[ðə; ðɪ] ['skɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [koʊstɪn] - [kraːft] — [hiː; hi] [θɪŋks] [hi'self] [fɑːr] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
the skipper of a small coastin ' craft — he thinks hisself far too big a man to
这 船长 的 一个 小的 海岸 - 工艺 — 他 思考 他自己 远的 也 大的 一个 男人 到
[gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːtə] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] . "
give his darter to a fisherman . "
给 他的 飞镖 到 一个 渔夫 . "

虽然老博尔特没什么值得夸耀的——只不过是一艘小型沿海船只的船长——但他觉得自己身份尊贵，不屑把自己的飞镖交给渔夫。

" [dʌz] [hiː; hi] ? " [ɪk'skleɪmd] [greɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈviːəməns] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt]
" Does he ? " exclaimed Grain , with vehemence , and then suddenly checked
" 做 他 ? " 惊呼 粮食 , 和 激烈 , 和 然后 突然 已检查
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"他真的会吗？"格雷恩激动地喊道，然后突然止住了话头。
" [eɪ] , [ðæt] [dʌz] [hiː; hi] , " [rɪ'tɜːrnd] [graɪm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
" Ay , that does he , " returned Grime , with something of a sneer in his tone .
" 哎 , 那 做 他 , " 返回 脏污 , 和 某物 的 一个 冷笑 在 他的 语气 .
"哎，他确实如此,"格莱姆带着一丝嘲讽的语气回答道。

[aɪ 'tiː] [tʃænst] [ðæt] [dʒoʊ] [greɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd]
It chanced that Jo Grain had been to the public - house that day , and
它 偶然 那 乔 粮食 有 到过 到 这 民众 - 房子 那 天 , 和
[ðə; ðɪ] [snɪr] ,
the sneer ,
这 冷笑 ,
恰巧乔·格雷恩那天也去了那家酒馆，于是她露出了冷笑。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,
which at other times would have been passed over with indifference ,
哪个 在 其他 时代 会 有 到过 通过了 超过 和 漠不关心 ,
在其他情况下，这些事情可能会被漠视而过。

[stʌŋ] [hɪm; ɪm] — ['kʌpld] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɜːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['loʊli] [pə'zɪ(ə)n] .
stung him — coupled as it was with a slur on his lowly position .
被蜇了 他 — 耦合 作为 它 曾是 和 一个 污点 在 他的 卑微的 位置 .
这让他感到刺痛——因为这还附带对他卑微地位的侮辱。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɪrslɪ] [æt; ət] [graɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈæŋɡri] [toʊn] :
He looked fiercely at Grime , and said , in a loud , angry tone :
他 看起来 激烈地 在 脏污 , 和 说 , 在 一个 大声 , 生气的 语气 :
他恶狠狠地瞪着格莱姆，用响亮而愤怒的语气说道：

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] [tuː; tə][em 'iː] [wʌt] ['boʊltər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" It's a matter of moonshine to me what Bolter thinks of himself .
" 它是 一个 事情 的 私酿酒 到 我 什么 爆弹枪 思考 的 他自己 .
“博尔特怎么看待自己，对我来说根本不重要。”

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [aɪl] [wed] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [oʊ] - [ðə; ðɪ][oʊld] ['græmpəs] .
If the girl's willin ' to have me I'll wed her in spite o ' the old grampus .
如果 这 女孩们 威林 - 到 有 我 患病的 结婚 她 在 尽管如此 o - 这 老的 革兰氏染色剂 .
如果那姑娘愿意嫁给我，即使老爷爷反对，我也会娶她。

” [naʊ] , [ʌn'hæpɪli] [fɔːr; fər][dʒoʊ] [greɪn] , [ðə; ði] ” [oʊld] ['græmpəs] ” [ˈtjænst] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm]
” **Now** , **unhappily** **for** **Jo** **Grain** , **the** ” **old** **grampus** ” **chanced** **at** **that** **very** **time**
” 现在 , 不幸地 为了 乔 粮食 , 这 ” 老的 革兰氏染色剂 ” 偶然 在 那 非常 时间
[tuː; tə][biː; bi] ['sʌniŋ] [hɪm'self] ,
to **be** **sunning** **himself** ,
到 是 日光浴 他自己 ,

“不幸的是，就在这时，那位‘老爷爷’碰巧正在晒太阳，这让乔·格雷恩非常难过。”

[ænd; ʌnd] [end'ʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] - [wɔːl] , [ænd; ʌnd] [hɜːrd]
and **enjoying** **his** **pipe** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **pier** - **wall** , **and** **heard**
和 享受 他的 管道 在 这 其他 边 的 这 码头 - 墙 , 和 听到
[dɪ'stɪŋktli] [wʌt] [dʒoʊ] [sed] .
distinctly **what** **Jo** **said** .
明显地 什么 乔 说 .

他一边在码头墙的另一边抽着烟斗，一边清楚地听到了乔说的话。

[mɔːr'ooʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [graɪm] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] ['lʊkɪŋ]
there **was** **some** **truth** **in** **what** **Grime** **had** **said** **about** **the** **old** **skipper** **looking**
那里 曾是 一些 真相 在 什么 脏污 有 说 关于 这 老的 船长 寻找
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃmənz] [pə'zɪ(ə)n] :
down **on** **the** **young** **fisherman's** **position** :
向下 在 这 年轻的 渔民的 位置 :

Grime说的老船长瞧不起年轻渔夫，这话不无道理：

[soʊ] [ðæt] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [mæn] ,
so **that** , **although** **he** **could** **not** **deny** **that** **Jo** **was** **a** **first** - **rate** **man** ,
所以 那 , 虽然 他 可以 不是 否定 那 乔 曾是 一个 第一的 - 速度 男人 ,

所以，尽管他无法否认乔是个一流的人，

[ænd; ʌnd] [nuː] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and **knew** **that** **Mary** **was** **fond** **of** **him** ,
和 知道 那 玛丽 曾是 喜爱 的 他 ,
他知道玛丽很喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ʌnd] ['oʊnli]
he **had** **hitherto** **felt** **a** **strong** **disinclination** **to** **allow** **his** **darling** **and** **only**
他 有 迄今为止 毛毡 一个 强的 不情愿 到 允许 他的 亲爱的 和 仅有的
[tʃaɪld] [tuː; tə] [wed] ,
child **to** **wed** ,
孩子 到 结婚 ,

他此前一直强烈反对让他的心爱独生女出嫁。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː] [brɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .
as **he** **considered** **it** **beneath** **her** .
作为 他 经过考虑的 它 下面 她 .

因为他觉得这样做有损她的尊严。

[wen] , [ˈðerfbɔːr] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [ə'bʌv] ['kwʊʊtɪd] [broʊk] ['hɑːrʃli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
When , **therefore** , **the** **speech** **above** **quoted** **broke** **harshly** **on** **his** **ears** ,
什么时候 , 所以 , 这 演讲 多于 引 打破 严厉地 在 他的 耳朵 ,

因此，当上面引用的那段话刺痛他的耳朵时，

[ðə; ði] ['mæɪtər] [brɪ'keɪm] ['faɪnəli] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the **matter** **became** **finally** **settled** **in** **his** **mind** .
这 事情 成为 最后 定居 在 他的 头脑 .

他心中这件事终于有了定论。

[hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [set][hɪz; ɪz] [hi:l] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [graʊnd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['paʊdə] .
He dropped his pipe , set his heel on it , and ground it to powder .
他 掉落 他的 管道 , 放 他的 脚跟 在 它 , 和 地面 它 到 粉末 .
他扔下烟斗, 用脚后跟踩在上面, 把它碾成了粉末。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sno:rt] ,
He also ground his teeth , and , turning round with a snort ,
他 还 地面 他的 牙齿 , 和 , 转弯 圆形的 和 一个 哼哼 ;
他还咬紧牙关, 哼了一声, 转过身来。

[ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tjər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'perd] , [seɪld] ['waɪldli]
worthy of the creature to which he had been compared , sailed wildly
值得 的 这 生物 到 哪个 他 有 到过 比较的 , 航行 疯狂地
[ˈhoʊmwərdz] .
homewards .
回家 .
不愧是人们将他比作的那种生物, 他狂野地向家驶去。

[nekst] [deɪ] [dʒoʊ] [greɪn] ['tjænst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
Next day Jo Grain chanced to meet him in the street ,
下一个 天 乔 粮食 偶然 到 见面 他 在 这 街道 ,
第二天, 乔·格雷恩在街上偶然遇到了他。

[ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ˈju:zuəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and held out his hand as usual ; but the captain ,
和 握住 出去 他的 手 作为 通常 ; 但 这 队长 ,
他像往常一样伸出手; 但是船长,

[ˈθrʌstɪŋ] [bəʊθ][hændz] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɑ:kəts] , [lʊkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈfɜ:rmli][ɪn]
thrusting both hands deep into his trousers pockets , looked the young man firmly in
推进 两个都 双手 深的 进入 他的 裤子 口袋 , 看起来 这 年轻的 男人 牢牢 在
[ðə; ði] [feɪs] —
the face —
这 脸 —
他将双手深深插进口袋, 目光坚定地直视着年轻人——

“ [noʊ] , [greɪn] , ” [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] .
“ **No , Grain , ” he said sternly .**
“ 不 , 粮食 , ” 他 说 严厉地 .
“不, 格雷恩,”他严厉地说。

“ [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! ”
“ **I've done with you ! ”**
“ 我已经 完毕 和 你 ! ”
“我受够你了! ”

“ [waɪ] [soʊ] , ['kæptɪn] ['bəʊltər] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , [ɪn] [ɡreɪt] [sər'praɪz] .
“ **Why so , Captain Bolter ? ” asked Jo , in great surprise .**
“ 为什么 所以 , 队长 爆弹枪 ? ” 问 乔 , 在 伟大的 惊喜 .
“为什么呢, 博尔特上尉? ”乔惊讶地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ” [hɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ræθ] [roʊz] ,
“ **Because , ” hissed the Captain , as his wrath rose ,**
“ 因为 , ” 嘶嘶作响 这 队长 , 作为 他的 愤怒 玫瑰 ,
“因为,”船长怒火中烧, 嘶嘶地说。

“ [æn; ən][oʊld] ['ɡræmpəs] [dəʊnt] [tʃu:z] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]
“ **an old grampus don't choose to have anything more to do with a young**
“ 一个 老的 革兰氏染色剂 不 选择 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 一个 年轻的
[ˈpʌpi] !
puppy !
小狗 !
“一位老爷爷不想再和一只小狗有任何瓜葛了! ”

“ [ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪʃɔːr] [flæʃt] [ˈɪntuː][dʒʊʊz][maɪnd] .
“ **Instantly his reckless speech of the day before flashed into Jo's mind** .
“ 即刻 他的 鲁莽 演讲 的 这 天 前 闪光灯 进入 乔的 头脑 ”
“他前一天那番鲁莽的言论瞬间闪现在乔的脑海中。”

“ [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ˈkæptɪn] [ˈboʊltər] , “ [hiː; hi] [sed] [rɪˈspektfəli] : “ [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ,
“ **Forgive me , Captain Bolter ,** “ **he said respectfully** : “ **forgive me** ,
“ 原谅 我 , 队长 爆弹枪 , “ 他 说 尊敬 : “ 原谅 我 ,
“请原谅我，博尔特上尉，”他恭敬地说：“请原谅我。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] — [aɪ] — [aɪ] [ˈwɔːznt] [kwɑɪt]
and try to forget it — I didn't mean it , believe me — I — I wasn't quite
和 尝试 到 忘记 它 — 我 没有 意思是 它 , 相信 我 — 我 — 我 不是 相当
[maɪˈself] , [sɜːr] , [wen] — “
myself , sir , when — “
我 , 先生 , 什么时候 — “
试着忘记这件事——我不是故意的，相信我——我——先生，当时我神志不清——”

“ [noʊ] ! “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈfɪrslɪ] ; “ [aɪ] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , [nɔːr] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
“ **No !** “ **interrupted the Captain fiercely** ; “ **I'll never forgive you , nor forget it** .
“ 不 ! “ 中断 这 队长 激烈地 ; “ 患病的 绝不 原谅 你 , 也不 忘记 它 ”
“不!”船长厉声打断道，“我永远不会原谅你，也不会忘记这件事。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [dʒʊʊ] [greɪn] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv]
“ **With that he turned away and left Jo Grain to meditate on the folly of**
“ 和 那 他 转向 离开 和 左边 乔 粮食 到 幽思 在 这 蠢事 的
[ɪnˈdɒldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɪmjələnt] [wɪtʃ] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kənˈtrəʊl] .
indulging in a stimulant which robbed him of his self - control .
沉溺于 在 一个 兴奋剂 哪个 被抢劫 他的 他的 自己 - 控制 ”
“说完，他转身离开，留下乔·格雷恩独自反思自己沉迷于兴奋剂的愚蠢行为，这种兴奋剂剥夺了他的自制力。”

[bʌt; bət] [juːθ] [ɪz] [ˈveri] [ˈhoʊpf(ə)] .
But youth is very hopeful .
但 青年 是 非常 充满希望 ”
但年轻人充满希望。

[dʒʊʊ][dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənɪz] [sɪnˈserəti] .
Jo did not quite believe in the Captain's sincerity .
乔 做过 不是 相当 相信 在 这 船长的 诚意 ”
乔不太相信船长的诚意。

[hiː; hi] [ˈkʌmfətid] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [ˈsɔːfn] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz]
He comforted himself with the thought that time would soften the old man's
他 安慰 他自己 和 这 想法 那 时间 会 软化 这 老的 男人的
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
他安慰自己说，时间会软化老人的心意。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [kɔːrt] [ˈmeri] [wen] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] .
and meanwhile he would continue to court Mary when opportunity offered .
和 同时 他 会 继续 到 法庭 玛丽 什么时候 机会 提供 ”
与此同时，他会在有机会的时候继续追求玛丽。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [haʊˈevər] , [suːn] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ɪn] [ˈɜːrɪnst] : [fɔːr; fər] ,
The Captain , however , soon proved that he was thoroughly in earnest : **for** ,
这 队长 , 然而 , 很快 已证实 那 他 曾是 彻底 在 认真 : 为了 ,
然而，船长很快就证明他是认真的：因为，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] ,
instead of leaving his daughter under the care of a maiden aunt ,
反而 的 离开 他的 女儿 在下面 这 关心 的 一个 少女 阿姨 ,
他没有把女儿托付给一位未婚的姑妈照顾，

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ['pri:viəsli] , ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm]
as had been his custom previously , during his frequent absences from home
作为 有 到过 他的 风俗 之前 , 期间 他的 频繁 缺勤 从 家
,
.
.

正如他以往经常离家期间的习惯一样，

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he took her to sea with him ,
他 采取 她 到 海 和 他 ,

他带她出海了。

[ænd; ənd] [left] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər][,medɪ'teɪ(ə)n] .
and left Jo with an extra supply of food for meditation .
和 左边 乔 和 一个 额外的 供应 的 食物 为了 冥想 .

并给乔留了一些额外的食物，供她冥想时食用。

[pʊr] [dʒoʊ] ['strʌɡld] [hɑ:rd]['ʌndər] [ðɪs] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [sɪ'vɪr] ['traɪəl] ,
Poor Jo struggled hard under this his first severe trial ,
贫穷的 乔 挣扎 难的 在下面 这 他的 第一的 严重 审判 ,

可怜的乔在这场他人生中的第一次严峻考验中挣扎求生。

[bʌt; bət] ['strʌɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [feɪld] .
but struggled in his own strength and failed .
但 挣扎 在 他的 自己的 力量 和 失败的 .

但他凭借自身力量挣扎，最终失败了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ]
Instead of casting away the glass which had already done him so much damage
反而 的 铸件 离开 这 玻璃 哪个 有 已经 完毕 他 所以 很多 损害
,
.
.

没有扔掉那个已经给他造成巨大伤害的玻璃杯，

[hi:; hi] ['mædli] [tʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌ:ləs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['si:krət] [gri:f] .
he madly took to it as a solace to his secret grief .
他 疯狂地 采取 到 它 作为 一个 慰藉 到 他的 秘密 悲伤 .

他疯狂地沉迷其中，以此来慰藉自己内心深处的悲痛。

[jet] [dʒoʊ] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [noʊ] ['aʊtwərd] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [gri:f] .
Yet Jo took good care that his comrades should see no outward trace of that grief .
然而 乔 采取 好的 关心 那 他的 同志们 应该 看 不 向外 痕迹 的 那 悲伤 .

然而，乔很注意不让战友们看出他悲伤的迹象。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] , [haʊ'evər] , ['sʌfərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɔ:ŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
He was not , however , suffered to remain long under the baleful influence of
他 曾是 不是 , 然而 , 遭受 到 保持 长的 在下面 这 有害的 影响 的
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

然而，他并没有被允许长时间受酒精的毒害。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['boʊltər] ,
Soon after the departure of Captain Bolter ,
很快 后 这 离开 的 队长 爆弹枪 ,

博尔特上尉离开后不久，

[ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsi:pɔ:rt] [tu:; tə] [ˈpri:tʃ] [sælˈveɪ(ə)n][frʌm; frəm][sɪn] [θru:] [ˈdʒi:zəs]
a missionary visited the little seaport to preach salvation from sin through Jesus
一个 传教士 到访 这 小的 海港 到 布道 救恩 从 罪 通过 耶稣
[kraɪst] , [ænd; ənd] ,
Christ , and ,
基督 , 和 ,

一位传教士来到这个小海港，宣讲耶稣基督带来的救赎，使人脱离罪恶。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [feɪθ] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] .
being a man of prayer and faith , his mission was very successful .
存在 一个 男人 的 祷告 和 信仰 , 他的 使命 曾是 非常 成功的 .
他是一个虔诚祈祷、信仰坚定的人，因此他的使命非常成功。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [sɪnz] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
Among the many sins against which he warned the people ,
之中 这 许多 罪孽 反对 哪个 他 警告 这 人们 ,
他警告人们要警惕的罪行有很多，其中包括：

[hi:; hi][leɪd] [pərˈtɪkjələr] [stres] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] .
he laid particular stress on that of drunkenness .
他 铺设 特别的 压力 在 那 的 酒醉 .
他特别强调了醉酒的问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈrɪbən] [ˈmu:vmənt] :
This was long before the days of the Blue Ribbon movement :
这 曾是 长的 前 这 天 的 这 蓝色的 丝带 移动 :
这远早于蓝丝带运动的兴起：

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈtaɪt(ə)l]
but the spirit of that movement was there , though the particular title
但 这 精神 的 那 移动 曾是 那里 , 尽管 这 特别的 标题
[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [əˈrɪzn] .
had not yet arisen .
有 不是 然而 出现 .

但那场运动的精神已经存在，尽管当时还没有出现具体的名称。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ˈpri:tʃt] [kraɪst] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv] [ˈsɪnərz] , [ænd; ənd] [ˈtempərəns] [æz; əz][wʌn]
The missionary preached Christ the Saviour of sinners , and Temperance as one
这 传教士 布道 基督 这 救主 的 罪人 , 和 节制 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][sælˈveɪ(ə)n] .
of the fruits of salvation .
的 这 水果 的 救恩 .
这位传教士宣扬基督是罪人的救世主，并将节制视为救赎的果实之一。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ˈfɪʃərmən] [wɜ:r; wər] [kənˈvɜ:rtɪd] — [boʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [wɪlz] ,
Many of the rough fishermen were converted — bowed their heads and wills ,
许多 的 这 粗糙的 渔民 是 转换 — 鞠躬 他们的 头部 和 遗嘱 ,
[ænd; ənd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [gɑ:d] .
and ceased to resist God .
和 停止 到 抵抗 上帝 .

许多粗野的渔民皈依了基督教——他们低下头，屈服于上帝，不再反抗上帝。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [greɪn] .
Among them was Joseph Grain .
之中 他们 曾是 约瑟夫 粮食 .
其中就包括约瑟夫·格雷恩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [rɪˈma:rkəbli] [greɪt] [ˈaʊtwərd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][dʒoʊ][ˈæftər] [ðɪs] :
There was not , indeed , a remarkably great outward change in Jo after this :
那里 曾是 不是 , 的确 , 一个 非常 伟大的 向外 改变 在 乔 后 这 :
事实上，此后乔的外在形象并没有发生显著变化：

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] , [ˈhɑːrti] , [swɪt] - [ˈtempərəd] [ˈfeləʊ] : [bʌt; bət]
for he had always been an amiable , hearty , sweet - tempered fellow : but
为了 他 有 总是 到过 一个 可亲 , 爽朗 , 甜的 - 淬火 同伴 : 但
[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] , [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] ;
there was , nevertheless , a radical change ;
那里 曾是 , 尽管如此 , 一个 激进的 改变 ;
因为他一直是一个和蔼可亲、热情开朗、性情温和的人；但是，却发生了根本性的变化；

[fɔːr; fər] [ˌwerˈæz] [ɪn] [taɪm] [pæst][hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd][tuː; tə] [pliːz] [hɪmˈself] ,
for whereas in time past he had acted to please himself ,
为了 然而 在 时间 过去的 他 有 行动 到 请 他自己 ,
因为过去他所做的一切都是为了取悦自己,
[hiː; hi] [naʊ] [ˈæktɪd][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz][lɔːrd] .
he now acted to please his Lord .
他 现在 行动 到 请 他的 主 .
他现在采取行动是为了取悦他的主人。

[tuː; tə][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪnˈθuːziæzəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ˌv; əv][ðə; ði]
To natural enthusiasm , which had previously made him the hero of the
到 自然的 热情 , 哪个 有 之前 制成 他 这 英雄 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
他天生热情，这曾使他成为小镇英雄。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsʊpərˈæd] [ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][ˌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ˌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] : [ænd; ənd] [wen]
was now superadded the enthusiasm of a soldier of the Cross : and when
曾是 现在 超级添加 这 热情 的 一个 士兵 的 这 叉 : 和 什么时候
[ˈlaɪfboʊt] [ˈduːti] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
lifeboat duty called him ,
救生艇 责任 称为 他 ,
如今，他更增添了一份十字军战士般的热情：当救生艇任务召唤他时，

[æz; əz][ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] , [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈperɪʃɪŋ] ,
as in days gone by , to hold out his hand to the perishing ,
作为 在 天 已消失 经过 , 到 抓住 出去 他的 手 到 这 消亡 ,
如同往昔，向垂死之人伸出援手

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ˌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [maɪt] [biː; bi]
even while in the act of saving their bodies he prayed that the result might be
甚至 尽管 在 这 行为 的 保存 他们的 身体 他 祈祷 那 这 结果 可能 是
[sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [soʊlz] .
salvation to their souls .
救恩 到 他们的 灵魂 .
即使在拯救他们身体的过程中，他也祈祷他们的灵魂能够得到救赎。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [ˈmeri] :
You may be sure that Jo did not forget Mary :
你 可能 是 当然 那 乔 做过 不是 忘记 玛丽 :
你可以肯定，乔没有忘记玛丽：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ˈwʌndərˈfəli] [tʃeɪndʒd] :
but his thoughts about her were wonderfully changed :
但 他的 想法 关于 她 是 太棒了 已更改 :
但他对她的看法却发生了奇妙的改变：

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [dɪˈspɜː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd]
for in this affair of the heart despair had given place to trust and
为了 在 这 事务 的 这 心 绝望 有 给定 地方 到 相信 和
[səbˈmɪʃ(ə)n] .
submission .
提交 .

因为在这段爱情中，绝望已被信任和顺从所取代。

[taɪm] [pæst] [baɪ] ,
Time passed by ,
时间 通过了 经过 ,
时光流逝 ,

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪəri] [mʌnθ] [ʌv; əv][nɒvˈvembər][ðə; ði][stɔːrm] - [fiːnd] [wʌz; wəz][let] [luːs]
and one night in the dreary month of November the storm - fiend was let loose
和 一 夜晚 在 这 凄凉 月 的 十一月 这 风暴 - 恶魔 曾是 让 松动的
[ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
on the shores of England .
在 这 海岸 的 英格兰 .

在一个阴沉的十一月夜晚，风暴恶魔被释放到了英格兰海岸。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][koʊst][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaɪfbɔʊts] [əˈseɪmblɪd] [æt; ət] [pɪr] - [ˈhedz] [ænd; ənd]
All round the coast the crews of our lifeboats assembled at pier - heads and
全部 圆形的 这 海岸 这 船员 的 我们的 救生艇 组装 在 码头 - 头部 和
[ˈʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [prɪˈpeər] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
other points of vantage to watch the enemy and prepare for action .
其他 积分 的 优势 到 手表 这 敌人 和 准备 为了 行动 .

沿岸各处，我们的救生艇船员聚集在码头和其他有利位置，监视敌人并准备作战。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [dʒoʊ] [greɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [əˈseɪmblɪd] [æt; ət][ðər; ðər][poʊst][ʌv; əv] [ˈduːti] .
Among others Jo Grain and his comrades assembled at their post of duty .
之中 其他的 乔 粮食 和 他的 同志们 组装 在 他们的 邮政 的 责任 .

乔·格雷恩和他的战友们也聚集在各自的岗位上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [naɪt] — [sʌtʃ] [æz; əz] , [ˈhæpɪli] , [dʌz] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ˈvɪzɪt][ˈaʊər; ɑːr] [ɔːz]
It was an awful night — such as , happily , does not often visit our shores
它 曾是 一个 可怕 夜晚 — 这样的 作为 , 快乐地 , 做 不是 经常 访问 我们的 海岸
.
:
.

那是一个糟糕的夜晚——所幸的是，这样的夜晚并不常降临到我们这里。

[θɪk] [ˈdɑːrknəs] [siːmd] [tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] .
Thick darkness seemed to brood over land and sea .
厚的 黑暗 似乎 到 幼虫 超过 土地 和 海 .

浓重的黑暗仿佛笼罩着陆地和海洋。

[ˈoʊnli][ðə; ði][rɒʊˈbʌst][ænd; ənd][ˈhɑːrdi] [dɜːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] , [ˈwɪðəriŋ] [blæst] ,
Only the robust and hardy dared to show face to the keen , withering blast ,
仅有的 这 强壮的 和 耐寒的 敢于 到 展示 脸 到 这 敏锐的 , 枯萎 爆炸 ,
只有体格健壮、意志坚韧的人才敢直面凛冽刺骨的寒风。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [sliːt] .
which was laden with sleet .
哪个 曾是 满载 和 霰 .

上面夹杂着雨夹雪。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʊd] [dɑːrt] [θruː] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ;
Sometimes a gleam of lightning would dart through the raging elements ;
有时 一个 闪耀 的 闪电 会 镖 通过 这 愤怒 元素 ;

有时，一道闪电会划破狂暴的自然景象；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['mɜ:rki] [klaʊdz] [roʊld] [ɔ:f][ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
occasionally the murky clouds rolled off the sky for a short time ,
偶尔 这 浑浊的 云 滚动 离开 这 天空 为了 一个 短的 时间 ,
偶尔, 阴沉的云层会短暂地从天空中飘落下来。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] ['rendər] ['dɑ:rknəs] ['hɪdiəsli] [ˈvɪzəb(ə)l] .
allowing the moon to render darkness hideously visible .
允许 这 月亮 到 使成为 黑暗 极其可怕 可见的 .
让月光使黑暗变得异常清晰可见。

[ˈtɔ:mentɪd] [foʊm] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ɪn] ['rɪvn] ['mæsɪz] ,
Tormented foam came in from the sea in riven masses ,
饱受折磨 泡沫 来了 在 从 这 海 在 裂隙 群众 ,
海面上翻腾的泡沫如碎片般涌来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] [pleɪd] [ə; eɪ] [beɪs] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
and the hoarse roaring of the breakers played a bass accompaniment to the
和 这 嘶哑 咆哮 的 这 断路器 玩 一个 低音 伴奏 到 这
[jeliŋ] [blæst] ,
yelling blast ,
大喊 爆炸 ,
海浪沙哑的咆哮声为震耳欲聋的呐喊声提供了低沉的伴奏。

[wɪtʃ] [dæft] ['græv(ə)][ænd; ənd][sænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sli:t] ,
which dashed gravel and sand , as well as sleet ,
哪个 虚线 碎石 和 沙 , 作为 出色地 作为 霰 ,
其中夹杂着碎石、沙子和雨夹雪,

[ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪv] [aɪ 'ti:] .
in the faces of those who had courage enough to brave it .
在 这 面孔 的 那些 WHO 有 勇气 足够的 到 勇敢的 它 .
在那些有勇气面对这一切的人们的脸上。

“ [ðer; ðər] — ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['kɑ:ksn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfboʊt] ,
“ **There — wasn't that a light ?** ” **cried the coxswain of the lifeboat** ,
“ 那里 — 不是 那 一个 光 ? ” 哭 这 舵手 的 这 救生艇 ,
“那——那是不是一盏灯? ”救生艇艇长喊道。

[æz; əz][hi:; hi] ['kʌʊərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] - [wɔ:l] [ænd; ənd] [geɪzd] ['si:wərd] [wɪð; wɪθ]
as he cowered under the shelter of the pier - wall and gazed seaward with
作为 他 畏缩 在下面 这 庇护所 的 这 码头 - 墙 和 凝视 向海 和
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .
他蜷缩在码头墙的遮蔽下, 艰难地凝视着大海。

“ [eɪ] , ” [ri'spɒndɪd] [blʌnt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['boʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ; “ [ðer; ðər][aɪ 'ti:][goʊz] [ə'gen] .
“ **Ay , ” responded Blunt , who was bowman of the boat ; ” there it goes again** .
“ 哎 , ” 回应 钝 , WHO 曾是 弓箭手 的 这 船 ; ” 那里 它 去 再次 .
“
”
“
“哎,”船头水手布朗特回答道, “它又来了。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ! ” ['fʌʊtɪd] [dʒoʊ] [greɪn] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] .
“ **And a rocket ! ” shouted Jo Grain , starting up** .
“ 和 一个 火箭 ! ” 喊叫 乔 粮食 , 开始 向上 .
“还有火箭! ”乔·格雷恩喊道, 然后启动了火箭。

“ [noʊ] [mis'teɪk] [naʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['kɑ:ksn] .
“ **No mistake now , ” cried the coxswain** .
“ 不 错误 现在 , ” 哭 这 舵手 .
“现在可不能出错了! ”舵手喊道。

“ [lʊk] [ə'laɪv] , [lædz] !
“ Look alive , lads !
“ 看 活 , 小伙子们 !

“伙计们，打起精神来！ ”

“ [hiː; hi][ræən][æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['laɪfbʊʊt] [leɪ] ['redi] ['ʌndə] [ðə; ði]
“ He ran as he spoke to the spot where the lifeboat lay ready under the
“ 他 跑 作为 他 辐 到 这 点 在哪里 这 救生艇 躺 准备好 在下面 这
['feltə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,
shelter of the pier ,
庇护所 的 这 码头 ,

“他一边说着话，一边跑向码头下救生艇停放的地方。”

[bʌt; bət][dʒʊʊ][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
but Jo was on board before him .
但 乔 曾是 在 木板 前 他 .

但乔比他先登上了船。

[ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [dɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [men] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['noʊb(ə)l]
Almost simultaneously did a dozen strong and fearless men leap into the noble
几乎 同时地 做过 一个 打 强的 和 无畏 男人 飞跃 进入 这 高贵
[kraːft][ænd; ənd] [dɑːn] [ðer; ðər][kɔːrk] [laɪf] - [belts] .
craft and don their cork life - belts .
工艺 和 大学教师 他们的 软木 生活 - 腰带 .

几乎同时，十几名身强力壮、无所畏惧的男子跳入这艘高贵的船只，并穿上了软木救生衣。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [sə'faɪst] .
A few seconds sufficed .
一个 很少 秒 足够了 .

几秒钟就足够了。

['evri] [mæn] [nuː] [wel] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['duːti] .
Every man knew well his place and his duty .
每一个 男人 知道 出色地 他的 地方 和 他的 责任 .

每个人都清楚自己的位置和职责。

[ðə; ði] [ɔːrt] , [ˈpaʊərf(ə)l] [ɔːrz; ɔʊrz][wɜːr; wər] [ɪpt] .
The short , powerful oars were shipped .
这 短的 , 强大的 桨 是 已发货 .

短而有力的船桨被运了过来。

“ [gɪv] [wei] !
“ Give way !
“ 给 方式 !

“泄露！

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑːksn] .
“ cried the coxswain .
“ 哭 这 舵手 .

“舵手喊道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɪr] — [noʊ] [ˈɑːnlʊkər] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] .
There was no cheer — no onlooker to encourage .
那里 曾是 不 欢呼 — 不 旁观者 到 鼓励 .

没有欢呼声，也没有旁观者鼓励。

[ˈsaɪləntli] [ðə; ði] [strɔːŋ] [bæks] [wɜːr; wər] [bent] ,
Silently the strong backs were bent ,
默默 这 强的 背部 是 弯曲 ,

强壮的背脊默默地弯曲着，

ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] [boʊt] [ʃɑ:t] [ə'veɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [laɪk][ə; eɪ] “
and the lively boat shot away towards the entrance of the harbour like a”
和 这 热闹 船 射击 离开 向 这 入口 的 这 港口 喜欢 一个 “
[θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
thing of life .
事物 的 生活 .

那艘轻快的船像“活物”一样，飞快地驶向港口入口。

” [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən] ['ædɪkwətli] [kən'veɪ] [tu:; tə] ['lændzmen][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]
” **No description can adequately convey to landsmen the work to be done**
” 不 描述 能 充分 传达 到 乡绅 这 工作 到 是 完毕
[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] .
and the conditions under which it was performed .
和 这 状况 在下面 哪个 它 曾是 执行 .
“任何描述都无法充分地向土地管理者传达要完成的工作以及完成工作的条件。”

[ɑ:n] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] - [hed] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kru:] [wɜ:r; wər][met]
On passing the shelter of the pier - head the boat and her crew were met
在 通过 这 庇护所 的 这 码头 - 头 这 船 和 她 全体人员 是 遇见
[nɑ:t]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] ['sɜ:rdʒɪŋ][ʌv; əv] [krɔ:s] ['si:z] ,
not only by the tumultuous surging of cross seas ,
不是 仅有的 经过 这 动荡的 滔滔 的 叉 海域 ,
驶过码头的庇护后，船只和船员不仅要面对汹涌澎湃的横浪，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][blæst] [wɪtʃ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [haɪ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ɔ:ɪmoʊst] [wɜ:rl]
but by a blast which caught the somewhat high bow and almost whirled
但 经过 一个 爆炸 哪个 捕捉 这 有些 高的 弓 和 几乎 旋转
[ðəm; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] [er] ;
them into the air ;
他们 进入 这 空气 ;
但一阵强风吹来，吹得船头略微抬高，几乎把他们吹到了空中；

[waɪl] [ɪn][ɪts] [naʊ] [ʌn'broʊkən] [fɔ:rs] [ðə; ði][koʊld][blæst] [si:md] [tu:; tə] ['wɪðər] [ʌp][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv]
while in its now unbroken force the cold blast seemed to wither up the powers of
尽管 在 它是 现在 未破 力量 这 寒冷的 爆炸 似乎 到 枯萎 向上 这 权力 的
[ðə; ði][men] .
the men .
这 男人 .
而这股持续不断的寒风似乎正在削弱人们的力量。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][da:rk] ['dɪstəns] , [æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][hju:dʒ] ['bɪloʊ] [wʌz; wəz] [si:n] ['rʌʃɪŋ] [daʊn]
Then , in the dark distance , an unusually huge billow was seen rushing down
然后 , 在 这 黑暗的 距离 , 一个 异常地 巨大的 巨浪 曾是 已见 匆忙 向下
[ɑ:n][ðəm; ðəm] .
on them .
在 他们 .
然后，在黑暗的远处，可以看到一股异常巨大的海浪正向他们袭来。

[tu:; tə] [mi:t] [aɪ'ti:] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][pɑ:səb(ə)l] [spi:d] [wʌz; wəz]
To meet it straight as an arrow and with all possible speed was
到 见面 它 直的 作为 一个 箭 和 和 全部 可能的 速度 曾是
[ɪ'sen(ə)l] .
essential .
基本的 .
必须像箭一样笔直地迎击，并且尽可能快。

['feɪljər] [hɪr] — [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] , ['tɜ:rnɪŋ] [saɪd][ɑ:n] ,
Failure here — and the boat , turning side on ,
失败 这里 — 和 这 船 , 转弯 边 在 ,
失败的原因——船身侧翻了，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [swept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [ɪf] [nɑ:t] [rekt]
would have been rolled over and swept back into the harbour , if not wrecked
会 有 到过 滚动 超过 和 扫荡 后退 进入 这 港口 , 如果 不是 损毁
[ə'genst] [ðə; ði] ['breɪkwɔ:tər] .
against the breakwater .
反对 这 防波堤 .

如果不是撞上防波堤，这艘船早就翻了个底朝天，被冲回港口了。

[ðə; ði] ['kɑ:ksn] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [streɪnz] [fɔ:r; fər][laɪf] .
The coxswain strained at the steering oar as a man strains for life .
这 舵手 紧张 在 这 转向 桨 作为 一个 男人 菌株 为了 生活 .
舵手拼命地划着舵桨，就像一个人拼命求生一样。

[ðə; ði] ['bɪləʊ] [wʌz; wəz] ['ferli] [met] .
The billow was fairly met .
这 巨浪 曾是 相当 遇见 .
巨浪被很好地平息了下来。

[ðə; ði][men][ɔ:lsoʊ] [streɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [staʊt] [ɔ:rz; oʊrz][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][snæp] ;
The men also strained till the stout oars were ready to snap ;
这 男人 还 紧张 直到 这 肥硕 桨 是 准备好 到 折断 ;
男人们也拼尽全力，直到结实的船桨快要断裂为止；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] ['bɪləʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kʌt] [θru:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ri:tʃ]
for they knew that the billow must be cut through if they were to reach
为了 他们 知道 那 这 巨浪 必须 是 切 通过 如果 他们 是 到 抵达
[ðə; ði]['oʊpən] [si:] ;
the open sea ;
这 打开 海 ;

因为他们知道，要想到达开阔的大海，就必须劈开波涛；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
but it was so high that the bow of the boat was lifted up ,
但 它 曾是 所以 高的 那 这 弓 的 这 船 曾是 抬起 向上 ,
但是水位太高了，船头都被抬起来了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [hə:ld] ['bækwərd]
and for one instant it seemed as if she were to be hurled backward
和 为了 一 立即的 它 似乎 作为 如果 她 是 到 是 投掷 落后
[raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][stɜ:rn] .
right over the stern .
正确的 超过 这 船尾 .

那一瞬间，她似乎要被抛向船尾。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['ɡɪv(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] .
The impulse given , however , was sufficient .
这 冲动 给定 , 然而 , 曾是 充足的 .
然而，所施加的刺激已经足够了。

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][baʊ; boʊ] [fel] ['fɔ:rwərd] ,
The crest of the wave was cut , and next moment the bow fell forward ,
这 波峰 的 这 海浪 曾是 切 , 和 下一个 片刻 这 弓 跌倒 向前 ,
浪峰被切开，下一刻船头向前倾倒。

[plʌndʒɪŋ] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
plunging deep into the trough of the sea .
骤降 深的 进入 这 槽 的 这 海 .
猛然坠入海沟深处。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [seim] [taim][ə; eɪ] [krɔːs] - [weɪv] [liːpt] [raɪt] [ˈoʊvər][ð̃ə; ð̃i] [boʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [aɪˈtiː][tuː; tə]
At the same time a cross - wave leaped right over the boat and filled it to
在 这 相同的 时间 一个 叉 - 海浪 跳跃 正确的 超过 这 船 和 已填 它 到
[ð̃ə; ð̃i] [ˈɡʌnl] .
the gunwales .
这 舷缘 .

与此同时，一道横浪跃过船身，灌满了船舷。

[ð̃ɪs] [ɪˈnɪ](ə)] [ˈdeɪndʒər][pæst] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [ð̃ə; ð̃i] [men] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ð̃er; ð̃ər] [ˈdrentʃɪŋ] .
This initial danger past , it was little the men cared for their drenching .
这 最初的 危险 过去的 , 它 曾是 小的 这 男人 关心 为了 他们的 浸透 .

最初的危险过去后，男人们并不太在意自己被淋透了。

[æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ð̃ə; ð̃i] [boʊt] [maɪnd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈwɔːtər] ,
As little did the boat mind the water ,
作为 小的 做过 这 船 头脑 这 水 ,
船似乎并不在意水面。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈɪnstəntli] [ɪkˈspeld] [θruː] [ð̃ə; ð̃i] [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [tjʊb] [ɪn][hɜːr; hər] [flɔːr] .
which she instantly expelled through the discharging tubes in her floor .
哪个 她 即刻 被驱逐 通过 这 出院 管子 在 她 地面 .
她立即通过地板上的排污管将其排出。

[bʌt; bət][ð̃ə; ð̃i] [tɔɪl] [naʊ] [brɪˈɡæŋ] .
But the toil now began .
但 这 辛劳 现在 开始 .
但真正的苦役才刚刚开始。

[ɪn][ð̃ə; ð̃i] [tiːθ] [ʌv; əv] [taɪd] [ænd; ənd] [ˈtempɪst] [ð̃eɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn]
In the teeth of tide and tempest they had to pull with might and main
在 这 牙齿 的 潮 和 暴风雨 他们 有 到 拉 和 可能 和 主要的
;
;
;
;

他们顶着汹涌的波涛和狂风暴雨，拼尽全力地划水；

[ədˈvænsɪŋ] [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈoʊnli] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
advancing foot by foot , sometimes only inch by inch .
前进 脚 经过 脚 , 有时 仅有的 英寸 经过 英寸 .
一步一步地前进，有时甚至只能一寸一寸地前进。

[noʊ] [rest] ; [noʊ] [ˈbriːðɪŋ] [taɪm] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuəs] [ˈterɪŋ] [æt; ət][ð̃ə; ð̃i] [ɔːrz; oʊrz] ,
No rest ; no breathing time ; nothing but continuous tearing at the oars ,
不 休息 ; 不 呼吸 时间 ; 没有什么 但 连续的 撕裂 在 这 桨 ,
没有休息，没有喘息之机，只有不停地划桨。

[ɪf] [ˈpraːɡres] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [waɪl] [ð̃ə; ð̃i] [spreɪ] [ɪnˈveləpt] [ð̃em; ð̃əm] [pərˈpetʃuəli] ,
if progress was to be made , while the spray enveloped them perpetually ,
如果 进步 曾是 到 是 制成 , 尽管 这 喷 被包裹 他们 永恒地 ,
如果想要取得进展，即使喷雾一直笼罩着他们，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvɪz] [ð̃ə; ð̃i] “ [ˈsɔːlɪd] ” [ˈwɔːtər] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪnbɔːrd] , [ˈɔːlmoʊst] [swept]
and at frequent intervals the “ solid “ water , plunging inboard , almost swept
和 在 频繁 间隔 这 “ 坚硬的 “ 水 , 骤降 船内 , 几乎 扫荡
[ð̃ə; ð̃i] [ˈhɪroʊz] [frʌm; frəm] [ð̃er; ð̃ər] [siːts] .
the heroes from their seats .
这 英雄 从 他们的 座位 .
不时地，汹涌而来的“固体”水流几乎将英雄们从座位上冲走。

[bʌt; bət] [ɪf] [ð̃ə; ð̃i] [ˈreɪdʒɪŋ] [siː] [θruː] [wɪtʃ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈlaɪfboʊt] [ˈstrʌɡld] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)] ,
But if the raging sea through which the lifeboat struggled was dreadful ,
但 如果 这 愤怒 海 通过 哪个 这 救生艇 挣扎 曾是 可怕 ,
但是，如果说救生艇艰难穿行的汹涌大海十分可怕，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [sændz] [wer] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz]
much more terrible was the turmoil on the outlying sands where the wreck was
很多 更多的 糟糕的 曾是 这 动荡 在 这 边远 沙子 在哪里 这 破坏 曾是
[ˈbiːɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [dæft] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
being gradually dashed to pieces .
存在 逐步地 虚线 到 件 .

更可怕的是外围沙滩上的混乱，残骸在那里逐渐被撞得粉碎。

[ðer; ðər][ðə; ði][mæd] [ˈbɪləʊz] [held] [haɪ] [ˈrevlri] .
There the mad billows held high revelry .
那里 这 疯狂的 波澜 握住 高的 狂欢 .

那里，狂暴的巨浪尽情狂欢。

[ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɔːrsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbætərd]
Rushing in from all sides , twisted and turned in their courses by the battered
冲刺 在 从 全部 侧面 , 扭曲 和 转向 在 他们的 课程 经过 这 伤痕累累
[ˈʊəlz] ,
shoals ,
浅滩 ,

它们从四面八方涌来，被破碎的浅滩扭曲着前进。

[ðeɪ] [met][nɑːt][faːr][frʌm; frəm] , [ðə; ði] [rek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈɑːmɪz] ,
they met not far from , the wreck with the shock of opposing armies ,
他们 遇见 不是 远的 从 , 这 破坏 和 这 震惊 的 反对 军队 ,
他们在离沉船残骸不远的地方相遇，那里充满了敌对军队交战的冲击。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [fəʊm] [spræŋ] [ˈʌpwərd] [ɪn][ˈdaɪər] , [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [kənˈfjuːz(ə)n] .
and clouds of foam sprang upward in dire , indescribable confusion .
和 云 的 泡沫 弹簧 向上 在 可怕的 , 无法形容 困惑 .

泡沫如云般涌上云霄，场面一片混乱，难以言喻。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪn] [dɪˈstres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [brɪɡ] .
The vessel in distress was a small brig .
这 血管 在 痛苦 曾是 一个 小的 布里格 .

遇险船只是一艘小型双桅帆船。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [həːld] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði]
She had been lifted like a plaything by the waves , and hurled high on the
她 有 到过 抬起 喜欢 一个 玩物 经过 这 波浪 , 和 投掷 高的 在 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

她像个玩偶一样被海浪卷起，抛到沙滩上高高地上。

[wer] , [ɔːlˈðəʊ] [naʊ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ðeɪ] [rəʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
where , although now unable to lift her up , they rolled her to and fro
在哪里 , 虽然 现在 无法 到 举起 她 向上 , 他们 滚动 她 到 和 弗
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈvaɪələns] .
with extreme violence .
和 极端 暴力 .

虽然他们已经无法将她抬起来，但他们仍然极其粗暴地将她来回滚动。

[ˈrɑːkɪt] [ˈæftər] [ˈrɑːkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] ,
Rocket after rocket had been sent up ,
火箭 后 火箭 有 到过 发送 向上 ,

一枚又一枚火箭被发射升空。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdrentʃɪŋ] [ˈsiːz] [hæd; həd] [ˈrendərd] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
until the drenching seas had rendered the firing of them impossible .
直到 这 浸透 海域 有 渲染 这 射击 的 他们 不可能的 .

直到海水淹没，使得发射炮弹成为不可能。

[ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] , ['kæriŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wið; wiθ]
The foremast had already gone by the board , carrying most of the crew with
这 前桅 有 已经 已消失 经过 这 木板 , 携带 最多 的 这 全体人员 和
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

前桅杆已经倒塌，大部分船员也随之丧生。

[ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] ['oʊnli] [tu:] [rɪ'meɪnd] — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
On the cross - trees of the mainmast only two remained — a man and a
在 这 叉 - 树木 的 这 主桅杆 仅有的 二 剩余 — 一个 男人 和 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

主桅横桁上只剩下两个人——一男一女。

[hu:] [kʊd; kəd] ['berli] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər][hoʊld][æz; əz][ðə; ði] ['bætərd] [kra:ft] [swei] [frʌm; frəm][saɪd]
who could barely maintain their hold as the battered craft swayed from side
WHO 可以 仅仅 维持 他们的 抓住 作为 这 伤痕累累 工艺 摇摆 从 边
[tu:; tə][saɪd] .
to side .
到 边 :

破旧的船身左右摇晃，船员们几乎无法抓住船舷。

“ [ðə; ði][end] [kʌmz] [æt; ət][ləst] , ['dɑ:rlɪŋ] ['meri] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ **The end comes at last , darling Mary , ” said the man ,**
“ 这 结尾 来 在 最后的 , 亲爱的 玛丽 , ” 说 这 男人 ,
“亲爱的玛丽，一切终于结束了，”那人说道。

[æz; əz][hi:; hi] [gra:spt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['taɪtli] [wið; wiθ][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði][mæst][wið; wiθ][ðə; ði]
as he grasped the woman tightly with one arm and the mast with the
作为 他 抓住 这 女士 紧紧 和 一 手臂 和 这 桅杆 和 这
['ʌðər] .
other .
其他 :

他一手紧紧抓住女人，一手抓住桅杆。

“ [noʊ] , ['fa:ðər] — [nɑ:t] [jet] , ” [ga:spt] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ [si:] — [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] !
“ **No , father — not yet , ” gasped the woman ; “ see — the lifeboat !**
“ 不 , 父亲 — 不是 然而 , ” 倒吸一口气 这 女士 ; “ 看 — 这 救生艇 !
“不，父亲——还没到呢，”女人喘着气说；“看——救生艇！ ”

[aɪ][felt] [fʊr] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [send] [aɪ 'ti:] .
I felt sure that God would send it .
我 毛毡 当然 那 上帝 会 发送 它 :

我确信上帝会把它赐予我。

“ [ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)] [kra:ft] .
“ **On came the gallant little craft** .
“ 在 来了 这 英勇 小的 工艺 :

“那艘英勇的小船出现了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪt] ['ɪnʌf] [tu:; tə][rɪneɪb(ə)] [ðooz] [ɑ:n][ðə; ði] [rek] [tu:; tə] [si:] ['dɪmli] [hɜ:r; hər]
There was just light enough to enable those on the wreck to see dimly her
那里 曾是 只是 光 足够的 到 使能够 那些 在 这 破坏 到 看 依稀 她
[waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [saɪdz] [æz; əz][fɪ; ji] ['leɪbərd] [θru:] [ðə; ði] [foʊm] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
white and blue sides as she laboured through the foam towards them .
白色的 和 蓝色的 侧面 作为 她 辛勤劳作 通过 这 泡沫 向 他们 .
残骸上的光线勉强够用，可以隐约看到她白色和蓝色的船身，她艰难地穿过泡沫向他们驶来。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ju: 'es] , [ˈfɑ:ðər] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [si:] [ju: 'es] !
“ They have missed us , father ; they don't see us !
“ 他们 有 错过 我们 , 父亲 ; 他们 不 看 我们 !
“他们错过了我们, 父亲; 他们看不到我们! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ cried the girl .
“ 哭 这 女孩 .
“女孩哭了起来。”

[ðə; ði][blæst] [blu:] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [her] [ə'baʊt] ,
The blast blew her long hair about ,
这 爆炸 吹 她 长的 头发 关于 ,
爆炸的冲击波吹乱了她的长发。
[ˈædɪŋ] [ˈwaɪldnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kæst][ɑ:n][ðə; ði][mæn] [waɪl] [ˈspi:kɪŋ] .
adding wildness to the look of alarm which she cast on the man while speaking .
添加 野性 到 这 看 的 警报 哪个 她 投掷 在 这 男人 尽管 请讲 .
说话时, 她投向男人的惊恐眼神中又增添了一丝狂野。

“ [nei] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ Nay , darling , it's all right .
“ 不 , 亲爱的 , 它是 全部 正确的 .
“不, 亲爱的, 没关系。”

[ðeɪv] [ˈoʊnli] [pʊld] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] .
They've only pulled a bit to wind'ard .
他们有 仅有的 拉 一个 少量 到 温德 .
他们只稍微向风口拉了一下。

[ki:p] [ɑ:n] [preɪɪŋ] , [ˈmeri] .
Keep on praying , Mary .
保持 在 祈祷 , 玛丽 .
玛丽, 继续祈祷。

“ [wen] [wel] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [wʌz; wəz][let] [goʊ] .
“ When well to windward of the wreck the anchor of the lifeboat was let go
“ 什么时候出色地 到 迎风 的 这 破坏 这 锚 的 这 救生艇 曾是 让 去
,
!
,
“当救生艇驶离沉船上风处后, 便松开了锚。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][dra:p] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [baɪ][ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)] .
and they began to drop down towards the vessel by the cable .
和 他们 开始 到 降低 向下 向 这 血管 经过 这 电缆 .
他们开始顺着缆绳向船只方向下降。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Then , for the first time ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 ,
然后, 第一次,

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [dra:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ænd][rɪ'læks][ðer; ðər] [ˈefərts] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] ,
the men could draw a long breath and relax their efforts at the oars ,
这 男人 可以 画 一个 长的 气息 和 放松 他们的 努力 在 这 桨 ,
男人们可以长舒一口气, 放松一下划桨的力道。

[fɔ:r; fər] [wɪnd] [ænd; ænd] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] ,
for wind and waves were now in their favour ,
为了 风 和 波浪 是 现在 在 他们的 偏爱 ,
因为现在风浪都对他们有利了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [stiːl] [dæʃt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ænd; ənd] [ˈbʌfɪtɪd] [ðem; ðəm] .
though they still dashed and tossed and buffeted them .
尽管 他们 仍然 虚线 和 抛掷 和 颠簸 他们 :

尽管他们仍然奋力冲撞、翻滚、猛击他们。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [əˌbɔːŋˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
Soon they were nearly alongside , and the man on the cross - trees was heard
很快 他们 是 几乎 旁边 , 和 这 男人 在 这 叉 - 树木 曾是 听到
[tuː; tə] [ʃaʊt] ,
to shout ,
到 喊 ,

很快他们就几乎并排而行了，人们听到十字树上的人喊道：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .
but his words could not be made out .
但 他的 字 可以 不是 是 制成 出去 :

但他的话听不清楚。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [kɔːzd] [dʒoʊ] [greɪnz] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [rɪbz]
What could it be that caused Jo Grain's heart to beat against his strong ribs
什么 可以 它 是 那 导致 乔 谷物的 心 到 打 反对 他的 强的 肋骨
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sledʒ] - [ˈhæməɹ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [bleɪz] [wɪð; wɪθ]
with the force of a sledge - hammer and his eyes to blaze with
和 这 力量 的 一个 雪橇 - 锤 和 他的 眼睛 到 火焰 和
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

究竟是什么让乔·格雷恩的心脏像大锤一样砰砰直跳，双眼闪烁着兴奋的光芒？

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θwɔːrt] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪɡər] [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] ?
as he turned on his thwart and crouched like a tiger ready to spring ?
作为 他 转向 在 他的 阻挠 和 蹲着 喜欢 一个 老虎 准备好 到 春天 ?

他转身，像一只准备扑击的老虎一样蹲伏着？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [trəˈmendəs] [ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] : [fɔːr; fər] , [æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt] ,
There was tremendous danger in drawing near : for , at one moment ,
那里 曾是 巨大的 危险 在 绘画 靠近 : 为了 , 在 一 片刻 ,
near ,
靠近极其危险：因为，就在某一刻，

[ðə; ði] [boʊt] [rʌʃt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌv; əv]
the boat rushed up on a sea as if about to plunge through the rigging of
这 船 匆忙 向上 在 一个 海 作为 如果 关于 到 暴跌 通过 这 索具 的
[ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
the vessel ,
这 血管 ,

小船在海面上疾驰，仿佛随时都会冲破船体的索具。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ] [ˈkɔːldrən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [hʌl]
and the next she was down in a seething caldron , with the black hull
和 这 下一个 她 曾是 向下 在 一个 沸腾 甑 , 和 这 黑色的 船体
[ˈluːmɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
looming over her .
迫在眉睫 超过 她 :

下一刻，她就掉进了一个沸腾的大锅里，黑色的船体在她上方若隐若现。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [əˈbɔːft] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈberli] [biː; bi] [siːn] [əˈɡenst]
It was observed that the two figures aloft , which could barely be seen against
它 曾是 观察到 那 这 二 数据 高空 , 哪个 可以 仅仅 是 已见 反对
[ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] ,
the dark sky ,
这 黑暗的 天空 ,

人们观察到，在漆黑的夜空中，几乎看不见空中的两个身影。

[wɜːr; wər] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] .
were struggling with some difficulty .
是 挣扎 和 一些 困难 .

我们遇到了一些困难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [læʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][məst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'nʌmd] ['fɪŋɡərz] [kʊd; kəd]
They had lashed themselves to the mast , and their benumbed fingers could
他们 有 鞭打 他们自己 到 这 桅杆 , 和 他们的 麻木 手指 可以
[nɑ:t][ʌn'duː][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] .
not undo the fastenings .
不是 撤销 这 紧固件 .

他们把自己绑在了桅杆上，麻木的手指无法解开绳子。

“ [hɔːl] [ɔːf] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɑːksn] ,
“ **Haul off !** ” **shouted the coxswain** ,
“ 运输 离开 ! ” 喊叫 这 舵手 ,

“起航！”舵手喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [həːld] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [fɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vesəlz] [hʌl] [ðæt] [dɪ'strʌkʃn]
as the boat was hurled with such force towards the vessel's hull that destruction
作为 这 船 曾是 投掷 和 这样的 力量 向 这 船的 船体 那 破坏
[siːmd] ['ɪmɪnənt] .
seemed imminent .
似乎 迫在眉睫 .

小艇被猛烈地甩向船体，眼看就要损毁。

“ [noʊ] , [hoʊld][ɑːn] ! ” [rɔːrd] [dʒoʊ] [greɪn] .
“ **No , hold on !** ” **roared Jo Grain** .
“ 不 , 抓住 在 ! ” 咆哮 乔 粮食 .

“不，等等！”乔·格雷恩吼道。

[ðə; ði] [men] [əʊ'beɪd] [ðer; ðər] ['kɑːksn] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [hiːvd] ['ʌpwərdz] [dʒoʊ] [spræŋ]
The men obeyed their coxswain , but as the boat heaved upwards Jo sprang
这 男人 服从 他们的 舵手 , 但 作为 这 船 喘息 向上 乔 弹簧
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
with all his might ,
和 全部 他的 可能 ,

水手们听从了舵手的指挥，但当船身猛地向上颠簸时，乔使出浑身解数跳了下去。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
and fell into the rigging of the wreck .
和 跌倒 进入 这 索具 的 这 破坏 .

然后掉进了沉船的索具里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] , [naɪf] [ɪn][hænd] ,
A few seconds later and he was on the cross - trees , knife in hand ,
一个 很少 秒 之后 和 他 曾是 在 这 叉 - 树木 , 刀 在 手 ,
几秒钟后，他已经爬上了十字树，手里拿着刀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [wɜːr; wər] [kʌt] .
and the lashings were cut .
和 这 鞭打 是 切 .

绳索被割断了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
At the same moment a rending crash was heard ,
在 这 相同的 片刻 一个 渲染 碰撞 曾是 听到 ,

就在同一时刻，传来一声撕裂般的巨响。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ksn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and again the stentorian voice of the coxswain was heard shouting to the
和 再次 这 洪亮的 嗓音 的 这 舵手 曾是 听到 喊叫 到 这
[men] .
men .
男人 :

舵手洪亮的声音再次传来，他向水手们大声喊叫。

[ðə; ði] ['laɪfbɔʊt] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɔ:f][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['menməst] [æz; əz]
The lifeboat was pulled off just in time to escape from the mainmast as
这 救生艇 曾是 拉 离开 只是 在 时间 到 逃脱 从 这 主桅杆 作为
[aɪ 'ti:] [fel] ,
it fell ,
它 跌倒 ,

救生艇及时被拉开，在主桅杆倒塌时逃了出来。

['beriŋ] [ɪts] [krɔ:s] - [tri:z] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts]['tæŋg(ə)ld] ['gɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
burying its cross - trees and all its tangled gearing in the sea .
埋葬 它是 叉 - 树木 和 全部它是 纠缠不清 齿轮 在 这 海 :
将它十字树和所有缠绕的齿轮都埋入大海。

[ðə; ði] ['bəʊmən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [gai] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
The bowman and young Guy leaned over the side ,
这 弓箭手 和 年轻的 盖伊 倾斜 超过 这 边 ,
弓箭手和年轻的盖伊探身到船舷边，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] [grɑ:spt] [æt; ət][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .
and at the risk of their lives grasped at a drowning man .
和 在 这 风险 的 他们的 生活 抓住 在 一个 溺水 男人 :
他们冒着生命危险抓住了一名溺水者。

[ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bəʊltər][wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɔʊt] [ɪn'sensəb(ə)l] .
They caught him , and Captain Bolter was dragged into the boat insensible .
他们 捕捉 他 , 和 队长 爆弹枪 曾是 拖拽 进入 这 船 麻木不仁 :
他们抓住了他，博尔特船长被拖进船里时已经失去知觉。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
A moment later and a hand was seen to rise in the midst of the
一个 片刻 之后 和 一个 手 曾是 已见 到 上升 在 这 中间 的 这
[ˈrekɪdʒ] .
wreckage .
残骸 :
片刻之后，只见废墟中伸出一只手。

[gai] [nu:] [aɪ 'ti:] [wel] .
Guy knew it well .
盖伊 知道 它 出色地 :
盖伊对此非常清楚。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [held] [ɑ:n] .
He grasped it and held on .
他 抓住 它 和 握住 在 :
他抓住它，紧紧地抓着。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd][dʒoʊ] [greɪn] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] ['pɔ:ɾɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A few seconds more and Jo Grain , with blood pouring down his face ,
一个 很少 秒 更多的 和 乔 粮食 , 和 血 浇注 向下 他的 脸 ,
又过了几秒钟，乔·格雷恩的脸上血流不止。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌnl] .
from a deep cut in his head , was raised to the gunwale .
从 一个 深的 切 在 他的 头 , 曾是 提高 到 这 舷缘 :
他头部被划了一道很深的口子，抬到了船舷边。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] [ˈfeɪntli] .
“ **Have a care** , ” **he gasped faintly** .
“ 有 一个 关心 , ” 他 倒吸一口气 淡淡的 .

“小心点,”他微弱地喘息着说。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [enˈsɜːkəld] [æn; ən] [ɪnˈænɪmət] [fɔːrm] .
His right arm encircled an inanimate form .
他的 正确的 手臂 包围 一个 无生命 形式 .

他的右臂环抱着一个无生命物体。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈdrægd] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Both were dragged on board ,
两个都 是 拖拽 在 木板 ,

两人都被拖上了船。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈbəʊltər] , [ʌnˈɪndʒəd]
and then it was seen that the form was that of Mary Bolter , uninjured
和 然后 它 曾是 已见 那 这 形式 曾是 那 的 玛丽 爆弹枪 , 未受伤
[ðoʊ] [ɪnˈsensəb(ə)l] .
though insensible .
尽管 麻木不仁 .

然后人们发现, 那人是玛丽·博尔特, 她虽然没有受伤, 但已经失去知觉。

[tuː; tə] [hɔːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈpraːses] [ænd; ənd] [ləˈbɔːrɪəs] , [bʌt; bət][aɪˈtiː]
To haul up to the anchor was a slow process and laborious , but it
到 运输 向上 到 这 锚 曾是 一个 慢的 过程 和 费力的 , 但 它
[wʌz; wəz] [dʌn] [ˈtʃɪrəli] ,
was done cheerily ,
曾是 完毕 兴高采烈地 ,

把船拉到锚位是一个缓慢而费力的过程, 但他们却兴高采烈地完成了这项工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
for the hearts of the men were aglow with satisfaction .
为了 这 心 的 这 男人 是 闪耀 和 满意 .

男人们心中充满了满足感。

[θriː] [laɪvz; lɪvz] [seɪvd] !
Three lives saved !
三 生活 已保存 !

三条生命获救!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [blʌnt] [staɪld] [ə; eɪ][grænd] [hɔːl] .
It was what Blunt styled a grand haul .
它 曾是 什么 钝 风格 一个 盛大 运输 .

这就是布朗特精心策划的一次大采购。

[nɑːt] [ˈmeni] , [ɪnˈdiːd] : [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [ˈkɑːmræd] ,
Not many , indeed : but was not one that of a loved comrade ,
不是 许多 , 的确 : 但 曾是 不是 一 那 的 一个 喜爱 同志 ,

确实不多, 但其中没有一位是我挚爱的战友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈnʌðər] [ðæt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [swiːtəst] [læs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ,
and was not another that of “ the sweetest lass in all the town ,
和 曾是 不是 其他 那 的 “ 这 最甜美的 小姐 在 全部 这 镇 ,

而这并非另一个“全镇最甜美的姑娘”的故事。

“ [ɪn] [spait] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgaɪz] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ?
“ **in spite of young Guy's difference of opinion ?**
“ 在 尽管如此 的 年轻的 伙计们 不同之处 的 观点 ?

尽管年轻的盖伊持不同意见?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [greɪ] [dɑːn] [wen] [ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][pɔːrt] [ˈʌndər] [seɪl] ,
It was grey dawn when the lifeboat returned to port under sail ,
它 曾是 灰色的 黎明 什么时候 这 救生艇 返回 到 港口 在下面 帆 ,
救生艇扬帆返回港口时, 天色已是灰蒙蒙的黎明。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [flæg] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ˈtʊkən] [ʌv; əv] [səkˈses] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː; jər]
with a small flag flying in token of success , and it would have done your
和 一个 小的 旗帜 飞行 在 令牌 的 成功 , 和 它 会 有 完毕 你的
[hɑːrt] [gʊd] ,
heart good ,
心 好的 ,

一面小旗飘扬, 象征着胜利, 这会让你感到无比欣慰。
[rɪˈdər] , [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [pɪr] ,
reader , to have seen the faces of the crowds that lined the pier ,
读者 , 到 有 已见 这 面孔 的 这 人群 那 衬里 这 码头 ,
读者, 如果能看到码头边人群的面孔,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪrɪz] [ðæt] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈresˌkjuːɜːz][æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt]
and heard the ringing cheers that greeted the gallant rescuers as they brought
和 听到 这 铃声 干杯 那 问候 这 英勇 救援人员 作为 他们 带来
[ðə; ði] [ˈreskjuːd] [seɪf] [tuː; tə][lənd] .
the rescued safe to land .
这 获救 安全的 到 土地 .

当英勇的救援人员将获救者安全送上岸时, 人们爆发出雷鸣般的欢呼声。
[sɪks] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈbəʊltər][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][dʒoʊ] [greɪn] .
Six hours after that Captain Bolter sat at the bedside of Jo Grain .
六 小时 后 那 队长 爆弹枪 卫星 在 这 床头 的 乔 粮食 .
六小时后, 博尔特上尉坐在乔·格雷恩的床边。

“ [juːv] [bɪn] [hɑːrd][hɪt] , [dʒoʊ] , [aɪ] [fɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .
“ You've been hard hit , Jo , I fear , ” he said kindly .
“ 你已经 到过 难的 打 , 乔 , 我 害怕 , ” 他 说 亲切地 .
“恐怕你受打击很大, 乔,”他和蔼地说。

“ [jes] , [ˈræðər] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [aɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ;
“ Yes , rather hard , but the doctor says I'll be all right in a week or two ;
“ 是的 , 相当 难的 , 但 这 医生 说道 患病的 是 全部 正确的 在 一个 星期 或者 二 ;
“是的, 有点难受, 但医生说我一两周后就会好起来的;

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈlɪt(ə)] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ˈkæptɪn] , [ɪf] [juːl] [ˈoʊnli] [əˈgriː] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ænd; ənd]
and it's little I'll care about it , Captain , if you'll only agree to forgive and
和 它是 小的 患病的 关心 关于 它 , 队长 , 如果 你会 仅有的 同意 到 原谅 和
[fərˈɡet] .
forget .
忘记 .

船长, 只要你同意既往不咎, 我就不在乎了。
“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [siːzd] [dʒoʊz] [hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
“ The Captain seized Jo's hand and tried to speak , but could not .
“ 这 队长 查获 乔的 手 和 尝试 到 说话 , 但 可以 不是 .
船长抓住乔的手, 想说话, 但却说不出来。

[ˈæftər][æn; ən] [əˈbɔːrtɪv] [ˈefərt] [hiː; hi] [tʃːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
After an abortive effort he turned away with a grunt and left the room .
后 一个 未遂 努力 他 转向 离开 和 一个 咕哝 和 左边 这 房间 .
尝试失败后, 他哼了一声, 转身离开了房间。

[sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðæt] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [greɪn] , [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [koʊst] - [ˈɡɑːrdzmən] ,
Six months after that , Joseph Grain , transformed into a coast - guardsman ,
六 几个月 后 那 , 约瑟夫 粮食 , 转变 进入 一个 海岸 - 卫兵 ,
六个月后, 约瑟夫·格雷恩成为了一名海岸警卫队员。

[led] " [ðə; ði] [swi:təst] [læs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] " [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪldʒ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [gai] ,
led " the sweetest lass in all the town " to the village church , and young Guy ,
引领 " 这 最甜美的 小姐 在 全部 这 镇 " 到 这 村庄 教会 , 和 年轻的 盖伊 ,
他带着“全镇最甜美的姑娘”去了村里的教堂, 年轻的盖伊

[stɪl] ['ɒbdʒɪktɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tʰaɪ(ə)] , [wʌz; wəz] [gru:mz] - [mæn] .
still objecting to the title , was groom's - man .
仍然 反对 到 这 标题 , 曾是 新郎的 - 男人 .
尽管仍然对这个头衔有异议, 但他仍然是伴郎。

" [dʒoʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['bɔʊltər] [ðæt] [deɪ] , [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] , " [aɪv] [fə'gɪvŋ] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
" Jo , " said Captain Bolter that day , at parting , " I've forgiven you long ago ,
" 乔 , " 说 队长 爆炸枪 那 天 , 在 离别 , " 我已经 已原谅 你 长的 前 ,
“乔,”博尔特上尉那天临别时说, “我早就原谅你了。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [fər'get] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [taɪm] .
but I can't forget ; for you said the truth that time .
但 我 不能 忘记 ; 为了 你 说 这 真相 那 时间 .
但我无法忘记; 因为你当时说的是实话。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['græmpəs] , [ɔ:r][ə; eɪ] [fu:l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər]
I was an old grampus , or a fool , if you like , and I'm not much better
我 曾是 一个 老的 革兰氏染色剂 , 或者 一个 傻子 , 如果 你 喜欢 , 和 我是 不是 很多 更好的
[nəʊ] .
now .
现在 .
我以前是个老顽固, 或者说是个傻瓜, 如果你愿意这么称呼的话, 现在也好不到哪里去。

[haʊ'evər] , [gʊd] - [baɪ] , [daɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
However , good - bye , dear boy , and take care of her ,
然而 , 好的 - 再见 , 亲爱的 男生 , 和 拿 关心 的 她 ,
不过, 亲爱的孩子, 再见了, 照顾好她。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][nɑ:t] [ə'hʌðər] [laɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] . "
for there's not another like her in all England . "
为了 有 不是 其他 喜欢 她 在 全部 英格兰 . "
因为在整个英格兰, 再也找不到第二个像她一样的人了。

" [ɪk'sept] [wʌn] , " ['mɜ:mɜ:d] [jʌŋ] [gai] ,
" Except one , " murmured young Guy ,
" 除了 一 , " 低声说道 年轻的 盖伊 ,
“除了一个,”年轻的盖伊低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] ['frendz] [hænd][ænd; ənd]['kwaɪətli] [ə'tætʃt] [æn; ən][oʊld] ['slɪpər] [tu:; tə]
as he squeezed his friend's hand and quietly attached an old slipper to
作为 他 挤压 他的 朋友们 手 和 悄悄 随附的 一个 老的 拖鞋 到
[ðer; ðər][kæb][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .
their cab as they drove away .
他们的 出租车 作为 他们 驾驶 离开 .
他紧紧握住朋友的手, 然后悄悄地把一只旧拖鞋系在出租车上, 车子随即驶离。

[ðer'æftər] [hi:; hi] ['swægəd] [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fə'mɪliər] ['kɑ:trɪdʒ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði]
Thereafter he swaggered off to a certain familiar cottage to talk over the
此后 他 趾高气扬 离开 到 一个 肯定 熟悉的 小屋 到 讲话 超过 这
['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [swi:təst] [læs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] .
wedding with one whom he considered the sweetest lass in all the town .
婚礼 和 一 谁 他 经过考虑的 这 最甜美的 小姐 在 全部 这 镇 .
随后, 他大摇大摆地走到某个熟悉的农舍, 与他认为全镇最甜美的姑娘商量婚礼的事。

['tʰæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .

“ [ˈreskjuː] [ðə; ði] ˈperɪʃɪŋ] .
“ **Rescue the Perishing** .
“ 救援 这 消亡 .

“拯救濒死之人。”

“ [prəˈvɜːrbiəl] ˌfəˈlɑːsəfi ˌəˈsəːts [ðæt] [ðə; ði]ˈaɪərn][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [strʌk] [wen] ˌaɪˈtiː][ɪz][hɑːt] .
“ **Proverbial philosophy asserts that the iron should be struck when it is hot** .
“ 谚语 哲学 断言 那 这 铁 应该 是 击 什么时候 它 是 热的 .
“俗话说，趁热打铁。”

[aɪ] ˈsɪmpəθaɪz [wɪð; wɪθ] [prəˈvɜːrbiəl] ˌfəˈlɑːsəfi [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
I sympathise with proverbial philosophy in this case ,
我 同情 和 谚语 哲学 在 这 案件 ,
在这种情况下，我赞同谚语式的哲学观点。

[bʌt; bət] [ðæt] ˈtiːtʃər [sez] ˈnʌθɪŋ [wətˈevər] ˌəˈbaʊt [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði]ˈaɪərn [wen] ˌaɪˈtiː][ɪz][koʊld] ;
but that teacher says nothing whatever about striking the iron when it is cold ;
但 那 老师 说道 没有什么 任何 关于 引人注目 这 铁 什么时候 它 是 寒冷的 ;
但是那位老师对冷铁打铁这件事只字未提；

[ænd; ænd] [ɪkˈspɪəriəns] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʌv; əv] ˈblæksmɪθ — [ɡoʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [koʊld]ˈaɪərn
and experience — at least that of blacksmiths — goes to prove that cold iron
和 经验 — 在 至少 那 的 铁匠 — 去 到 证明 那 寒冷的 铁
[meɪ] [biː; bi] [strʌk] [tɪl] [hiːt] [ɪz] ˈɪvəːlvd] ,
may be struck till heat is evolved ,
可能 是 击 直到 热 是 进化 ,
经验——至少是铁匠的经验——证明，冷铁可以敲击直至发热。

[ænd; ænd] , [wʌns] ˈhiːtɪd] , [huː] [noʊz] [wʌt] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ɪnkənˈdesns] [meɪ] [biː; bi] [əˈteɪnd] ?
and , once heated , who knows what intensity of incandescence may be attained ?
和 , 一次 加热 , WHO 知道 什么 强度 的 白炽 可能 是 已达到 ?
一旦加热，谁知道能达到多高的白炽强度呢？

[aɪ] [wɪl] [traɪ]ˌaɪˈtiː] .
I will try it .
我 将要 尝试 它 .
我试试看。

[maɪ] ˈhæmər [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .
My hammer may not be a large one .
我的 锤 可能 不是 是 一个 大的 — .
我的锤子可能不大。

[ə; eɪ] [sledʒ] - ˈhæmər ˌaɪˈtiː] ˈsɜːrt(ə)nli [ɪz][nɑːt] .
A sledge - hammer it certainly is not .
一个 雪橇 - 锤 它 当然 是 不是 .
它当然不是一把大锤。

[sʌtʃ] [æz; əz]ˌaɪˈtiː][ɪz][aɪ] [wiːld] ˌaɪˈtiː] ˈʌndər [ðə; ði] ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [hiːt] [wɪˈðɪn] ˌemˈiː] ,
Such as it is I wield it under the impulse of great heat within me ,
这样的 作为 它 是 我 挥 它 在下面 这 冲动 的 伟大的 热 之内 我 ,
我如此挥舞它，是出于内心强烈的渴望。

[ænd; ænd] [wɪl] [dəˈrekt][maɪ] [bloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈzuːməbli] [koʊld]ˈaɪərn [əˈraʊnd] .
and will direct my blows at the presumably cold iron around .
和 将要 直接的 我的 打击 在 这 想必 寒冷的 铁 大约 .
我会将拳头对准周围那些大概是冰冷的铁器。

[aɪ] [seɪ] [prɪˈzuːməbli] , — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] , [ɡʊd] ˈriːdər] ,
I say presumably , — because if you , good reader ,
我 说 想必 , — 因为 如果 你 , 好的 读者 ,
我说“大概”——因为如果你，亲爱的读者，

[hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluənsɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ju:; jʊ] ['kæna:t]
have not been subjected to the same influences with myself you cannot
有 不是 到过 受 到 这 相同的 影响 和 我 你 不能
[ˈri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈi:v(ə)n][wɔ:rm] — [mʌt] [les] [waɪt] - [hɑ:t] .
reasonably be expected to be even warm — much less white - hot .
合理 是 预期的 到 是 甚至 温暖的 — 很多 较少的 白色的 - 热的 .

我没有受到过同样的熏陶，所以不能合理地指望你对我感到温暖——更不用说热情似火了。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [hi:t] [wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈda:ktɜ-][bə(r)'nɑ:(r)dəʊz] ['splendɪd] ['mi:tɪŋ] [held] [ˈri:s(ə)ntli]
The cause of all this heat was Dr Barnardo's splendid meeting held recently
这 原因 的 全部 这 热 曾是 博士 巴纳多 灿烂 会议 握住 最近
[ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] ['ælbərt] [hɔ:l] .
in the Royal Albert Hall .
在 这 皇家 阿尔伯特 大厅 .

这一切热议的起因是巴纳多博士最近在皇家阿尔伯特音乐厅举行的一场精彩的会议。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt] — ['θrəʊɪŋ] [ɔ:f] [spɑ:rks][ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] ,
I came home from that meeting incandescent — throwing off sparks of enthusiasm ,
我 来了 家 从 那 会议 白炽灯 — 投掷 离开 火花 的 热情 ;
会议结束后我回到家，感觉浑身充满活力，热情洋溢。

[ænd; ənd] [ˈi:gərli] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['evri] [koʊld][ɔ:r] [lu:kwɔ:rm] ['kri:tʃər] [ðæt] [keɪm] [ɪn][maɪ] [wei]
and eagerly clutching at every cold or lukewarm creature that came in my way
和 急切地 紧握 在 每一个 寒冷的 或者 温 生物 那 来了 在 我的 方式
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:][tu:; tə][ɪk'spend][ɑ:n][aɪ ˈti:][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rplʌs] [hi:t] !
with a view to expend on it some of my surplus heat !
和 一个 看法 到 花费 在 它 一些 的 我的 剩余 热 !

我迫不及待地抓住遇到的每一个冰冷或温热的生物，以便将我多余的热量消耗在它们身上！

[ðə; ði] [greɪt] ['ælbərt] [hɔ:l] [fɪld] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɪt'self][tu:; tə] [əˈraʊz] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
The great Albert Hall filled is enough of itself to arouse enthusiasm ,
这 伟大的 阿尔伯特 大厅 已填 是 足够的 的 本身 到 引起 热情 ;
宏伟的阿尔伯特音乐厅座无虚席，这本身就足以激起人们的热情。

[wət'evər] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] .
whatever the object of the gathering may be .
任何 这 目的 的 这 采集 可能 是 .
无论聚会的目的是什么。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , ['swɔ:rmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['klʌstərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Ten thousand human beings , more or less , swarming on the floor , clustering on the
十 千 人类 生物 , 更多的 或者较少的 , 蜂拥而至 在 这 地面 , 聚类 在 这
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

大约一万人，或多或少，挤在地板上，或聚集在墙上。

['raɪzɪŋ] [tɪr] [ə'bʌv] [tɪr] ,
rising tier above tier ,
上升 层级 多于 层级 ,
上升到更高层级，

[ʌn'tɪl] [ɪn][dɪm] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['pɪgmɪ] [θrɔ:ŋ] [si:mz] [sɔ:rɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['hevəns] , [ɪz][ə; eɪ]
until in dim distance the pigmy throng seems soaring up into the very heavens , is a
直到 在 暗淡 距离 这 侏儒 人群 似乎 翱翔 向上 进入 这 非常 天 , 是 一个
[trə'mendəs] ,
tremendous ,
巨大的 ,

直到远处模糊的矮人队伍仿佛冲向苍穹，那景象无比壮观。

书籍制作中的个人回忆录及一(Personal Reminiscences in Book Making,)

第8/9页

[ə; eɪ] ['sɔ:ləm] , [ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['stɜ:rɪŋ] [saɪt] , [sə'dʒestɪv] — [aɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] — [ʌv; əv]
a solemn , a heart - stirring sight , suggestive — I write with reverence — of
一个 庄严 , 一个 心 - 搅拌 视线 , 暗示性的 — 我 写 和 尊敬 — 的
[ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
the Judgment Day .
这 判断 天 .
庄严肃穆, 令人心潮澎湃, 不禁让人联想到审判日——我怀着敬畏之心写下这些话。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sembli] [ɪz] [kən'vi:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ]
And when such an assembly is convened for the purpose of considering
和 什么时候 这样的 一个 集会 是 召集 为了 这 目的 的 考虑
['mætərz] [ʌv; əv] ['ɜ:rdʒənt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
matters of urgent importance ,
事情 的 紧迫的 重要性 ,
当召开此类会议的目的是为了审议紧急重要事项时,

['mætərz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ðɪ] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌltɪtju:dz] ,
matters affecting the well - being of multitudes ,
事情 影响 这 出色地 - 存在 的 众多 ,
影响大众福祉的事项,

['mætərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɪtʃ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [æk(ə)n] ,
matters of life and death which call for instant and vigorous action ,
事情 的 生活 和 死亡 哪个 称呼 为了 立即的 和 蓬勃 行动 ,
事关生死, 需要立即采取有力行动。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'tensɪfaɪd] [ænd; ənd] [ni:dz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['hæməɪɪŋ] [tu:; tə]
then the enthusiasm is naturally intensified and needs but little hammering to
然后 这 热情 是 自然 加强 和 需求 但 小的 锤击 到
[raʊz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɜ:səst] [gləʊ] .
rouse it to the fiercest glow .
唤醒 它 到 这 最凶猛 辉光 .
然后热情自然会高涨, 只需稍加激励就能将其激发到最热烈的程度。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊ] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['gæðərɪŋ] [ðɪs] — [noʊ] [mɪr] “ ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] ” [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]
It was no ordinary gathering this — no mere “ annual meeting ” of a grand
它 曾是 不 普通的 采集 这 — 不 仅仅 “ 年度的 会议 ” 的 一个 盛大
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .
这并非一次普通的聚会——并非一个大型社团的“年会”。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] .
It was indeed that , but a great deal more .
它 曾是 的确 那 , 但 一个 伟大的 交易 更多的 .
确实如此, 但远不止于此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['noʊb(ə)l] ['tʃermən] , ” [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] , [ænd; ənd]
There was a “ noble chairman , ” of course , and an address , and
那里 曾是 一个 “ 高贵 主席 , ” 的 课程 , 和 一个 地址 , 和
['sevrəl] ['spi:tʃɪz] [baɪ] ['emɪnənt] [men] ;
several speeches by eminent men ;
一些 演讲 经过 杰出 男人 ;
当然, 还有一位“尊贵的主席”致辞, 以及几位杰出人士的演讲;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [si:] [ðə; ði]
but I should suppose that one - half of the audience could not well see the
但 我 应该 认为 那 一 - 半 的 这 观众 可以 不是 出色地 看 这
[fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kə-z] [ɔ:r] [hɪr] [ðer; ðər][wɜ:rdz] .
features of the speakers or hear their words .
特征 的 这 演讲者 或者 听到 他们的 字 .
但我认为，有一半的听众可能看不清演讲者的面容，也听不清他们的话。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['relatɪvli] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['mætərz] .
These were relatively insignificant matters .
这些 是 相对地 微不足道 事情 .
这些都是相对次要的事情。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt]
The business of the evening was to present to the people a great Object
这 商业 的 这 晚上 曾是 到 展示 到 这 人们 一个 伟大的 目的
[ˈles(ə)n] ,
Lesson ,
课 ,
当晚的任务是向人们展示一个重要的实例教训。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['fɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði]['plætʃ:rm] [ðæt] [bʌkt] [lɑ:rdʒ] — [æt; ət] [li:st] [ɪn][maɪ] [ɪ'sti:m] —
and the only figure on the platform that bulked large — at least in my esteem —
和 这 仅有的 数字 在 这 平台 那 散装 大的 — 在 至少 在 我的 尊重 —
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:][bɑ:r'nɑ:rdɔʊ] [hɪm'self] ,
was that of Dr Barnardo himself ,
曾是 那 的 博士 巴纳多 他自己 ,
台上唯一一位体型庞大的人物——至少在我看来——就是巴纳多博士本人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəməɪnɪz] [dɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [pru:v] [hɪm'self] [tu:; tə]
and a magical master of the ceremonies did the doctor prove himself to
和 一个 神奇 掌握 的 这 仪式 做过 这 医生 证明 他自己 到
[bi:; bi] .
be :
是 :

这位医生果然不负众望，展现了他作为一位神奇的司仪的才能。
['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] “ [west] [end] ” [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] “ [i:st] [end] ,
Being unable to induce the “ West End ” to visit the “ East End ,
存在 无法 到 诱导 这 “ 西方 结尾 ” 到 访问 这 “ 东方 结尾 ;
无法促使“西区”的人们去“东区”参观，

” [hi:; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [kʌt] ['sevrəl] [ɪ'nɔ:rməs] ['slaɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm]
” he had simply cut several enormous slices out of the slums and set them
” 他 有 简单地 切 一些 巨大的 切片 出去 的 这 贫民窟 和 放 他们
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ælbərt] [hɔ:l] [fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
down in the Royal Albert Hall for inspection .
向下 在 这 皇家 阿尔伯特 大厅 为了 检查 .
他只是从贫民窟中切下了几块巨大的切片，然后把它们放在皇家阿尔伯特音乐厅供人参观。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz][set] [fɔ:rθ] ['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt]
The display was set forth interestingly and with emphasis , insomuch that
这 展示 曾是 放 前进 有趣的是 和 和 强调 , 就此而言 那
[θɪŋz] ['ɔ:lmoʊst] [spəʊk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
things almost spoke for themselves ,
事物 几乎 辐 为了 他们自己 ,
展览布置得引人入胜，重点突出，以至于展品本身几乎无需解释。

[ænd; ənd] [wɜːɪn] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][duː;][soʊ][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈsʌplɪmentɪd] [ɪn][ə; eɪ][sætɪsˈfæktərəli]
and wherein they failed to do so the Doctor supplemented in a satisfactorily
和 其中 他们 失败的 到 做 所以 这 医生 补充 在 一个 令人满意地
[ˈsaːnərəs] [vɔɪs] .
sonorous voice .
响亮的 嗓音 .

而当他们未能做到这一点时，医生用洪亮的声音补充道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌm] - [ˈslaɪsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʌn] .
One of the slum - slices was a large one .
— 的 这 贫民窟 - 切片 — 曾是 一个 大的 — .

其中一块贫民窟地块很大。

[aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃɪldrən] — [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] — [ɪn] [braɪt] , [laɪt] ,
It consisted of thirteen hundred children — boys and girls — in bright , light ,
它 由.....组成 的 十三 百 孩子们 — 男孩们 和 女孩们 — 在 明亮的 , 光 ,
[smɑːrt] [ˈdresɪz] ,
smart dresses ,
聪明的 连衣裙 ,

它由一千三百名儿童组成——男孩和女孩——他们穿着鲜艳、轻便、漂亮的衣服。

[huː] [ˈklʌstərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] [əˈrɑʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːrgən] , [laɪk] [ˈflaʊərz] [ɪn][dʒuːn] .
who clustered on the orchestra and around the great organ , like flowers in June .
WHO 聚类 在 这 乐队 和 大约 这 伟大的 器官 , 喜欢 花朵 在 六月 .
他们像六月的花朵一样，聚集在管弦乐队和管风琴周围。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðɜː; ðər] [kliːn] , [ˈhoʊlsəm] [ˈfeɪsɪz] , [niːt] [əˈtaɪər] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] [dɪˈmiːnər] , [aɪ]
Looking at their clean , wholesome faces , neat attire , and orderly demeanour , I
寻找 在 他们的 干净的 , 健康 面孔 , 整洁的 服装 , 和 秩序 风度 , 我
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

看着他们干净清澈的脸庞、整洁的衣着和井然有序的举止，我想：

“ [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈswɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ?
“ **Is it possible that these are the sweepings of the streets ?**
” 是 它 可能的 那 这些 是 这 清扫 的 这 街道 ?
“这些会不会是街道上的垃圾？ ”

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋli] [ˈænsər] [ˈleɪtər][ɑːn] ;
“ **The question was tellingly answered later on ;**
” 这 问题 曾是 意味深长 回答 之后 在 ;
“这个问题后来得到了意味深长的解答；

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bənd][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪs]
but here it may be stated that this beautiful band of 1300 was only a slice
但 这里 它 可能 是 声明 那 这 美丽的 乐队 的 - 曾是 仅有的 一个 片
— [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [lɑːrdʒ][ˈfæməli] ,
— **a sample — of the Doctor's large family** ,
— 一个 样本 — 的 这 医生的 大的 家庭 ,

但需要指出的是，这支由1300人组成的美丽队伍只是博士庞大家族的一小部分——一个样本。

[wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈnʌmbərz] [ˈnɪrli] - .
which at present numbers nearly 3500 .
哪个 在 展示 数字 几乎 - .

目前数量已接近3500人。

([aɪˈtiː] [naʊ] , [ɪn] - , [ˈnʌmbərz] [ˈnɪrli] - .)
(**It now , in 1893 , numbers nearly 5000** .)
(它 现在 , 在 - , 数字 几乎 - .)

(到1893年，人数已接近5000。)

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][grænd][tuː; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] [sɪŋ] ！
It was grand to hear them sing ！
它 曾是 盛大 到 听到 他们 唱歌 ！

听到他们唱歌真是太棒了！

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːrgən][ɪtˈself] [hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [smɔːl] [brˈsaɪd] [ðəm; ðəm] ,
The great organ itself had to sing small beside them ,
这 伟大的 器官 本身 有 到 唱歌 小的 旁 他们 ,

即使是那架巨大的管风琴，在它们面前也只能发出微弱的声音。

[fɔːr; fər] [wʊd] [ænd; ənd][ˈmet(ə)l][kæn; kən] [ˈnevər] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈiːkwəl][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhjuːmən] [vɔɪs] ,
for wood and metal can never hope to equal the living human voice ,
为了 木头 和 金属 能 绝不 希望 到 平等的 这 活的 人类 嗓音 ,

因为木头和金属永远无法与鲜活的人声相媲美。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slʌmz] .
even though it be but a voice from the slums .
甚至 尽管 它 是 但 一个 嗓音 从 这 贫民窟 .

即使这只是来自贫民窟的声音。

[nɑːt][ˈoʊnli] [hɪmz] [bʌt; bət] [ˈhjuːmərəs] [ˈsɔŋz] [ðeɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd][həˈroʊɪk] .
Not only hymns but humorous songs they sang , and heroic .
不是 仅有的 赞美诗 但 幽默 歌曲 他们 唱 , 和 英勇 .

他们不仅唱赞美诗，还唱幽默歌曲和英雄歌曲。

[ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [waɪl] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
A telling effect was produced while singing one of the latter by the sudden
一个 讲述 影响 曾是 生产 尽管 歌唱 一 的 这 后者 经过 这 突然

[dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] - [ˈjuːniən][dʒæks] ,
display of 1300 Union Jacks ,
展示 的 - 联盟 杰克 ,

在演唱其中一首歌曲时，突然出现了1300面英国国旗，产生了意想不到的效果。

[iːtʃ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈkɜːrtʃɪf] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [weɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .
each the size of a ' kerchief , which the singers waved in time to the chorus .
每个 这 尺寸 的 一个 - 头巾 , 哪个 这 歌手 挥手 在 时间 到 这 合唱 .

每个都像手帕那么大，歌手们随着合唱的节奏挥舞着它们。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [hæd; həd] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bed][ænd; ənd]
It seemed as though a stiff breeze had swept over the flower - bed and
它 似乎 作为 尽管 一个 僵硬的 微风 有 扫荡 超过 这 花 - 床 和

[kɪst] [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][flæg][ɪn] [ˈpæsɪŋ] .
kissed the national flag in passing .
亲吻 这 国家的 旗帜 在 通过 .

仿佛一阵强风拂过花坛，轻轻吻了吻国旗。

[əˈnʌðər] [səpˈpraɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər]
Another surprise of this kind was given during the stirring song of The Fire
其他 惊喜 的 这 种类 曾是 给定 期间 这 搅拌 歌曲 的 这 火

[brɪˈɡeɪd] ,
Brigade ,
旅 ,

在消防队那首振奋人心的歌曲响起时，也出现了类似的惊喜。

[wen] - [ˈbɪts][ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər][ˈpeɪpər] , [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
when 1300 bits of gold and silver paper , waved to and fro ,
什么时候 - 比特 的 金子 和 银 纸 , 挥手 到 和 弗 ,

当1300枚金银纸币来回挥舞时，

[siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪər] .
seemed to fill the orchestra with flashing fire .
似乎 到 充满 这 乐队 和 闪烁 火 .

仿佛整个乐团都充满了闪烁的火焰。

[bʌt; bət] [mʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [[ʊʊ] , [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd]
But much of this was for show , to tickle our eyes and ears and
但 很多 的 这 曾是 为了 展示 , 到 痒痒 我们的 眼睛 和 耳朵 和
[prɪ'per] [ðə; ði] [wei] ,
prepare the way ,
准备 这 方式 ,

但这其中很多都是为了作秀, 为了取悦我们的眼睛和耳朵, 并为接下来的事情铺路。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][stɜːrn] [ri'ælitɪz] [[jet] [tuː; tə] [kʌm] .
as it were , for the grave and stern realities yet to come .
作为 它 是 , 为了 这 严重 和 船尾 现实 然而 到 来 .
仿佛是为了迎接即将到来的严峻现实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['plætʃɔːrm] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [kɫɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was a mighty platform covered with crimson cloth in the centre of the
那里 曾是 一个 强大的 平台 涵盖 和 赤红 布 在 这 中心 的 这
[hɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .
hall in front of the orchestra .
大厅 在 正面 的 这 乐队 .

大厅中央, 乐池前方, 矗立着一个巨大的平台, 上面覆盖着深红色的布幔。

[ɑːn][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sevrəl] [mɪ'strɪəs] ['ɑːbdʒekts] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [[iːts] .
On it were several mysterious objects covered with sheets .
在 它 是 一些 神秘 对象 涵盖 和 纸张 .
上面有几个用布盖着的神秘物体。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] — [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] — ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['dɑːktər] , [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['stɜːrdi] [bɔɪz] , [klæd]
At a signal — a whistle — given by the Doctor , a band of sturdy boys , clad
在 一个 信号 — 一个 哨 — 给定 经过 这 医生 , 一个 乐队 的 结实的 男孩们 , 覆膜
[ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ['juːnɪfɔːrm] ,
in their work - a - day uniform ,
在 他们的 工作 - 一个 - 天 制服 ,

随着医生发出信号——一声哨响——一群身穿日常工作服的健壮男孩,

['skæmpəd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['plætʃɔːrm] , [flʌŋ] [ɔːf]
scampered down the central passage of the hall , jumped on the platform , flung off
四处逃窜 向下 这 中央 通道 的 这 大厅 , 跳了起来 在 这 平台 , 扔 离开
[ðə; ði] [[iːts] ,
the sheets ,
这 纸张 ,

他沿着大厅中央的通道飞奔而下, 跳上平台, 甩开床单,

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['kɑːpɪntəz] - [bentʃɪz] , [sɔːz] , ['hæmərɪz] , [wʊd] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
and discovered carpenters ' benches , saws , hammers , wood — in short ,
和 发现 木匠 - 长椅 , 锯子 , 锤子 , 木头 — 在 短的 ,
并发现了木工工作台、锯子、锤子、木材——简而言之,

[ɔːl][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [treɪdɪz] [æt; ət][ðer; ðər] “ [hoʊm] ”
all the appliances with which they carry on the various trades at their “ Home ”
全部 这 电器 和 哪个 他们 携带 在 这 各种各样的 交易 在 他们的 “ 家 ”
[ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] .
in the East End .
在 这 东方 结尾 .

他们在东区“家”里从事各种行业所使用的所有设备。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ðə; ði] ['plætʃɔːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn]
In a few seconds , as if by magic , the platform was a workshop in
在 一个 很少 秒 , 作为 如果 经过 魔法 , 这 平台 曾是 一个 车间 在
[fʊl] [swɪŋ] — ['hæmərɪŋ] ,
full swing — hammering ,
满的 摇摆 — 锤击 ,

短短几秒钟, 仿佛变魔术一般, 平台就变成了一个火热的工坊——锤击声此起彼伏。

[ˈsɔːɪŋ] , [ˈtʃɪzəlɪŋ] , [wʊd] - [ˈtʃɑːpɪŋ] , [ˈklætʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskrɑɪbəbl̩] [dɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
sawing , chiselling , wood - chopping , clattering , and indescribable din , which was
锯切 , 凿削 , 木头 - 切碎 , 哐嗒哐嗒 , 和 无法形容 din , 哪个 曾是
[ɪnˈhænst] , [bʌt; bət][nɑːt] [draʊnd] ,
enhanced , but not drowned ,
增强型 , 但 不是 溺水 ,
锯木、凿木、劈柴、碰撞声和难以形容的喧闹声, 虽然被放大, 但并未被淹没。

[baɪ][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈɔːdiəns] .
by the applause of the astonished audience .
经过 这 掌声 的 这 惊讶 观众 .
观众们惊讶地鼓掌。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [wɜːrkt] [æz; əz] [ðəʊ] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ækˈtɪvəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs]
The little fellows worked as though life depended on their activity , for the space
这 小的 伙伴们 工作 作为 尽管 生活 取决于 在 他们的 活动 , 为了 这 空间
,
,
这些小家伙们干活干得好像生命都取决于他们的行动一样, 为了这片空间,

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
it seemed to me , of half a minute .
它 似乎 到 我 , 的 一半 一个 分钟 .
我觉得大概过了半分钟。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [ˈsiːst] ,
Then the shrill whistle sounded again , and the work ceased ,
然后 这 尖锐 哨 听起来 再次 , 和 这 工作 停止 ,
随后刺耳的哨声再次响起, 工作停止了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔːf] .
as if the springs of life had been suddenly cut off .
作为 如果 这 弹簧 的 生活 有 到过 突然 切 离开 .
仿佛生命的源泉突然被切断了。

[ded] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] ;
Dead silence ensued ;
死的 沉默 随后 ;
一片死寂;

[iːtʃ] [ˈwɜːrkər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtʊːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpetrɪfaɪd] — [ə; eɪ] [gruːp]
each worker remaining in the attitude in which he had been petrified — a group
每个 工人 其余的 在 这 态度 在 哪个 他 有 到过 石化 — 一个 团体
[ʌv; əv][ˈɑːrtɪzən] [ˈstætʃuəri] [ɪn] [ˈkʌlə] !
of artisan statuary in colour !
的 工匠 雕像 在 颜色 !
每个工人仍然保持着被石化的姿势——一群色彩斑斓的工匠雕像!

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbl̩d] [ˈkwɑɪətli][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈoʊnli]
The Doctor was thus enabled quietly to explain that the display represented only
这 医生 曾是 因此 已启用 悄悄 到 解释 那 这 展示 代表 仅有的
[ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] [tɔːt] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈreskjuːd] [bɔɪz] [æt; ət]
a very few of the trades taught and carried on by his rescued boys at
一个 非常 很少 的 这 交易 教授 和 携带 在 经过 他的 获救 男孩们 在
[ˈstepni] [ˈkɔːzweɪ] .
Stepney Causeway .
斯蒂普尼 堤道 .
因此, 医生得以平静地解释说, 展览仅仅代表了他在斯蒂普尼堤道救助的男孩们所教授和从事的众多行业中的一小部分。

[æ̯t; ət] [əˈhʌðər] [ˈsɪgnəl][ðə; ði] [ˈsplendɪdli] [drɪld] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ˈskæmpəd] [ɔːf] , [ˈkæərɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli]
At another signal the splendidly drilled young fellows scampered off , carrying not only
在 其他 信号 这 精彩地 钻孔 年轻的 伙伴们 四处逃窜 离开 , 携带 不是 仅有的
[ðər; ðər] [tuːlz] ,
their tools ,
他们的 工具 ,

随着又一个信号，这些训练有素的年轻小伙子们飞奔而去，他们不仅带着工具，

[bʌt; bət][ðər; ðər] [bentʃɪz] , [teɪblz] , [ˈstuːlz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
but their benches , tables , stools , and even débris along with them ,
但 他们的 长椅 , 表格 , 凳子 , 和 甚至 碎片 沿着 和 他们 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但是他们的长凳、桌子、凳子，甚至连杂物也一起被搬走了，而且，

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] , [left][nɑːt][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔːr] [ˈeɪvɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
disappearing in less than a couple of minutes , left not a chip or shaving behind
消失 在 较少的 比 一个 夫妻 的 分钟 , 左边 不是 一个 芯片 或者 剃须 在后面
.
:
.

不到几分钟就消失了，没有留下任何碎屑或刨花。

[aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][kloʊz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
It would take a good many pages of close writing to give anything like a
它 会 拿 一个 好的 许多 页面 的 关闭 写作 到 给 任何事物 喜欢 一个
[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sɔː] .
detailed account of all that I saw .
详细的 帐户 的 全部 那 我 锯 .

要详细描述我所看到的一切，需要用很多页的篇幅来仔细书写。

[aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ˈoʊvər] [mʌtʃ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈveri] [ˈtelɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] .
I must pass over much in order to emphasise one or two very telling incidents .
我 必须 经过 超过 很多 在 命令 到 强调 一 或者 二 非常 讲述 事件 .

为了强调一两个非常具有代表性的事件，我不得不略过很多内容。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [werz] .
The Doctor presented a sample of all his wares .
这 医生 呈现 一个 样本 的 全部 他的 商品 .

医生展示了他所有商品的样品。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsæmp(ə)l] — [ˈneɪmli] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈkriplz] ,
One of these was a very touching sample — namely , a band of cripples ,
一 的 这些 曾是 一个 非常 接触 样本 — 即 , 一个 乐队 的 残疾人 ,

其中一个样本非常感人——那就是一群残疾人。

[huː] [meɪd] [ðər; ðər] [wei] [ˈsləʊli] [ɑːn] [ˈkrʌtʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] — [fɔːr; fər]
who made their way slowly on crutches down the passage to the platform — for
WHO 制成 他们的 方式 缓慢地 在 拐杖 向下 这 通道 到 这 平台 — 为了
[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊtwɜːrði] [pɔɪnts] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˈdestɪtuːt] [bɔɪ] [ɪz] [tɜːrnd]
it is one of the noteworthy points in this Mission that no destitute boy is turned
它 是 一 的 这 值得注意 积分 在 这 使命 那 不 贫困 男生 是 转向
[əˈwei] ,
away ,
离开 ,

他们拄着拐杖，缓缓地沿着通道走向站台——因为这个救济机构的一大特点就是，没有一个贫困的男孩会被拒之门外。

[ˈweðər] [hiː; hi][biː; bi] [wel] [ɔːr] [ɪl] , [ˈkrɪpld] [ɔːr] [saʊnd] .
whether he be well or ill , crippled or sound .
无论 他 是 出色地或者患病的 , 残疾的 或者 声音 .

无论他是健康还是生病，残疾还是健全。

[soʊ] , [ˈɔːsoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [smɔːl] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [niːt] , [ˈpleɪ(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈnɜːrsɪz] ,
So , also , there was a small procession of neat , pleasant - looking nurses ,
所以 , 还 , 那里 曾是 一个 小的 游行 的 整洁的 , 令人愉快的 - 寻找 护士 ,
因此, 还有一小队衣着整洁、面容和善的护士。

[iːtʃ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [maɪts] [ʌv; əv] [fərˈseɪkən] [hjuːˈmænəti][frʌm; frəm] “ [ˈbeɪbiːz] - [ˈkæs(ə)l] .
each leading one or more mites of forsaken humanity from “ Babies ’ Castle .
每个 领导 一 或者 更多的 螨虫 的 被遗弃的 人类 从 “ 婴儿 - 城堡 .
每个带领一个或多个被遗弃的人类小家伙从“婴儿城堡”出发。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] ,
“ **But it seemed to me that the kernel of the nut had been reached ,**
“ 但 它 似乎 到 我 那 这 核心 的 这 坚果 有 到过 达到 ,
但我觉得我们已经触及到了问题的核心，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd] - [laɪk] [ˈmɪ(ə)n] [leɪd] [ber] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈspek(ə)n] ,
and the foundation of the God - like Mission laid bare for our inspection ,
和 这 基础 的 这 上帝 - 喜欢 使命 铺设 裸 为了 我们的 检查 ,
而神圣使命的根基也暴露在我们面前，任我们审视。

[wen] [ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪriəl] [wʌz; wəz][led] [fɔːrθ] .
when the raw material was led forth .
什么时候 这 生的 材料 曾是 引领 前进 .
当原材料被运来时。

[wiː; wi][hæd; həd][ɡɑːt] [əˈkʌstəmd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn][æn; ən] [ɪkˈspektənt] [geɪz] [æt; ət][ə; ei][fɑːr]
We had got accustomed by that time to turn an expectant gaze at a far
我们 有 得到 习惯 经过 那 时间 到 转动 一个 怀孕 目光 在 一个 远的
[ˈdɪstənt] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [vɔɪs] [ˈsiːst] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] .
distant door when the Doctor's voice ceased or his whistle sounded .
遥远 门 什么时候 这 医生的 嗓音 停止 或者 他的 哨 听起来 .

那时我们已经习惯了，每当医生的声音停止或哨声响起时，就满怀期待地望向远处的一扇门。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; ei][ˈsaːləteri] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːt] [fəˈmɪliər] [waɪt] [kæp][ænd; ʌnd][ˈeɪprən] [əˈpɪrd]
Presently a solitary nurse with the neat familiar white cap and apron appeared
目前 一个 孤 护士 和 这 整洁的 熟悉的 白色的 帽 和 围裙 出现
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
at the door leading two little creatures by the hand .
在 这 门 领导 二 小的 生物 经过 这 手 .

这时，一位戴着整齐的白色帽子、穿着白色围裙的护士独自出现在门口，牵着两个小家伙的手。

[ə; ei] [hʌ] — [ə; ei] [dɪˈstɪŋkt] [ðoʊ] [ˌɪndɪˈskraɪəbəl] [senˈseɪ(ə)n] — [æz; əz][ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈpɪti] [ænd; ʌnd]
A hush — a distinct though indescribable sensation — as of profound pity and
一个 嘘 — 一个 清楚的 尽管 无法形容 感觉 — 作为 的 深刻的 遗憾 和
[ˈpeɪθɑːs] ,
pathos ,
感伤 ,

一种寂静——一种独特却难以言喻的感觉——仿佛蕴含着深深的怜悯和悲悯。

— [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][væst] [əˈsembli] [æz; əz][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ʌnd][ɡɜːrɪ][dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ði]
— **passed over the vast assembly as a little boy and girl direct from the**
— 通过了 超过 这 广阔的 集会 作为 一个 小的 男生 和 女孩 直接的 从 这
[slʌmz] [wɜːr; wər][led] [ˈfɔːrwəd] .
slums were led forward .
贫民窟 是 引领 向前 .

——人群中，一个来自贫民窟的小男孩和一个小女孩被领着走上前去。

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [hɜːr; hər] [peɪs] [tuː; tə] [ðərz] .
The nurse had to walk slowly to accommodate her pace to theirs .
这 护士 有 到 走 缓慢地 到 容纳 她 步伐 到 他们的 .
为了配合他们的步伐，护士不得不放慢脚步。

[hæf] ['neɪkɪd] , [ˈræɡɪd] , [ˈdɜːrtɪ] , [ˈʌnˈkempt] , [bɪˈreft] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] ['gɑːdiənz] ; [ɔːr] [fərˈseɪkən]
Half naked , ragged , dirty , unkempt , bereft of their natural guardians , or forsaken
一半 裸 , 破烂不堪 , 肮脏的 , 蓬头垢面 , 失去 的 他们的 自然的 守护者 , 或者 被遗弃的
[baɪ][ðəm; ðəm] — ['helpləs] ,
by them — helpless ,
经过 他们 — 无助 ,
半裸、衣衫褴褛、肮脏、邋遢、失去了天然的监护人, 或者被监护人遗弃——无助的,

[jet] [left] [tuː; tə] [help] [ðəmˈselvz] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] !
yet left to help themselves almost before they could walk !
然而 左边 到 帮助 他们自己 几乎 前 他们 可以 走 !
然而, 他们几乎还没学会走路就被留下来自己想办法!

[ˈfɔːrwəd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['plætˈfɔːrm] , ['kæstɪŋ] ['tɪmɪd] ,
Forward they came to the central platform , casting timid ,
向前 他们 来了 到 这 中央 平台 , 铸件 胆小 ,
他们怯生生地走到中央平台, 投下目光。

['wʌndərɪŋ] [glɑːnsɪz] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['maɪti] [hoʊst][ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['biːɪŋs] , [nɑːt][wʌn]
wondering glances around at the mighty host of well - to - do beings , not one
好奇 眼神 大约 在 这 强大的 主持人 的 出色地 - 到 - 做 生物 , 不是 一
[ʌv; əv] [huːm] , [pərˈhæps] ,
of whom , perhaps ,
的 谁 , 也许 ,
他疑惑地环顾四周, 打量着这群富豪, 但或许其中没有一个人.....

['evər] [nuː] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] ['hʌŋɡər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ænd][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt]
ever knew what it is to hunger for a whole day and lie down at night
曾经 知道 什么 它 是 到 饥饿 为了 一个 所有的 天 和 说谎 向下 在 夜晚
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] - [step] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
with a door - step for a pillow .
和 一个 门 - 步 为了 一个 枕头 .
你有没有体会过一整天挨饿, 晚上只能以门阶为枕的滋味?

[oʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)] !
Oh , it was pitiful !
哦 , 它 曾是 可怜 !
哦, 真是太可怜了!

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ðiːz] [fərˈlɔːrn] [wʌnz][ænd; ænd] [tʊk] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ][hændz][wɪð; wɪθ]
the Doctor advanced to these forlorn ones and took them by the hands with
这 医生 先进的 到 这些 绝望 一个 和 采取 他们 经过 这 双手 和
[ˌɪnɪkˈspresəbl] ['tendərnəs] ,
inexpressible tenderness ,
难以言喻的 压痛 ,
医生走到这些孤苦伶仃的人面前, 用难以言喻的温柔握住了他们的手。

[ænd; ænd] [ðen] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈsembli] , [brʊk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns][ænd; ænd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ðɪ]['hjuːmən]
and then , facing the assembly , broke the silence and presented the human
和 然后 , 面向 这 集会 , 打破 这 沉默 和 呈现 这 人类
[məˈtɪriəl] [wɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
material which it was ,
材料 哪个 它 曾是 ,
然后, 面对众人, 他打破沉默, 展示了他作为人类材料的真实面貌。

[ˈʌndər] [gɑːd] , [hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] [ɪn][laɪf][tuː; tə]['reskjuː] .
under God , his mission in life to rescue .
在下面 上帝 , 他的 使命 在 生活 到 救援 .
在上帝的庇佑下, 他的人生使命是拯救他人。

[ðən] [tɜ:rnɪŋ] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] , [hi:; hi] ['sɪgnəld] [wɪð; wɪθ]
Then turning abruptly to the flower - bed in the orchestra , he signalled with
然后 转弯 突然 到 这 花 - 床 在 这 乐队 , 他 发出信号 和
[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] .
his finger .
他的 手指 :

然后他突然转向乐池里的花坛，用手指打了个手势。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [staɪld] [ə; eɪ] ['rouzbləd] — [ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [ɪn] [pɪŋk]
A flower that might well have been styled a rosebud — a neat little girl in pink
一个 花 那 可能 出色地 有 到过 风格 一个 玫瑰花蕾 — 一个 整洁的 小的 女孩 在 粉色的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næti] [strɔ:ɪ] [hæt] — [trɪpt] ['laɪtli] [daʊn] [ænd; ənd] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [bɪ'saɪd]
with a natty straw hat — tripped lightly down and stood on the platform beside
和 一个 纳蒂 稻草 帽子 — 绊倒了 轻轻 向下 和 站立 在 这 平台 旁
[ðə; ði] [pʊr] [weɪfs] .
the poor waifs .
这 贫穷的 孤儿 :

一朵宛如玫瑰花蕾般的小花儿——一个穿着粉色衣服、戴着时髦草帽的可爱小女孩——轻盈地走下平台，站在可怜的孤儿们旁边。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'trænst] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Looking up once more to the entranced audience and pointing to the children ,
寻找 向上 一次 更多的 到 这 着迷 观众 和 指向 到 这 孩子们 ,
[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] —
the Doctor said —
这 医生 说 —

医生再次抬头看向听得入迷的观众，指着孩子们说——

“ [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; əɹ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ,
“ **Such as these are , she was but a few months ago ,**
“ 这样的 作为 这些 是 , 她 曾是 但 一个 很少 几个月 前 ,
“像这样的人，她几个月前还是……”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bɪ'kʌm] , [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] ['blesɪŋ] .
and such as she is now they will soon become , with God's blessing .
和 这样的 作为 她 是 现在 他们 将要 很快 变得 , 和 神的 祝福 :

她现在的样子，在上帝的祝福下，他们很快也会变成那样。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [kwʊt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [kə'rektli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˌrekə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I may not quote the words correctly , but that is my recollection of the**
“ 我 可能 不是 引用 这 字 正确 , 但 那 是 我的 回忆 的 这
[ˈsʌbstəns] .
substance .
物质 :

“我可能无法准确引用原文，但这就是我对这件事的记忆。”

[ðə; ði] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:ntent] , [həʊ'evər] , [tu:; tə] [ʊs] [ju: 'es][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The Doctor was not content , however , to show us the foundation and
这 医生 曾是 不是 内容 , 然而 , 到 展示 我们 这 基础 和
[ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
progress of his work .
进步 的 他的 工作 :

然而，这位博士并不满足于向我们展示他工作的基础和进展。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ju: 'es][ðə; ði][wɜ:rk] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [kəm'pli:tɪd] ,
He showed us the work , as it were , completed ,
他 显示 我们 这 工作 , 作为 它 是 , 完全的 ,
他向我们展示了已经完成的作品。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈstɜ:rdi][jʌŋ][men][ɪn][ðer; ðər][ˈwɜ:rkɪŋ][ˈkɑ:stu:m] ,
in the form of a band of sturdy young men in their working costume ,
在这形式的一个乐队的结实的年轻的男人在他们的在职的戏服 ,
一群身着工作服的健壮青年 ,

[ˈredi][tu:; tə][stɑ:rt][æz; əz][ˈreskju:d] , [ˈtreɪnd] , [ˈju:sf(ə)] ,
ready to start as rescued , trained , useful ,
准备好 到 开始 作为 获救 , 受过训练 , 有用 ,
获救、训练有素、随时可以开始工作, 成为有用的人

[ˈɜ:rnɪst][ˈleɪbərər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fi:ldz][ʌv; əv][ˌmænɪˈtoʊbə] — [jʌŋ][men][hu:] [ɔ:l][hæd; həd][wʌnz]
earnest labourers for the fields of Manitoba — young men who all had once
认真 劳工 为了 这 字段 的 曼尼托巴省 — 年轻的 男人 WHO 全部 有 一次
[bɪn][lɔ:st][weɪfs][ænd; ənd][streɪz] .
been lost waifs and strays .
到过 丢失的 孤儿 和 流浪者 :
他们是曼尼托巴田野里勤劳的年轻人——他们都曾是迷失的孤儿和流浪儿。

[sti:l][ˈfɜ:rðər] , [hi:; hi] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
Still further , he , as it were ,
仍然 更远 , 他 , 作为 它 是 ,
此外, 他仿佛还.....

[pʊt][ðə; ði][ˈkoʊp,stoʊn][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:riəs][wɜ:rk][baɪ][ˈprezəntɪŋ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][men][ænd; ənd]
put the copestone on his glorious work by presenting a band of men and
放 这 石板 在 他的 辉煌 工作 经过 呈现 一个 乐队 的 男人 和
[ˈwɪmɪn] — “[oʊld][bɔɪz][ænd; ənd][ˈɡɜ:lz] ” — [hu:] [hæd; həd][bɪn][ˈtestɪd][baɪ][ˌrʌf][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
women — “ old boys and girls ” — who had been tested by rough contact with
女性 — “ 老的 男孩们 和 女孩们 ” — WHO 有 到过 测试 经过 粗糙的 接触 和
[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɪts][ˌtempˈteɪjənz] ,
the world and its temptations ,
这 世界 和 它是 诱惑 ,
他以一群经历过世俗磨砺和诱惑的男男女女——“老男孩和女孩”——为他的辉煌事业画上句号。

[ænd; ənd][hæd; həd][kʌm][ɔ:f][vɪkˈtɔ:riəs] “ [baɪ][ˈki:pɪŋ][ðer; ðər][sɪtʃəˈeɪənz][wɪð; wɪθ][ˈkredɪt] ” [fɔ:r; fər]
and had come off victorious “ by keeping their situations with credit ” for
和 有 来 离开 胜利者 ” 经过 保持 他们的 情况 和 信用 ” 为了
[pɪrɪədz][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][naɪn][ˈjɪrz] — [kept][baɪ][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][kraɪst] !
periods varying from one to nine years — kept by the power of Christ !
时期 变化 从 一 到 九 年 — 保留 经过 这 力量 的 基督 !
他们靠着基督的力量, 在一到九年的时间里“保持良好的状态”, 最终取得了胜利!

[wen][aɪ][sɔ:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [weɪfs][ænd; ənd][lʊkt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈbəændz][ʌv; əv][ˈhæpi][ˈtʃɪldrən]
When I saw the little waifs and looked up at the bands of happy children
什么时候 我 锯 这 小的 孤儿 和 看起来 向上 在 这 乐队 的 快乐的 孩子们
[bɪˈfɔ:r][ˌem ˈi:] ,
before me ,
前 我 ,
当我看到那些孤儿, 抬头望向眼前一群快乐的孩子时,

[ænd; ənd][θɔ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][mɔ:r][ɪn][ðə; ði] “ [ˈhoʊmz] ,
and thought of the thousands more in the “ Homes ,
和 想法 的 这 数千 更多的 在 这 ” 房屋 ,
并想到了“家园”中成千上万的人 ,

“ [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌltɪtju:dz][wɪtʃ][hæv; həv][pæst][θru:] [ðɪ:z][ˈhoʊmz][ɪn][ˈjɪrz][gɔ:n]
” **and of the multitudes which have passed through these Homes in years gone**
” 和 的 这 众多 哪个 有 通过了 通过 这些 房屋 在 年 已消失
[baɪ] ;
by ;
经过 ;
以及过去几年里曾入住过这些房屋的无数人 ;

[ðə; ði] ['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bu:n] [tu;; tə][hju:'mænəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ,
the gladness and the great boon to humanity which must have resulted ,
这 欢乐 和 这 伟大的 恩惠 到 人类 哪个 必须 有 结果 ,
这给人类带来了何等的喜悦和巨大的福祉!

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [kraɪm] [ænd; ənd][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [maɪ] [hɑ:rt]
and of the terrible crime and degradation that might have been — my heart
和 的 这 糟糕的 犯罪 和 降解 那 可能 有 到过 — 我的 心
[ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [prer] ,
offered the prayer ,
提供 这 祷告 ,
想到可能发生的可怕罪行和堕落——我的内心默默祈祷。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][maɪ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈʌtəd] — “ [gɑ:d] [bles] [ænd; ənd]
which at that moment my voice could not have uttered — “ God bless and
哪个 在 那 片刻 我的 嗓音 可以 不是 有 说出 — “ 上帝 保佑 和
[ˈprɑ:spər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] [bɑ:r'nɑ:rdʊʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] !
prosper Dr Barnardo and his work !
繁荣 博士 巴纳多 和 他的 工作 !
那一刻，我的声音却无法表达——“愿上帝保佑巴纳多博士和他的工作，并使其繁荣昌盛! ”

“ [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [bæk] [ʌv; əv] - ,
“ **I hear a voice from the “ Back of Beyont** ,
“ 我 听到 一个 嗓音 从 这 “ 后退 的 - ,
我听到一个声音从“碧昂特的背面”传来，

“ [ɔ:r] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [fɑ:r] [ɔ:f] [loʊ'kæləti] — [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [vɔɪs] , [pər'hæps] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ **or some such far off locality — a timid voice , perhaps that of a**
“ 或者 一些 这样的 远的 离开 地点 — 一个 胆小 嗓音 , 也许 那 的 一个
[ˈdʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] [hu:] [noʊz] [ˈlɪt(ə)l] ,
juvenile who knows little ,
少年 WHO 知道 小的 ,
“或者来自某个遥远的地方——一个怯懦的声音，或许是一个懵懂无知的少年的声音，

[ænd; ənd][kæn; kən] [skers] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [ker] [mʌtʃ] , [ə'baʊt] [ˈlʌndən] — [ˈæskɪŋ] “ [hu:] [ɪz]
and can scarce be expected to care much , about London — asking “ Who is
和 能 稀少 是 预期的 到 关心 很多 , 关于 伦敦 — 问 “ WHO 是
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] [bɑ:r'nɑ:rdʊʃ] ?
Dr Barnardo ?
博士 巴纳多 ?
而且很难指望他们多关心伦敦——问“巴纳多博士是谁? ”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [wʌn][aɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈskævɪndʒər] — [ðə; ði] [tʃɪ:f]
“ **For the sake of that innocent one I reply that he is a Scavenger — the chief**
“ 为了 这 清酒 的 那 清白的 — 我 回复 那 他 是 一个 拾荒者 — 这 首席
[ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈskævɪndʒər] !
of London Scavengers !
的 伦敦 拾荒者 !
“为了那个无辜的人，我回答说，他是一个拾荒者——伦敦拾荒者的头目! ”

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bo:dɪnɪts] [swi:p] [ʌp][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] [ænd; ənd]
He and his subordinates sweep up the human rubbish of the slums and
他 和 他的 下属 扫 向上 这 人类 垃圾 的 这 贫民窟 和
[ʃu:t] [aɪ 'ti:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [æt; ət] - [ˈstepni] [ˈkɔ:zweɪ] ,
shoot it into a receptacle at 18 Stepney Causeway ,
射击 它 进入 一个 容器 在 - 斯蒂普尼 堤道 ,
他和他的手下将贫民窟里的人渣扫起来，然后扔进斯蒂普尼堤道18号的一个垃圾桶里。

[wer] [ðeɪ] [mə'nɪpjuleɪt] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt][aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
where they manipulate and wash it , and subject it to a variety of
在哪里 他们 操纵 和 洗 它 , 和 主题 它 到 一个 种类 的
[ˈpraːsesɪz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] ,
processes which result ,
流程 哪个 结果 ,
在那里, 他们对其进行加工、清洗, 并使其经历各种处理过程, 最终得到:

[wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [ˈblesɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɜːz][ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l]
with God's blessing , in the recovery of innumerable jewels of inestimable
和 神的 祝福 , 在 这 恢复 的 无数 珠宝 的 不可估量
[ˈvæljuː] .
value .
价值 .
蒙上帝保佑, 找回了无数价值连城的珠宝。

[aɪ] [seɪ] [ɪn'estɪməb(ə)l] ,
I say inestimable ,
我 说 不可估量 ,
我说, 无比珍贵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [men] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][ˈvæljuː][ʌv; əv]
because men have not yet found a method of fixing the exact value of
因为 男人 有 不是 然而 成立 一个 方法 的 定影 这 精确的 价值 的
[ˈhju:mən] [soʊlɜːz] [ænd; ənd] [ˈreskjʊːd] [laɪvz; lɪvz] .
human souls and rescued lives .
人类 灵魂 和 获救 生活 .
因为人类还没有找到一种方法来确定人类灵魂和被拯救生命的准确价值。

[ðə; ði] “ [ˈrʌbɪʃ] ” [wɪtʃ] [ɪz] [ˈgæðərd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ˈdeɪtɪtuːt] [ˈtʃɪldrən] .
The “ rubbish ” which is gathered consists of destitute children .
这 “ 垃圾 ” 哪个 是 聚集 由 的 贫困 孩子们 .
收集到的“垃圾”实际上是贫困儿童。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˈskævɪndʒər] [ɑːr; ər][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [ʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd]
The Assistant Scavengers are men and women who love and serve the Lord
这 助手 拾荒者 是 男人 和 女性 WHO 爱 和 服务 这 主
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .
助理清扫工是热爱并服侍主耶稣基督的男男女女。

[ˈtʃæptər] [θɜːr'tiːn] .
Chapter Thirteen .
章 十三 .
第十三章

[ə; eɪ] [ˈnɑːti] [ˈkwestʃən] .
A Knotty Question .
一个 棘手 问题 .
一个棘手的问题。

“ [tɑːm] [blʌnt] , ” [sed] [ˈrɪtʃəd] [ʃɑːrp] , “ [aɪ][dɪ'naɪ][jər; jər] [ˈpremɪsɪz] , [kən'dem] [jər; jər] [ˈriːzənɪŋ]
“ Tom Blunt , ” said Richard Sharp , “ I deny your premises , condemn your reasoning
” 汤姆 钝 , ” 说 理查德 锋利的 , ” 我 否定 你的 前提 , 谴责 你的 推理
[æz; əz] [ɪ'lɑːdʒɪkl] ,
as illogical ,
作为 不合逻辑 ,
“汤姆·布朗特,”理查德·夏普说, “我否认你的前提, 并谴责你的推理不合逻辑。”

[ænd; ɐnd][rɪ'dʒekt][jʊr; jər] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] !

and reject your conclusions with scorn !

和 拒绝 你的 结论 和 轻蔑 ！

并鄙视你的结论！

" [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ɐnd] ['emfəsis]

" The youth who made this remark with very considerable assurance and emphasis

" 这 青年 WHO 制成 这 评论 和 非常 大量 保证 和 强调

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] .

was a student .

曾是 一个 学生 。

“那位语气非常自信、语气坚定地发表这番言论的年轻人是一名学生。”

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stu:d(ə)nt] [rɪ'si:vɪd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][blænd] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

His fellow - student received it with an air of bland good - nature .

他的 同伴 - 学生 已收到 它 和 一个 空气 的 平淡 好的 - 自然 。

他的同学以一种平淡友善的态度接受了这件事。

" [dɪk] , " [sed] [hi:; hi] , " [jʊr; jər][ˈɔ:rətɔ:ri] [ɪz][roʊ'tʌnd] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [kən'vɪnsɪŋ] [maɪt]

" Dick , " said he , " your oratory is rotund , and if it were convincing might

" 迪克 , " 说 他 , " 你的 演说 是 圆润 , 和 如果 它 是 令人信服的 可能

[bi:; bi] [ɪm'presɪv] ;

be impressive ;

是 感人的 ；

“迪克,”他说,“你的口才圆润,如果能令人信服,或许会令人印象深刻;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [feɪlz] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [smæk] [ʌv; əv][self] -

but it fails to some extent in consequence of a certain smack of self -

但 它 失败 到 一些 程度 在 结果 的 一个 肯定 啪 的 自己 -

[ə'sɜ:rj(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌn,fɪlə'sɒfɪkəl] .

assertion which is unphilosophical .

断言 哪个 是 非哲学性的 。

但由于其中带有某种不合哲学意味的自我肯定,它在某种程度上失败了。

[sə'pəʊz] , [naʊ] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['mætər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] , [dɪs'pæʃənət] ['mænər] ,

Suppose , now , that we have this matter out in a calm , dispassionate manner ,

认为 , 现在 , 那 我们 有 这 事情 出去 在 一个 冷静的 , 冷静 方式 ,

[wɪ'daʊt] - [tu:θ] ,

without ' tooth ,

没有 - 齿 ,

假设现在我们以冷静、客观的方式,不带任何偏见地把这件事说清楚,

- [ɔ:r][ɪ'ɪ:gətaɪzəm] , [ɔ:r][ɪ'predʒədɪs] , [wɪtʃ] [tend] [soʊ] ['paʊəfəli] [tu:; tə][mɑ:r][hju:mən] [dɪspju'teɪʃn]

' or egotism , or prejudice , which tend so powerfully to mar human disputation

- 或者 自负 , 或者 偏见 , 哪个 趋向 所以 强大的 到 马尔 人类 争论

[ænd; ɐnd] ['rendər] [,aɪ 'ti:] [ə'bo:rtɪv] . "

and render it abortive . "

和 使成为 它 未遂 。

“或者自负,或者偏见,这些都极易破坏人类的辩论,使其失败。”

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] , [tɑ:m] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , ['drɔ:ɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

" With all my heart , Tom , " said the other , drawing close to the fire ,

" 和 全部 我的 心 , 汤姆 , " 说 这 其他 , 绘画 关闭 到 这 火 ,

“我发自内心地想说,汤姆,”另一个人说着,走近了火堆。

['pleɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðəʊ] [nɑ:t]

placing one foot against the mantelpiece , as being a comfortable , though not

放置 一 脚 反对 这 壁炉架 , 作为 存在 一个 舒服的 , 尽管 不是

['elɪɡənt] ['pɑ:stʃər] ,

elegant posture ,

优雅的 姿势 ,

将一只脚靠在壁炉架上,虽然姿势不够优雅,但感觉很舒服。

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
resting his elbows on the arms of his chair ,
休息 他的 肘部 在 这 武器 的 他的 椅子 ,
他将双肘搭在椅子的扶手上,
[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ðæt] [pəˈzi(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈfɪŋɡər] [tɪps] [ˈtʌtʃɪŋ] [iːtʃ]
and placing his hands in that position — with all the finger tips touching each
和 放置 他的 双手 在 那 位置 — 和 全部 这 手指 尖端 接触 每个
[ˈʌðər] — [wɪtʃ] [siːmz] ,
other — which seems ,
其他 — 哪个 似乎 ,
并将双手摆成那个姿势——所有手指尖都互相接触——这看起来,
[frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [səˈsaɪəti] , [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈment(ə)l] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] .
from the universal practice of civilised society , to assist mental elucidation .
从 这 普遍的 实践 的 文明 社会 , 到 协助 精神的 阐明 .
源于文明社会的普遍做法, 以辅助思维清晰。

“ [aɪ][eɪˈem][kwɑːt] [prɪˈperd] .
“ **I am quite prepared** .
” 我 是 相当 准备 .
“我已经做好了充分的准备。”
[kʌm] [ɑːn] ! “
Come on ! ”
来 在 ! ”
快点! ”

“ [steɪ] ; [waɪl] [maɪ][maɪnd][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [aɪ][laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][hændz] [ɪmˈplɔɪd] .
“ **Stay ; while my mind is working I like to have my hands employed** .
” 停留 ; 尽管 我的 头脑 是 在职的 我 喜欢 到 有 我的 双手 受雇 .
“留下来吧; 当我的大脑在运转时, 我喜欢让我的双手也做点什么。”
[aɪ] [wɪl] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌŋki] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] , “ [sed] [blʌnt] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] -
I will proceed with my monkey while we talk , “ said Blunt , taking up a walking -
我 将要 继续 和 我的 猴 尽管 我们 讲话 , “ 说 钝 , 采取 向上 一个 步行 -
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,
“我们谈话的时候, 我会带着我的猴子继续走,”布朗特说着, 拿起一根拐杖。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɑːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
the head of which he had carved into the semblance of a monkey .
这 头 的 哪个 他 有 雕刻 进入 这 外表 的 一个 猴 .
他把其中一个头雕刻成了猴子的样子。
“ [swiːt] [ˈkriːtʃər] !
“ **Sweet creature** !
” 甜的 生物 !
“可爱的小家伙! ”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː] [aʊt] [æt; ət]
“ **he added , kissing the object of his affection , and holding it out at**
” 他 额外 , 接吻 这 目的 的 他的 感情 , 和 保持 它 出去 在
[ˈɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] .
arm's - length .
武器 - 长度 .
“他一边说着, 一边亲吻着他心爱的人, 并将她伸直手臂举了起来。”

“ [ˈsaɪlənt] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɔːləteri] [ˈræmbəlz] , [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈɔːdɪtər] [ʌv; əv][maɪ][moʊst] [ˈsiːkrət]
“ **Silent companion of my solitary rambles , and patient auditor of my most secret**
“ 沉默的 伴侣 的 我的 孤 漫谈 , 和 病人 审计员 的 我的 最多 秘密
[æspəˈeɪʃənz] ,
aspirations ,
抱负 ,

“我独自漫步时的沉默伴侣，我最隐秘愿望的耐心倾听者”，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [biˈkʌmɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .

you are becoming quite a work of art .
你 是 成为 相当 一个 工作 的 艺术 .

你简直越来越像一件艺术品了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
A few more touches of the knife , and something like perfection shall have
一个 很少 更多的 触摸 的 这 刀 , 和 某物 喜欢 完美 将 有
[bɪn] [əˈteɪnd] !

been attained !
到过 已达到 !

再用刀稍微修整一下，就差不多能达到完美了！

[lʊk] [hɪr] , [dɪk] ,
Look here , Dick ,
看 这里 , 迪克 ,

听着，迪克。

[wen] [aɪ][tɜːrn][aɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] — [soʊ] — [ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːntər]
when I turn it towards the light — so — isn't there a beauty about the contour
什么时候 我 转动 它 向 这 光 — 所以 — 不是 那里 一个 美丽 关于 这 轮廓

[ʌv; əv][ðæt] [ˈʌpər] [lɪp][ænd; ənd][noʊz] [wɪtʃ] — “
of that upper lip and nose which — “
的 那 上 唇 和 鼻子 哪个 — ”

当我对着光线看时——那么——那上唇和鼻子的轮廓难道不有一种美感吗？

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [tɑːm] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪʃntli] ;
“ **Don't be a fool , Tom , “ interrupted his friend , somewhat impatiently ;**
“ 不 是 一个 傻子 , 汤姆 , “ 中断 他的 朋友 , 有些 不耐烦地 ;

“别犯傻了，汤姆，”他的朋友有些不耐烦地打断了他的话；

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪmbəs(ə)l] [ˈevri] [deɪ] .
“ **you seem to me to be growing more and more imbecile every day .**
“ 你 似乎 到 我 到 是 生长 更多的 和 更多的 白痴 每一个 天 .

“在我看来，你一天比一天愚蠢。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][saɪt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [faɪn] [ɑːrt] — “
We did not sit down to discuss fine art — “
我们 做过 不是 坐 向下 到 讨论 美好的 艺术 — ”

我们没有坐下来讨论美术——”

“ [truː] , [ˈrɪtʃəd] , [truː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] [ɑːrt] ,
“ **True , Richard , true ; but there is a power in the consideration of fine art ,**
“ 真的 , 理查德 , 真的 ; 但 那里 是 一个 力量 在 这 考虑 的 美好的 艺术 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“没错，理查德，没错；但是对艺术的欣赏中蕴含着一种力量，这种力量，

[wen] [dʒu'diʃəsli] [ɪ'tɜ:pə,leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] , [tendz][tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [ðə; ði] [æs'perɪtɪz] ,
when judiciously interpolated in the affairs of life , tends to soften the asperities ,
什么时候 谨慎地 插值 在 这 事务 的 生活 , 倾向于 到 软化 这 粗糙度 ,
[tu:; tə][raʊnd] [ə'weɪ] ,
to round away ,
到 圆形的 离开 ,

如果在生活事务中巧妙地融入其中, 就能缓和尖锐之处, 使之变得圆润。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ] , [ðə; ði] [ˈrʌɡɪdnəs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪntərko:rs] ,
as it were , the ruggedness of human intercourse ,
作为 它 是 , 这 坚固性 的 人类 交往 ,
可以说, 这是人类性行为的粗暴性。

[ænd; ʌnd] [prə'du:s] [ə; eɪ] [træn'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈemɪnəntli] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] — [tu:; tə] —
and produce a tranquillity of mind which is eminently conducive to — to —
和 生产 一个 宁静 的 头脑 哪个 是 非常 有利的 到 — 到 —
[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? " **don't you see ? "**
不 你 看 ? "

而且还能带来内心的平静, 这种平静非常有利于——有利于——你明白吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [si:] ! "
" **No , I don't see ! "**
" 不 , 我 不 看 ! "
" 不, 我没看见! "

" [ðen] , " [kən'tɪnju:d] [blʌnt] , [ə'pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋki:z] [aɪz] ,
" **Then , " continued Blunt , applying his knife to one of the monkey's eyes ,**
" 然后 , " 持续 钝 , 申请 他的 刀 到 一 的 这 猴子的 眼睛 ,
"然后,"布朗特说着, 用刀抵住猴子的一只眼睛, 继续说道, "

" [ðer; ðər][ɜ'aɪzɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] — [haʊ] [fɑ:r][ɪz] [ðɪs] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈblaɪndnəs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
" **there arises the question — how far is this intellectual blindness the result of**
" 那里 出现 这 问题 — 如何 远的是 这 知识分子 失明 这 结果 的
[ɪnkə'pæsəti][ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈvɪz(ə)n] ,
incapacity of intellectual vision ,
无能力 的 知识分子 想象 ,

"这就引出了一个问题——这种智力上的盲目在多大程度上是由于缺乏智力上的远见造成的?"

[ɔ:r][ʌv; əv] [ə'və:tɪd] [geɪz] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪlf] [ˈʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈaɪ,ɪdz] ? "
or of averted gaze , or of the wilful shutting of the intellectual eyelids ? "
或者 的 避免了 目光 , 或者 的 这 故意 关闭 的 这 知识分子 眼睑 ? "
还是目光躲闪, 或是刻意闭上理智的双眼?

" [wel] , [wel] , [ta:m] , [let] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" **Well , well , Tom , let that question alone for the present .**
" 出色地 , 出色地 , 汤姆 , 让 那 问题 独自的 为了 这 展示 .
"好吧, 好吧, 汤姆, 暂时先别问这个问题了。"

[let] [ju: 'es] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Let us come to the point ,
让 我们 来 到 这 观点 ,
让我们直入主题,

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ][maɪnd] [klɪəd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
for I wish to have my mind cleared up on the subject .
为了 我 希望 到 有 我的 头脑 已清除 向上 在 这 主题 .
因为我希望对这个问题有更清晰的认识。

[ju:; jʊ][hoʊld] [ðæt] [ˈɡæmblɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] — [ɪ'senʃəli] [rɔ:ŋ] . "
You hold that gambling is wrong — essentially wrong . "
你 抓住 那 赌博 是 错误的 — 本质上 错误的 . "
你认为赌博是错误的——本质上是错误的。

“ [aɪ][duː] ; [bʌt; bət][let][juː ˈes][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] , ”
“ **I do ; but let us not have a misunderstanding at the very beginning ,** ”
“ 我 做 ; 但 让 我们 不是 有 一个 误解 在 这 非常 开始 , ”
[sed] [blʌnt] .
said Blunt .
说 钝 .

“我的确这么认为；但我们一开始就不要产生误会，”布朗特说道。

“ [baɪ] [ˈɡæmblɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv] [geɪmz] .
“ **By gambling I do not mean the playing of games .**
“ 经过 赌博 我 做 不是 意思是 这 玩耍 的 游戏 .

“我所说的赌博并不是指玩游戏。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈɡæmblɪŋ] .
That is not gambling .
那 是 不是 赌博 .

那不是赌博。

[wʌt] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [baɪ] [ˈɡæmblɪŋ] [ɪz] [ˈbetɪŋ] [ɑːn] [geɪmz] — [ɔːr][ɑːn] [ˈeniθɪŋ] — [ænd; ɐnd][ðə; ði]
What I understand by gambling is betting on games — or on anything — and the
什么 我 理解 经过 赌博 是 投注 在 游戏 — 或者 在 任何事物 — 和 这
[ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv] [geɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˈmʌni] ,
playing of games for the purpose of winning money ,
玩耍 的 游戏 为了 这 目的 的 获胜 钱 ,

我理解的赌博是指对游戏（或任何事物）进行投注，以及为了赢钱而玩游戏。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [pəˈzesɪz] [ˈvæljuː] , [ɡreɪt] [ɔːr] [smɔːl] .
or anything that possesses value , great or small .
或者 任何事物 那 拥有 价值 , 伟大的 或者 小的 .

或者任何具有价值的东西，无论价值大小。

[sʌtʃ] [ˈɡæmblɪŋ] [aɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] — [ɪˈsenʃəli] , [ˈmɔːrəli] , [æbsəˈluːtli] [rɔːŋ] ,
Such gambling I hold to be wrong — essentially , morally , absolutely wrong ,
这样的 赌博 我 抓住 到 是 错误的 — 本质上 , 道德上 , 绝对地 错误的 ,

我认为这种赌博是错误的——本质上是错误的，道德上是绝对错误的。

[wɪˈðaʊt] [wʌn][ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔːr] [ɡʊd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wətˈevər] .
without one particle of right or good in it whatever .
没有 一 粒子 的 正确的 或者 好的 在 它 任何 .

它没有丝毫正义或善良的成分。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [blʌnt] [bɪˈkeɪm] [ˈslaɪtli] [mɔːr] [ˈɜːrnɪst] [ɪn][toʊn] , [ænd; ɐnd] [les] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə]
“ **As he spoke Blunt became slightly more earnest in tone , and less devoted to**
“ 作为 他 辐 钝 成为 轻微地 更多的 认真 在 语气 , 和 较少的 奉献 到
[ðə; ði] [ˈmʌŋki] .
the monkey .
这 猴 .

“随着布朗特说话，他的语气变得稍微认真了一些，对猴子的关注度也降低了一些。”

“ [wel] , [naʊ] , [tɑːm] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] . ”
“ **Well , now , Tom , do you know I don't see that .** ”
“ 出色地 , 现在 , 汤姆 , 做 你 知道 我 不 看 那 . ”

“嗯，汤姆，你知道我并不这么认为。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [siː] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , “ [rɪˈtʊːrnd] [blʌnt] , [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeri] [toʊn] ,
“ **If you did see it , my dear fellow ,** ” **returned Blunt , resuming his airy tone ,**
“ 如果 你 做过 看 它 , 我的 亲爱的 同伴 , “ 返回 钝 , 恢复 他的 轻盈的 语气 ,

“如果你真的看到了，我的朋友，”布朗特用他那轻松的语气回答道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] . ”
“ **our discussion of the subject would be useless .** ”
“ 我们的 讨论 的 这 主题 会 是 无用 . ”

“我们讨论这个问题毫无意义。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .
“ **Well , then , I can't see it to be wrong .**
“ 出色地 , 然后 , 我 不能 看 它 到 是 错误的 .

“那么, 我觉得这没什么错。”

[hɪr] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ] . [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbɪljərdz] .
Here are you and I . We want to have a game of billiards .
这里 是 你 和 我 . 我们 想 到 有 一个 游戏 的 台球 .

你和我, 我们想打一场台球。

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈbɪljərdz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]
It is uninteresting to play even billiards for nothing ; but we each have a
它 是 无聊 到 玩 甚至 台球 为了 没有什么 ; 但 我们 每个 有 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ,
little money ,
小的 钱 ,

即使免费打台球也很无聊; 但我们每个人都有点零花钱。

[ænd; ɐnd] [tʃuːz] [tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] .
and choose to risk a small sum .
和 选择 到 风险 一个 小的 和 .

并选择冒险投入一小笔钱。

[ˈəʊər; ɑːr][ˈɑːbdʒekt][ɪz][nɑːt][geɪn] , [ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˈmɪrli] [ˈsɪks.peni] [pɔɪnts] .
Our object is not gain , therefore we play for merely sixpenny points .
我们的 目的 是 不是 获得 , 所以 我们 玩 为了 仅仅 六便士 积分 .

我们的目的不是为了赢钱, 所以我们只玩六便士的比赛。

[wiː; wi][bəʊθ] [əˈgriː] [tuː; tə][rɪsk] [ðæt] [sʌm; səm] .
We both agree to risk that sum .
我们 两个都 同意 到 风险 那 和 .

我们双方都同意承担这笔款项的风险。

[ɪf] [aɪ] [luːz] , [ɔːl] [raɪt] .
If I lose , all right .
如果 我 失去 , 全部 正确的 .

如果我输了, 那也没关系。

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] , [ɔːl] [raɪt] .
If you lose , all right .
如果 你 失去 , 全部 正确的 .

如果输了, 那也没关系。

[ðæts] [fer] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ? “
That's fair , isn't it ? ”
那就是 公平的 , 不是 它 ? ”

这很公平, 不是吗?

“ [noʊ] ; [aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈiːkwəl] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [fer] .
“ **No ; it is undoubtedly equal , but not necessarily fair .**
“ 不 ; 它 是 无疑 平等的 , 但 不是 一定 公平的 .

“不; 这无疑是平等的, 但不一定公平。”

[fer] [miːnz] - [friː] [frʌm; frəm] [ˈblemɪʃ] , -
Fair means ' free from blemish , '
公平的 方法 - 自由的 从 缺陷 , -

Fair 的意思是“没有瑕疵”。

- [pjʊr] , - [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [raɪt] .
' pure , ' in other words , right .
- 纯的 , - 在 其他 字 , 正确的 .

换句话说, 就是“纯洁的”。

[tu:] [θi:vz] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [fer] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [spɔɪl] ;
Two thieves may make a perfectly fair division of spoil ;
二 窃贼 可能 制作 一个 完美 公平的 分配 的 剧透 ;

两个盗贼可以公平地分配赃物；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜ:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [fer] [ɔ:r] [raɪt] .
but the fairness of the division does not make their conduct fair or right .
但 这 公平 的 这 分配 做 不是 制作 他们的 执行 公平的或者 正确的 .

但这种划分的公平性并不能使他们的行为变得公平或正确。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu;; tə][dɪ'vaɪd][ðer; ðər][geɪnz][æt; ət][ɔ:l] .
Neither of them is entitled to divide their gains at all .
两者都不 的 他们 是 标题 到 划分 他们的 收益 在 全部 .

他们两人都无权分割所得。

[ðer; ðər] [ə'gri:ɪŋ] [tu;; tə][du:][soʊ] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [fer] . "
Their agreeing to do so does not make it fair . "
他们的 同意 到 做 所以 做 不是 制作 它 公平的 . "

他们同意这样做并不代表这样做就公平了。

" [ə'gri:d] , [tɑ:m] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [θi:vz] ; [bʌt; bət][ju;; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [θi:vz] .
" **Agreed , Tom , as regards thieves ; but you and I are not thieves** .
" 同意 , 汤姆 , 作为 问候 窃贼 ; 但 你 和 我 是 不是 窃贼 .

“汤姆，关于小偷，我同意你的说法；但你我都不是小偷。”

[wi;; wi] [prə'pəʊz] [tu;; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
We propose to act with that which is our own .
我们 提出 到 行为 和 那 哪个 是 我们的 自己的 .

我们打算用我们自己的东西去行动。

[wi;; wi] ['mju:tʃuəli] [ə'gri:] [tu;; tə][rʌŋ][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [lɔ:s] , [ænd; ənd][tu;; tə] [teɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [tʃæns] [ʌv; əv]
We mutually agree to run the risk of loss , and to take our chance of
我们 相互 同意 到 跑步 这 风险 的 损失 , 和 到 拿 我们的 机会 的
[geɪn] .
gain .
获得 .

我们双方同意承担损失的风险，并抓住获得收益的机会。

[wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə][du:][æz; əz][wi;; wi] [tʃu:z] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
We have a right to do as we choose with our own .
我们 有 一个 正确的 到 做 作为 我们 选择 和 我们的 自己的 .

我们有权按照自己的意愿处置自己的财产。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [fer] ? "
Is not that fair ? "
是 不是 那 公平的 ? "

这难道不公平吗？

" [ju;; jʊ] [pɔ:r] [aʊt][soʊ] ['meni] ['fæləsi:z] [ænd; ənd][hæf] [trʊθs] , [dɪk] ,
" **You pour out so many fallacies and half truths , Dick** ,
" 你 倒 出去 所以 许多 谬误 和 一半 真相 , 迪克 ,

“迪克，你说了太多谬论和半真半假的话，

[ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu;; tə] [ʼænsər] [ju;; jʊ] [raɪt] [ɔ:f] . "
that it is not easy to answer you right off . "
那 它 是 不是 简单的 到 回答 你 正确的 离开 . "

我无法立刻回答你的问题。

" ['mɔ:rəli] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
" **Morally and politically you are wrong** .
" 道德上 和 政治上 你 是 错误的 .

“从道德和政治角度来看，你都错了。”

[pə'litɪkli] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t] [ɪn'taɪld] [tu;; tə][du:] [wʌt] [hi;; hi] [tʃu:zɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Politically a man is not entitled to do what he chooses with his own .
政治上 一个 男人 是 不是 标题 到 做 什么 他 选择 和 他的 自己的 .
从政治角度来看, 一个人无权随心所欲地处置自己的财产。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [lɪmɪ'teɪʃənz] .
There are limitations .
那里 是 限制 .

存在局限性。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][mæn] [oʊnz] [ə; eɪ] [haʊs] .
For instance , a man owns a house .
为了 实例 , 一个 男人 拥有 一个 房子 .

例如, 一个人拥有一栋房子。

['æbstræktli] , [hi;; hi][ɪz] [ɪn'taɪld] [tu;; tə][bɜ:rn][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪf] [hi;; hi] [tʃu:zɪz] .
Abstractly , he is entitled to burn it down if he chooses .
抽象地 , 他 是 标题 到 烧伤 它 向下 如果 他 选择 .

从理论上讲, 如果他愿意, 他有权把它烧毁。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'bʌts] [ə'pɑ:n] [maɪn] , [hi;; hi] [meɪ] [nɑ:t][set][aɪ 'ti:] [ɑ:n][f'aɪər] [ɪf] [hi;; hi] [tʃu:zɪz] ,
But if his house abuts upon mine , he may not set it on fire if he chooses ,
但 如果 他的 房子 毗邻 之上 矿 , 他 可能 不是 放 它 在 火 如果 他 选择 ,
但是如果他的房子与我的房子相邻, 他即使想放火烧我的房子, 也未必能做到。

[br'kəz, br'kɔ:z][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [hi;; hi] [wʊd] [set][f'aɪər][tu;; tə][maɪ] [haʊs] ['ɔ:lsoʊ] ,
because in so doing he would set fire to my house also ,
因为 在 所以 正在做 他 会 放 火 到 我的 房子 还 ,
因为他这样做也会烧到我的房子。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [br'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
which is very much beyond his right .
哪个 是 非常 很多 超过 他的 正确的 .

这远远超出了他的权限。

[ðen] — “
Then — ”
然后 — ”

然后-”

“ [oʊ] , [mæn] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðæt] , ” [sed] [ʃɑ:rp] ['kwɪkli] .
“ Oh , man , I understand all that , ” said Sharp quickly .
“ 哦 , 男人 , 我 理解 全部 那 , ” 说 锋利的 迅速地 .

“哦, 老兄, 我全都明白了,”夏普连忙说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pʊt] [wʌt] [hi;; hi] [laɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,
“ Of course a man may put what he likes in his garden ,
“ 的 课程 一个 男人 可能 放 什么 他 点赞 在 他的 花园 ,

“当然, 一个人可以在自己的花园里种任何他喜欢的东西,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] - [laɪk] [lɪmɪ'teɪʃənz] [æz; əz] [ðæt] [hi;; hi][jæl; jəl][nɑ:t][set] [ʌp][ə; eɪ][l'aɪm,kɪl; 'laɪm,kɪln]
but with such - like limitations as that he shall not set up a limekiln
但 和 这样的 - 喜欢 限制 作为 那 他 将 不是 放 向上 一个 石灰窑
[tu;; tə] [tʃoʊk] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,
to choke his neighbours ,
到 呛 他的 邻居 ,

但也有类似的限制, 例如他不得建造石灰窑来窒息邻居。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['pɪɡəri] [tu;; tə] [brɪ:d] [dɪ'zi:z] ; [bʌt; bət] ['gæmblɪŋ] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . “
or a piggery to breed disease ; but gambling does nothing like that . ”
或者 一个 养猪场 到 品种 疾病 ; 但 赌博 做 没有什么 喜欢 那 . ”
或者建养猪场来传播疾病; 但赌博完全不会造成这种情况。”

“ [dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ? ” [ɪk'skleɪmd] [blʌnt] .
“ **Does it not ?** ” **exclaimed Blunt** .
“ 做 它 不是 ? ” 惊呼 钝 .

“难道不是吗？”布朗特惊呼道。

“ [dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t][ˈru:ɪn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][men] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [sɒts] [ænd; ənd] [ˈpɔ:pəz] ,
“ **Does it not ruin hundreds of men , turning them into sots and paupers** ,
“ 做 它 不是 废墟 数百 的 男人 , 转弯 他们 进入 酒鬼 和 贫民 ,
“难道它不会毁掉成百上千的人，让他们变成酒鬼和穷人吗？ ”

[wer'baɪ] [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈgæmbəlz] [bɪ'klʌm] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [fer] [ˌer] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] ;
whereby the ruined gamblers become unable to pay their fair share of taxation ;
由此 这 毁坏 赌徒 变得 无法 到 支付 他们的 公平的 分享 的 税收 ;
[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪj(ə)n] ,
and , in addition ,
和 , 在 添加 ,

由此，破产的赌徒将无力缴纳其应缴的税款；此外，

[leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [ˈpi:p(ə)l][ðə; ði] [ʌn'fer] [ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm]
lay on the shoulders of respectable people the unfair burden of supporting them
躺 在 这 肩膀 的 可敬 人们 这 不公平 负担 的 支持 他们
[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər] [ˈfæməliz] ? ”
and perhaps their families ? ”
和 也许 他们的 家庭 ? ”

难道要把供养他们以及他们家人的不公平负担强加在体面人的肩上吗？

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][ˈgæmblər][hæz; həz][noʊ][ˈfæməli] ? ”
“ **But what if the gambler has no family ?** ”
“ 但 什么 如果 这 赌徒 有 不 家庭 ? ”

“但如果赌徒没有家人呢？ ”

“ [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈru:ɪnd] [self][tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] . ”
“ **There still remains his ruined self to be maintained** . ”
“ 那里 仍然 遗迹 他的 毁坏 自己 到 是 维持 . ”

“他那残破的自我仍然需要维护。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈru:ɪnd] — [ðæt] [hi:; hi][ˈmæɪnɪdʒɪz] , [baɪ] [ˈgæmblɪŋ] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]
“ **But suppose he is not ruined — that he manages , by gambling , to support**
“ 但 认为 他 是 不是 毁坏 — 那 他 管理 , 经过 赌博 , 到 支持
[hɪm'self] ? ”
himself ? ”
他自己 ? ”

“但如果他没有破产——而是靠赌博维持生计呢？ ”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [tu:] [mi:n] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [æktz] .
“ **In that case he still remains guilty of two mean and contemptible acts** .
“ 在 那 案件 他 仍然 遗迹 有罪的 的 二 意思是 和 可鄙 行为 .

“即便如此，他仍然犯下了两项卑鄙可耻的罪行。”

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][hi:; hi][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [welθ] [ɔ:r]
On the one hand he produces nothing whatever to increase the wealth or
在 这 一 手 他 产 没有什么 任何 到 增加 这 财富 或者
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
happiness of the world ,
幸福 的 这 世界 ,

一方面，他没有为增加世界的财富或幸福做出任何贡献。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
and , on the other hand ,
和 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wət'evər] [hi; hi] [geɪnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [də'rekt] [lɔ:s] [ænd; ənd] ['sɑ:rou] [tu:; tə] ['lðər] [wɪ'dəʊt] ['eni]
whatever he gains is a matter of direct loss and sorrow to others without any
 任何 他 收益 是 一个 事情 的 直接的 损失 和 悲哀 到 其他的 没有 任何
 ['tændʒəb(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] .
tangible equivalent .
 有形 相等的 .
 他所获得的一切，都会给他人带来直接的损失和悲伤，而没有任何有形的补偿。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɔːrətər][ɔːr][ðə; ðɪ][mjuˈzɪ(ə)n] .
It is not so with the orator or the musician .
 它 是 不是 所以 和 这 演说者 或者 这 音乐家 .
 但演说家和音乐家则不然。

[ðʊθ] [ðer; ðər] ['pra:dʌkt] [a:r; ər][na:t] [ɪn'di:d] ['tændʒəb(ə)] [ðeɪ] [a:r; ər] [dɪ'stɪŋktli] ['ri:əl] [ænd; ənd]
Though **their** **products** **are** **not** **indeed** **tangible** **they** **are** **distinctly** **real** **and**
 尽管 他们的 产品 是 不是 的确 有形 他们 是 明显地 真实的 和
 ['væljuəb(ə)] .
valuable .
 有价值的 .

虽然他们的产品并非有形产品，但它们却是真实存在的，并且具有价值。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ðə; ði][ˈɔ:rətər] [tʃɑ:rmz] [ðə; ði] [ɪr] , [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] .
During the hour of action the orator charms the ear , eye , and intellect .
 期间 这 小时 的 行动 这 演说者 魅力 这 耳朵 , 眼睛 , 和 智力 .
 在演讲的关键时刻, 演说家要用他的言辞打动听众的耳朵、眼睛和心灵。

[sɒv] [dʌz] [ðə; ði] [mjuˈzɪ(ə)n] .
So **does** **the** **musician** .
 所以 做 这 音乐家 .

这位音乐家也是如此。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [pæst] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] ['glædnɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biŋ] ,
When the hour is past the heart is gladdened by the memory of what has been ,
 什么时候 这 小时 是 过去的 这 心 是 高兴 经过 这 记忆 的 什么 有 到过 ,
 当时间过去, 心中会因过往的美好回忆而感到欣慰。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [həʊps] [ɑ:r; ər] [ə'raʊzd] [ɪn][æntɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɒt] [meɪ] [jet] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
and the hopes are aroused in anticipation of what may yet be in the future .
 和 这 希望 是 被唤醒 在 预期 的 什么 可能 然而 是 在 这 未来 .
 人们怀着对未来的憧憬，心中燃起了希望。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] ['ɔ:rətər] , [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn'kʌl,ketɪd] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [geɪn] [ænd; ənd]
As regards the orator , the lessons inculcated may be a lasting gain and
 作为 问候 这 演说者 , 这 课程 灌输 可能 是 一个 持久 获得 和
 ['plezər] ,
pleasure ,
 乐趣 ,

至于演说家而言，所汲取的经验教训可能会带来持久的益处和乐趣。

[ænd; ənd] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌwaɪd'spred] ['benɪfɪt] [θru:] [laɪf] .
and source of widespread benefit through life .
 和 来源 的 广泛 益处 通过 生活 .
 并为人的一生带来广泛的益处。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stɛnt] [ðɪs] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːzɪ(ə)n] [wen] [wɜːrdz][ɑːr; ər]
To a great extent this may also be said of the musician when words are
 到 一个 伟大的 程度 这 可能 还 是 说 的 这 音乐家 什么时候 字 是
 ['wedɪd] [tuː; tə][mjuːzɪk] .
wedded to music .
 已婚 到 音乐 .

在很大程度上，这句话也可以用来形容音乐家，当歌词与音乐结合在一起时。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [soʊlz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'li:vərd] [frʌm; frəm]['spɪrɪtʃuəl] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd]
Who has not heard of souls being delivered from spiritual darkness and
WHO 有 不是 听到 的 灵魂 存在 发表 从 精神 黑暗 和
[brɔ:t] ['ɪntu:]['spɪrɪtʃuəl] [laɪt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ?
brought into spiritual light by means of song ?
带来 进入 精神 光 经过 方法 的 歌曲 ?
谁没听说过灵魂通过歌声从属灵的黑暗中被拯救出来，进入属灵的光明呢？

— [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [læst] [θru:] [ɪ'tɜ:nəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [taɪm] .
— **a benefit which will last through eternity as well as time .**
— 一个 益处 哪个 将要 最后的 通过 永恒 作为 出色地 作为 时间 .

——一种将持续到永恒和时间的益处。

['i:v(ə)n][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [welθ] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] [ɪz][nɑ:t]
Even the man of wealth who lives on the interest of his possessions is not
甚至 这 男人 的 财富 WHO 生活 在 这 兴趣 的 他的 财产 是 不是
[nesə'serəli] [ə; eɪ] [droʊn] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən][haɪv] .
necessarily a drone in the human hive .
一定 一个 无人机 在 这 人类 蜂巢 .

即使是靠财产利息生活的富人，也不一定是人类社会中的芸芸众生之一。

[hi:; hi] [meɪ] , [baɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] , ['greɪtli] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['wɜ:ldz]
He may , by wise and careful use of his wealth , greatly increase the world's
他 可能 , 经过 明智的 和 小心 使用 的 他的 财富 , 非常 增加 这 世界的
['rɪtʃɪz] .
riches .
财富 .

他若能明智谨慎地运用自己的财富，或许能大大增加世界的财富。

[baɪ][ðə; ði] [maɪr] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi] [meɪ] [fɪl] [ʌp][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɪð; wɪθ]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]
By the mere management of it he may fill up his days with useful and
经过 这 仅仅 管理 的 它 他 可能 充满向上 他的 天 和 有用 和
['hæpi] [ɪm'plɔɪmənt] ,
happy employment ,
快乐的 就业 ,

仅仅通过管理它，他就可以让自己的每一天都充满有意义且快乐的事情。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'vəʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [hɪm'self] [tu:; tə][gɑ:d][hi:; hi] [meɪ] [soʊ] [ɪnfluəns] [ðə; ði] [wɜ:rld]
and by devoting it and himself to God he may so influence the world
和 经过 奉献 它 和 他自己 到 上帝 他 可能 所以 影响 这 世界
[fɔ:r; fər] [gʊd] [ðæt] [men][jæl; jəl] [bles] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [mɔ:rn] [hɪm; ɪm]
for good that men shall bless him while he lives and mourn him
为了 好的 那 男人 将 保佑 他 尽管 他 生活 和 哀悼 他
[prə'faʊndli] [wen] [hi:; hi][daɪz] .
profoundly when he dies .
深刻地 什么时候 他 死亡 .

通过将自己和世界奉献给上帝，他可以对世界产生积极的影响，使人们在他活着的时候祝福他，在他去世的时候深深地哀悼他。

[bʌt; bət] [wʌt] ['fræk(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['gæmblər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] ? "
But what fraction of good is done by the gambler in all the wide world ? "
但 什么 分数 的 好的 是 完毕 经过 这 赌徒 在 全部 这 宽的 世界 ? "
但是，在整个世界范围内，赌徒究竟做了多少好事呢？

" [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , " [pʊt] [ɪn] [ʃɑ:rp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **Much the same that is accomplished by the others , "** **put in Sharp at this point .**
" 很多 这 相同的 那 是 完成 经过 这 其他的 , " 放 在 锋利的 在 这 观点 .

“这和其他人取得的成就大同小异，”夏普这时插话道。

“ [ðə; ði][ˈɔ:rətər] [ˈgɪvz] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌresɪˈteɪ](ə)n][ɔ:r] [ˌdekləˈmeɪʃn] ；
“ **The orator gives pleasure to those who are fond of recitation or declamation** ；
“ 这 演说者 给予 乐趣 到 那些 WHO 是 喜爱 的 背诵 或者 朗诵 ；
“演说家给那些喜欢朗诵或演讲的人带来快乐；

[ðə; ði][mjuˈzɪ](ə)n] [pliːzɪz] [ðoʊz] [huː] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] [swi:t] [saʊndz] ，
the musician pleases those who are fond of sweet sounds ，
这 音乐家 请 那些 WHO 是 喜爱 的 甜的 声音 ；
这位音乐家用甜美的旋律取悦了那些喜爱悦耳音乐的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgæmblər] [ˈgɪvz] [ˈpleʒər] [tuː; tə][men] [huː] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv]
and the gambler gives pleasure to men who are fond of the excitement of
和 这 赌徒 给予 乐趣 到 男人 WHO 是 喜爱 的 这 激动 的
[pleɪ] ．
play ；
玩 ．

赌徒给那些喜欢赌博刺激的人带来了快乐。
[brˈsaɪdz] ， [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ɔ:l] [hu:m] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪz] ．
Besides , by paying his way he gives benefit to all whom he employs ．
除了 ， 经过 付费 他的 方式 他 给予 益处 到 全部 谁 他 雇佣 ．
此外，他自食其力，也使所有受雇于他的人受益。

[hiː; hi] [rents] [ə; eɪ] [haʊs] ， [hiː; hi] [baɪz] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ， [hiː; hi] [i:ts] [fu:d] ， [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˈprɑ:fɪt]
He rents a house , he buys furniture , he eats food , all of which brings profit
他 租金 一个 房子 ， 他 购买 家具 ， 他 吃 食物 ， 全部 的 哪个 带来 利润
[tuː; tə] [haʊs] - [ˈoʊnərz] ，
to house - owners ；
到 房子 - 所有者 ；
他租房、买家具、吃饭，所有这些都为房主带来利润。

[ˈkæbɪnət] - [ˈmeɪkəz] ， [ˈbʊtʃəz] ， [ˈbeɪkərz] ， [etˈsetərə] ， [ænd; ənd][ɪz] [gʊd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [baɪ]
cabinet - makers , butchers , bakers , etcetera , and is good done to the world by
内阁 - 制造商 ， 屠夫 ， 面包师 ， 等等 ， 和 是 好的 完毕 到 这 世界 经过
[ðə; ði][ˈgæmblər] ． “
the gambler ． ”
这 赌徒 ． “
橱柜工匠、屠夫、面包师等等，赌徒对世界所做的贡献也是好事。”

“ [nei] ， [frend] [ˈrɪtʃəd] ， [nɑ:t][baɪ][ðə; ði][ˈgæmblər] ， [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgæmblər]
“ **Nay , friend Richard , not by the gambler , but by the money which the gambler**
“ 不 ， 朋友 理查德 ， 不是 经过 这 赌徒 ， 但 经过 这 钱 哪个 这 赌徒
[sˈpendz] ． “
spends ． ”
花费 ． ”
“不，朋友理查德，不是赌徒本人，而是赌徒花掉的钱。”

“ [ˈɪznt] [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ？ ”
“ **Isn't that much the same thing ?** ”
“ 不是 那 很多 这 相同的 事物 ？ ”
“这难道不是一回事吗？ ”

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] ．
“ **By no means** ．
“ 经过 不 方法 ．
“绝不可能。”

[ðə; ði] [ˈmʌni] — [ɔ:r][ɪts] [ɪˈkwɪvələnt] — [ɪz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] ．
The money — or its equivalent — is created by some one else ．
这 钱 — 或者它是 相等的 — 是 创建 经过 一些 — 别的 ．
货币（或其等价物）是由其他人创造的。

[ðə; ði][ˈɡæmblər] [ˈmɪrli] [ˈpaːsɪz][ˌaɪˈtiː][ɑːn] .

The gambler merely passes it on .
这 赌徒 仅仅 通过 它 在 .

赌徒只是把赌注转嫁了出去。

[ɪf][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [bɔːrn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmʌni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

If he had never been born the same money would have been there for

如果 他 有 绝不 到过 出生 这 相同的 钱 会 有 到过 那里 为了

[sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [spend] .

some one else to spend .

一些 一 别的 到 花费 .

如果他从未出生，这笔钱就会被其他人花掉。

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæmblər][hæz; həz][nɑːt] [ˈædɪd] [wʌn] [ˈpeni] [tuː; tə][ˌaɪˈtiː] .

The labour of the gambler has not added one penny to it .
这 劳动 的 这 赌徒 有 不是 额外 一 一分钱 到 它 .

赌徒的劳动并没有让它增加一分钱。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ɐnd][hæz; həz] [ˈædɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːldz]

He brought nothing into the world , and has added nothing to the world's

他 带来 没有什么 进入 这 世界 , 和 有 额外 没有什么 到 这 世界的

[paɪl] ,
pile ,
桩 ,

他来到世上时一无所有，也没有为这个世界增添任何东西。

[ðʊʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈsuːm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ɪts] [prəˈduːs] .

though he has managed to consume a good deal of its produce .
尽管 他 有 管理 到 消耗 一个 好的 交易 的 它是 生产 .

尽管他已经设法消耗了那里的大量农产品。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [miːn] [ænd; ɐnd] [kənˈtemptəbl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ?

Is there not something very mean and contemptible in this state of being ?
是 那里 不是 某物 非常 意思是 和 可鄙 在 这 状态 的 存在 ?

这种生存状态难道不带有某种卑鄙和可鄙的意味吗？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ðə; ði][ˈɔːrətər][hæz; həz] [spent] [ləˈbɔːriəs] [deɪz] [ænd; ɐnd][ɪgˈzæːtɪd] [mʌtʃ] [breɪn] -

On the other hand the orator has spent laborious days and exerted much brain -
在 这 其他 手 这 演说者 有 花费 费力的 天 和 施加 很多 脑 -

[ˈpaʊər] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈbenəfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .

power before he made himself capable of pleasing and benefiting his fellows .
力量 前 他 制成 他自己 有能力的 的 令人愉悦 和 受益 他的 伙伴们 .

另一方面，演说家在能够取悦和造福他人之前，已经花费了大量的时间和精力进行艰苦的训练。

[ðə; ði] [mjuːzɪ(ə)n] [hæz; həz] [ɡɔːn] [θruː] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ˈdrʌdʒəri] [ænd; ɐnd] [ˈpræktɪs] [brɪfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [fɪt]

The musician has gone through exhausting drudgery and practice before being fit
这 音乐家 有 已消失 通过 精疲力竭 苦役 和 实践 前 存在 合身

[tuː; tə] [θɪɪl] [ɔːr] [ɪnˈstrʌkt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] [saʊndz] ,

to thrill or instruct by means of his sweet sounds ,
到 刺激 或者 指示 经过 方法 的 他的 甜的 声音 ,

这位音乐家经历了艰苦卓绝的训练和练习，才具备了用美妙的乐声来愉悦或启迪听众的能力。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [welθ] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈedʒuketɪd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

and the man of wealth has had to be educated up to the point

和 这 男人 的 财富 有 有 到 是 受过教育 向上 到 这 观点

[ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] [tuː; tə][ˈpraːfɪtəb(ə)] [əˈkaʊnt] — [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [ʃæl; ʃəl] [ɡrəʊ]

of using his possessions to profitable account — so that his fields shall grow
的 使用 他的 财产 到 有利可图 帐户 — 所以 那 他的 字段 将 生长

[ˈhevɪərðənˈer][kraːps][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæən][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

heavier crops than they did when he began his work ;
较重 农作物 比 他们 做过 什么时候 他 开始 他的 工作 ;

而有钱人必须接受教育，才能善用自己的财产，使自己的田地比刚开始工作时长得更丰收；

[hɪz; ɪz] ['tenənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [haust] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] ,
his tenants shall be better housed than they were at first ,
他的 租户 将 是 更好的 房屋 比 他们 是 在 第一的 ,
他的佃户们将会比起初住得更好。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːd] ['helθiːɜ] [ænd; ənd] ['hæpiːɜ] [laɪvz; livz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrəl][ænd; ənd]
and shall lead healthier and happier lives to the great moral and
和 将 带领 更健康 和 更快乐 生活 到 这 伟大的 道德 和
[mæ'tɪriəl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
material advantage of the community .
材料 优势 的 这 社区 .
并将过上更健康、更幸福的生活，这对社会在道德和物质上都大有裨益。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['lðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] [prə'duːs] , [ɔːr] [help] [tuː; tə] [prə'duːs] ,
Nearly all the other members of the hive produce , or help to produce ,
几乎 全部 这 其他 成员 的 这 蜂巢 生产 , 或者 帮助 到 生产 ,
蜂巢中几乎所有其他成员都会生产，或者帮助生产，

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [əb'teɪn] .
some sort of equivalent for the money they obtain .
一些 种类 的 相等的 为了 这 钱 他们 获得 .
他们获得的钱会得到某种等价物。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [prə'duːs] [wʌt] [ɪz][bæd][hæv; həv] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [[oʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
Even those who produce what is bad have still something to show for their
甚至 那些 WHO 生产 什么 是 坏的 有 仍然 某物 到 展示 为了 他们的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,
即使是那些生产劣质产品的人，他们的钱也总能得到一些回报。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , [bæd] [ðoʊ] [aɪ'tiː][biː; bi][ɪn] [wʌn] [fɔːrm] , [meɪ] [biː; bi] [drɪ'saɪdɪdli] [gʊd] [ɪn]
and that something , bad though it be in one form , may be decidedly good in
和 那 某物 , 坏的 尽管 它 是 在 一 形式 , 可能 是 绝对地 好的 在
[ə'nʌðər] [fɔːrm] ,
another form ,
其他 形式 ,
某种事物，即使以某种形式呈现为坏事，以另一种形式呈现也可能是件好事。

[ɔːr] [ɪf] [pʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [juːz] .
or if put to another use .
或者如果 放 到 其他 使用 .
或者用于其他用途。

[ðə; ði] ['gæmblər] [ə'loʊn] — [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] [aɪdlər] — [ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði] [ʌn'enviəbl]
The gambler alone — except , perhaps , the absolute idler — enjoys the unenviable
这 赌徒 独自的 — 除了 , 也许 , 这 绝对 惰轮 — 享受 这 令人羡慕的
[pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] , [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] , [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [droʊn] .
position of a thorough , out - and - out , unmitigated drone .
位置 的 一个 彻底 , 出去 - 和 - 出去 , 未加缓解的 无人机 .

除了那些绝对的游手好闲之徒之外，只有赌徒才会处于一种令人羡慕的境地：他们彻底沦为一个彻头彻尾的、毫无保留的行尸走肉。

[hiː; hi] [dʌz] [æbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [prə'duːs] [ʌn'helθi] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He does absolutely nothing , except produce unhealthy excitement in himself and his
他 做 绝对地 没有什么 , 除了 生产 不良 激动 在 他自己 和 他的
['feləʊz] !
fellows !
伙伴们 !
他什么也不做，除了让自己和同伴们产生不健康的兴奋感！

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [ʃʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ɪk'sept]
He has nothing whatever to show for the money he has obtained except
他 有 没有什么 任何 到 展示 为了 这 钱 他 有 获得 除了
- [rɪsk] ,
' **risk** ,
- 风险 ,

他用赚来的钱没有留下任何成果，除了“风险”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [staɪld] [ə; eɪ] [kə'mɑːdətɪ] . "
' **and that can hardly be styled a commodity** . "
- 和 那 能 几乎 是 风格 一个 商品 . "

“而这很难称得上是一种商品。”

“ [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ʃɑːrp] , “ [ðə; ði] ['gæmblər][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [skɪl] ;
“ **I beg pardon** , ” **interrupted Sharp** , “ **the gambler produces skill** ;
“ 我 求 赦免 , ” 中断 锋利的 , “ 这 赌徒 产 技能 ;

“恕我冒昧，”夏普打断道，“赌徒展现出了技巧；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men] [dɪ'raɪv] [æz; əz] [mʌt] ['plezər]
and there can be no doubt that hundreds of men derive as much pleasure
和 那里 能 是 不 怀疑 那 数百 的 男人 派生 作为 很多 乐趣

[frʌm; frəm][æn; ən] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪljərd] - [kjuː][æz; əz] ['ʌðər] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm]
from an exhibition of skill with the billiard - cue as others derive from
从 一个 展览 的 技能 和 这 台球 - 提示 作为 其他的 派生 从

[æn; ən] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fluːt] [ɔːr][vaɪə'lɪn] . "
an exhibition of skill with the flute or violin . "
一个 展览 的 技能 和 这 长笛 或者 小提琴 . "

毫无疑问，成百上千的男人从台球技艺的展示中获得的乐趣，与其他人从长笛或小提琴技艺的展示中获得的乐趣一样多。

“ [juː; jʊ] [fər'get] , [dɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪljərd] - [kjuː][ɪz][naːt] ['gæmblɪŋ] .
“ **You forget , Dick , my boy , that skill with the billiard - cue is not gambling** .
“ 你 忘记 , 迪克 , 我的 男生 , 那 技能 和 这 台球 - 提示 是 不是 赌博 .

“迪克，我的孩子，你忘了，台球技巧不是赌博。”

[wʌt] [aɪ] [kən'dem] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['mɔːrəli] [ænd; ənd] [pə'litɪkli] [rɔːŋ] [ɪz] ['betɪŋ] [ɑːn] [geɪmz] [ænd; ənd]
What I condemn as being morally and politically wrong is betting on games and
什么 我 谴责 作为 存在 道德上 和 政治上 错误的 是 投注 在 游戏 和

['steɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
staking anything upon the issue of them .
质押 任何事物 之上 这 问题 的 他们 .

我谴责的，无论从道德还是政治角度来看都是错误的，就是对比赛结果进行赌博，并以此为赌注。

['gæmbəlz] [ɑːr; ər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,
Gamblers are , if I may say so ,
赌徒 是 , 如果 我 可能 说 所以 ,

恕我直言，赌徒们

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pɑːkəts] [wɪt] ['sɜːrkjələɪt] ['mʌni] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,
a set of living pockets which circulate money about amongst themselves ,
一个 放 的 活的 口袋 哪个 流通 钱 关于 在 他们自己 ,

一系列彼此之间流通金钱的活口袋，

[wʌŋ] ['pɑːkɪt] ['geɪnɪŋ] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [ə'hʌðər] ['pɑːkɪt] ['luːzɪz] . "
one pocket gaining neither more nor less than what another pocket loses . "
一 口袋 获得 两者都不 更多的 也不 较少的 比 什么 其他 口袋 失败 . "

一个口袋得到的既不多也不少，等于另一个口袋失去的。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmbəlz] , [tɑːm] .
“ **But you are now talking of professional gamblers , Tom** .
“ 但 你 是 现在 说 的 专业的 赌徒 , 汤姆 .

“但是你现在谈论的是职业赌徒，汤姆。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] [dɪ'fend] [ðɪ:z] .
Of course I don't defend these .
的 课程 我 不 保卫 这些 .

我当然不会为这些观点辩护。

[wʌt] [aɪ][du:] [dɪ'fend] [ɪz][maɪ] [raɪt] [tu:; tə] [pleɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər] ['sɪks,pəni] , [ɔ:r] [seɪ]
What I do defend is my right to play, now and then, for sixpenny, or say
什么 我 做 保卫 是 我的 正确的 到 玩 , 现在 和 然后 , 为了 六便士 , 或者 说
[ˈɪlɪŋ] ,
shilling ,
先令 ,

我捍卫的是我偶尔玩玩游戏的权利，哪怕只花六便士，或者说一先令。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][hæf] - [kraʊn] [pɔɪnts] ,
or even half - crown points ,
或者 甚至 一半 - 王冠 积分 ,

甚至半克朗点数，

[wɪ'dəʊt] ['leɪɪŋ] [maɪ'self][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][tɜ:rm]
without laying myself open to the charge of having been guilty of what you term
没有 躺下 我 打开 到 这 收费 的 拥有 到过 有罪的 的 什么 你 学期
[ə; eɪ] [mi:n] ,
a mean ,
一个 意思是 ,

在不让自己被指控犯有你所谓的卑鄙行径的情况下，

[dɪs'ɑ:nərəbl̩] , [ʌn'dʒʌst] , [kən'temptəbl̩] [ækt] . "
dishonourable, unjust, contemptible act . "
不光彩的 , 不公正 , 可鄙 行为 . "

这是不光彩、不公正、可鄙的行为。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sti:l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [θi:f] !
"**In other words, you wish to steal now and then without being called a thief!** "
" 在 其他 字 , 你 希望 到 偷 现在 和 然后 没有 存在 称为 一个 贼 ! "

换句话说，你希望时不时地偷点东西，但又不想被人称为小偷！

[bʌt; bət] [kʌm] , [oʊld][mən] , [aɪ][wəʊnt] [kɔ:l̩][ju:; jʊ][bæd] [neɪmz] .
But come, old man, I won't call you bad names .
但 来 , 老的 男人 , 我 惯于 称呼 你 坏的 姓名 .

但是，老头，我不会骂你的。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz][aɪ][du:] ,
I know you don't look at this matter as I do ,
我 知道 你 不 看 在 这 事情 作为 我 做 ,

我知道你对这件事的看法和我不同，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['i:ðər] [mi:n] [ɔ:r] [kən'temptəbl̩] .
and therefore I don't think that you are either mean or contemptible .
和 所以 我 不 思考 那 你 是 任何一个 意思是 或者 可鄙 .

因此，我认为你既不卑鄙也不可鄙。

[ˌnevərðə'les] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['ɑ:nərəb(ə)l̩] , [ˈʌpraɪt] [men] [meɪ] ['sʌmtaɪmz]
Nevertheless, we must bear in mind that honourable, upright men may sometimes
尽管如此 , 我们 必须 熊 在 头脑 那 光荣的 , 直立 男人 可能 有时
[bi:; bi] ['ri:zənd] ['ɪntu:] [fɔ:ls] [br̩'li:fs] ,
be reasoned into false beliefs ,
是 有理智的 进入 错误的 信仰 ,

然而，我们必须记住，正直善良的人有时也可能被说服而产生错误的信念。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ] [feɪl][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][ˈi:v(ə)l̩][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌp'hoʊld] .
so that for a time they may fail to see the evil of that which they uphold .
所以 那 为了 一个 时间 他们 可能 失败 到 看 这 邪恶的 的 那 哪个 他们 坚持 .

因此，他们一时之间可能看不到自己所维护之物的邪恶之处。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪn'fæləbl] .
I am not infallible .
我 是 不是 绝对正确 .

我并非完美无缺。

[ɪf] [maɪ] ['ri:zənɪŋ] [ɪz] [fɔ:ls] , [aɪ][stænd][ˈoʊpən][tu:; tə] [kə'rekʃn] .
If my reasoning is false , I stand open to correction .
如果 我的 推理 是 错误的 , 我 站立 打开 到 更正 .

如果我的推理有误，我乐于接受指正。

" ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət]
Laying the monkey down on the table at this point and looking earnestly at
" 躺下 这 猴 向下 在 这 桌子 在 这 观点 和 寻找 切实 在
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

“这时他把猴子放在桌子上，认真地看着他的朋友，

[tɑ:m] [blʌnt] [kən'tɪnju:d] —
Tom Blunt continued —
汤姆 钝 持续 —

汤姆·布朗特继续说道——

" [let] [em 'i:][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [dɪk] .
Let me ask a question , Dick .
" 让 我 问 一个 问题 , 迪克 .

“迪克，我问你个问题。”

[ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈgæmb(ə)l] ? "
Is it for the sake of getting money that you gamble ? "
是 它 为了 这 清酒 的 获得 钱 那 你 赌博 ? "

你赌博是为了赢钱吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
Certainly not , returned his friend , with a slight touch of indignation .
" 当然 不是 , " 返回 他的 朋友 , 和 一个 轻微 触碰 的 愤慨 .

“当然不是，”他的朋友带着一丝愤慨回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [haɪ] [steɪks] ,
You know that I never play for high stakes ,
" 你 知道 那 我 绝不 玩 为了 高的 赌注 ,

“你知道我从不玩高风险游戏，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['penɪ] [ɔ:r] ['sɪks,penɪ] [pɔɪnts] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:] ['i:ðər]
and with penny or sixpenny points you know it is impossible for me either
和 和 一分钱 或者 六便士 积分 你 知道 它 是 不可能的 为了 我 任何一个
[tu:; tə][wɪn][ɔ:r] [lu:z] ['eni] [sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
to win or lose any sum that would be worth a moment's consideration .
到 赢 或者 失去 任何 和 那 会 是 值得 一个 瞬间 考虑 .

而且，在每分或每分六便士的赌注下，你知道我既不可能赢也不可能输任何值得我花一分钟考虑的金额。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] . "
The game is all that I care for . "
这 游戏 是 全部 那 我 关心 为了 . "

我只关心比赛。

" [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lu:z] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [steɪks] ? "
If so , why do you lose interest in the game when there are no stakes ? "
" 如果 所以 , 为什么 做 你 失去 兴趣 在 这 游戏 什么时候 那里 是 不 赌注 ? "

“如果真是这样，为什么没有赌注的时候你就会对游戏失去兴趣呢？”

“ [oʊ] — [wel] , [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterk] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [ðæt]
“ **Oh — well , it's hard to say ; but the value of the stake cannot be that**
“ 哦 — 出色地 , 它是 难的 到 说 ; 但 这 价值 的 这 赌注 不能 是 那
[wɪtʃ] [ædz] [ˈɪntrəst] ,
which adds interest ,
哪个 添加 兴趣 ,
“哦——嗯, 这很难说; 但股份的价值不可能是增加利息的那部分。”

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] . “
for it is so trifling . ”
为了 它 是 所以 琐事 . “
因为这事太微不足道了。

“ [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɪk] .
“ **I'm not so sure of that , Dick .**
“ 我是 不是 所以 当然 的 那 , 迪克 .
“我对此不太确定, 迪克。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈgæmblɪŋ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈzi:z] . “
You have heard gambling talked of as a disease . ”
你 有 听到 赌博 谈话 的 作为 一个 疾病 . “
你肯定听说过有人把赌博称为一种疾病吧?

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɪz] . “
“ **Yes , but I don't believe it is . ”**
“ 是的 , 但 我 不 相信 它 是 . “
“是的, 但我并不认为这是真的。”

“ [du:][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmaɪzər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɔ:rəli] [dɪˈzi:zd] [mæn] ? “
“ **Do you believe that a miser is a morally diseased man ? ”**
“ 做 你 相信 那 一个 吝啬鬼 是 一个 道德上 患病的 男人 ? “
你认为守财奴是道德败坏的人吗?

“ [wel] , [pərˈhæps][hi:; hi][ɪz] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ʃɑ:rp] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈgæmblər][ɪz][nɑ:t] [nesəˈserəli] [ə; eɪ]
“ **Well , perhaps he is , ” returned Sharp ; “ but a gambler is not necessarily a**
“ 出色地 , 也许 他 是 , “ 返回 锋利的 ; “ 但 一个 赌徒 是 不是 一定 一个
[ˈmaɪzər] . “
miser . ”
吝啬鬼 . “
“嗯, 也许是吧,”夏普回答说, “但赌徒未必是守财奴。”

“ [jet] [ðə; ði] [tu:] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔ:rəl] [dɪˈzi:z] [ɪn] [ˈkɑ:mən] .
“ **Yet the two have some symptoms of this moral disease in common .**
“ 然而 这 二 有 一些 症状 的 这 道德 疾病 在 常见的 .
“然而, 这两者在道德疾病方面有一些共同的症状。”

[ðə; ði][ˈmaɪzər][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪtʃ] ,
The miser is sometimes rich ,
这 吝啬鬼 是 有时 富有的 ,
守财奴有时也很富有。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [ˈkʌvətəs] [ˈspɪrɪt][ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɡləʊts] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns]
nevertheless the covetous spirit is so strong in him that he gloats over a sixpence
尽管如此 这 贪婪的 精神 是 所以 强的 在 他 那 他 幸灾乐祸 超过 一个 六便士
,
:
,
然而, 他贪婪的本性如此强烈, 以至于他会为六便士而沾沾自喜。

[hæz; həz] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈɡeɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [mɔ:nz] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [ɪf] [bɔ:st] .
has profound interest in gaining it , and mourns over it if lost .
有 深刻的 兴趣 在 获得 它 , 和 哀悼 超过 它 如果丢失的 .
对获得它有着浓厚的兴趣, 如果失去它则会感到悲痛。

[juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [wel] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['lɪbəərəl] ['fɑːðər] ,
You , being well off with a rich and liberal father ,
你 , 存在 出色地 离开 和 一个 富有的 和 自由主义 父亲 ,
你家境优渥，父亲富有且开明，

[jet] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'kriːst] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [steɪks]
yet declare that the interest of a game is much decreased if there are no stakes
然而 宣布 那 这 兴趣 的 一个 游戏 是 很多 减少 如果 那里 是 不 赌注
[ɑːn] [aɪ 'tiː] . "
on it . "
在 它 . "

然而，有人却宣称，如果一场游戏没有赌注，那么它的兴趣就会大大降低。
" [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['pærəlel] . "
" The cases are not parallel . "
" 这 案例 是 不是 平行线 . "

“这些案件并不相似。”
" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
" I did not say they were ,
" 我 做过 不是 说 他们 是 ,
我没说他们是，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] — [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] — [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn]
but you must admit — indeed you have admitted — that you have one
但 你 必须 承认 — 的确 你 有 承认 — 那 你 有 一
['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maɪzər] . "
symptom of this disease in common with the miser . "
症状 的 这 疾病 在 常见的 和 这 吝啬鬼 . "

但你必须承认——事实上你已经承认了——你和那个守财奴一样，都患有这种疾病的一个症状。
" [wʌt] [dɪ'ziːz] ? "
" What disease ? "
" 什么 疾病 ? "
“什么病？ ”

" [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] .
" The love of money .
" 这 爱 的 钱 .
“贪财。”

" ['rɪtʃəd] [ɑːrp] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ,
" Richard Sharp burst into a laugh at this ,
" 理查德 锋利的 爆裂 进入 一个 笑 在 这 ,
理查德·夏普听了这话，哈哈大笑起来。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [læf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən]
a good - humoured laugh in which there was more of amusement than
一个 好的 - 幽默 笑 在 哪个 那里 曾是 更多的 的 娱乐 比
[ə'noɪəns] .
annoyance .
烦恼 .

带着几分善意的笑声，其中更多的是愉悦而非恼怒。
" [tɑːm] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Tom , Tom , " he said ,
" 汤姆 , 汤姆 , " 他 说 ,
“汤姆，汤姆，”他说。

“ [haʊ] [jɔː; jər] [ˈnəʊnɪz] [əˈbaʊt] [ˈɡæmblɪŋ] [si:m] [tuː; tə][blaɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
“ **how your notions about gambling seem to blind you to the true character of**
“ 如何 你的 概念 关于 赌博 似乎 到 瞎的 你 到 这 真的 特点 的
[jɔː; jər] [frendz] ！
your friends ！
你的 朋友们 ！

“你对赌博的看法似乎蒙蔽了你的双眼，让你看不清朋友的真实品格！”

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [si:] [em ˈi:] [ˈɡloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ɡoʊld] , [ɔːr] [ˈhɔːrdɪŋ] [ˈsɪkspəns] ,
Did you ever see me gloating over gold , or hoarding sixpences ,
做过 你 曾经 看 我 幸灾乐祸 超过 金子 , 或者 囤积 六便士 ,
你可曾见过我炫耀黄金，或是囤积六便士？

[ɔːr][ˈɡoʊtɪŋ] [ˈstelθɪli] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə][ˈsi:kɾət] [ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
or going stealthily in the dead of night to secret places for the purpose of
或者 去 悄悄地 在 这 死的 的 夜晚 到 秘密 地方 为了 这 目的 的
[kaʊntɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [welθ] ？
counting over my wealth ？
计数 超过 我的 财富 ？

或者在夜深人静之时偷偷摸摸地去秘密地点清点我的财产？

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ˈræðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
Have I not rather , on the contrary ,
有 我 不是 相当 , 在 这 相反 ,
难道我不是恰恰相反吗？

[ɡɑːt] [ˈkredɪt] [əˈmʌŋ] [maɪ] [frendz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] ？
got credit among my friends for being somewhat of a spendthrift ？
得到 信用 之中 我的 朋友们 为了 存在 有些 的 一个 败家子 ？
我因为有点挥霍无度而在朋友中赢得了好感吗？

[bʌt; bət][ɡoʊ][ɑːn] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ,
But go on , old fellow ,
但 去 在 , 老的 同伴 ,
继续吧，老伙计。

[wʌt] [mɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [ˈɡæmblɪŋ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet]
what more have you to say against gambling — for you have not yet
什么 更多的 有 你 到 说 反对 赌博 — 为了 你 有 不是 然而
[kənˈvɪnst] [em ˈi:] ？ “
convinced me ？ ”
确信 我 ？ ”

你还有什么话要说，反对赌博？——因为你还没说服我。

“ [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] .
“ **Hold on a bit .**
“ 抓住 在 一个 少量 .
“稍等片刻。”

[let] [em ˈi:] [per] [ɔːf][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌŋkiːz] [noʊz] — [ðer; ðər] ,
Let me pare off just a morsel of my monkey's nose — there ,
让 我 削减 离开 只是 一个 小块 的 我的 猴子的 鼻子 — 那里 ,
让我削下一小块猴子的鼻子——好了，

[ðæts] [əˈbaʊt] [æz; əz] [nɪr] [pərˈfek(ə)n] [æz; əz][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
that's about as near perfection as is possible in a monkey .
那就是 关于 作为 靠近 完美 作为 是 可能的 在 一个 猴 .
对于一只猴子来说，这已经是接近完美了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [laɪf] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] ！
What a pity that he has not life enough to see his beautiful face in a glass ！
什么 一个 遗憾 那 他 有 不是 生活 足够的 到 看 他的 美丽的 脸 在 一个 玻璃 ！
真可惜，他的生命太短暂，没能好好欣赏自己俊美的容颜！

[bʌt; bət][pər'hæps] [its] [æz; əz] [wel] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [wʊd] ['nevər] [si:] [hɪm'self] [æz; əz] [ʌðər] [si:] [hɪm; ɪm]
But perhaps it's as well , for he would never see himself as others see him
但 也许 它是 作为 出色地 , 为了 他 会 绝不 看 他自己 作为 其他的 看 他
.
:
.

但也许这样也好，因为他永远不会像别人看待他那样看待自己。

[men] ['nevər] [du:] .
Men never do .
男人 绝不 做 .

男人从来不会这样做。

[noʊ] [daʊt] ['mʌŋkɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .
No doubt monkeys are the same .
不 怀疑 猴子 是 这 相同的 .

毫无疑问，猴子也一样。

[wel] [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] [blʌnt] , [ə'gen] ['leɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ʌnd] [bɪ'klʌmɪŋ] ['sɪriəs] ,
Well now , " continued Blunt , again laying down the stick , and becoming serious ,
出色地 现在 , " 持续 钝 , 再次 躺下 向下 这 戳 , 和 成为 严肃的 ,
"好了,"布朗特说着，再次放下棍子，神情严肃起来。

" [traɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] .
" try if you can see the matter in this light .
" 尝试 如果 你 能 看 这 事情 在 这 光 .

“试着从这个角度看待这件事。”

[tu:] ['gæmbəlz] [mi:t] .
Two gamblers meet .
二 赌徒 见面 .

两个赌徒相遇。

[nɑ:t] ['blækleg] , [əb'zɜ:rv] , [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] [men] , [hu:] [nevərðə'les] [bet] [mʌtʃ] , [ænd; ʌnd]
Not blacklegs , observe , but respectable men , who nevertheless bet much , and
不是 黑腿 , 观察 , 但 可敬 男人 , WHO 尽管如此 赌注 很多 , 和
[pleɪ] [haɪ] , [ænd; ʌnd] [ki:p] - [bʊks] ,
play high , and keep ' books ,
玩 高的 , 和 保持 - 图书 ,

请注意，他们不是黑帮分子，而是体面的人，尽管如此，他们还是会下大注，玩得很高，而且会记账。

- [et'setərə] .
' etcetera .
- 等等 .

等等。

[wʌn] [ɪz] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [ʌðər] [pʊr] .
One is rich , the other poor .
一 是 富有的 , 这 其他 贫穷的 .

一个富有，一个贫穷。

[i:tʃ] [wɪʃɪz] ['ɑ:rdntli] [tu:; tə][geɪn] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] .
Each wishes ardently to gain money from his friend .
每个 愿望 热切地 到 获得 钱 从 他的 朋友 .

他们都渴望从朋友那里得到钱财。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ləʊ] , [ʌn'mænli] [wɪʃ] , [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət] [let] [aɪ 'ti:] [pæs] .
This is a somewhat low , unmanly wish , to begin with ; but let it pass .
这 是 一个 有些 低的 , 不男子气概 希望 , 到 开始 和 ; 但 让 它 经过 .

这的确是一个有些低俗、不够男子气概的愿望；但就让它过去吧。

[ðə; ði] [pʊr] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ˈfæməli][tu;; tə] [ki:p] , [ænd; ənd] [ˈdets] [tu;; tə] [peɪ] .
The poor one has a wife and family to keep , and debts to pay .
这 贫穷的 一 有 一个 妻子 和 家庭 到 保持 , 和 债务 到 支付 .
穷人要养家糊口, 还要偿还债务。

[ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [men] , [eɪ] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪ(ə)n] ,
Many thousands of men , ay , and women , are in the same condition ,
许多 数千 的 男人 , 哎 , 和 女性 , 是 在 这 相同的 状况 ,
成千上万的男性, 以及女性, 都处于同样的境地。

[ænd; ənd] [wɜ:rk] [hɑ:rd][tu;; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ˈdets] .
and work hard to pay their debts .
和 工作 难的 到 支付 他们的 债务 .
他们努力工作偿还债务。

[ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [ˈgæmblər] , [haʊˈevər] , [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [wɜ:rk] .
Our poor gambler , however , does not like work .
我们的 贫穷的 赌徒 , 然而 , 做 不是 喜欢 工作 .
然而, 我们这位可怜的赌徒却不喜欢工作。

[hi;; hi] [priˈfə:z] [tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [æt; ət] [ˈgæmblɪŋ] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɪziə] , [hi;; hi] [θɪŋks] , [ænd; ənd]
He prefers to take his chance at gambling ; it is easier , he thinks , and
他 偏好 到 拿 他的 机会 在 赌博 ; 它 是 更轻松 , 他 思考 , 和
[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
it is certainly ,
它 是 当然 ,
他更喜欢碰碰运气, 赌博更容易, 他认为, 而且事实也的确如此。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [mɔ:r] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæn; ðən][wɜ:rk] .
in a way , more exciting than work .
在 一个 方式 , 更多的 激动人心 比 工作 .
从某种程度上来说, 比工作更令人兴奋。

[ˈaʊər; ɑ:r] [rɪtʃ] [ˈgæmblər][hæz; həz][nʊʃ] [ni:d] [tu;; tə][wɜ:rk] , [bʌt; bət][hi;; hi][ˈɔ:lsoʊ] [laɪks] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Our rich gambler has no need to work , but he also likes excitement ,
我们的 富有的 赌徒 有 不 需要 到 工作 , 但 他 还 点赞 激动 ,
[ænd; ənd][hi;; hi] [lʌvz] [ˈmʌni] .
and he loves money .
和 他 爱 钱 .
我们的这位富有的赌徒不需要工作, 但他喜欢刺激, 也热爱金钱。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [wʊd] [ˌkɑ:ndɪˈsend] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][tu;; tə][æsk][ə; eɪ][ɡɪft] [ʌv; əv]
Neither of these men would condescend for one moment to ask a gift of
两者都不 的 这些 男人 会 屈尊 为了 一 片刻 到 问 一个 礼物 的
[ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
money from the other ,
钱 从 这 其他 ,
他们两人都不会纡尊降贵地向对方索要钱财。

[jet] [i:tʃ] [ɪz][soʊ] [ki:n] [tu;; tə][əbˈteɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈmʌni] [ðæt] [ðeɪ] [əˈɡri:] [tu;; tə] [steɪk] [aɪ ˈti:][ɑ:n]
yet each is so keen to obtain his friend's money that they agree to stake it on
然而 每个 是 所以 敏锐的 到 获得 他的 朋友们 钱 那 他们 同意 到 赌注 它 在
[ə; eɪ] [tʃæns] ,
a chance ,
一个 机会 ,
然而, 他们都非常渴望得到朋友的钱, 所以同意把钱拿去碰运气。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈʊ:] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:ntest] .
or on the issue of a contest .
或者 在 这 问题 的 一个 竞赛 .
或者关于比赛的问题。

[fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][pɑːrt]
For one to take the money from the other , who does not wish to part
为了 一 到 拿 这 钱 从 这 其他 , WHO 做 不是 希望 到 部分
[wið; wiθ][,aɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

一方要从另一方那里拿走钱，而另一方并不愿意把钱交出去。

[wʊd] [biː; bi] [ʌn'fer] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'gri:mənt] [gets][rɪd][ʌv; əv]
would be unfair and wrong , of course ; but their agreement gets rid of
会 是 不公平 和 错误的 , 的 课程 ; 但 他们的 协议 获得 摆脱 的
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
the difficulty .
这 困难 .

当然，这样做是不公平也是错误的；但他们的协议解决了这个问题。

[,aɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [əb'zɜːrv] .
It has not altered the conditions , observe .
它 有 不是 已修改 这 状况 , 观察 .

请注意，情况并未改变。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz]
Neither of them wishes to give up his money , but an arrangement has
两者都不 的 他们 愿望 到 给 向上 他的 钱 , 但 一个 安排 有
[bɪn] [kʌm] [tuː; tə] ,
been come to .
到过 来 到 ,

他们俩都不愿意放弃自己的钱，但最终达成了一项协议。

[ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪt] [wʌn] [kən'sents] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'frɔːdə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi]
in virtue of which one consents to be a defrauder , and the other to be
在 美德 的 哪个 一 同意 到 是 一个 诈骗犯 , 和 这 其他 到 是
[dɪ'frɔːdɪd] .
defrauded .
受骗 .

由此，一方同意成为欺诈者，另一方同意成为受害者。

[dʌz] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [meɪk] [rɔːŋ] [raɪt] ? "
Does the agreement make wrong right ? "
做 这 协议 制作 错误的 正确的 ? "

这项协议是否能使错误变为正确？

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [dʌz] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['gæmbəlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt]
" **I think it does , because the gamblers have a right to make what**
" 我 思考 它 做 , 因为 这 赌徒 有 一个 正确的 到 制作 什么
[ə'gri:mənt] [ðeɪ] [pliːz] ,
agreement they please ,
协议 他们 请 ,

我认为确实如此，因为赌徒有权达成他们想要的任何协议。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] [brɪ'twiːn] [ðəm'selvz] . "
as it is between themselves . "
作为 它 是 之间 他们自己 . "

就像他们之间那样。”

" [hʊld][ðer; ðər] , [dɪk] .
" **Hold there , Dick .**
" 抓住 那里 , 迪克 .

“站住，迪克。”

[sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ˈluːzɪz] .
Suppose that the poor man loses .
认为 那 这 贫穷的 男人 失败 .

假设穷人输了。

[ɪz][aɪ 'ti:] [ðen] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] ?
Is it then between themselves ?
是 它 然后 之间 他们自己 ?

那是不是他们之间的事？

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [rɪtʃ] ['gæmblər] [wɔ:k] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]
Does not the rich gambler walk away with the money that was due to the
做 不是 这 富有的 赌徒 走 离开 和 这 钱 那 曾是 到期的 到 这
[pʊr] [wʌnz] ['bʊtʃər] ,
poor one's butcher ,
贫穷的 一个人的 屠夫 ,

富有的赌徒难道不是带着原本属于穷人屠夫的钱扬长而去吗？

['beɪkər] , ['bru:ər] , [et'setərə] ? "
baker , brewer , etcetera ? "
面包师 , 酿酒师 , 等等 ? "

面包师、酿酒师等等？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌn][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] .
"
But the rich one did not know that .
" 但 这 富有的 一 做过 不是 知道 那 .

但那位富人并不知道这一点。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] . "
It is not his fault . "
它 是 不是 他的 过错 . "

这不是他的错。

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [fri:] [ðə; ði] [pʊr] ['gæmblər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nərəbl] [ækt][ʌv; əv] ['rɪskɪŋ]
"
That does not free the poor gambler from the dishonourable act of risking
" 那 做 不是 自由的 这 贫穷的 赌徒 从 这 不光彩的 行为 的 冒险
['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
money which was not his own ;
钱 哪个 曾是 不是 他的 自己的 ;

“但这并不能免除可怜的赌徒用不属于自己的钱去冒险的这种不光彩的行为；

[ænd; ænd][du:][ju:; jʊ] [ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌn][dɪd] [noʊ] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði]
and do you really think that if the rich one did know it he would return the
和 做 你 真的 思考 那 如果 这 富有的 一 做过 知道 它 他 会 返回 这
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

你真的认为如果那个富人知道这件事，他会把钱还回去吗？

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['meni] , [ɪf] ['eni] , [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ʌv; əv][self] -
The history of gambling does not point to many , if any , such cases of self -
这 历史 的 赌博 做 不是 观点 到 许多 , 如果 任何 , 这样的 案例 的 自己 -
['sækrɪfajs] .
sacrifice .
牺牲 .

赌博的历史并没有多少（如果有的话）这种自我牺牲的例子。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] ['selfɪnəs] [ɪn][ɪts] [mi:n] [fɔ:rm][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] ['gæmbliŋ] ,
The truth is that selfishness in its meanest form is at the bottom of all gambling ,
这 真相 是 那 自私 在 它是 最卑鄙的 形式 是 在 这 底部 的 全部 赌博 ,
事实是, 最卑鄙的自私行为是所有赌博行为的根源。

[ðoo] ['meni] ['gæmbəlz] [meɪ] [nɑ:t] [kwɔɪt] [si:] [ðə; ði][fækt] .
though many gamblers may not quite see the fact .
尽管 许多 赌徒 可能 不是 相当 看 这 事实 .
虽然很多赌徒可能并没有完全意识到这一点。

[aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] ['mʌni] .
I want your money .
我 想 你的 钱 .
我要你的钱。

[aɪ][ei 'em] [tu:] [praʊd] [tu;; tə][æsk][aɪ 'ti:] .
I am too proud to ask it .
我 是 也 自豪的 到 问 它 .
我太骄傲了, 不好意思问。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [dɪ'mænd] [aɪ 'ti:] .
I dare not demand it .
我 敢 不是 要求 它 .
我不敢提出这样的要求。

[aɪ] ['kænɑ:t] [kə'dʒoʊl][ju;; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I cannot cajole you out of it .
我 不能 哄骗 你 出去 的 它 .
我无法劝你放弃。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][rɑ:b][ju;; jʊ] .
I will not rob you .
我 将要 不是 抢 你 .
我不会抢劫你。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [pri'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [ðæt] [aɪ][ei 'em] .
You are precisely in the same mind that I am .
你 是 恰恰 在 这 相同的 头脑 那 我 是 .
你和我的想法完全一样。

[kʌm] , [let][ju: 'es] [rɪ'zɔ:rt] [tu;; tə][ə; eɪ] [trɪk] ,
Come , let us resort to a trick ,
来 , 让 我们 采取 到 一个 诡计 ,
来吧, 我们来耍个花招。

[let][ju: 'es] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wer'baɪ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət] [li:st] [fæl; ʃəl][geɪn][hɪz; ɪz]
let us make an arrangement whereby one of us at least shall gain his
让 我们 制作 一个 安排 由此 一 的 我们 在 至少 将 获得 他的
['sni:kɪŋ] ,
sneaking ,
鬼鬼祟祟 ,
让我们达成协议, 至少我们其中一人能够获得偷偷摸摸的机会。

[nɪ'feriəs] , [ʌn'dʒʌst][end] , [ænd; ənd][wi;; wi] [wɪl] , ['enihaʊ] ,
nefarious , unjust end , and we will , anyhow ,
邪恶 , 不公正 结尾 , 和 我们 将要 , 无论如何 ,
邪恶、不公正的结局, 无论如何, 我们都会.....

[hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [tu;; tə] [tʃæns] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['lʌki]
have the excitement of leaving to chance which of us is to be the lucky
有 这 激动 的 离开 到 机会 哪个 的 我们 是 到 是 这 幸运的
[mæn] .
man .
男人 :

离开去见天日，看谁会成为那个幸运儿，这种感觉令人兴奋。

[tʃæns] [ænd; ɐnd] [ʌk] !
Chance and luck !
机会 和 运气 !

机会和运气!

[dɪk] [ʃɑ:rp] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [kən'dɪ(ə)n] [æz; əz] [tʃæns] [ɔ:r] [ʌk] .
Dick Sharp , there is no such condition as chance or luck .
迪克 锋利的 , 那里 是 不 这样的 状况 作为 机会 或者 运气 :

迪克·夏普说，根本不存在什么机会或运气。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['fʊrli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɔ:d] [wɪtʃ] ['gæmblər][ɪz][tu;; tə][geɪn][ænd; ɐnd] [wɪtʃ]
It is as surely fixed in the mind of God which gambler is to gain and which
它 是 作为 一定 固定的 在 这 头脑 的 上帝 哪个 赌徒 是 到 获得 和 哪个
[tu;; tə] [lu:z] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rou] [ʃæl; ʃəl] ['fɑ:lou] [tu;; tə] - [deɪ] . "
to lose as it is that the morrow shall follow to - day . "
到 失去 作为 它 是 那 这 明天 将 跟随 到 - 天 . "

上帝的旨意是，赌徒们会赢，会输，就像明天一定会到来一样确定无疑。

" [maɪ] [daɪ] [blʌnt] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪtəlist] , " [sed] [ʃɑ:rp] [ɪn]
" My dear Blunt , I had no idea you were such a fatalist , " said Sharp in
" 我的 亲爱的 钝 , 我 有 不 主意 你 是 这样的 一个 宿命论者 , " 说 锋利的 在
[səp'praɪz] .
surprise .
惊喜 :

“我亲爱的布朗特，我真没想到你竟然是个宿命论者，”夏普惊讶地说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['feɪtəlist] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ju;; jʊ] [mi:n] , " [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" I am not a fatalist in the sense you mean , " returned his friend .
" 我 是 不是 一个 宿命论者 在 这 感觉 你 意思是 , " 返回 他的 朋友 :

“我不是你所说的宿命论者，”他的朋友回答道。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] . "
" Everything has been fixed from the beginning . "
" 一切 有 到过 固定的 从 这 开始 . "

“一切从一开始就已解决。”

" [ɪz][nɑ:t] [ðæt] ['feɪtəlaɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'naʊnst] ['neɪtʃər] , [tɑ:m] ? "
" Is not that fatalism of the most pronounced nature , Tom ? "
" 是 不是 那 宿命论 的 这 最多 发音 自然 , 汤姆 ? "

“汤姆，这难道不是最典型的宿命论吗？”

" [ju;; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu;; tə] [si:] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ʌðər] ['fɪkstʃɜz] ,
" You don't seem to see that , among other fixtures ,
" 你 不 似乎 到 看 那 , 之中 其他 固定装置 ,

“你似乎没有看到这一点，以及其他一些安排，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪkst] [ðæt] [fri:] - [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi]['grɪ(ə)n][tu;; tə][mæn] ,
it was fixed that free - will should be given to man ,
它 曾是 固定的 那 自由的 - 将要 应该 是 给定 到 男人 ,

自由意志应该赋予人类，这一点已成定局。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [fɪks] ['meni] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]
and with it the right as well as the power to fix many things for
和 和 它 这 正确的 作为 出色地 作为 这 力量 到 使固定 许多 事物 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

随之而来的是，他拥有了为自己解决许多问题的权利和权力。

[ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [rɪˈspɑːnsə'bɪləti] .
also the responsibility .
还 这 责任 .

还有责任。

[wɪ'ðəʊt] [fri:] - [wɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [rɪˈspɑːnsə'bɪləti] .
Without free - will we could have had no responsibility .
没有 自由的 - 将要 我们 可以 有 有 不 责任 .

如果没有自由意志，我们就不可能承担任何责任。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [gɔ:d][ʌv; əv] [kɔ:rs] [nu:] [wʌt] [i:t] [mæn] [wʊd] [wɪl] ,
The mere fact that God of course knew what each man would will ,
这 仅仅 事实 那 上帝 的 课程 知道 什么 每个 男人 会 将要 ,

上帝当然知道每个人的意愿，这一事实本身就足以说明问题。

[dɪd][nɔ:t][ɔ:ltər][ðə; ði] [fɪkst] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [left] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] [tu:; tə] [wɪl]
did not alter the fixed arrangement that man has been left perfectly free to will
做过 不是 改变 这 固定的 安排 那 男人 有 到过 左边 完美 自由的 到 将要
[æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] .
as he pleases .
作为 他 请 .

并没有改变人类被赋予完全自由意志的既定安排。

[aɪ][du:][nɔ:t] [seɪ] [ðæt] [mæn][ɪz] [fri:] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] .
I do not say that man is free to do as he pleases .
我 做 不是 说 那 男人 是 自由的 到 做 作为 他 请 .

我并不是说人可以随心所欲。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ɪz] [pər'mɪtɪd] ; [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] — [ˈnevər][ðə; ði]
Sometimes the doing is permitted ; sometimes it is interfered with — never the
有时 这 正在做 是 允许 ; 有时 它 是 干扰 和 — 绝不 这
[ˈwɪlɪŋ] .
willing .
愿意的 .

有时这种行为被允许；有时这种行为被干涉——但绝不允许这种行为被干涉。

[ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ˈevər] [fri:] .
That is always and for ever free .
那 是 总是 和 为了 曾经 自由的 .

它是永远免费的。

[ˈɡæmbəlz] [ju:z][ðər; ðər] [fri:] - [wɪlz] , [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðər; ðər] [oʊn] [ɡreɪt] ['dæmɪdʒ] [ænd; ʌnd]['ru:ɪn] ;
Gamblers use their free - wills , often to their own great damage and ruin ;
赌徒 使用 他们的 自由的 - 遗嘱 , 经常 到 他们的 自己的 伟大的 损害 和 废墟 ;

赌徒滥用自由意志，往往给自己造成巨大损失和毁灭；

[dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [men] [ju:z][ðər; ðər] [fri:] - [wɪlz] [tu:; tə][ðər; ðər] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ʌnd] ['hæpɪnəs]
just as good men use their free - wills to their great advantage and happiness
只是 作为 好的 男人 使用 他们的 自由的 - 遗嘱 到 他们的 伟大的 优势 和 幸福
.
:
.

就像善良的人运用他们的自由意志为自己带来巨大的好处和幸福一样。

[ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz] [ðeɪ] [meɪk] [fri:] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] - [wɪlz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [bi'stəu] [ɑ:n]
In both cases they make free use of the free - will that have been bestowed on
在 两个都 案例 他们 制作 自由的 使用 的 这 自由的 - 遗嘱 那 有 到过 授予 在
[ðem; ðəm] . "
them : "
他们 :

无论哪种情况，他们都自由地运用了被赋予他们的自由意志。

" [ðen] [aɪ] [sə'pouz] [ðæt][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ˈgæmblɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪk'stent] , [tu:; tə]
" **Then I suppose that you consider gambling , even to the smallest extent , to**
" 然后 我 认为 那 你 考虑 赌博 , 甚至 到 这 最小 程度 , 到
[bi:; bi][sɪn] ? "
be sin ? "
是 罪 ? "

那么，我猜您认为赌博，哪怕是最轻微的赌博，也是一种罪过吧？

" [aɪ][du:] . "
" **I do** . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [dʌz] [aɪ 'ti:][fɔ:l] ? " "
" **Under which of the ten commandments does it fall ? " "**
" 在下面 哪个 的 这 十 诫命 做 它 落下 ? " "
"它违反了十诫中的哪一条？"

- [ðəʊ] [jælt] [nɑ:t] [ˈkʌvət] . -
' **Thou shalt not covet** . '
- 你 应 不是 贪图 . -

“不可贪恋。”

" [ˈtʃæptər] [ˌfɔ:r'ti:n] .
" **Chapter Fourteen** .
" 章 十四 .

“第十四章。

[tu:] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dri:mz] .
Two Remarkable Dreams .
二 卓越 梦想 .

两个非凡的梦。

[sʌm; səm] [ˈneɪtʃəz] [ɑ:r; ə] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
Some natures are better than others .
一些 自然 是 更好的 比 其他的 .

有些性格比其他性格更好。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .
There can be no question about that .
那里 能 是 不 问题 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[sʌm; səm] [dɪspə'zɪŋz] [ɑ:r; ə][bɔ:rn] [ˈmɑ:dərətli] [swi:t] , [ˈʌðər] [ɑ:r; ə][bɔ:rn] [ˈslaɪtli] [ˈsaʊər] .
Some dispositions are born moderately sweet , others are born slightly sour .
一些 性情 是 出生 中等程度 甜的 , 其他的 是 出生 轻微地 酸的 .

有些人的性格天生温和，有些人的性格天生略带酸涩。

[ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [ðə; ði][fækt] , [ˈri:dər] , [ɡoʊ] [ˈstʌdi] [ˈneɪtʃər] ,
If you doubt the fact , reader , go study Nature ,
如果 你 怀疑 这 事实 , 读者 , 去 学习 自然 ,

读者朋友，如果你对此有所怀疑，那就去研究大自然吧。

[ɔːr][get][juː; jʊ][tuː; tə][æŋ; ən] [ɑːrgju'mentətɪv] [frend] [ænd; ənd][dɪ'spju:t][ðə; ði] [pɔɪnt] .
or get you to an argumentative friend and dispute the point .
或者 得到 你 到 一个 争论 朋友 和 争议 这 观点 .
或者找个爱争论的朋友来反驳你的观点。

[wiː; wi] [rɪ'fju:z] [ˈflætli] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
We refuse flatly to enter into a discussion of the subject .
我们 拒绝 断然 到 进入 进入 一个 讨论 的 这 主题 .
我们断然拒绝就此话题展开讨论。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ɑːrtʃ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv]
Look at that little boy sleeping there under the railway arch in the East End of
看 在 那 小的 男生 睡眠 那里 在下面 这 铁路 拱 在 这 东方 结尾 的
[ˈlʌndən] — [nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] [ˈnoʊz][ænd; ənd][ðə; ði]
London — not the boy with the black hair and the hook nose and the
伦敦 — 不是 这 男生 和 这 黑色的 头发 和 这 钩 鼻子 和 这
[skwer] [ˈʌndər] - [dʒɔː] ,
square under - jaw ,
正方形 在下面 - 颞 ,
看看那个睡在伦敦东区铁路桥洞下的小男孩——不是那个黑头发、鹰钩鼻、方下巴的男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rlɪ] [hed] , [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [ˈdɜ:rti] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪmpled]
but the one with the curly head , the extremely dirty face , and the dimpled
但 这 一 和 这 卷曲 头 , 这 极其 肮脏的 脸 , 和 这 凹陷的
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,
但那个有着卷发、脏兮兮的脸和酒窝的下巴的女孩，

[ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [huːz] [snʌb] [ˈnoʊz][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ˈaɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈkɔːzɪz]
on the tip of whose snub nose the rising sun shines with a power that causes
在 这 提示 的 谁 冷落 鼻子 这 上升 太阳 闪耀 和 一个 力量 那 原因
[aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)] [ə; eɪ] [ˈglɒʊɪŋ] [ˈkɑːrbʌŋkl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɪzɪdʒ] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈʃædɒʊ] .
it to resemble a glowing carbuncle on a visage still lying in shadow .
它 到 类似 一个 发光 痛 在 一个 面容 仍然 说谎 在 阴影 .
冉冉升起的太阳照耀着他那略微上翘的鼻子，光芒四射，使他看起来像是在阴影中的脸上长了一颗闪闪发光的红斑。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɔɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [swiːt] .
That little boy's disposition is sweet .
那 小的 男孩们 处置 是 甜的 .
那个小男孩性格很可爱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈevri] [laɪn] , [ɪn] [ˈevri] [kɜːrv] ,
You can see it in every line , in every curve ,
你 能 看 它 在 每一个 线 , 在 每一个 曲线 ,
你可以在每一条线条、每一条曲线中看到它。

[ɪn] [ˈevri] [ˈdɪmp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɜ:rti][ˈlɪt(ə)] [feɪs] .
in every dimple of his dirty little face .
在 每一个 酒窝 的 他的 肮脏的 小的 脸 .
在他那张脏兮兮的小脸上的每一个酒窝里。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈsweɪtənd] [baɪ] [ˈtreɪnɪŋ] ,
He has not been sweetened by training ,
他 有 不是 到过 加糖 经过 训练 ,
他并没有因为训练而变得温和。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['treɪnɪŋ] — [æt; ət] [li:st] [nʌn] [frʌm; frəm][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [wið; wiθ][ə; eɪ]
he has had no training — at least none from man or woman with a
他 有 有 不 训练 — 在 至少 没有任何 从 男人 或者 女士 和 一个
[vju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] .
view to his good .
看法 到 他的 好的 .

他没有接受过任何训练——至少没有接受过任何以他为目的的训练。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['setld] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [gʊd] [ɔ:r][bəd] .
He has no settled principles of any kind , good or bad .
他 有 不 定居 原则 的 任何 种类 , 好的 或者 坏的 .

他没有任何既定的原则，无论是好的还是坏的。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [beɪst] [ɑ:n] [mɪr] ['ænɪm(ə)l] [prə'pensəti] , [bʌt; bət] ,
All his actions are the result of impulse based on mere animal propensity , but ,
全部 他的 行动 是 这 结果 的 冲动 基于 在 仅仅 动物 倾向 , 但 ,
[bʌt; bət] ,
他的所有行为都是出于纯粹的动物本能冲动，但是，

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] .
like every other human being , he has a conscience .
喜欢 每一个 其他 人类 存在 , 他 有 一个 良心 .

和其他人一样，他也有良知。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ɪz] , [laɪk] [hɪm'self] ,
At the time of his introduction to the reader his conscience is , like himself ,
在 这 时间 的 他的 介绍 到 这 读者 他的 良心 是 , 喜欢 他自己 ,
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

在本书初次呈现在读者面前时，他的良知如同他本人一样，已经沉睡。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t][æz; əz] [jet] [bɪn] [mʌt] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
and it has not as yet been much enlightened .
和 它 有 不是 作为 然而 到过 很多 开明 .

而且它至今还没有得到多少启迪。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['stʌmpi] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['krɪsənd] .
His name is Stumpy , but he was never christened .
他的 姓名 是 矮墩墩 , 但 他 曾是 绝不 受洗 .

他的名字叫斯图姆皮，但他从未接受过洗礼。

['krɪtɪk(ə)][maɪndz] [wɪl] ['ɑ:bdʒekt] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [sli:p] ['ʌndər]
Critical minds will object here that a boy would not be permitted to sleep under
批判的 思想 将要 目的 这里 那 一个 男生 会 不是 是 允许 到 睡觉 在下面
[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɑ:rt] ,
a railway arch ,
一个 铁路 拱 ,

持批判态度的人会反对说，男孩是不允许睡在铁路桥洞下的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʌndən] ['hɑʊzɪz] [wʊd] [ɪfektʃuəli] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [frʌm; frəm] ['entəɪŋ]
and that London houses would effectually prevent the rising sun from entering
和 那 伦敦 房屋 会 有效地 防止 这 上升 太阳 从 进入
[sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] .
such a place .
这样的 一个 地方 .

伦敦的房屋会有效地阻挡冉冉升起的太阳进入这样的地方。

[tu:; tə] [wɪt] [wi:; wi][rɪ'plai] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['semi] - [sə'bɜ:rbən] [ɑ:rt] ;
To which we reply that the arch in question was a semi - suburban arch ;
到 哪个 我们 回复 那 这 拱 在 问题 曾是 一个 半 - 郊区 拱 ;
[sə'bɜ:rbən] ,
对此，我们的答复是，所讨论的拱门是半郊区拱门；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] , ([ɔ:r] [ðə; ði] [fɜ:rst]) , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
that it was the last , (or the first) , of a series of arches ,
那 它 曾是 这 最后的 , (或者 这 第一的) , 的 一个 系列 的 拱门 ,
它是一系列拱门中的最后一个 (或第一个)。

[æn; ən] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɑ:rtʃ] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ræn] [ɪk'sept] [streɪ] [kæts] [ænd; ənd] [ræts] ,
an insignificant arch under which nothing ever ran except stray cats and rats ,
一个 微不足道 拱 在下面 哪个 没有什么 曾经 跑 除了 流浪 猫 和 老鼠 ,
一座不起眼的拱门, 除了流浪猫和老鼠, 从来没有任何东西从下面经过。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [spænd] [ə; eɪ] ['mɔ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [ˈʃæbi]
and that it spanned a morsel of waste ground which gave upon a shabby
和 那 它 跨越 一个 小块 的 浪费 地面 哪个 给予 之上 一个 破旧
[stri:t] [ˈrʌnɪŋ] [du:] [i:st] ,
street running due east ,
街道 跑步 到期的 东方 ,
它横跨一小块荒地, 荒地尽头是一条向正东延伸的破旧街道。

[ʌp] [wɪtʃ] , [ˈevrɪ] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [gʌʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] .
up which , every fine morning , the rising sun gushed in a flood of glory .
向上 哪个 , 每一个 美好的 早晨 , 这 上升 太阳 滔滔不绝 在 一个 洪水 的 荣耀 .
每个晴朗的早晨, 冉冉升起的太阳都会洒下耀眼的光芒。

[i:tʃ] [ˈfli:tɪŋ] [ˈmʊʊmənt] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n] [stʌmpi:z] [ʌp'tɜ:rnd] [noʊz] ,
Each fleeting moment increased the light on Stumpy's upturned nose ,
每个 转瞬即逝 片刻 增加 这 光 在 斯图姆皮的 翻转 鼻子 ,
每一瞬间, 阳光都更加照耀在斯图姆皮翘起的鼻子上。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [tɪpt] [ðə; ði] [ˈdɪmpld] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] .
until it tipped the dimpled chin and cheeks and at last kissed his eyelids .
直到 它 倾斜 这 凹陷的 下巴 和 脸颊 和 在 最后的 亲吻 他的 眼睑 .
直到它轻抚过他有酒窝的下巴和脸颊, 最后吻上了他的眼睑。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ˈplez(ə)nt] [dri:mz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɜ:rtɪ] - [feɪst]
This appeared to suggest pleasant dreams , for the boy smiled like a dirty - faced
这 出现 到 建议 令人愉快的 梦境 , 为了 这 男生 微笑 喜欢 一个 肮脏的 - 面对
[ˈeɪndʒl] .
angel .
天使 .
这似乎预示着他会做美梦, 因为男孩笑起来像个满脸脏兮兮的小天使。

[hi:; hi] [ˈi:v(ə)n] [geɪv] [vent] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈɪmbəs(ə)l] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'wʊʊk] .
He even gave vent to an imbecile laugh , and then awoke .
他 甚至 给予 发泄 到 一个 白痴 笑 , 和 然后 醒来 .
他甚至发出了一声傻笑, 然后醒了过来。

[stʌmpi:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [hju:dʒ] [ænd; ənd] [blu:] .
Stumpy's eyes were huge and blue .
斯图姆皮的 眼睛 是 巨大的 和 蓝色的 .
斯图姆皮的眼睛又大又蓝。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'vi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'fæðəməbl] [skaɪ] [θru:]
The opening of them was like the revealing of unfathomable sky through
这 开幕 的 他们 曾是 喜欢 这 揭示 的 深不可测 天空 通过
[klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈroʊziət] [hju:] !
clouds of roseate hue !
云 的 玫瑰 色调 !
它们的开启, 就像透过玫瑰色的云层, 展现出深不可测的天空!

[ðeɪ] [ˈspa:kld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɔ:l] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
They sparkled with a light all their own in addition to that of the sun ,
他们 闪闪发光 和 一个 光 全部 他们的 自己的 在 添加 到 那 的 这 太阳 ,
除了太阳的光芒之外, 它们还闪耀着自身独特的光芒。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['mɪstɪf] [æz; əz][ðer; ðər] ['oʊnər] [poukt] [hɪz; ɪz]
for there was in them a gleam of mischief as their owner poked his
为了 那里 曾是 在 他们 一个 闪耀 的 恶作剧 作为 他们的 所有者 戳 他的
[kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [ðen] [tʌgd] [hɪz; ɪz] [her] .
companion in the ribs and then tugged his hair .
伴侣 在 这 肋骨 和 然后 拉扯 他的 头发 .
因为他们的主人戳了戳同伴的肋骨，然后拽了拽他的头发，他们眼神中闪过一丝顽皮的光芒。

“ [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][let] [em 'iː] [ə'loʊn] !
“ **I say , you let me alone !**
“ 我 说 , 你 让 我 独自的 !
“我说，你别烦我！ ”

“ [graʊld] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , ['tɜːrɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd] [kaʊt] .
“ **growled the companion , turning uneasily on his hard couch .**
“ 咆哮 这 伴侣 , 转弯 不安地 在 他的 难的 长椅 .
“哼,”同伴低声咕哝着，不安地在硬沙发上翻了个身。

“ [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][get] [ʌp] , “ ['ænsər] ['stʌmpi] ,
“ **I say , you get up , ” answered Stumpy ,**
“ 我 说 , 你 得到 向上 , “ 回答 矮墩墩 ,
“我说，你起来,”斯图姆皮回答道。

[gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['tendər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
giving the companion a pinch on the tender part of his arm .
给予 这 伴侣 一个 捏 在 这 投标 部分 的 他的 手臂 .
轻轻捏了捏同伴手臂上比较敏感的部位。

“ [kʌm] , [lʊk] [ə'laɪv] , ['haʊlɪt] .
“ **Come , look alive , Howlet .**
“ 来 , 看 活 , 霍莱特 .
“振作起来，豪利特。”

[aɪ] [siːz] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['pɒtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːbi] .
I sees a railway porter and a bobby .
我 看到 一个 铁路 搬运工 和 一个 鲍比 .
我看到一个铁路搬运工和一个警察。

“ ['aʊlət] , [huːz] [noʊz] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Owlet , whose nose had suggested his name , had been regardless of the**
“ 猫头鹰幼崽 , 谁 鼻子 有 建议 他的 姓名 , 有 到过 不管 的 这
[pouk] , [ðə; ði] [tʌg] ,
poke , the tug ,
戳 , 这 拖船 ,
“小猫头鹰，它的鼻子似乎暗示了它的名字，它对戳它、拽它毫不在意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪntɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪnt] .
and the pinch , but was alive to the hint .
和 这 捏 , 但 曾是 活 到 这 暗示 .
虽然感到一阵刺痛，但他还是察觉到了暗示。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dredɪd] [neɪm] [ʌv; əv] “
He at once came to the sitting posture on hearing the dreaded name of “
他 在 一次 来了 到 这 坐着 姿势 在 听力 这 令人恐惧的 姓名 的 “
[ˈbɑːbi] ,
bobby ,
鲍比 ,
一听到“鲍比”这个可怕的名字，他就立刻坐了起来。

“ [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **and rubbed his eyes .**
“ 和 摩擦 他的 眼睛 .
他揉了揉眼睛。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hi:ðər] [pə'li:smən] [nɔ:r] [gɑ:rd] [nɪr] ,
On seeing that there was neither policeman nor guard near ,
在 看到 那 那里 曾是 两者都不 警察 也不 警卫 靠近 ,
见附近既没有警察也没有警卫,

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ʌŋkɑ:mplɪ'mentri] [rɪ'mɑ:rk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] ,
he uttered an uncomplimentary remark and was about to lie down again ,
他 说出 一个 不恭维的 评论 和 曾是 关于 到 说谎 向下 再次 ,
他说了句不太好听的话，正准备再次躺下。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [feɪs] [ænd; ənd]
but was arrested by the animated expression of his comrade's face and
但 曾是 被捕 经过 这 动画 表达 的 他的 同志的 脸 和
[ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
the heaving of his shoulders .
这 起伏 的 他的 肩膀 .
但他被同伴脸上生动的表情和剧烈起伏的肩膀所吸引。

“ [waɪ] , [wʌt] ['evər][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
“ Why , what ever is the matter with you ? ” he demanded .
“ 为什么 , 什么 曾经 是 这 事情 和 你 ? ” 他 要求 .
“你到底怎么了?”他质问道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə] [bʌst] [jɔ:r'self] [dʌblju: 'aɪ] - - ,
“ Are you goin ' to bust yourself wi ' larfin ' ,
“ 是 你 去 - 到 摔碎 你自己 wi - - - ,
“你打算因为笑而把自己弄伤吗? ”

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brekfəst] [ðæt] [ju:; jʊ] [heɪnt] [noʊ]['prɑ:spekt][ʌv; əv]
by way of gettin ' a happetite for the breakfast that you hain't no prospect of
经过 方式 的 获得 - 一个 - 为了 这 早餐 那 你 没有 不 前景 的
?
?
?
想方设法让自己对根本吃不到的早餐产生食欲?

“ [tu:; tə] [ðɪs] ['stʌmpi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r] ['ʃaɪnɪŋ] ['penɪz] ,
“ To this Stumpy replied by pulling from his trousers pocket four shining pennies ,
“ 到 这 矮墩墩 回复 经过 拉 从 他的 裤子 口袋 四 灼灼 便士 ,
“对此，斯图姆皮从裤兜里掏出四个闪亮的便士作为回应。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
which he held out with an air of triumph .
哪个 他 握住 出去 和 一个 空气 的 胜利 .
他得意洋洋地举着它。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['aʊlət] ; [ænd; ənd] [ðen] ['bi:ɪŋ] [ʌn'erɪb(ə)] [tu:; tə][faɪnd] [wɜ:rdz] [sə'fɪʃntli]
“ Oh ! ” exclaimed Owlet ; and then being unable to find words sufficiently
“ 哦 ! ” 惊呼 猫头鹰幼崽 ; 和 然后 存在 无法 到 寻找 字 足够
[ɪk'spresɪv] ,
expressive ,
富有表现力的 ,
“哦!”小猫头鹰惊呼道; 然后，他找不到足够合适的词语来表达自己的感受，

[hi:; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf]
he rubbed the place where the front of his waistcoat would have been if
他 摩擦 这 地方 在哪里 这 正面 的 他的 马甲 会 有 到过 如果
[hi:; hi][hæd; həd] [pə'zest] [wʌn] .
he had possessed one .
他 有 拥有 一 .
他揉了揉原本应该是他背心前襟的地方（如果他有背心的话）。

“ [jes] , ” [sed] [ˈstʌmpɪ] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒpəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpensɪv] [er] ,
“ **Yes** , ” **said Stumpy** , **regarding the coppers with a pensive air** ,
“ 是的 , ” 说 矮墩墩 , 关于 这 铜 和 一个 沉思的 空气 ,
“ 是的 , ”斯图姆皮若有所思地看着警察们说道。

“ [aɪv] [slɛp] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][maɪ] - [ænd; ənd] , [æn; ən] - [maɪ] - [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] ,
“ **I've slept** ' **with you all night in my** ' **and** , **an** ' **my** ' **and in my pocket** ,
“ 我已经睡着了 - 和 你 全部 夜晚 在 我的 - 和 , 一个 - 我的 - 和 在 我的 口袋 ,
“我整晚都和你睡在一起, 在我的‘and’里, 在我的‘and’里, 在我的口袋里,

[æn; ən] - [maɪ] [niːz] [ˈdʌblɪd] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [tʃɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [snʌɡ] ,
an ' **my knees doubled up to my chin to make all snug** ,
一个 - 我的 膝盖 双倍 向上 到 我的 下巴 到 制作 全部 舒适 ,
我蜷缩着双膝, 膝盖抵着下巴, 让自己舒服地蜷缩着。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌk] [ɪn] — [ə; eɪ] [blɒʊ] [aʊt] — [ə; eɪ] [ˈbʌstər] — [ə; eɪ] —
an ' **now I'm going to have a tuck in — a blow out — a buster — a —**
一个 - 现在 我是 去 到 有 一个 塞进 在 — 一个 吹 出去 — 一个 巴斯特 — 一个 —
现在我要好好整理一下——搞定——搞定——搞定——

“ [hiː; hi] [pɔːzɪd] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡliːflɪ] [er] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [sed]
“ **He paused abruptly** , **and looking with a gleeful air at his companion** , **said**
“ 他 暂停 突然 , 和 寻找 和 一个 兴高采烈 空气 在 他的 伴侣 , 说
——
——
——

他突然停顿了一下, 带着一丝得意的神情看着他的同伴, 说道——

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔːznt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlæfɪn] - [æt; ət] . ”
“ **But that wasn't what I was laughin** ' **at** . ”
“ 但 那 不是 什么 我 曾是 笑 - 在 . ”
“但我笑的并不是这个。”

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [wɔːrnt] .
“ **Well** , **I suppose it warn't** .
“ 出色地 , 我 认为 它 警告 .
“嗯, 我想应该不是吧。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [ðen] ?
What was it , then ?
什么 曾是 它 , 然后 ?
那到底是什么呢?

“ [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] [ˈspɜːkld] [əˈɡen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ə; eɪ][hæf] - [səˈprest]
“ **The boy's eyes sparkled again** , **and for some moments a half - suppressed**
“ 这 男孩们 眼睛 闪闪发光 再次 , 和 为了 一些 时刻 一个 一半 - 被抑制
[ˈtʃʌklɪŋ] [priˈventɪd] [spiːtʃ] .
chuckling prevented speech .
轻笑 阻止 演讲 .
男孩的眼睛再次闪闪发光, 一阵压抑的轻笑让他说不出话来。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ **It was a dream** , ” **he said at last** .
“ 它 曾是 一个 梦 , ” 他 说 在 最后的 .
“那是一场梦,”他最后说道。

“ [ə; eɪ] [driːm] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈaʊlət] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **A dream !** ” **exclaimed Owlet contemptuously** .
“ 一个 梦 ! ” 惊呼 猫头鹰幼崽 轻蔑地 .
“做梦! ”小猫头鹰轻蔑地喊道。

“ [aɪ] [heɪt] [dri:mz] .
“ **I hate dreams** .
“ 我 恨 梦境 .

我讨厌做梦。

[wen] [aɪ] [dri:mz] - [ɪm] [ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [əˈbaʊt] [ˈbɒbɪz] [ænd; ənd] - , [æn; ən] - ,
When I dreams ' em they're always about bobbies and maginstrates , an ' wittles ,
什么时候 我 梦境 - 呃 它们是 总是 关于 警察 和 - , 一个 - - ,
我梦见的总是警察、法官和小孩。

[æn; ən] - [wen] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [telz] [əˈbaʊt] - [ɪm] [ðeə(r)] [soʊ] [lɔ:ŋ] - [ˈwɪndɪd] [æn; ən] - [ˈproʊzi] .
an ' when other fellows tells about ' em they're so long - winded an ' prosy .
一个 - 什么时候 其他 伙伴们 讲述 关于 - 呃 它们是 所以 长的 - 喘息 一个 - 散文 .
当其他人谈论他们时，他们总是冗长乏味。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [tu:] .
But I had a dream too .
但 我 有 一个 梦 也 .

但我也有个梦想。

[wʌt] [wʌz; wəz] [jɔ:rz] ? "
What was yours ? "
什么 曾是 你的 ? "

你的是什么？

“ [maɪ] [dri:m] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbɑ:bi] , " [rɪˈtɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **My dream was about a bobby , " returned his friend .**
“ 我的 梦 曾是 关于 一个 鲍比 , “ 返回 他的 朋友 .

“我梦见的是一个警察,”他的朋友回答道。

“ [si:] , [hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] , [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt][bi; bi] [lɔ:ŋ] - [ˈwɪndɪd] [ɔ:r][ˈproʊzi] , [ˈhəʊlɪt] ,
“ **See , here it is , an ' I won't be long - winded or prosy , Howlet ,**
“ 看 , 这里 它 是 , 一个 - 我 惯于 是 长的 - 喘息 或者 散文 , 霍莱特 ,
“你看，就是这样，我不会长篇大论，也不会啰嗦，霍利特。”

[soʊ][dəʊnt] [graʊl] [ænd; ənd] [spɔɪl] [jɜ; jər] - [fɔ:r; fər] [ðæt] - [er] [ˈbrekfəst] [ðæts] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] -
so don't growl and spoil your happetite for that ' ere breakfast that's a - comin '
所以 不 咆哮 和 剧透 你的 - 为了 那 - 埃雷 早餐 那就是 一个 - 即将到来 -
.
:
.

所以别抱怨，免得影响你享用即将到来的早餐的兴致。

[aɪ] [dri:md] — [let][em ˈi:] [si:] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] — [noʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɑ:ksfərd] [stri:t] ,
I dreamed — let me see , was it in Piccadilly — no , it was Oxford Street ,
我 梦见 — 让 我 看 , 曾是 它 在 皮卡迪利 — 不 , 它 曾是 牛津 街道 ,
[kloʊz][baɪ][ˈri:dʒənt] [stri:t] ,
close by Regent Street ,
关闭 经过 摄政 街道 ,
我做了一个梦——让我想想，是在皮卡迪利大街吗——不，是在牛津街，靠近摄政街。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] [swelz] [goʊ][tu:; tə] - , [ju:; jʊ] [noʊ] .
where all the swells go to promynade , you know .
在哪里 全部 这 涌浪 去 到 - , 你 知道 .

你知道，所有冲浪者都会去海滨大道。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [si:z] [ə; eɪ] ['bɑ:bi] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['hevər] [kæn; kən][gʊʊ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][maɪ] ['lɪt(ə)l] [toʊ] [wɪ'dəʊt]
I sees a bobby — of course I never can go the length my little toe without
我 看到 一个 鲍比 — 的 课程 我 绝不 能 去 这 长度 我的 小的 脚趾 没有
[ˈsi:ɪn] - [ə; eɪ] ['bɑ:bi] !
seein ' a bobby !
看到 - 一个 鲍比 !

我看见警察了——当然，我走到哪儿都能看见警察！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌnər] .
but this bobby was a stunner .
但 这 鲍比 曾是 一个 惊艳 .

但这个警察真是帅呆了。

[ju:; jʊ] ['hevər] [-] [sɪtʃ] [ə; eɪ] ['felər] .
You never see'd sitch a feller .
你 绝不 种子 情况 一个 伙计 .

你从没见过有人告密。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɪg] , [ɔ:r] [fɪrs] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊz][dʒʌst] [tu:] - [fʊt] - [sɪks]
Not that he was big , or fierce , but he had a nose just two - foot - six
不是 那 他 曾是 大的 , 或者 凶猛的 , 但 他 有 一个 鼻子 只是 二 - 脚 - 六
[lɔ:ŋ] .
long .
长的 .

他个头不大，性情也不凶猛，但他的鼻子却有两英尺六英寸长。

[aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [oʊ] - [saɪz] , [br'saɪdz] ,
I know for certain , for I'm a good judge o ' size , besides ,
我 知道 为了 肯定 , 为了 我是 一个 好的 法官 o - 尺寸 , 除了 ,
我非常肯定，因为我很擅长判断尺寸，而且，

[aɪ] [went] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][boʊld][æz; əz] [bræs] , [ænd; ənd] [ækst] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔ:ŋ]
I went straight up to him , as bold as brass , and axed him how long
我 去 直的 向上 到 他 , 作为 大胆的 作为 黄铜 , 和 被砍掉 他 如何 长的
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

我径直走到他面前，胆子大得像个傻瓜，质问他到底有多长。

[æn; ən] - [hi:; hi][toʊld][,em 'i:] [wɪ'dəʊt] ['wɪŋkɪn] - .
an ' he told me without winkin ' .
一个 - 他 讲述 我 没有 眨眼 - .

他面无表情地告诉我。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [noʊz] .
The strange thing about it is that I wasn't a bit surprised at his nose .
这 奇怪的 事物 关于 它 是 那 我 不是 一个 少量 惊讶 在 他的 鼻子 .

奇怪的是，我对他的鼻子一点也不感到惊讶。

['wəri] [ɑ:d] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] , [eɪ] , ['haʊlɪt] , [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['hevər] [ɪz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [si:z]
Very odd , ain't it , eh , Howlet , that people never is surprised at anything they sees
非常 奇怪的 , 不是 它 , 嗯 , 霍莱特 , 那 人们 绝不 是 惊讶 在 任何事物 他们 看到
[ɪn] [dri:mz] ?
in dreams ?
在 梦境 ?

真是奇怪，不是吗，霍利特？人们对梦中看到的任何东西都毫不惊讶！

[aɪ][du:] [bli:v] , [naʊ] ,
I do b'lieve , now ,
我 做 相信 , 现在 ,

我现在相信了。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn]['tɑːkɪn, -kɪn, 'teɪ-] - [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
if I was to see a man takin ' a walk of a ' arternoon with his
如果 我 曾是 到 看 一个 男人 拿 - 一个 走 的 一个 - 主干 和 他的
[hed] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪl] ['pɑːkɪt] [aɪ'd] [teɪk] [aɪ 'tiː] [kwɑɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
head in his coat - tail pocket I'd take it quite as a matter of course .
头 在 他的 外套 - 尾巴 口袋 ID 拿 它 相当 作为 一个 事情 的 课程 .
如果我看到一个人下午散步时把头插在外套口袋里，我会觉得这很正常。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
” 出色地 ,
“出色地,
- [ðæt] ['bɑːbɪ] [hæd; həd][təʊld][em 'iː][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [tuː] - [fʊt] - [sɪks] [ɪntɪz] [lɔːŋ] [aɪ] [fiːlz]
w'en that bobby had told me his nose was two - foot - six inches long I feels
- 那 鲍比 有 讲述 我 他的 鼻子 曾是 二 - 脚 - 六 英寸 长的 我 感觉
[ə; eɪ][moʊst] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] - - [gʌ] [ʌv; əv][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] [kʌm] ['oʊvər][em 'iː] .
a most unaccountable and astonishin ' gush of indignation come over me .
一个 最多 无法解释 和 - 喷 的 愤慨 来 超过 我 .
当鲍比告诉我他的鼻子有两英尺六英寸长时，我感到一股难以解释和震惊的愤慨涌上心头。

[wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [nɔːr][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
What it was at I don't know no more nor the man in the moon .
什么 它 曾是 在 我 不 知道 不 更多的 也不 这 男人 在 这 月亮 .
我不知道当时发生了什么，就连月亮上的人也不知道了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] ['bɒbɪz] [hæz; həz]
P'r'aps it was the sudden thought of all the troubles that bobbies has
p'r'aps 它 曾是 这 突然 想法 的 全部 这 麻烦 那 警察 有
[brɔːt] [ɑːn][em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn] [tɪl] [naʊ] .
brought on me from the day I was born till now .
带来 在 我 从 这 天 我 曾是 出生 直到 现在 .
或许是突然想到了从我出生到现在，警察给我带来的所有麻烦。

['enihaʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [tʊk] ['ɔːf(ə)l] [bæd] .
Anyhow , I was took awful bad .
无论如何 , 我 曾是 采取 可怕 坏的 .
总之，我当时的情况糟透了。

[maɪ] - [felt] [fɪt] [tuː; tə] [bʌst] .
My buzzum felt fit to bust .
我的 - 毛毡 合身 到 摔碎 .
我的屁股感觉快要爆炸了。

[aɪ] ['noʊd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][daɪ] ;
I knewed that I must do somethin ' to him or die ;
我 已知 那 我 必须 做 某物 - 到 他 或者 死 ;
我知道我必须对他做些什么，否则就会死；

[soʊ][aɪ] [siːzd] [ðæt] ['bɑːbɪ] [baɪ][ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [flæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
so I seized that bobby by the nose , and hauled him flat down on his breast .
所以 我 查获 那 鲍比 经过 这 鼻子 , 和 拖拽 他 平坦的 向下 在 他的 胸部 .
于是我一把抓住那个警察的鼻子，把他拽倒在地，胸口着地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['strʌg(ə)l] ,
He was so took with surprise that he never made any struggle ,
他 曾是 所以 采取 和 惊喜 那 他 绝不 制成 任何 斗争 ,
他太过惊讶，以至于没有做出任何反抗。

[bʌt; bət] [gɪvd] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [haʊl] .
but gived vent to a most awful howl .
但 给定 发泄 到 一个 最多 可怕 嚎 .
却发出了一声极其可怕的嚎叫。

[maɪ][dʒɔɪ][æɪt; ət][ˈhævɪn] - [soʊ] [ˈiːzəli] [ˈflɔːrd] [maɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈenəmi] [wəz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈplaɪd]
My joy at havin ' so easily floored my natural enemy was such that I replied
我的 喜悦 在 拥有 - 所以 容易地 倒地 我的 自然的 敌人 曾是 这样的 那 我 回复
[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈtʃerəkiː] [ˈjɛl] .
with a Cherokee yell .
和 一个 切罗基 叫喊 .

轻松击败天敌让我欣喜若狂，我发出了一声切罗基式的呐喊作为回应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍制作中的个人回忆录及一(Personal Reminiscences in Book Making,)

第9/9页

[ðen] [aɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə; eɪ] [pʊl] [ʌp] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wel] - [naɪ] [brook] [hɪz; ɪz] [nek] [æn; ən]
Then I gave his nose a pull up so strong that it well - nigh broke his neck an
然后 我 给予 他的 鼻子 一个 拉 向上 所以 强的 那 它 出色地 - 夜 打破 他的 脖子 一个
- [set] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɪnz] [ə'gen] !
' set him straight on his pins again !
- 放 他 直的 在 他的 别针 再次 !

然后我猛地向上拉了一下他的鼻子，力道之大几乎把他的脖子都拉断了，让他又直挺挺地站了起来！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˈhaʊlɪt] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [driːm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
Howlet , you can't think what a jolly dream it was .
霍莱特 , 你 不能 思考 什么 一个 快乐的 梦 它 曾是 .

霍利特，你无法想象那是一个多么美好的梦。

[tuː; tə] [duː] [aɪ 'ti:] [ɔːl] [soʊ] ['iːzi] , [tuː] ! "
To do it all so easy , too ! "
到 做 它 全部 所以 简单的 , 也 ! "

而且这一切都如此简单！

" [wel] , [wʌt] [ˈhæpənd] [ɑːrtɜː] [ðæt] ? " [æskt] [ˈaʊlət] .
" Well , what happened arter that ? " asked Owlet .
" 出色地 , 什么 发生 动脉 那 ? " 问 猫头鹰幼崽 .

“那之后发生了什么？”小猫头鹰问道。

" [ˈnɑːθɪŋ] - [ˈhæpənd] [ˈæftər] [ðæt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈstʌmpi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
" Nothin ' happened after that , " returned Stumpy , with a somewhat sad expression
" 什么也没有 - 发生 后 那 , " 返回 矮墩墩 , 和 一个 有些 伤心 表达

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈgliːfl] [ˈvɪzɪdʒ] .
on his usually gleeful visage .
在 他的 通常 兴高采烈 面容 .

“之后什么也没发生，”斯图姆皮回答道，他那张平日里总是兴高采烈的脸上，如今却带着一丝悲伤的表情。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwəri] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [ˈhaʊlɪt] , [ðæt] [driːmz] - - [əˈweɪ] [dʒʌst] [æt; ət]
" It's a very strange thing , Howlet , that dreams invariably vanishes away just at
" 它是 一个 非常 奇怪的 事物 , 霍莱特 , 那 梦境 - - 离开 只是 在

[ðə; ði] [moʊst] [ˈɪntər,estɪn] - [-] .
the most interestin ' p'int .
这 最多 有趣的 - 品脱 .

“霍利特，这真是一件非常奇怪的事情，梦想总是在最精彩的时刻悄然消逝。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] ? "
Did you ever notice that ? "
做过 你 曾经 注意 那 ? "

你有没有注意到这一点？

" [ˈnoʊtɪs] [aɪ 'ti:] !
" Notice it !
" 注意 它 !

“注意它！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] .
I should think I did .
我 应该 思考 我 做过 .

我想我的确做到了。

[waɪ] [ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] - [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪn] - [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [oʊ] - [ju:; jʊ][wʌz; wəz][oʊ] - [ðæt]
Why the dream that I had w'en I was layin ' alongside o ' you was o ' that
为什么 这 梦 那 我 有 - 我 曾是 躺着 - 旁边 o - 你 曾是 o - 那
[sɔ:rt][ɪg'zæktli] .
sort exactly .
种类 确切地 .

为什么我躺在你身边时做的那个梦就是那种梦呢？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] - , [tu:] ,
It was all about wittles , too ,
它 曾是 全部 关于 - , 也 ,

一切都与小事有关。

[æn; ən] - [ɪts] [meɪd] [em 'i:] [ðæt] - - [aɪ] [fi:lz] [laɪk] [ə; eɪ] - - [wʊlf] . "
an ' it's made me that ' ungry I feels like a ravagin ' wolf . "
一个 - 它是 制成 我 那 - - 我 感觉 喜欢 一个 - - 狼 - . "

它让我感到饥饿难耐，感觉自己像一头凶猛的狼。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ðen] , ['haʊlɪt] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][æn; ən] - [em 'i:] [wɪl] ['rævɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] - [dʌblju: 'aɪ] -
" Come along , then , Howlet , an ' you an ' me will ravage somethin ' wi '
" 来 沿着 , 然后 , 霍莱特 , 一个 - 你 一个 - 我 将要 蹂躏 某物 - wi -
[ðem; ðəm] ['braʊnz] [oʊ] - [maɪn] .
them browns o ' mine .
他们 棕色 o - 矿 .

“那就跟我来吧，豪利特，你和我可以用我的棕色猎物去糟蹋点什么。”

[wi:l] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] [læst] , [æn; ən] - [aɪl] [stænd]
We'll ' ave a good breakfast , though it should be our last , an ' I'll stand
出色地 - 大道 一个 好的 早餐 , 尽管 它 应该 是 我们的 最后的 , 一个 - 患病的 站立
[tri:t] . "
treat . "
对待 . "

我们会好好吃顿早餐，虽然这可能是我们最后一顿了，我会请客的。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [trʌmp] , ['stʌmpi] ; [æn; ən] - [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [dri:m] [æz; əz][wi:; wi][goʊz] [ə'lɔ:ŋ] . "
" You're a trump , Stumpy ; an ' I'll tell you my dream as we goes along . "
" 你是 一个 王牌 , 矮墩墩 ; 一个 - 患病的 告诉 你 我的 梦 作为 我们 去 沿着 . "

“你真是个天才，斯图姆皮；我会边走边跟你讲我的梦想。”

" [hɔ:l] [raɪt] — [bʌt; bət][maɪnd][ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] ['prɒʊzi]['oʊvər][em 'i:] .
" Hall right — but mind you don't come prosy over me .
" 大厅 正确的 — 但 头脑 你 不 来 散文 超过 我 .

“霍尔说得对——但请注意，不要对我冷嘲热讽。”

[aɪ][kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:ɹ] [nɔ:ɹ] [jɔ:r'self] . "
I can't stand it no more nor yourself . "
我 不能 站立 它 不 更多的 也不 你自己 . "

我再也受不了了，你也一样。

" [ju:; jʊ][maɪnd] [dɪk] ['wɪlkɪn] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
" You mind Dick Wilkin , don't you ? "
" 你 头脑 迪克 威尔金 , 不 你 ? "

你瞧不起迪克·威尔金，对吧？

“ [wʌt] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [aɪv] [-] ['stændɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:k]
“ **What — the young man from the country as I've see'd standin ' at the dock**
“ 什么 — 这 年轻的 男人 从 这 国家 作为 我已经 种子 替身 - 在 这 码头
[geɪts] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [wɪ'daʊt] ['getɪŋ] [tɒk] [ɑ:n] ? ”
gates day after day for weeks without getting took on ? ”
大门 天 后 天 为了 周 没有 获得 采取 在 ? ”

“什么？我看到那个来自乡下的年轻人，连续好几个星期每天都站在码头门口，竟然没人抢劫他？”

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] , ” [kən'tɪnju:d] ['aʊlət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] , [æz; əz][hi:; hi] [[ʌvd] [hɪz; ɪz][hænd][['ɪntu:]
“ **That's him , ” continued Owlet , with a nod , as he shoved his hand into**
“ 那就是 他 , ” 持续 猫头鹰幼崽 , 和 一个 点头 , 作为 他 推搡 他的 手 进入
[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑ:kəts] .
his trousers pockets .
他的 裤子 口袋 .

“就是他,”猫头鹰一边点头一边把手插进口袋里继续说道。

“ [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][faɪv] [kɪdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['θɪŋkɪŋ] -
“ **He brought a wife and five kids from the country with him — thinkin ' —**
“ 他 带来 一个 妻子 和 五 孩子们 从 这 国家 和 他 — 思考 -
[tu:; tə] ['betər] [hi'self] [ɪn] ['lʌndən] .
to better hisself in London .
到 更好的 他自己 在 伦敦 .

“他带着妻子和五个孩子从乡下来到伦敦——想着在伦敦过上更好的生活。”

[ha:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ə; eɪ] [swɪ:t] ['lɪt(ə)] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][koʊv][æz; əz][ɪz] - ['ɑ:rd][ʌp][tu:; tə] ['betər] [hi'self] [ɪn] — [hoʊ] [jes] ,
a sweet little town for a cove as is ' ard up to better hisself in — ho yes ,
一个 甜的 小的 镇 为了 一个 海湾 作为 是 - 硬 向上 到 更好的 他自己 在 — 何 是的 ,
一个可爱的小镇，就像一个海湾，他努力让自己变得更好——哦，是的。

- ! ” [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [prɪ'koʊʃəs] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['sɑ:rkæzəm] .
certingly ! ” remarked the precocious boy in a tone of profound sarcasm .
- ! ” 评论 这 早熟 男生 在 一个 语气 的 深刻的 讽刺 .

“当然！”那个早熟的男孩用极其讽刺的语气说道。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
“ **Well , ” he continued ,**
“ 出色地 , ” 他 持续 ,

“嗯,”他继续说道，

“ [dɪk] ['wɪlkɪn] [keɪm] [tu:; tə] ['betər] [hi'self] [æn; ən] - [hi:; hi] [set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [baɪ] - - [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)]
“ **Dick Wilkin came to better hisself an ' he set about it by rentin ' a single**
“ 迪克 威尔金 来了 到 更好的 他自己 一个 - 他 放 关于 它 经过 - - 一个 单身的
[ru:m] [ɪn] ['tʃerəbz] [kɔ:rt] — [ə; eɪ] [faɪn] - [spɑ:t] ,
room in Cherubs Court — a fine saloobrious spot ,
房间 在 小天使 法庭 — 一个 美好的 - 点 ,

“迪克·威尔金为了改善自己的生活，在天使苑租了一间单间——那是一个舒适宜人的好地方。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .
as you know , not far from the Tower .
作为 你 知道 , 不是 远的 从 这 塔 .

如你所知，离塔不远。

[hi:; hi] - [æd][ə; eɪ] [fju:] [bə:bz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [stɪks] [oʊ] - ['fɜ:rnɪtʃər] ,
He ' ad a few bobs when he came , and bought a few sticks o ' furniture ,
他 - 广告 一个 很少 鲍勃 什么时候 他 来了 , 和 买 一个 很少 棍子 o - 家具 ,
他来的时候身上带着几个便士，买了几件家具。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ni:d] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] , ['stʌmpi] ,
but I don't need for to tell you , Stumpy ,
但 我 不 需要 为了 到 告诉 你 , 矮墩墩 ,
但我不需要告诉你, 斯图姆皮,

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][oʊ] - [ðæt] [su:n] [went] [ʌp][ðə; ði] [spaʊt] ,
that the most o ' that soon went up the spout ,
那 这 最多 o - 那 很快 去 向上 这 喷口 ,
大部分很快就从水龙头里流走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz] - [tu:; tə] ['begəri] — ['wɛrid] [ɔ:f] [æn; ən] - [ɑ:n][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and the Wilkins was redooced to beggary — waried off an ' on with an
和 这 威尔金斯 曾是 - 到 乞讨 — 警惕 离开 一个 - 在 和 一个
[ɑ:d] [dʒɑ:b][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:ks] .
odd job at the docks .
奇怪的 工作 在 这 码头 .
威尔金斯一家被迫沦为乞丐, 偶尔在码头做些零工。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] ['kɒməd] [tu:; tə] [taʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [dʌblju: 'aɪ] - [ðæt] ['fi:vər] ,
It was when they first comed to town that I was down wi ' that fever ,
它 曾是 什么时候 他们 第一的 喜剧 到 镇 那 我 曾是 向下 wi - 那 发烧 ,
他们刚到镇上的时候, 我就得了那场发烧。

[ɔ:r] - , [ɔ:r] ['sʌm,θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] [sɔ:rt] .
or ' flenzy , or somethink o ' that sort .
或者 - , 或者 某物 o - 那 种类 .
或者“狂乱”, 或者类似的东西。

[ðə; ði] [stri:ts] ['bi:n] - [maɪ]['ju:zuəl] - , [aɪ] - [æd][noʊ] [pleɪs] [ɪn] - [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ,
The streets bein ' my usual ' abitation , I ' ad no place in partikler to go to ,
这 街道 是 - 我的 通常 - - , 我 - 广告 不 地方 在 - 到 去 到 ,
街道是我平常的避难所, 我无处可去。

[æn; ən] - [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [wen] [aɪ] [geɪv] [ɪn] , [aɪ] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪlkɪnz] - [dɔ:r] .
an ' by good luck , when I gave in , I lay down at the Wilkins ' door .
一个 - 经过 好的 运气 , 什么时候 我 给予 在 , 我 躺 向下 在 这 威尔金斯 - 门 .
幸运的是, 当我屈服时, 我躺在了威尔金斯家的门口。

[oʊ] !
O !
哦 !
哦!

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bæd] — [ðæt] [bæd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [klɪrd] [aʊt] [oʊ] -
but I was bad — that bad that it seemed as if I should be cleared out o '
但 我 曾是 坏的 — 那 坏的 那 它 似乎 作为 如果 我 应该 是 已清除 出去 o -
[maɪ]['mɔ:rt(ə)] ['kɑ:kəs] [ɪn'taɪərli] — "
my mortal carcase entirely — "
我的 凡人 尸体 完全 — "
但我当时罪孽深重——重到仿佛应该彻底从这具肉身中抹去——"

" - ? " [ɪn'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [sɪmpə'tetɪk] [frend] .
" Mulligrumps ? " inquired his sympathetic friend .
" - ? " 询问 他的 交感神经 朋友 .
“穆里格朗普斯? ”他那位同情他的朋友问道。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no :
" 不 , 不 :
“不, 不。”

[ˈnɑ:θɪn] - [oʊ] - [ðæt] [sɔ:rt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hɑ:t][ɔ:l] - , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [peɪnz] [ðæt] —
Nothin ' o ' that sort , but a kind of hot all - overishness , wi ' pains that —
什么也没有 - o - 那 种类 , 但 一个 种类 的 热的 全部 - - , wi - 疼痛 那 —
[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
but you can't understand it ,
但 你 不能 理解 它 ,
不是那种感觉, 而是一种全身发热的感觉, 伴有那种——但你无法理解的疼痛。

[ˈstʌmpi] , [ɪf] [ju:v] ['nevər] - [æd][aɪ 'ti:] . "
Stumpy , if you've never ' ad it . "
矮墩墩 , 如果 你已经 绝不 - 广告 它 : "
如果你从未“添加”过它, 那就是“Stumpy”。
“ [ðen] [aɪ][dəunt][wa:nt][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
“ Then I don't want to understand it .
“ 然后 我 不 想 到 理解 它 :
“那我宁愿不去了解它。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][du:][ˌdʌblju: 'aɪ] - [jʊr; jər] [dri:m] ? "
But what has all this to do wi ' your dream ? "
但 什么 有 全部 这 到 做 wi - 你的 梦 ? "
但这和你的梦想有什么关系呢?
“ [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , - [kɔ:z] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] ['dri:mɪn] -
“ Everything to do with it , ' cause it was about them I was dreamin '
“ 一切 到 做 和 它 , - 原因 它 曾是 关于 他们 我 曾是 梦境 -
:
:
:

“所有与此有关的事, 因为我梦见他们都是他们。”
[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , [aɪ] [fel] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:r] , [æn; ən] - [ðeɪ] [tʊk] [em 'i:][ɪn] ,
As I was sayin ' , I fell down at their door , an ' they took me in ,
作为 我 曾是 说 - , 我 跌倒 向下 在 他们的 门 , 一个 - 他们 采取 我 在 ,
正如我刚才所说, 我跌倒在他们家门口, 他们收留了我。
[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] ['wɪlɪn] [em 'i:][fɔ:r; fər] [wi:ks] [tɪl] [aɪ][gɔ:t] ['betər] .
and Mrs Wilkin nussed me for weeks till I got better .
和 太太 威尔金 努塞德 我 为了 周 直到 我 得到 更好的 :
威尔金太太照顾了我好几个星期, 直到我康复。

[oʊ] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [rer] ['nʌs] [ɪz][ˈmɪsɪz] ['wɪlɪn] .
Oh , she's a rare nuss is Mrs Wilkin .
哦 , 她是 一个 稀有的 努斯 是 太太 威尔金 :
哦, 威尔金太太可是个难得一见的怪人。
[æn; ən] - [wen] [aɪ][br'gæn][tu:; tə][get] ['betər] [ðə; ði][kɪdz] [ɔ:l] [tʊk] [tu:; tə][em 'i:] .
An ' when I began to get better the kids all took to me .
一个 - 什么时候 我 开始 到 得到 更好的 这 孩子们全部 采取 到 我 :
当我病情好转后, 孩子们都很喜欢我。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][left][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [taɪmz] [br'keɪm] [bæd] ,
I don't know when I would have left them , but when times became bad ,
我 不 知道 什么时候 我 会 有 左边 他们 , 但 什么时候 时代 成为 坏的 ,
我不知道我什么时候会离开他们, 但当情况变得糟糕时,
[æn; ən] - [dɪk] ['kudnt] [ɡɪt] [wɜ:rk] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] ['wɪlɪn] [ænd; ænd][ðə; ði][kɪdz] [br'gæn][tu:; tə] [groʊ]
an ' Dick couldn't git work , and Mrs Wilkin and the kids began to grow
一个 - 迪克 不能 git 工作 , 和 太太 威尔金 和 这 孩子们 开始 到 生长
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,
迪克找不到工作, 威尔金太太和孩子们开始日渐消瘦。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
I thought it was time for me to look out for myself ,
我 想法 它 曾是 时间 为了 我 到 看 出去 为了 我 ,
我觉得是时候该为自己着想了。

[æn; ən] - [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ɑ:n] - [ɪm] [noʊ][b:ŋgər] .
an 'not remain a burden on 'em no longer .
一个 - 不是 保持 一个 负担 在 - 呃 不 更长 .
不再成为他们的负担。

[aɪ] [noʊd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][em 'i:] [ə'veɪ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [geɪv] - [ɪm] [ðə; ði][slɪp]
I know'd they wouldn't let me away without a rumpus , so I just gave 'em the slip
我 知道 他们 不会 让 我 离开 没有 一个 喧闹 , 所以 我 只是 给予 - 呃 这 滑
,
,
,
我知道他们不会轻易放我走,所以我干脆溜走了。

[ænd; ənd] [ðæts] - [aʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ə'gen] , [æn; ən] - [fel] [ɪn][ˌdʌblju: 'aɪ] -
and that's 'ow I came to be on the streets again , an 'fell in wi '
和 那就是 - 现在 我 来了 到 是 在 这 街道 再次 , 一个 - 跌倒 在 wi -
[ju:; jʊ] , ['stʌmpi] . " "
you , Stumpy : " "
你 , 矮墩墩 : " "
就这样,我又流落街头,遇到了你,斯图姆皮。

- ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] ['nevər] [si:n] - [ɪm] [sɪns] ? "
' Ave you never seen 'em since ? "
- 大道 你 绝不 已见 - 呃 自从 ? "
“你之后就再也没见过他们吗? ”

" ['nevər] . "
“ **Never** . ”
“ 绝不 . ”
“绝不。”

" [ju:; jʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] - ! "
“ **You ungrateful wagibone !** ”
“ 你 忘恩负义 - ! ”
“你这忘恩负义的瓦吉博恩! ”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][oʊ] - [maɪ] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [si:] - [ɪm] - [aɪ] - [æd] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə] [ɡɪv] - [ɪm]
“ **What was the use o ' my goin ' to see 'em w'en I ' ad nothin ' to give 'em**
“ 什么 曾是 这 使用 o - 我的 去 - 到 看 - 呃 - 我 - 广告 什么也没有 - 到 给 - 呃
?
?
?
“我什么都给不了他们,我去看他们有什么用呢? ”

" [rɪ'tɜ:rnd] [ˈaʊlət] [ɪn][æn; ən][əˌpɑ:lə'dʒetɪk] [toʊn] .
“ **returned Owlet in an apologetic tone** .
“ 返回 猫头鹰幼崽 在 一个 道歉的 语气 .
“猫头鹰用歉意的语气回答道。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] - ['ɑ:veɪ][ˈɡɪv(ə)n] - [ɪm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌ; əv][jʊr; jər] - [ɪf] [ju:; jʊ] - [æd] [ˈnɑ:θɪn] - [els] .
“ **You might ' ave given ' em the benefit of your advice if you ' ad nothin ' else** .
“ 你 可能 - 大道 给定 - 呃 这 益处 的 你的 - 如果 你 - 广告 什么也没有 - 别的 .
“即使你什么也没提供,你或许也给他们带来了一些建议。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [dri:m] [ə'baʊt] - [ɪm] ? "
But what did you dream about 'em ? "
但 什么 做过 你 梦 关于 - 呃 ? "
但你梦到他们了吗?

“ [aɪ] [dremt] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:ɪ] [ˈstɑ:rvin] - — [wɪtʃ] [eɪnt] [ʌnˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] — [æn; ən] -
“ **I dreamt that they was all starvin ' — which ain't unlikely to be true — an ' —**
“ 我 梦见 那 他们 曾是 全部 饥饿 - — 哪个 不是 不太可能 到 是 真的 - — 一个 -
[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kʌt] [ʌp] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
I was so cut up about it ,
我 曾是 所以 切 向上 关于 它 ,

“我梦见他们都饿死了——这并非不可能——我为此感到非常难过，

[ðæt] [aɪ] [went] [streɪt] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbʊtʃɜz] [[ɑ:p] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - - ;
that I went straight off to a butcher's shop and stole a lot o ' sasengers ;
那 我 去 直的 离开 到 一个 肉铺 店铺 和 偷窃 一个 很多 o - - ;
我直接去了肉铺，偷了很多三明治；

[ðen] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbeɪkɜz] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ][loʊf] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:l] - ['bɑ:rə] ;
then to a baker's and stole a loaf the size of a wheel - barrer ;
然后 到 一个 面包师的 和 偷窃 一个 面包 这 尺寸 的 一个 车轮 - 障碍 ;
然后他去了面包店，偷了一个像独轮车那么大的面包；

[ðen] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɡroʊsɜz] [ænd; ənd] [stoʊl] [ti:] [æn; ən] - [ˈʊɡər] ;
then to a grocer's and stole tea an ' sugar ;
然后 到 一个 杂货店 和 偷窃 茶 一个 - 糖 ;
然后去杂货店偷了茶叶和糖；

[æn; ən] - [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [oʊ] - [ðə; ði] [[ɑ:ps] [nɔ:r][ðə; ði]
an ' the strange thing was that neither the people o ' the shops nor the
一个 - 这 奇怪的 事物 曾是 那 两者都不 这 人们 o - 这 商店 也不 这
[ˈbɒbiz] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:lɪn] - !
bobbies seemed to think I was stealin ' !
警察 似乎 到 思考 我 曾是 偷窃 - !
奇怪的是，商店里的人和警察似乎都不认为我在偷东西！

[əˈnʌðər] - [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈkærid] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kəts] — [stʌft] - [ɪm]
Another coorious thing was that I carried all the things in my pockets — stuffed ' em
其他 - 事物 曾是 那 我 携带 全部 这 事物 在 我的 口袋 — 填充 - 呢
[ɪn] [kwɪt] [ˈi:zi] ,
in quite easy ,
在 相当 简单的 ,

另一件巧合的事是我把所有东西都塞进了口袋里——很容易就塞进去了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ɑ:f] [ə; eɪ] [sæk] [oʊ] - [koʊl] [əˈmʌŋ] - [ɪm] ! “
though there was ' arf a sack o ' coals among ' em ! ”
尽管 那里 曾是 - 啊 一个 解雇 o - 煤炭 之中 - 呃 ! ”
虽然其中夹杂着半袋煤炭！

“ [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [dri:mz] , ” [riˈmɑ:kt] [hɪz; ɪz] [frend] [fɪləˈsɑ:fɪkli] .
“ **Always the way in dreams , ” remarked his friend philosophically .**
“ 总是 这 方式 在 梦境 , ” 评论 他的 朋友 从哲学角度来看 .
“梦里总是这样，”他的朋友意味深长地说道。

“ [jes] — [eɪnt] [aɪˈti:] [ˈdʒɑ:li] [kənˈvi:nɪənt] ? ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Yes — ain't it jolly convenient ? ” continued the other .**
“ 是的 — 不是 它 快乐的 方便的 ? ” 持续 这 其他 .
“是啊——真是太方便了！”另一个人接着说道。

“ [wel] , - [aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] - [u:z] [aɪ][set][tu:; tə][wɜ:rk] , [meɪd] [ə; eɪ] - - [ˈfaɪər] ,
“ **Well , w'en I got to the ' ouse I set to work , made a rousin ' fire ,**
“ 出色地 , - 我 得到 到 这 - 房子 我 放 到 工作 , 制成 一个 - - 火 ,
“嗯，我一到家就开始干活，生了一堆旺火，

[pʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈket(ə)] , [kʊkt] [ðə; ði] - [æz; əz][ɪf][aɪ'd][bɪn][bɔ:rn][ænd; ənd][bred][ɪn][ə; eɪ] - [əʊ'tel]
put on the kettle , cooked the wittles as if I'd bin born and bred in a ' otel
放 在 这 壶 , 煮熟 这 - 作为 如果 ID 垃圾桶 出生 和 繁殖 在 一个 - 酒店
 ,
 ,
 ,

烧开水，煮了小牛肉，就好像我从小就在旅馆里长大一样。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] - [æd][ə; eɪ][ˈsmʊʊkɪn] - [ˈdɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and in less than five minutes ' ad a smokin ' dinner on the table ,
和 在 较少的 比 五 分钟 - 广告 一个 吸烟 - 晚餐 在 这 桌子 ,
不到五分钟，一顿热气腾腾的晚餐就摆上了桌。

[ðæt] [wʊd] - [ˈɑ:veɪ] [ˈbʌstɪd] [æn; ən][ˈɔ:ldərmən] .
that would ' ave busted an alderman .
那 会 - 大道 被捕 一个 市议员 .
那足以让一位市议员身败名裂。

[ɪn] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈwɪlkɪnz] [ækst][nʊʊ] [ˈkwestʃənz] .
In course the Wilkins axed no questions .
在 课程 这 威尔金斯 被砍掉 不 问题 .
当然，威尔金斯没有提出任何问题。

[ˈfɑ:ðər] , [ˈmʌðər] , [faɪv] [kɪdz] , [ænd; ənd][self][ɔ:l] [dru:] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃerz] , [ænd; ənd][sɔ:t] [daʊn] — "
Father , mother , five kids , and self all drew in our chairs , and sot down — "
父亲 , 母亲 , 五 孩子们 , 和 自己 全部 画 在 我们的 椅子 , 和 酒 向下 — "
父亲、母亲、五个孩子和我，我们都坐在椅子上，一屁股坐了下来——"

" [wʌt] [fʌn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈstʌmpi] .
" What fun ! " exclaimed Stumpy .
" 什么 乐趣 ! " 惊呼 矮墩墩 .
“真好玩！”斯图姆皮惊呼道。

" [eɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [spɔɪlt] [ðə; ði] [fʌn] ,
" Ay , but you spoilt the fun ,
" 哎 , 但 你 被宠坏了 这 乐趣 ,
“哎，你破坏了乐趣。”

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ] [ʃʌvd] [jʊr; jər][fɪst][ˈɪntu:] [maɪ][rɪbz] ,
for it was just at that time you shoved your fist into my ribs ,
为了 它 曾是 只是 在 那 时间 你 推搡 你的 拳头 进入 我的 肋骨 ,
就在那时，你一拳打进了我的肋骨。

[ænd; ənd] [wʊʊk] [emˈi:] [bɪfɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ju:ˈes][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][baɪt][oʊ] - [ðæt] [grʌb] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r]
and woke me before one of us could get a bite o ' that grub into our
和 觉醒 我 前 一 的 我们 可以 得到 一个 咬 o - 那 幼虫 进入 我们的
[maʊðz] .
mouths .
嘴 .

还没等我们俩有人把那虫子吃进嘴里，他就把我叫醒了。

[ɪf] [wi:d] [ˈi:v(ə)n] - [æd] [taɪm] [tu:; tə] [smel] [aɪˈti:] , [ðæt] [wʊd] - [ˈɑ:veɪ] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋk] [tu:; tə] [rɪˈmembər]
If we'd even ' ad time to smell it , that would ' ave bin somethink to remember
如果 我们会 甚至 - 广告 时间 到 闻 它 , 那 会 - 大道 垃圾桶 某物 到 记住
 .
 "
 "
 "
 "

如果我们有时间闻到它的味道，那将会是一段难忘的回忆。

“ [ˈhəʊlɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪmˈpresɪvli] , ” [-] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈwɪlɪnz] [ɪz] [ˈlɪvɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
“ **Howlet** , ” **said the other impressively** , “ **d'ye think the Wilkins is livin ' in the same**
“ 霍莱特 , ” 说 这 其他 令人印象深刻 , ” 染料 思考 这 威尔金斯 是 生活 - 在 这 相同的
[pleɪs] [stɪl] ? ”
place still ? ”
地方 仍然 ? ”

“霍利特,”另一个人语气颇为得意地说,“你觉得威尔金斯一家还住在老地方吗? ”

“ [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] . ”
“ **As like as not** . ”
“ 作为 喜欢 作为 不是 . ”

“很有可能。”

“ [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ? ”
“ **Could you find it again ?** ”
“ 可以 你 寻找 它 再次 ? ”

“你能再找到它吗? ”

“ [kʊd; kəd] [aɪ] [faɪnd] [seɪnt] [ˈpɔ:lz] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɑ:nɪmənt] ? ”
“ **Could I find Saint Paul's , or the Moniment ?**
“ 可以 我 寻找 圣 保罗的 , 或者 这 纪念碑 ? ”

“我能找到圣保罗大教堂或纪念碑吗? ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ! ”
I should think so ! ”
我 应该 思考 所以 ! ”

我也这么认为!

“ [kʌm] [ə'bi:ŋ] , [ðen] , [ænd; ənd] [lets] [peɪ] - [ɪm] [ə; eɪ] [wɪ'sɪt] . ”
“ **Come along , then , and let's pay ' em a wisit** . ”
“ 来 沿着 , 然后 , 和 我们来吧 支付 - 呃 一个 wisit . ”

“那就一起去吧,我们去给他们点颜色看看。”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [bi:ŋ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ] [ˈdɜ:rti] [kɔ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end] [ʌv; əv]
“ **They were not long in finding the place — a dirty court at the farther end of**
“ 他们 是 不是 长的 在 寻找 这 地方 — 一个 肮脏的 法庭 在 这 更远 结尾 的
[ə; eɪ] [dɑ:rk] [ˈpæsɪdʒ] .
a dark passage .
一个 黑暗的 通道 . ”

他们很快就找到了那个地方——一条黑暗通道尽头的一个肮脏的院子。

[ˈəʊlət] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ster] ,
Owlet led the way to the top of a rickety stair ,
猫头鹰幼崽 引领 这 方式 到 这 顶部 的 一个 摇摇晃晃的 楼梯 ,

小猫头鹰带头爬上了一段摇摇晃晃的楼梯顶端。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
and knocked at one of the doors which opened on the landing .
和 敲门 在 一 的 这 门 哪个 打开 在 这 降落 . ”

然后敲了敲楼梯平台上的一扇门, 门开了。

[noʊ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnd] , [bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnʌklz] ,
No answer was returned , but after a second application of the knuckles ,
不 回答 曾是 返回 , 但 后 一个 第二 应用 的 这 指关节 ,

没有得到回应,但在第二次击打指关节后,

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊ] , [ə; eɪ] [ˈgraʊlɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
accompanied by a touch of the toe , a growling voice was heard ,
伴随 经过 一个 触碰 的 这 脚趾 , 一个 咆哮 噪音 曾是 听到 ,

伴随着脚趾触碰的动作,传来一声低沉的咆哮。

[ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['getɪŋ] ['vaɪələntli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ə; eɪ] ['hevi] [tred] [ɑ:n][ðə; ði]
then a sound of some one getting violently out of bed , a heavy tread on the
然后 一个 声音 的 一些 一 获得 暴力 出去 的 床 , 一个 重的 踏 在 这
[flo:r] ,
floor ,
地面 ,

然后传来有人猛地从床上跳起来的声音，以及沉重的脚步声在地板上响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] .
and the door was flung open .
和 这 门 曾是 扔 打开 .

门被猛地推开了。

“ [wʌt] - [wɑ:nt] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] , [hæf] - ['drʌŋkən] [mæn] .
“ **What d'ee want ?** ” **demanded a fierce , half - drunken man** .
“ 什么 - 想 ? ” 要求 一个 凶猛的 , 一半 - 醉 男人 .

“你想要什么？”一个凶神恶煞、半醉的男人厉声问道。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , [dʌz] [ðə; ði] ['wɪlkiŋz] [stɑ:p] [hɪr] ? ”
“ **Please , sir , does the Wilkins stop here ?** ”
“ 请 , 先生 , 做 这 威尔金斯 停止 这里 ? ”

“先生，请问威尔金斯号列车在这里停靠吗？”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
“ **No , they don't ,** ” **and the door was shut with a bang** .
“ 不 , 他们 不 , ” 和 这 门 曾是 关闭 和 一个 砰 .

“不，他们不会，”说完，门砰的一声关上了。

“ [swi:t] ['kri:tʃər] ! ” [əb'zɜ:rvd] ['stʌmpi] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'weɪ] .
“ **Sweet creature !** ” **observed Stumpy as they turned disappointed away** .
“ 甜的 生物 ! ” 观察到 矮墩墩 作为 他们 转向 失望的 离开 .

“真是个小家伙！”斯图姆皮看着他们失望地转身离开，说道。

“ ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [æz; əz] ['eni] [mɔ:r] [laɪk] - [ɪm] ? ” [sed] ['aʊlət] .
“ **Wonder if his mother ' as any more like ' im ?** ” **said Owlet** .
“ 想知道 如果 他的 母亲 - 作为 任何 更多的 喜欢 - 我是 ? ” 说 猫头鹰幼崽 .

“不知道他妈妈是不是更像他？”猫头鹰说道。

“ [ðeɪv] - [æd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] , ” [sed] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
“ **They've ' ad to change to the cellar ,** ” **said a famished - looking woman** ,
“ 他们有 - 广告 到 改变 到 这 地窖 , ” 说 一个 饥饿 - 寻找 女士 ,

“他们不得不搬到地下室去了，”一个看起来很饿的女人说道。

[pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['lændɪŋ] .
putting her head out of a door on the same landing .
推杆 她 头 出去 的 一个 门 在 这 相同的 降落 .

她把头伸出同一楼梯平台的一扇门外。

“ [-] [wɑ:nt] - [ɪm] ? ”
“ **D'ye want ' em ?** ”
“ 染料 想 - 呃 ? ”

“你想要它们吗？”

“ [ɪn] [kɔ:rs] [wi:; wi] [dʌz] , ['mʌðər] , [els] [wi:; wi] ['wʊdnt] [æks][fɔ:r; fər] - [ɪm] .
“ **In course we does , mother , else we wouldn't ax for ' em** .
“ 在 课程 我们 做 , 母亲 , 别的 我们 不会 斧头 为了 - 呃 .

“当然会，母亲，否则我们就不会为他们砍伐树木了。”

- [ɪz][ðə; ði] ['selər] ? ”
W'ereabouts is the cellar ? ”
- 是 这 地窖 ? ”

地窖在哪儿？

“ [fʊt] [oʊ] - [ðɪs] [ster] .
“ Foot o ' this stair .
“ 脚 o - 这 楼梯 .

“这楼梯的底部。”

“ [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒənz] [brɪ'loʊ] ,
“ Descending to the regions below ,
“ 下降 到 这 地区 以下 ,

“下降到下方区域，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [grəʊpt] [ðer; ðər] [wei] [ə'boʊŋ] [æŋ; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [ˈpæsɪdʒ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
the two boys groped their way along an underground passage till they came to
这 二 男孩们 摸索 他们的 方式 沿着 一个 地下 通道 直到 他们 来了 到
[ə; eɪ] [dɔːr] .
a door .
一个 门 .

两个男孩摸索着沿着地下通道前进，直到来到一扇门前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [huː] [ˈtɪmɪdli] [dɪˈmɑːndɪd] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] .
It was opened by a woman , who timidly demanded what they wanted .
它 曾是 打开 经过 一个 女士 , WHO 胆怯地 要求 什么 他们 通缉 .

打开门的是一位女士，她怯生生地提出了他们的要求。

“ [ɪts] [em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlkin] .
“ It's me , Missis Wilkin .
“ 它是 我 , 夫人 威尔金 .

“是我，威尔金小姐。”

- [ˈɑːveɪ][juː; jʊ] [fər'gɔːtn] [ˈhəʊlɪt] ?
' Ave you forgotten Howlet ?
- 大道 你 被遗忘的 霍莱特 ?

你忘了豪利特吗？

“ [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ,
“ With an exclamation of surprise and joy the woman flung the door wide ,
“ 和 一个 感叹 的 惊喜 和 喜悦 这 女士 扔 这 门 宽的 ,
[siːzd] [ˈaʊlət] ,
seized Owlet ,
查获 猫头鹰幼崽 ,

“女人惊呼一声，又惊又喜，一把推开门，一把抓住小猫头鹰，

[ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
dragged him into the room ,
拖拽 他 进入 这 房间 ,

把他拖进了房间，

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [əˈfek(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]
and embraced him with as much affection as if he had been her
和 拥抱 他 和 作为 很多 感情 作为 如果 他 有 到过 她
[oʊn] [tʃaɪld] .
own child .
自己的 孩子 .

她像对待自己的孩子一样深情地拥抱了他。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ] [[ʌt] [ʌv; əv][ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈstʌmpɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
Instantly there arose a shout of juvenile joy , and Stumpy could see ,
即刻 那里 出现 一个 喊 的 少年 喜悦 , 和 矮墩墩 可以 看 ,
[ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrknəs] ,
in the semi - darkness ,
在 这 半 - 黑暗 ,

瞬间，一阵孩童的欢呼声响起，在昏暗的光线下，斯图姆皮看到了：

[ðæt] [fɔ:r] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [wɜ:r; wə] [ˈhelpɪŋ] [ðer; ðə] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈwelɪm] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] ,
that four little creatures were helping their mother to overwhelm his friend ,
那 四 小的 生物 是 帮助 他们的 母亲 到 压倒 他的 朋友 ,
四个小家伙正在帮助它们的母亲制服他的朋友,

[waɪl] [ə; eɪ] [fɪfθ] — [ə; eɪ] [ˈbɪɡɪʃ] [ɡɜ:rl] — [wʌz; wəz] [prɪˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ðɪ]
while a fifth — a biggish girl — was prevented from joining them by the
尽管 一个 第五 — 一个 比较大的 女孩 — 曾是 阻止 从 加入 他们 经过 这
[nəˈsesəti] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbi] .
necessity that lay on her to take care of the baby .
必要性 那 躺 在 她 到 拿 关心 的 这 婴儿 .
而第五个孩子——一个身材比较大的女孩——因为要照顾婴儿而无法加入他们。

[wen] [ðə; ðɪ] [ɡri:tɪŋz] [wɜ:r; wə] [ˈoʊvər] , [ðə; ðɪ] [sæd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [su:n]
When the greetings were over , the sad condition of the family was soon
什么时候 这 问候 是 超过 , 这 伤心 状况 的 这 家庭 曾是 很快
[ɪkˈspleɪnd] ,
explained ,
解释 ,
问候结束后, 很快就解释了这家人悲惨的处境。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡləns] [raʊnd] [səˈfaɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [ˈloʊɪst]
and a single glance round sufficed to show that they had reached the lowest
和 一个 单身的 瞥一眼 圆形的 足够了 到 展示 那 他们 有 达到 这 最低
[steɪt] [ʌ; əv] [ˌdestɪˈtu:ʃ(ə)n] .
state of destitution .
状态 的 赤贫 .
只需环顾四周, 就能看出他们已经沦落到最贫困的境地。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæk] [ru:m] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈselər] ,
It was a back room rather than a cellar ,
它 曾是 一个 后退 房间 相当 比 一个 地窖 ,
那不是地窖, 而是后面的房间。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈdɜ:rti] [peɪn] [ʌ; əv] [θɪk] [ɡlæs] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ru:f] [ədˈmɪtɪd] [ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [ʌ; əv] [laɪt]
but the dirty pane of thick glass near the roof admitted only enough of light
但 这 肮脏的 窗格 的 厚的 玻璃 靠近 这 屋顶 承认 仅有的 足够的 的 光
[tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [ˈretʃɪdnəs] [ˈvɪzəb(ə)l] .
to make its wretchedness visible .
到 制作 它是 悲惨 可见的 .
但是, 靠近屋顶的那块脏兮兮的厚玻璃窗只透进了足够的光线, 足以让人看清里面的凄惨景象。

[ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˈteɪbl] , [tu:] [ˈbrookən] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbedsted] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbɑ:təm] [wʌz; wəz]
A rickety table , two broken chairs , and a bedstead without a bottom was
一个 摇摇晃晃的 桌子 , 二 破碎的 椅子 , 和 一个 床架 没有 一个 底部 曾是
[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [left] ,
all the furniture left ,
全部 这 家具 左边 ,
只剩下一张摇摇晃晃的桌子、两把破椅子和一张没有床架的床架了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] .
and the grate was empty .
和 这 格特 曾是 空的 .
炉篹是空的。

“ [wi:v] [bɪn] [tu:; tə] [pɑ:n] [ˈevriθɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlkɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti]
“ **We've been obleeged to pawn everything** , ” **said Mrs Wilkin , with difficulty**
“ 我们已经 到过 流血 到 典当 一切 , ” 说 太太 威尔金 , 和 困难
[səˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [es ʊ ˈbi:] ,
suppressing a sob ,
抑制 一个 哭泣 ,
“我们被迫把所有东西都典当了,”威尔金太太说着, 努力抑制住抽泣声。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
“ and I need hardly tell you why , ” she added , with a glance at the
“ 和 我 需要 几乎 告诉 你 为什么 , ” 她 额外 , 和 一个 瞥一眼 在 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“我几乎不用告诉你们为什么,”她说,瞥了孩子们一眼,补充道。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪtnz] .
who were living skeletons .
WHO 是 活的 骷髅 .

他们简直就是活骷髅。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] [sædɪst] [ˈɑ:bdʒekt][ðer; ðər] ,
The baby was perhaps the saddest object there ,
这 婴儿 曾是 也许 这 最悲伤的 目的 那里 ,
那里最令人悲伤的或许就是那个婴儿了。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [wi:k] [ðæt] [aɪˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [streŋθ] [tu:; tə][kraɪ] —
for it was so thin and weak that it had not strength to cry —
为了 它 曾是 所以 薄的 和 虚弱的 那 它 有 不是 力量 到 哭 —
[ðoʊ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ˈfri:kwəntli] [meɪd] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:bviəsli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]
though the faces which it frequently made were obviously the result of an
尽管 这 面孔 哪个 它 频繁地 制成 是 明显地 这 结果 的 一个
[ˈefərt] [tu:; tə][du:] [soʊ] .
effort to do so .
努力 到 做 所以 .

因为它又瘦又弱,没有力气哭——尽管它经常做出的表情显然是努力想哭的结果。

[mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [si:n] , [jʌŋ] [ˈstʌmpɪ] [stʊd] [ədˈmaɪərɪŋ][aɪˈti:] [ˈpeɪtrəˌnaɪzɪŋli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Much interested in the scene , young Stumpy stood admiring it patronisingly for a
很多 感兴趣的 在 这 场景 , 年轻的 矮墩墩 站立 钦佩 它 居高临下地 为了 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

年轻的斯图姆皮对眼前的景象很感兴趣,他站在那里,带着居高临下的姿态欣赏了一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdespərət] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tu:; tə] [ˈmɪrli]
but when he heard the poor woman tell of their desperate struggle to merely
但 什么时候 他 听到 这 贫穷的 女士 告诉 的 他们的 绝望的 斗争 到 仅仅
[ki:p] [ðəmˈselvz] [əˈlaɪv] ,
keep themselves alive ,
保持 他们自己 活 ,

但当他听到那位可怜的妇女讲述她们为了生存而进行的绝望挣扎时,

[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [tʌtʃt] ,
his feelings were touched ,
他的 情怀 是 感动 ,

他深受感动。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][baɪt] [ʌv; əv] [fu:d] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər][lɪps] [sɪns]
and when he learned that not a bite of food had passed their lips since
和 什么时候 他 学习 那 不是 一个 咬 的 食物 有 通过了 他们的 嘴唇 自从
[ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
the previous morning ,
这 以前的 早晨 ,

当他得知他们从前一天早上到现在一口食物都没吃过时,

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [sweld] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [breɪst] .
a sudden impulse swelled his little breast .
一个 突然 冲动 肿胀 他的 小的 胸部 .

一股突如其来的冲动涌上他的小胸膛。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fɔ: r] [ˈpenɪz] [ˈtaɪtli] ; [glɑ: nst] [ˈkwɪkli] [raʊnd] ; [əbˈzɜ: rvd] [æ n; ə n] [ˈempti]
He clutched his four pennies tightly ; glanced quickly round ; observed an empty
他 紧握 他的 四 便士 紧紧 ; 瞥了一眼 迅速地 圆形的 ; 观察到 一个 空的
[ˈbæskɪt] [ɪ n] [ə; eɪ] [ˈkɔ: rnər] ;
basket in a corner ;
篮子 在 一个 角落 ;

他紧紧攥着手里的四个便士；迅速环顾四周；发现角落里有个空篮子；

[kɔ: t] [aɪ ˈti:] [ʌ p] , [ænd; ə nd] [left] [ðə; ð i] [pleɪs] [ˈhɜ: rɪdli] .
caught it up , and left the place hurriedly .
捕捉 它 向上 , 和 左边 这 地方 匆匆 .

他接过电话，匆匆离开了那里。

[hi:; hi] [hæd; hə d] [ˈskersli] [ɡɔ: n] [wen] [ðə; ð i] [ˈfa: ðər] [ʌ v; ə v] [ðə; ð i] [ˈfæməli] [ˈentərd] .
He had scarcely gone when the father of the family entered .
他 有 几乎 已消失 什么时候 这 父亲 的 这 家庭 进入 .

他刚走不久，一家之主就进来了。

[ðə; ð i] [ɪ kˈspre(ə) n] [ʌ v; ə v] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ə nd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊl] [ˈberɪŋ] [ænd; ə nd] [ˈæspekt] [ˈtoʊld] [ˈeləkwəntli]
The expression of his face and his whole bearing and aspect told eloquently
这 表达 的 他的 脸 和 他的 所有的 轴承 和 方面 讲述 雄辩地
[ʌ v; ə v] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æ z; ə z] [hi:; hi] [sæt] [ˌdaʊn] [wɪð; wɪ θ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] .
of disappointment as he sat down with a heavy sigh .
的 失望 作为 他 卫星 向下 和 一个 重的 叹 .

他坐下时重重地叹了口气，脸上的表情和整个举止都流露出失望之情。

“ [stʌmpt] [ə ˈgen] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [hændz] [tʊk] [ɑ: n] .
“ **Stumped again , ” he said ; “ only a few hands took on .**
“ 难住了 再次 , ” 他 说 ; “ 仅有的 一个 很少 双手 采取 在 .

“又被难住了,”他说;“只有少数人愿意尝试。”

“ [ðə; ð i] [wɜ: rdz] [ˈsaʊndɪd] [æ z; ə z] [ə; eɪ] [de θ] - [nel] [tu:; tə] [ðə; ð i] [ˈfæmɪfɪŋ] [ˈfæməli] ,
“ **The words sounded as a death - knell to the famishing family ,**
“ 这 字 听起来 作为 一个 死亡 - 丧钟 到 这 饥饿 家庭 ,

对于这个饥饿的家庭来说，这些话如同丧钟一般。

[ænd; ə nd] [ðə; ð i] [mæn] [hɪmˈself] [wʌ z; wə z] [tu:] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌ p] [tu:; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌ v; ə v] [ðə; ð i] [rɪˈtɜ: rn] [ʌ v; ə v]
and the man himself was too much cut up to take notice of the return of
和 这 男人 他自己 曾是 也 很多 切 向上 到 拿 注意 的 这 返回 的
[hɪz; ɪz] [frend] [ˈaʊlət] ,
his friend Owlet ,
他的 朋友 猫头鹰幼崽 ,

而他自己则悲痛欲绝，根本没注意到他的朋友小猫头鹰回来了。

[ɪ kˈsept] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɑ: d] [ʌ v; ə v] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə) n] .
except by a slight nod of recognition .
除了 经过 一个 轻微 点头 的 认出 .

除了微微点头表示认可之外。

[ˈmi: nwaɪl] [ˈstʌmpi] [ræn] [ə ˈb: ŋ] [ˈsevrəl] [stri: ts] [ɪ n] [kwest] [ʌ v; ə v] [fu: d] .
Meanwhile Stumpy ran along several streets in quest of food .
同时 矮墩墩 跑 沿着 一些 街道 在 寻求 的 食物 .

与此同时，斯图姆皮沿着几条街道奔跑，寻找食物。

[hi:; hi] [hæd; hə d] [nɑ: t] [fa: r] [tu:; tə] [rʌ n] [ɪ n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [looˈkæləti] .
He had not far to run in such a locality .
他 有 不是 远的 到 跑步 在 这样的 一个 地点 .

在这样的地方，他不用跑太远。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['groʊsɜ:z] [ʃɑ:p] [hi;; hi] ['pə:tʃəst] [wʌn] ['hæfpeni] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd]
At a very small grocer's shop he purchased one halfpenny worth of tea and
在 一个 非常 小的 杂货店 店铺 他 购买 一 半便士 值得 的 茶 和
[pʊt][,ai 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .
put it in his basket .
放 它 在 他的 篮子 .

他在一家很小的杂货店里买了一盒价值半便士的茶叶，放进了购物篮里。

[tu:; tə] [ðɪs] [hi;; hi] ['ædɪd] [wʌn] [fɑ:rðɪŋz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
To this he added one farthing's worth of milk ,
到 这 他 额外 一 四分之一便士 值得 的 牛奶 ,
他又加了一便士的牛奶。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['mɪlkmən] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪəl] , [ɑ:n] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ɪts]
which the amiable milkman let him have in a small phial , on promise of its
哪个 这 可亲 送奶工 让 他 有 在 一个 小的 小瓶 , 在 承诺 的 它是
['bi:ɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] .
being returned .
存在 返回 .

那位和蔼的送奶工把牛奶装在一个小瓶子里给了他，条件是他必须归还。

[tu:] ['fɑ:rðɪŋ] [mɔ:r] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][koʊl] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [ræpt] [ɪn] [tu:]
Two farthings more procured a small supply of coal , which he wrapped in two
二 四分之一便士 更多的 采购 一个 小的 供应 的 煤炭 , 哪个 他 包装 在 二
['kæbɪdʒ] [li:vz] .
cabbage leaves .
卷心菜 树叶 .

他又花了两个四分之一便士买了一小包煤，用两片卷心菜叶子包起来。

[ðen] [hi;; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['beɪkər] .
Then he looked about for a baker .
然后 他 看起来 关于 为了 一个 面包师 .

然后他开始四处寻找面包师傅。

[wʌn] ['peni] ['fɑ:rðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʌnd] ['hævɪŋ] [bɪn] [spɛnt] ,
One penny farthing of his fund having been spent ,
一 一分钱 法辛 的 他的 基金 拥有 到过 花费 ,
他的基金中已经花掉了一便士，

[,ai 'ti:] [br'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst][bi:; bi] [sɪ'kjɔrd] [ɪn]
it behoved him to consider that the staff of life must be secured in
它 应尽的义务 他 到 考虑 那 这 职员 的 生活 必须 是 安全 在
['prefrəns] [tu:; tə] ['lʌkʃəriz] .
preference to luxuries .
偏爱 到 奢侈品 .

他理应考虑到，生活必需品应该优先于奢侈品。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [noʊz][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'liʃəs] [smel] [wɪtʃ] [pə'veɪdɪd]
At this point the boy's nose told him of a most delicious smell which pervaded
在 这 观点 这 男孩们 鼻子 讲述 他 的 一个 最多 可口的 闻 哪个 弥漫
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

这时，男孩的鼻子告诉他，空气中弥漫着一股非常美味的香味。

[hi;; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [snɪft] ['i:gərli] .
He stood still for a moment and sniffed eagerly .
他 站立 仍然 为了 一个 片刻 和 嗅了嗅 急切地 .
他站了一会儿，急切地嗅了嗅。

“ [ɑ:] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] [praɪm] ?
“ **Ah , ain't it prime ?**
“ 啊 , 不是 它 主要的 ?

“啊，真是太棒了！ ”

[aɪv] [dʒɪst] - [æd][sʌm; səm] ,
I've jist ' ad some ,
我已经 要点 - 广告 一些 ,

我刚刚喝了一些，

“ [sed] [ə'ʌðər] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['veri] ['ræɡɪd] [stri:t] - [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['nɒtɪst] [ðə; ði]
“ **said another much smaller and very ragged street - boy who had noticed the**
“ 说 其他 很多 较小的 和 非常 破烂不堪 街道 - 男生 WHO 有 注意到 这
[snɪf] .
sniff .
嗅 .

“另一个个子矮小得多、衣衫褴褛的街头男孩注意到了嗅闻声，说道。”

“ [wʌt] ['evər] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['stʌmpɪ] .
“ **What ever is it ? ” demanded Stumpy .**
“ 什么 曾经 是 它 ? ” 要求 矮墩墩 .

“那到底是什么？”斯图姆皮问道。

“ [pi:] - [su:p] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **Pea - soup , ” answered the other .**
“ 豌豆 - 汤 , ” 回答 这 其他 .

“豌豆汤,”另一个人回答道。

“ [wer] ? ”
“ **Where ? ”**
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
“ **Right round the corner .**
“ 正确的 圆形的 这 角落 .

“就在拐角处。”

[lʊk] [ə'laɪv] , [ðeə(r)] - - [aɪ 'ti:] [aʊt] [laɪk] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] [fɔ:r; fər] - !
Look alive , they're shovellin ' it out like one o'clock for fard'ns !
看 活 , 它们是 - - 它 出去 喜欢 一 点钟 为了 - !

打起精神来，他们正像下午一点钟的农夫一样拼命铲雪呢！

“ [aʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [nəʊ] [mɔ:r] .
“ **Our hero waited for no more .**
“ 我们的 英雄 等待 为了 不 更多的 .

我们的英雄再也没有等待了。

[hi:; hi] [dæft] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
He dashed round the corner ,
他 虚线 圆形的 这 角落 ,

他猛地绕过街角，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sæl'veɪ(ə)n] ['ɑ:rmɪ] [wʌz; wəz] [dis'pensɪŋ] ['fɑ:ðɪŋ] [ænd; ənd]
and found a place where the Salvation Army was dispensing farthing and
和 成立 一个 地方 在哪里 这 救恩 军队 曾是 分发 法辛 和
['hæfpenɪ] ['brekfəsts] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌŋɡriɪst] [ænd; ənd] ['ræɡɪdɪst] ['kri:tʃərz] [hi:; hi]
halfpenny breakfasts to a crowd of the hungriest and raggedest creatures he
半便士 早餐 到 一个 人群 的 这 最饥饿的 和 最破旧的 生物 他

[hæd; həd] ['evər] [si:n] ,
had ever seen ,
有 曾经 已见 ,

他发现救世军正在向一群他见过的最饥饿、最衣衫褴褛的人分发四分之一便士和半便士的早餐。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪkˈstensɪv] .
though his personal experience of London destitution was extensive .
尽管 他的 个人的 经验 的 伦敦 赤贫 曾是 广泛的 .

尽管他本人对伦敦的贫困生活有着广泛的了解。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈdæmzəl] [ɪn][ə; eɪ] [poʊk] [ˈbɑːnɪt] .
“ Here you are , ” said a smiling damsel in a poke bonnet .
“ 这里 你 是 , ” 说 一个 微笑 闺女 在 一个 戳 引擎盖 .

“给你,”一位戴着毛绒帽、面带微笑的少女说道。

“ [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ; [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” “
“ I see you're in a hurry ; how much do you want ? ” “
“ 我 看 你是 在 一个 匆忙 ; 如何 很多 做 你 想 ? ” “ ”

“我看你很着急,你想要多少? ”

- [aʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ? ” [æskt] [ˈstʌmpɪ] ,
‘ Ow much for a fard'n ? ” asked Stumpy ,
- 现在 很多 为了 一个 - ? ” - 问 矮墩墩 ,

“一个法登多少钱? ”斯图姆皮问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈlɪmɪtɪd] [miːnz] .
with the caution natural to a man of limited means .
和 这 警告 自然的 到 一个 男人 的 有限的 方法 .

带着一个经济条件有限的人特有的谨慎。

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [suːp] [wʌz; wəz] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv]
A small bowl full of steaming soup was placed before him and a hunk of
一个 小的 碗 满的 的 蒸煮 汤 曾是 放置 前 他 和 一个 帅哥 的
[bred] .
bread .
面包 .

一小碗热气腾腾的汤和一块面包放在他面前。

“ [fɔːr; fər][wʌn] - ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ For one fard'n ? ” inquired the boy in surprise .
“ 为了 一 - ? ” “ 询问 这 男生 在 惊喜 .

“一个法登? ”男孩惊讶地问道。

“ [fɔːr; fər][wʌn] [ˈfɑːrðɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈeɪndʒl] [ɪn][ðə; ðɪ] [poʊk] [ˈbɑːnɪt] .
“ For one farthing , ” replied the presiding angel in the poke bonnet .
“ 为了 一 法辛 , ” “ 回复 这 主持 天使 在 这 戳 引擎盖 .

“只要一便士,”戴着鸭舌帽的主宰天使回答道。

“ [hɪr] , [jʌŋ] - [uːmən] , ” [sed] [ˈstʌmpɪ] , [ˈsetɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] ,
“ Here , young ' ooman , ” said Stumpy , setting down his basket ,
“ 这里 , 年轻的 - 奥曼 , ” “ 说 矮墩墩 , 环境 向下 他的 篮子 ,

“给你,小家伙,”斯图姆皮说着,放下了他的篮子。

“ [let] [ˌem ˈiː] - [ˈɑːveɪ][ɪˈlev(ə)n] - [wɜːrθ] [raɪt] [əˈweɪ] .
“ let me ' ave eleven fard'n's worth right away .
“ 让 我 - 大道 十一 - 值得 正确的 离开 .

“马上给我11法恩。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ][ˈfæməli] [əweɪtɪn] - [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æn; ən] - [ðeə(r)] [ɔːl][ˈstɑːrvɪn] - , [soʊ][duː] [meɪk] [heɪst]
There's a big family awaitin ' for it an ' they're all starvin ' , so do make haste
有 一个 大的 家庭 等待 - 为了 它 一个 - 它们是 全部 饥饿 - , 所以 做 制作 匆忙
“
“
“ ”

有一大群人等着吃呢,他们都饿坏了,所以快点吧。”

“ [bʌt; bət] , [dɪr] [bɔɪ] , [ju:v] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [su:p] [ɪn] .
“ **But** , **dear boy** , **you've brought nothing to carry the soup in** .
“ 但 , 亲爱的 男生 , 你已经 带来 没有什么 到 携带 这 汤 在 .
“但是, 亲爱的孩子, 你没有带任何东西来盛汤。”

“ [stʌmpi:z] ['vɪzɪdʒ] [fel] .
“ **Stumpy's visage fell** .
“ 斯图姆皮的 面容 跌倒 .

“斯图姆皮的脸色垮了下来。”

[ðə; ði] ['bæskɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
The basket could not serve him here ,
这 篮子 可以 不是 服务 他 这里 ,
这个篮子在这里对他来说没用。
[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [su:p] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['leɪdlɪd] [aʊt] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf]
and the rate at which the soup was being ladled out convinced him that if
和 这 速度 在 哪个 这 汤 曾是 存在 舀 出去 确信 他 那 如果
[hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʌg][ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
he were to return for a jug there would not be much left for him .
他 是 到 返回 为了 一个 水壶 那里 会 不是 是 很多 左边 为了 他 .
汤盛出的速度让他确信, 如果他再回去盛一壶, 恐怕就没剩多少了。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪ] ,
Observing his difficulty ,
观察 他的 困难 ,
看到他遇到的困难,
[ðə; ði] [ə'tendənt] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒʌg] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [brɪŋ]
the attendant said that she would lend him a jug if he would promise to bring
这 服务员 说 那 她 会 借 他 一个 水壶 如果 他 会 承诺 到 带来
[aɪ 'ti:] [bæk] .
it back .
它 后退 .
服务员说, 如果他保证归还水壶, 她就借给他一个。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [bɔɪ] ?
“ **Are you an honest boy** ?
“ 是 你 一个 诚实的 男生 ?

你是个诚实的孩子吗?

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [lʊk] .
“ **she asked** , **with an amused look** .
“ 她 问 , 和 一个 觉得好笑 看 .

她带着一丝戏谑的表情问道。

“ [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɑ:nɪst] [æz; əz][mʊst] [kɪdz][oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] . “
“ **About as honest as most kids o ' the same sort** . “
“ 关于 作为 诚实的 作为 最多 孩子们 o - 这 相同的 种类 . “

“和大多数同龄孩子一样诚实。”

“ [wel] , [aɪl] [trʌst] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] , [maɪnd] , [gɔ:d] [si:z] [ju:; jʊ] .
“ **Well** , **I'll trust you — and , mind , God sees you** .
“ 出色地 , 患病的 相信 你 — 和 , 头脑 , 上帝 看到 你 .

“好吧, 我会相信你——而且, 记住, 上帝看着你呢。”

[ðer; ðər] , [naʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ][fɔ:l] [ænd; ənd] [breɪk] [aɪ 'ti:] .
There , now , don't you fall and break it .
那里 , 现在 , 不 你 落下 和 休息 它 .

好了, 别摔倒把它摔坏了。

” [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈselər] ,
“ Our hero was not long in returning to the dreary cellar ,
“ 我们的 英雄 曾是 不是 长的 在 返回 到 这 凄凉 地窖 ,
“我们的主人公没过多久就回到了阴暗的地窖里,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈlev(ə)n][ˈbeɪsnz][ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd][rɪˈlev(ə)n] [hʌŋks] [ʌv; əv] [bred] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪt] ,
with the eleven basins of soup and eleven hunks of bread — all of which ,
和 这 十一 盆地 的 汤 和 十一 帅哥 的 面包 — 全部 的 哪个 ,
还有十一盆汤和十一块面包——所有这些,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpriːviəsli] [ˈpəːtʃəst] [ˈlʌkʃəɪz] , [hiː; hi] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈteɪbl] ,
with the previously purchased luxuries , he spread out on the rickety table ,
和 这 之前 购买 奢侈品 , 他 传播 出去 在 这 摇摇晃晃的 桌子 ,
他把之前买来的奢侈品摊在了那张摇摇晃晃的桌子上。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪlkɪn] [ˈfæməli] .
to the unutterable amazement and joy of the Wilkin family .
到 这 难以言喻 惊愕 和 喜悦 的 这 威尔金 家庭 .
令威尔金一家无比惊讶和欣喜。

[niːd] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [fiːst] ?
Need we say that it was a glorious feast ?
需要 我们 说 那 它 曾是 一个 辉煌 盛宴 ?
还需要多说这是一场盛大的宴会吗?

[æz; əz][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [tʃerz] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtəmləs]
As there were only two chairs , the table was lifted inside of the bottomless
作为 那里 是 仅有的 二 椅子 , 这 桌子 曾是 抬起 里面的 的 这 无底
[bed] ,
bed ,
床 ,

由于只有两把椅子，桌子被抬到了无底床里面。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [freɪm] [ðerˈʌv] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
and some of the young people sat down on the frame thereof on one side ,
和 一些 的 这 年轻的 人们 卫星 向下 在 这 框架 其中 在 一 边 ,
一些年轻人坐在它的一侧框架上,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] ,
and some on the other side ,
和 一些 在 这 其他 边 ,
还有一些在另一边,

[waɪl] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlkɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æt; ət][ðə; ði]
while Mrs Wilkin and her husband occupied the places of honour at the
尽管 太太 威尔金 和 她 丈夫 占领 这 地方 的 荣誉 在 这
[hed] [ænd; ənd] [fʊt] .
head and foot .
头 和 脚 .

威尔金夫人和她的丈夫则分别坐在了椅子的首尾两侧的尊贵位置。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][æt; ət][fɜːrst] .
There was not much conversation at first .
那里 曾是 不是 很多 对话 在 第一的 .
起初大家并没有太多交流。

[ˈhʌŋɡər] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪɡˈzæktɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tʌŋz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][wæg] .
Hunger was too exacting , but in a short time tongues began to wag .
饥饿 曾是 也 严格 , 但 在 一个 短的 时间 舌头 开始 到 摇摆 .
饥饿难耐，但很快，流言蜚语就开始流传开来。

[ðen] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈket(ə)l] [ˈbɔɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [ˈpeniwɜːrθ]
Then the fire was lighted , and the kettle boiled , and the half - pennyworth
然后 这 火 曾是 照明 , 和 这 壶 煮沸 , 和 这 一半 - 潘尼沃斯
[ʌv; əv] [tiː] [ɪnˈfʊəʊzd] ,
of tea infused ,
的 茶 注入 ,

然后生起了火, 烧开了水, 泡上了那半便士的茶叶。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [miːl] [wʌz; wəz] [əˈɡriːəbli] [wɑːt] [daʊn] .
and thus the sumptuous meal was agreeably washed down .
和 因此 这 豪华 一顿饭 曾是 欣然 洗过 向下 .

于是, 这顿丰盛的晚餐被愉快地享用完了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈberbi][brɪˈɡæn] — [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][wɔːrm] [fuːd] ,
Even the baby began — to recover under the genial influence of warm food ,
甚至 这 婴儿 开始 — 到 恢复 在下面 这 和蔼可亲 影响 的 温暖的 食物 ,
就连婴儿也开始在温暖食物的滋养下恢复过来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈfeɪsɪz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kroʊ] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [feɪld] ,
and made faces indicative of a wish to crow — but it failed ,
和 制成 面孔 指示性的 的 一个 希望 到 乌鸦 — 但 它 失败的 ,
它做了个想要啼叫的表情——但却失败了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ˈsɪstəːz] [ˈʃoʊldər] [ɪnˈsted] .
and went to sleep on sister's shoulder instead .
和 去 到 睡觉 在 姐妹 肩膀 反而 .

于是她靠在姐姐的肩膀上睡着了。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] [pʊr] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlkɪn] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] “ [rɪˈtɜːrn] [θæŋks] ”
When it was all over poor Mrs Wilkin made an attempt to “ return thanks ”
什么时候 它 曾是 全部 超过 贫穷的 太太 威尔金 制成 一个 试图 到 “ 返回 谢谢 ”
[fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] ,
for the meal ,
为了 这 一顿饭 ,

一切结束后, 可怜的威尔金太太试图“报答”这顿饭。

[bʌt; bət] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [hɜːr; hər] [ˈɡrætɪtuːd] .
but broke down and sobbed her gratitude .
但 打破 向下 和 啜泣 她 感激 .

但她还是崩溃了, 泣不成声地表达了她的感激之情。

[ˈriːdər] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][ˈfænsi] [sketʃ] .
Reader , this is no fancy sketch .
读者 , 这 是 不 想要 草图 .

读者朋友, 这不是什么精美的素描。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ˈterəb(ə)l][fækt] ,
It is founded on terrible fact ,
它 是 创立 在 糟糕的 事实 ,

它是建立在可怕的事实之上的。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] [ðæt] [prɪˈveɪl] [ɪn]
and gives but a faint idea of the wretchedness and poverty that prevail in
和 给予 但 一个 头晕的 主意 的 这 悲惨 和 贫困 那 占上风 在
[ˈlʌndən] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] !
London — even the London of to - day !
伦敦 — 甚至 这 伦敦 的 到 - 天 !

但这仅仅让人对伦敦——甚至是今天的伦敦——普遍存在的悲惨和贫困有了模糊的了解！

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

听书破万卷

开口如有神

